叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 河流的孩子们：密西西比河畔的田(the River's Children An Idyl Of The) 000001

2. 河流的孩子们：密西西比河畔的田(the River's Children An Idyl Of The) 000002

3. 河流的孩子们：密西西比河畔的田(the River's Children An Idyl Of The) 000003

4. 河流的孩子们：密西西比河畔的田(the River's Children An Idyl Of The) 000004

5. 河流的孩子们：密西西比河畔的田(the River's Children An Idyl Of The) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

河流的孩子们：密西西比河畔的田(The River's Children An Idyl of the)

[ðə; ði]	['rɪvərz]	['tʃɪldrən]
THE	**RIVER'S**	**CHILDREN**
这	河流的	孩子们

河流的孩子们

[æn; ən]	['ɪdɪl]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[ˌmɪsɪ'sɪpi]
AN	**IDYL**	**OF** **THE**	**MISSISSIPPI**
一个	牧歌	的 这	密西西比州

密西西比河畔的田园诗

[baɪ]	[ruːθ]	[ˌmækə'nɛriː]	['stjuːət]
By	**RUTH**	**McENERY**	**STUART**
经过	露丝	麦克纳里	斯图尔特

作者：露丝·麦克纳里·斯图尔特

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	"	['sʌni]	,	"
AUTHOR	**OF**	**"**	**SONNY**	**,**	**"**
作者	的	"	桑尼	,	"

《桑尼》的作者

"	['hɒli]	[ænd; ənd]	['paizn]	,	"
"	**HOLLY**	**AND**	**PIZEN**	**,**	**"**
"	冬青	和	皮曾	,	"

“霍莉和皮岑，”

"	[mɔraɪəz]	['mɔːnɪŋ]	,	"
"	**MORIAH'S**	**MOURNING**	**,**	**"**
"	摩利亚的	丧	,	"

《摩利亚的哀悼》

"	[nə'pəʊlɪən]	['dʒæksən]	,	"	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
"	**NAPOLEON**	**JACKSON**	**,**	**"**	**ETC**	**.**
"	拿破仑	杰克逊	,	"	ETC	.

“拿破仑·杰克逊”等等。

[wɪð]	['pɪktʃəz]	[baɪ]
With	**Pictures**	**by**
和	图片	经过

图片由

['beri]	[siː]	.	['edwədz]
Barry	**C**	**.**	**Edwards**
巴里	C	.	爱德华兹

巴里·C·爱德华兹

[njuː]	[jɔːk]
NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

[ðə; ði]	['sentʃəri]	[ˌsiː 'əʊ]	.	-
THE	**CENTURY**	**CO**	**.**	**1904**
这	世纪	一氧化碳	.	-

世纪公司，1904年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1904 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1904年，作者

[ðə; ðɪ] ['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] .
The Century Co .
这 世纪 合作 .

世纪公司

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1903 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1903年，作者

[felps] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
Phelps Publishing Co .
菲尔普斯 出版 合作 .

菲尔普斯出版公司

['pʌblɪʃt] [ɒk'təʊbə(r)] , -
Published October , 1904
已发布 十月 , -

出版于1904年10月

[ðə; ðɪ][diː] [vɪn] [pres]
The De Vinne Press
这 德 维尼 按

德维恩出版社

" [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['levi]
" Upon the brow of the levee
" 之上 这 眉头 的 这 堤坝

在堤坝的顶端

" ['kɒntents]
" CONTENTS
" 内容

“内容

[pɑːt] [fɜːst]
PART FIRST
部分 第一的

第一部分

[pɑːt] ['sekənd]
PART SECOND
部分 第二

第二部分

[aɪ]
I
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[sevn]
VII
七

第七章

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[pɑːt] [θɜːd]
PART **THIRD**
部分 第三

第三部分

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[ə'pɒn] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['levi]
Upon **the** **brow** **of** **the** **levee**
之上 这 眉头 的 这 堤坝

在堤坝的顶端

[gæŋz] [ɒv; əv] [men] , [ˌriːɪn'fɔːsɪŋ] [sə'spɪʃəs] ['deɪndʒə(r)] [pɔɪnts] [wɪð] ['pɪkæks] [ænd; ənd] [speɪd]
Gangs **of** **men** **,** **reinforcing** **suspicious** **danger** **points** **with** **pickax** **and** **spade**
帮派 的 男人 , 强化 可疑的 危险 积分 和 镐 和 铲

一群群男子用镐和铁锹加固可疑的危险点。

[sip] [aɪst] ['ɒrɪndʒ] ['sɪrəp] [ɔː(r)]['klærət] [ˌsæŋgə'riː]
Sipped **iced** **orange** **syrup** **or** **claret** **sangaree**
啜饮 冰镇 橙子 糖浆 或者 红酒 桑加里

啜饮冰镇橙汁糖浆或红酒桑格利亚

[ðə; ði] [breɪv] , [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['feləʊ] , ['ɑːftə(r)] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] , [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]
The **brave** **,** **unthinking** **fellow** **,** **after** **embracing** **his** **beloved** **,** **dashed** **to** **the** **front**
这 勇敢的 , 不假思索 同伴 , 后 拥抱 他的 心爱 , 虚线 到 这 正面

这位勇敢而鲁莽的男子拥抱了心爱之人后，便冲到了最前面。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [niːz]
Her **arms** **were** **about** **his** **knees**
她 武器 是 关于 他的 膝盖

她的双臂环抱着他的膝盖。

[ðə; ði] ['rɪvərz] ['tʃɪldrən]
THE **RIVER'S** **CHILDREN**
这 河流的 孩子们

河流的孩子们

[æn; ən] ['ɪdɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]
AN **IDYL** **OF** **THE** **MISSISSIPPI**
一个 牧歌 的 这 密西西比州

密西西比河畔的田园诗

[pɑːt] [fɜːst]
PART **FIRST**
部分 第一的

第一部分

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wɒz; wəz] [flɔːnt] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [ɪts] ['sʌðən]
The **Mississippi** **was** **flaunting** **itself** **in** **the** **face** **of** **opposition** **along** **its** **southern**
这 密西西比州 曾是 炫耀 本身 在 这 脸 的 反对 沿着 它是 南部
[bæŋks] .
banks **.**
银行 .

密西西比河在其南岸面对反对势力时，展现出强大的气势。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kærid] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪts] ['daʊnwəd] [pɑːθ] [eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [njuː] ['ɔːrlənz]
It **had** **carried** **much** **before** **it** **in** **its** **downward** **path** **ere** **it** **reached** **New** **Orleans**
它 有 携带 很多 前 它 在 它是 向下 小路 埃雷 它 达到 新的 奥尔良
.
:
.

在它抵达新奥尔良之前，它在下坠的过程中已经带走了许多东西。

[ə; eɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n][hɪə(r)] , [ə; eɪ] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] ['set(ə)lmənt] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['kɒtn] - [fiːld] [ɪn] [bluːm] ['ʌndə(r)]
A **plantation** **here** **,** **a** **low** **-** **lying** **settlement** **there** **,** **a** **cotton** **-** **field** **in** **bloom** **under**
一个 种植园 这里 , 一个 低的 - 说谎 沉降 那里 , 一个 棉布 - 场地 在 盛开 在下面
[ɪts] [brɪm] ,
its **brim** **,**
它是 帽檐 ,

这里是一片种植园，那里是一处地势低洼的居民点，帽檐下是一片盛开的棉花田。

[hæd; həd] ['tʃælɪndʒd] [ɪts] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [biːn] ['teɪkən][ɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˌdesə'leɪʃn] [ɪn]
had **challenged** **its** **waters** **and** **been** **taken** **in** **,** **and** **there** **was** **desolation** **in**
有 挑战 它是 水 和 到过 已采取 在 , 和 那里 曾是 荒凉 在
[ɪts] [weɪk] .
its **wake** **.**
它是 唤醒 .

它挑战了它的水域，结果却被吞噬了，身后留下一片荒凉。

[ɪn] ['sɜːt(ə)n] [wiːk] ['pleɪsɪz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɪti] , [gæŋz] [ɒv; əv] [men] — ['niːgrəuz] ['məʊstli]
In **certain** **weak** **places** **above** **and** **below** **the** **city** **,** **gangs** **of** **men** **—** **negroes** **mostly**
在 肯定 虚弱的 地方 多于 和 以下 这 城市 , 帮派 的 男人 — 黑人 大多
— [wɜːkt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
— **worked** **day** **and** **night** **,**
— 工作 天 和 夜晚 ,

在城市上下方的某些薄弱环节，成群结队的男子——大多是黑人——日夜不停地劳作。

[ˌriːɪn'fɔːsɪŋ] [sə'spɪʃəs] ['deɪndʒə(r)] - [pɔɪnts] [wɪð] ['pɪkæks][ænd; ənd] [speɪd] .
reinforcing **suspicious** **danger** **-** **points** **with** **pickax** **and** **spade** **.**
强化 可疑的 危险 - 积分 和 镐 和 铲 .

用镐和铁锹加固可疑的危险点。

[æt; ət] [wʌn] [pleɪs] [æn; ən] ['ɪmɪnənt] [krə'væs] ['θret(ə)nd] [laɪf] [ænd; ənd] ['prɒpəti] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

At	one	place	an	imminent	crevasse	threatened	life	and	property	to	such	a
在	一	地方	一个	迫在眉睫	裂缝	威胁	生活	和	财产	到	这样的	一个

[dɪ'griː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɜːkəz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'skript] [ænd; ənd] [held] [tuː; tə] [ðeə(r)] [pəʊsts] [baɪ] ['prɒmɪsɪz]

degree	that	the	workers	were	conscripted	and	held	to	their	posts	by	promises
程度	那	这	工人	是	应征入伍	和	握住	到	他们的	帖子	经过	承诺

[ɒv; əv] [haɪ] ['weɪdʒɪz] ,

of	high	wages	,
的	高的	工资	,

在一处地方，一条即将形成的冰裂缝严重威胁着生命和财产安全，以至于工人们被征召到岗位上，并以高工资的承诺留守。

[ə'bet] [baɪ] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [gʊəd] ['dɪpə(r)] .

abetted	by	periodical	passage	along	the	line	of	a	bucket	and	gourd	dipper	.
教唆	经过	期刊	通道	沿着	这	线	的	一个	桶	和	葫芦	杓	.

定期用桶和葫芦勺沿着路线进行巡视，有助于促进这一过程。

" [gæŋz] [ɒv; əv] [men] , [ˌriːɪn'fɔːsɪŋ] [sə'spɪʃəs] ['deɪndʒə(r)] [pɔɪnts] [wɪð] ['pɪkæks] [ænd; ənd] [speɪd]

"	Gangs	of	men	,	reinforcing	suspicious	danger	points	with	pickax	and	spade
"	帮派	的	男人	,	强化	可疑的	危险	积分	和	镐	和	铲

一群群男人用镐和铁锹加固可疑的危险点

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [mɜːθ] [ænd; ənd] [sɒŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bʌkɪt] .

"	There	was	apparently	nothing	worse	than	mirth	and	song	in	the	bucket	.
"	那里	曾是	显然	没有什么	更糟	比	欢笑	和	歌曲	在	这	桶	.

“显然，没有什么比桶里的欢笑和歌声更糟糕的了。”

[kən'kɔkt] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['festɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɑːk] ['læbɔːərz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

Concocted	to	appeal	to	the	festive	instinct	of	the	dark	laborers	as	much	as
捏造的	到	上诉	到	这	节日	本能	的	这	黑暗的	劳工	作为	很多	作为

[tuː; tə] ['stedi] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [sə'steɪn] ['kʌrɪdʒ] ,

to	steady	their	hands	and	sustain	courage	,
到	稳定的	他们的	双手	和	维持	勇气	,

这种饮品是为了迎合黑人劳动者的节日喜庆情绪，同时也为了稳住他们的双手，增强他们的勇气而调制的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌlәd] [ə; eɪ] [faɪn] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [aɪs] [lʌmps] [ænd; ənd] ['bɪts] [ɒv; əv] ['lemən] [wen]

it	was	colored	a	fine	pink	and	floated	ice	lumps	and	bits	of	lemon	when
它	曾是	有色	一个	美好的	粉色的	和	漂浮	冰	肿块	和	比特	的	柠檬	什么时候

[sɜːvd] .

served	.
服务	.

上桌时，它呈现出漂亮的粉红色，上面漂浮着冰块和柠檬碎。

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɒlәti] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wɔːm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [went] ,

Yet	there	was	a	quality	in	it	which	warmed	as	it	went	,
然而	那里	曾是	一个	质量	在	它	哪个	温暖	作为	它	去	,

然而，它却有一种越听越温暖的特质。

[ænd; ənd] [spɜːd] ['pɪkæks] [ænd; ənd] [speɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ðeə(r)] [best] — [spɜːd] [ðeə(r)] [wˈiːldəz] ['ɒf(ə)n]

and	spurred	pickax	and	spade	to	do	their	best	—	spurred	their	wielders	often
和	受到刺激	镐	和	铲	到	做	他们的	最好的	—	受到刺激	他们的	持有者	经常

[tuː; tə] [dʒest] [ænd; ənd] [sɒŋ] ,

to	jest	and	song	,
到	笑话	和	歌曲	,

并激励镐和铁锹发挥它们的最佳性能——也常常激励它们的使用者开玩笑和唱歌，

[tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊə(r)] [pleɪs] ['iːv(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['brɪmɪŋ] [bæŋk]

too	,	for	there	was	scarcely	a	secure	place	even	along	the	brimming	bank
也	,	为了	那里	曾是	几乎	一个	安全的	地方	甚至	沿着	这	充满	银行

[weə(r)] [wʌn] [maɪt] [nɒt] ,

where	one	might	not	,
在哪里	一	可能	不是	,

而且，即使在满溢的河岸边，也几乎没有一个安全的地方可以让人不感到危险。

[baɪ] ['lɪsənɪŋ] , [kætʃ] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['rɪðmɪk] ['vɔɪsɪz] :

by	listening	,	catch	the	sound	of	laughter	or	of	rhythmic	voices	:
经过	聆听	,	抓住	这	声音	的	笑声	或者	的	节奏	声音	:

通过聆听，捕捉笑声或有节奏的声音：

" [sɪŋ] , ['nɪgə(r)] , [sɪŋ] !

"	Sing	,	nigger	,	sing	!
"	唱歌	,	黑鬼	,	唱歌	!

“唱吧，黑鬼，唱吧！”

[sɪŋ] [jəʊ] - [hɪm] !

Sing	yo	'	hymn	!
唱歌	哟	-	圣歌	!

唱你的赞美诗！

[diː] ['rɪvə(r)] , [ʃiːz] [ə; eɪ] - ['bʊmɪn] - — [ʃiːz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] [ˌsiː eɪtʃ 'iː] - [bɪm] !

De	river	,	she's	a	-	boomin	'	—	she's	a	-	comin	che	-	bim	!
德	河	,	她是	一个	-	布明	-	—	她是	一个	-	即将到来	切	-	比姆	!

河流，她正在蓬勃发展——她正在到来！

[swɪm] , ['nɪgə(r)] , [swɪm] !

Swim	,	nigger	,	swim	!
游泳	,	黑鬼	,	游泳	!

游吧，黑鬼，游吧！

" [sɪŋ] , ['nɪgə(r)] , [sɪŋ] !

"	Sing	,	nigger	,	sing	!
"	唱歌	,	黑鬼	,	唱歌	!

“唱吧，黑鬼，唱吧！”

[sɪŋ] [jəʊ] - [raɪm] !

Sing	yo	'	rhyme	!
唱歌	哟	-	韵	!

唱你的童谣！

[diː] ['wɔːtəz] [ɪz] [ə; eɪ] - [flʌdɪn] - — [deɪz] [ə; eɪ] - ['rɔːrɪn] - [ɒn] [taɪm] !

De	waters	is	a	-	floodin	'	—	dey's	a	-	roarin	'	on	time	!
德	水	是	一个	-	洪水	-	—	他们的	一个	-	咆哮	-	在	时间	!

洪水泛滥——它们正按时咆哮！

[klaɪm] , ['skwɪrəl] , [klaɪm] !

Climb	,	squirrel	,	climb	!
爬	,	松鼠	,	爬	!

爬啊，松鼠，爬啊！

" [æt; ət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['deɪndʒə(r)] - [spɒt] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] ['sɪti] , [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kɒtn] - [beɪlz]

"	At	this	particular	danger	-	spot	just	below	the	city	,	a	number	of	cotton	-	bales
"	在	这	特别的	危险	-	点	只是	以下	这	城市	,	一个	数字	的	棉布	-	捆包

,

,

,

“在这个位于城市下方不远处的危险地点，有许多棉花包，

[kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ] ['plæntəz] [huːz] ['fɔːtʃənz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [steɪk] ,
contributed **by** **planters** **whose** **fortunes** **were** **at** **stake** **,**
贡献 经过 花盆 谁 财富 是 在 赌注 ,

由那些财产攸关的种植园主们出资，

[wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [laɪn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [breɪk] [æz; əz] ['praɪməri] [sə'pɔːt] , [steɪkt]
were **placed** **in** **line** **against** **a** **threatening** **break** **as** **primary** **support** **,** **staked**
是 放置 在 线 反对 一个 威胁 休息 作为 基本的 支持 , 已抵押
[sɪ'kjʊəli] [daʊn] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [tə'geðə(r)] .
securely **down** **and** **chained** **together** **.**
安全地 向下 和 连锁 一起 .

它们被放置在即将断裂的地方作为主要支撑，牢牢地钉在地上，并用链子拴在一起。

['əʊvə(r)] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst] ['evriθɪŋ] [ə'veɪləb(ə)l] , [tuː; tə] [reɪz] [ðeə(r)] [haɪt] .
Over **these** **were** **cast** **everything** **available** **,** **to** **raise** **their** **height** **.**
超过 这些 是 投掷 一切 可用的 , 到 增加 他们的 高度 .

为了抬高它们的高度，人们将所有能用的东西都堆在了上面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['bærəlz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [mə'læsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] , [ænd; ənd]
It **was** **said** **that** **even** **barrels** **of** **sugar** **and** **molasses** **were** **used** **,** **and**
它 曾是 说 那 甚至 桶 的 糖 和 糖蜜 是 用过的 , 和
['ʃipləud] [ɒv; əv][pɪg] - ['aɪən] ,
shiploads **of** **pig** **-** **iron** **,**
船载 的 猪 - 铁 ,

据说甚至动用了成桶的糖和糖蜜，以及整船的生铁。

[wɪð] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [striːt] ['relˌweɪ] [rɪpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [taɪz] .
with **sections** **of** **street** **railways** **ripped** **from** **their** **ties** **.**
和 部分 的 街道 铁路 撕裂 从 他们的 领带 .

部分有轨电车轨道被从枕木上扯了下来。

[ðen] ['bærəlz] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [tɑː(r)] , [tɑː'pɔːlɪnz] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [tʃeɪnz] .
Then **barrels** **of** **boiling** **tar** **,** **tarpaulins** **,** **and** **more** **chains** **.**
然后 桶 的 沸腾 焦油 , 防水油布 , 和 更多的 链条 .

然后是几桶沸腾的焦油、油布和更多的铁链。

[ænd; ənd] [ðen] —
And **then** **—**
和 然后 —

进而-

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [preə(r)z] — [ænd; ənd] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
And **then** **there** **were** **prayers** **—** **and** **messages** **to** **the** **priests** **up** **at** **the**
和 然后 那里 是 祈祷 — 和 消息 到 这 神父 向上 在 这
[əʊld][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [kə'θiːdrəl] ,
old **St** **.** **Louis** **Cathedral** **,**
老的 英石 . 路易斯 大教堂 ,

然后是祈祷——以及向老圣路易斯大教堂的牧师们传达的信息。

[weə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːlɪŋ] — [ænd; ənd] ['rekləs] [gɪfts] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə]
where **many** **of** **the** **wives** **were** **kneeling** **—** **and** **reckless** **gifts** **of** **money** **to**
在哪里 许多 的 这 妻子们 是 跪着 — 和 鲁莽 礼物 的 钱 到
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
the **poor** **.**
这 贫穷的 .

许多妻子跪在地上——并且肆意地向穷人捐赠钱财。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [nɒt] ['entəd] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn]

A	few	of	the	men	who	had	not	entered	church	for	years	were	seen
一个	很少	的	这	男人	WHO	有	不是	进入	教会	为了	年	是	已见

[tuː; tə] [krɒs] [ðəm'selvz] ['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] ;

to	cross	themselves	covertly	;
到	叉	他们自己	隐蔽	;

一些多年未进教堂的男子被发现偷偷地在手上划十字；

[ænd; ənd][wʌn] , [ə; eɪ] [kən'vɪviəl] ['kriːəʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['reɪsi][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz]['iːv(ə)n]

and	one	,	a	convivial	creole	of	a	rather	racy	reputation	,	was	even
和	一	,	一个	欢快的	克里奥尔语	的	一个	相当	色情	名声	,	曾是	甚至

[əb'zɜːvd] ,

observed	,
观察到	,

其中一种欢快的克里奥尔语，因其颇具荤段子而闻名，甚至还被人听到过。

[θruː] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['læntən] [wʌn] [naɪt] ,

through	the	sudden	turn	of	a	lantern	one	night	,
通过	这	突然	转动	的	一个	灯笼	一	夜晚	,

一天晚上，透过一盏灯笼的突然转动，

[tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['stætʃuː][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

to	take	from	his	pocket	a	miniature	statue	of	St	.	Joseph	,
到	拿	从	他的	口袋	一个	微型	雕像	的	英石	.	约瑟夫	,

他从口袋里掏出一尊圣约瑟的小雕像，

[ænd; ənd][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [waɪl] [hiː; hi] , [tuː] , [krɒst]

and	to	hold	it	between	his	eyes	and	the	sky	while	he	,	too	,	crossed
和	到	抓住	它	之间	他的	眼睛	和	这	天空	尽管	他	,	也	,	交叉

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他把它举在眼前，同时自己也划了个十字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [buːn] [kəm'pænjən] [huː] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [dɪd] [hɪm'self] [meɪk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]

And	the	boon	companion	who	smiled	at	the	sight	did	himself	make	upon	his	own
和	这	恩惠	伴侣	WHO	微笑	在	这	视线	做过	他自己	制作	之上	他的	自己的

[brest] [ə; eɪ]['taɪni] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

breast	a	tiny	sign	of	the	cross	in	the	dark	,
胸部	一个	微小的	符号	的	这	叉	在	这	黑暗的	,

那位看到这一幕而微笑的知己，也在黑暗中于自己的胸前画了一个小小的十字架。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][tʃæf; tʃɑːf][hɪm] .

even	as	he	moved	toward	his	friend	to	chaff	him	.
甚至	作为	他	已搬	朝向	他的	朋友	到	糠	他	.

甚至在他走向朋友并试图嘲讽他的时候。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn] ['tɜːnɪŋ] ,

And	when	,	in	turning	,
和	什么时候	,	在	转弯	,

而当，转身时，

[hiː; hi] ['dɪmli] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['spaɪə(r)] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [krɒs] [ə'genst]

he	dimly	descried	the	outline	of	a	distant	spire	surmounted	by	a	cross	against
他	依稀	描述	这	大纲	的	一个	遥远	尖塔	克服	经过	一个	叉	反对

[ðə; ði] [stɑːz] ,

the	stars	,
这	明星	,

他隐约看到远处一座尖塔的轮廓，尖塔顶端有一个十字架，与繁星点缀其间。

[hiː; hi][dɪd] ['revərəntli] [lɪft][hɪz; ɪz][hæt] .

he	did	reverently	lift	his	hat	.
他	做过	虔诚地	举起	他的	帽子	.

他恭敬地脱帽致敬。

" [ˌaɪ 'tiː][kænt][duː; də]['eni] [hɑːm] , ['enihaʊ] , " [hiː; hi][ə'pɒlədʒaɪzd][tuː; tə][hɪm'self] ;

"	It	can't	do	any	harm	,	anyhow	,	"	he	apologized	to	himself	;
"	它	不能	做	任何	伤害	,	无论如何	,	"	他	道歉	到	他自己	;

“反正也不会造成什么伤害，”他对自己道歉道；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [frend] , [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['draɪli] :

but	when	he	had	reached	his	friend	,	he	remarked	dryly	:
但	什么时候	他	有	达到	他的	朋友	,	他	评论	干巴巴地	:

但当他走到朋友跟前时，却冷冷地说道：

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ['fiːlɪks] , [dæt][juː; jʊ] [preɪ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [jet] ,

"	You	don't	mean	to	tell	me	,	Felix	,	dat	you	pray	to	St	.	Joseph	yet	,
"	你	不	意思是	到	告诉	我	,	菲利克斯	,	数据	你	祈祷	到	英石	.	约瑟夫	然而	,

[juː; jʊ][əʊld]['sɪnə(r)] !

you	old	sinner	!
你	老的	罪人	!

“你不会是想告诉我，费利克斯，你已经向圣约瑟祈祷了吧，你这个老罪人！”

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][dəʊs] ['pɑːsɪŋ] ['læntən] , [deɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] . "

Excuse	me	,	but	dose	passing	lantern	,	dey	give	you	away	.	"
原谅	我	,	但	剂量	通过	灯笼	,	戴	给	你	离开	.	"

不好意思，但是你提着灯笼走，会暴露你的行踪。

" [preɪ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ?

"	Pray	to	St	.	Joseph	?
"	祈祷	到	英石	.	约瑟夫	?

向圣若瑟祈祷?

[ai] [wʊd] [preɪ] [tuː; tə][diː]['dev(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] , [ˌem 'iː] , [ə'dɑːlf] ,

I	would	pray	to	de	devil	to	-	night	,	me	,	Adolphe	,
我	会	祈祷	到	德	魔鬼	到	-	夜晚	,	我	,	阿道夫	,

今晚我会向魔鬼祈祷，我，阿道夫。

[ɪf] [ai] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [diː]['rɪvə(r)] [daʊn] . "

if	I	believed	he	would	drive	de	river	down	.	"
如果	我	相信	他	会	驾驶	德	河	向下	.	"

如果我相信他会把河水冲下去。”

" [ʃ] ! [doʊnt] [meɪk] [kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌes 'tiː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][æn; ən] - [diː]['dev(ə)l] , ['fiːlɪks] .

"	Sh	!	Don't	make	comparison	between	St	.	Joseph	an	'	de	devil	,	Felix	.
"	什	!	不	制作	比较	之间	英石	.	约瑟夫	一个	-	德	魔鬼	,	菲利克斯	.

“嘘！别把圣约瑟夫和魔鬼相提并论，费利克斯。”

[nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] , ['enihaʊ] . "

Not	to	-	night	,	anyhow	.	"
不是	到	-	夜晚	,	无论如何	.	"

至少今晚不行。

" [ai] - - [dʌn] [dæt] , [ə'dɑːlf] .

"	I	di'n	'	done	dat	,	Adolphe	.
"	我	-	-	完毕	数据	,	阿道夫	.

“我没做过那件事，阿道夫。”

[nəʊ] ! [pɑːz][ˌdiː'juː] [taʊt] .

No	!	Pas	du	tout	.
不	!	帕斯	杜	兜售者	.

不！绝对不行。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

- , [ai] [seɪ] , [ˌem 'iː] , [ai] [wʊd] [preɪ] [tuː; tə] [diː] ['dev(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] .
H'only , I say , me , I would pray to de devil if he could help us out .
- , 我 说 , 我 , 我 会 祈祷 到 德 魔鬼 如果 他 可以 帮助 我们 出去 .

唉，我说，如果魔鬼能帮帮我们，我都会向他祈祷。

" [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [hiː; hi] ['ædɪd] ['rekləsli] :
" He laughed and shrugged his shoulders as he added recklessly :
" 他 笑了 和 耸了耸肩 他的 肩膀 作为 他 额外 鲁莽地 :

他笑着耸了耸肩，肆无忌惮地补充道：

" ['jəz] ,
" Yas ,
" 亚斯 ,

“是的，

[ai] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [mʌd] - ['kætfɪʃ] [kɔːt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɔːkt] [teɪl] — [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] —
I would be one mud - catfish caught on his forked tail — just for to - night —
我 会 是 一 泥 - 鲶鱼 捕捉 在 他的 分叉 尾巴 — 只是 为了 到 - 夜晚 —
[æn; ən] - [let] [hɪm] [dræg] [ˌem 'iː] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɪn] [diː] ['rɪvə(r)] ,
an ' let him drag me behind him in de river ,
一个 - 让 他 拖 我 在后面 他 在 德 河 ,

我愿做一条被他分叉的尾巴缠住的泥鲶——就今晚——让他拖着我游河。

[ɪf] — "
if — "
如果 — "

如果-”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌs] - - - , [diː] ['dev(ə)l] [hiː; hi] [doʊnt] [pleɪ] [wɪd] ['wɔːtə(r)] , ['fiːlɪks] .
" But you mus ' ricollec ' , de devil he don't play wid water , Felix .
" 但 你 音乐 - - - , 德 魔鬼 他 不 玩 宽 水 , 菲利克斯 .

“但是你必须记住，魔鬼可不会玩弄水，菲利克斯。”

['faɪə(r)] [ɪz] [hɪz; ɪz] — ['faɪə(r)] [æn; ən] - ['brɪmstəʊn] — "
Fire is his — fire an ' brimstone — "
火 是 他的 — 火 一个 - 硫磺 — "

火是他的——烈火与硫磺——”

" [ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
" Ah - h - h !
" 啊 - h - h !

“啊啊啊！”

[bɑː] , [ə'dɑːlf] !
Bah , Adolphe !
呸 , 阿道夫 !

呸，阿道夫！

[huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [sens] [tuː; tə] - [naɪt] ?
Who is trying to talk sense to - night ?
WHO 是 尝试 到 讲话 感觉 到 - 夜晚 ?

今晚谁想讲点道理?

[dəʊs] [rəʊ] [ɒv; əv] ['weəhaʊs] ['jɒndə(r)] , [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [fʊl] , [æn; ən] - [ɒn] [maɪ] [wʌn] [peə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
Dose row of warehouse yonder , dey are all full , an ' on my one pair shoulder .
剂量 排 的 仓库 远处 , 戴 是 全部 满的 , 一个 - 在 我的 一 一对 肩膀 .

那边那排仓库都满了，我的一只肩膀上也扛着。

[maɪ] [lɪl] - [krɒp] [ɪz] - .
My li'l ' crop is not'ing .
我的 小 - 庄稼 是 - .

我的小庄稼长得不好。

[ai] [gɒt] [ɪn] [dəʊz] ['weəhaʊs] ,
I got in doze warehouse ,
我 得到 在 瞌睡 仓库 ,

我进入了 Doze 仓库，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [raɪz] [ɪn] [diː] ['mɑːkɪt] — [ɔːl] [ɒn] [maɪ] ['ɒbstɪnət] ['dʒʌdʒmənt] — -
waiting for a sure rise in de market — all on my obstinate judgment — everyt'ing
等待 为了 一个 当然 上升 在 德 市场 — 全部 在 我的 顽固 判断 — -
[ɒv; əv] [maɪ] ['brʌdər] ,
of my brudder ,
的 我的 兄弟 ,

等待市场稳步上涨——全凭我固执的判断——我兄弟的一切，

[maɪ] - ['kʌz(ə)n] , [maɪ] [waɪf] , [maɪ] [mʌd] - - [ɪn] - [lɔː] , — [dʒʌst] [tɪŋk] !
my t'ree cousin , my wife , my mud ' - in - law , — just t'ink !
我的 - 表哥 , 我的 妻子 , 我的 泥 - - 在 - 法律 , — 只是 墨水 !

我的表弟，我的妻子，我的姻亲——想想吧！

— [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] - - [faɪv] [ɔː(r)] ['fɔːti] [smɔːl] [kən'saɪnmənt] .
— not to speak about t'irty - five or forty small consignment .
— 不是 到 说话 关于 - - 五 或者 四十 小的 寄售 .

——更别提三十五到四十件小件货物了。

[ʃʊə(r)] !
Sure !
当然 !

当然！

[ai] [wʊd] [preɪ] [tuː; tə] - [tuː; tə] - [naɪt] — [tuː; tə] [seɪv] [ˌdiː iː 'em] .
I would pray to anyt'ing to - night — to save dem .
我 会 祈祷 到 - 到 - 夜晚 — 到 节省 民主 .

今晚我愿向任何神灵祈祷——只求拯救他们。

[ai] [wʊd] [preɪ] [tuː; tə] [wʌn] ['krɔːfɪʃ] [nɒt] [tuː; tə] [wɜːk] [dɪs] [wei] .
I would pray to one crawfish not to work dis way .
我 会 祈祷 到 一 小龙虾 不是 到 工作 迪斯 方式 .

我真希望一只小龙虾不要这样。

[ˌdiː iː 'em] ['krɔːfɪʃ] [həʊl] [ɪz] [diː] ['devə)l] .
Dem crawfish hole is de devil .
民主 小龙虾 洞 是 德 魔鬼 .

那个小龙虾洞简直是魔鬼。

" [bʌt; bət] [dæt] [ˌes 'tiː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] !
" But dat St . Joseph in my pocket !
" 但 数据 英石 . 约瑟夫 在 我的 口袋 !

但是我口袋里的圣约瑟夫！

[maɪ] ['mʌdə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪə] .
My mudder , I am sure she put it dere .
我的 泥浆 , 我 是 当然 她 放 它 德雷 .

我妈肯定是她放那儿的。

[ʃiː; ʃi][æn; ən] - [maɪ] ['sɪstəz] , [deɪ] [wɪl] [ɔːl] [niːl] ['meni] ['aʊəz] [æt; ət] [dɛr] [priː] - [djuː] [tuː; tə] - [naɪt]

She	an	'	my	sisters	,	dey	will	all	kneel	many	hours	at	deir	prie	-	dieux	to	-	night
她	一个	-	我的	姐妹	,	戴	将要	全部	下跪	许多	小时	在	他们的	价格	-	神	到	-	夜晚

— [ˌpiː 'əʊ] - - ! "

—	po	'	t'ings	!	"
—	波	-	-	!	"

她和我的姐妹们今晚都会在她们的祈祷堂跪上好几个小时——真是的!

" [æn; ən] - [jəʊ] - [waɪf] — [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] , [ɒv; əv] - — "

"	An	'	yo	'	wife	—	she	also	,	of	co'se	—	"
"	一个	-	哟	-	妻子	—	她	还	,	的	-	—	"

“还有你老婆——她当然也是——”

" [maɪ] [waɪf] ?

"	My	wife	?
"	我的	妻子	?

“我的妻子?

" [ðə; ði][mæn] ['tʃʌkl] .

"	The	man	chuckled	.
"	这	男人	轻笑	.

那人轻笑了一声。

" [pff] ! [ɑː] , [nəʊ] !

"	Pff	!	Ah	,	no	!
"	噗	!	啊	,	不	!

“噗!啊,不!”

[ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][diː] ['ɒprə] .

She	is	at	de	opera	.
她	是	在	德	歌剧	.

她在歌剧院。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɒtʃɪŋ] [diː]['rɪvə(r)] .

She	knows	I	am	watching	de	river	.
她	知道	我	是	观看	德	河	.

她知道我在看着这条河。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [rʌn] ['əʊvə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ai] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	believe	it	cannot	run	over	so	long	I	watch	it	.
她	相信	它	不能	跑步	超过	所以	长的	我	手表	它	.

她相信它不会运行太久,所以我一直看着它。

[ai] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] - .

I	married	her	yo'ng	.
我	已婚	她	-	.

我年轻时就娶了她。

[dæts] [diː] [bes] - [wei] .

Dat's	de	bes	'	way	.
数据	德	贝斯	-	方式	.

这是最好的方法。

" [meɪz] , [tel] [diː] [trʌt] - , [ə'dɑːlf] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)][dɪs] .

"	Mais	,	tell	de	trut	'	,	Adolphe	,	I	am	going	to	church	,	me	,	after	dis	.
"	玉米	,	告诉	德	真相	-	,	阿道夫	,	我	是	去	到	教会	,	我	,	后	迪斯	.

“但是,阿道夫,说实话,我之后要去教堂。”

[diːrz] - , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [laɪk] [gɒd] [tuː; tə][stænd][ɪn][wɪd][juː; jʊ] !

Dere's	not'ing	,	after	all	,	like	God	to	stand	in	wid	you	!
德雷的	-	,	后	全部	,	喜欢	上帝	到	站立	在	宽	你	!

毕竟,没有什么比上帝更能与你同在了!

[juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem ˈiː] , [ai] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [diː] - ['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [kiːp] [gʊd] [æn; ən] - ['hæpi]
You hear me , I tell you to - night de rizzen our women keep good an ' happy
你 听到 我 , 我 告诉 你 到 - 夜晚 德 - 我们的 女性 保持 好的 一个 - 快乐的
— [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [feɪθ] .
— it is faith .
— 它 是 信仰 .

你听我说，我今晚告诉你，我们的女人保持善良和快乐——这就是信仰。

[juː; jʊ] [nəʊ] [dɑːz] [truː] . "
You know da's true . "
你 知道 达的 真的 . "

你知道这是真的。

" ['jəz] , [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['fiːlɪks] .
" Yas , I believe you , Felix .
" 亚斯 , 我 相信 你 , 菲利克斯 .

“是的，我相信你，菲利克斯。”

[æn; ən] - [ˌem ˈiː] , [ai] [tɪŋk] [ai] [wɪl] [gəʊ] , [tuː] .
An ' me , I t'ink I will go , too .
一个 - 我 , 我 墨水 我 将要 去 , 也 .

至于我，我想我也会去。

- , [aɪl] [ʃəʊ] [ʌp] [æt; ət] ['iːstə(r)] [kə'mjuːniən] .
Any'ow , I'll show up at Easter communion .
- , 患病的 展示 向上 在 复活节 圣餐 .

总之，我会出席复活节圣餐仪式。

[æn; ən] - [dæts] [ə; eɪ] [suːn] ['prɒmɪs] , [tuː] .
An ' dat's a soon promise , too .
一个 - 数据 一个 很快 承诺 , 也 .

而且，这很快就能实现。

- [wiːk] [læs] - ['sʌndeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] .
T'ree week las ' Sunday it will be here .
- 星期 最后 - 星期日 它 将要 是 这里 .

上周日，也就是三周后，它就到了。

" [ɔːl] [maɪ] [jɑːd] [ɪz] [waɪt] [wɪd] [ˌdiː iː 'em] ['iːstə(r)] ['lɪliz] [ɔːl'redi] .
" All my yard is w'ite wid dem Easter lilies already .
" 全部 我的 院子 是 白色 宽 民主 复活节 百合花 已经 .

“我的院子里到处都是复活节百合花。”

[dɪs] [suːn] [sprɪŋ] [kəm'pel] [ˌdiː iː 'em] .
Dis soon spring compel dem .
迪斯 很快 春天 迫使 民主 .

春天很快就会来临。

[wen] [juː; jʊ] [smel] [dəʊz] [bə'mjuːdəz] [ə'bʌv] [diː]['rəʊzɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n][ɪn][diː] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [lent] ,
Wen you smell doze Bermudas above de roses in your garden in de middle of Lent ,
温 你 闻 瞌睡 百慕大 多于 德 玫瑰 在 你的 花园 在 德 中间 的 大斋期 ,

当你在四旬斋期间闻到花园里玫瑰花上飘散着百慕大草的香气时，

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['leɪdi] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
look out for Old Lady Mississippi .
看 出去 为了 老的 女士 密西西比州 .

小心密西西比老妇人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [spred] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊnsɪz] ['əʊvə(r)][jəʊ] - ['fiːldz] — "
She is getting ready to spread her flounces over yo ' fields — "
她 是 获得 准备好 到 传播 她 褶边 超过 哟 - 字段 — "

她正准备把她的裙摆铺满你的田野——

" ['jəz] , [æn; ən] - [tuː; tə] [dɑːns] [ɒn][jəʊ] - ['fæməli] [greɪvz] .

"	Yas	,	an	'	to	dance	on	yo	'	family	graves	.
"	亚斯	,	一个	-	到	舞蹈	在	哟	-	家庭	坟墓	.

“是的，还要在家人坟墓上跳舞。”

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] - [juː; jʊ] [laɪk] , [ə'dɑːlf] — [diː] ['ruːlɪŋ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [dɪs] [ləʊ] ['væli] ['kʌntri] ,

You	may	say	w'at	you	like	,	Adolphe	—	de	ruling	lady	of	dis	low	valley	country	,
你	可能	说	-	你	喜欢	,	阿道夫	—	德	裁决	女士	的	迪斯	低的	谷	国家	,

你想说什么就说什么吧，阿道夫——这片低洼山谷地区的统治者。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [diː] ['kɑːnɪv(ə)l] [kwiːn] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [diː] [fɜːst] ['leɪdi] [æt; ət] [diː] ['gʌvərnərz] ['mænʃ(ə)n] .

it	is	not	de	Carnival	Queen	;	it	is	not	de	first	lady	at	de	Governor's	Mansion	.
它	是	不是	德	狂欢	女王	;	它	是	不是	德	第一的	女士	在	德	州长的	大厦	.

她不是狂欢节女王；她也不是州长官邸的第一夫人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [let] [ˌjuː 'es] [reɪz] ['aʊə(r)] [hæts] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əʊld] ['leɪdi] [ˌmɪsɪ'sɪpi] !

It	is	—	let	us	raise	our	hats	—	it	is	Old	Lady	Mississippi	!
它	是	—	让	我们	增加	我们的	帽子	—	它	是	老的	女士	密西西比州	!

没错——让我们脱帽致敬——这就是密西西比老妇人！

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [diː] ['ruːlɪŋ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [diː] [gʌlf] ['kʌntri] — [əʊld] [meɪz] [fər'evə(r)] - .

She	is	de	ruling	lady	of	de	Gulf	country	—	old	mais	forever	yo'ng	.
她	是	德	裁决	女士	的	德	海湾	国家	—	老的	麦斯	永远	-	.

她是海湾国家的统治女性——虽然年老，但永远年轻。

" [ɪn] [maɪ] - [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .

"	In	my	riligion	I	have	no	superstition	.
"	在	我的	-	我	有	不	迷信	.

“我的宗教信仰中没有任何迷信。”

[ai] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊl] — ['iːv(ə)n] - [ai] [mʌs] - [ʃʌt] [maɪ] [nəʊz] — [ai] [miːn] [hɔːl] - [maɪ] [aɪz] .

I	swallow	it	whole	—	even	w'en	I	mus	'	shut	my	nose	—	I	mean	hol	'	my	eyes	.
我	吞	它	所有的	—	甚至	-	我	音乐	-	关闭	我的	鼻子	—	我	意思是	霍尔	-	我的	眼睛	.

我把它整个吞下——即使我必须闭上鼻子——我是说闭上眼睛。

- [ɪz] [diː] ['mætə(r)] [wɪd] [ˌem 'iː] ?

W'at	is	de	matter	wid	me	?
-	是	德	事情	宽	我	?

我到底怎么了？

[ai] ['kænɒt] [tɔːk] [streɪt] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	cannot	talk	straight	to	-	night	.
我	不能	讲话	直的	到	-	夜晚	.

我今晚没法好好说话。

[meɪz] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [diː] ['rɪvə(r)] ,

Mais	to	speak	of	de	river	,
玉米	到	说话	的	德	河	,

再说说这条河吧，

[ai] [mʌs] - [kən'fes] [tuː; tə] [juː; jʊ] [dæt] ['iːv(ə)n] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi]

I	mus	'	confess	to	you	dat	even	w'en	it	is	midsummer	an	'	she
我	音乐	-	承认	到	你	数据	甚至	-	它	是	盛夏	一个	-	她

[ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] [laɪk] ['kɒmən] ['dɜːti] ['wɔːtəz] ,

masquerade	like	common	dirty	waters	,
化装舞会	喜欢	常见的	肮脏的	水	,

我必须向你坦白，即使在盛夏时节，她伪装成普通的脏水，

[ai] [prə'pɪʃieɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

I	propitiate	her	.
我	安抚	她	.

我安抚她。

" [wʌns] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ai][wɒz; wəz] ['rəʊɪŋ] [wʌn] [skɪf] [ə'krɒs] [baɪ][diː] [red] [tʃɜːtʃ] ,
" Once , I can tell you , I was rowing one skiff across by de red church ,
" 一次 , 我 能 告诉 你 , 我 曾是 划船 一 小艇 穿过 经过 德 红色的 教会 ,

“我可以告诉你，有一次我划着一艘小船经过红教堂。”

[æn; ən] - ['sʌd(ə)nli] — [fɔː(r); fə(r)] - [ai][ˌdiː 'aɪ] - [en] - [siː] [ɪ'miːdiətli] — [meɪz] [aʊt] [ɒv; əv][diː] [stɪl]
an ' suddenly — for w'y I di ' n ' see immediately — mais out of de still
一个 - 突然 — 为了 - 我 迪 - n - 看 立即地 — 麦斯 出去 的 德 仍然
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

突然——正因如此我才没有立刻看到——它从平静的水中跃出，

[mɪkst] ['ɪntuː] ['bʌbəlz] ['əʊnli][baɪ][maɪ] [ɔːz] , ['əʊvə(r)][maɪ][hænd] [keɪm] [wʌn] [bɪg] [weɪv] .
mixed into bubbles only by my oars , over my hand came one big wave .
混合 进入 气泡 仅有的 经过 我的 桨 , 超过 我的 手 来了 一 大的 海浪 .

只有我的船桨才能将水搅成气泡，一个大浪越过我的手。

[ai] [lʊkt] [kwɪk] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [siː] ['əʊnli][diː] [sʌn] [tuː; tə][blaɪnd][maɪ] [aɪz] .
I looked quick , but I could see only de sun to blind my eyes .
我 看起来 快的 , 但 我 可以 看 仅有的 德 太阳 到 瞎的 我的 眼睛 .

我迅速环顾四周，却只能看到刺目的阳光。

[meɪz] [juː; jʊ] [nəʊ] - [ai][dɪd] ?
Mais you know w'at I did ?
玉米 你 知道 - 我 做过 ?

你知道我做了什么吗?

" [dæt] [braɪt] [sʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekt] [ə; eɪ] [smɔːl] [stəʊn] [ɪn][maɪ] [rɪŋ] , [wʌn] ['daɪmənd] ,
" Dat bright sun , it reflect a small stone in my ring , one diamond ,
" 数据 明亮的 太阳 , 它 反映 一个 小的 石头 在 我的 戒指 , 一 钻石 ,

“那耀眼的阳光映照着我戒指上的一颗小宝石，一颗钻石，

[æn; ən] - [kwɪk] [ai][slɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æn; ən] - [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
an ' quick I slip it off an ' drop it .
一个 - 快的 我 滑 它 离开 一个 - 降低 它 .

我迅速把它脱下来扔掉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][diː] ['rɪvərz] [pə'tɪʃn] , [æn; ən] - - [ɪz][ə; eɪ]['sɪksti] - [faɪv] - ['dɒlə(r)] ['daɪmənd] [tuː; tə][ə; eɪ]
It was de river's petition , an ' w'at is a sixty - five - dollar diamond to a
它 曾是 德 河流的 请愿 , 一个 - - 是 一个 六十 - 五 - 美元 钻石 到 一个
[mæn] - — "
man w'en — "
男人 - — "

这是河流的请愿，而一颗价值六十五美元的钻石对一个男人来说又算得了什么呢?

" [deɪ] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [gɒt][nəʊ][ɪn'sænəti][ɪn][jəʊ] - ['fæməli] , [ai][doʊnt] [tɪŋk] , ['fiːlɪks] ?
" Dey ain ' got no insanity in yo ' family , I don't t'ink , Felix ?
" 戴伊 艾因 - 得到 不 疯狂 在 哟 - 家庭 , 我 不 墨水 , 菲利克斯 ?

“我觉得你家应该没有精神病人吧，菲利克斯？”

['ʌðəwaɪz] — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] — [ai] [wʊd] [biː; bi] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Otherwise — excuse me — I would be oneasy for you .
否则 — 原谅 我 — 我 会 是 - 为了 你 .

否则——恕我直言——我会很感激你的。

" ['ədɑːlf] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ,
" Adolphe was smiling ,
" 阿道夫 曾是 微笑 ,

阿道夫面带微笑，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɪstʃɪvəsli] ['lɪftɪd] [wʌn] [braʊ] [ænd; ənd] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

and	he	mischievously	lifted	one	brow	and	drew	up	his	lips	as	if	to
和	他	顽皮地	抬起	一	眉头	和	画	向上	他的	嘴唇	作为	如果	到

['wɪs(ə)l] .

whistle	.
哨	.

他调皮地挑起一侧眉毛，抿起嘴唇，仿佛要吹口哨。

['fiːlɪks] [smaɪld] , [tuː] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

Felix	smiled	,	too	,	as	he	replied	:
菲利克斯	微笑	,	也	,	作为	他	回复	:

费利克斯也笑了，他回答道：

" [juː; jʊ] ['nɪdnt] [fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ə'dɑːlf] .

"	You	needn't	fear	for	me	,	Adolphe	.
"	你	不必	害怕	为了	我	,	阿道夫	.

“阿道夫，你不必为我担心。”

[meɪz] [strɒŋ] - ['hedɪd] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] - .

Mais	strong	-	headed	ancestors	,	dey	are	not'ing	.
玉米	强的	-	标题	祖先	,	戴	是	-	.

固执的祖先们，他们不是。

[ˌem 'iː] , [aɪ][kʊd; kəd] [stɑːt] [ə; eɪ]['kreɪzi] [laɪn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [greɪt] - - .

Me	,	I	could	start	a	crazy	line	just	as	well	as	my	great	-	gran'fodder	.
我	,	我	可以	开始	一个	疯狂的	线	只是	作为	出色地	作为	我的	伟大的	-	-	.

我，也能像我的曾祖父一样，编造出一条疯狂的句子。

- [mʌs] - [bɪ'gɪn] ['sʌmweə(r)] .

Everyt'ing	mus	'	begin	somewhere	.
-	音乐	-	开始	某处	.

凡事皆有始。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['ædɪd] [mɔː(r)] ['sɪəriəsli] :

"	But	he	added	more	seriously	:
"	但	他	额外	更多的	严重地	:

但他随后又严肃地补充道：

" [nɒn] , [aɪ] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp] .

"	Non	,	I	would	do	it	again	—	if	I	was	on	such	a	trip	.
"	非	,	我	会	做	它	再次	—	如果	我	曾是	在	这样的	一个	旅行	.

“不，如果我再次踏上这样的旅程，我还会这么做。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] - [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] —

I	tell	you	w'at	time	it	was	;	it	was	—
我	告诉	你	-	时间	它	曾是	;	它	曾是	—

我告诉你当时是什么时候；当时是——

" [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	He	dropped	his	voice	and	looked	over	his	shoulder	.
"	他	掉落	他的	嗓音	和	看起来	超过	他的	肩膀	.

他压低声音，回头看了一眼。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] - , [prɪ'saɪsli] , [aɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [æt; ət][diː]['məʊmənt][diː]['rɪvə(r)]

"	You	want	to	know	w'at	,	precisely	,	I	was	doing	at	de	moment	de	river
"	你	想	到	知道	-	,	恰恰	,	我	曾是	正在做	在	德	片刻	德	河

[dɪ'mɑːnd][maɪ] [rɪŋ] ?

demand	my	ring	?
要求	我的	戒指	?

“你想知道，当河水向我索要戒指时，我究竟在做什么？”

[ai][wɒz; wəz] [preŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !
I **was** **praying** **to** **her** **!**
我 曾是 祈祷 到 她 !

我当时在向她祈祷!

[ʃʊə(r)] !
Sure **!**
当然 !

当然!

" ([ðɪs] [lɑːst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .)
" (This last in a whisper .)
" (这 最后的 在 一个 耳语 .)

（最后一句是低声说的。）

" [əʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
" Oh - h - h !
" 哦 - h - h !

“哦!

" - [feɪs] [lɪt] .
" Adolphe's face lit .
" - 脸 点燃 .

阿道夫的脸亮了起来。

" ['jəz] , [ai] [ˌʌndə'stænd] .
" Yas , I understand .
" 亚斯 , 我 理解 .

“是的，我明白了。”

[ai] - - .
I ricollec ' .
我 - - .

我回忆起来了。

[juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] [faɪv] [jɪə(r)][pɑːz] - — [dæt][taɪm][jəʊ] - ['sɪstə(r)] [lɔːs] - - [ɜː(r)][fɜːrz] - - ['juːˌɛs'bænd] , -
You mean about five year pas ' — dat time yo ' sister los ' ' er firs ' ' usband , w'en
你 意思是 关于 五 年 帕斯 - — 数据 时间 哟 - 姐姐 洛杉矶 - - 呃 杉树 - - 耳机 , -
— ? "
— ? "
— ? "

你是说大约五年前——就是你姐姐失去第一任丈夫的那段时间，是吗?

" ['jəz] , - .
" Yas , exac'ly .
" 亚斯 , - .

“是的，没错。”

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [dæt] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪn] - [ai][wɒz; wəz] [pleɪst] [wɪd][diː]['rɪvə(r)] .
So you see dat predicament in w'ich I was placed wid de river .
所以 你 看 数据 困境 在 - 我 曾是 放置 宽 德 河 .

所以你看，我当时就处在河边那种困境之中。

[ai]['nevə(r)] [laɪkt] [ˌpiː 'əʊ] - [ʒɑːk,dʒeks] [rə'nəu] — " [hiː; hi] [ʃʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
I never liked po ' Jacques Renault — " He shrugged his shoulders .
我 绝不 喜欢 波 - 雅克 雷诺 — " 他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

我从来都不喜欢可怜的雅克·雷诺——”他耸了耸肩。

" [ai]['nevə(r)] [prə'fes] [tuː; tə][laɪk] [hɪm] , [meɪz][hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ][brʊd] - - [ɪn] - [lɔː] ;
" I never profess to like him , mais he was my brud ' - in - law ;
" 我 绝不 宣称 到 喜欢 他 , 麦斯 他 曾是 我的 兄弟 - - 在 - 法律 ;

“我从未声称喜欢他，但他毕竟是我的姐夫；

[æn; ən] - [maɪ][ˌpiː ˈəʊ] - [ˈsɪstə(r)] — [juː; jʊ] [nəʊ] - — [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [twɪn] .

an	'	my	po	'	sister	—	you	know	Felicité	—	she	is	my	twin	.
一个	-	我的	波	-	姐姐	—	你	知道	-	—	她	是	我的	双	.

还有我可怜的妹妹——你知道的，费利西蒂——她是我的双胞胎妹妹。

[ʃiː; ʃi] [dʌn] - [bʌt; bət][kraɪ] , [kraɪ] , [kraɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌef ˈəʊ] - [deɪz] [æn; ən] - [naɪts] ,

She	done	not'ing	but	cry	,	cry	,	cry	for	fo	'	days	an	'	nights	,
她	完毕	-	但	哭	,	哭	,	哭	为了	fo	-	天	一个	-	夜晚	,

她除了哭，哭，哭，整整哭了四天四夜，什么也没做。

[æn; ən] - [peɪ] [ɔːl] - [ɜː(r)] [ˈmʌni] [ɪn][diː][pɔː(r); pʊə(r)] - [bɒks][tuː; tə][faɪnd][hɪm] .

an	'	pay	all	'	er	money	in	de	poor	-	box	to	find	him	.
一个	-	支付	全部	-	呃	钱	在	德	贫穷的	-	盒子	到	寻找	他	.

并把她所有的钱都投入救济金箱去寻找他。

[æn; ən] - [deɪ] [traɪd] [ˈevri] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ʌp] .

An	'	dey	tried	every	way	to	bring	him	up	.
一个	-	戴	尝试	每一个	方式	到	带来	他	向上	.

他们想尽了各种办法把他抚养成人。

[səʊ][ˌem ˈiː] , [ai] [seɪ] - ,

So	me	,	I	say	not'ing	,
所以	我	,	我	说	-	,

所以，我，我说没有，

[meɪz] - [diː][ˈfɪf] [deɪ] [ɪz] [kʌm] [ai] [ləʊn] [frɒm; frəm][maɪ][ˈkʌz(ə)n] [əˈkɪliːz] [hɪz; ɪz] [waɪd] [skɪf] ,

mais	w'en	de	fif	day	is	come	I	loan	from	my	cousin	Achilles	his	wide	skiff	,
麦斯	-	德	十五	天	是	来	我	贷款	从	我的	表哥	阿喀琉斯	他的	宽的	小艇	,

mais w'en de fif day is come I borrow from my cousin Achilles his wide sciff,

[æn; ən] - [ai] [stɑːt] [aʊt] , [æn; ən] - [ai] [rəʊ] [tuː] [maɪl] [bɪˈləʊ] - [deɪ] [faʊn] - - [ɪz] [æn; ən] - [hæt] ,

an	'	I	start	out	,	an	'	I	row	two	mile	below	w'ere	dey	foun	'	'	is	clo'es	an	'	hat	,
一个	-	我	开始	出去	,	一个	-	我	排	二	英里	以下	-	戴	发现	-	-	是	衣橱	一个	-	帽子	,

于是我出发了，划了两英里到他们发现他的衣服和帽子的地方。

[æn; ən] - [den] [ai] [pʊl] [ʌp] [əˈgen] — [æn; ən] - [wɪd] [ˈevri] [strəʊk] [ai] [preɪ] [tuː; tə][diː][ˈrɪvə(r)][tuː; tə][grɑːnt]

an	'	den	I	pull	up	again	—	an	'	wid	every	stroke	I	pray	to	de	river	to	grant
一个	-	丹	我	拉	向上	再次	—	一个	-	宽	每一个	中风	我	祈祷	到	德	河	到	授予

[ˌem ˈiː][dæt][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd][ˌpiː ˈəʊ] - [ʒɑːk,dʒeks][æn; ən] - [tuː; tə] [leɪ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] .

me	dat	satisfaction	to	find	po	'	Jacques	an	'	to	lay	him	in	his	grave	.
我	数据	满意	到	寻找	波	-	雅克	一个	-	到	躺	他	在	他的	严重	.

然后我又把船拉了上来——我每划一桨，都向河流祈祷，希望它能让我找到可怜的雅克，把他安葬在坟墓里。

" [tel] [juː; jʊ][diː] [trʌt] - , ['meɪbi] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪz]

"	Tell	you	de	trut	'	,	maybe	I	am	a	sinner	to	say	it	,	mais
"	告诉	你	德	真相	-	,	或许	我	是	一个	罪人	到	说	它	,	麦斯

“说实话”，也许我说这话是罪过，但是.....

[ai][wɒz; wəz][hɑːf] [əˈfreɪd] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [dæt] ['meɪbi] [ʒɑːk,dʒeks][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] - ['pɒsəm] [æn; ən] -

I	was	half	afraid	in	my	heart	dat	maybe	Jacques	was	playing	'	possum	an	'
我	曾是	一半	害怕的	在	我的	心	数据	或许	雅克	曾是	玩耍	-	负鼠	一个	-

[sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] ;

some	day	he	would	come	back	;
一些	天	他	会	来	后退	;

我心里有点害怕，也许雅克是在装死，总有一天他会回来的；

[æn; ən] - - ['sʌmbədi] [ɪz] [ded] — [dæts] [wʌn] ['terəb(ə)l] [dred] , ['jəz] — [tuː; tə] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

an	'	w'en	somebody	is	dead	—	dat's	one	terrible	dread	,	yas	—	to	get	such	a
一个	-	-	某人	是	死的	—	数据	一	糟糕的	恐惧	,	是的	—	到	得到	这样的	一个

[səˈpraɪz] , [ɪˈspeʃəli] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['wɪdəʊ] ,

surprise	,	especially	for	one	widow	,
惊喜	,	尤其	为了	一	寡妇	,

当有人去世时——那真是一件可怕的事情——尤其对于寡妇来说，收到这样的噩耗更是晴天霹雳。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
you **understand** **.**
你 理解 .

你明白。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] — [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] .
It **is** **a** **restriction** **,** **more** **or** **less** **,** **according** **to** **—** **Well** **,** **never** **mind** **.**
它 是 一个 限制 , 更多的 或者 较少的 , 根据 到 — 出色地 , 绝不 头脑 .

这或多或少算是一种限制——算了，不说了。

" [juː; jʊ] [meɪ] - [ˌem 'iː][ɔː(r)][nɒt] , [meɪz] - [diː]['rɪvə(r)]
" **You** **may** **b'lief** **me** **or** **not** **,** **mais** **w'en** **de** **river**
" 你 可能 - 我 或者 不是 , 麦斯 - 德 河

“你信不信由你，但当河

[ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][dæt] [rɪŋ] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wet] [hænd]['əʊvə(r)][maɪ][hænd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk]
she **require** **of** **me** **dat** **ring** **,** **laying** **her** **wet** **hand** **over** **my** **hand** **like** **to** **take**
她 要求 的 我 数据 戒指 , 躺下 她 湿的 手 超过 我的 手 喜欢 到 拿
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

她向我要那枚戒指，把她湿漉漉的手放在我的手上，好像要拿走它似的。

[æt; ət][diː] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][diː] [sʌn] — [wel] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['stjuːpɪd] .
at **de** **same** **time** **she** **turn** **it** **to** **de** **sun** **—** **well** **,** **I** **am** **not** **stupid** **.**
在 德 相同的 时间 她 转动 它 到 德 太阳 — 出色地 , 我 是 不是 愚蠢的 .

与此同时，她把它转向太阳——好吧，我又不傻。

[ai] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] - [den][ai] [lʊkt] [kləʊz] , ['jəz] , [ɒn][diː]['wɔːtə(r)] ,
I **dropped** **it** **quick** **to** **her** **,** **an** **'** **den** **I** **looked** **close** **,** **yas** **,** **on** **de** **water** **,**
我 掉落 它 快的 到 她 , 一个 - 丹 我 看起来 关闭 , 是的 , 在 德 水 ,

我迅速地把东西递给她，然后我仔细一看，是的，在水面上。

[æn; ən] - [ɪ'miːdiətli] [ai] [siː] [wʌn] — "
an **'** **immediately** **I** **see** **one** **—** **"**
一个 - 立即地 我 看 一 — "

我立刻看到一个——

" [juː; jʊ] [sed] [ʒuː] - [naʊ] [juː; jʊ] [sɔː] ['əʊnli][diː][gleə(r)][ɒv; əv][diː] [sʌn] — "
" **You** **said** **jus** **'** **now** **you** **saw** **only** **de** **glare** **of** **de** **sun** **—** **"**
" 你 说 果汁 - 现在 你 锯 仅有的 德 强光 的 德 太阳 — "

“你说你刚才只看到了刺眼的太阳——”

" - — [æn; ən] - [den] , ['nætʃ(ə)rəli] , [wʌn] [blæk] [spɒt] [bɪ'foʊ] - [maɪ] [aɪ] , [æn; ən] - [ai] [tɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" **Exac'ly** **—** **an** **'** **den** **,** **naturally** **,** **one** **black** **spot** **befo** **'** **my** **eye** **,** **an** **'** **I** **t'ink** **it** **is**
" - — 一个 - 丹 , 自然 , 一 黑色的 点 之前 - 我的 眼睛 , 一个 - 我 墨水 它 是
[diː] [sʌn] ; [meɪz] —
de **sun** **;** **mais** **—**
德 太阳 ; 麦斯 —

“没错——当然，眼前还有一个黑点，我想那是太阳；但是——”

" [wel] , - [tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['pɪktʃə(r)] .
" **Well** **,** **'** **t** **is** **a** **disagreeable** **picture** **.**
" 出色地 , - t 是 一个 令人不快的 图片 .

“嗯，这真是一幅令人不快的景象。”

['nevə(r)][maɪnd] !
Never **mind** **!**
绝不 头脑 !

没关系！

[diː]['rɪvə(r)][ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌem 'iː][diː] [swɒp] , [æn; ən] - [wiː; wi][hæd; həd][wʌn] [faɪn] ['fjuːnərəl][diː][nɛks] - [deɪ] ;

De	river	she	give	me	de	swap	,	an	'	we	had	one	fine	funeral	de	nex	'	day	;
德	河	她	给	我	德	交换	,	一个	-	我们	有	一	美好的	葬礼	德	下一个	-	天	;

她把河水给了我，第二天我们就举行了一场隆重的葬礼；

[æn; ən] - [maɪ][ˌpiː 'əʊ] - ['sɪstə(r)] - [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

an	'	my	po	'	sister	Felicité	had	her	consolation	.
一个	-	我的	波	-	姐姐	-	有	她	安慰	.

我可怜的妹妹费利西蒂也得到了安慰。

" [səʊ] , [laɪk] [aɪ] [seɪ] , - [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wʌn] [smɔːl] ['daɪmənd] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	So	,	like	I	say	,	w'at	consideration	was	one	small	diamond	ring	for	such	a
"	所以	,	喜欢	我	说	,	-	考虑	曾是	一	小的	钻石	戒指	为了	这样的	一个

['pleʒə(r)] ?

pleasure	?
乐趣	?

“所以，就像我说的，一枚小小的钻戒能带来如此的快乐，算什么呢？”

" [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] [ɪn] - — ['kraɪɪŋ] ['ɔːlweɪz] [fər'evə(r)] [ə'raʊn] -

"	A	widow	widout	a	grave	is	like	a	wind	in	Feb'uary	—	crying	always	forever	aroun	'
"	一个	寡妇	无	一个	严重	是	喜欢	一个	风	在	-	—	哭泣	总是	永远	周围	-

[diː] [haʊs] ,

de	house	,
德	房子	,

“没有坟墓的寡妇就像二月的风——总是在房子周围不停地哭泣。”

[wɪd] ['nəʊweə(r)][tuː; tə][gəʊ] , [æn; ən] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['weðə(r)] .

wid	nowhere	to	go	,	an	'	in	her	eyes	are	all	kinds	of	weather	.
宽	无处	到	去	,	一个	-	在	她	眼睛	是	全部	种类	的	天气	.

无处可去，她的眼中仿佛有各种各样的天气。

[ˌbiː ef 'ef] !

Bff	!
闺蜜	!

闺蜜！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [greɪv] .

"	It	is	great	consolation	,	a	grave	.
"	它	是	伟大的	安慰	,	一个	严重	.

“这是莫大的安慰，一座坟墓。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːf] - [wei] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [diː] [həʊm] [æn; ən] - [diː] [tʃɜːtʃ] ;

It	is	a	half	-	way	station	between	de	home	an	'	de	church	;
它	是	一个	一半	-	方式	车站	之间	德	家	一个	-	德	教会	;

它是家和教堂之间的中途站；

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ʃiː; ʃi] [niːd] [dæt] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [-] .

an	'	a	widow	she	need	dat	—	for	a	w'ile	.
一个	-	一个	寡妇	她	需要	数据	—	为了	一个	诡计	.

而她是个寡妇，她需要那东西——一段时间。

" [tel] [juː; jʊ][diː] [trʌt] - , - [ai] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [tɪŋk] , [ə'dɑːlf] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪm] -

"	Tell	you	de	trut	'	,	w'en	I	take	time	to	t'ink	,	Adolphe	,	sometimes	I	am	ashame	'
"	告诉	你	德	真相	-	,	-	我	拿	时间	到	墨水	,	阿道夫	,	有时	我	是	丢人现眼	-

.

:
.

“说实话，阿道夫，当我仔细思考的时候，有时我会感到羞愧。”

[səʊ] [lɒŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɒspərəs] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][dɪs][wɜːrl] - ; [den] , - - [kʌm] ,

So	long	I	am	prosperous	I	am	all	for	dis	worl	'	;	den	,	w'en	somet'ing	come	,
所以	长的	我	是	繁荣	我	是	全部	为了	迪斯	世界	-	;	丹	,	-	-	来	,

只要我富裕，我就全心全意为这个世界服务；然后，当某些事情发生时，

[laɪk] [naʊ] , [æn; ən] - - [ˌem ˈiː][ɒn][maɪ] [niːz] , [ai] [fiːl] [tʃiːp] [bɪˈfoʊ] - [gɒd] , ['jəz] . [meɪz] ,

like	now	,	an	'	t'row	me	on	my	knees	,	I	feel	cheap	befo	'	God	,	yas	.	Mais	,
喜欢	现在	,	一个	-	-	我	在	我的	膝盖	,	我	感觉	便宜的	之前	-	上帝	,	是的	.	玉米	,

就像现在这样，把我按在地上跪下，我在上帝面前感觉自己很卑微，是的。但是，

[wɪd] [diː]['rɪvə(r)][səʊ] , - [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][duː; də] [ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] [preɪ] ?

wid	de	river	so	,	w'at	can	a	man	do	if	he	cannot	pray	?
宽	德	河	所以	,	-	能	一个	男人	做	如果	他	不能	祈祷	?

如果不能祈祷，一个人还能做什么呢?

[səʊ] , ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - [naɪts] [ɪkˈspɪəriəns] , [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [həʊm] [wɪd]

So	,	after	to	-	night's	experience	,	I	am	at	home	wid
所以	,	后	到	-	夜晚	经验	,	我	是	在	家	宽

所以，经历了今晚的事情之后，我回到了家。

[maɪ] [lɪl] - ['fæməli][baɪ][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ['evri] [naɪt] , [ʃʊə(r)] . "

my	li'l	'	family	by	eleven	o'clock	every	night	,	sure	.	"
我的	小	-	家庭	经过	十一	点钟	每一个	夜晚	,	当然	.	"

我的小家庭每天晚上十一点前肯定都会聚在一起。

" - [aʊ] [mʌtʃ] ['tʃɪlən] [juː; jʊ][gɒt] [naʊ] , ['fiːlɪks] ?

"	'	Ow	much	chillen	you	got	now	,	Felix	?
"	-	现在	很多	孩子们	你	得到	现在	,	菲利克斯	?

“菲利克斯，你现在有多冷漠？”

[juː; jʊ][gəʊ] [tuː] ['ef 'eiː 'es] - [fɔː(r); fə(r)][maɪ] - - . "

You	go	too	fas	'	for	my	'	rit'metic	.	"
你	去	也	快	-	为了	我的	-	-	.	"

你走得太快了，我的节奏跟不上。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [tuː] ['ef 'eiː 'es] - — [dʒʌst]['ef 'eiː 'es] - [ɪ'nʌf] .

"	Oh	,	no	,	not	too	fas	'	—	just	fas	'	enough	.
"	哦	,	不	,	不是	也	快	-	—	只是	快	-	足够的	.

“哦，不，不要太快——只要快就行了。”

['əʊnli] [naɪn] [ɪn]['əʊvə(r)] [ten] [jɪə(r)] — [məuz] - [ɪ'lev(ə)n] [jɪə(r)] .

Only	nine	in	over	ten	year	—	mos	'	eleven	year	.
仅有的	九	在	超过	十	年	—	莫斯	-	十一	年	.

十多年来只有九个——大多数是十一年。

['əʊnli][sɪks] , [baɪ] [raɪt] .

Only	six	,	by	right	.
仅有的	六	,	经过	正确的	.

按理说只有六个。

[ai] [ɪn'geɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] ;

I	engage	for	six	;
我	从事	为了	六	;

我参与六次;

[meɪz] - [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][duː; də] - [hɪz; ɪz]['leɪdi]['prez(ə)nt][hɪm] [wɪd] [wʌn]['ekstrə] ,

mais	w'at	can	a	man	do	w'en	his	lady	present	him	wid	one	extra	,
麦斯	-	能	一个	男人	做	-	他的	女士	展示	他	宽	一	额外的	,

mais w'at can a man wight his lady presented him with one extra,

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [-] !

once	in	a	w'ile	!
一次	在	一个	诡计	!

偶尔一次!

[ai][ˌeɪ 'em][diː][læs] - [wʌn][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'mɑːk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][dæt] , [tuː] , -

I	am	de	las	'	one	to	make	remark	on	her	for	dat	,	too	,	biccause
我	是	德	最后	-	一	到	制作	评论	在	她	为了	数据	,	也	,	-

我是最后一个就此事对她发表评论的人，因为.....

[ai] [kʌm] [dæt] [wei] [maɪ'self] — ['fɒləʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] - .

I	come	dat	way	myself	—	following	behind	Felicité	.
我	来	数据	方式	我	—	下列的	在后面	-	.

我也是跟着费利西蒂来的。

[twɪnz] , [deɪ] [rʌn] [ɪn] [sʌm; səm] ['fæmɪlɪz] ; [æn; ən] - [juː; jʊ] [nəʊ] [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ˌdiː iː 'em] .

Twins	,	dey	run	in	some	families	;	an	'	you	know	now	I	am	coming	to	like	dem	.
双胞胎	,	戴	跑步	在	一些	家庭	;	一个	-	你	知道	现在	我	是	未来	到	喜欢	民主	.

有些家庭会生双胞胎；你知道我现在也开始喜欢双胞胎了。

[deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['səʊʃəb(ə)l] , [twɪnz] . "

Dey	are	so	sociable	,	twins	.	"
戴伊	是	所以	善于交际的	,	双胞胎	.	"

这对双胞胎真会交际。

" [ɑː] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['plenti] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [gʊd] [mæn] . "

"	Ah	,	my	friend	,	you	have	plenty	occasion	to	be	one	good	man	.	"
"	啊	,	我的	朋友	,	你	有	很多	场合	到	是	一	好的	男人	.	"

“啊，我的朋友，你有很多机会做一个好人。”

" [ə'keɪʒ(ə)n] !

"	Occasion	!
"	场合	!

“场合！

[ai] [ˌeɪ 'em] ['blesɪd; blest] .

I	am	blessed	.
我	是	蒙福	.

我真是太幸运了。

[tɪŋk] [ɔːl] [ai] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] - !

T'ink	all	I	have	got	to	be	t'ankful	!
墨水	全部	我	有	得到	到	是	-	!

我想我所拥有的一切都值得感恩！

[ai] [gɒt] [maɪ] ['mʌdə(r)] , [maɪ] [mʌd] - - [ɪn] - [lɔː] , [maɪ] [fæd] - - [ɪn] - [lɔː] — [ɔːl] [rɪlɪdʒəs] ['piːp(ə)l] [æn; ən] - [gʊd] — [æn; ən] - [naɪn] - - [wʌn] ,

I	got	my	mudder	,	my	mud	'	-	in	-	law	,	my	fad	'	-	in	-	law	—	all	riligious	people	an	'	good	—	an	'	nine	li'tl	'	one	,
我	得到	我的	泥浆	,	我的	泥	-	-	在	-	法律	,	我的	时尚	-	-	在	-	法律	—	全部	宗教	人们	一个	-	好的	—	一个	-	九	-	-	一	,

我有我妈，我岳母，我岳父岳母——他们都是虔诚的好人——还有九个孩子，

[laɪk] [sɪks] [steə(r)] - [steps] [wɪd] - ['lændɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [diː] [ˌækəmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [diː] [twɪnz] .

like	six	stair	-	steps	wid	t'ree	landings	for	de	accommodation	of	de	twins	.
喜欢	六	楼梯	-	步骤	宽	-	着陆	为了	德	住宿	的	德	双胞胎	.

就像六级台阶加三个平台，供双胞胎居住。

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] .

"	He	chuckled	.
"	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

" ['jəz] , [æn; ən] - [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] .

"	Yas	,	an	'	I	am	going	to	be	good	.
"	亚斯	,	一个	-	我	是	去	到	是	好的	.

“是的，我会表现好的。”

[nəʊ][mɔː(r)][ˌdiː iː 'em] [suː'bret] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

No	more	dem	soubrette	supper	for	me	.
不	更多的	民主	女仆	晚餐	为了	我	.

我再也不去那些小酒馆吃晚饭了。

[æn; ən] - [ˌdiː iː 'em] [dæns] [diː] —

An	'	dem	danse	de	—
一个	-	民主	舞蹈	德	—

安德姆跳舞——

" [meɪz] [weɪt] !

"	Mais	wait	!
"	玉米	等待	!

“等等！”

- [ɪz][dæt] ?

W'at	is	dat	?
-	是	数据	?

那是什么?

" [ə; eɪ] [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] ,

"	A	bell	had	rung	,
"	一个	钟	有	梯子	,

铃声响了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz] [ʃəʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ]

and	a	voice	was	calling	out	the	depth	of	the	water	as	shown	upon	a
和	一个	嗓音	曾是	呼叫	出去	这	深度	的	这	水	作为	所示	之上	一个

['grædʒueɪtɪd] [skeɪl] [mɑːkt] [ləʊ] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði][pɪə(r)] .

graduated	scale	marked	low	down	against	the	pier	.
毕业	规模	标记	低的	向下	反对	这	码头	.

一个声音喊出了码头下方刻度尺上显示的水深。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz][hɑːf] - ['aʊəli] [naʊ] .

The	announcement	was	half	-	hourly	now	.
这	公告	曾是	一半	-	每小时	现在	.

现在每半小时发布一次公告。

" - [hiː; hi] [seɪ] ?

"	W'at	he	say	?
"	-	他	说	?

他说了什么?

- ['ɪntʃɪz] [æn; ən] - [ə; eɪ] — [dæts] [ə; eɪ][hɑːf] - [ɪntʃ] [fɔːl] .

T'irteen	inches	an	'	a	—	Dat's	a	half	-	inch	fall	.
-	英寸	一个	-	一个	—	数据	一个	一半	-	英寸	落下	.

十三英寸，还有半英寸的落差。

- [gɒd] !

T'ank	God	!
-	上帝	!

感谢上帝!

['meɪbi] [ˌes 'tiː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][æn; ən] - ['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [deɪ] [seɪv] [ˌjuː 'es] [jet] , [ə'dɑːlf] . "

Maybe	St	.	Joseph	an	'	our	women	dey	save	us	yet	,	Adolphe	.	"
或许	英石	.	约瑟夫	一个	-	我们的	女性	戴	节省	我们	然而	,	阿道夫	.	"

“也许圣约瑟和我们的妇女们还能救我们，阿道夫。”

" ['jəz] , ['meɪbi] .

"	Yas	,	maybe	.
"	亚斯	,	或许	.

“是的，也许吧。”

[meɪz]
Mais
玉米

玉米

[ai] [tɪŋk] [diː]['wɪntə(r)][ɪz] [fʊl] [brəʊk] [ɪn] [ˌmɪnɪ'səʊtə] , [tuː] .
I t'ink de winter is full broke in Minnesota , too .
我 墨水 德 冬天 是 满的 打破 在 明尼苏达州 , 也 .

我觉得明尼苏达州的冬天也完全不行。

[nəʊ][mɔː(r)][dæt] - - [aɪs][tuː; tə] [melt] .
No more dat confoun ' ice to melt .
不 更多的 数据 - - 冰 到 熔化 .

不再有令人困惑的冰块需要融化。

[ai] [lʊkt] [ʃʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][diː]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] ['jestədeɪ] .
I looked sure for de water to fall down yesterday .
我 看起来 当然 为了 德 水 到 落下 向下 昨天 .

昨天我明明看到了要下雨的地方。

- , [wʌn] [hɑːf] - [ɪntʃ] [ɪz] [həʊp] .
Any'ow , one half - inch is hope .
- , 一 一半 - 英寸 是 希望 .

总之，半英寸就是希望。

[hɪə(r)] , [teɪk] [wʌn] [sɪ'gɑː(r)] .
Here , take one cigar .
这里 , 拿 一 雪茄 .

给你，拿一支雪茄。

[ai][kæn; kən] [smәʊk] , [ˌem 'iː] , [ɒn][dæt][hɑːf] - [ɪntʃ] .
I can smoke , me , on dat half - inch .
我 能 抽烟 , 我 , 在 数据 一半 - 英寸 .

我可以在那半英寸的地方抽烟。

[juː; jʊ][gɒt] ['eni] ['mætʃɪz] , ['fiːlɪks] ?
You got any matches , Felix ?
你 得到 任何 比赛 , 菲利克斯 ?

菲利克斯，你有火柴吗?

" [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [mætʃ] - [bɒks] ['fiːlɪksɪz] ['fɪŋgəz] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['taɪni]['stætʃuː][ɒv; əv]
" In finding his match - box Felix's fingers came in contact with the tiny statue of
" 在 寻找 他的 匹配 - 盒子 菲利克斯的 手指 来了 在 接触 和 这 微小的 雕像 的
[ˌes 'tiː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
St . Joseph in his pocket ,
英石 . 约瑟夫 在 他的 口袋 ,

“费利克斯在寻找火柴盒时，手指碰到了口袋里的小圣约瑟夫雕像。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] [dʒɔɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði]
but he was only half sensible of the fact in his nervous joy over the
但 他 曾是 仅有的 一半 明智的 的 这 事实 在 他的 紧张的 喜悦 超过 这
[slaɪt] [dɪ'klaɪn] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
slight decline in the river .
轻微 衰退 在 这 河 .

但他对河水水位略有下降感到既兴奋又紧张，因此对这一事实只有半知半解。

" [hə'ləʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

[hɪə(r)][ɪz]['hærəld][ˌel'i:][dʌk] !
Here is Harold Le Duc !
这里 是 哈罗德 乐 杜克 !

这位是哈罗德·勒·杜克!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mætʃ] ,
" he exclaimed , as , by the light of his match ,
" 他 惊呼 , 作为 , 经过 这 光 的 他的 匹配 ,

“他借着火柴的光芒惊呼道，

[hi:; hi] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .
he chanced to catch the presentment of a distant face in the darkness .
他 偶然 到 抓住 这 呈报 的 一个 遥远 脸 在 这 黑暗 .

他偶然瞥见黑暗中远处一张脸的轮廓。

" [hə'ləʊ] ! [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['hæri] , [æn; ən] - [smәʊk] [wʌn][sɪ'gɑ:(r)] .
" Hello ! Come along , Harry , an ' smoke one cigar .
" 你好 ! 来 沿着 , 哈里 , 一个 - 抽烟 一 雪茄 .

“你好！来吧，哈利，抽根雪茄。”

[wi:; wi] [mʌs] - ['selɪbreɪt] [dæt] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [dæt][di:]['rɪvə(r)][ɪz] ['fɔ:lɪŋ] .
We mus ' celebrate dat insinuation dat de river is falling .
我们 音乐 - 庆祝 数据 暗示 数据 德 河 是 坠落 .

我们必须庆祝河流正在崩塌的暗示。

[les] [dæn][wʌn] [ɪntʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [kaʊnt] , [ɪk'sept] [tu:; tə] [pru:v] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['hezɪteɪtɪŋ] ;
Less dan one inch , it does not count , except to prove she is hesitating ;
较少的 担 一 英寸 , 它 做 不是 数数 , 除了 到 证明 她 是 犹豫不决 ;

不到一英寸不算，除非能证明她在犹豫；

[æn; ən] - [ju:; jʊ] [nəʊ] [di:][ɔ:l; oʊl] - ['seɪɪŋ] , - [ʃi:; ʃi] [hu:]
an ' you know de ol ' saying , ' She who
一个 - 你 知道 德 ol - 说 , - 她 WHO

你知道那句老话，“她是谁”

['hezɪteɪt] - — - [hə'ləʊ] , [jʌŋ] [mæn] !
hesitate ' — ' Hello , young man !
犹豫 - — - 你好 , 年轻的 男人 !

犹豫了一下——“你好，年轻人！”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][sɔ:(r)] [aɪz] !
You are good for sore eyes !
你 是 好的 为了 疮 眼睛 !

你对眼睛真好!

" [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [ə'drest] [hæd; həd] [kʌm] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ɪk'stendɪd] [hænd] .
" The person addressed had come forward with extended hand .
" 这 人 已解决 有 来 向前 和 扩展 手 .

被叫人上前伸出了手。

[wen] [ə'nʌðə(r)] [mætʃ] , ['laɪtɪŋ] - [sɪ'gɑ:(r)] , [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [feɪs] [ə'gen] ,
When another match , lighting Adolphe's cigar , revealed the young man's face again ,
什么时候 其他 匹配 , 灯光 - 雪茄 , 揭晓 这 年轻的 男人的 脸 再次 ,

另一根火柴点燃了阿道夫的雪茄，再次露出了年轻人的脸。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['stɑ:tlɪŋ] [ɪn][ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [sə'lemnəti] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ðæt] [bəuθ]
there was something so startling in its wonderful solemnity and beauty that both
那里 曾是 某物 所以 令人震惊 在 它是 精彩的 严肃 和 美丽 那 两个都
[men] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'prest] .
men were impressed .
男人 是 印象深刻 .

它那令人惊叹的庄严和美丽深深打动了他们两人。

" [juː; jʊ] [woʊnt] [sməʊk] ?
" You won't smoke ?
" 你 惯于 抽烟 ?

你不抽烟吗?

- ?
An'w'y ?
- ?

安?

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [greɪt] ['kʌmfət] , [ə; eɪ] [lɪl] - [sməʊk] .
It is one great comfort , a li'l ' smoke .
它 是 一 伟大的 舒适 , 一个 小 - 抽烟 .

抽点烟也是一种莫大的安慰。

[hɪə(r)] , [let] [ˌem 'iː] —
Here , let me —
这里 , 让 我 —

来，让我——

" [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [sɪg'ɑːz] [ə'gen] .
" He presented the cigars again .
" 他 呈现 这 雪茄 再次 .

他再次拿出了雪茄。

" [wel] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [naʊ] .
" Well , I thank you , but excuse me now .
" 出色地 , 我 感谢 你 , 但 原谅 我 现在 .

“好的，谢谢，但我现在要告辞了。”

" [jʌŋ] [ˌel'iː] [dʌk] [tʊk] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Young Le Duc took a cigar with a smile .
" 年轻的 乐 杜克 采取 一个 雪茄 和 一个 微笑 .

“年轻的勒杜克面带微笑地拿起一支雪茄。”

" [aɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtə(r)] , ['meɪbi] ; [bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] .
" I'll enjoy it later , maybe ; but not until we see a little further .
" 患病的 享受 它 之后 , 或许 ; 但 不是 直到 我们 看 一个 小的 更远 .

“也许以后我会享受它；但至少在我们看到更多进展之前不会。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ə; eɪ] [hɑːf] - [ɪntʃ] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [hɪnt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
As you say , a half - inch is only a hint , but it is a good one .
作为 你 说 , 一个 一半 - 英寸 是 仅有的 一个 暗示 , 但 它 是 一个 好的 一 .

正如你所说，半英寸只是一个提示，但这是一个很好的提示。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [naʊ] [ʌp] [ðə; ði] [kəʊst] , [weə(r)] ['trʌb(ə)l] [weɪts] ,
I am going now up the coast , where trouble waits ,
我 是 去 现在 向上 这 海岸 , 在哪里 麻烦 等待 ,

我现在要沿着海岸线北上，那里危机四伏。

[ænd; ənd] [ai] [meɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['stedi] [hænd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .
and I may need a steady hand before morning .
和 我 可能 需要 一个 稳定的 手 前 早晨 .

我可能在早上之前需要有人扶着我。

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːst] [ɪz] ['əʊvə(r)] .
But I think the worst is over .
但 我 思考 这 最差 是 超过 .

但我认为最糟糕的时期已经过去了。

[gʊd] [naɪt] — [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] .

Good	night	—	and	thank	you	.
好的	夜晚	—	和	感谢	你	.

晚安，谢谢。

[ðə; ði][fəʊks] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wel] ? "

The	folks	—	they	are	all	well	?	"
这	各位	—	他们	是	全部出色地		?	"

大家都还好吗?

" [faɪn] , [ɔːl] [faɪn] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)] - [juː; jʊ][doʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌdiː iː 'em] .

"	Fine	,	all	fine	,	and	asking	always	for	w'y	you	don't	come	to	see	dem	.
"	美好的	,	全部美好的		,	和	问	总是	为了	-	你	不	来	到	看	民主	.

“很好，一切都很好，总是问你为什么不去看他们。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] .

"	But	he	had	gone	.
"	但	他	有	已消失	.

但他已经走了。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][bəuθ] [men] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɪn] ['saɪləns] .

The	eyes	of	both	men	followed	the	retreating	figure	in	silence	.
这	眼睛	的	两个都	男人	随后	这	撤退	数字	在	沉默	.

两人默默地注视着离去的背影。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'dɑːlf] [huː] [spəʊk] [æt; ət][lɑːst] .

It	was	Adolphe	who	spoke	at	last	.
它	曾是	阿道夫	WHO	辐	在	最后的	.

最后开口说话的是阿道夫。

" [ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

"	Ah	-	h	-	h	!
"	啊	-	h	-	h	!

“啊啊啊！”

" [hiː; hi] [saɪd] .

"	he	sighed	.
"	他	叹了口气	.

他叹了口气。

" [æn; ən] - [jet] [wiː; wi] [kəm'pleɪn] ['sʌmtaɪmz] , [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] , [eɪ] ?

"	An	'	yet	we	complain	sometimes	,	you	an	'	me	,	eh	?
"	一个	-	然而	我们	抱怨	有时	,	你	一个	-	我	,	嗯	?

“可是你我有时也会抱怨，是吧？”

[ai][ˌeɪ 'em] - - ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld][æn; ən] - [ai][gɒt] - - ['tʃɪlən] [æn; ən] - [tuː]

I	am	t'irty	-	seven	years	old	an	'	I	got	t'irteen	healt'y	chillen	an	'	two
我	是	-	-	七	年	老的	一个	-	我	得到	-	-	孩子们	一个	-	二

-	,

gran'chillen	,
-	,

我今年37岁，有13个健康的孩子和2个孙辈。

[æn; ən] - [maɪ] [waɪf] — [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , - [æn; ən] - ['hæpɪə] [wɪd] ['evri] [wʌn] —

an	'	my	wife	—	look	at	her	,	yo'nger	an	'	happier	wid	every	one	—
一个	-	我的	妻子	—	看	在	她	,	-	一个	-	更快乐	宽	每一个	一	—

还有我的妻子——看看她，更年轻，也更快乐了，和每个人都在一起——

" [əʊ] , [aɪ]['wʌndə(r)] , [ˌem 'iː] , ['sʌmtaɪmz] , [dæt] [gɒd] [doʊnt] [dʒʌst] [snætʃ] - [ə'weɪ] [ʒuː] -
" Oh , I wonder , me , sometimes , dat God don't just snatch everyt'ing away jus '
" 哦 , 我 想知道 , 我 , 有时 , 数据 上帝 不 只是 抢夺 - 离开 果汁 -
[fɔː(r); fə(r)] [spaɪt] ,
for spite ,
为了 尽管如此 ,

“哦，我有时在想，上帝会不会无缘无故地把一切都夺走，仅仅因为祂心怀恶意。”

- [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪn] [səʊ] .
w'en we always complain so .
- 我们 总是 抱怨 所以 .

我们总是抱怨个不停。

" [dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [dæt] [waɪt] [heə(r)] [ə'genst] [dæt] - [feɪs] ?
" Did you take occasion to notice dat w'ite hair against dat yo'ng face ?
" 做过 你 拿 场合 到 注意 数据 白色 头发 反对 数据 - 脸 ?

你有没有注意到那张年轻脸上的白发?

[æn; ən] - [deɪ] [seɪ] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] . "
An ' dey say he never mention his trouble . "
一个 - 戴 说 他 绝不 提到 他的 麻烦 . "

他们说他从未提及自己的麻烦事。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [laɪk] [wiː; wi] [sed] , [ə'dɑːlf] , [dæt] ['rɪvə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] — [ʃiː; ʃi] [ɪz] —
" I tell you , like we said , Adolphe , dat river she is — she is —
" 我 告诉 你 , 喜欢 我们 说 , 阿道夫 , 数据 河 她 是 — 她 是 —

“我告诉你，就像我们说的，阿道夫，那条河——她就是——”

" [hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [raɪt] [pɑːm] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] ['ædɪkwət] ['læŋgwɪdʒ] .
" He threw up his right palm , as if in despair of adequate language .
" 他 扔 向上 他的 正确的 棕榈 , 作为 如果 在 绝望 的 足够的 语言 .

他举起右手，仿佛绝望地找不到合适的语言来表达自己的感受。

" [tɪŋk] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [diː] [wɔː(r)] , [ɔː'redi] [rɔb] , [tuː; tə] [faɪnd] [ɔːl] [gɒn] — [həʊm]
" T'ink of coming home from de war , already robbed , to find all gone — home
" 墨水 的 未来 家 从 德 战争 , 已经 被抢劫 , 到 寻找 全部 已消失 — 家
, [waɪf] , [tʃaɪld] ,
, wife , child ,
, 妻子 , 孩子 ,

想象一下，从战场上回来，已经被洗劫一空，发现一切都没了——家、妻子、孩子，

['fæməli] , ['sɜːvənts] , [ɔːl] [ə'blɪtəreɪt] - , [æn; ən] - ['əʊnli] [diː] ['rɪvərz] [mɑːk] , [griːn] [məʊld] [æn; ən] - ['mɪldjuː]
family , servants , all obliterate ' , an ' only de river's mark , green mold an ' mildew
家庭 , 仆人 , 全部 泯 - , 一个 - 仅有的 德 河流的 标记 , 绿色的 模具 一个 - 霉菌
,
,
,

家人、仆人，全都消失了，只剩下河流的痕迹、绿色的霉菌和霉斑。

[ɒn] [diː] [wɔːlz] [ə'bʌv] [diː] ['mænt(ə)l] [ɪn] [diː] [haʊs] ;
on de walls above de mantel in de house ;
在 德 墙壁 多于 德 壁炉架 在 德 房子 ;

在房子壁炉上方的墙上；

[æn; ən] - [ˌaʊt'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [feɪs] ['ʌndə(r)] [diː] [skaɪ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [hiːd] [nəʊ]
an ' outside her still face under de sky to answer , an ' she heed no
一个 - 外部 她 仍然 脸 在下面 德 天空 到 回答 , 一个 - 她 注意 不
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

她面无表情地站在天边，面对着天空，却无人回应，她对任何问题都充耳不闻。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [kɔːld] [diː]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['wɔːtəz] ?

She	is	called	de	father	of	waters	?
她	是	称为	德	父亲	的	水	?

她被称为众水之父?

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , ['jəz] , ['meɪbi] .

In	a	sense	,	yas	,	maybe	.
在	一个	感觉	,	是的	,	或许	.

从某种意义上说，是的，也许是这样。

[meɪz] , [nəʊ] .

Mais	,	no	.
玉米	,	不	.

但是，不。

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [diː] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] — [æn; ən] - ['pleʒə(r)] , [tuː] .

She	is	,	I	tell	you	,	de	mother	of	trouble	—	an	'	pleasure	,	too	.
她	是	,	我	告诉	你	,	德	母亲	的	麻烦	—	一个	-	乐趣	,	也	.

我告诉你，她简直就是麻烦之母——当然，也是快乐之母。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [diː] [kwiːn] [ɒv; əv][dɪs] ['væli] , [æn; ən] - [nəʊ] [mis'teik] — [dæt]['rɪvə(r)] .

"	She	is	,	after	all	,	de	queen	of	dis	valley	,	an	'	no	mistake	—	dat	river	.
"	她	是	,	后	全部	,	德	女王	的	迪斯	谷	,	一个	-	不	错误	—	数据	河	.

“毕竟，她是这片山谷的女王，毫无疑问——那条河。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [niːd] [freʃ] ['ɜːmɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][rəʊb] , [ʃiː; ʃi] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['kɒtn]

When	she	need	fresh	ermine	for	her	robe	,	she	throw	it	over	our	cotton
什么时候	她	需要	新鲜的	貂	为了	她	长袍	,	她	扔	它	超过	我们的	棉布

['fiːldz] — "

fields	—	"
字段	—	"

当她需要新的貂皮做长袍时，她就把貂皮扔到我们的棉花地里——”

" ['jəz] , [æn; ən] - [diː] [blæk] [spɒts] , [deɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] .

"	Yas	,	an	'	de	black	spots	,	dey	are	our	sorrows	.
"	亚斯	,	一个	-	德	黑色的	地点	,	戴	是	我们的	悲伤	.

“是的，那些黑点，就是我们的悲伤。”

[dæts] [nɒt][ə; eɪ][bæd] [rɪ'zembləns] , [nəʊ] .

Dat's	not	a	bad	resemblance	,	no	.
数据	不是	一个	坏的	相似	,	不	.

这相似度还不错，没错。

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	The	speaker	looked	at	his	watch	.
"	这	扬声器	看起来	在	他的	手表	.

演讲者看了看手表。

" [pɑːz] - [ɪ'lev(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Pas	'	eleven	,	"	he	said	.
"	帕斯	-	十一	,	"	他	说	.

“帕斯的十一，”他说。

" [ˌdiː 'eɪ] - - [es] [gʊd] [lʌk] -

"	Da	'	'	s	good	luck	w'en
"	达	-	-	s	好的	运气	-

“Da 的好运何时

[ʃiː; ʃi] [stɑːt] [tuː; tə] [fɔːl] [bɪ'foʊ] - ['mɪdnaɪt] .

she	start	to	fall	befo	'	midnight	.
她	开始	到	落下	之前	-	午夜	.

她在午夜前就开始坠落。

[əʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
Oh - h - h !
哦 - h - h !

哦!

[meɪz]
Mais
玉米

玉米

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn] [greɪt] [kɒ'ket] , ['jəz] .
she is one great coquette , yas .
她 是 一 伟大的 卖弄风情的人 , 是的 .

她真是个很会卖弄风情的女人，没错。

[ʃiː; ʃi] [kiːp] [juː; jʊ]['kreɪzi] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][get]['taɪəd][wɪd][juː; jʊ] ,
She keep you crazy until she get tired wid you ,
她 保持 你 疯狂的 直到 她 得到 疲劳的 宽 你 ,

她会让你为你疯狂，直到她对你感到厌倦为止。

[æn; ən] - [den][ʃiː; ʃi][slɪp] [ə'weɪ] [æn; ən] - [stiːl] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] - [sliːp] [bɪ'foʊ] - [diː] [klɒk] [straɪk]
an ' den she slip away an ' steal her beauty - sleep befo ' de clock strike
一个 - 丹 她 滑 离开 一个 - 偷 她 美丽 - 睡觉 之前 - 德 钟 罢工
[twelv] . "
twelve . "
十二 . "

然后她悄悄溜走，在午夜十二点钟声敲响之前偷得美容觉。

" [juː; jʊ] [tɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] ?
" You t'ink she is going to sleep now ?
" 你 墨水 她 是 去 到 睡觉 现在 ?

你觉得她现在要睡觉了吗?

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [fuːl] [ˌjuː 'es] [jet] , [ə'dɑːlf] . "
Maybe she fool us yet , Adolphe . "
或许 她 傻子 我们 然而 , 阿道夫 . "

“也许她还能骗过我们，阿道夫。”

" [wel] , ['meɪbi] . [meɪz][aɪ][hæv; həv] [greɪt] [həʊp] .
" Well , maybe . Mais I have great hope .
" 出色地 , 或许 . 玉米 我 有 伟大的 希望 .

“嗯，也许吧。但我抱有很大的希望。”

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][nɒd] , [ænd; ənd] - [dæt] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔː(r)][ə; eɪ]['rɪv] —
She begin to nod , and w'en dat happen to a woman or a riv —
她 开始 到 点头 , 和 - 数据 发生 到 一个 女士 或者 一个 riv —

她开始点头，当这种情况发生在一个女人或一个.....

" [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪə(r)][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] .
" Conversation was suddenly interrupted here by a great crash .
" 对话 曾是 突然 中断 这里 经过 一个 伟大的 碰撞 .

谈话间突然被一声巨响打断。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] , [sɔː] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd]
The two men started , and , turning , saw an entire section of the improvised
这 二 男人 开始 , 和 , 转弯 , 锯 一个 全部的 部分 的 这 即兴发挥
[ɪm'bæŋkmənt] [fɔːl] ['lændwəd] .
embankment fall landward .
堤 落下 陆向 .

两人起身，转身一看，只见临时堤坝的一整段都向陆地坍塌了。

[hæd; həd][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] [biːn] [les] , [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'vɒləntrəli] [hæv; həv]

Had	the	stress	of	the	moment	been	less	,	they	would	involuntarily	have
有	这	压力	的	这	片刻	到过	较少的	,	他们	会	不由自主	有

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] ,

hastened	to	the	spot	,
加快	到	这	点	,

如果当时的紧张气氛没有那么大，他们就会不由自主地赶到现场。

[bʌt; bət]['terə(r)] [fɪkst] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] .

but	terror	fixed	them	where	they	stood	.
但	恐怖	固定的	他们	在哪里	他们	站立	.

但恐惧让他们动弹不得。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [sə'spens] , — [ɒv; əv]

There	was	but	a	moment	of	suspense	,	—	of
那里	曾是	但	一个	片刻	的	悬念	,	—	的

只剩下一瞬间的悬念，——

['ɔːlməʊst][dɪ'speə(r)] , — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] ,

almost	despair	,	—	but	it	seemed	an	eternity	,
几乎	绝望	,	—	但	它	似乎	一个	永恒	,

几乎绝望，——但感觉却像过了一个世纪那么漫长，

[bɪ'fɔː(r)] [rɪ'liːf] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [wɪtʃ] [sent] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][dʒɔɪ][fɑː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk]

before	relief	came	in	a	great	shout	which	sent	vibrations	of	joy	far	along	the	bank
前	宽慰	来了	在	一个	伟大的	喊	哪个	发送	振动	的	喜悦	远的	沿着	这	银行

,

,

,

随后，一阵巨大的欢呼声传来，喜悦的震动传遍了整座河岸。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

even	to	those	who	watched	and	worked	on	the	right	bank	of	the	stream	.
甚至	到	那些	WHO	观看	和	工作	在	这	正确的	银行	的	这	溪流	.

即使是对那些在溪流右岸观看和工作的人来说也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ] " [draɪ] [breɪk] .

It	had	been	only	a	"	dry	break	.
它	有	到过	仅有的	一个	"	干燥	休息	.

这只是一次“短暂的休息”。

" [ðə; ði] [weɪts] [θrəʊn] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒtn] [hæd; həd] [biːn] [aʊt][ɒv; əv] [plʌm] ,

"	The	weights	thrown	in	upon	the	cotton	had	been	out	of	plumb	,
"	这	重量	抛掷	在	之上	这	棉布	有	到过	出去	的	垂直	,

“放在棉花上的重物没有垂直放置，

[ænd; ənd][hæd; həd] [pɪtʃt] [ðə; ði] [həʊl] ['strʌktʃə(r)] ['ɪnwəd] .

and	had	pitched	the	whole	structure	inward	.
和	有	投球	这	所有的	结构	向内	.

并将整个建筑向内倾斜。

[ðə; ði]['ʌprɔː(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] ['æksɪdənt][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd][laʊd] ,

The	uproar	following	this	accident	was	long	and	loud	,
这	骚动	下列的	这	事故	曾是	长的	和	大声	,

事故发生后，舆论哗然，持续了很长时间。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [səb'said] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [wɪð] [tens] [nɜːvz]

and	had	not	subsided	when	the	bell	rang	again	,	and	,	with	tense	nerves
和	有	不是	平静下来	什么时候	这	钟	响铃	再次	,	和	,	和	紧张	神经

[streɪnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

strained	to	listen	,
紧张	到	听	,

铃声再次响起时，紧张的情绪仍未平息，人们屏息凝神地倾听着。

[ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [men] [drɒpt] [spiːtʃ] .

the	line	of	men	dropped	speech	.
这	线	的	男人	掉落	演讲	.

男人们突然停止了说话。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'kriːsɪŋ] [depθ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði]['kraɪə(r)] [ðɪs] [taɪm]

Instead	of	calling	out	the	decreasing	depth	,	as	usual	,	the	crier	this	time
反而	的	呼叫	出去	这	递减	深度	,	作为	通常	,	这	哭泣者	这	时间

['ʃaʊtɪd] :

shouted	:
喊叫	:

与往常一样，喊叫者没有喊叫水位下降，而是大喊：

" [tuː] ['ɪntʃɪz] [daʊn] , [θæŋk] [gɒd] !

"	Two	inches	down	,	thank	God	!
"	二	英寸	向下	,	感谢	上帝	!

“往下两英寸，谢天谢地！”

" [skriːmz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [nɒt] [ʌn'mɪkst] [wɪð] [tɪəz] , ['griːtɪd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .

"	Screams	of	joy	,	not	unmixed	with	tears	,	greeted	this	announcement	.
"	尖叫	的	喜悦	,	不是	未混合的	和	眼泪	,	问候	这	公告	.

“这一消息传来时，人们发出了欢呼声，其中夹杂着泪水。”

[ðə; ði] [streɪn] [wɒz; wəz] ['vɜːtʃuəli] ['əʊvə(r)] .

The	strain	was	virtually	over	.
这	拉紧	曾是	几乎	超过	.

紧张局势实际上已经结束了。

[ðə; ði] [tuː] [rɪtʃ] [men] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] [mɔp] [ðeə(r)] ['fɔːhed]

The	two	rich	men	who	had	stood	and	talked	together	mopped	their	foreheads
这	二	富有的	男人	WHO	有	站立	和	谈话	一起	拖把	他们的	额头

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][ɪn] ['saɪləns] .

and	shook	hands	in	silence	.
和	摇晃	双手	在	沉默	.

两个站着交谈的富翁擦了擦额头的汗，默默地握了握手。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldə] , [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] [ə'dɑːlf] ,

Finally	it	was	the	older	,	whom	we	have	called	Adolphe	,
最后	它	曾是	这	老	,	谁	我们	有	称为	阿道夫	,

最后是年纪较大的那位，我们称他为阿道夫。

— [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [neɪm] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['fiːlɪks] , —

—	which	was	not	his	name	any	more	than	was	his	companion's	Felix	,	—
—	哪个	曾是	不是	他的	姓名	任何	更多的	比	曾是	他的	同伴的	菲利克斯	,	—

['faɪnəli] , [ðen] ,

finally	,	then	,
最后	,	然后	,

——那并不是他的真名，就像他的同伴菲利克斯也不是他的真名一样——最后，

[ə'dɑːlf] [ri'mɑːk] [kwaɪt] ['kɑːmli] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] :

Adolphe	remarked	quite	calmly	,	as	he	looked	at	his	watch	:
阿道夫	评论	相当	平静地	,	作为	他	看起来	在	他的	手表	:

阿道夫看了看手表，平静地说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][dæt] ['kɒtn] [ɪn][diː][paɪl][ɪz] [seɪvd] , ['jəz] .

"	I	am	glad	dat	cotton	in	de	pile	is	saved	,	yas	.
"	我	是	高兴的	数据	棉布	在	德	桩	是	已保存	,	是的	.

“我很高兴那堆棉花被保存了下来，是的。”

- [tiː][ɪz] [nɒt] [diː] [fɜːst] [taɪm] [diː][ɔːl; oʊl] - ['sɪti] [hæz; həz] [fɔːt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪd] ['kɒtn] - [beɪlz] [tuː; tə]

-	T	是	不是	德	第一的	时间	德	ol	-	城市	有	战斗	一个	战斗	宽	棉布	-	捆包	到
'	**T**	**is**	**not**	**de**	**first**	**time**	**de**	**ol**	**'**	**city**	**has**	**fought**	**a**	**battle**	**wid**	**cotton**	**-**	**bales**	**to**

[help] ,

帮助	,
help	**,**

这并非这座老城第一次用棉花包来帮忙。

[eɪ] , ['fiːlɪks] ?

嗯	,	菲利克斯	?
eh	**,**	**Felix**	**?**

呃，菲利克斯?

[ɔːl] [dəʊz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [beɪlz] [deɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['hærəld][ˌel'iː] [dʌk] .

全部	瞌睡	基础	捆包	戴	属于	到	哈罗德	乐	杜克	.
All	**doze**	**foundation**	**bales**	**dey**	**belong**	**to**	**Harold**	**Le**	**Duc**	**.**

所有十二个基础包都属于哈罗德·勒·杜克。

[hiː; hi] [kən'trɪbjuːt] [ˌdiː iː 'em] , [æn; ən] - [meɪk] [nəʊ] [kən'dɪʃn] .

他	贡献	民主	,	一个	-	制作	不	状况	.
He	**contribute**	**dem**	**,**	**an**	**'**	**make**	**no**	**condition**	**.**

他慷慨解囊，不附加任何条件。

[ɔːl][dæt] [træʃ] [ɒn][tɒp][diː] ['kɒtn] , [ˌaɪ 'tiː] [kætʃ] [diː][tɑː(r)] ;

全部	数据	垃圾	在	顶部	德	棉布	,	它	抓住	德	焦油	;
All	**dat**	**trash**	**on**	**top**	**de**	**cotton**	**,**	**it**	**catch**	**de**	**tar**	**;**

棉花上面的所有垃圾都会吸附焦油;

[səʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi][dɪg][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [kliːn] [æn; ən] - [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [ə'gen] — [æn; ən] - —

所以	到	-	明天	我们	挖	它	出去	干净的	一个	-	给	它	到	他	再次	—	一个	-	—
so	**to**	**-**	**morrow**	**we**	**dig**	**it**	**out**	**clean**	**an**	**'**	**give**	**it**	**to**	**him**	**again**	**—**	**an**	**'**	**—**

[æn; ən] - —

一个	-	—
an	**'**	**—**

所以明天我们把它挖干净，再还给他——然后——然后——

" [wel] —

"	出色地	—
"	**Well**	**—**

“出色地-

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ə'gen] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

"	他	看起来	在	他的	手表	再次	,	保持	他的	眼睛	之上	它	为了	一个	片刻
"	**He**	**looked**	**at**	**his**	**watch**	**again**	**,**	**keeping**	**his**	**eyes**	**upon**	**it**	**for**	**a**	**moment**

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ventʃəd] ,

前	他	冒险	,
before	**he**	**ventured**	**,**

他又看了看手表，盯着看了一会儿才敢开口。

[ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn] :

在	一个	降低	语气	:
in	**a**	**lower**	**tone**	**:**

语气低沉:

" [wel] , [aɪ] [seɪ] , ['fiːlɪks] , [maɪ] [bɔɪ] , - [juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	出色地	,	我	说	,	菲利克斯	,	我的	男生	,	-	你	说	?	"
"	**Well**	**,**	**I**	**say**	**,**	**Felix**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**w'at**	**you**	**say**	**?**	**"**

“我说，菲利克斯，我的孩子，你觉得怎么样？”

" [aɪ] - - [spəʊk] .

"	我	-	-	辐	.
"	**I**	**di'n**	**'**	**spoke**	**.**

我没有说话。

- [juː; jʊ] [seɪ] [jɔːˈself] , [əˈdɑːlf] ? "
W'at you say yourself , Adolphe ? "
- 你 说 你自己 , 阿道夫 ? "

阿道夫，你自己怎么说?

" - [wel] , - — [dæts] [ɔːl] [ai] [sed] ; [ʒuː] - - [wel] . -
" ' Well , ' — dat's all I said ; jus ' ' well . '
" - 出色地 , - — 数据 全部 我 说 ; 果汁 - - 出色地 . -

“‘嗯，’——我就说了这么一句；就‘嗯’。”

[meɪz] [ai] - - [ˈfɪnɪʃ] .
Mais I di'n ' finish .
玉米 我 - - 结束 .

但我没完成。

[ai] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [seɪ] , [ai] — [wel] , [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] - .
I begin to say , I — Well , I was just t'inking .
我 开始 到 说 , 我 — 出色地 , 我 曾是 只是 - .

我刚要开口，我——嗯，我只是在想事情。

[juː; jʊ] [nəʊ] [tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [diː] [læs] - [ˈbprə] — [doʊnt] [juː; jʊ] [fəˈget] .
You know to - night it is de las ' opera — don't you forget .
你 知道 到 - 夜晚 它 是 德 最后 - 歌剧 — 不 你 忘记 .

你知道今晚是德拉斯的歌剧之夜——你可别忘了。

[nəʊ] [ˈdeɪndʒə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhæbɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [læs] - [naɪt] ; [eɪnt] [dæt] [truː] ?
No danger to make a habit on a las ' night ; ain't dat true ?
不 危险 到 制作 一个 习惯 在 一个 最后 - 夜晚 ; 不是 数据 真的 ?

昨晚养成习惯没什么危险，对吧?

[fɔː(r); fə(r)] - [juː; jʊ] [doʊnt] [seɪ] - ? "
For w'y you don't say somet'ing ? "
为了 - 你 不 说 - ? "

你为什么不说点什么呢?

" [ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
" Ah - h - h !
" 啊 - h - h !

“啊啊啊！”

[tɔːk] , [ɔːl; oʊl] - [mæn] !
Talk , ol ' man !
讲话 , ol - 男人 !

说吧，老头!

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈlɪsənɪŋ] .
I am listening .
我 是 聆听 .

我在听。

" [ˈfiːlɪks] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [naʊ] .
" Felix looked at his watch now .
" 菲利克斯 看起来 在 他的 手表 现在 .

费利克斯看了看手表。

" [æn; ən] - [ˈmeɪbi] [ai] [ˌeɪ ˈem] - [ə; eɪ] [lɪl] - [bɪt] , [tuː] .
" An ' maybe I am t'inking a li'l ' bit , too .
" 一个 - 或许 我 是 - 一个 小 - 少量 , 也 .

“也许我也稍微思考了一下。”

[meɪz] [gəʊ] [ɒn] . "
Mais go on . "
玉米 去 在 . "

“继续。”

" [wel] , [ai][ˌeɪ 'em] - [ɒv; əv][dəʊz] [streɪndʒ] ['leɪdɪz] .

"	Well	,	I	am	t'inking	of	doze	strange	ladies	.
"	出色地	,	我	是	-	的	瞌睡	奇怪的	女士们	.

“嗯，我在想一些奇怪的女士。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [deɪ] [hæd; həd] ['meni] ['veɪkənt][bɒks][tuː; tə] - [naɪt] .

I	am	sure	dey	had	many	vacant	box	to	-	night	.
我	是	当然	戴	有	许多	空缺	盒子	到	-	夜晚	.

我确信他们今晚有很多空箱子。

[doʊnt][juː; jʊ] [tɪŋk] [deɪ] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] — [nɒt][tuː; tə] [liːv] [njuː] ['ɔːrlənz] [wɪd][dæt]

Don't	you	t'ink	dey	need	a	little	encouragement	—	not	to	leave	New	Orleans	wid	dat
不	你	墨水	戴	需要	一个	小的	鼓励	—	不是	到	离开	新的	奥尔良	宽	数据

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nɪ'glekt] ?

impression	of	neglect	?
印象	的	忽视	?

难道你不觉得他们需要一点鼓励吗？这样才不会让新奥尔良留下被忽视的印象？

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['stɪgmə] [ə'pɒn] [diː] [geɪ] [ɔːl; oʊl] - [taʊn] .

We	don't	want	to	place	a	stigma	upon	de	gay	ol	'	town	.
我们	不	想	到	地方	一个	柱头	之上	德	同性恋	ol	-	镇	.

我们不想给这座同性恋小镇贴上污名。

[maɪ] ['kærɪdʒ] [ɪz][hɪə(r)] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [taɪm] .

My	carriage	is	here	,	an	'	it	is	yet	time	.
我的	运输	是	这里	,	一个	-	它	是	然而	时间	.

我的马车到了，时间还没到。

[wʌn] ['aʊə(r)] , [æn; ən] - [wiː; wi] [wɪl] [fə'get] [ɔːl] [dɪs] ['trʌb(ə)l] .

One	hour	,	an	'	we	will	forget	all	dis	trouble	.
一	小时	,	一个	-	我们	将要	忘记	全部	迪斯	麻烦	.

一个小时后，我们就能忘记所有的烦恼。

[ai] [niːd] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ʃæm'peɪn] [maɪ'self] .

I	need	me	some	champagne	myself	.
我	需要	我	一些	香槟酒	我	.

我自己也需要来点香槟。

" ['fiːlɪks] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

"	Felix	chuckled	and	shrugged	his	shoulders	.
"	菲利克斯	轻笑	和	耸了耸肩	他的	肩膀	.

菲利克斯轻笑一声，耸了耸肩。

" [ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

"	Ah	-	h	-	h	!
"	啊	-	h	-	h	!

“啊啊啊！”

[jiː] !

Yi	!
易	!

咿!

[æn; ən] - [ˌem 'iː] , [tuː] , [ə'dɑːlf] .

An	'	me	,	too	,	Adolphe	.
一个	-	我	,	也	,	阿道夫	.

我也是，阿道夫。

[ai][toʊl] -

I	tol	'
我	托尔	-

我告诉

[juː; jʊ][ai][wɒz; wəz] - ['ɔːlsəʊ] .

you	I	was	t'inking	also	.
你	我	曾是	-	还	.

我当时也在想你。

[meɪz] [let] [ˌjuː 'es][ˌes iː 'en; sen] - [diː] [gʊd] [njuːz] [həʊm] ,

Mais	let	us	sen	'	de	good	news	home	,
玉米	让	我们	sen	-	德	好的	消息	家	,

让我们把好消息带回家，

[æn; ən] - [let] [dəʊz] ['wɪmɪn] [ɒf] [dɛr] [niːz] [æn; ən] - [gəʊ][tuː; tə][bed] .

an	'	let	doze	women	off	deir	knees	an	'	go	to	bed	.
一个	-	让	瞌睡	女性	离开	他们的	膝盖	一个	-	去	到	床	.

让昏昏欲睡的女人从膝盖上下来，然后上床睡觉。

[maɪ] [mʌd] - - [ɪn] - [lɔː] [ʃiː; ʃi][ɪz][diː]['dev(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['preɪɪn] - , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][ɪz] - [staʊt] , [ˌpiː 'əʊ] -

My	mud	'	-	in	-	law	she	is	de	devil	for	prayin	'	,	an	'	she	is	poody	stout	,	po	'
我的	泥	-	-	在	-	法律	她	是	德	魔鬼	为了	祈祷	-	,	一个	-	她	是	-	肥硕	,	波	-

[-] !

t'ing	!
t'ing	!

我的岳母真是个祈祷狂魔，而且她还很胖，真是个泼妇!

" [wiː; wi] ['telɪgræm] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We	telegram	it	.
"	我们	电报	它	.

我们用电报发送。

[tel] [ˌdiː iː 'em] [dɛr] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːnsə(r)d] — [diː]['wɔːtə(r)][ɪz] [daʊn] — "

Tell	dem	deir	prayers	are	answered	—	de	water	is	down	—	"
告诉	民主	他们的	祈祷	是	回答	—	德	水	是	向下	—	"

告诉他们，他们的祈祷得到了回应——水位下降了——”

" [æn; ən] - ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)][ʌp] , [eɪ] ?

"	An	'	our	spirits	are	up	,	eh	?
"	一个	-	我们的	烈酒	是	向上	,	嗯	?

“我们的士气高昂，是吧？”

[æn; ən] - [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [həʊm] [ɪn][diː] ['mɔːnɪŋ] , - [diː]['væljuəb(ə)l] [ɪz] [rɪ'muːvd] .

An	'	we	will	be	home	in	de	morning	,	w'en	de	valuable	débris	is	removed	.
一个	-	我们	将要	是	家	在	德	早晨	,	-	德	有价值的	碎片	是	已移除	.

我们明天早上就能到家了，等那些值钱的垃圾都被清理干净后，我们就能回家了。

" ['fiːlɪks] [lɑːft] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] .

"	Felix	laughed	and	touched	his	friend	in	the	ribs	.
"	菲利克斯	笑了	和	感动	他的	朋友	在	这	肋骨	.

费利克斯笑着拍了拍朋友的肋骨。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn]['dev(ə)l] , [ə'dɑːlf] .

"	You	are	one	devil	,	Adolphe	.
"	你	是	一	魔鬼	,	阿道夫	.

“你真是个魔鬼，阿道夫。”

[meɪz] [wiː; wi] [mʌs] - [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['wɪmɪn] . "

Mais	we	mus	'	be	good	to	our	women	.	"
玉米	我们	音乐	-	是	好的	到	我们的	女性	.	"

但我们必须善待我们的女性。

" [ʃʊə(r)] ! [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [dæt] ['kɒmplɪmənt] [juː; jʊ] [peɪd] [ˌem 'iː][ʒuː] - [naʊ] .

"	Sure	!	I	am	going	to	return	dat	compliment	you	paid	me	jus	'	now	.
"	当然	!	我	是	去	到	返回	数据	赞扬	你	有薪酬的	我	果汁	-	现在	.

“当然！我这就回敬你刚才对我的赞美。”

[juː; jʊ] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em][wʌn]['dev(ə)l] , [eɪ] ?
You **say** **I** **am** **one** **devil** **,** **eh** **?**
你 说 我 是 一 魔鬼 , 嗯 ?

你说我是个魔鬼，是吗?

[bjɛ] !
Bien **!**
比恩 !

好!

[æn; ən] - [ɪn] [rɪ'spɒns] , [ai] [seɪ] , ['fiːlɪks] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn] [seɪnt] .
An **'** **in** **response** **,** **I** **say** **,** **Felix** **,** **you** **are** **one** **saint** **.**
一个 - 在 回复 , 我 说 , 菲利克斯 , 你 是 一 圣 .

对此，我回应道：“费利克斯，你真是个圣人。”

[juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] !
You **hear** **me** **!**
你 听到 我 !

你听到了吗!

[ai] [seɪ] , [wʌn] [seɪnt] — [ˌʌn'kænəˌnaɪzd] !
I **say** **,** **one** **saint** **—** **uncanonized** **!**
我 说 , 一 圣 — 未正典的 !

我说，一位圣人——未被封圣!

['eni] [mæn][dæt] [wɪl] ['telɪgræm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [mʌd] - - [ɪn] - [lɔː] [frɒm; frəm]
Any **man** **dat** **will** **telegram** **a** **message** **to** **save** **his** **rich** **mud** **'** **-** **in** **-** **law** **from**
任何 男人 数据 将要 电报 一个 信息 到 节省 他的 富有的 泥 - - 在 - 法律 从
['meɪbi] ['sʌd(ə)n] ['æpəpleksi] ,
maybe **sudden** **apoplexy** **,**
或许 突然 中风 ,

任何一个男人，如果能发个电报来救他富有的岳母免于突发中风，那他肯定是个好男人。

[hiː; hi][ɪz][wʌn] [seɪnt] , [ʃʊə(r)] !
he **is** **one** **saint** **,** **sure** **!**
他 是 一 圣 , 当然 !

他真是个圣人!

[meɪz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
Mais **you** **are** **right** **.**
玉米 你 是 正确的 .

你说得对。

[wiː; wi] [mʌs] - [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['wɪmɪn] .
We **mus** **'** **be** **good** **to** **our** **women** **.**
我们 音乐 - 是 好的 到 我们的 女性 .

我们必须善待女性。

[ə; eɪ] ['hæpi] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][fər'evə(r)] !
A **happy** **wife** **is** **a** **joy** **forever** **!**
一个 快乐的 妻子 是 一个 喜悦 永远 !

妻子开心，快乐就永远存在!

" [hiː; hi] [lɑːft] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] :
" **He** **laughed** **again** **as** **he** **added** **:**
" 他 笑了 再次 作为 他 额外 :

他笑着补充道:

" [meɪz] [diː] !
" **Mais** **de** **débris** **!**
" 玉米 德 碎片 !

"Mais de débris!

[jiː] , [jiː] !
Yi , yi !
易 , 易 !

依依!

[dæt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [smaɪl] .
Dat make me smile .
数据 制作 我 微笑 .

这让我很开心。

[juː; jʊ] - - [diː][læs] - , - - [ˈkəukəu] — "
You ricollec ' de las ' débris , w'en Ma'm'selle Koko — "
你 - - 德 最后 - 碎片 , - - 可可 — "

科科女士，你把这些碎片弄得乱七八糟——"

" [ɑː] , [jes] , [ˈfiːlɪks] !
" Ah , yes , Felix !
" 啊 , 是的 , 菲利克斯 !

“啊，是的，菲利克斯！”

[ʃʊə(r)] , [ai] [rɪˈembə(r)] .
Sure , I remember .
当然 , 我 记住 .

当然，我记得。

[ai] [peɪd] , [ˌem ˈiː] , [ai] [nəʊ] , [wʌn] [gʊd] [raʊnd] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ʃeə(r)] .
I paid , me , I know , one good round sum for my share .
我 有薪酬的 , 我 , 我 知道 , 一 好的 圆形的 和 为了 我的 分享 .

我知道，我为我应得的那份付了一大笔钱。

[dæt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ˈterəb(ə)l] [smæʃ] - [ʌp] .
Dat was one terrible smash - up .
数据 曾是 一 糟糕的 粉碎 - 向上 .

那真是一场可怕的撞车事故。

[tuː] [ˈdʌz(ə)n] [ʃæmˈpeɪn] - [glɑːs] ; [wʌn] [ˈkrɪst(ə)l] [dɪˈkæntə(r)] ; [wʌn] [ˌʃændəˈlɪə(r)] , [ˈɔːlsəʊ] [ˈkrɪst(ə)l] , [ˈevri] [lait] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [brəʊk] ,
Two dozen champagne - glass ; one crystal decanter ; one chandelier , also crystal , every light on it broke ,
二 打 香槟酒 - 玻璃 ; 一 水晶 醒酒器 ; 一 枝形吊灯 , 还 水晶 , 每一个 光 在 它 打破 ,

两打香槟酒杯；一个水晶醒酒器；一盏水晶吊灯，上面的灯泡全碎了。

[səʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [ɒf] [diː] [gæs] ; [æn; ən] - — [wel] , [diː] [ˈdev(ə)l] [nəʊz] - [els] .
so we had to put off de gas ; an ' — well , de devil knows w'at else .
所以 我们 有 到 放 离开 德 气体 ; 一个 - — 出色地 , 德 魔鬼 知道 - 别的 .

所以我们不得不关掉燃气；然后——天知道还会发生什么。

" [tel] [diː] [trʌt] - , [ai] [doʊnt] [laɪk] [dæt] [ˈdɑːnsɪŋ] [ɒn] [diː] [ˈsʌpə(r)] - [ˈteɪb(ə)l] , [ˈfiːlɪks] .
" Tell de trut ' , I don't like dat dancing on de supper - table , Felix .
" 告诉 德 真相 - , 我 不 喜欢 数据 跳舞 在 德 晚餐 - 桌子 , 菲利克斯 .

“说实话吧，我不喜欢在餐桌上跳舞，菲利克斯。”

- [tiː] [ɪz] [suːˈpɜːfluəs] .
' T is superfluous .
- T 是 多余 .

“T”是多余的。

[diː] [flɔː(r)] [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] .
De floor is good enough .
德 地面 是 好的 足够的 .

地板还不错。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [nəʊ] , - [ə; eɪ]['leɪdi][ɪz] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] ,

An	**'**	**you**	**know**	**,**	**w'en**	**a**	**lady**	**is**	**dancing**	**on**	**a**	**table**	**,**	**after**	**a**	**good**	**supper**	**,**
一个	-	你	知道	,	-	一个	女士	是	跳舞	在	一个	桌子	,	后	一个	好的	晚餐	,

你知道，当一位女士在享用完丰盛的晚餐后，在桌子上跳舞时，

[ɒv; əv] - ['evri] [glɑːs] [ɪz][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['slɪpə(r)] .

of	**co'se**	**every**	**glass**	**is**	**a**	**temptation**	**to**	**her**	**slipper**	**.**
的	-	每一个	玻璃	是	一个	诱惑	到	她	拖鞋	.

当然，每一杯酒对她的拖鞋来说都是一种诱惑。

[æn; ən] - ['slɪpə(r)z] [æn; ən] - [waɪn] - ['glɑːsɪz] — [wel] , [tuː; tə] [seɪ] [diː] [liːst] , [diː][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

An	**'**	**slippers**	**an**	**'**	**wine**	**-**	**glasses**	**—**	**well**	**,**	**to**	**say**	**de**	**least**	**,**	**de**	**combination**	**it**	**is**
一个	-	拖鞋	一个	-	葡萄酒	-	眼镜	—	出色地	,	到	说	德	至少	,	德	组合	它	是

[dɪ'zɑːstrəs] .

disastrous	**.**
灾难性的	.

拖鞋配酒杯——毫不夸张地说，这种搭配简直是灾难性的。

" [səʊ] , [aɪ] [seɪ] , [diː] [flɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	**So**	**,**	**I**	**say**	**,**	**de**	**floor**	**it**	**is**	**good**	**enough**	**for**	**me**	**.**
"	所以	,	我	说	,	德	地面	它	是	好的	足够的	为了	我	.

所以，我说，地板对我来说就足够好了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [mɔː(r)] [kɔm] [ɪl] [foʊ] .

It	**seem**	**more**	**comme**	**il**	**faut**	**.**
它	似乎	更多的	comme	il	错误	.

它似乎更像 comme il faut。

" [meɪz] [kʌm] [ə'lɒŋ] .

"	**Mais**	**come**	**along**	**.**
"	玉米	来	沿着	.

“Mais，一起来。”

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] .

We	**will**	**be**	**late**	**.**
我们	将要	是	晚的	.

我们会迟到。

" [pɑːt] ['sekənd]

"	**PART**	**SECOND**
"	部分	第二

第二部分

[aɪ]

I
我

我

" [sɪŋ] , ['nɪgə(r)] , [sɪŋ] !

"	**Sing**	**,**	**nigger**	**,**	**sing**	**!**
"	唱歌	,	黑鬼	,	唱歌	!

“唱吧，黑鬼，唱吧！”

[sɪŋ] [jəʊ] - [raɪm] !

Sing	**yo**	**'**	**rhyme**	**!**
唱歌	哟	-	韵	!

唱你的童谣！

[diː] ['wɔːtəz] [ɪz][ə; eɪ] - [flʌdɪn] - — [deɪ] - [es][ə; eɪ] - ['rɔːrɪn] - [ɒn] [taɪm] !

De	**waters**	**is**	**a**	**-**	**floodin**	**'**	**—**	**dey**	**'**	**s**	**a**	**-**	**roarin**	**'**	**on**	**time**	**!**
德	水	是	一个	-	洪水	-	—	戴	-	s	一个	-	咆哮	-	在	时间	!

洪水泛滥——它们正按时咆哮！

[klaɪm] , ['skwɪrəl] , [klaɪm] !
Climb , squirrel , climb !
爬 , 松鼠 , 爬 !

爬啊，松鼠，爬啊！

" [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɔː(r)][ðə; ði] [wɪnd] ['feɪvərəb(ə)l] , [wʌn]
" For several miles , when the night was still or the wind favorable , one
" 为了 一些 英里 , 什么时候 这 夜晚 曾是 仍然 或者 这 风 有利 , 一
[kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [sɒŋ] ,
could follow the song ,
可以 跟随 这 歌曲 ,

“在夜色静谧或顺风的时候，可以循着歌声走上好几英里。”

['æksentɪd] [baɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [bləʊz] [ɒv; əv] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['meʒə(r)] .
accented by simultaneous blows of implements of defense marking the measure .
重音 经过 同时 打击 的 实施 的 防御 标记 这 措施 .

伴随着防御工具同时击打的声音，标志着这一行动。

" [sɪŋ] , ['nɪgə(r)] , [sɪŋ] !
" Sing , nigger , sing !
" 唱歌 , 黑鬼 , 唱歌 !

“唱吧，黑鬼，唱吧！”

[sɪŋ] [æn; ən] - [preɪ] !
Sing an ' pray !
唱歌 一个 - 祈祷 !

唱歌祈祷！

[ɔːl; oʊl] - [deθ] [ɪz][ɒn][diː]['wɔːtə(r)] — [hiːz] [ə; eɪ] - ['raɪdɪn] - [dɪs] [weɪ] !
Ol ' Death is on de water — he's a - ridin ' dis way !
ol - 死亡 是 在 德 水 — 他是 一个 - 骑行 - 迪斯 方式 !

老死神在水上——他正朝这边来！

[preɪ] , ['nɪgə(r)] , [preɪ] !
Pray , nigger , pray !
祈祷 , 黑鬼 , 祈祷 !

黑鬼，快祈祷！

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'luːsɪv] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] ,
" Some of the words might have been elusive had they been unfamiliar ,
" 一些 的 这 字 可能 有 到过 难以捉摸的 有 他们 到过 陌生 ,

“如果这些词语不熟悉，它们可能会让人难以理解。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [kept] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][maɪnd] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn]
but the annual agitation kept the songs of the river in mind ; and even in
但 这 年度的 搅动 保留 这 歌曲 的 这 河 在 头脑 ; 和 甚至 在
[seɪf] ['sekʃənz] ,
safe sections ,
安全的 部分 ,

但每年的骚动使人们始终铭记着河流的歌谣；即使在安全的河段，

[weə(r)] ['meni] [sæt][ɪn] [piːs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['wɔːtəz] ,
where many sat in peace beside the rising waters ,
在哪里 许多 卫星 在 和平 旁 这 上升 水 ,

许多人静静地坐在上涨的洪水旁，

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðeə(r)] [paɪps] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [lɪps] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] - [sɔːŋz]
they would take their pipes from their lips to catch up the danger - songs
他们 会 拿 他们的 管道 从 他们的 嘴唇 到 抓住 向上 这 危险 - 歌曲
[ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [pɑːs] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] .
and sympathetically pass them along .
和 同情地 经过 他们 沿着 .

他们会从嘴里拿出烟斗，去聆听那些危险的歌曲，并同情地将它们传递下去。

['meni] [ə; eɪ] [preə(r)] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] , [tuː] , [frɒm; frəm]['hʌmb(ə)l] [pə'tɪʃənə(r)] [huː] [njuː] [weər'ɒv]

Many	a	prayer	went	with	them	,	too	,	from	humble	petitioners	who	knew	whereof
许多	一个	祷告	去	和	他们	,	也	,	从	谦逊的	请愿者	WHO	知道	其中

[ðeɪ] [preɪd] .

they	prayed	.
他们	祈祷	.

许多祈祷文也随之而去，这些祈祷文来自谦卑的祈求者，他们知道自己祈祷的是什么。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən][əʊld] [blæk] ['kʌp(ə)l] [huː] [sæt][wʌn] [naɪt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aʊtə(r)]

Such	were	an	old	black	couple	who	sat	one	night	upon	the	brow	of	the	outer
这样的	是	一个	老的	黑色的	夫妻	WHO	卫星	一	夜晚	之上	这	眉头	的	这	外

['levi] [æt; ət] ['kærəltən] ,

levee	at	Carrollton	,
堤坝	在	卡罗尔顿	,

一天晚上，一对年迈的黑人夫妇坐在卡罗尔顿外堤的堤顶上。

[sɪns] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ʌpə(r)] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [njuː] ['ɔːrlənz] .

since	become	an	upper	district	of	far	-	reaching	New	Orleans	.
自从	变得	一个	上	区	的	远的	-	到达	新的	奥尔良	.

此后成为新奥尔良市一个幅员辽阔的上城区。

[ɪn] [strɒŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stɜːrɪŋ] [siːnz] [ɪ'næktɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] ['sɪti] , [ɔːl][wɒz; wəz] [piːs]

In	strong	contrast	to	the	stirring	scenes	enacting	below	the	city	,	all	was	peace
在	强的	对比	到	这	搅拌	场景	实施	以下	这	城市	,	全部	曾是	和平

[ænd; ənd] [træŋ'kwɪlətɪ] [hɪə(r)] .

and	tranquillity	here	.
和	宁静	这里	.

与城市下方激动人心的景象形成鲜明对比的是，这里一片祥和宁静。

[ə; eɪ] [strɒŋ] , [njuː] [ɪm'bæŋkmənt] , [sɪ'kjʊəli] [bɪlt] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,

A	strong	,	new	embankment	,	securely	built	several	hundred	feet	inland	,
一个	强的	,	新的	堤	,	安全地	建造	一些	百	脚	内陆	,

一道坚固的新堤坝，牢固地修建在内陆数百英尺处。

[hæd; həd][sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [sə'plɑːnt, -'plænt][ðə; ðɪ]['aʊtə(r)] ['levi] , [kən'demd] [æz; əz][ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] ,

had	some	years	before	supplanted	the	outer	levee	,	condemned	as	insecure	,
有	一些	年	前	取代	这	外	堤坝	,	谴责	作为	不安全	,

几年前，它取代了被认为不安全的外部堤坝。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [waɪt] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌbɜːb] [slept] , [ɪn'telɪdʒəntli] [seɪf] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

so	that	the	white	inhabitants	of	the	suburb	slept	,	intelligently	safe	behind	a
所以	那	这	白色的	居民	的	这	市郊	睡着了	,	聪明地	安全的	在后面	一个

['dʌb(ə)l] ['bæriə(r)] ,

double	barrier	,
双倍的	障碍	,

因此，郊区的白人居民们安然入睡，在双重屏障的保护下感到安全无虞。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kən'demd] [bæŋk][hæd; həd] [stʊd] [ðə; ðɪ] [stres] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['siːz(ə)nz] [ðæt] [mʌtʃ]

for	the	condemned	bank	had	stood	the	stress	of	so	many	seasons	that	much
为了	这	谴责	银行	有	站立	这	压力	的	所以	许多	季节	那	很多

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ləʊ] [lænd] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['ɛviːz] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['skwɔtəz] ,

of	the	low	land	lying	between	the	two	levees	was	finally	occupied	by	squatters	,
的	这	低的	土地	说谎	之间	这	二	堤坝	曾是	最后	占领	经过	非法占地者	,

因为被废弃的堤岸经受了多年风雨的侵蚀，两道堤坝之间的低洼地带最终被非法居住者占据。

['məʊstli] ['niːgrəʊz] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [friː] [speɪs] ,

mostly	negroes	,	this	being	free	space	,
大多	黑人	,	这	存在	自由的	空间	,

这里主要是黑人，因为这是空地。

['teɪkɪŋ] [nəʊ] [rent] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪd] [nɒt] [fɪə(r)] [ðə; ði] ['evə(r)] - [ɪm'pendɪŋ] ['mɔ:gɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

taking	no	rent	of	such	as	did	not	fear	the	ever	-	impending	mortgage	which	the
采取	不	租	的	这样的	作为	做过	不是	害怕	这	曾经	-	即将到来的	抵押	哪个	这

['rɪvə(r)] [held] .

river	held	.
河	握住	.

不收取租金的人并不害怕河流所承载的迫在眉睫的抵押物。

[ɒv; əv] [ðɪs] [klɑ:s] , [kwaɪt] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] , [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [si:n] ['ɔ:lməʊst] ['eni] ['i:vnɪŋ]

Of	this	class	,	quite	apart	from	others	,	might	have	been	seen	almost	any	evening
的	这	班级	,	相当	除	从	其他的	,	可能	有	到过	已见	几乎	任何	晚上

[ðə; ði] [əʊld] ['kʌp(ə)l] ,

the	old	couple	,
这	老的	夫妻	,

这类人中，与其他人截然不同的是，几乎每天晚上都可能看到这对老夫妇的身影。

['hænə] [ænd; ənd] ['ɪzreɪl] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['levi] [nɪə(r)] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

Hannah	and	Israel	,	sitting	upon	the	brow	of	the	levee	near	the	door	of	their
汉娜	和	以色列	,	坐着	之上	这	眉头	的	这	堤坝	靠近	这	门	的	他们的

[ləʊ] ['kæbɪn] ,

low	cabin	,
低的	舱	,

汉娜和以色列坐在堤岸边，靠近他们低矮小屋的门口。

[waɪl] , ['ɔ:lweɪz] [wɪ'ðɪn] [kɔ:l] , [ðeə(r)] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [feə(r)] - [heəd] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [ænd; ənd]

while	,	always	within	call	,	there	played	about	them	a	fair	-	haired	little	girl	and
尽管	,	总是	之内	称呼	,	那里	玩	关于	他们	一个	公平的	-	头发	小的	女孩	和

[ə; eɪ] [dɒg] .

a	dog	.
一个	狗	.

与此同时，在他们周围，总有一个金发小女孩和一条狗在玩耍。

[wen] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃaɪld] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [dɒg] , [ə; eɪ] [faɪn] ['aɪrɪʃ] ['setə(r)] ,

When	the	beautiful	child	,	followed	by	the	dog	,	a	fine	Irish	setter	,
什么时候	这	美丽的	孩子	,	随后	经过	这	狗	,	一个	美好的	爱尔兰	塞特	,

当漂亮的孩子跟在后面，后面跟着一条狗，一条漂亮的爱尔兰塞特犬时，

[wʊd] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜ:dʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

would	suddenly	emerge	in	a	chase	from	among	the	woodpiles	about	the	cabin	,
会	突然	出现	在	一个	追赶	从	之中	这	木柴堆	关于	这	舱	,

突然间，它会从小屋周围的柴堆中窜出来，开始追逐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [haɪ] - [bred] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [ðem; ðəm] [bəuθ] [wɪtʃ] [set] [ðem; ðəm] [ə'pɑ:t]

there	was	a	certain	high	-	bred	distinction	in	them	both	which	set	them	apart
那里	曾是	一个	肯定	高的	-	繁殖	区别	在	他们	两个都	哪个	放	他们	除

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .

from	the	rest	of	the	picture	.
从	这	休息	的	这	图片	.

他们两人身上都有一种高贵的气质，使他们与周围的人截然不同。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] " [pleɪ] [tu:] ['hɑ:ti] , " [æz; əz] ['mæmi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi]

Sometimes	they	would	"	play	too	hearty	,	"	as	Mammy	expressed	it	,	and	she
有时	他们	会	"	玩	也	爽朗	,	"	作为	妈咪	表达	它	,	和	她

[wʊd] [kɔ:l] :

would	call	:
会	称呼	:

有时候，正如妈妈所说，他们“玩得太投入了”，她就会喊道：

" [dæt] - ['el'el] [du:; də] [naʊ] , ['blɒsəm] !

"	Dat	'	ll	do	now	,	Blossom	!
"	数据	-	二	做	现在	,	开花	!

“这样就行了，布洛瑟姆！”

[kʌm] [leɪ] [daʊn] , ['bluːtʃə(r)] !
Come lay down , Blucher !
来 躺 向下 , 布吕歇尔 !

来躺下吧，布鲁彻！

" [ænd; ənd] , ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [baɪ][ðə; ði][dɒg] , [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] ['kɒd(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv]
" and , followed closely by the dog , the child would coddle at the knees of
" 和 , 随后 密切 经过 这 狗 , 这 孩子 会 溺爱 在 这 膝盖 的
[ðə; ði] ['wʊmən] ,
the woman ,
这 女士 ,

“然后，狗紧随其后，孩子会依偎在女人的膝上，依偎着她。”

[huː] " [meɪd] [ðə; ði] [taɪm] [pɑːs] " [wɪð] ['stɔːriz] .
who " made the time pass " with stories .
WHO " 制成 这 时间 经过 " 和 故事 .

他们用故事“打发时间”。

['sʌmtaɪmz] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi][fəʊk] - [teɪlz; 'teɪliːz] [brɔːt] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm]['æfrɪkə] , [ɔː(r)]
Sometimes these would be folk - tales brought over from Africa , or
有时 这些 会 是 民间 - 故事 带来 超过 从 非洲 , 或者
[remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][plɑːn'teɪʃ(ə)n][laɪf] , [bʌt; bət][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] ,
reminiscences of plantation life , but more often ,
回忆录 的 种植园 生活 , 但 更多的 经常 ,

有时这些故事是从非洲传下来的民间传说，或是种植园生活的回忆，但更多时候，

['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ,
feeling her religious responsibility to the little one ,
感觉 她 宗教 责任 到 这 小的 一 ,

她感到自己对这个孩子负有宗教责任，

[əʊld] ['hænə] [wʊd] [rɪ'piːt] [sʌtʃ] ['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] [æz; əz] " [bɪ'fɪtɪd] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [maɪnd] ,
old Hannah would repeat such Bible stories as " befitted a child's mind ,
老的 汉娜 会 重复 这样的 圣经 故事 作为 " 合适的 一个 孩子的 头脑 ,

老汉娜会重复一些圣经故事，她认为这些故事“适合孩子的心智”。

" [sʌtʃ] [æz; əz] " - [æn; ən] - ['aɪzək] , "
" such as " Ab'um an ' Isaac , "
" 这样的 作为 " - 一个 - 艾萨克 , "

例如“Ab'um an' Isaac, "

" ['iːdənz] - , " [ɔː(r)] " [diː] - [sʌn] .
" Eden's Gyarden , " or " De Prodigum Son .
" 伊甸园 - , " 或者 " 德 - 儿子 .

“伊甸园的贾登”或“De Prodigum Son”。

" [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ðə; ði] ['iːdn] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['iːzəli] ['feɪvərɪt] ,
" Of them all , the Eden story was easily favorite ,
" 的 他们 全部 , 这 伊甸园 故事 曾是 容易地 最喜欢的 ,

“在所有这些故事中，伊甸园的故事最受欢迎。”

[ɪts] ['seɪliənt] ['mɪst(ə)ri] ['fiːtʃəz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [faɪn] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɛˌreɪtərz] ['paʊə(r)] ,
its salient mystery features affording fine scope for the narrator's power ,
它是 显著的 神秘 特征 负担得起 美好的 范围 为了 这 叙述者的 力量 ,

其突出的神秘特色为叙述者发挥其叙事才能提供了广阔的空间。

[waɪl] [ðeɪ] [held] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [tʃaɪld] [wɪð] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] ['wʌndə(r)] - [teɪlz; 'teɪliːz] .
while they held the imaginative child with the spell of all good wonder - tales .
尽管 他们 握住 这 富有想象力的 孩子 和 这 拼写 的 全部 好的 想知道 - 故事 .

它们用所有美好的奇幻故事，牢牢地吸引着充满想象力的孩子。

[wiː; wi] [get] [ðiːz] ['stɔːriz] [səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [grəʊ] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] [səʊ] [fə'mɪliəli] [ðæt] [wen]

We	get	these	stories	so	young	and	grow	up	with	them	so	familiarly	that	when
我们	得到	这些	故事	所以	年轻的	和	生长	向上	和	他们	所以	熟悉地	那	什么时候

[wiː; wi] ['faɪnəli] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [həʊld][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [sə'praɪz]

we	finally	come	into	a	realization	of	them	they	hold	no	possible	surprise
我们	最后	来	进入	一个	实现	的	他们	他们	抓住	不	可能的	惊喜

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)] [fɜːst] [tʃɑːm] [ɪz] [lɒst] .

and	so	their	first	charm	is	lost	.
和	所以	他们的	第一的	魅力	是	丢失的	.

我们很小的时候就接触到这些故事，并伴随着它们长大，对它们非常熟悉，以至于当我们最终意识到它们的意义时，它们不会给我们带来任何惊喜，因此它们最初的魅力也消失了。

[θɪŋk] [ɒv; əv][wʌn] ['stɔːri] [wɪð] [sʌtʃ] ['elɪmənts] [æz; əz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] - ['wʊmən] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ]

Think	of	one	story	with	such	elements	as	a	wonder	-	woman	rising	from	a
思考	的	一	故事	和	这样的	元素	作为	一个	想知道	-	女士	上升	从	一个

[mænz] [saɪd] [waɪl] [hiː; hi] [slept] — [ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] ['sɜːpənt] ,

man's	side	while	he	slept	—	a	talking	serpent	,
男人的	边	尽管	他	睡着了	—	一个	说	蛇	,

想象一下这样一个故事：一个神奇女侠趁男人熟睡时从他身旁升起，还有一条会说话的蛇，

[pə'sweɪsɪv] [ɪn] [temp'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪn'sɪdiəs] [ɪn] ['iːzi] [ə'prəʊtʃɪz] — [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [sɔːd] [ɒv; əv]

persuasive	in	temptation	as	insidious	in	easy	approaches	—	a	flaming	sword	of
有说服力的	在	诱惑	作为	阴险	在	简单的	方法	—	一个	炽盛	剑	的

[rɒθ] — [ə; eɪ] [triː] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz][hiː; hi]

wrath	—	a	tree	of	knowledge	—	and	the	sounding	voice	of	God	as	he
愤怒	—	一个	树	的	知识	—	和	这	听起来	嗓音	的	上帝	作为	他

[wɔːkt] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] " [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] " !

walked	through	the	garden	"	in	the	cool	of	the	day	"	!
步行	通过	这	花园	"	在	这	凉爽的	的	这	天	"	!

诱惑力十足，诱惑也同样阴险——愤怒的火焰之剑——知识之树——以及上帝在"凉爽的一天"里走过花园时发出的声音！

[ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kə'ləʊkwiəlɪzəm][ɒv; əv][səʊ]['venərəb(ə)l] ['ænsestri] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['dɪgnɪfaɪ][ə; eɪ]

Is	not	a	single	colloquialism	of	so	venerable	ancestry	sufficient	to	dignify	a
是	不是	一个	单身的	口语	的	所以	可敬	祖先	充足的	到	赋予尊严	一个

['læŋgwɪdʒ] ?

language	?
语言	?

难道一个如此古老的俗语还不足以彰显一种语言的尊严吗?

[hɜː'self] [ə; eɪ] ['klæsɪk] [ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [mə'tɜːn(ə)l] [lʌv] [ɪn'kɑːnət] ,

Herself	a	classic	in	that	she	expressed	the	eternal	quality	of	maternal	love	incarnate	,
她自己	一个	经典的	在	那	她	表达	这	永恒	质量	的	母体	爱	体现	,

她本身就是一部经典之作，因为她完美地诠释了母爱的永恒品质。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ðʌs] [ʌn'kɒnʃəsli] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

the	old	woman	thus	unconsciously	passed	along	to	the	object	of	her
这	老的	女士	因此	不知不觉	通过了	沿着	到	这	目的	的	她

[dɪ'vəʊʃn] [ðə; ði] [best] ['klæsɪk] [lɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

devotion	the	best	classic	lore	of	the	ages	.
虔诚	这	最好的	经典的	知识	的	这	年龄	.

就这样，这位老妇人无意中将古往今来最优秀的经典知识传授给了她所敬爱的对象。

[ænd; ənd] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['sʌnset] , [stɑː(r)] - [ænd; ənd] [muːn] - [lænd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn]

And	sunrise	and	sunset	,	star	-	and	moon	-	land	,	and	their	reflection	in
和	日出	和	日落	,	星星	-	和	月亮	-	土地	,	和	他们的	反射	在

[ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtə(r)] - ['mɪrə(r)] ,

the	great	water	-	mirror	,
这	伟大的	水	-	镜子	,

还有日出日落，星月之夜，以及它们在大水镜中的倒影。

[wɜː(r); wə(r)] [hɜːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪldz] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈɑːskɪŋ] .

were	hers	and	the	child's	,	without	the	asking	.
是	她的	和	这	孩子的	,	没有	这	问	.

未经允许，这些东西就属于她和孩子了。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [lɒst] ,

Nor	were	they	lost	,
也不	是	他们	丢失的	,

他们也没有迷路。

[ɔːlˈðəʊ] [tuː; tə][bəuθ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [ˈkɒmən] [ˈelɪmənts] [ɪn] [laɪfs]

although	to	both	child	and	woman	they	were	only	common	elements	in	life's
虽然	到	两个都	孩子	和	女士	他们	是	仅有的	常见的	元素	在	生活的

[greɪt] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] .

great	benediction	.
伟大的	祝福	.

虽然对于孩子和女人来说，它们只是人生伟大恩赐中的共同元素。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈstɔːri] - [ˈtelɪŋ] , [wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈlɑːstɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,

During	the	story	-	telling	,	which	generally	lasted	until	the	sun	sank	across	the	river	,
期间	这	故事	-	讲述	,	哪个	一般来说	持续	直到	这	太阳	沉没	穿过	这	河	,

讲故事的活动通常会持续到太阳落山为止，

[bʌt; bət] [waɪl] [ɪts][lɑːst] [reɪz] [stɪl] [meɪd] " [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][ˈglɔːri][ɪn][ðə; ði] [ˈhevənz] " [wɪð] [ðə; ði]

but	while	its	last	rays	still	made	"	pictures	of	glory	in	the	heavens	"	with	the
但	尽管	它是最后的		射线	仍然	制成	"	图片	的	荣耀	在	这	天	"	和	这

[ˈwɔːtərz] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,

water's	reflection	,
水的	反射	,

但当最后一缕阳光在水面上映照出“天空中的辉煌景象”时，

— [ˈpɪktʃəz] [wɪtʃ] [sɜːvd] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ˈmeni] [ə; eɪ][nəˈreɪʃn; næˈreɪʃn] , [tuː; tə][ɪnˈspaɪə(r)][ðə; ði]

—	pictures	which	served	to	illustrate	many	a	narration	,	to	inspire	the
—	图片	哪个	服务	到	阐明	许多	一个	旁白	,	到	启发	这

['spiːkə(r)] [ænd; ənd] [ɪmˈpres] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [tʃaɪld] ,

speaker	and	impress	a	sensitive	child	,
扬声器	和	令人印象深刻	一个	敏感的	孩子	,

——这些图片既能为许多叙述增添色彩，又能激发演讲者的灵感，还能打动敏感的孩子。

— [ðə; ði][dɒg] [wʊd] [stretʃ] [hɪmˈself] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ,

—	the	dog	would	stretch	himself	facing	the	two	,
—	这	狗	会	拉紧	他自己	面向	这	二	,

——那只狗会伸直身子，面向他们两人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˈkwɪzɪkl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪk] [ˈmæmi] [lɑːf]

and	his	intelligent	and	quizzical	expression	would	sometimes	make	Mammy	laugh
和	他的	聪明的	和	疑惑的	表达	会	有时	制作	妈咪	笑

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [pleɪs] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .

in	a	serious	place	or	change	the	drift	of	her	story	.
在	一个	严肃的	地方	或者	改变	这	漂移	的	她	故事	.

他那聪慧而又好奇的表情有时会让嬷嬷在严肃的场合开怀大笑，或者改变她讲故事的方向。

['ɒf(ə)n] , [ɪnˈdiːd] ,

Often	,	indeed	,
经常	,	的确	,

确实，通常情况下

[ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['ænɪm(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz] [wɪtʃ] ['mæmi] [dɪ'kleəd]

this	had	happened	in	the	telling	of	certain	animal	tales	which	Mammy	declared
这	有	发生	在	这	讲述	的	肯定	动物	故事	哪个	妈咪	声明

['bluːtʃə(r)] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] [wiŋk]

Blucher	knew	better	than	she	and	she	even	insisted	that	he	occasionally	winked
布吕歇尔	知道	更好的	比	她	和	她	甚至	坚持	那	他	偶尔	眨眼

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][set][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [rɒŋ] .

at	her	and	set	her	right	when	she	went	wrong	.
在	她	和	放	她	正确的	什么时候	她	去	错误的	.

这发生在讲述某些动物故事的时候，嬷嬷宣称布鲁彻比她更懂这些故事，她甚至坚持说，布鲁彻偶尔会向她眨眨眼，在她讲错故事时纠正她。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [dʌsk] ,

In	the	early	dusk	,
在	这	早期的	黄昏	,

在黄昏时分，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

河流的孩子们：密西西比河畔的田(The River's Children An Idyl of the)
第2/5页

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['ɪzreɪl] [wʊd] [kʌm] [trʌdʒ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]

the	old	man	Israel	would	come	trudging	in	from	the	water	and	sometimes	he
这	老的	男人	以色列	会	来	艰难跋涉	在	从	这	水	和	有时	他

[wʊd] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][dʒɔɪn] ['mæmiz] ['ɔːdiəns] .

would	light	his	pipe	and	join	Mammy's	audience	.
会	光	他的	管道	和	加入	妈妈的	观众	.

老以色列会从水里蹒跚而来，有时他会点燃烟斗，加入到嬷嬷的听众中。

[ə'keɪʒnəli] ['mæmi] [wʊd] [kʊk] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] , [ə'pɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃɑːkəʊl]

Occasionally	Mammy	would	cook	the	supper	in	the	open	,	upon	a	small	charcoal
偶尔	妈咪	会	厨师	这	晚餐	在	这	打开	,	之上	一个	小的	木炭

['fɜːnɪs] ,

furnace	,
炉	,

有时，妈妈会在露天用小型木炭炉烹制晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [mɪs] " [wʊd] [sʌp] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['taɪni] [ləʊ] ['teɪb(ə)l] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	the	"	little	Miss	"	would	sup	from	a	tiny	low	table	brought	from	the
和	这	"	小的	错过	"	会	上	从	一个	微小的	低的	桌子	带来	从	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

而"小小姐"则会坐在从船舱里搬来的小矮桌上用餐。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɜːvd] [baɪ][ðə; ði][əʊld]['piːp(ə)l] [ɪn] [tɜːn] ,

Here	she	was	served	by	the	old	people	in	turn	,
这里	她	曾是	服务	经过	这	老的	人们	在	转动	,

在这里，她依次受到老人们的服侍。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)][et; eɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

for	they	never	ate	until	she	had	finished	.
为了	他们	绝不	吃	直到	她	有	完成的	.

因为在她吃完之前，他们从来不吃东西。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] ['keəfəli] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [sʌŋ] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]

Then	the	little	girl	was	carefully	undressed	and	sung	to	sleep	with	one	of
然后	这	小的	女孩	曾是	小心	脱光衣服	和	唱	到	睡觉	和	一	的

['mæmiz] ['velvɪt] ['lʌləbaɪz] ,

Mammy's	velvet	lullabies	,
妈妈的	天鹅绒	摇篮曲	,

然后，小女孩被小心翼翼地脱掉衣服，妈妈唱着她最爱的天鹅绒摇篮曲哄她入睡。

[ɪn][ə; eɪ] ['deɪnti] [bed] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ə; eɪ] [bɜːθ] [wɪtʃ] [hʌŋ] , [ʃelf] - [laɪk] , [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl]

in	a	dainty	bed	all	her	own	,	a	berth	which	hung	,	shelf	-	like	,	against	the	wall
在	一个	纤巧	床	全部	她	自己的	,	一个	泊位	哪个	悬挂	,	架子	-	喜欢	,	反对	这	墙

;

;
;

她睡在自己专属的精致小床上，那是一个像架子一样挂在墙上的床铺；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'kɒŋgruəs] ['fæməli][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz]['nɒv(ə)l][æz; əz][ðə; ði]

for	the	home	of	this	incongruous	family	was	quite	as	novel	as	the
为了	这	家	的	这	不协调	家庭	曾是	相当	作为	小说	作为	这

['fæməli] [ɪt'self] .

family	itself	.
家庭	本身	.

这个格格不入的家庭的家，和这个家庭本身一样新奇。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['kæbɪn] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['stiːmbəʊt] ,

Part	of	the	ladies	'	cabin	of	an	old	Mississippi	steamboat	,
部分	的	这	女士们	-	舱	的	一个	老的	密西西比州	汽船	,

一艘老式密西西比河汽船的女士舱的一部分

[stɪl] ['ʃæbɪli] [faɪn] [ɪn] [waɪt] [peɪnt] [ænd; ənd] ['dɪndʒi] ['gɪldɪŋ] , [wɪtʃ] ['ɪzreɪl] [hæd; həd] [rɪ'kleɪmd]

still	shabbily	fine	in	white	paint	and	dingy	gilding	,	which	Israel	had	reclaimed
仍然	破旧地	美好的	在	白色的	画	和	昏暗的	镀金	,	哪个	以色列	有	回收

[frɒm; frəm] [æn; ən] [ə'bændənd] [rek] ,

from	an	abandoned	wreck	,
从	一个	弃	破坏	,

虽然船身涂着白色油漆，镀金也有些褪色，但依然别有一番韵味。这些船是以色列从一艘废弃的沉船残骸中回收的。

[fɔːmd] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

formed	a	wing	of	the	building	.
形成	一个	翼	的	这	建筑	.

构成了建筑物的一个侧翼。

[ðɪs] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ɪts] ['fɜːnɪʃɪŋz] , ['mæmi] [kɔːld] " ['blɑsəmz] [leɪ] - [aʊt] ,

This	,	which	,	with	its	furnishings	,	Mammy	called	"	Blossom's	lay	-	out	,
这	,	哪个	,	和	它是	家具	,	妈咪	称为	"	花朵的	躺	-	出去	,

这间屋子连同里面的家具，被嬷嬷称为“布洛瑟姆的布局”。

" [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] " [liːn] - [tuː; tə] " [ɒv; əv] ['weðə(r)] - [steɪnd] [bɔːdz] ,

"	communicated	by	a	door	with	a	"	lean	-	to	"	of	weather	-	stained	boards	,
"	沟通	经过	一个	门	和	一个	"	倾斜	-	到	"	的	天气	-	染色	板	,

通过一扇门与外界相连，门上搭着一个用风吹日晒的木板制成的“斜屋顶”。

[huːz] [mʌd] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] ['həʊmli] [frʌnt] [fɔːmd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]

whose	mud	chimney	and	homely	front	formed	a	strong	contrast	to	the	river
谁	泥	烟囱	和	家常的	正面	形成	一个	强的	对比	到	这	河

['entrəns] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [gəʊld] .

entrance	of	white	and	gold	.
入口	的	白色的	和	金子	.

它的泥土烟囱和朴素的正面与河边入口处的白色和金色形成了鲜明的对比。

[ðɪs] [grəʊ'tesk] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['kɒmpəzɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm]

This	grotesque	architectural	composite	would	have	attracted	attention	at	another	time
这	怪诞	建筑	合成的	会	有	吸引	注意力	在	其他	时间

[ɔː(r)] [pleɪs] ,

or	place	,
或者	地方	,

这种造型怪诞的建筑组合在其他时代或地点或许会引人注目。

[bʌt; bət] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɑːs] , [meɪd] [tuː; tə] [ɪts] [niːd] [ɒv; əv] ['eni] [ə'veɪləb(ə)l] [mə'tɪəriəl] ,

but	as	one	of	a	class	,	made	to	its	need	of	any	available	material	,
但	作为	一	的	一个	班级	,	制成	到	它是	需要	的	任何	可用的	材料	,

但作为同类产品之一，它利用一切可用的材料来满足自身需求，

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ˌʌn'nəʊtɪst] [bɪ'jɒnd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kæʒuəl] [smaɪl] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd]

it	passed	unnoticed	beyond	an	occasional	casual	smile	of	amusement	and
它	通过了	未被察觉	超过	一个	偶然	随意的	微笑	的	娱乐	和

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

除了偶尔流露出的带着几分戏谑和同情的微笑之外，这件事并没有引起太多注意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['kɒmpəzɪt] ['tɔɪlɪts][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['blæks] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][hɑːd] [taɪmz]

It	was	like	the	composite	toilets	of	the	poor	blacks	during	the	hard	times
它	曾是	喜欢	这	合成的	洗手间	的	这	贫穷的	黑人	期间	这	难的	时代

[sə'dʒestɪvli] [kɔːld] [ðə; ði] " [ˌriːkən'strʌkʃn] ['pɪəriəd] ,

suggestively	called	the	"	reconstruction	period	,
暗示性地	称为	这	"	重建	时期	,

这就像贫困黑人在艰难时期（被形象地称为“重建时期”）使用的那种简易厕所一样。

" [wen] [əʊld] ['wɪmɪn] [ɪn]['səʊldʒə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd] [buːts] , [t'ɒpt] [baɪ] [θɜːd] - [hænd] ['feðəd]

"	when	old	women	in	soldier	coats	and	boots	,	topped	by	third	-	hand	feathered
"	什么时候	老的	女性	在	士兵	外套	和	靴子	,	顶峰	经过	第三	-	手	羽毛

['faɪnəri] ,

finery	,
服饰	,

“当老妇人穿着军装和军靴，头上戴着二手羽毛饰品时，

['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [friː] ['ræʃ(ə)nz] .

waited	at	the	distributing	-	station	for	free	rations	.
等待	在	这	分发	-	车站	为了	自由的	口粮	.

在配给站等待领取免费口粮。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [pə'θetɪk] [grəu'tesk] ,

No	one	ever	thought	of	laughing	at	these	pathetic	grotesques	,
不	一	曾经	想法	的	笑	在	这些	可怜的	怪诞	,

从来没有人想过要嘲笑这些可怜的怪胎。

['teknɪkli] [friːd] [bʌt; bət] ['njuːli] [ɪn'sleɪvd] [baɪ]['bɪtə(r)] ['sɜːkəmstəns] .

technically	freed	but	newly	enslaved	by	bitter	circumstance	.
技术上来说	自由	但	新	奴隶	经过	苦的	环境	.

从技术上讲，他获得了自由，但却因残酷的境遇而再次沦为奴隶。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [teɪl] [bɪ'gɪnz] ,

On	the	night	with	which	this	tale	begins	,
在	这	夜晚	和	哪个	这	故事	开始	,

故事开始的那个夜晚，

[wen] ['mæmi] [hæd; həd] [pʊt] ['blɒsəm] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [tʌkt] [ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] - [bɑː(r)] ['snʌgli]

when	Mammy	had	put	Blossom	to	sleep	and	tucked	the	mosquito	-	bar	snugly
什么时候	妈咪	有	放	开花	到	睡觉	和	塞进去	这	蚊子	-	酒吧	舒适地

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

around	her	,
大约	她	,

当妈妈哄布洛瑟姆睡着后，把蚊帐紧紧地盖在她身上时，

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] , ['laɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

she	went	back	to	her	place	beside	her	husband	,	and	,	lighting	her
她	去	后退	到	她	地方	旁	她	丈夫	,	和	,	灯光	她

[paɪp] ,

pipe	,
管道	,

她回到丈夫身边，点燃烟斗，

[sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['saɪlənt] .

sat	for	a	long	time	silent	.
卫星	为了	一个	长的	时间	沉默的	.

他们静静地坐了很久。

[ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ][ʌn'juːʒuəl] [ðæt] ['prez(ə)ntli] ['ɪzreɪl] [sed] :

This	was	so	unusual	that	presently	Israel	said	:
这	曾是	所以	异常	那	目前	以色列	说	:

这事太不寻常了，以至于以色列方面随即表示：

" [wɒt] [diː]['mætə(r)][wɪd][juː; jʊ][dɪs]['iːvənɪn] - , ['hænə] ?
" **What de matter wid you dis evenin ' , Hannah ?**
" 什么 德 事情 宽 你 迪斯 晚上 - , 汉娜 ?

“汉娜，你今晚怎么了？”

- [juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['tɔːkɪn] - ?
Huccome you ain't a - talkin ' ?
- 你 不是 一个 - 谈话 - ?

你为什么不说话?

" ['hænə] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ɪ'miːdiətli] .
" **Hannah did not answer immediately .**
" 汉娜 做过 不是 回答 立即地 .

汉娜没有立即回答。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] :
But after a time she said slowly :
但 后 一个 时间 她 说 缓慢地 :

" [aɪ] - [es][dʒes][ə; eɪ] - [spɛkjələtən] - , - — [dʒes] [spɛkjələtən] - .
" **I ' s jes a - speculatin ' , Isrul — jes speculatin ' .**
" 我 - s 杰斯 一个 - 推测 - , - — 杰斯 推测 - .

“我只是在猜测，Isrul——我只是在猜测。”

" [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [kwaɪt] [ɪ'reləvəntli] :
" **And , after another pause , she added , quite irrelevantly :**
" 和 , 后 其他 暂停 , 她 额外 , 相当 无关紧要 :

“然后，她又停顿了一下，接着补充道，这番话与主题毫不相干：”

" [ɪz][juː; jʊ][gɒt][jəʊ] - [swɪmp] - [sæks] [ɔːl] [set] ? "
" **Is you got yo ' swimp - sacks all set ? "**
" 是 你 得到 哟 - 虾 - 麻袋 全部 放 ? "

你的泳衣袋都准备好了吗?

" [ɪn] - [aɪ][ɪz] .
" **In co'se I is .**
" 在 - 我 是 .

“实际上我是。

" ['ɪzriːəlz] [wɜːdz] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] .
" **Israel's words came through a cloud of smoke .**
" 以色列的 字 来了 通过 一个 云 的 抽烟 .

以色列的话语是从一团烟雾中传出来的。

" [æn; ən] - [jəʊ] - [ɔːz] [brʌŋ] [ɪn] ? "
" **An ' yo ' oars brung in ? "**
" 一个 - 哟 - 桨 带来 在 ? "

你的桨带回来了吗?

" [ɪn] - [aɪ][ɪz] ! "
" **In co'se I is ! "**
" 在 - 我 是 ! "

“实际上我是！”

" [æn; ən] - [diː] [skɪft] [lɒkt] ? "
" **An ' de skift locked ? "**
" 一个 - 德 滑雪板 已锁定 ? "

“滑雪板锁好了吗？”

" [ɪn] - [aɪ][ɪz] ! "
" **In co'se I is ! "**
" 在 - 我 是 ! "

“实际上我是！”

" [æn; ən] - ['bluːtʃə(r)] [fed] ? "
" An ' Blucher fed ? "
" 一个 - 布吕歇尔 美联储 ? "

“安·布吕歇尔喂饱了？”

" [wʌts] [diː]['mætə(r)] [wɪd] [juː; jʊ] , ['hænə] ?
" What's de matter wid you , Hannah ?
" 是什么 德 事情 宽 你 , 汉娜 ?

汉娜，你怎么了？

[juː; jʊ] ['rekən] [ai] [gwaɪn] [fɝdʒɪt] [maɪ] [rɛglɝ] ['bɪznəs] ?
You reckon I gwine forgit my reg'lar business ?
你 估计 我 格温 忘记 我的 reg'lar 商业 ?

你觉得我会忘记我的日常业务吗?

" [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [sməʊkt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
" The old woman smoked in silence for some minutes .
" 这 老的 女士 熏制 在 沉默 为了 一些 分钟 .

老妇人默默地抽了几分钟烟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 :

然后她说：

" - ! "
" Isrul ! "
" - ! "

“以色列！”

" [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , ['hænə] ? "
" What you want , Hannah ? "
" 什么 你 想 , 汉娜 ? "

“你想要什么，汉娜？”

" [ai] [seɪ] , - , [ai] [gɒt] - - [ɒn] [maɪ] [maɪnd] .
" I say , Isrul , I got some'h'n ' on my mind .
" 我 说 , - , 我 得到 - - 在 我的 头脑 .

“我说，以色列，我有些心事。”

[hɪt] - [es] [biːn] [ɒn] [maɪ] [maɪnd] [mɔː(r)] - [en] [ə; eɪ]
Hit ' s been on my mind more ' n a
打 - s 到过 在 我的 头脑 更多的 - n 一个

我一直都在想这件事。

[jeə] , [æn; ən] - [hɪt] - [es] [ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - [wʊs] . "
yeah , an ' hit ' s a - gittin ' wuss . "
是的 , 一个 - 打 - s 一个 - 吉廷 - 懦夫 . "

是啊，而且他是个怂包。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['hænə] ? "
" What is it , Hannah ? "
" 什么 是 它 , 汉娜 ? "

“什么事，汉娜？”

" [juː; jʊ] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [wiː; wi] - [es] [grəu in] - [əʊl] , - — [eɪnt] [dæt] [səʊ] ? "
" You an ' me we ' s growin ' ole , Isrul — ain't dat so ? "
" 你 一个 - 我 我们 - s 成长中 - 奥莱 , - — 不是 数据 所以 ? "

“你我都老了，以色列——是不是？”

" ['jəz] , ['hænə] . "
" Yas , Hannah . "
" 亚斯 , 汉娜 . "

“是的，汉娜。”

" [æn; ən] - [wiː; wi] [eɪnt] [gɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə] , [heɪ] , - ? "
" An ' we ain't got long to stay heah , hey , Isrul ? "
" 一个 - 我们 不是 得到 长的 到 停留 嘿 , 嘿 , - ? "

“我们没多少时间待在这里了，对吧，以色列？”

" ['jəz] , [ɔːl; oʊl] - - [əʊ'mɑːn; əʊ'mæn] — [kænt] [dɪ'spjuːt] [dæt] . "
" Yas , ol ' ' oman — can't dispute dat . "
" 亚斯 , ol - - 阿曼 — 不能 争议 数据 . "

“是的，老阿曼——无法反驳这一点。”

" [æn; ən] - " — ['hezɪteɪtɪŋli] .
" An ' " — hesitatingly .
" 一个 - " — 犹豫地 .

“嗯”——犹豫地。

" [juː; jʊ] [nəʊz] [wɒt] - [es][ɒn][maɪ][maɪnd] , - ! "
" You knows what ' s on my mind , Isrul ! "
" 你 知道 什么 - s 在 我的 头脑 , - ! "

“你知道我在想什么，伊斯鲁尔！”

" [hɪt] - [es][ɒn][maɪ][maɪnd] , [tuː] , ['hænə] .
" Hit ' s on my mind , too , Hannah .
" 打 - s 在 我的 头脑 , 也 , 汉娜 .

“我也在想这件事，汉娜。”

[juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] - - - .
You don't need to ' spress yo'se'f .
你 不 需要 到 - - - .

你不需要“按下你”。

[hɪt] - [es][ɒn][maɪ][maɪnd] , [deɪ] [æn; ən] - [naɪt] . "
Hit ' s on my mind , day an ' night . "
打 - s 在 我的 头脑 , 天 一个 - 夜晚 . "

我日夜都在想着这件事。

" [wʌts] [ɒn][jəʊ] - [maɪnd] , - ?
" What's on yo ' mind , Isrul ?
" 是什么 在 哟 - 头脑 , - ?

“你在想什么，Isrul？”

" [ðə; ði][əʊld][mæn][bɪ'gæn] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ['æbsəntli] .
" The old man began stirring the bowl of his pipe absently .
" 这 老的 男人 开始 搅拌 这 碗 的 他的 管道 心不在焉地 .

老人开始漫不经心地搅动烟斗的碗。

" - [baʊt] [wiː; wi] ['gɪtɪn] - [ɔːl; oʊl] - , ['hænə] ,
" ' Bout we gittin ' ol ' , Hannah ,
" - 回合 我们 吉廷 - ol - , 汉娜 ,

“‘关于我们’，汉娜，

[æn; ən] - ['meɪbi] [sʌm; səm] [deɪ] [wiːl; wil][dræp] [ɒf] [æn; ən] - [liːv] [mɑːs] - ['tʃɪli] [ɔːl][baɪ][ʃiː; ʃi] - ,
an ' maybe some day we'll drap off an ' leave Marse Harol's chile all by she se'f ,
一个 - 或许 一些 天 出色地 垂帘 离开 一个 - 离开 马尔斯 - 智利 全部 经过 她 - ,

也许有一天我们会卸下重担，把马尔斯·哈罗尔的孩子们独自留下。

[laɪk] [diː] ['tʃɪlən] [ɪn][diː] ['wɪldənəs] .
like de chillen in de wilderness .
喜欢 德 孩子们 在 德 荒野 .

就像荒野中的寒冷一样。

" [wɒt] [mɛk] [juː; jʊ] [mɛk] [ˌem 'iː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['hænə] ?
" What mek you mek me say it , Hannah ?
" 什么 梅克 你 梅克 我 说 它 , 汉娜 ?

“是什么让你让我说出这句话，汉娜？”

[juː; jʊ] [nəʊz] [wɒt] - [ˌspɑːnsə'bɪlətɪ][gɔːrd] [dʌn] [leɪd][ɒn][wiː; wi] [tuː] .

You	knows	what	'	sponsibility	Gord	done	laid	on	we	two	.
你	知道	什么	-	责任	戈尔德	完毕	铺设	在	我们	二	.

你知道戈尔德给我们俩带来了什么责任。

[eɪnt] [wiː; wi] [dʌn] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ə; eɪ] - [taɪmz] - [ˌef 'əʊ] - [naʊ] ? "

Ain't	we	done	talked	it	over	a	hond'ed	times	'	fo	'	now	?	"
不是	我们	完毕	谈话	它	超过	一个	-	时代	-	fo	-	现在	?	"

难道我们还没讨论过无数次吗?

" [dæt] [eɪnt] [ɔːl] [wɒt] - [es][ɒn][maɪ][maɪnd] , - . "

"	Dat	ain't	all	what	'	s	on	my	mind	,	Isrul	.	"
"	数据	不是	全部	什么	-	s	在	我的	头脑	,	-	.	"

“以色列，这并非我全部的想法。”

" [wɒt] [els] [ɪz][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][fret] - [ə'baʊt] , ['hænə] ?

"	What	else	is	you	got	to	fret	yo'se'f	about	,	Hannah	?
"	什么	别的	是	你	得到	到	烦恼	-	关于	,	汉娜	?

“汉娜，你还有什么好担心的呢？”

[eɪnt] [aɪ] - [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪn] - ?

Ain't	I	mekin	'	you	a	good	livin	'	?
不是	我	梅金	-	你	一个	好的	生活	-	?

我难道没让你过上好日子吗?

[eɪnt] [juː; jʊ][hæd; həd][diː] ['mʌni] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][njuː] ['lɪt(ə)l][sɪlk] [frɒk] [ə'weɪ] ['evri] [jeə] [fɔː(r); fə(r)][diː]

Ain't	you	had	de	money	to	put	a	new	little	silk	frock	away	every	yeah	for	de
不是	你	有	德	钱	到	放	一个	新的	小的	丝绸	连衣裙	离开	每一个	是的	为了	德

['blɒsəm] ,

Blossom	,
开花	,

你难道没有钱每年都为布洛瑟姆买一件新的丝绸小裙子吗?

[ænd; ənd] [eɪnt] [deɪ] [ɔːl]['fəʊldɪd] [ə'weɪ] , [wʌn][ə; eɪ] - [tɒp] [diː] ['jeðər] , - - [diː]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)]

and	ain't	dey	all	folded	away	,	one	a	-	top	de	yether	,	'	g'inst	de	answer	to	our
和	不是	戴	全部	折叠	离开	,	一	一个	-	顶部	德	又	,	-	-	德	回答	到	我们的

[preə(r)z] ,

prayers	,
祈祷	,

它们不是都折叠起来了吗？一个叠在另一个上面？这难道不是我们祈祷的回应吗?

[səʊ][hɜː(r); hə(r)] [dædɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [drest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] ['sʌd(ə)n]

so	her	daddy'll	see	her	dressed	to	her	station	when	he	comes	sudden
所以	她	爸爸会	看	她	穿着	到	她	车站	什么时候	他	来	突然

?

?
?

这样她爸爸突然回来时，就能看到她穿戴整齐地站在岗位上了?

[eɪnt] [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ][wʌn] - [weɪ] - [sɪlk] - [frɒk] [æn; ən] - [ə; eɪ] [gʊd] ['bɒnɪt] [fɔː(r); fə(r)] -

Ain't	you	got	a	one	-	way	-	silk	alapaca	frock	an	'	a	good	bonnet	for	yo'se'f
不是	你	得到	一个	一	-	方式	-	丝绸	-	连衣裙	一个	-	一个	好的	引擎盖	为了	-

[tuː; tə] [tɛk] [diː] ['tʃɪli] [baɪ][diː][hæn] - [wɪd] — [wen] [gɔːrd] [siː] ['fɪtn] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][juː 'es] ?

to	tek	de	chile	by	de	han	'	wid	—	when	Gord	see	fitten	to	answer	us	?
到	科技	德	智利	经过	德	汉	-	宽	—	什么时候	戈尔德	看	适合	到	回答	我们	?

你难道没有一件单向丝绸羊驼毛连衣裙和一顶好帽子，好让自己能亲手把辣椒拿走吗——等上帝觉得合适的时候再回答我们?

[juː; jʊ] [eɪnt] - — [ɔː(r)][kɒl] - , [ɪz][jə(r)] ? "

You	ain't	hongry	—	or	col	'	,	is	yer	?	"
你	不是	-	—	或者	科尔	-	,	是	你的	?	"

你不饿吧?

" [dʒiː] - [wei] , - !
" G - way , Isrul !
" G - 方式 , - !

“走吧，以色列！”

[huz] ['stʌdiɪn] - [ə'baʊt] ['vɪtlz] [ɔː(r)] !
Who's studyin ' about victuals or clo'es !
谁是 在学习 - 关于 食物 或者 衣橱 !

谁在研究食物或服装呢！

[ai] - [es] - - [ə'baʊt] [diː] ['tʃɪli] , [dæt] - [es] [ɔːl] .
I ' s ponderin ' about de chile , dat ' s all .
我 - s - - 关于 德 智利 , 数据 - s 全部 .

我只是在想智利的事，仅此而已。

- [tiː] [eɪnt] [oʊni] - [baʊt] [wiː; wi] ['gɪtɪn] - [ɔːl; oʊl] - .
' T ain't on'y ' bout we gittin ' ol ' .
- T 不是 仅限 - 回合 我们 吉廷 - ol - .

不仅仅是变老。

[ʃiː; ʃi] - [es] ['gɪtɪn] - [tɔːl] .
She ' s gittin ' tall .
她 - s 吉廷 - 高的 .

她长高了。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [nəʊ] , - , [juː; jʊ] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [wiː; wi] [eɪnt] ['fɪtn] [tuː; tə] [reɪz] [mɑːs] -
An ' you know , Isrul , you an ' me we ain't fitten to raise Marse Harol's
一个 - 你 知道 , - , 你 一个 - 我 我们 不是 适合 到 增加 马尔斯 -
['tʃɪli] .
chile .
智利 .

你知道，伊斯鲁尔，你我都不适合养马尔斯·哈罗尔的孩子。

[ʃiːz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['stʌdi] ['kwɒlətɪ] ['mænəz] [æn; ən] - [waɪt] [bɪ'heɪvjə(r)] .
She's big enough to study quality manners an ' white behavior .
她是 大的 足够的 到 学习 质量 礼仪 一个 - 白色的 行为 .

她年纪够大了，可以好好学习一下高雅的礼仪和白人的行为举止。

[ɔːl] [mɑːs] - - ['tʃɪlən] [noʊd] [ɔːl] [diː] ['fænsi] [haɪ] [steps] [æn; ən] - [pleɪd] [skeɪlz] [ɒn] [diː]
All Marse Harol's fam'ly's chillen knowed all de fancy high steps an ' played scales on de
全部 马尔斯 - - 孩子们 已知 全部 德 想要 高的 步骤 一个 - 玩 秤 在 德
[piːænɝ] [wɪd] [boʊf] [hændz] [æt; ət] [wʌns] - [tiː] ,
pianner wid bofe hands at once - t ,
钢琴家 宽 波菲 双手 在 一次 - t ,

马尔斯·哈罗尔家的所有孩子都知道所有花哨的高难度舞步，并且能双手同时在钢琴上弹奏音阶。

[taɪm] [deɪ] [wɒz; wəz] [tɔːl] [æz; əz] ['blɒsəm] [ɪz] — [æn; ən] - [deɪ] [meɪd] ['dænsɪn] - - [skuːl] ['kɜːtsi] , [tuː] .
time dey was tall as Blossom is — an ' dey made dancin ' - school curtsies , too .
时间 戴 曾是 高的 作为 开花 是 — 一个 - 戴 制成 跳舞 - - 学校 屈膝礼 , 也 .

她们长得和 Blossom 一样高的时候——她们还会行舞蹈学校的屈膝礼。

[ai] ['teɪkən] ['nəʊtɪs] , ['blɒsəm] [ɪz] [sɔːt] [əʊ] - [ʃaɪ] ,
I taken notice , Blossom is sort o ' shy ,
我 已采取 注意 , 开花 是 种类 o - 害羞的 ,

我注意到，布洛瑟姆有点害羞。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['gɪtɪn] - [səʊ] [ʃɪl] [stænd] [ɒf] [wen] ['enibɒdi] [spiːks] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
an ' she gittin ' so she'll stand off when anybody speaks to her .
一个 - 她 吉廷 - 所以 壳 站立 离开 什么时候 任何人 说话 到 她 .

她变得越来越固执，以至于任何人跟她说话她都会退避三舍。

[dɪs] [hɪə] ['kæbɪn][ɒn][diː]['rɪvə(r)] - [bæŋk] [eɪnt] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪt] [fəʊks] .

Dis	heah	cabin	on	de	river	-	bank	ain't	no	place	for	my	white	folks	.
迪斯	嘿	舱	在	德	河	-	银行	不是	不	地方	为了	我的	白色的	各位	.

河岸边的这间简陋小屋不适合我的白人同胞居住。

[aɪ] [ʃəʊ] - [ɪz] ['pestə] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['gɪtɪn] - [ʃaɪ] [æn; ən] - [ˌʃeɪm'feɪst] — [laɪk] [ˌpiː 'əʊ] - [fəʊks] .

I	sho	'	is	pestered	to	see	her	gittin	'	shy	an	'	shamefaced	—	like	po	'	folks	.
我	鞋子	-	是	烦扰	到	看	她	吉廷	-	害羞的	一个	-	羞愧	—	喜欢	波	-	各位	.

看到她像可怜的人一样害羞羞愧，我真是心烦意乱。

['mɒdɪst] ['mænəz] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [bɪ'heɪvjə(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] .

Modest	manners	and	upright	behavior	is	her	portion	.
谦虚的	礼仪	和	直立	行为	是	她	部分	.

她举止谦逊，品行端正。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːt] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]

I	know	it	by	heart	,	but	I	can't	show	it	to	her	—	I	know	it	by
我	知道	它	经过	心	,	但	我	不能	展示	它	到	她	—	我	知道	它	经过

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

我熟记于心，但我无法向她展示——我凭知识知道这一点。

[bʌt; bət][ɒv; əv] - [aɪ][kænt] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] ; [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [frets] [ˌem 'iː] . "

but	of	co'se	I	can't	perform	it	;	an	'	it	frets	me	.	"
但	的	-	我	不能	履行	它	;	一个	-	它	琴格	我	.	"

但我当然做不到；这让我很烦恼。

" ['hænə] ! "

"	Hannah	!	"
"	汉娜	!	"

“汉娜！”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , - ? "

"	What	is	it	,	Isrul	?	"
"	什么	是	它	,	-	?	"

“怎么了，以色列？”

" [huː] - [ˌjuː 'es][dɪs] - [ˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ?

"	Who	gi'n	us	dis	'	sponsibility	?
"	WHO	-	我们	迪斯	-	责任	?

谁赋予我们这项责任?

[ɪz][wiː; wi] [ækst] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "

Is	we	axed	for	it	?	"
是	我们	被砍掉	为了	它	?	"

我们因此被解雇了吗?

" [nəʊ] , - , [wiː; wi] [eɪnt] [ækst] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

"	No	,	Isrul	,	we	ain't	axed	for	it	.	"
"	不	,	-	,	我们	不是	被砍掉	为了	它	.	"

“不，以色列，我们没因此被裁掉。”

" [eɪnt] [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] ['prɒmɪst] [ˌem aɪ 'es] - ['ægnəs] , [diː] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [daɪd] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]

"	Ain't	you	an	'	me	promised	Mis	'	Agnes	,	de	day	she	died	,	to	keep	his
"	不是	你	一个	-	我	承诺	误	-	艾格尼丝	,	德	天	她	死亡	,	到	保持	他的

['tʃɪli] ,

chile	,
智利	,

“你我不是在艾格尼丝小姐去世那天答应过她要照顾他的孩子吗？”

[seɪf] - [tiː][æn; ən] - [saʊnd] , [tel] [mɑːs] - - [kʌm] ? "
safe - t an ' sound , tell Marse Harol ' come ? "
安全的 - t 一个 - 声音 , 告诉 马尔斯 - - 来 ? "

平安无事，告诉哈罗尔元帅过来?

" [dæt] - [es][sɪks] [j'ɛhz] [pɑːst] , [dɪs] ['kʌmɪn] - [krɪsməs] , - .
" Dat ' s six yeahs past , dis comin ' Christmus , Isrul .
" 数据 - s 六 是的 过去的 , 迪斯 即将到来 - 圣诞节 , - .

“那是六年前的事了，圣诞节快到了，以色列。”

[aɪ] [bliːv] [mɑːs] - - [dʌn] [ded] [æn; ən] - [gɒn] . "
I b'lieve Marse Harol ' done dead an ' gone . "
我 相信 马尔斯 - - 完毕 死的 一个 - 已消失 . "

我相信哈罗尔将军已经去世了。

" - [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ded] ?
" Huccome you believe he dead ?
" - 你 相信 他 死的 ?

“你认为他死了吗？”

[ɪz][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][diː] - ? "
Is he come to you in de sperit ? "
是 他 来 到 你 在 德 - ? "

他是以灵性的方式来到你身边的吗?

" [nəʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] [kʌm] , [æn; ən] - [dæt] - [es] - [həʊp] [steɪz] [wɪd] [ˌem 'iː] .
" No , he ain't come , an ' dat ' s huccome hope stays wid me .
" 不 , 他 不是 来 , 一个 - 数据 - s - 希望 停留 宽 我 .

“不，他没来，希望还留在我身边。”

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [ɪn][diː] - [læn] - [hiː; hi] [ʃəʊ] - [wʊd] [kʌm] [æn; ən] - ['gɪmi] [ə; eɪ][saɪn] .
If he was free in de sperit lan ' he sho ' would come an ' gimme a sign .
如果 他 曾是 自由的 在 德 - 兰 - 他 鞋子 - 会 来 一个 - 给我 一个 符号 .

如果他在精神世界里自由自在，他一定会来给我一个信号。

[bʌt; bət] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['riːz(ə)n] , [æn; ən] - [ef][hiː; hi] [eɪnt] [ded] ,
But reason is reason , an ' ef he ain't dead ,
但 原因 是 原因 , 一个 - ef 他 不是 死的 ,

但理智就是理智，如果他还没死的话，

- [hiː; hi][doʊnt] [kʌm] [æn; ən] - [lʊk] ['ɑːrtər][hɪz; ɪz] ['tʃɪli] ?
huccome he don't come an ' look arter his chile ?
- 他 不 来 一个 - 看 动脉 他的 智利 ?

他为什么不来看看他的孩子?

[maɪ] [waɪt] [fəʊks] [wɔrnt] - [ʃəːkə] — [nɔː(r)] [diˈzəːtə(r)] .
My white folks warn't nuver shirkers — nor deserters .
我的 白色的 各位 警告 - 逃避者 — 也不 逃兵 .

我的白人同胞从不逃避责任，也不逃兵。

[səʊ] , [wen] [aɪ] [steɪz] [ɒf] [maɪ] [niːz] [ə'waɪl] [æn; ən] - [kɑːsts] [ə'weɪ] [feɪθ] [ɪn][diː] [ˌʌn'siːn] ,
So , when I stays off my knees awhile an ' casts away faith in de unseen ,
所以 , 什么时候 我 停留 离开 我的 膝盖 一会儿 一个 - 演员 离开 信仰 在 德 看不见 ,

所以，当我不再跪拜，不再信仰不可见之物时，

[siːm] [dæt][maɪ] [hɔːs] - [sens] [hɪt] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['trʌb(ə)l] .
seem dat my horse - sense hit gives me trouble .
似乎 数据 我的 马 - 感觉 打 给予 我 麻烦 .

看来我的直觉出了问题。

[æn; ən] - [den] , [laɪk] [tuː; tə] - [naɪt] , ['sʌmhaʊ] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [sɪŋks] ,
An ' den , like to - night , somehow my courage sinks ,
一个 - 丹 , 喜欢 到 - 夜晚 , 不知何故 我的 勇气 水槽 ,

而今晚，不知为何我的勇气又一次消磨殆尽。

[æn; ən] - [lʊk] [laɪk] [aɪ] [kɪn] [siː] [hɪm] [ded] [æn; ən] - [fə'gɒt] [ɪn] [sʌm; səm] [ɔːl; oʊl] - [dɪtʃ] [ɒn] [diː] ['bæt(ə)l] -
an **'** **look** **like** **I** **kin** **see** **him** **dead** **an** **'** **forgot** **in** **some** **ol** **'** **ditch** **on** **de** **battle** **-**
一个 - 看 喜欢 我 亲属 看 他 死的 一个 - 忘了 在 一些 ol - 沟 在 德 战斗 -
[fiːld] .
field **.**
场地 .

看起来我好像能看到他死在战场上某个废弃的沟渠里，被人遗忘了。

" [dʒes] - - [dæt] - [es] [diː] - , - , [wɒt] [wiː; wi] [buːn] - [tuː; tə] [duː; də] [wɪd] ['blɒsəm] ? "
" **Jes** **s'posin** **'** **dat** **'** **s** **de** **trufe** **,** **Isrul** **,** **what** **we** **boun** **'** **to** **do** **wid** **Blossom** **?** **"**
" 杰斯 - - 数据 - s 德 - , - , 什么 我们 奖励 - 到 做 宽 开花 ? "

“耶稣，伊斯鲁尔，我们要对布洛瑟姆做什么？”

" ['hænə] ! "
" **Hannah** **!** **"**
" 汉娜 ! "

“汉娜！”

" ['jəz] , - . "
" **Yas** **,** **Isrul** **.** **"**
" 亚斯 , - . "

“是的，以色列。”

" [juː; jʊ] [dʌn] [hɪrd] [ə; eɪ] ['plenti] [əʊ] - ['priːtʃɪn] - , [eɪnt] [jə(r)] ? "
" **You** **done** **heared** **a** **plenty** **o** **'** **preachin** **'** **,** **ain't** **yer** **?** **"**
" 你 完毕 听到 一个 很多 o - 布道 - , 不是 你的 ? "

你听过太多说教了吧?

" ['jəz] , - . "
" **Yas** **,** **Isrul** **.** **"**
" 亚斯 , - . "

“是的，以色列。”

" [ɪz] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪrd] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [priːtʃ] - [baʊt] - - ? "
" **Is** **you** **ever** **heared** **a** **preacher** **preach** **'** **bout** **s'posin** **'** **?** **"**
" 是 你 曾经 听到 一个 牧师 布道 - 回合 - - ? "

你听过哪个牧师布道讲“摆姿势”吗?

" [nəʊ] , - . "
" **No** **,** **Isrul** **.** **"**
" 不 , - . "

“不，以色列。”

" [bʌt; bət] [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɪz] [həːn] - [ɪm] [priːtʃ] [ə'baʊt] .
" **But** **I** **tell** **you** **what** **you** **is** **hearn** **'** **em** **preach** **about** **.**
" 但 我 告诉 你 什么 你 是 听 - 呃 布道 关于 .

但我告诉你，你听他们宣扬的是什么。

[juː; jʊ] [həːn] - [ɪm] [priːtʃ] [ə'baʊt] ['wɑːtʃɪn] - [æn; ən] - ['preɪɪn] - . "
You **hearn** **'** **em** **preach** **about** **watchin** **'** **an** **'** **prayin** **'** **.** **"**
你 听 - 呃 布道 关于 观看 - 一个 - 祈祷 - . "

你听他们讲要警醒祷告。

" [dæt] - [es] [səʊ] , - , [bʌt; bət] - [stɪl] ,
" **Dat** **'** **s** **so** **,** **Isrul** **,** **but** **yit'n** **still** **,**
" 数据 - s 所以 , - , 但 - 仍然 ,

“确实如此，以色列，但仍然如此，

[juː; jʊ] [nəʊ] [diː] ['skrɪptʃə(r)] [seɪ] - [həʊp] [rɪ'fɜːd] - [diː] [hɑːt] [sɪk] . -
you **know** **de** **scripture** **say** **'** **Hope** **referred** **meketh** **de** **heart** **sick** **.** **'**
你 知道 德 圣经 说 - 希望 指 - 德 心 生病的 . -

你知道圣经上说“希望使人心忧伤”。

[juː; jʊ] - - [dæt] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "
You ricollec ' dat , don't you ? "
你 - - 数据 , 不 你 ? "

你还记得那件事，对吧?

" ['jəz] , [bʌt; bət][dæt] - [es][ə; eɪ][saɪd] - [træk] .
" Yas , but dat ' s a side - track .
" 亚斯 , 但 数据 - s 一个 边 - 追踪 .

“是啊，但这有点跑题了。”

[dæt] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][duː; də][wɪd] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [preə(r)] .
Dat ain't got nothin ' to do wid answer to prayer .
数据 不是 得到 什么也没有 - 到 做 宽 回答 到 祷告 .

这跟祷告是否得到回应没有任何关系。

[dæt] - [es][dʒes][tuː; tə] [gɪv] ['kʌmfət] [tuː; tə] ['wɪəri] [səʊlz] , [wen] [diː] [weɪtɪn] - - [taɪm][ɪz] [lɒŋ] ; [dæt] -
Dat ' s jes to give comfort to weary souls , when de waitin ' - time is long ; dat '
数据 - s 杰斯 到 给 舒适 到 厌倦 灵魂 , 什么时候 德 等待 - - 时间 是 长的 ; 数据 -
[es][ɔːl] .
s all .
s 全部 .

这只是在漫长的等待中给疲惫的灵魂带来慰藉；仅此而已。

[deɪ] [meɪ] [gɪt] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] — [dʒes] - [weɪtɪn] - . "
Dey may git sick at heart — jes ' waitin ' . "
戴伊 可能 git 生病的 在 心 — 杰斯 - 等待 - . "

他们可能会感到心痛——只是在等待。

" [juː; jʊ] [raɪt] , - . "
" You right , Isrul . "
" 你 正确的 , - . "

“你说得对，以色列。”

" [wel] , [æn; ən] - ['ɑːrtər] ['wɑːtʃɪn] - [æn; ən] - ['preɪɪn] - , [deɪ] - [es][wʌn][məʊ] - [θɪŋ] ['niːdfl] .
" Well , an ' arter watchin ' an ' prayin ' , dey ' s one mo ' thing needful .
" 出色地 , 一个 - 动脉 观看 - 一个 - 祈祷 - , 戴 - s 一 莫 - 事物 需要 .

“好吧，除了守望祈祷之外，还有一件事是必要的。”

[æn; ən] - [dæt] - [es] [feɪθ] .
An ' dat ' s faith .
一个 - 数据 - s 信仰 .

那是信仰。

" [ef][wiː; wi] ['wɒtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːs] - - [tuː; tə] [kʌm] , [æn; ən] - [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm][tuː; tə]
" Ef we watches for Marse Harol ' to come , an ' prays for ' im to
" ef 我们 手表 为了 马尔斯 - - 到 来 , 一个 - 祈祷 为了 - 我是 到
[kʌm] , [æn; ən] - [doʊnt] [trʌs] - ,
come , an ' don't trus ' ,
来 , 一个 - 不 桁架 - ,

“如果我们等待哈罗尔元帅到来，祈祷他到来，却不相信，

[juː; jʊ] ['rekən] [gɔːrd] [gwaɪn] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [wɪd] [ˌjuː 'es] ? "
you reckon Gord gwine to bother wid us ? "
你 估计 戈尔德 格温 到 打扰 宽 我们 ? "

你觉得戈尔德会来烦我们吗?

" [aɪ] [traɪz] [tuː; tə] [trʌs] - , - , [æn; ən] - [məuz] - [deɪz] [aɪ] [dʌz] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːs] - - .
" I tries to trus ' , Isrul , an ' mos ' days I does look for Marse Harol ' .
" 我 尝试 到 桁架 - , - , 一个 - 莫斯 - 天 我 做 看 为了 马尔斯 - - .

“我努力相信以色列，而且大多数时候我都在寻找哈罗尔将军。”

['meni] - [es][di:] [taɪm] [ai] [dʌn] ['teɪkən] ['blɒsəm] [baɪ][di:][hænd][æn; ən] - [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] [di:] ['levi] [æn; ən] -

Many	'	s	de	time	I	done	taken	Blossom	by	de	hand	an	'	walked	along	de	levee	an	'
许多	-	s	德	时间	我	完毕	已采取	开花	经过	德	手	一个	-	步行	沿着	德	堤坝	一个	-

[lʊkt] [daʊn] [ɪn][di:] - - [waɪl] [di:][bæn] - [pleɪd] ,

looked	down	in	de	Ca'ollton	gyarden	while	de	ban	'	played	,
看起来	向下	在	德	-	-	尽管	德	禁止	-	玩	,

我曾多次牵着布洛瑟姆的手，沿着堤坝散步，俯瞰着卡尔顿花园，听着乐队演奏。

[æn; ən] - [dʒes] ['feəli] - [maɪ][ɔ:l; oʊl] - [aɪz] [aʊt] , ['hoʊpɪn] - [tu:; tə] - - [ɪm][ɪn][di:]

an	'	jes	fairly	scroochinized	my	ol	'	eyes	out	,	hopin	'	to	reconnize	'	im	in	de
一个	-	杰斯	相当	-	我的	ol	-	眼睛	出去	,	霍平	-	到	-	-	我是	在	德

[dɑ:ns] .

dance	.
舞蹈	.

我眯起眼睛，希望能在舞池里认出他。

[aɪm][dæt][bɪg][ə; eɪ] [fu:l] [ɪn] [feɪθ] — [ai] [ʃəʊ] - [ɪz] .

I'm	dat	big	a	fool	in	faith	—	I	sho	'	is	.
我是	数据	大的	一个	傻子	在	信仰	—	我	鞋子	-	是	.

我在信仰上就是这么傻——真的。

[æn; ən] - [ai] [traɪz] [di:] [best] [ai] [kɪn] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [feɪθ] [wɔ:m] ,

An	'	I	tries	de	best	I	kin	to	keep	my	faith	warm	,
一个	-	我	尝试	德	最好的	我	亲属	到	保持	我的	信仰	温暖的	,

我会尽我所能保持我的信仰温暖。

[səʊ][di:] [gʊd] [lɔ:d] - ['el'el] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['gloʊɪn] - [laɪk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [kəʊl] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] [æn; ən] - [hi:; hi] - ['el'el]

so	de	good	Lord	'	ll	see	it	glowin	'	like	a	live	coal	in	my	heart	an	'	he	'	ll
所以	德	好的	主	-	二	看	它	发光	-	喜欢	一个	居住	煤炭	在	我的	心	一个	-	他	-	二

- ['membə(r)] - [ə'baʊt] [di:] ['tʃɪli] [æn; ən] - [ˌes i: 'en; sen] - - [ɜ:(r)] ['dædi] [həʊm] ,

-	'	member	hisse'f	about	de	chile	an	'	sen	'	'	er	daddy	home	,
-		成员	-	关于	德	智利	一个	-	sen	-	-	呃	爸爸	家	,

所以，上帝会看到我心中的火焰像燃烧的煤炭一样闪耀，他会想起那个孩子，并把她爸爸送回家。

[ˌes i: 'en; sen] - - [ɜ:(r)] ['dædi] [həʊm] !

sen	'	'	er	daddy	home	!
sen	-	-	呃	爸爸	家	!

送她爸爸回家！

[maɪ][gɔ:rd] , [ai] [seɪ] , [ˌes i: 'en; sen] - - [ɜ:(r)] ['dædi] [həʊm] !

My	Gord	,	I	say	,	SEN	'	'	ER	DADDY	HOME	!
我的	戈尔德	,	我	说	,	特殊教育需求	-	-	急诊室	爸爸	家	!

我的上帝啊，我说，送她爸爸回家！

[ai] [traɪz] - , - . "

I	tries	continu'sly	,	Isrul	.	"
我	尝试	-	,	-	.	"

我一直在尝试，以色列。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nt] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['traɪɪn] - , ['hænə] .

"	You	must	n't	talk	about	tryin	'	,	Hannah	.
"	你	必须	不	讲话	关于	尝试	-	,	汉娜	.

“汉娜，你千万别说尝试。”

[ju:; jʊ] [mʌs] - [dʒes] [bli:v] [ˌaɪ 'ti:] , [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪli] — [seɪm] [laɪk] [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ;

You	mus	'	jes	b'lieve	it	,	same	as	a	little	chile	—	same	like	you	see	it	;
你	音乐	-	杰斯	相信	它	,	相同的	作为	一个	小的	智利	—	相同的	喜欢	你	看	它	;

你必须相信它，就像一颗小辣椒——就像你看到的一样；

[æn; ən] - [den] [ju:; jʊ] [dʌz] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

an	'	den	you	does	see	it	.
一个	-	丹	你	做	看	它	.

然后你就看到了。

[æn; ən] - [wen] [juː; jʊ][gɪt] [əˈlɒŋ] [səʊ][fɜː(r)][dæt][juː; jʊ] [siːz] [wɪd][diː] - [əʊ] - [feɪθ] ,

An	'	when	you	git	along	so	fur	dat	you	sees	wid	de	neye	o	'	faith	,
一个	-	什么时候	你	git	沿着	所以	毛皮	数据	你	看到	宽	德	-	o	-	信仰	,

当你一路走来，直到你用信仰之眼看到，

[gɔːrd] - ['el'el] [ʃəʊ] - [mɛk] [jəʊ] - [feɪθ] [gʊd] .

Gord	'	ll	sho	'	mek	yo	'	faith	good	.
戈尔德	-	二	鞋子	-	梅克	哟	-	信仰	好的	.

Gord 'll sho' mek yo' faith good.

[ef] [feɪθ] [kɪn] - [ə; eɪ] ['maʊntən] [æn; ən] - [ʃʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] ,

Ef	faith	kin	h'ist	a	mountain	an	'	shove	it	along	,
ef	信仰	亲属	-	一个	山	一个	-	推	它	沿着	,

如果信仰能扛起一座山并把它推下去，

[hɪt][kæn; kən] [fetʃ] [ə; eɪ][mæn] [həʊm] [wɔːr] [hiː; hi] - ; [æn; ən] - [hɪt] - ['el'el][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . "

hit	can	fetch	a	man	home	whar	he	b'longs	;	an	'	hit	'	ll	do	it	,	too	.	"
打	能	拿来	一个	男人	家	码头	他	-	;	一个	-	打	-	二	做	它	,	也	.	"

击球可以把人送回家，送他回家；而且击球确实能做到这一点。

" - ! "

"	Isrul	!	"
"	-	!	"

“以色列！”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['hænə] ? "

"	What	is	it	,	Hannah	?	"
"	什么	是	它	,	汉娜	?	"

“什么事，汉娜？”

" [gɔːrd] [eɪnt] - ['prɒmɪst] [tuː; tə][ˌes iː 'en; sen] - [mɑːs] - - [həʊm] , [æz; əz][ai] [nəʊz] [ɒn] . "

"	Gord	ain't	nuver	promised	to	sen	'	Marse	Harol	'	home	,	as	I	knows	on	.	"
"	戈尔德	不是	-	承诺	到	sen	-	马尔斯	-	-	家	,	作为	我	知道	在	.	"

据我所知，上帝从未承诺过要送哈罗尔侯爵回家。

" [hiːz] ['prɒmɪst] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [diː] [preə(r)] [əʊ] - [feɪθ] , [eɪnt] [hiː; hi] ? "

"	He's	promised	to	answer	de	prayer	o	'	faith	,	ain't	He	?	"
"	他是	承诺	到	回答	德	祷告	o	-	信仰	,	不是	他	?	"

“他承诺会回应信徒的祷告，不是吗？”

" ['jəz] , - , [dæt] - [es][səʊ] .

"	Yas	,	Isrul	,	dat	'	s	so	.
"	亚斯	,	-	,	数据	-	s	所以	.

“是的，以色列，就是这样。”

[preɪ] [hɪm] [tuː; tə] - [maɪ] [feɪθ] , [ɔːl; oʊl] - [mæn] .

Pray	Him	to	strenken	my	faith	,	ol	'	man	.
祈祷	他	到	-	我的	信仰	,	ol	-	男人	.

老兄，祈求上帝增强我的信仰吧。

[juː; jʊ] [steɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][diː]['wɔːtə(r)][wɪd][diː][skaɪ][ɪn][jəʊ] - [aɪz] ,

You	stays	so	much	on	de	water	wid	de	sky	in	yo	'	eyes	,
你	停留	所以	很多	在	德	水	宽	德	天空	在	哟	-	眼睛	,

你总是待在水面上，眼里只有天空。

[waɪlst] [ai] [wɜːks] - [mʌŋst] [diː] ['wʊdpaɪl] ,

whilst	I	works	'	mongst	de	woodpiles	,
而	我	作品	-	其中	德	木柴堆	,

当我在木桩之间工作时，

[səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [diː] [jɜːrθ] — [siːm] [laɪk] ['meɪbi] [juː; jʊ] [məʊt] [gɪt] ['naɪər] [tuː; tə] [gɔːrd] - [en] [wɒt]

so close to de yearth — seem like maybe you mought git nigher to Gord ' n what

所以 关闭 到 德 年 — 似乎 喜欢 或许 你 应该 git 更近 到 戈尔德 - n 什么

[aɪm] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [duː; də] .

I'm enabled to do .

我是 已启用 到 做 .

距离新年这么近了——看来你或许应该更接近戈德，看看我能做些什么。

['pɪkɪn] - [ʌp] [tʃɪps] , [hɪt] - [es] ['ləʊli] [wɜːk] [æn; ən] - [hɪt] [kiːps] [jəʊ] - [feɪs] [daʊn] , [æn; ən] - — "

Pickin ' up chips , hit ' s lowly work an ' hit keeps yo ' face down , an ' — "

皮金 - 向上 芯片 , 打 - s 卑微的 工作 一个 - 打 保持 哟 - 脸 向下 , 一个 - — "

捡筹码，打筹码是卑微的工作，打筹码会让你脸朝下趴着，而且——"

" [doʊnt] [seɪ] [dæt] , [ɔːl; oʊl] - - [əʊ'mɑːn; əʊ'mæn] !

" Don't say dat , ol ' ' oman !

" 不 说 数据 , ol - - 阿曼 !

"别这么说，老太太！"

[juːz] [jəʊ] - -

Use yo ' fo'sight

使用 哟 - -

运用你的视力

[æn; ən] - - [stɪd] [əʊ] - [juː; jʊ] ['siːɪn] - [tʃɪps] [jʊl] [siː] - - [wʊd] .

an ' ' stid o ' you seein ' chips you'll see kindlin ' - wood .

一个 - - stid o - 你 看到 - 芯片 你会 看 亲切 - - 木头 .

而你看到的只是碎片，你看到的却是引火柴。

[dæt] [wɒt] [deɪ] [ɪz] .

Dat what dey is .

数据 什么 戴 是 .

看看他们是什么。

[deɪ] - ['el'el] [liːd] [jəʊ] - [hɑːt] ['ʌpwəd] [dæt] - [ə; eɪ] - [wei] .

Dey ' ll lead yo ' heart upward dat - a - way .

戴伊 - 二 带领 哟 - 心 向上 数据 - 一个 - 方式 .

他们会引领你的心向上飞翔。

[hiːp] [əʊ] - [fəʊks] [doʊnt] [siː] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] ['mʌni] [ɪn] [diː] ['rɪvə(r)] — ['mʌni] [æn; ən] - [mʌd] ;

Heap o ' folks don't see nothin ' but money in de river — money an ' mud ;

堆 o - 各位 不 看 什么也没有 - 但 钱 在 德 河 — 钱 一个 - 泥 ;

很多人眼里只有河里的钱——钱和泥；

[æn; ən] - [deɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] - ['sʌmtaɪmz] , [fʊl] [əʊ] - [stɑːz] [æn; ən] - ['glɔːri] .

an ' dey don't know it's a merror sometimes , full o ' stars an ' glory .

一个 - 戴 不 知道 它是 一个 - 有时 , 满的 o - 明星 一个 - 荣耀 .

他们有时并不知道这是一个错误，充满了星光和荣耀。

[ai] [dʌn] [riːd] [gɔːrdz] ['reɪnbəʊ] ['prɒmɪsɪz] [ɒn] [diː] [feɪs] [əʊ] - [dæt] ['mʌdi] ['rɪvə(r)] [mɔː(r)] - [en] [wʌns] - [tiː] ,

I done read Gord's rainbow promises on de face o ' dat muddy river more ' n once - t ,

我 完毕 读 戈德的 彩虹 承诺 在 德 脸 o - 数据 浑 河 更多的 - n 一次 - t ,

我已经不止一次读过戈德在那条浑浊的河面上写下的彩虹承诺了。

[wen] [ai] ['lɪftɪd] [aʊt] [maɪ] [swɪmp] - [nets] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪl] ['mɔːrnɪn] - [waɪlst] [diː] [sʌn] [æn; ən] - [diː] [mɪst]

when I lifted out my swimp - nets on a still mornin ' whilst de sun an ' de mist

什么时候 我 抬起 出去 我的 虾 - 网 在 一个 仍然 早晨 - 而 德 太阳 一个 - 德 薄雾

[kən'sʌltɪd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['mɛrɪkəl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ɔːl; oʊl] - [dɪm] - [aɪd] ['nɪgə(r)] . "

consulted together to show a mericle to a ol ' dim - eyed nigger . "

咨询 一起 到 展示 一个 默克尔 到 一个 ol - 暗淡 - 眼睛 黑鬼 . "

在一个静谧的清晨，我拿出渔网，太阳和薄雾似乎在商议着要给一个眼神迷离的老黑鬼带来一丝诡异的景象。

" [juː; jʊ] [ʃəʊ] - [dʌz] [help] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] - [spleɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] [dæt] - [ə; eɪ] - [weɪ] , - .

" You sho ' does help me when you ' splains it all out dat - a - way , Isrul .

" 你 鞋子 - 做 帮助 我 什么时候 你 - 解释 它 全部 出去 数据 - 一个 - 方式 , - .

“你每天给我解释清楚，这对我很有帮助，Isrul。”

[preɪ] [laɪk] [ə; eɪ] - [mæn] , [ɔːl; oʊl] - ['pɑːdnə(r)] ,

Pray like a gordly man , ol ' pardner ,

祈祷 喜欢 一个 - 男人 , ol - 伙伴 ,

老伙计，像个虔诚的男人一样祈祷吧。

[æn; ən] - [jəʊ] - [ɔːl; oʊl] - - [əʊ'mɑːn; əʊ'mæn] [ʃiː; ʃi] [gwaɪn] [tɔːk] [feɪθ] [strɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɪn] — [wɪ'daʊt]

an ' yo ' ol ' ' oman she gwine talk faith strong as she kin — widout

一个 - 哟 - ol - - 阿曼 她 格温 讲话 信仰 强的 作为 她 亲属 — 无

['tɜːrnɪn] - - . "

turnin ' hycoprite . "

转弯 - - . "

而你这老女人，她会像她的亲人一样坚定地谈论信仰——而不会变成伪君子。

" [dæts] [raɪt] , ['hʌni] — [ɔːl; oʊl] - - [əʊ'mɑːn; əʊ'mæn] — [dæts] [raɪt] .

" Dat's right , honey — ol ' ' oman — dat's right .

" 数据 正确的 , 蜂蜜 — ol - - 阿曼 — 数据 正确的 .

“没错，亲爱的——老阿曼——没错。”

[juː; jʊ] [preɪ] [æn; ən] - [aɪl] [preɪ] — [æn; ən] - [wiːl; wil] [wɒtʃ] [wɪd] [feɪθ] .

You pray an ' I'll pray — an ' we'll watch wid faith .

你 祈祷 一个 - 患病的 祈祷 — 一个 - 出色地 手表 宽 信仰 .

你祈祷，我也祈祷——我们将满怀信心地等待。

[æn; ən] - [ef] [gɔːrd] [doʊnt] [ˌes iː 'en; sen] - [mɑːs] - - , [hiːl] [gɪt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm]

An ' ef Gord don't sen ' Marse Harol ' , He'll git a message to us some

一个 - ef 戈尔德 不 sen - 马尔斯 - - , 地狱 git 一个 信息 到 我们 一些

[weɪ] ,

way ,

方式 ,

如果戈尔德没有派哈罗尔将军来，他会想办法给我们捎个信的。

[səʊ] [wiːl; wil] [biː; bi] ['gaɪdɪd] .

so we'll be guided .

所以 出色地 是 引导 .

所以我们会得到指导。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːn] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði]

" The sound of a horn from across the river put an end to the

" 这 声音 的 一个 喇叭 从 穿过 这 河 放 一个 结尾 到 这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation .

对话 .

“河对岸传来一声号角声，结束了他们的谈话。”

[sʌm; səm] [wʌn] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ferimən] .

Some one was blowing for the ferryman .

一些 一 曾是 吹 为了 这 摆渡人 .

有人在为摆渡人吹口哨。

" ['pɪti] [juː; jʊ] [taɪd] [wʊd] - [dʌk] [ʌp] [səʊ] [suːn] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [waɪf] ,

" Pity you tied Wood - duck up so soon to - night , " said the old wife ,

" 遗憾 你 系 木头 - 鸭子 向上 所以 很快 到 - 夜晚 , " 说 这 老的 妻子 ,

“真可惜你今晚这么快就把林鸭拴起来了，”老太太说。

['fɒləʊɪŋ] ['ɪzreɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

following Israel with her eyes as she spoke ,

下列的 以色列 和 她 眼睛 作为 她 辐 ,

说话时，她的目光始终追随着以色列。

[waɪl] [hiː; hi] [rəʊz] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɔːz] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːftəz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]

while	he	rose	slowly	and	taking	the	oars	down	from	the	rafters	started	to
尽管	他	玫瑰	缓慢地	和	采取	这	桨	向下	从	这	椽子	开始	到

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

他缓缓起身，从椽子上取下船桨，开始划向河边。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['ɑːnsərɪŋ] [hɔːn] ['saʊndɪd] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [laʊd] [ɪn] [rɪ'spɒns] ,

In	a	moment	the	old	man's	answering	horn	sounded	clear	and	loud	in	response	,
在	一个	片刻	这	老的	男人的	回答	喇叭	听起来	清除	和	大声	在	回复	,

片刻之后，老人的应答喇叭声清晰响亮地回应了他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪf] ,

and	the	clank	of	the	chain	as	it	dropped	in	the	bow	of	the	skiff	,
和	这	铮铮	的	这	链	作为	它	掉落	在	这	弓	的	这	小艇	,

铁链掉落在小艇船头时发出叮当声。

['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː(r)] - [lɒks] ,

followed	by	the	rhythmic	sound	of	the	oar	-	locks	,
随后	经过	这	节奏	声音	的	这	桨	-	锁	,

随后是桨架有节奏的敲击声，

[təʊld] [hɪz; ɪz] ['lɪsənɪŋ] [meɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ferimən] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

told	his	listening	mate	that	the	ferryman	was	on	his	way	.
讲述	他的	聆听	伴侣	那	这	摆渡人	曾是	在	他的	方式	.

他告诉同伴，摆渡人正在来的路上。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[bɪ'saɪdz] ['plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['feri] - [skɪf] [æt; ət] [wɪtʃ] ['ɪzreɪl] [ɜːnd] [ɒd] ['daɪmz] — ['evri] [deɪ] [ə; eɪ] [fjuː]

Besides	plying	the	ferry	-	skiff	at	which	Israel	earned	odd	dimes	—	every	day	a	few
除了	合奏	这	渡船	-	小艇	在	哪个	以色列	获得	奇怪的	一角硬币	—	每一个	天	一个	很少

— [hiː; hi] [tɜːnd] ['meni] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['peni] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃrɪmp] - [nets] .

—	he	turned	many	an	honest	penny	with	his	shrimp	-	nets	.
—	他	转向	许多	一个	诚实的	一分钱	和	他的	虾	-	网	.

除了靠摆渡小船挣些零星钱（每天几分钱）之外，以色列还靠捕虾网赚了不少钱。

[ðə; ði] [rɑːfts] [ɒv; əv] [lɒgz] [tʃeɪnd] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ,

The	rafts	of	logs	chained	together	at	the	landing	were	his	,
这	木筏	的	日志	连锁	一起	在	这	降落	是	他的	,

码头上用铁链拴在一起的那些木筏是他的。

[ænd; ənd] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['drɪftwʊd] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['faɪnəli]

and	constituted	the	initial	station	of	a	driftwood	industry	which	was	finally
和	构成	这	最初的	车站	的	一个	浮木	行业	哪个	曾是	最后

[ɪk'sprest] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [paɪlz] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [leɪ] [stækt] [ɪn] [kɔːd] ['meʒəz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd]

expressed	in	the	long	piles	of	wood	which	lay	stacked	in	cord	measures	on	either	side
表达	在	这	长的	堆	的	木头	哪个	躺	堆叠	在	绳索	措施	在	任何一个	边

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

of	the	cabin	.
的	这	舱	.

这里是漂流木产业的最初据点，最终形成了小屋两侧成堆的漂流木，以码为单位。

[ðə; ði] [ləʊ] [ænd; ənd] [prə'lɒŋd] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] [hæd; həd] [biːn]

The	low	and	prolonged	talk	of	the	old	people	to	-	night	had	been
这	低的	和	延长	讲话	的	这	老的	人们	到	-	夜晚	有	到过

[ɪk'sepʃən(ə)l] ['əʊnli][ɪn][ɪts] [ɪn'tensəti] .

exceptional	only	in	its	intensity	.
非凡的	仅有的	在	它是	强度	.

今晚老人们低声而持久的谈话，唯一不同寻常之处就在于谈话的强度。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [rɪ'lʌktənt] ['ɔːlməʊst][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'lɔːn] [həʊp] [wɒz; wəz] [pə'θetɪk] [ɪn'diːd] .

The	woman's	reluctant	almost	despair	of	a	forlorn	hope	was	pathetic	indeed	.
这	女性的	不情愿的	几乎	绝望	的	一个	绝望	希望	曾是	可怜的	的确	.

这位女子对渺茫希望近乎绝望的不情愿，确实令人唏嘘。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət]['məʊmənt(ə)ri] .

Still	it	was	but	momentary	.
仍然	它	曾是	但	瞬间	.

但那只是短暂的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ,

They	had	gone	over	the	same	ground	many	times	before	,
他们	有	已消失	超过	这	相同的	地面	许多	时代	前	,

他们之前已经多次走过同样的路，

[ænd; ənd][fɪə(r)][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fɔː'bəʊdɪŋ] [hæd; həd] [ə'keɪʒnəli] ['klaʊdɪd] [ðeə(r)] ['vɪʒn] [ɪn] [rɪ'vjuːɪŋ]

and	fear	and	even	foreboding	had	occasionally	clouded	their	vision	in	reviewing
和	害怕	和	甚至	不祥的预感	有	偶尔	阴天	他们的	想象	在	复习

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	situation	.
这	情况	.

恐惧甚至不祥的预感偶尔会蒙蔽他们在审视形势时的判断。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['grəʊɪŋ] [tɔːl] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]

The	woman's	observation	in	regard	to	the	child's	growing	tall	was	the	first
这	女性的	观察	在	看待	到	这	孩子的	生长	高的	曾是	这	第一的

[sə'dʒestʃən] [tuː; tə] ['ɪzriːəlz] [maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːdʒənsi] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] [rɪ'liːf] .

suggestion	to	Israel's	mind	of	the	urgency	of	immediate	relief	.
建议	到	以色列的	头脑	的	这	紧迫性	的	即时	宽慰	.

这位妇女注意到孩子长得越来越高，这让以色列人第一次意识到立即救济的紧迫性。

[ɪn][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl] [prə'vɪʒ(ə)n] , [men] [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] [ɪf] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [ˌəʊvə'lʊk]

In	the	stress	of	material	provision	,	men	may	be	forgiven	if	they	sometimes	overlook
在	这	压力	的	材料	条款	,	男人	可能	是	已原谅	如果	他们	有时	俯瞰

[laɪfs] ['æbstrækt]['vælјuːz] .

life's	abstract	values	.
生活的	抽象的	值	.

在物质生活的压力下，人们有时会忽略人生的抽象价值，这是可以理解的。

['ɪzreɪl] [wɒz; wəz][səʊ] ['stɑːtld] [baɪ] [ðɪs] [njuː] [θɔːt] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rəud] [hɪz; ɪz] [bəʊt]

Israel	was	so	startled	by	this	new	thought	that	when	he	had	rowed	his	boat
以色列	曾是	所以	惊慌	经过	这	新的	想法	那	什么时候	他	有	划船	他的	船

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brɔːd] ['rɪvə(r)][ə'fɔːd; ə'fɔrd] ,

out	into	the	clearing	which	the	broad	river	afforded	,
出去	进入	这	清理	哪个	这	广阔	河	提供	,

以色列被这个新想法吓了一跳，当他划着船来到宽阔的河岸边的空地上时，

[hiː; hi] [ɪn'vɒləntrəli] [prest] [ðə; ði]['hænd(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːz] , ['lɪftɪŋ] [ðeə(r)] [bleɪdz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

he	involuntarily	pressed	the	handles	of	his	oars	,	lifting	their	blades	from	the
他	不由自主	按下	这	把手	的	他的	桨	,	举重	他们的	刀片	从	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

他不由自主地按压船桨把手，将桨叶抬离水面。

[waɪl] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [wʌn] [dəˈrekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ˈʌpwəd] .

while	he	turned	his	eyes	in	one	direction	and	another	and	then	upward	.
尽管	他	转向	他的	眼睛	在	一	方向	和	其他	和	然后	向上	.

他的目光一会儿转向这个方向，一会儿转向那个方向，然后向上移动。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːd] [ˈprɒbləm] [tuː; tə] [sɒlv] .

He	had	a	hard	problem	to	solve	.
他	有	一个	难的	问题	到	解决	.

他面临着一个棘手的问题需要解决。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈθɪŋkɪŋ] [speɪs] , [ænd; ənd] [jet] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Here	was	a	great	thinking	space	,	and	yet	,	although	he	stopped	for	the
这里	曾是	一个	伟大的	思维	空间	,	和	然而	,	虽然	他	停止	为了	这

[leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [strəʊks] ,

length	of	several	strokes	,
长度	的	一些	笔画	,

这里是一个绝佳的思考空间，然而，尽管他停下来思考了好几笔，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [maɪld] [ænd; ənd] [stɪl] , — [ɔːlˈðəʊ] [ˈevri] [kənˈdɪʃn] [wɒz; wəz]

and	the	night	was	mild	and	still	,	—	although	every	condition	was
和	这	夜晚	曾是	温和的	和	仍然	,	—	虽然	每一个	状况	曾是

[ˈfeɪvərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [klɪə(r)] [θɔːt] ,

favorable	for	clear	thought	,
有利	为了	清除	想法	,

夜色温和静谧，——尽管一切都有利于清晰思考。

— [hɪz; ɪz] [maɪnd] [siːmd] [lɒst] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [meɪz] ,

—	his	mind	seemed	lost	in	a	sort	of	maze	,
—	他的	头脑	似乎	丢失的	在	一个	种类	的	迷宫	,

他的思绪似乎迷失在某种迷宫中，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [baɪ] [ə; eɪ] [fəˈmɪliə(r)] [ˈlændmɑːk] [ðæt] [hiː; hi]

and	it	was	only	when	he	discovered	by	a	familiar	landmark	that	he
和	它	曾是	仅有的	什么时候	他	发现	经过	一个	熟悉的	地标	那	他

[wɒz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] [fɑːst] [daʊn] - [striːm] ,

was	drifting	fast	down	-	stream	,
曾是	漂流	快速地	向下	-	溪流	,

直到他看到一个熟悉的标志性建筑，才发现自己正快速顺流而下。

[ˈəʊnli] [wɪð] [ðɪs] [əbˈtruːʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈræli] [ˈkwɪkli] ,

only	with	this	obtrusion	of	the	actual	,	that	he	rallied	quickly	,
仅有的	和	这	妨碍	的	这	实际的	,	那	他	集结	迅速地	,

正是由于现实的介入，他才迅速振作起来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [deft] [strəʊk] [ɔː(r)] [tuː] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] .

and	with	a	deft	stroke	or	two	recovered	his	course	.
和	和	一个	麻利	中风	或者	二	恢复	他的	课程	.

他灵巧地挥出一两杆，便重新掌控了局面。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ɔː(r)] - [lɒks] [ˈmeʒəd] [taɪm] [əˈgen] [hiː; hi] [ˈtʃʌkl] :

And	as	the	oar	-	locks	measured	time	again	he	chuckled	:
和	作为	这	桨	-	锁	测量	时间	再次	他	轻笑	:

当桨架再次测量时间时，他轻笑了一声：

" [aɪ] [gɒt] [maɪ] [ˈles(ə)n] , [ˈjəz] , [aɪ] [gɒt] [maɪ] [ˈles(ə)n] .

"	I	got	my	lesson	,	yas	,	I	got	my	lesson	.
"	我	得到	我的	课	,	是的	,	我	得到	我的	课	.

“我吸取教训了，是的，我吸取教训了。”

[wɜːk] !

Work	!
工作	!

工作!

[dæt] - [es][maɪ] - .

Dat	'	s	my	po'tion	.
数据	-	s	我的	-	.

这就是我的药水。

[kwɪk] [æz; əz][ai][gɪts] [ænd; ənd][traɪz][tuː; tə] [riːd] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] , [ai][gəʊz][diː] ['daʊnwəd] [wei] .

Quick	as	I	gits	biggoty	and	tries	to	read	above	my	head	,	I	goes	de	downward	way	.
快的	作为	我	git	大人物	和	尝试	到	读	多于	我的	头	,	我	去	德	向下	方式	.

我越是努力让自己看清头顶上方的文字，就越是往下看。

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] , [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [geɪv] [hɪm] [rɪ'njuːd] ['enədʒi] , [fɔː(r); fə(r)] ,

"	He	said	it	aloud	,	to	himself	,	and	the	words	gave	him	renewed	energy	,	for	,
"	他	说	它	大声	,	到	他自己	,	和	这	字	给予	他	更新	活力	,	为了	,

他自言自语地大声说道，这些话让他重新焕发了活力，因为，

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] [dʌk] , [wɪð] [ɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪŋz] ,

even	as	he	spoke	,	the	Duck	,	with	oars	for	wings	,
甚至	作为	他	辐	,	这	鸭子	,	和	桨	为了	翅膀	,

就在他说话的时候，那只长着桨状翅膀的鸭子，

[plʌndʒd] ['laɪtli] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwikən] ['meʒə(r)] .

plunged	lightly	forward	over	the	water	to	a	quickened	measure	.
暴跌	轻轻	向前	超过	这	水	到	一个	加速	措施	.

轻盈地向前跃过水面，节奏加快。

[ðə; ði][əʊld] [waɪf] , ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] , ['sliːpləs] ['ɔːlweɪz] [wen] [hɜː(r); hə(r)][mæn][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [trɪp] ,

The	old	wife	,	sitting	alone	,	sleepless	always	when	her	man	was	making	a	night	trip	,
这	老的	妻子	,	坐着	独自的	,	失眠	总是	什么时候	她	男人	曾是	制作	一个	夜晚	旅行	,

老妇人独自一人坐着，每当丈夫夜间出差，她总是辗转难眠。

[wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [tuː; tə] - [naɪt] ['peɪnfəli] [ə'weɪk] .

was	even	before	his	summons	to	-	night	painfully	awake	.
曾是	甚至	前	他的	传票	到	-	夜晚	痛苦地	醒	.

甚至在他今晚接到传唤之前，他就已经痛苦地醒着了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['aʊtkraɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɜːst] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd][set] [hɜː(r); hə(r)][əʊld][maɪnd] [friː] [tuː; tə]['wɒndə(r)] .

It	was	as	if	the	outcry	which	had	burst	the	door	of	patience	had	set	her	old	mind	free	to	wander	.
它	曾是	作为	如果	这	强烈抗议	哪个	有	爆裂	这	门	的	耐心	有	放	她	老的	头脑	自由的	到	漫步	.

仿佛那声打破耐心之门的呐喊，让她尘封已久的心灵得以自由驰骋。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [brɔːdə] ['vɪʒn] ,

She	seemed	to	have	a	broader	vision	,
她	似乎	到	有	一个	更广泛	想象	,

她似乎拥有更广阔的视野。

[ə; eɪ] [nju:] [pə'spektɪv] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [hɜ:'self] [ðə; ði] [tʃi:f] [kəns'ɜ:vɪŋ]
a **new** **perspective** **upon** **a** **situation** **in** **which** **she** **was** **herself** **the** **chief** **conserving**
一个 新的 看法 之上 一个 情况 在 哪个 她 曾是 她自己 这 首席 保护
['fæktə(r)] .
factor **.**
因素 .

她以全新的视角看待自己所处的境况，而她本人正是其中最重要的保护因素。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [kept] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [dɔ:(r)] [wel] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [keə(r)] ,
While **she** **kept** **the** **child** **within** **her** **door** **well** **in** **her** **subconscious** **care** **,**
尽管 她 保留 这 孩子 之内 她 门 出色地 在 她 潜意识 关心 ,

虽然她潜意识里一直照顾着门内的孩子，

[ænd; ənd] [nju:] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['regjələ(r)] ['bri:ðɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [slept] :
and **knew** **by** **her** **regular** **breathing** **that** **she** **slept** **:**
和 知道 经过 她 常规的 呼吸 那 她 睡着了 :

通过她规律的呼吸，就知道她睡着了：

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [nɪə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] [ɒn] [gɑ:d] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [skɜ:rts] - [hem] ,
while **she** **felt** **the** **near** **presence** **of** **the** **dog** **on** **guard** **at** **her** **skirts** **'** **hem** **,**
尽管 她 毛毡 这 靠近 在场 的 这 狗 在 警卫 在 她 裙子 - 她们 ,

她感到那条狗就在她裙摆边警戒着她，近在咫尺。

[hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnʃəs] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] .
her **conscious** **thoughts** **were** **far** **away** **.**
她 有意识的 想法 是 远的 离开 .

她的意识早已飘远。

['kwɪkli] ['i:v(ə)n] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [dɑ:ts] ,
Quickly **even** **as** **lightning** **darts** **,**
迅速地 甚至 作为 闪电 飞镖 ,

快如闪电，

['zɪgzægɪŋ] [ə; eɪ] [pɑ:θ] [ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm] [wʌn] [rɪ'məʊt] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ɪts] [ɪk'sentrɪk]
zigzagging **a** **path** **of** **light** **from** **one** **remote** **point** **to** **another** **in** **its** **eccentric**
之字形 一个 小路 的 光 从 一 偏僻的 观点 到 其他 在 它是 偏心
[kɔ:s] — [hɜ:(r); hə(r)] [dɪm] [aɪz] ['æktʃuəli] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]
course **—** **her** **dim** **eyes** **actually** **resting** **upon** **the** **night** **skies** **where** **the** **lightnings**
课程 — 她 暗淡 眼睛 实际上 休息 之上 这 夜晚 天空 在哪里 这 闪电
[pleɪ] — [ʃi:; ʃi] ['træv(ə)ld] [ə'gen] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [mj'u:zɪŋz] [ðə; ði] ['ɑ:bɪtrəri] [pɑ:ðz] [ɒv; əv] [feɪt] [frɒm; frəm] [wʌn]
play **—** **she** **traveled** **again** **in** **her** **musings** **the** **arbitrary** **paths** **of** **fate** **from** **one**
玩 — 她 旅行 再次 在 她 沉思 这 随意的 路径 的 命运 从 一
['kraɪsɪs] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] ['lætə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] .
crisis **to** **another** **in** **the** **eventful** **latter** **years** **of** **her** **life** **.**
危机 到 其他 在 这 多事 后者 年 的 她 生活 .

她的眼睛昏暗地望着闪电划过的夜空，目光在夜空中徘徊，沿着一条曲折的光路从一个遥远的地方到另一个遥远的地方，在她充满变故的晚年生活中，她再次踏上了命运随意安排的道路，从一个危机走向另一个危机。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [si:] [klɪə(r)] ['speɪsɪz] ,
Then **she** **would** **seem** **to** **see** **clear** **spaces** **,**
然后 她 会 似乎 到 看 清除 空间 ,

然后她似乎就能看到开阔的空间，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [bəʊlts] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [wɪtʃ] ['presɪdʒd] [ðə; ði] [stɔ:m] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [aʊt] [ɒv; əv]
and **again** **the** **bolts** **of** **misfortune** **which** **presaged** **the** **storm** **of** **sorrow** **out** **of**
和 再次 这 螺栓 的 不幸 哪个 预示 这 风暴 的 悲哀 出去 的
[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)nt] [laɪf] .
which **had** **come** **her** **present** **life** **.**
哪个 有 来 她 展示 生活 .

不幸的雷霆再次降临，预示着悲伤的风暴即将到来，而她现在的生活正是从这场风暴中诞生的。

[fɜːst] [ɪn][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['retrəspekt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɜːli] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [wen] [ðə; ði]

First	in	the	anxious	retrospect	there	was	the	early	break	in	the	family	when	the
第一的	在	这	焦虑的	回顾	那里	曾是	这	早期的	休息	在	这	家庭	什么时候	这

[bɔɪz] [bɪ'gæn] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ;

boys	began	going	away	to	college	;
男孩们	开始	去	离开	到	大学	;

首先，在令人焦虑的回想中，家庭早期的破裂发生在男孩们开始上大学的时候；

[ðen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ; [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

then	the	sudden	marriage	of	the	youngest	of	the	three	;	the	declaration	of
然后	这	突然	婚姻	的	这	最小的	的	这	三	;	这	宣言	的

[wɔː(r)] ;

war	;
战争	;

然后是三兄妹中最小的妹妹突然结婚；宣战；

[ðə; ði] [ɪn'lɪstmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['eldə(r)] ['stjʊdnts] [ɪn][ðə; ði] ['vɒləntri] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd]

the	enlistment	of	the	two	elder	students	in	the	voluntary	service	which	had
这	征募	的	这	二	长老	学生	在	这	自愿	服务	哪个	有

[træns'fɜːd] [ðeə(r)] [nems] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]['rɒstə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['mɑːtəz] .

transferred	their	names	from	the	university	roster	to	the	list	of	martyrs	.
转移	他们的	姓名	从	这	大学	名册	到	这	列表	的	殉道者	.

两名高年级学生应征入伍，参加了志愿服务，他们的名字从大学名册转移到了烈士名单上。

[ə'nʌðə(r)] [dɑːt] [æz; əz][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

Another	dart	as	of	lightning	,
其他	镖	作为	的	闪电	,

又一支如闪电般的飞镖，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] ['jʌŋgɪst] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz][feə(r)] [njuː] ['ɪŋglənd] [braɪd] ,

and	she	saw	this	youngest	come	home	with	his	fair	New	England	bride	,
和	她	锯	这	最小的	来	家	和	他的	公平的	新的	英格兰	新娘	,

她看到最小的儿子带着他美丽的英格兰新娘回家了。

[tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['ɪzreɪl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aɪlənd] [həʊm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

to	depart	with	her	and	Israel	for	an	island	home	beyond	the
到	离开	和	她	和	以色列	为了	一个	岛	家	超过	这

['keɪnˌbreɪk] ,

canebrakes	,
甘蔗丛	,

与她和以色列一起前往芦苇丛外的岛屿家园，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪdɪd][dʒɔɪ] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [ɪn'lɪstɪŋ] " [tuː; tə] [ə'vendʒ]

and	on	the	heel	of	this	divided	joy	came	his	passionate	enlisting	"	to	avenge
和	在	这	脚跟	的	这	分割	喜悦	来了	他的	热情的	入伍	"	到	报仇

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .

the	death	of	his	brothers	.
这	死亡	的	他的	兄弟	.

在这种复杂喜悦之后，他满怀激情地投身军旅，“为他的兄弟们报仇”。

" [ænd; ənd] [ðen] — [ɑː] ! [ænd; ənd] [ðen] — [haʊ] [fɑːst][ðə; ði]['zigzæg] [dɑːt] !

"	And	then	—	ah	!	and	then	—	how	fast	the	zigzags	dart	!
"	和	然后	—	啊	!	和	然后	—	如何	快速地	这	之字形	镖	!

“然后——啊！然后——之字形飞驰得多么快啊！”

['ræpɪd] ['tʃeɪndʒɪz] ['evriweə(r)] [treɪst] [ɪn]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['meməri] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðem; ðəm] ,

Rapid	changes	everywhere	traced	in	fire	,	and	,	as	memory	recalled	them	,
迅速的	变化	到处	追踪	在	火	,	和	,	作为	记忆	召回	他们	,

各地剧烈的变化都用火的痕迹记录了下来，而记忆则将它们唤了出来。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz]['evə(r)][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] , [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði]

throughout	the	whole	was	ever	the	rolling	thunder	of	artillery	,	completing	the
自始至终	这	所有的	曾是	曾经	这	滚动	雷	的	炮兵	,	完成	这

['fɪgə(r)] .

figure	.
数字	.

整个过程中始终回荡着隆隆的炮声，使画面更加完整。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [iːtʃ] , [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɪnsɪdənts]

The	story	is	one	of	thousands	,	individualized	,	of	course	,	each	,	by	special	incidents
这	故事	是	一	的	数千	,	个性化	,	的	课程	,	每个	,	经过	特别的	事件

[ænd; ənd] [ˌpɜːrsn'æləti] ,

and	personalities	,
和	个性	,

这只是成千上万个故事中的一个，当然，每个故事都因特殊的事件和人物而各不相同。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] , ['evri] [wʌn] ,

but	the	same	,	every	one	,
但	这	相同的	,	每一个	一	,

但每个人都一样，

[ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['feɪθflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['piːp(ə)l] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['pɪəriəd] [wen]

in	its	history	of	faithfulness	of	the	slave	people	during	the	crucial	period	when
在	它是	历史	的	忠诚	的	这	奴隶	人们	期间	这	至关重要的	时期	什么时候

[ðə; ði] ['mɑːstəz] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]['bæt(ə)l] ,

the	masters	had	gone	to	battle	,
这	大师	有	已消失	到	战斗	,

在奴隶主出征的关键时期，奴隶们展现出了极高的忠诚度，这在其历史上具有重要意义。

['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['beɪbiz] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] ['sɪŋg(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

leaving	their	wives	and	babies	in	the	care	of	those	whose	single	chance	of
离开	他们的	妻子们	和	婴儿	在	这	关心	的	那些	谁	单身的	机会	的

['friːdəm] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbsənt] .

freedom	depended	on	the	defeat	of	the	absent	.
自由	取决于	在	这	击败	的	这	缺席的	.

把他们的妻子和孩子留给那些只有战胜缺席者才能获得自由的人照顾。

['hænə] [ænd; ənd] ['ɪzreɪl] [hæd; həd] [biːn] [lʌvd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] ['sɜːvənts] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][əʊld]

Hannah	and	Israel	had	been	loved	and	trusted	servants	in	the	family	of	old
汉娜	和	以色列	有	到过	喜爱	和	可信	仆人	在	这	家庭	的	老的

['kɜːn(ə)l] [ˌel'iː] [dʌk] .

Colonel	Le	Duc	.
上校	乐	杜克	.

汉娜和以色列一直是老勒杜克上校家受人喜爱和信任的仆人。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [nəːs] [ɔːl][ðə; ði] ['beɪbiz] [ɪn] [tɜːn] , ['hærəld] ['biːɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ,

The	woman	had	nursed	all	the	babies	in	turn	,	Harold	being	the	last	,
这	女士	有	护理	全部	这	婴儿	在	转动	,	哈罗德	存在	这	最后的	,

这位妇人依次哺育了所有婴儿，哈罗德是最后一个。

[ænd; ənd] [hens] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] " ['beɪbi] " [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] .

and	hence	her	own	particular	"	baby	"	for	all	time	.
和	因此	她	自己的	特别的	"	婴儿	"	为了	全部	时间	.

因此，她拥有了自己独一无二的“孩子”，这份情谊将永远属于她。

[breɪk] ['aɪlənd] , [səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [dens] [keɪn] - [breɪk] ,

Brake	Island	,	so	called	because	of	its	situation	in	a	dense	cane	-	brake	,
制动	岛	,	所以	称为	因为	的	它是	情况	在	一个	稠密	甘蔗	-	制动	,

布雷克岛，因其位于茂密的甘蔗林中而得名。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['menəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːd] ,

which	was	at	once	a	menace	and	a	guard	,
哪个	曾是	在	一次	一个	威胁	和	一个	警卫	,

它既是威胁又是守卫。

[wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ʌn'pɒpjələ(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [lɑːdʒ] [ɪ'steɪt] ,

was	the	most	unpopular	part	of	the	colonel's	large	estate	,
曾是	这	最多	不受欢迎的	部分	的	这	上校的	大的	财产	,

这是上校庞大庄园中最不受欢迎的部分。

[ˌɔːl'biːɪt][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lænd][səʊ] [rɪtʃ] [æz; əz][ɪts] ['fiːldz] ,

albeit	there	was	no	land	so	rich	as	its	fields	,
尽管	那里	曾是	不	土地	所以	富有的	作为	它是	字段	,

尽管没有哪块土地比它的田地更肥沃，

[nəʊ] [wʊd] ['betə(r)] [stɒkt] [wɪð] [geɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nærəʊ] ['fɒrɪst] ['laɪɪŋ] [kləʊz] [ə'lɒŋ] [ɪts]

no	wood	better	stocked	with	game	than	the	narrow	forest	lying	close	along	its
不	木头	更好的	库存充足	和	游戏	比	这	狭窄的	森林	说谎	关闭	沿着	它是

['nɔːðən] ['lɪmɪt] ,

northern	limit	,
北方	限制	,

没有哪片林地比北部边界附近的那片狭长森林拥有更丰富的猎物资源了。

[nəʊ] [striːmz] [mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn][ðeə(r)] ['waɪndɪŋz] [ɔː(r)]['betə(r)] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æŋglərz]

no	streams	more	picturesque	in	their	windings	or	better	equipped	for	the	angler's
不	溪流	更多的	如画	在	他们的	绕组	或者	更好的	配备	为了	这	垂钓者的

[ɑːt][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪuː] [daɪrɪs] ,

art	than	that	of	the	Bayou	d'Iris	,
艺术	比	那	的	这	河口	d'Iris	,

没有哪条溪流比艾里斯河更蜿蜒曲折、更适合垂钓，风景如画。

[huːz] ['pɜːp(ə)l][bæŋks] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]['rəubinz][wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] ,

whose	purple	banks	declared	the	spring	while	the	robins	were	calling	,
谁	紫色的	银行	声明	这	春天	尽管	这	知更鸟	是	呼叫	,

当知更鸟鸣叫时，紫色的河岸宣告着春天的到来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɒkɪŋ] - [bɝdz] [ɪn][ðə; ði] [kreɪp] ['mɜːtl] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [greɪt] [red]

and	before	the	young	mocking	-	birds	in	the	crape	myrtles	opened	their	great	red
和	前	这	年轻的	嘲讽	-	鸟类	在	这	黑纱	桃金娘	打开	他们的	伟大的	红色的

[maʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rigl] [sɒŋ] - [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪuː] [brɪm] .

mouths	for	the	wriggling	song	-	food	of	the	bayou's	brim	.
嘴	为了	这	扭动	歌曲	-	食物	的	这	河口	帽檐	.

在紫薇树上，年轻的嘲鸫张开它们鲜红的大嘴，去享用河湾边缘蠕动的歌唱食物之前。

[ɔːl][ðə; ði][ˌel'iː] [dʌk] [sʌnz] [hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə] [ʃuːt] [ænd; ənd][tuː; tə]

All	the	Le	Duc	sons	had	loved	to	go	to	the	island	to	shoot	and	to
全部	这	乐	杜克	儿子们	有	喜爱	到	去	到	这	岛	到	射击	和	到

[fɪʃ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lædz] ,

fish	while	they	were	lads	,
鱼	尽管	他们	是	小伙子们	,

勒杜克家的儿子们小时候都喜欢去岛上打猎和钓鱼。

[bʌt; bət][ə'pɒn] [ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][eɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɪts]

but	upon	attaining	the	social	age	they	had	grown	to	despise	it	for	its
但	之上	达到	这	社会的	年龄	他们	有	生长	到	鄙视	它	为了	它是

['ləʊnlinəs] .

loneliness	.
孤独	.

但到了社交年龄后，他们却因为孤独而厌恶了这种生活。

[ðə; ði] [breɪk] [wɪtʃ] [frɪndʒd] [ɪts] ['bɔ:dəz] [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [ə; eɪ]['refju:dʒ][fɔ:(r); fə(r)] ['rʌnəweɪ]

The	brake	which	fringed	its	borders	had	long	been	a	refuge	for	runaway
这	制动	哪个	流苏	它是	边界	有	长的	到过	一个	避难所	为了	逃跑

['ni:grəuz] ,

negroes	,
黑人	,

环绕其边界的灌木丛长期以来一直是逃亡黑人的避难所。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [fɔ:st] [tu:; tə] [pəʊtʃ] [ə'pɒn] [ɪts] [prɪ'zɜ:vz] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] ,

who	were	often	forced	to	poach	upon	its	preserves	for	food	,
WHO	是	经常	强制	到	偷猎	之上	它是	果酱	为了	食物	,

他们经常被迫偷猎保护区里的动物以获取食物，

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [reɪd] [ə'pɒn] [ɪts] [sməʊk] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd][bɑ:rnz] ,

even	to	the	extent	of	an	occasional	raid	upon	its	smoke	-	houses	and	barns	,
甚至	到	这	程度	的	一个	偶然	袭击	之上	它是	抽烟	-	房屋	和	谷仓	,

甚至偶尔还会突袭其熏肉房和谷仓。

[səʊ] [ðæt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][wəʊnt][tu:; tə] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]

so	that	women	and	children	were	wont	to	shudder	at	the	very	idea	of
所以	那	女性	和	孩子们	是	惯于	到	不寒而栗	在	这	非常	主意	的

['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] .

living	there	.
活的	那里	.

因此，妇女和儿童一想到要住在那里就感到不寒而栗。

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ðə; ði] [dɪ'kleəd] " ['feɪvərɪt] [spɒt] [ɒn] [ɜ:θ] " [tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] ,

Still	it	had	always	been	the	declared	"	favorite	spot	on	earth	"	to	the	colonel	,
仍然	它	有	总是	到过	这	声明	"	最喜欢的	点	在	地球	"	到	这	上校	,

不过，这里一直是上校口中“地球上最喜欢的地方”。

[hu:] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [vau] [ðæt] [nəʊ] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃʊd; ʃəd] [əʊn] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [spɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

who	had	often	vowed	that	no	son	of	his	should	own	it	and	spurn	it	.
WHO	有	经常	发誓	那	不	儿子	的	他的	应该	自己的	它	和	拒绝	它	.

他曾多次发誓，他的儿子绝不能拥有它却又轻视它。

[hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔ:d] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

He	lived	like	a	lord	himself	,	it	is	true	,
他	居住地	喜欢	一个	主	他自己	,	它	是	真的	,

他确实过着如同贵族般的生活。

[ɒn][ə; eɪ] [brɔ:də] [pleɪs] [ɒv; əv] [les] ['bju:ti] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] ,

on	a	broader	place	of	less	beauty	on	the	bank	of	the	great	river	,
在	一个	更广泛	地方	的	较少的	美丽	在	这	银行	的	这	伟大的	河	,

在大河岸边一片更广阔、景色稍逊的地方，

— " ['ki:pɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ɪn] [nju:] ['ɔ:rlənz] [ænd; ənd][wʌn][ɒn][ðə; ði][plɑ:n'teɪʃ(ə)n] , " [æz; əz][hi:; hi]

—	"	keeping	one	foot	in	New	Orleans	and	one	on	the	plantation	,	"	as	he
—	"	保持	一	脚	在	新的	奥尔良	和	一	在	这	种植园	,	"	作为	他

[ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] ,

expressed	it	,
表达	它	,

正如他所说，“一只脚踏在新奥尔良，一只脚踏在种植园”。

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [səˈpraɪzɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['lɑːfɪŋli] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]

—	and	it	is	not	surprising	that	his	children	had	laughingly	protested
—	和	它	是	不是	奇怪	那	他的	孩子们	有	笑着	抗议

[əˈgenst] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp][ɒn] [haʊs] - ['pɑːtiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒprə] [æz; əz][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

against	being	brought	up	on	house	-	parties	and	the	opera	as	preparation	for
反对	存在	带来	向上	在	房子	-	各方	和	这	歌剧	作为	准备	为了

[ə; eɪ] ['hɜːrmɪts] [laɪf] ,

a	hermit's	life	,
一个	隐士的	生活	,

——因此，他的孩子们笑着抗议父母从小就让他们参加家庭聚会、欣赏歌剧，以此为隐士生活做准备，也就不足为奇了。

['iːv(ə)n][ɪn] " ['pærədaɪs] .

even	in	"	Paradise	.
甚至	在	"	天堂	.

即使在“天堂”。

" [ɔːl] [ɪkˈseptɪŋ] ['hærəld] .

"	All	excepting	Harold	.
"	全部	除外	哈罗德	.

除了哈罗德以外。

[waɪl] [ðə; ði] ['brʌðəz] [hæd; həd]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪlənd] [həʊm] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed]

While	the	brothers	had	protested	against	the	island	home	,	he	had	said
尽管	这	兄弟	有	抗议	反对	这	岛	家	,	他	有	说

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

虽然兄弟俩都反对在岛上安家，但他却很少说话。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][braɪd] [həʊm] ,

but	when	he	had	brought	his	bride	home	,
但	什么时候	他	有	带来	他的	新娘	家	,

但当他把新娘带回家后，

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][skænt] [əˈfekʃn] [ðæt] [stɜːd] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][æt; ət] [saɪt]

and	realized	the	scant	affection	that	stirred	the	hearts	of	his	family	at	sight
和	已实现	这	稀少	感情	那	搅拌	这	心	的	他的	家庭	在	视线

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['plæsɪd] [njuː] ['ɪŋglənd] [feɪs] ,

of	her	placid	New	England	face	,
的	她	平静	新的	英格兰	脸	,

他这才意识到，看到她那张平静的新英格兰面孔，他的家人心中涌起的那点微弱的感情。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [hɪmˈself] ['sʌfəd] [mʌtʃ] ,

even	while	he	himself	suffered	much	,
甚至	尽管	他	他自己	遭受	很多	,

即使他自己遭受了很多苦难，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'lɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] [ðæt]

knowing	that	her	brothers	were	enlisting	in	the	opposing	armies	and	that
会心	那	她	兄弟	是	入伍	在	这	反对	军队	和	那

[hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['sleɪvˌhəʊldə(r)][æz; əz][ə; eɪ]

her	family	felt	her	marriage	at	this	time	to	a	slaveholder	as	a
她	家庭	毛毡	她	婚姻	在	这	时间	到	一个	奴隶主	作为	一个

['pɔɪnjənt] ['sɒrəʊ] — [waɪl] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [siːmd] ['hezɪteɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][dʒʌst] [wɒt] [pə'tɜːnl]

poignant	sorrow	—	while	the	father	seemed	hesitating	as	to	just	what	paternal
令人心酸的	悲哀	—	尽管	这	父亲	似乎	犹豫不决	作为	到	只是	什么	父系

[prə'vɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪv] [bɔɪ] ,

provision	he	should	make	for	his	impulsive	boy	,
条款	他	应该	制作	为了	他的	冲动	男生	,

她知道她的兄弟们都加入了敌对的军队，她的家人也认为她此时嫁给一个奴隶主是一件令人痛心的事——而她的父亲似乎还在犹豫，究竟应该如何为他冲动的儿子提供父亲应尽的义务。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['taʊərɪŋ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [ænd; ənd][ɒv; əv]

the	boy	himself	,	in	a	sudden	towering	declaration	of	his	manhood	and	of
这	男生	他自己	,	在	一个	突然	参天	宣言	的	他的	男子气概	和	的

[rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [praɪd] ,

resentment	and	pride	,
怨恨	和	自豪	,

男孩本人，突然以一种高亢的方式宣告自己的男子气概，同时也表达了怨恨和骄傲。

[tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] :

turned	upon	him	:
转向	之上	他	:

转身攻击他：

" [gɪv] [ˌjuː 'es] [breɪk] ['aɪlənd] [ænd; ənd] ['mæmi] [ænd; ənd] ['ɪzreɪl] , [ænd; ənd] [kʌt] [ˌjuː 'es] [luːs] !

"	Give	us	Brake	Island	and	Mammy	and	Israel	,	and	cut	us	loose	!
"	给	我们	制动	岛	和	妈咪	和	以色列	,	和	切	我们	松动的	!

“把布雷克岛、妈妈和以色列还给我们，放我们走吧！”

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [njuː] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['hɜːmɪt] [laɪf] !

And	I'll	show	my	people	a	new	variety	of	hermit	life	!
和	患病的	展示	我的	人们	一个	新的	种类	的	隐士	生活	!

我将向我的人民展示一种全新的隐居生活！

" [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [dʌn] .

"	The	thing	was	quickly	done	.
"	这	事物	曾是	迅速地	完毕	.

事情很快就办完了。

[ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv] [gɪft] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [kən'veɪd] [ðɪs] ['iːdn] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] , [wɪð] [ɪts]

A	deed	of	gift	made	on	the	spot	conveyed	this	Eden	of	modern	times	,	with	its
一个	契据	的	礼物	制成	在	这	点	传递	这	伊甸园	的	现代的	时代	,	和	它是

[ɪm'prʊvmənt] ,

improvements	,
改进	,

现场订立的赠与契约将这片现代伊甸园及其改良设施交付给了世人。

[fʊl] ['wɜːkɪŋ] [fɔːs] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] , [tuː; tə] ['hærəld] - [ˌel'iː] [dʌk] ,

full	working	force	and	equipment	,	to	Harold	Guyoso	Le	Duc	,
满的	在职的	力量	和	设备	,	到	哈罗德	-	乐	杜克	,

全部劳动力和设备，交付给哈罗德·盖约索·勒·杜克

[huː] [ɪn] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [wʌn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

who	in	accepting	it	assumed	the	one	condition	of	making	it	his	home	.
WHO	在	接受	它	假定	这	一	状况	的	制作	它	他的	家	.

接受它的人提出一个条件，那就是把它当作自己的家。

[θriː]

III
三、

三

['hærəld] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['feləʊ] , [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

Harold	was	a	brilliant	fellow	,	impulsive	and	extravagant	as	he	was
哈罗德	曾是	一个	杰出的	同伴	,	冲动	和	靡	作为	他	曾是

['hænsəm] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ,

handsome	and	loving	,
英俊的	和	爱	,

哈罗德是个才华横溢的人，他英俊潇洒、温柔体贴，但同时也冲动挥霍。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['iːdn] [ðæn; ðən][hiː; hi][bɪ'gæn]

and	he	had	no	sooner	taken	possession	of	his	Eden	than	he	began
和	他	有	不	很快	已采取	拥有	的	他的	伊甸园	比	他	开始

[tuː; tə][plæn] ,

to	plan	,
到	计划	,

他刚占有了他的伊甸园，就开始计划起来。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ,

by	means	of	a	system	of	engineering	,
经过	方法	的	一个	系统	的	工程	,

通过工程系统，

[tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ][ə; eɪ][kə'næl] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] " [spæn][ðə; ðɪ] [breɪk] [ænd; ənd][tæp][ðə; ðɪ] ['baɪuː] ,

to	open	it	up	by	a	canal	which	should	"	span	the	brake	and	tap	the	bayou	,
到	打开	它	向上	经过	一个	运河	哪个	应该	"	跨度	这	制动	和	轻敲	这	河口	,

通过一条运河将其打开，这条运河应该“跨越障碍并轻触河湾”。

" [səʊ] [ðæt] [boʊts] [ɒv; əv][saɪz][ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] [mait] ['entə(r)] .

"	so	that	boats	of	size	and	circumstance	might	enter	.
"	所以	那	船	的	尺寸	和	环境	可能	进入	.

以便各种大小和情况的船只都能进入。

[hɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɑːdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜːld] [ɒv; əv]

Here	he	would	have	a	launch	and	a	barge	,	and	the	great	world	of
这里	他	会	有	一个	发射	和	一个	驳船	,	和	这	伟大的	世界	的

['kʌltʃə(r)] ,

culture	,
文化	,

在这里他将拥有一艘游艇和一艘驳船，以及广阔的文化世界。

[ɒv; əv][wɪt] , [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['æfluəns] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn]['splendə(r)] " [tuː; tə] [wɒtʃ]

of	wit	,	of	pleasure	,	and	of	affluence	should	come	in	splendor	"	to	watch
的	有	,	的	乐趣	,	和	的	富裕	应该	来	在	辉煌	"	到	手表

[ə; eɪ] ['hɜːmɪt] [hɜːm] ,

a	hermit	herm	,
一个	隐士	雌雄同体	,

智慧、快乐和财富应该以辉煌的方式到来，“观看隐士的赫尔墨斯”。

" [ɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi][æz; əz]['ɒf(ə)n] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] - [hʌm] .

"	or	,	as	he	as	often	put	it	,	"	to	help	a	hummit	hum	.
"	或者	,	作为	他	作为	经常	放	它	,	"	到	帮助	一个	-	哼	.

或者，正如他经常说的那样，“帮助嗡嗡作响的人嗡嗡作响”。

" [ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] - ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ə'reɪndʒd] — [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [geɪ] [frendz] ,

"	A	great	house	-	party	was	quickly	arranged	—	a	party	of	gay	friends	,
"	一个	伟大的	房子	-	派对	曾是	迅速地	安排	—	一个	派对	的	同性恋	朋友们	,

[ˌendʒə'nɪr] ['tʃiːfli] ,

engineers	chiefly	,
工程师	主要	,

“很快，一场盛大的家庭聚会就安排好了——这是一场由同性恋朋友，主要是工程师组成的聚会，

['bɪdn]	[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]	['friːli]	[dɪ'kleəd]	['pɜːpəs]	— [ə; eɪ]	['pɑːti]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[stɪl]	['tʃerɪʃt]	[ɪn][ðə; ði]
bidden	**for**	**a**	**freely**	**declared**	**purpose**	**—**	**a**	**party**	**which**	**is**	**still**	**cherished**	**in**	**the**
拜登	为了	一个	自由	声明	目的	—	一个	派对	哪个	是	仍然	珍爱	在	这

['æn(ə)lz][ɒv; əv]	['ləʊk(ə)l]['səʊʃ(ə)l]	['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ə; eɪ]	['tɪpɪk(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]	['æfluənt]	['ænti]	-
annals	**of**	**local**	**social**	**history**	**as**	**a**	**typical**	**example**	**of**	**affluent**	**ante**	**-**
志	的	当地的	社会的	历史	作为	一个	典型的	例子	的	富裕的	赌注	-

['beləm]	[ˌhɒspɪ'tæləti]	,
bellum	**hospitality**	**,**
战争	热情好客	,

这场宴会是为了一个公开宣称的目的而举办的——它至今仍被当地社会史册铭记，是战前富裕阶层热情好客的典型例子。

[ænd; ənd][ɪz]	['iːv(ə)n]	[jet]	['pɜːsənəli]	[ri'kɔːl, 'riːkɔːl][baɪ][ə; eɪ]	[fjuː]	[əʊld]	[men]	[huː]	[sɪt]	[ænd; ənd]	[siːm]	[tuː; tə]
and	**is**	**even**	**yet**	**personally**	**recalled**	**by**	**a**	**few**	**old**	**men**	**who**	**sit**	**and**	**seem**	**to**
和	是	甚至	然而	亲自	召回	经过	一个	很少	老的	男人	WHO	坐	和	似乎	到

[weɪt]	,
wait	**,**
等待	,

甚至还有几位老人至今仍记得这件事，他们坐在那里，似乎在等待着什么。

['məʊstli]	,	[ɪn]	['ʃæbi]	['kləʊðɪŋ]	[ɪn'kɒŋgruəsli]	[ɪl]	['fɪtɪŋ]	[ðeə(r)]	['gɪldɪd]	[ˌremɪ'nɪsns]	,
mostly	**,**	**in**	**shabby**	**clothing**	**incongruously**	**ill**	**fitting**	**their**	**gilded**	**reminiscence**	**,**
大多	,	在	破旧	衣服	不协调地	患病的	配件	他们的	镀金	怀旧	,

他们大多穿着破旧的衣服，与他们光鲜亮丽的回忆格格不入。

[æt; ət]	['sɜːt(ə)n]	['dəʊzɪŋ]	['bɪznəs]	[rɪ'zɔːrts]	[ɪn][əʊld]	[njuː]	['ɔːrlənz]	.
at	**certain**	**dozing**	**business**	**resorts**	**in**	**old**	**New**	**Orleans**	**.**
在	肯定	打盹	商业	度假村	在	老的	新的	奥尔良	.

在老新奥尔良某些昏昏欲睡的商业度假胜地。

[məʊst][ɒv; əv]	[ðiːz]	[vɛnɝəbəlz]	[stɪl]	[lɪv; laɪv][ɪn][ðeə(r)]	['ʃæbi]	[æn'sestrəl]	[hoʊmz]	,
Most	**of**	**these**	**venerables**	**still**	**live**	**in**	**their**	**shabby**	**ancestral**	**homes**	**,**
最多	的	这些	德高望重	仍然	居住	在	他们的	破旧	祖先的	房屋	,

这些德高望重的老人大多仍然住在他们破旧的祖屋里。

[ɔːl'ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi][ðeə(r)]	['wɪmɪn]	[teɪk]	['bɔːdəz]	[ɔː(r)][ðeə(r)]	[best]	[rʊmz; ruːmz]	[ɑː(r); ə(r)]	[let]
although	**it**	**may**	**be**	**their**	**women**	**take**	**boarders**	**or**	**their**	**best**	**rooms**	**are**	**let**
虽然	它	可能	是	他们的	女性	拿	寄宿生	或者	他们的	最好的	房间	是	让

[fɔː(r); fə(r)]	['bɪznəs]	[p'ɜːpəsɪz]	—	[klɪəd]	[ɒv; əv][ðeə(r)]	['kʌmbəsəm]	['fɜːnɪʃɪŋz]	[ɒv; əv]	[mə'hɒgəni]
for	**business**	**purposes**	**—**	**cleared**	**of**	**their**	**cumbersome**	**furnishings**	**of**	**mahogany**
为了	商业	目的	—	已清除	的	他们的	笨重	家具	的	桃花心木

[ænd; ənd]	['rəʊzwʊd]	[baɪ][ðə; ði]	['raɪzɪŋ]	['wɔːtəz]	[ɒv; əv]	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	['grædʒuəli]	['kærid]
and	**rosewood**	**by**	**the**	**rising**	**waters**	**of**	**misfortune**	**which**	**have**	**gradually**	**carried**
和	红木	经过	这	上升	水	的	不幸	哪个	有	逐步地	携带

[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	"	[æn'tiːk]	-	[ʃɒps]	"	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[və'sɪnəti]	.
them	**into**	**the**	**"**	**antique**	**-**	**shops**	**"**	**of**	**the**	**vicinity**	**.**
他们	进入	这	"	古董	-	商店	"	的	这	附近	.

虽然他们的女眷可能会收留房客，或者他们最好的房间可能会被出租用于商业用途——但随着不幸的加剧，这些笨重的红木和紫檀木家具逐渐被冲进了附近的“古董店”。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɒn][ðə; ði][tæks] - ['lɪsts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['pæləs] [ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l][ɪn]

A	place	of	honor	on	the	tax	-	lists	and	a	waiting	palace	of	white	marble	in
一个	地方	的	荣誉	在	这	税	-	列表	和	一个	等待	宫殿	的	白色的	大理石	在

[ðə; ði] ['semətri] — [ðiːz] ['kwerələs] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['pɜːmənənsɪ]

the	cemetery	—	these	querulous	witnesses	to	distinction	and	of	permanency
这	公墓	—	这些	抱怨的	证人	到	区别	和	的	永久性

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ðə; ði][səʊl] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] ['ɪnsɪdənt] [ə'pɒn][ə; eɪ]

are	in	some	cases	the	sole	survivors	of	the	many	changes	incident	upon	a
是	在	一些	案例	这	唯一	幸存者	的	这	许多	变化	事件	之上	一个

[ˌriːkən'strʌkʃn] .

reconstruction	.
重建	.

在税收名册上占据荣誉位置，在墓地里拥有一座白色大理石陵墓——这些见证着荣耀和永恒的抱怨者，在某些情况下，是重建过程中诸多变化中唯一的幸存者。

[tuː; tə] [ðiːz] ['dʒent(ə)l] [ðə; ði] " [breɪk] ['aɪlənd] [haʊs] - ['pɑːti] [ɒv; əv]['hærəld][ˌel'iː] [dʌk] " [ɪz]

To	these	gentle	reminiscers	the	"	Brake	Island	house	-	party	of	Harold	Le	Duc	"	is
到	这些	温和的	回忆者	这	"	制动	岛	房子	-	派对	的	哈罗德	乐	杜克	"	是

['iːv(ə)n] [jet] [ðə; ði] [ˌprəʊ'krʌstiən] [bed] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['meʒə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɒsten'teɪʃəs] ['pædʒəntri]

even	yet	the	Procrustean	bed	against	which	they	measure	all	the	ostentatious	pageantry
甚至	然而	这	普罗克鲁斯忒斯	床	反对	哪个	他们	措施	全部	这	炫耀的	盛大场面

[ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ['səʊʃ(ə)l]['ɔːdə(r)] .

of	a	new	and	despised	social	order	.
的	一个	新的	和	被鄙视的	社会的	命令	.

在这些温和的回忆者眼中，“哈罗德·勒·杜克在布雷克岛举办的家庭聚会”至今仍是衡量一个新社会秩序中所有炫耀性盛况的普罗克鲁斯忒斯之床，而这个新社会秩序却令人鄙夷。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]['kʌlə(r)] — [gɒn] [aʊt][ɪn][ðə; ði]

For	the	possible	preservation	of	a	bit	of	local	color	—	gone	out	in	the
为了	这	可能的	保存	的	一个	少量	的	当地的	颜色	—	已消失	出去	在	这

[tʃeɪndʒd] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] — [bɪ'həʊld][ə; eɪ]['heɪsti] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɒŋ] - [ə'gəʊ]

changed	light	of	a	new	dispensation	—	behold	a	hasty	sketch	of	this	long	-	ago
已更改	光	的	一个	新的	豁免	—	看哪	一个	仓促	草图	的	这	长的	-	前

['pleɪtaɪm] .

playtime	.
游戏时间	.

为了尽可能保留一些地方特色——这些特色在新时代的光辉下已经消逝——请看这幅很久以前玩耍时光的匆匆素描。

[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][sent] [aʊt] , ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪt] ['əʊnli] ,

The	invitations	which	were	sent	out	,	naming	a	single	date	only	,
这	邀请函	哪个	是	发送	出去	,	命名	一个	单身的	日期	仅有的	,

发出的邀请函上只写明了一个日期，

[wɪð] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪt][səʊ] ['ɜːdʒəntli] [dɪ'zaɪəd] [maɪt] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə]

with	the	flattering	implication	that	the	visit	so	urgently	desired	might	never	come	to
和	这	奉承	含义	那	这	访问	所以	紧急	想要的	可能	绝不	来	到

[æn; ən][end] ,

an	end	,
一个	结尾	,

话里话外都带着一种奉承的意味，仿佛这场令人翘首以盼的访问永远不会结束。

— [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːzi] ['fæʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [reɪ'ʒiːm] , — ['prɒmptli] [brɔːt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

—	one	of	the	easy	fashions	of	the	old	régime	,	—	promptly	brought	a	dozen
—	一	的	这	简单的	时尚	的	这	老的	政权	,	—	及时	带来	一个	打

[men] ,

men	,
男人	,

——旧制度下流行的一种时髦服饰——迅速带来了十几个人，

[wɪð] [æz; əz] ['meni] ['wɪmɪn] , [waɪvz] [ænd; ənd] ['swi:tˌhɑ:ts] , [tu:; tə][ðə; ði] " [bɪg] [haʊs] " [bɪ'jɒnd]

with	as	many	women	,	wives	and	sweethearts	,	to	the	"	big	house	"	beyond
和	作为	许多	女性	,	妻子们	和	甜心们	,	到	这	"	大的	房子	"	超过

[ðə; ði] [swɒmp] .

the	swamp	.
这	沼泽	.

带着众多的女人、妻子和情人，前往沼泽另一边的“大房子”。

[ðɪs] ['sʌðən] [həʊm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['brɔ:dli] ['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ɪts] [klɑ:s] ,

This	Southern	home	,	which	was	broadly	typical	of	its	class	,
这	南方	家	,	哪个	曾是	总体而言	典型的	的	它是	班级	,

这栋南方住宅，在很大程度上是其所在阶层的典型代表，

['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪts] ['ɑ:kɪtekʧə(r)] [ɪn] [ðæt] [ɪts][ə'veɪləb(ə)l] [speɪs] ,

simple	enough	in	its	architecture	in	that	its	available	space	,
简单的	足够的	在	它是	建筑学	在	那	它是	可用的	空间	,

它的建筑结构足够简单，因为它的可用空间，

['bɑ:rɪŋ] [ðə; ði] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ru:f] ,

barring	the	watch	-	tower	in	the	center	of	its	roof	,
禁止	这	手表	-	塔	在	这	中心	的	它是	屋顶	,

除了屋顶中央的瞭望塔之外，

[wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][flɔ:(r)][ænd; ənd][ɪts] [mə'tɪərɪəl][ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] [wʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

was	all	upon	a	single	floor	and	its	material	the	indigenous	woods	of	the
曾是	全部	之上	一个	单身的	地面	和	它是	材料	这	土著	树林	的	这

['fɒrɪst] ,

forest	,
森林	,

所有建筑都位于同一层，其材料为森林中的原生木材。

[jet] ['sʌfəd] [nəʊ] [ˌdɪmɪ'nju:ʃn] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [bɪg] [haʊs] " — [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz]

yet	suffered	no	diminution	in	being	called	the	"	big	house	"	—	a	name	which	has
然而	遭受	不	减少	在	存在	称为	这	"	大的	房子	"	—	一个	姓名	哪个	有

[bi:n] [meɪd] [tu:; tə] [sɜ:v] ['meni] [ə; eɪ]['lesə(r)] ['strʌktʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .

been	made	to	serve	many	a	lesser	structure	for	purposes	of	distinction	.
到过	制成	到	服务	许多	一个	较少	结构	为了	目的	的	区别	.

然而，它并没有因为被称为“大房子”而受到任何贬低——这个名称已经被用来指代许多较小的建筑物，以示区别。

[set] [haɪ] [ə'pɒn] [brɪk] ['pɪlər] , — [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['seləz] ['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli]

Set	high	upon	brick	pillars	,	—	there	are	no	cellars	possible	in	the	Mississippi	valley
放	高的	之上	砖	柱子	,	—	那里	是	不	地窖	可能的	在	这	密西西比州	谷

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

高高地架在砖柱之上——密西西比河谷地区不可能有地窖。

— [ɪts] [ləʊ] , ['spredɪŋ] [fɔ:m] [greis] [ðə; ði] ['i:zi] ['emɪnəns] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] ,

—	its	low	,	spreading	form	graced	the	easy	eminence	upon	which	it	stood	,
—	它是	低的	,	传播	形式	恩赐	这	简单的	卓越	之上	哪个	它	站立	,

它低矮舒展的身形为它所矗立的平缓高地增添了一抹亮色。

['dɑ:mɪneɪtɪŋ] [ɪts] [waɪd] [dɪ'meɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['dɪgnəti] [su:'pɪərɪə(r)][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]

dominating	its	wide	demesne	with	a	quiet	dignity	superior	to	that	of	many	a
占据主导地位	它是	宽的	领地	和	一个	安静的	尊严	优越的	到	那	的	许多	一个

['steɪtliər] [həʊm] .

statelier	home	.
庄园	家	.

它雄踞广阔的领地之上，散发着一种静谧的尊严，甚至胜过许多更加气派的宅邸。

[ɪn] [dɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːk] [krɒs] .

In	design	it	was	a	Greek	cross	.
在	设计	它	曾是	一个	希腊语	叉	.

它的设计呈希腊十字形。

[sə'raʊndɪd] [ɒn][ɔːl] [saɪdz][baɪ] [diːp] ['bælkəniz] , [ɔː'neɪt] [wɪð] ['kɔːnɪs] [ænd; ənd] [kə'rɪnθiən] ['kɒləms]

Surrounded	on	all	sides	by	deep	balconies	,	ornate	with	cornice	and	Corinthian	columns
包围	在	全部	侧面	经过	深的	阳台	,	华丽	和	檐口	和	科林斯	列

,

,

,

四周环绕着深邃的阳台，阳台上装饰着华丽的檐口和科林斯式柱子。

[ɪts] [fɔː(r)] [ɑːmz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][æz; əz] ['meni] ['entrənsiz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌðən] ['pɔːtl] [wɒz; wəz]

its	four	arms	afforded	as	many	entrances	,	of	which	the	southern	portal	was
它是	四	武器	提供	作为	许多	入口	,	的	哪个	这	南部	门户网站	曾是

['fɔːm(ə)l] [frʌnt] ,

formal	front	,
正式的	正面	,

它的四个臂膀提供了四个入口，其中南侧入口是正式的正面。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən]['ævənjuː][ɒv; əv]['ɑːbə(r)] - - [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kænəpid] ['lændɪŋ]

from	which	an	avenue	of	arbor	-	vitæs	led	down	to	the	canopied	landing
从	哪个	一个	大街	的	乔木	-	-	引领	向下	到	这	有顶棚的	降落

[æt; ət][ðə; ði] ['baɪuːz] [bæŋk][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] .

at	the	bayou's	bank	at	the	foot	of	the	decline	.
在	这	河口	银行	在	这	脚	的	这	衰退	.

从那里，一条由侧柏组成的林荫大道通向河湾岸边的树荫遮蔽的平台，平台位于山脚的斜坡下。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [bɪlt] [baɪ] ['herəldz] ['fɑːðə(r)] , [ɪn][æn; ən] [ɪg'zjuːbərəns]

The	house	had	been	designed	and	built	by	Harold's	father	,	in	an	exuberance
这	房子	有	到过	设计	和	建造	经过	哈罗德的	父亲	,	在	一个	热情洋溢

[ɒv; əv] ['juːθfl] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

of	youthful	enthusiasm	,
的	青春	热情	,

这栋房子是哈罗德的父亲在年轻气盛时设计建造的。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['mærɪdʒ] .

upon	his	early	marriage	.
之上	他的	早期的	婚姻	.

他早婚了。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [hæd; həd] ['plɑːntɪd] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] ['rəʊzɪz][ænd; ənd][wɪs'teərɪə] - [vaɪnz] , [huːz]

He	it	was	who	had	planted	the	trailing	roses	and	wistaria	-	vines	,	whose
他	它	曾是	WHO	有	已种植	这	尾随	玫瑰	和	紫藤	-	藤蔓	,	谁

[nɑːld] [trʌŋks] ,

gnarled	trunks	,
盘根错节的	树干	,

是他种下了那些垂蔓玫瑰和紫藤，它们盘根错节的树干，

[naʊ] ['wʊdi] [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz] [triːz] , [tɒpt] [ðə; ði] ['bælkəniz] ,

now	woody	and	strong	as	trees	,	topped	the	balconies	,
现在	木质的	和	强的	作为	树木	,	顶峰	这	阳台	,

如今它们像树一样坚硬挺拔，耸立在阳台上。

['θrəʊɪŋ] [prəu'fjuːʒən][ɒv; əv] [bluːm] [ə'daʊn] [ðeə(r)] ['pɪlər] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [ˌbælə'stred] .

throwing	profusions	of	bloom	adown	their	pillars	and	along	their	balustrades	.
投掷	灌肠	的	盛开	向下	他们的	柱子	和	沿着	他们的	栏杆	.

繁花盛开，沿着柱子和栏杆倾泻而下。

[hɪə(r)] [lə'mɑːrk] , - , [klɒθ] - [ɒv; əv] - [gəʊld] , [mʌsk] - ['klʌstə(r)] , ['leɪdi] - [bæŋk] ,

Here	Lamarque	,	Solfaterre	,	Cloth	-	of	-	gold	,	Musk	-	cluster	,	Lady	-	bank	,
这里	拉马克	,	-	,	布	-	的	-	金子	,	马斯克	-	簇	,	女士	-	银行	,

这里是拉马克、索尔法特尔、金缕衣、麝香簇、淑女堤岸

['mʌlti] - ['flɔːrə] — [ɔːl][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['klaɪmɪŋ] ['rəʊzɪz][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['pɪəriəd] — ['mɪŋgld] [ɪn]

Multi	-	flora	—	all	the	cherished	climbing	roses	of	an	earlier	period	—	mingled	in
多	-	植物	—	全部	这	珍爱	攀登	玫瑰	的	一个	早些时候	时期	—	混合	在

[hɑː'məʊniəs] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['hʌnɪsʌkl] , ['wuːdˌbaɪn] , [ænd; ənd]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .

harmonious	relations	with	honeysuckle	,	woodbine	,	and	clematis	.
和谐	关系	和	金银花	,	伍登宾	,	和	铁线莲	.

多花蔷薇——所有早期备受珍视的攀援玫瑰——与金银花、金银花和铁线莲和谐共生。

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['jeləʊ] - ['sentəd] ['tʃerəkiː] [rəʊz][ɒv; əv]

The	most	beautiful	of	them	all	,	the	single	yellow	-	centered	Cherokee	rose	of
这	最多	美丽的	的	他们	全部	,	这	单身的	黄色的	-	居中	切罗基	玫瑰	的

[ðə; ði][sɔɪl] ,

the	soil	,
这	土壤	,

其中最美的是那朵单瓣黄心切诺基玫瑰，它生长在土壤中。

— [gʊd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪt'self][fɔː(r); fə(r)] ['eniweə(r)] ,

—	good	enough	in	itself	for	anywhere	,
—	好的	足够的	在	本身	为了	任何地方	,

——本身就足以胜任任何地方的用途，

[bʌt; bət] [ˈɔstrəsaiz] [θruː] [kɑːst] [ɪk'skluːʒ(ə)n][frɒm; frəm] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [pleɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] [həʊm] ,

but	ostracized	through	caste	exclusion	from	distinction	of	place	about	the	home	,
但	被排斥	通过	种姓	排除	从	区别	的	地方	关于	这	家	,

但由于种姓制度的排斥，他们被剥夺了在家中享有特殊地位的权利。

— [leɪ] [ɪn] ['hevi] ['tæŋglz] [ɪn][ðə; ði][tɔːl] ,

—	lay	in	heavy	tangles	in	the	tall	,
—	躺	在	重的	缠结	在	这	高的	,

—躺在高高的树上，纠缠成一团，

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['hedʒɪz] [wɪtʃ] ['baʊndɪd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒn] [θriː] [saɪdz] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['baɪuː] [æt; ət]

impenetrable	hedges	which	bounded	the	garden	on	three	sides	meeting	the	bayou	at
坚不可摧	对冲	哪个	有界	这	花园	在	三	侧面	会议	这	河口	在

[ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊl] .

the	base	of	the	knoll	.
这	根据	的	这	小丘	.

花园三面环绕着密不透风的树篱，树篱在小山丘底部与河湾相连。

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [ɪn'kləʊʒə] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] ['kɒləni] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] ['flaʊəz] — [ig'zɔtiks] ['meɪnli] ,

Within	its	inclosure	a	resident	colony	of	choice	flowers	—	exotics	mainly	,
之内	它是	附件	一个	居民	殖民地	的	选择	花朵	—	异国风情	主要	,

围栏内居住着一群精选的花卉——主要是外来品种。

[bʌt; bət] ['dɒmɪsaɪld] [ænd; ənd] [grəʊn] ['hɑːdi] [ɪn] [ðɪs] [prə'tektɪd] [spɒt] — [hæd; həd] [wækst] ['raɪətəs] [ɪn]

but	domiciled	and	grown	hardy	in	this	protected	spot	—	had	waxed	riotous	in
但	住所	和	生长	耐寒的	在	这	受保护	点	—	有	打蜡	暴乱的	在

[ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv] [nɪ'glekt] ,

the	license	of	years	of	neglect	,
这	执照	的	年	的	忽视	,

但是，由于多年来无人照管，这株植物在这个受保护的地方扎根生长，变得异常茂盛。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [trə'dɪʃnz] , [æz; əz] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['ærɪstəkræt] [ɪn] [laɪk] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæz; həz]
and 和 **throwing** 投掷 **off** 离开 **traditions** 传统 **,** , **as** 作为 **many** 许多 **another** 其他 **aristocrat** 贵族 **in** 在 **like** 喜欢 **circumstances** 情况 **has** 有
[dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,
done 完毕 **before** 前 **,** ,

并抛弃传统，就像许多其他处境相似的贵族之前所做的那样。

[ə'pɪəd] [naʊ] [ɪn]['nɒv(ə)l] [fɔːmz] [dɪ'veləpt] [ɪn] [laɪfs] ['əʊpən] [reɪs] [wɪð] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .
appeared 出现 **now** 现在 **in** 在 **novel** 小说 **forms** 表格 **developed** 发达 **in** 在 **life's** 生活的 **open** 打开 **race** 种族 **with** 和 **children** 孩子们 **of** 的 **the** 这 **soil** 土壤 **.**

现在以新颖的形式出现，在与土地之子们的人生公开竞争中发展起来。

[hɪə(r)][ɪn] ['siːz(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [triːz] [ɒv; əv] [kə'miːliə] , [waɪt] [ænd; ənd] [red] , [wɪð] [iːtʃ] [ə; eɪ]
Here 这里 **in** 在 **season** 季节 **were** 是 **great** 伟大的 **trees** 树木 **of** 的 **camellia** 茶花 **,** , **white** 白色的 **and** 和 **red** 红色的 **,** , **with** 和 **each** 每个 **a** 一个
['θaʊz(ə)nd] ['wæksn] [bluːmz] ,
thousand 千 **waxen** 蜡质 **blooms** 花朵 **,** ,

到了花期，这里有高大的山茶树，白花和红花都有，每棵树上都开着上千朵蜡质的花朵。

['stɔːlwət] ['wʊdi] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['lemən] - [vɜː'biːnə] , ['tɒpɪŋ] [swiːt] ['ɒlɪvz] [ænd; ənd] ['ɑːnsərɪŋ]
stalwart 坚定的 **woody** 木质的 **growths** 增长 **of** 的 **lemon** 柠檬 **-** - **verbena** 马鞭草 **,** , **topping** 配料 **sweet** 甜的 **olives** 橄榄 **and** 和 **answering** 回答
[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtlɪ] [ˌəʊlɪ'ændə(r)] ,
the 这 **challenge** 挑战 **of** 的 **the** 这 **stately** 庄严 **oleanders** 夹竹桃 **,** ,

柠檬马鞭草健壮的木质枝条，点缀在甜橄榄之上，与高贵的夹竹桃相得益彰。

[wɪtʃ] , [ɪn] [tɜːn] , ['meʒəd] [hedz] [ə'genst] [ðə; ði] [mæg'nəʊlɪə] - ['ʃəʊldəz] .
which 哪个 **,** , **in** 在 **turn** 转动 **,** , **measured** 测量 **heads** 头部 **against** 反对 **the** 这 **magnolias** 木兰花 **'** - **shoulders** 肩膀 **.** .

进而，人们将头部与木兰花的肩部进行比较。

[ə'prəʊprɪət] ['eni] [ə'veɪləb(ə)l] [sə'pɔːt] , [greɪt] ['skɑːlət] [dʒə'reɪnɪəmz] [ten] [fiːt] [haɪ] , ['nəʊɪŋ] [nəʊ]
Appropriating 挪用 **any** 任何 **available** 可用的 **support** 支持 **,** , **great** 伟大的 **scarlet** 猩红 **geraniums** 天竺葵 **ten** 十 **feet** 脚 **high** 高的 **,** , **knowing** 会心 **no** 不
[w'ɪntəz] ,
winters 冬天 **,** ,

借助一切可用的支撑，长到十英尺高的巨大猩红色天竺葵，无惧严冬。

[leɪd] [hændz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['trelisiz] [ænd; ənd] [mætʃt] ['peniz] [wɪð] [ðə; ði]['ləʊkəst] [bluːmz] , [red]
laid 铺设 **hands** 双手 **upon** 之上 **the** 这 **trellises** 棚架 **and** 和 **matched** 匹配 **pennies** 便士 **with** 和 **the** 这 **locust** 刺槐 **blooms** 花朵 **,** , **red** 红色的
['pet(ə)l] [ə'genst] [waɪt] ,
petal 花瓣 **against** 反对 **white** 白色的 **,** ,

人们把手放在棚架上，把硬币与刺槐花的颜色对应起来，红色的花瓣映衬着白色的花蕊。

[ə'fɪlieɪtɪŋ] , [wiːk] - [spaɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [skrʌb] - [triːz] [wɪtʃ] ['kaʊntɪd] ['riːəl] [triːz]
affiliating 隶属关系 **,** , **weak** 虚弱的 **-** - **spined** 带刺的 **as** 作为 **they** 他们 **were** 是 **,** , **with** 和 **scrub** 擦洗 **-** - **trees** 树木 **which** 哪个 **counted** 计数 **real** 真实的 **trees** 树木
[æt; ət] [liːst] [ɪn][ðeə(r)] [luˌiːzi'ænə] [p'ɛdɪgˌiːz] .
at 在 **least** 至少 **in** 在 **their** 他们的 **Louisiana** 路易斯安那州 **pedigrees** 血统书 **.** .

尽管它们脊梁骨较弱，但它们与灌木树结盟，而这些灌木树至少在路易斯安那州的血统中也算得上是真正的树木。

" [keɪp] ['dʒæzmɪn] ['bɔːdəz] " [hæd; həd]['rɪz(ə)n]['ɪntuː] ['hedʒɪz] , ['fensɪŋ] [ɪn]['sɜːt(ə)n] [bedz] , [waɪl] [ðə; ði]
" Cape jasmine borders " had risen into hedges , fencing in certain beds , while the
" 岬 茉莉花 边界 " 有 升起 进入 对冲 , 击剑 在 肯定 床 , 尽管 这
['vaiəlits] ,
violets ,
紫罗兰 ,

“开普茉莉花坛”已经长成了树篱，围起了某些花坛，而紫罗兰，

[wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] ['gɑːdɪd] [fæn'tæstɪk] [fɔːmz] [ɪn] ['aʊtlaɪn] , [hæd; həd] [grɪ'geərɪəsli] [spred] ['ɪntuː]
which originally guarded fantastic forms in outline , had gregariously spread into
哪个 起初 守卫 极好的 表格 在 大纲 , 有 群居地 传播 进入
[pə'reniəl] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] .
perennial patches of green and purple .
多年生 补丁 的 绿色的 和 紫色的 .

原本守护着奇幻形状的植物，如今却成群结队地蔓延开来，形成了常年绿紫相间的斑块。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɒrɪndʒ] - [triːz] — [nɒt][ə; eɪ][grəʊv][hɪə(r)] ,
And everywhere there were orange - trees — not a grove here ,
和 到处 那里 是 橙子 - 树木 — 不是 一个 树林 这里 ,

到处都是橘子树——这里却没有橘子林。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] ['vɪʒn] .
but always one or more in the range of vision .
但 总是 一 或者 更多的 在 这 范围 的 想象 .

但始终在视野范围内有一个或多个。

[ðeə(r)] [breθ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['biːz] [ɪn][ðə; ði]['ləʊkəst] - [triːz] ,
Their breath was over the garden , and even the bees in the locust - trees ,
他们的 气息 曾是 超过 这 花园 , 和 甚至 这 蜜蜂 在 这 刺槐 - 树木 ,

他们的呼吸弥漫在花园上空，甚至连刺槐树上的蜜蜂也感受到了。

[wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [fʌs] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌni] [swiːts] ,
with all their fuss and scattering of honey sweets ,
和 全部 他们的 大惊小怪 和 散射 的 蜂蜜 糖果 ,

他们大吵大闹，到处撒蜂蜜糖果，

[kʊd; kəd][nɒt][dɪ'spel][ðeə(r)][ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] — [ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv][laɪf]
could not dispel their all - pervading suggestion of romance — the romance of life
可以 不是 打消 他们的 全部 - 普遍存在 建议 的 浪漫 — 这 浪漫 的 生活
[ɪn'kɑːnət] ['evə(r)] [ɪk'sprest] [ɪn][ðeə(r)] ['pɪələs] [ig'zibits] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,
incarnate ever expressed in their peerless exhibits of flower ,
体现 曾经 表达 在 他们的 无与伦比 展品 的 花 ,

无法消除他们身上无处不在的浪漫气息——那种在他们无与伦比的花卉展览中体现出来的、生命的浪漫情怀。

[freʃ] [fruːt][ænd; ənd] ['jeləʊ] , [ɔːl] ['grəʊɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn][ə; eɪ][mə'tɜːn(ə)l] [triː] [rɪtʃ] [ɪn][laɪf][ænd; ənd]
fresh fruit and yellow , all growing together upon a maternal tree rich in life and
新鲜的 水果 和 黄色的 , 全部 生长 一起 之上 一个 母体 树 富有的 在 生活 和
[təʊn] .
tone .
语气 .

新鲜的水果和黄色，都生长在一棵充满生机和色彩的母树上。

[tuː] ['meni] [wɜːdz] [ə'baʊt][æn; ən][əʊld]['gɑːd(ə)n] ?
Too many words about an old garden ?
也 许多 字 关于 一个 老的 花园 ?

关于一座古老花园的描述是不是太多了？

[pə'hæps] [səʊ] , [ænd; ənd] [jet] —
Perhaps so , and yet —
也许 所以 , 和 然而 —

或许如此，然而——

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ɪt'self] [tuː; tə] ['meməri]

The	spirit	of	a	venerable	garden	as	it	rises	and	shows	itself	to	memory
这	精神	的	一个	可敬	花园	作为	它	上升	和	演出	本身	到	记忆

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['vɪʒn] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndə(r)] [ɪf] ,

is	such	a	benediction	that	one	seeing	the	vision	may	sometimes	wonder	if	,
是	这样的	一个	祝福	那	一	看到	这	想象	可能	有时	想知道	如果	,

一座古老花园的神韵升起，浮现在记忆深处，这是一种莫大的恩赐，以至于目睹此景的人有时会不禁思忖：

[ɪf] [laɪf] , [pə(r)][ˌes'iː] , [biː; bi] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [səʊ] - [kɔːld] " [ded]

if	life	,	per	se	,	be	eternal	,	and	the	resurrection	of	certain	so	-	called	"	dead
如果	生活	,	每	塞	,	是	永恒	,	和	这	复活	的	肯定	所以	-	称为	"	死的

" [ə; eɪ][fækt] ,

"	a	fact	,
"	一个	事实	,

如果生命本身是永恒的，并且某些所谓"死人"的复活是事实，

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [sʌm; səm] [deɪ] ['wɒndə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['rɪz(ə)n] ['gaːdnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,

we	may	not	some	day	wander	again	in	the	risen	gardens	of	our	childhood	,
我们	可能	不是	一些	天	漫步	再次	在	这	升起	花园	的	我们的	童年	,

我们或许再也无法漫步于童年时那片高耸的花园之中了。

['rekəgnaɪzɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [fə'mɪliə(r)] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [huː] [meɪ] [nəʊ]

recognizing	them	by	verification	of	certain	familiar	faces	of	flowers	who	may	know
识别	他们	经过	确认	的	肯定	熟悉的	面孔	的	花朵	WHO	可能	知道

[ˌjuː 'es][ɪn] [tɜːn] [ænd; ənd] [bluːm] [ə'gen] — ['teɪkɪŋ] [ʌp] [laɪf] ,

us	in	turn	and	bloom	again	—	taking	up	life	,
我们	在	转动	和	盛开	再次	—	采取	向上	生活	,

通过验证某些熟悉的花朵面孔来识别它们，这些花朵可能也认识我们，并再次绽放——重获新生。

[wɪtʃ] ['evə(r)] [ɪnk'luːdz] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] , [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [sə'spenʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ]

which	ever	includes	love	and	immortality	,	at	the	point	of	suspension	,	as	a
哪个	曾经	包括	爱	和	不朽	,	在	这	观点	的	暂停	,	作为	一个

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

无论其中是否包含爱与永生，在悬置的那一刻，作为一位母亲，

['weɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][næp] , [gəʊz] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ,

waking	from	a	nap	,	goes	back	to	her	window	,
醒来	从	一个	午睡	,	去	后退	到	她	窗户	,

她午睡醒来，回到窗边。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['brəʊkən] [sɒŋ] [held] [ɪn][ðə; ði] ['kɔbweb] [ɒv; əv] [sliːp] , [sɪŋz] [ˌaɪ 'tiː]

and	catching	up	her	broken	song	held	in	the	cobwebs	of	sleep	,	sings	it
和	捕捉	向上	她	破碎的	歌曲	握住	在	这	蜘蛛网	的	睡觉	,	唱歌	它

[θruː] ,

through	,
通过	,

她从睡梦的蛛网中挣脱出来，重新唱起了那首破碎的歌。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sliːv] , [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ə'gen] [ə'pɒn] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

while	she	finishes	a	little	sleeve	,	her	foot	again	upon	the	cradle	at	her
尽管	她	完成	一个	小的	袖子	,	她	脚	再次	之上	这	摇篮	在	她

[saɪd] .

side	.
边	.

她一边缝着袖子，一边把脚重新放在身旁的摇篮里。

[laɪf] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['sɪəriəl] — [wʌn]['tʃæptə(r)] ['prɪntɪd] [hɪə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [ðeə(r)] — [ə; eɪ] ['si:mɪŋli]

Life	is	the	great	serial	—	one	chapter	printed	here	,	another	there	—	a	seemingly
生活	是	这	伟大的	序列号	—	一	章	打印	这里	,	其他	那里	—	一个	似乎

['fɪnɪʃt] ['kɒmədi] ['kraʊdɪŋ] [ə; eɪ]['trædʒədi] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] ,

finished	comedy	crowding	a	tragedy	unrelated	,
完成的	喜剧	拥挤	一个	悲剧	无关	,

人生就像一部大型连载剧——一章印在这里，另一章印在那里——看似已经完结的喜剧，却夹杂着一出毫不相干的悲剧。

['jɒndə(r)] .

yonder	.
远处	.

那边。

[ðə; ði] [dɪ'sɜ:nɪŋ] ['ɑ:tɪst] [hu:] , ['ri:dɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [rʌnz] ,

The	discerning	artist	who	,	reading	as	he	runs	,
这	有洞察力	艺术家	WHO	,	阅读	作为	他	跑步	,

这位眼光独到的艺术家，一边跑步一边读书，

[brɪŋz] [ði:z] [pɑ:ts] ['ɪntu:] [laɪn] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] .

brings	these	parts	into	line	will	have	begun	the	great	book	.
带来	这些	部分	进入	线	将要	有	开始	这	伟大的	书	.

将这些部分协调起来，就开启了这部伟大的著作。

[ʌn'tɪl] ['geɪbriəl] [wɪlz] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] ['fɪnɪʃt] .

Until	Gabriel	wills	,	it	may	not	be	finished	.
直到	加布里埃尔	遗嘱	,	它	可能	不是	是	完成的	.

除非加百列愿意，否则这件事可能不会完成。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

It	was	,	no	doubt	,	but	natural	that	the	man	of	the	world	,
它	曾是	,	不	怀疑	,	但	自然的	那	这	男人	的	这	世界	,

毫无疑问，对于一个见多识广的人来说，这是很自然的。

[hu:] [hæd; həd] [dɪ'zɜ:tɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['i:dn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zaɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɒ'stensəb(ə)l]

who	had	deserted	such	an	Eden	of	his	own	designing	for	the	ostensible
WHO	有	荒凉的	这样的	一个	伊甸园	的	他的	自己的	设计	为了	这	表面上的

[ɪk'skju:s][ɒv; əv] ['bɪznəs] [kən'vi:niəns] ,

excuse	of	business	convenience	,
原谅	的	商业	方便	,

他为了商业便利这一表面上的借口，抛弃了自己一手打造的伊甸园。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ri'zent] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ðeə(r)] [ɪn'herɪtɪd] [rɪ'pʌgnəns] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'taɪəd] [laɪf] .

should	have	resented	in	his	sons	their	inherited	repugnance	to	the	retired	life	.
应该	有	怨恨	在	他的	儿子们	他们的	遗传	厌恶	到	这	退休	生活	.

他本该对儿子们继承的对退休生活的厌恶感到愤慨。

[wɒt] [mɔ:(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] ['kɒmbətənt] [ðæn; ðən] [wʌnz] [əʊn] ['stʌbənnəs] , [tɜ:nd] [tu:; tə] [kən'frʌnt]

What	more	formidable	combatant	than	one's	own	stubbornness	,	turned	to	confront
什么	更多的	强大	战斗人员	比	一个人的	自己的	固执	,	转向	到	面对

[hɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ?

him	,	in	his	children	?
他	,	在	他的	孩子们	?

还有什么比自己的固执更可怕的敌人呢？这种固执竟然体现在孩子身上，与他对抗。

[ðə; ði]['brəʊkən] [trɪp] [frɒm; frəm] [nju:] ['ɔ:rlənz] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [tʊk] ['nɪəli] [tu:] [deɪz] ,

The	broken	trip	from	New	Orleans	to	the	Island	took	nearly	two	days	,
这	破碎的	旅行	从	新的	奥尔良	到	这	岛	采取	几乎	二	天	,

从新奥尔良到岛上的这段断断续续的旅程花了将近两天时间。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [krəʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zəli] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] .

although	the	crow	does	it	easily	in	a	few	hours	.
虽然	这	乌鸦	做	它	容易地	在	一个	很少	小时	.

虽然乌鸦几个小时就能轻松做到这一点。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [mju:'nɪfɪs(ə)ns] [ɒv; əv] ['tʃɑ:rtərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['sti:mbəʊt] [fɔ:(r); fə(r)]

The	initial	munificence	of	chartering	one	of	the	great	Mississippi	steamboats	for
这	最初的	慷慨	的	包机	一	的	这	伟大的	密西西比州	汽船	为了

[ðə; ði][fɜ:st] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [set][ðə; ði] [peɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] .

the	first	stage	of	the	journey	set	the	pace	for	the	entire	occasion	.
这	第一的	阶段	的	这	旅行	放	这	步伐	为了	这	全部的	场合	.

旅程第一阶段租用密西西比河上的一艘大型蒸汽船，这一慷慨之举为整个旅程定下了基调。

[həʊst][ænd; ənd] ['həʊstəs] [met] [ðeə(r)] [gests] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['lændɪŋ] [wɪð] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [keɪn]

Host	and	hostess	met	their	guests	at	the	river	landing	with	carriages	and	cane
主持人	和	女主人	遇见	他们的	客人	在	这	河	降落	和	马车	和	甘蔗

['wægənz] ['geɪli] [bɪ'dekt] [wɪð] ['evər,grin] ,

wagons	gaily	bedecked	with	evergreens	,
马车	兴高采烈地	装饰	和	常绿植物	,

主人和女主人驾着装饰着常青树枝的马车和甘蔗车在河边码头迎接客人。

[mɔsɪs] , [ænd; ənd] ['dɒgwʊd] ['brɑ:ntʃɪz] [ɪn]['flaʊə(r)] ,

mosses	,	and	dogwood	branches	in	flower	,
苔藓	,	和	茱	分支	在	花	,

苔藓和开花的山茱萸枝条，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [draɪv] [θru:] ['sevrəl] [maɪlz] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]

and	a	merry	drive	through	several	miles	of	forest	brought	them	to	the
和	一个	欢乐	驾驶	通过	一些	英里	的	森林	带来	他们	到	这

[bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪu:] ,

banks	of	the	bayou	,
银行	的	这	河口	,

一段愉快的驱车之旅，穿过数英里的森林，将他们带到了河湾岸边。

[weə(r)] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['rəʊbəʊt] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

where	a	line	of	rowboats	awaited	them	.
在哪里	一个	线	的	划艇	等待中	他们	.

那里有一排划艇等着他们。

[ðə; ði]['ni:grəʊ] ['bəʊtmən] , [tu:] [tu:; tə][mæn] [i:tʃ] [skɪf] , ['weərɪŋ] ['dʒʌmpər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:vəd]

The	negro	boatmen	,	two	to	man	each	skiff	,	wearing	jumpers	of	the	Harvard
这	黑人	船夫	,	二	到	男人	每个	小艇	,	穿着	套头衫	的	这	哈佛大学

['krɪmz(ə)n] ,

crimson	,
赤红	,

两名黑人船夫，每艘小艇两人，身穿哈佛大学深红色的套头衫。

[stʊd] [ʌn'kʌvəd] [ɪn] [laɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['baɪu:z] [edʒ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ə'lait] ,

stood	uncovered	in	line	at	the	bayou's	edge	,	and	as	the	party	alighted	,
站立	裸露	在	线	在	这	河口	边缘	,	和	作为	这	派对	下车	,

他们赤身裸体地站在河湾边缘，当一行人下船时，

[ðeɪ] [sɜ:vd] [blæk] ['kɒfi] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .

they	served	black	coffee	from	a	fire	in	the	open	.
他们	服务	黑色的	咖啡	从	一个	火	在	这	打开	.

他们在露天用火煮黑咖啡。

[ðə; ði]['niːgrəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] [hɪz; ɪz][əʊn] [hjuː][ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz][waɪn][ɪz]['evə(r)][æn; ən]

The	negro	with	a	cup	of	coffee	his	own	hue	and	clear	as	wine	is	ever	an
这	黑人	和	一个	杯子	的	咖啡	他的	自己的	色调	和	清除	作为	葡萄酒	是	曾经	一个

[juː'bɪkwɪtəs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] ['ləʊləndz] .

ubiquitous	combination	in	the	Louisiana	lowlands	.
无处不在	组合	在	这	路易斯安那州	低地	.

在路易斯安那低地，黑人手捧一杯咖啡，肤色与他自身肤色相近，咖啡色清澈如酒，这样的组合屡见不鲜。

[hiː; hi][bɒbz][ʌp][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn][streɪndʒ] ['pleɪsɪz] ['bælənsɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪni] [treɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	bobs	up	so	unexpectedly	in	strange	places	balancing	his	tiny	tray	upon	his	hand	,
他	鲍勃	向上	所以	不料	在	奇怪的	地方	平衡	他的	微小的	托盘	之上	他的	手	,

他出其不意地出现在一些奇怪的地方，用手平衡着他的小托盘。

[ðæt] [ə; eɪ] [gest] [suːn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]['ɔːlməʊst] ['eniweə(r)] ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l]

that	a	guest	soon	begins	to	look	for	him	almost	anywhere	after	an	interval
那	一个	客人	很快	开始	到	看	为了	他	几乎	任何地方	后	一个	间隔

[ɒv; əv][ə'baʊt] [θriː] [draɪ] ['aʊəz] ,

of	about	three	dry	hours	,
的	关于	三	干燥	小时	,

大约三个小时的晴朗天气过后，客人开始在几乎任何地方寻找他。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv][nɒt] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	with	a	fair	chance	of	not	being	disappointed	.
和	和	一个	公平的	机会	的	不是	存在	失望的	.

而且很有可能不会失望。

[wen] ['faɪnəli][ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd][em'bɑːk, im-] ,

When	finally	the	party	had	embarked	,
什么时候	最后	这	派对	有	启航	,

当队伍终于出发时，

[ðə; ði]['həʊstəs] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [bəʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

the	hostess	riding	in	the	first	boat	with	the	governor	of	the	State	,
这	女主人	骑术	在	这	第一的	船	和	这	州长	的	这	状态	,

女主人与州长同乘第一艘船，

[waɪl] ['hærəld] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['leɪdi] , [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][ləʊ][ɪn][ðə; ði]

while	Harold	brought	up	the	rear	with	the	governor's	lady	,	the	sun	was	low	in	the
尽管	哈罗德	带来	向上	这	后部	和	这	州长的	女士	,	这	太阳	曾是	低的	在	这

[west] ,

west	,
西方	,

哈罗德和州长夫人走在队伍的最后，此时太阳已经西沉。

[ænd; ənd] ['nærəʊ] [sɜːtʃ] - [laɪts] , ['pɪəsɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt] ,

and	narrow	search	-	lights	,	piercing	the	wood	for	a	brief	moment	,
和	狭窄的	搜索	-	灯	,	冲孔	这	木头	为了	一个	简短的	片刻	,

狭窄的探照灯光束短暂地穿透了木头，

[rɪ'viːld] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndə(r)] - [wɜːld] [ɒv; əv][dæŋk] [grəʊθ] [səʊ] ['feəli] [ə'laɪv] [wɪð] ['kriːpɪŋ] , ['flaɪɪŋ] ,

revealed	a	great	wonder	-	world	of	dank	growths	so	fairly	alive	with	creeping	,	flying	,
揭晓	一个	伟大的	想知道	-	世界	的	dank	增长	所以	相当	活	和	爬行	,	飞行	,

[dɑːtɪŋ] [θɪŋz] — ['tʃɜːpɪŋ] ,

darting	things	—	chirping	,
飞镖	事物	—	啁啾声	,

展现出一个奇妙的潮湿世界，那里生长着许多生机勃勃的爬行、飞行、穿梭的生物——它们叽叽喳喳地叫着。

['kɔ:lɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , ['krəʊkɪŋ] , ['hʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['hu:tɪŋ] — [ðæt] [wen] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði]

calling	,	singing	,	croaking	,	humming	,	and	hooting	—	that	when	in	a	twinkling	the
呼叫	,	歌唱	,	呱呱叫	,	哼唱	,	和	倒彩	—	那	什么时候	在	一个	闪烁	这

[lait] ['sʌd(ə)nli] [went] [aʊt] ,

light	suddenly	went	out	,
光	突然	去	出去	,

鸣叫、歌唱、呱呱叫、哼唱、呼啸——就在一瞬间，灯光突然熄灭了。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ʃʌdə] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪŋkɪŋ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kæni] .

many	of	the	women	shuddered	with	a	shrinking	sense	of	the	uncanny	.
许多	的	这	女性	颤抖	和	一个	收缩	感觉	的	这	不可思议	.

许多女性都因一种越来越强烈的诡异感而颤抖不已。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [ɪn'tændʒəb(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['krɪstəlaɪz] ['ɪntu:][fɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

Before	this	intangible	emotion	had	time	to	crystallize	into	fear	,	however	,
前	这	无形	情感	有	时间	到	结晶	进入	害怕	,	然而	,

然而，在这种无形的情绪来得及凝结成恐惧之前，

[i:tʃ] ['paɪlət] [hu:] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [ə'stɜ:n] [hæd; həd] [drɔ:n] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [si:t]

each	pilot	who	manipulated	the	rudder	astern	had	drawn	from	under	his	seat
每个	飞行员	WHO	操纵	这	舵	倒车	有	绘制	从	在下面	他的	座位

[ə; eɪ] [greɪt] [tɔ:tʃ] [ɒv; əv] [paɪn] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'ti:] [ə'bleɪz] .

a	great	torch	of	pine	and	set	it	ablaze	.
一个	伟大的	火炬	的	松树	和	放	它	燃烧	.

每个向后操纵舵的飞行员都从座位下拿出一根巨大的松木火把并点燃。

['ʌndə(r)] [fes'tu:n] [ɒv; əv] [greɪ] ['spæniʃ] [mɒs] ,

Under	festoons	of	gray	Spanish	moss	,
在下面	花环	的	灰色的	西班牙语	苔藓	,

在层层叠叠的灰色西班牙苔藓下，

['ɒf(ə)n] [swʌŋ] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [hedz] [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][dɪ'fɜ:(r)][tu:; tə]

often	swung	so	low	that	heads	and	torches	were	obliged	to	defer	to
经常	摇摆	所以	低的	那	头部	和	火炬	是	有义务	到	推迟	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

旗帜经常低垂到人们的头颅和火把都不得不向它们让路。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] ['flaʊərɪŋ] [bæŋks] [wɪtʃ] [si:md] ['sʌmtaɪmz] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə] [mi:t] [ɪn][ðə; ði]

and	between	flowering	banks	which	seemed	sometimes	almost	to	meet	in	the
和	之间	开花	银行	哪个	似乎	有时	几乎	到	见面	在	这

['fləʊtɪŋ] [grəʊθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [bəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [plaʊ] ['ʌndə(r)] ,

floating	growths	which	the	dividing	bows	of	the	boats	plowed	under	,
漂浮的	增长	哪个	这	分割	弓	的	这	船	犁过的	在下面	,

在两岸繁花似锦的河岸之间，有时河岸似乎几乎在漂浮的水草中汇合，船只的船头划破水面，形成一道道分明的屏障。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑ:fts][sped] ['laɪtli] [ə'lɒŋ] .

the	little	crafts	sped	lightly	along	.
这	小的	工艺	加速	轻轻	沿着	.

这些小船轻快地飞驰而过。

[ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] ['hevi] ['plʌndʒɪŋ] [θɪŋ] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] ,

Occasionally	a	heavy	plunging	thing	would	strike	the	water	with	a	thud	,
偶尔	一个	重的	骤降	事物	会	罢工	这	水	和	一个	砰的一声	,

偶尔会有沉重的物体猛地落入水中，发出砰的一声巨响。

[səʊ][nɪə(r)][ə; eɪ][bəʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['gɜːlɪʃ] [ʃriːk] [wʊd] [pɪəs] [ðə; ði] [wʊd] , ['spendɪŋ] [ɪt'self][ɪn]

so	near	a	boat	that	a	girlish	shriek	would	pierce	the	wood	,	spending	itself	in
所以	靠近	一个	船	那	一个	少女	尖叫	会	刺穿	这	木头	,	开支	本身	在

['lɑːftə(r)] .

laughter	.
笑声	.

离船如此之近，以至于一声少女的尖叫会穿透木头，然后变成一阵大笑。

[ə; eɪ]['leɪzi]['ælɪgeɪtə(r)] , ['sliːpɪli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪli] - [puːl] , [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði]

A	lazy	alligator	,	sleepily	enjoying	a	lily	-	pool	,	might	have	been	startled	by	the
一个	懒惰的	鳄鱼	,	昏昏欲睡地	享受	一个	百合	-	水池	,	可能	有	到过	惊慌	经过	这

[laɪt] ,

light	,
光	,

一只懒洋洋地躺在睡莲池边的鳄鱼，可能被灯光惊醒了。

[ɔː(r)][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['tɜːtlz] , ['klɪŋɪŋ] [laɪk] [nɒts] [tuː; tə][ə; eɪ][lɒg]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['sʌd(ə)nli] [let]

or	a	line	of	turtles	,	clinging	like	knots	to	a	log	over	the	water	,	suddenly	let
或者	一个	线	的	海龟	,	依恋	喜欢	绳结	到	一个	日志	超过	这	水	,	突然	让

[gəʊ] .

go	.
去	.

或者一群乌龟，像绳结一样紧紧抓住水面上的原木，突然松开了。

[striːks] [ɒv; əv] [dɑːtɪŋ] [ˌɪnkæn'desns] [mɑːkt] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [flaɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['faɪrˌflaɪz]

Streaks	of	darting	incandescence	marked	the	eccentric	flights	of	a	million	fireflies
连胜	的	飞镖	白炽	标记	这	偏心	航班	的	一个	百万	萤火虫

[flek] [ðə; ði] [diːp] [wʊd] [huːz] ['dɑːknəs] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə][dɪ'spel] ;

flecking	the	deep	wood	whose	darkness	they	failed	to	dispel	;
斑点	这	深的	木头	谁	黑暗	他们	失败的	到	打消	;

无数萤火虫划过幽暗的树林，闪烁着点点光芒，但它们却无法驱散树林的黑暗；

[ænd; ənd][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [tuː] [rɪ'flektɪd] [laɪts] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ə'pɑːt] , [sə'dʒestɪŋ] [ə; eɪ][dɪə(r)][ɪn]

and	once	or	twice	two	reflected	lights	a	few	inches	apart	,	suggesting	a	deer	in
和	一次	或者	两次	二	反映	灯	一个	很少	英寸	除	,	建议	一个	鹿	在

['haɪdɪŋ] ,

hiding	,
隐藏	,

偶尔还会出现两道相距几英寸的反射光，暗示着可能有鹿藏匿其中。

[ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['tremjələs] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['suːpə(r)] - [seɪf] [bʌt; bət][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['dʒɜːni] .

increased	the	tremulous	interest	of	this	super	-	safe	but	most	exciting	journey	.
增加	这	颤抖的	兴趣	的	这	极好的	-	安全的	但	最多	激动人心	旅行	.

这趟超级安全却又无比刺激的旅程，更加激发了人们激动不已的兴趣。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [bɪ'fɔː(r)] [ɪm'preʃnz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkts]

But	presently	,	before	impressions	had	time	to	repeat	themselves	,	and	objects
但	目前	,	前	印象	有	时间	到	重复	他们自己	,	和	对象

['dɪmli] [dɪ'sɜːnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] ,

dimly	discerned	to	become	familiar	,
依稀	辨别	到	变得	熟悉的	,

但很快，在印象尚未重复，模糊的物体尚未变得熟悉之前，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [bəʊt] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [sɒŋ] .

a	voice	from	the	leading	boat	started	a	song	.
一个	嗓音	从	这	领导	船	开始	一个	歌曲	.

领头的船上有人开始唱歌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] , ['vaɪbrənt] , [strɒŋ] , [ænd; ənd] [sɒft] [æz; əz] ['velvɪt] ,

It	was	a	great	voice	,	vibrant	,	strong	,	and	soft	as	velvet	,
它	曾是	一个	伟大的	嗓音	,	充满活力	,	强的	,	和	柔软的	作为	天鹅绒	,

那是一个很棒的声音，充满活力、浑厚有力，又如天鹅绒般柔和。

[ænd; ənd] [wen] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːg'mentɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] , [ɪn'sɪdiəsli] [θrəʊn] [ɪn] , [ðen]

and	when	presently	it	was	augmented	by	another	,	insidiously	thrown	in	,	then
和	什么时候	目前	它	曾是	增强	经过	其他	,	阴险地	抛掷	在	,	然后

[ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði][nekst] [bəʊt] ,

another	in	the	next	boat	,
其他	在	这	下一个	船	,

随后，又有人偷偷地把另一个人扔了进来，接着下一艘船上又多了一个人。

[ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ˌʌn'tjuːtəd] ['hɑːvəd] ['ɔːzmən] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪvli] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪpɪŋ]

until	all	the	untutored	Harvard	oarsmen	were	bravely	singing	and	the	dipping
直到	全部	这	未经训练的	哈佛大学	划桨手	是	勇敢地	歌唱	和	这	浸渍

[ɔːz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːzi] ['meʒə(r)] ,

oars	fell	into	the	easy	measure	,
桨	跌倒	进入	这	简单的	措施	,

直到所有未经训练的哈佛划船队员都勇敢地唱起歌来，划桨也融入了轻松的节奏。

[ɔːl] [sens] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɔː(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ʌplɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['meləd i] .

all	sense	of	fear	or	place	was	lost	in	the	great	uplift	of	the	rhythmic	melody	.
全部	感觉	的	害怕	或者	地方	曾是	丢失的	在	这	伟大的	提升	的	这	节奏	旋律	.

在节奏旋律的巨大振奋中，所有的恐惧感和空间感都消失了。

[æt; ət] ['speʃ(ə)l] [tɜːnz] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ['rɪŋɪŋ] ['ekəʊz] [geɪv] [bæk] [ðə; ði] [streɪnz] .

At	special	turns	through	the	wood	ringing	echoes	gave	back	the	strains	.
在	特别的	转弯	通过	这	木头	铃声	回声	给予	后退	这	菌株	.

在树林间特殊的转弯处，回荡着琴声的回响。

[ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] , [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [nɔɪz] , [pɔː] [fɔːθ] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [ˌdɪspjə'teɪʃəs]

A	mocking	-	bird	,	excited	by	the	unusual	noise	,	poured	forth	a	rival	disputatious
一个	嘲讽	-	鸟	,	兴奋的	经过	这	异常	噪音	,	倾倒	前进	一个	竞争对手	有争议的

[spŋ] , [ænd; ənd][æn; ən] [aʊl] [huːt] ,

song	,	and	an	owl	hooted	,
歌曲	,	和	一个	猫头鹰	发出嘘声	,

一只嘲鸫被这不寻常的声响惊醒，发出了一声与之争辩的鸣叫，一只猫头鹰也发出了一声咕咕声。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [bɑːkt] [laɪk] [ə; eɪ][fɒks] ;

and	something	barked	like	a	fox	;
和	某物	吠叫	喜欢	一个	狐狸	;

有什么东西像狐狸一样吠叫；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [wʊd] .

but	it	was	the	great	singing	of	the	men	which	filled	the	wood	.
但	它	曾是	这	伟大的	歌唱	的	这	男人	哪个	已填	这	木头	.

但响彻树林的是男人们的歌声。

['kɒmən] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ['fɒləʊd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] — [sɔːŋz] [ɒv; əv] [lʌv] , [ɒv; əv] [naɪt]

Common	songs	of	the	plantation	followed	one	another	—	songs	of	love	,	of	night
常见的	歌曲	的	这	种植园	随后	一	其他	—	歌曲	的	爱	,	的	夜晚

[ænd; ənd][bæts] ,

and	bats	,
和	蝙蝠	,

种植园里常见的歌曲一首接一首地唱着——情歌、夜歌和蝙蝠歌。

[ɒv; əv][d'ɛvəlz][ænd; ənd][hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn] , [sɪ'lektɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdə(r)]

of	devils	and	hobgoblins	,	selected	according	to	the	will	of	the	leader
的	魔鬼	和	妖精	,	已选	根据	到	这	将要	的	这	领导者

— [ɔːl] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [sɒŋ] ,

—	all	excepting	the	opening	song	,
—	全部	除外	这	开幕	歌曲	,

除了开场曲之外，所有歌曲都由领队根据自己的意愿挑选，内容包括魔鬼和妖精。

[wɪtʃ] , [ɔːlˈðəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈrepətwɑː(r)] , [wɒz; wəz] " [baɪ] [rɪˈkwest] , " [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

which	,	although	of	the	same	repertoire	,	was	"	by	request	,	"	and	for
哪个	,	虽然	的	这	相同的	曲目	,	曾是	"	经过	要求	,	"	和	为了

[ˈɒbviəs] [ˈriːz(ə)nz] .

obvious	reasons	.
明显的	原因	.

虽然曲目相同，但却是"应要求"演奏的，原因显而易见。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kɔːld] " [wen] [diː] [sʌn] [swɪŋz] [ləʊ] , " [ænd; ənd][ræn] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

It	was	called	"	When	de	Sun	Swings	Low	,	"	and	ran	something	like	this	:
它	曾是	称为	"	什么时候	德	太阳	秋千	低的	,	"	和	跑	某物	喜欢	这	:

它名为《当太阳西斜时》，内容大致如下：

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] [swɔlɚ] [wen] [diː] [sʌn] [swɪŋz] [ləʊ] —

Look	out	for	Mister	Swaller	when	de	sun	swings	low	—
看	出去	为了	先生	吞咽者	什么时候	德	太阳	摇摆	低的	—

当太阳西斜时，要小心吞咽先生——

[wɒtʃ] [hɪm] [swuːp] [æn; ən] - [sweɪ] !

Watch	him	swoop	an	'	sway	!
手表	他	俯冲	一个	-	摇摆	!

看他俯冲摇摆!

[hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈdɪpɪn] - , [laɪk] [hiː; hi] [dɒn] - [nəʊ] [wɔːr] [tuː; tə][gəʊ] ,

He	keeps	a	mighty	dippin	'	,	like	he	don	'	know	whar	to	go	,
他	保持	一个	强大的	蘸酱	-	,	喜欢	他	大学教师	-	知道	码头	到	去	,

他不停地摇摆不定，好像不知道该往哪走。

[ə; eɪ] - [sægɪn] - [ˈevri] [wei] .

A	-	saggin	'	every	way	.
一个	-	下垂	-	每一个	方式	.

到处都垮了。

[hiː; hi][stɑːrts] [sɔːt] [əʊ] - [ˈnɪmbli] ,

He	starts	sort	o	'	nimbly	,
他	开始	种类	o	-	敏捷地	,

他起步还算敏捷，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['set(ə)lz] [ˈmaɪti] [wɪmbəli]

But	he	settles	mighty	wimbly
但	他	定居点	强大的	温布利

但他却安顿得非常摇摆不定。

[wen] [hiː; hi][ˈskʌri, ˈskəː-][fɔː(r); fə(r)][diː] [ˈtʃɪmbli]

When	he	scurries	for	de	chimbley
什么时候	他	匆匆忙忙	为了	德	烟囱

当他匆匆赶往烟囱时

[wen] [diː] [sʌn] [swɪŋz] [ləʊ] .

When	de	sun	swings	low	.
什么时候	德	太阳	摇摆	低的	.

当太阳西斜的时候。

[dʌz] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ə; eɪ] - [ˈraɪzɪn] - [wen] [diː] [sʌn] [swɪŋz] [ləʊ] ?

Does	you	see	a	cloud	a	-	risin	'	when	de	sun	swings	low	?
做	你	看	一个	云	一个	-	升起	-	什么时候	德	太阳	摇摆	低的	?

当太阳西斜时，你看到云朵升起吗?

[ˈlɪs(ə)n] [ef][ˌaɪ ˈtiː] [sɪŋz] .

Listen	ef	it	sings	.
听	ef	它	唱歌	.

听听它会不会唱歌。

[hɪt] - [es][ə; eɪ] [swɔːm] [əʊ] - [greɪ] - , - [baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [strɒŋ] [ɔː(r)][səʊ] ,

Hit	'	s	a	swarm	o	'	gray	muskitties	,	'	bout	a	million	strong	or	so	,
打	-	s	一个	蜂群	o	-	灰色的	-	,	-	回合	一个	百万	强的	或者	所以	,

击中了一大群灰麝猫，大约有一百万只左右，

[ə; eɪ] - - - [ʌp][dɜːr] [stɪŋz] .

A	-	sharpenin	'	up	der	stings	.
一个	-	-	-	向上	德尔	刺痛	.

磨利琴弦。

[deɪ] [kiːps] [ə; eɪ] ['maɪti] ['fɪlɪn] - ,

Dey	keeps	a	mighty	filin	'	,
戴伊	保持	一个	强大的	菲林	-	,

他们一直在进行猛烈的射击，

[æn; ən] - [deɪ] [traɪz] [tuː; tə] [sɪŋ] - - ,

An	'	dey	tries	to	sing	beguilin	'	,
一个	-	戴	尝试	到	唱歌	-	-	,

他们试图唱出迷人的歌，

[bʌt; bət][diː] - [skɪtiːz] - [sɒŋ] [ɪz][rɪlɪn] -

But	de	'	skitties	'	song	is	rilin	'
但	德	-	斯基蒂斯	-	歌曲	是	里林	-

但是“skitties”这首歌很火。

[wen] [diː] [sʌn] [swɪŋz] [ləʊ] .

When	de	sun	swings	low	.
什么时候	德	太阳	摇摆	低的	.

当太阳西斜的时候。

[əʊ] , [diː] [wʊdz] [ɪz][ɔːl] - - [wen] [diː] [sʌn] [swɪŋz] [ləʊ] —

Oh	,	de	woods	is	all	conversin	'	when	de	sun	swings	low	—
哦	,	德	树林	是	全部	-	-	什么时候	德	太阳	摇摆	低的	—

哦，当太阳西斜的时候，树林里到处都在窃窃私语——

[bɜːd][æn; ən] - [biːst] [æn; ən] - [triː] ;

Bird	an	'	beast	an	'	tree	;
鸟	一个	-	兽	一个	-	树	;

鸟兽树；

[deɪ] [ɔːl]['kɑːmjuːnz; kə'mjuːnz] [tə'geðə(r)] [ɪn][diː] ['læŋgwɪdʒ] [deɪ] [nəʊ] ,

Dey	all	communes	together	in	de	languages	dey	know	,
戴伊	全部	公社	一起	在	德	语言	戴	知道	,

他们用他们所知道的语言，将所有公社聚集在一起。

[æn; ən] - [spɛrɪts] [raɪz] [tuː; tə] [siː] .

An	'	sperits	rise	to	see	.
一个	-	精灵	上升	到	看	.

精灵们升起观看。

[diː] ['naɪtmeəz] [prɑːns, præns] ,

De	nightmares	prances	,
德	噩梦	轻快地	,

噩梦翩翩起舞，

[æn; ən] - [diː] [wɪl] - [əʊ] - - [wɪsp] ['dɑːnsɪz] ,

An	'	de	will	-	o	'	-	wisp	dances	,
一个	-	德	将要	-	o	-	-	烟雾	舞蹈	,

鬼火翩翩起舞，

[wen] [diː] ['muːnlaɪt] [əd'vɑːnsɪz]

When	de	moonlight	advances
什么时候	德	月光	进展

当月光渐亮

[æn; ən] - [diː] [sʌn] [swɪŋz] [ləʊ] .

An	'	de	sun	swings	low	.
一个	-	德	太阳	摇摆	低的	.

太阳低垂着。

[bʌt; bət] [məʊst] [naɪ'iːv] [ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [pə'hæps] [wɒz; wəz] " [ɔːl; oʊl] - [mɑːs] ['ædəm] .

But	most	naïve	and	characteristic	of	them	all	perhaps	was	"	Ol	'	Marse	Adam	.
但	最多	幼稚的	和	特征	的	他们	全部	也许	曾是	"	ol	-	马尔斯	亚当	.

但其中最天真、最具特色的或许要数“老马斯·亚当”了。

" [əʊl] ['mɪstə(r)] ['devə(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] ['pærədaɪs] —

"	Ole	Mister	Devil	took	a	walk	in	Paradise	—
"	奥莱	先生	魔鬼	采取	一个	走	在	天堂	—

“老魔鬼先生在天堂里散步——

['leɪdi] [ˌem aɪ 'es] - [iːv] [ʃiːz] [ə; eɪ] - [wɑːkɪn] - , [tuː] —

Lady	Mis	'	Eve	she's	a	-	walkin	'	,	too	—
女士	误	-	前夕	她是	一个	-	步行	-	,	也	—

伊芙小姐也在散步——

[həʊpt] [tuː; tə] [miːt] [mɑːz] - ['ædəm] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stɛpɪn] - ['maɪti] [naɪs] —

Hoped	to	meet	Mars	'	Adam	,	she	was	steppin	'	mighty	nice	—
希望	到	见面	火星	-	亚当	,	她	曾是	踏脚石	-	强大的	好的	—

希望能见到火星的亚当，她步履轻盈，姿态优雅——

['leɪdi] [ˌem aɪ 'es] - [iːv] [ʃiːz] [ə; eɪ] - [wɑːkɪn] - , [tuː] .

Lady	Mis	'	Eve	she's	a	-	walkin	'	,	too	.
女士	误	-	前夕	她是	一个	-	步行	-	,	也	.

伊芙小姐也在散步。

[dɪs] [wɒz; wəz] - [ˌef 'əʊ] - [diː] [fɪg] - [taɪm] , [səʊ] [maɪ] ['leɪdi] [pɪkt] [ə; eɪ] [rəʊz] —

Dis	was	'	fo	'	de	fig	-	time	,	so	my	lady	picked	a	rose	—
迪斯	曾是	-	fo	-	德	如图	-	时间	,	所以	我的	女士	挑选	一个	玫瑰	—

那天是“fo” de fig-time，所以我夫人摘了一朵玫瑰——

['leɪdi] [ˌem aɪ 'es] - [iːv] [ʃiːz] [ə; eɪ] - [wɑːkɪn] - , [tuː] —

Lady	Mis	'	Eve	she's	a	-	walkin	'	,	too	—
女士	误	-	前夕	她是	一个	-	步行	-	,	也	—

伊芙小姐也在散步——

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [hɛlt] [ˌaɪ 'tiː] - - [diː] ['sʌnlaɪt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [felt] [diː] [niːd] [əʊ] - —

An	'	she	helt	it	'	g'inst	de	sunlight	,	as	she	felt	de	need	o	'	clo'es	—
一个	-	她	赫尔特	它	-	-	德	阳光	,	作为	她	毛毡	德	需要	o	-	衣橱	—

她把它从阳光下拿走，因为她感到需要衣服——

['leɪdi] [ˌem aɪ 'es] - [iːv] [ʃiːz] [ə; eɪ] - [wɑːkɪn] - , [tuː] .

Lady	Mis	'	Eve	she's	a	-	walkin	'	,	too	.
女士	误	-	前夕	她是	一个	-	步行	-	,	也	.

伊芙小姐也在散步。

[den] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] - [ɜː(r)] ['jælə] ['rɪŋlɪt] [daʊn] [æn; ən] - - [ləu] [dæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [drest] —

Den	she	shuk	'	er	yaller	ringlets	down	an	'	'	lowed	dat	she	was	dressed	—
丹	她	舒克	-	呃	亚勒	环状物	向下	一个	-	-	低	数据	她	曾是	穿着	—

然后她甩了甩黄色的卷发，示意她已经穿好衣服了——

['leɪdi] [ˌem aɪ 'es] - [iːv] , [ʃiːz] [ə; eɪ] - [wɑːkɪn] - , [tuː] —

Lady	Mis	'	Eve	,	she's	a	-	walkin	'	,	too	—
女士	误	-	前夕	,	她是	一个	-	步行	-	,	也	—

伊芙小姐，她也在散步——

['mɪstə(r)]['dev(ə)l][hiː; hi] [kʌm] - - — ['ɛvriˌbɑːdi] [nəʊz] [diː] [rest] —

Mister	Devil	he	come	quoilin	'	—	everbody	knows	de	rest	—
先生	魔鬼	他	来	-	-	—	大家	知道	德	休息	—

魔鬼先生来了——大家都知道剩下的部分——

['leɪdi] [ˌem aɪ 'es] - [iːv] [ʃiːz] [ə; eɪ] - [wɑːkɪn] - , [tuː] .

Lady	Mis	'	Eve	she's	a	-	walkin	'	,	too	.
女士	误	-	前夕	她是	一个	-	步行	-	,	也	.

伊芙小姐也在散步。

[ðen] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɒləm] , [stə'kɑːtəʊ] ['meʒə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] :

Then	,	changing	to	a	solemn	,	staccato	measure	,	it	went	on	:
然后	,	变化	到	一个	庄严	,	断奏	措施	,	它	去	在	:

然后，乐曲转为庄严肃穆、断断续续的节奏，继续说道：

[əʊl] [mɑːs] ['ædəm] !

Ole	Marse	Adam	!
奥莱	马尔斯	亚当	!

老马尔斯·亚当！

[əʊl] [mɑːs] ['ædəm] !

Ole	Marse	Adam	!
奥莱	马尔斯	亚当	!

老马尔斯·亚当！

[et][diː] ['leɪdiz] ['æp(ə)l][ʌp][æn; ən] - [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][diː] [bleɪm] .

Et	de	lady's	apple	up	an	'	give	her	all	de	blame	.
等	德	女士的	苹果	向上	一个	-	给	她	全部	德	责备	.

把那位女士的苹果举起来，把所有的罪责都归咎于她。

['griːdi] - [gʌt] , ['griːdi] - [gʌt] , [wɔːr] [ɪz][jəʊ] - [ʃeɪm] ?

Greedy	-	gut	,	greedy	-	gut	,	whar	is	yo	'	shame	?
贪婪的	-	肠道	,	贪婪的	-	肠道	,	码头	是	哟	-	耻辱	?

贪婪的胃，贪婪的胃，你的羞耻心在哪里?

[əʊl] [mɑːs] ['ædəm] , [mæn] , [wɔːr] [ɪz][jəʊ] - [ʃeɪm] ?

Ole	Marse	Adam	,	man	,	whar	is	yo	'	shame	?
奥莱	马尔斯	亚当	,	男人	,	码头	是	哟	-	耻辱	?

老马尔斯·亚当，你到底在羞耻什么?

[əʊl] [mɑːs] ['ædəm] !

Ole	Marse	Adam	!
奥莱	马尔斯	亚当	!

老马尔斯·亚当！

[əʊl] [mɑːs] ['ædəm] !

Ole	Marse	Adam	!
奥莱	马尔斯	亚当	!

老马尔斯·亚当！

[kɔːt] [diː]['æp(ə)l][ɪn] - [ɪz] [nek]

Caught	de	apple	in	'	is	neck
捕捉	德	苹果	在	-	是	脖子

脖子上卡住了苹果

[æn; ən] - [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] - ,

an	'	made	it	mighty	so'e	,
一个	-	制成	它	强大的	-	,

并使其变得非常如此，

[æn; ən] - [səʊ][wiː; wi][ˌpiː 'əʊ] - - [hæz; həz][tuː; tə] [swɔlɚ] [raʊn] - [diː] - .

An	'	so	we	po	'	gran'chillen	has	to	swaller	roun	'	de	co'e	.
一个	-	所以	我们	波	-	-	有	到	吞咽者	圆	-	德	-	.

所以，我们可怜的奶奶们不得不吞下椰子。

[əʊl] [mɑːs] ['ædəm] , [mæn] , [wɔːr] [ɪz][jəʊ] - [ʃeɪm] ?
Ole Marse Adam , man , whar is yo ' shame ?
奥莱 马尔斯 亚当 , 男人 , 码头 是 哟 - 耻辱 ?

老马尔斯·亚当，你到底在羞耻什么?

[əʊl] [mɑːs] ['ædəm] !
Ole Marse Adam !
奥莱 马尔斯 亚当 !

老马尔斯·亚当!

[əʊl] [mɑːs] ['ædəm] !
Ole Marse Adam !
奥莱 马尔斯 亚当 !

老马尔斯·亚当!

[preɪzd] [diː] ['leɪdiz] ['ætətjʊd] [æn; ən] - ['kɒmplɪmənt] - [ɜː(r)]['fɪgər] - —
Praised de lady's attitudes an ' compliment ' er figur ' —
赞扬 德 女士的 态度 一个 - 赞扬 - 呃 图 - —

赞扬了这位女士的态度和身材——

['dɪd(ə)nt][hæv; həv][diː]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['eni] ['diːsnt] ['nɪgə(r)] .
Didn't have de principle of any decent nigger .
没有 有 德 原则 的 任何 体面的 黑鬼 .

他连一个像样的黑鬼的原则都没有。

[əʊl] [mɑːs] ['ædəm] , [mæn] , [wɔːr] [ɪz][jəʊ] - [ʃeɪm] ?
Ole Marse Adam , man , whar is yo ' shame ?
奥莱 马尔斯 亚当 , 男人 , 码头 是 哟 - 耻辱 ?

老马尔斯·亚当，你到底在羞耻什么?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pʊl] [ɒv; əv] [faɪv] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [striːm] ,
It was a long pull of five miles up the winding stream ,
它 曾是 一个 长的 拉 的 五 英里 向上 这 绕线 溪流 ,

这是一段长达五英里的逆流而上、沿着蜿蜒溪流的拉力路程。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['dʒɒləti][hæd; həd] [dɪ'speld] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv] [taɪm] ,
but the spirit of jollity had dispelled all sense of time ,
但 这 精神 的 欢乐 有 驱散 全部 感觉 的 时间 ,

但欢乐的气氛已经驱散了所有时间感。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [lɑːst][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [bəʊt] , ['dʌblɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['wiləuz] ,
and when at last the foremost boat , doubling a jutting clump of willows ,
和 什么时候 在 最后的 这 首先 船 , 翻倍 一个 突出 丛 的 柳树 ,

最后，最前面的那艘船，横跨在一丛突出的柳树丛上，

[keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
came suddenly into the open at the foot of the hill ,
来了 突然 进入 这 打开 在 这 脚 的 这 爬坡道 ,

突然出现在山脚下的开阔地带，

[ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð] [fes'tuːn] [ɒv; əv] [ˌʧaɪ'niːz]
the startling presentment of the white house illuminated with festoons of Chinese
这 令人震惊 呈报 的 这 白色的 房子 照明 和 花环 的 中国人
['læntənz] ,
lanterns ,
灯笼 ,

令人惊艳的景象：一座白宫被一串串中国灯笼照亮。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ə'krɒs] [ɪts][ɪn'taɪə(r)][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [wɒz; wəz][laɪk]

which	extended	across	its	entire	width	and	down	to	the	landing	,	was	like
哪个	扩展	穿过	它是	全部的	宽度	和	向下	到	这	降落	,	曾是	喜欢

[ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv]['feərilænd] .

a	dream	of	fairyland	.
一个	梦	的	仙境	.

横跨整个宽度并一直延伸到平台，宛如仙境一般。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['welkəm] ,

It	was	indeed	a	smiling	welcome	,
它	曾是	的确	一个	微笑	欢迎	,

那的确是一次热情洋溢的欢迎。

[ænd; ənd] [ˌekskləˈmeiʃən] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [ɪn] [tɜːn] [æz; əz]

and	exclamations	of	delight	announced	the	passage	of	the	boats	in	turn	as
和	感叹词	的	喜	宣布	这	通道	的	这	船	在	转动	作为

[ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [bend] .

they	rounded	the	willow	bend	.
他们	圆润	这	柳	弯曲	.

当船只依次绕过柳树弯道时，人们发出阵阵欢呼声。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kænən] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] ,

The	firing	of	a	single	cannon	,	with	a	simultaneous	display	of	fireworks	,
这	射击	的	一个	单身的	大炮	,	和	一个	同时	展示	的	烟花	,

鸣放一门大炮，同时燃放烟花。

[ænd; ənd]['mjuːzɪk][baɪ][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n][bænd] , ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [bəʊt] .

and	music	by	the	plantation	band	,	celebrated	the	landing	of	the	last	boat	.
和	音乐	经过	这	种植园	乐队	,	著名	这	降落	的	这	最后的	船	.

种植园乐队奏乐庆祝最后一艘船的靠岸。

['sɜːvənts] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [dres] — [tʃekt] ['həʊmspʌn] [wɪð] [waɪt] [ək'sesəriz] ,

Servants	in	the	simple	old	-	fashioned	dress	—	checked	homespun	with	white	accessories	,
仆人	在	这	简单的	老的	-	造型	裙子	—	已检查	质朴的	和	白色的	配件	,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

to	which	were	added	for	the	occasion	,
到	哪个	是	额外	为了	这	场合	,

仆人们身着朴素的老式服装——格子纹粗布衣，配以白色配饰，这些配饰是为这次场合特意添加的。

[greɪt] [rəʊ'zets] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [wɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [brest] — [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət]

great	rosettes	of	crimson	worn	upon	the	breast	—	took	care	of	the	party	at
伟大的	玫瑰花结	的	赤红	磨损	之上	这	胸部	—	采取	关心	的	这	派对	在

[ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

the	landing	,
这	降落	,

胸前佩戴着硕大的深红色玫瑰花饰——负责照顾登陆处的宾客，

['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] [wɪð] [hænd] - ['lʌgɪdʒ] ,

bringing	up	the	rear	with	hand	-	luggage	,
带来	向上	这	后部	和	手	-	行李	,

带着手提行李走在队伍最后，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['pleɪfəli] ['bæləns] [ə'pɒn][ðeə(r)] [hedz] [ɔː(r)] ['ʃɪftɪd] [wɪð] ['fænsi] [steps] .

which	they	playfully	balanced	upon	their	heads	or	shifted	with	fancy	steps	.
哪个	他们	嬉戏地	均衡	之上	他们的	头部	或者	转移	和	想要	步骤	.

他们嬉戏地将它们顶在头上保持平衡，或者迈着华丽的步伐移动它们。

[ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['sʌpə(r)] — [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [mə'hɒgəni] [grəʊn] — [wɒz; wəz]

The	old	-	time	supper	—	of	the	sort	which	made	the	mahogany	groan	—	was
这	老的	-	时间	晚餐	—	的	这	种类	哪个	制成	这	桃花心木	呻吟	—	曾是

[sɜ:vd] [ɒn][ðə; ði] [brɔ:d] [bæk] " ['gæləri] ,

served	on	the	broad	back	"	gallery	,
服务	在	这	广阔	后退	"	画廊	,

那顿老式晚餐——那种能让红木发出呻吟声的晚餐——是在宽阔的后廊上供应的。

" [waɪl] [ðə; ði][plɑ:n'teɪʃ(ə)n][fəʊk] [dɑ:nst] [ɪn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [bɪ'jɒnd] ,

"	while	the	plantation	folk	danced	in	the	clearing	beyond	,
"	尽管	这	种植园	民间	跳舞	在	这	清理	超过	,

“而种植园的人们则在远处的空地上跳舞，”

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] [flɔ:(r)] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪgəz] .

a	voice	from	the	basement	floor	calling	out	the	figures	.
一个	嗓音	从	这	地下室	地面	呼叫	出去	这	数据	.

地下室传来一个声音，喊着那些数字。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] .

This	was	a	great	sight	.
这	曾是	一个	伟大的	视线	.

这真是一幅壮观的景象。

[left] [hɪə(r)][tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] [æz; əz][tu:; tə] [dres] , [ðə; ði] ['ni:grəuz] [meɪd] [səʊ]['dæz(ə)lɪŋ][ə; eɪ]

Left	here	to	their	own	devices	as	to	dress	,	the	negroes	made	so	dazzling	a
左边	这里	到	他们的	自己的	设备	作为	到	裙子	,	这	黑人	制成	所以	耀眼的	一个

[dɪ'spleɪ] [ðæt] ,

display	that	,
展示	那	,

黑人被允许自由选择穿着，他们的装扮如此耀眼夺目，以至于

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['mædli] [ðeɪ] [dɑ:nst] ,

no	matter	how	madly	they	danced	,
不	事情	如何	疯狂地	他们	跳舞	,

无论他们跳舞跳得多么疯狂，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] ['ɑ:nsə(r)] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['raɪətəs] ['kʌlə(r)] [ski:m] .

they	could	scarcely	answer	the	challenge	of	their	own	riotous	color	schemes	.
他们	可以	几乎	回答	这	挑战	的	他们的	自己的	暴乱的	颜色	方案	.

他们几乎无法应对自己那些五彩缤纷的配色方案带来的挑战。

['sɪŋg(ə)l] ['dɑ:nsəz] ['fɒləʊd] ; [ðen] " [ænd; ənd]['dʒentailz] " [ɪn] [peəz] ,

Single	dancers	followed	;	then	"	ladyes	and	gentiles	"	in	pairs	,
单身的	舞者	随后	;	然后	"	女士们	和	非犹太人	"	在	对	,

随后是单人舞者；接着是“女士和绅士们”成双成对地表演。

['teɪkɪŋ] [fæn'tæstɪk] [steps] [wɪtʃ] [wʊd] [ʃeɪm] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['dɑ:nsɪŋ] - ['mɑ:stə(r)] [wɪ'ðaʊt] [wʌns]

taking	fantastic	steps	which	would	shame	a	modern	dancing	-	master	without	once
采取	极好的	步骤	哪个	会	耻辱	一个	现代的	跳舞	-	掌握	没有	一次

[ə'weɪkənɪŋ] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['meɪdnz] [tʃi:k] .

awakening	a	blush	in	a	maiden's	cheek	.
唤醒	一个	脸红	在	一个	少女的	脸颊	.

迈出惊人的步伐，这会让现代舞蹈大师都感到羞愧，但却丝毫不会让少女脸红。

[ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'faɪnd] , ['i:v(ə)n] ['deɪnti] , [tu:; tə] - [naɪt] ,

The	dancing	was	refined	,	even	dainty	,	to	-	night	,
这	跳舞	曾是	精制	,	甚至	纤巧	,	到	-	夜晚	,

今晚的舞蹈优雅精致，甚至可以说是轻盈灵动。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ə'tʃi:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnsɪŋ] [step]['teɪkən][səʊ]['ræpɪdli]

the	favorite	achievement	of	the	women	being	the	mincing	step	taken	so	rapidly
这	最喜欢的	成就	的	这	女性	存在	这	绞碎	步	已采取	所以	快速

[æz; əz][tu:; tə] ['sɪmjuleɪt] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['efət] ,

as	to	simulate	suspension	of	effort	,
作为	到	模拟	暂停	的	努力	,

女人们最喜欢的表演是快速地做出碎步动作，仿佛停止了用力。

[wɪtʃ] [set][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] ['spɪnɪŋ] [laɪk][səʊ] ['meni] [tɒps] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['læŋgwɪd]

which	set	the	dancers	spinning	like	so	many	tops	,	although	there	was	much	languid
哪个	放	这	舞者	旋转	喜欢	所以	许多	最高额	,	虽然	那里	曾是	很多	慵懒的

[pəʊzɪŋ] ,

posing	,
摆姿势	,

这使得舞者们像陀螺一样旋转起来，尽管也有很多慵懒的姿势。

[wɪð] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌsæljə'teɪʃənz] [ænd; ənd] ['kɜ:tsi] [gə'lɔ:(r)] .

with	exchange	of	salutations	and	curtsying	galore	.
和	交换	的	问候	和	屈膝礼	数不胜数	.

双方互相致意，行屈膝礼的场面十分热闹。

[jet] [nɒt][ə; eɪ] [twɜ:l] [ɒv; əv][fæn][ɔ:(r)] ['deɪnti] [lɪft][ɒv; əv] [flaʊns] — [tu:; tə] [greɪs] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɔ:(r)] [dɪ'spleɪ]

Yet	not	a	twirl	of	fan	or	dainty	lift	of	flounce	—	to	grace	a	figure	or	display
然而	不是	一个	捻	的	扇子	或者	纤巧	举起	的	猛冲	—	到	优雅	一个	数字	或者	展示

[ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs] [fʊt] — [bʌt; bət] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haɪ] ['etɪkət] .

a	dexterous	foot	—	but	expressed	a	primitive	idea	of	high	etiquette	.
一个	轻巧	脚	—	但	表达	一个	原始	主意	的	高的	礼仪	.

然而，这并非是扇子旋转或裙摆轻盈地提起——为了装点身姿或展示灵巧的双脚——而是表达了一种原始的高级礼仪观念。

[ðə; ði] " ['frægmənts] " [left] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɔ:tʃ] — ['meni] [ɒv; əv]

The	"	fragments	"	left	over	from	the	banquet	of	the	upper	porch	—	many	of
这	"	片段	"	左边	超过	从	这	宴会	的	这	上	门廊	—	许多	的

[ðem; ðəm] [greɪt] [ʌn'brəʊkən] ['dɪʃɪz] ,

them	great	unbroken	dishes	,
他们	伟大的	未破	菜肴	,

上层门廊宴会后剩下的“碎片”——其中许多是完好无损的大盘子，

[mi:ts] , [geɪm] , [ænd; ənd] [swi:ts] — [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['bæŋkwɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [bɪ'ləʊ] ,

meats	,	game	,	and	sweets	—	provided	a	great	banquet	for	the	dancers	below	,
肉类	,	游戏	,	和	糖果	—	假如	一个	伟大的	宴会	为了	这	舞者	以下	,

肉类、野味和甜点——为下面的舞者们提供了一顿丰盛的宴席。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [leɪt] ['fi:stə(r)] ['fɜ:nɪʃt] [ˌentə'teɪnmənt] , [freʃ] [ænd; ənd] [streɪt] [frɒm; frəm]

and	the	gay	late	feasters	furnished	entertainment	,	fresh	and	straight	from
和	这	同性恋	晚的	盛宴	提供	娱乐	,	新鲜的	和	直的	从

[laɪf] , [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'bʌv] ,

life	,	to	the	company	above	,
生活	,	到	这	公司	多于	,

而那些欢快的深夜宴饮者，则为上天的众人带来了新鲜而直接的娱乐，仿佛来自生活本身。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:z] ['benɪfɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst]['deərɪŋ] ['sæli] [wɜ:(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [θrəʊn] [aʊt]

for	whose	benefit	many	of	their	most	daring	sallies	were	evidently	thrown	out
为了	谁	益处	许多	的	他们的	最多	大胆	萨利斯	是	显然	抛掷	出去

— [ænd; ənd] [hu:] ,

—	and	who	,
—	和	WHO	,

显然，他们许多最大胆的进攻都是为了谁的利益而被放弃的——而谁，

['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['restfəli] [entə'teɪnd] .

after	their	recent	experiences	,	were	pleased	to	be	so	restfully	entertained	.
后	他们的	最近的	经历	,	是	高兴	到	是	所以	安宁地	娱乐	.

经历了最近的种种遭遇之后，他们很高兴能享受到如此轻松愉快的娱乐。

[təʊst] , [drʌŋk] [ɪn]['dʒɪndʒə(r)] - [pɒp] [ænd; ənd] [pə'sɪmən] [bɪə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [gaɪl] ,

Toasts	,	drunk	in	ginger	-	pop	and	persimmon	beer	innocent	of	guile	,
祝酒	,	醉	在	姜	-	流行音乐	和	柿子	啤酒	清白的	的	诡计	,

举杯祝酒，畅饮姜汁汽水和柿子啤酒，纯真无邪。

[wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] ['ɑːftə(r)] [greɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ,

were	offered	after	grace	at	the	beginning	of	the	supper	,
是	提供	后	优雅	在	这	开始	的	这	晚餐	,

在晚餐开始前的祷告之后呈上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

河流的孩子们：密西西比河畔的田(The River's Children An Idyl of the)

[ðə; ði]['təʊstə(r)] ['stepɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] [waɪl] [hiː; hi]
the toaster stepping out into the yard and bowing to the gallery while he
这 烤面包机 步进 出去 进入 这 院子 和 鞠躬 到 这 画廊 尽管 他
[reɪzd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɔː(r)] ,
raised his glass or ,
提高 他的 玻璃 或者 ,

烤面包机走到院子里，举起酒杯向观众鞠躬，或者，

['lɪtərəli] , [hɪz; ɪz][tɪn] [kʌp] — [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəz] ['bɒt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] , ['leɪtə(r)]
literally , his tin cup — the passage of the master's bottle among the men , later
字面上地 , 他的 锡 杯子 — 这 通道 的 这 硕士学位 瓶子 之中 这 男人 , 之后
[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
in the evening ,
在 这 晚上 ,

字面上讲，就是他的锡杯——主人的酒瓶在当晚晚些时候在男人们之间传递。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['fiːtʃə(r)] .
being a distinct feature .
存在 一个 清楚的 特征 .

是一个显著特征。

[ðə; ði][fɜːst] [təʊst] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] — " - [æn; ən] - ['kʌmpəni] - ['leɪdɪz] " ;
The first toast was offered to the ladies — " Mistus an ' Company - ladies " ;
这 第一的 吐司 曾是 提供 到 这 女士们 — " - 一个 - 公司 - 女士们 " ;
[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,
and the next ,
和 这 下一个 ,

首先向女士们敬酒——“Mistus 和公司女士们”；接下来，

['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['teɪb(ə)l] , [weə(r)] [ðə; ði][həʊst][hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ]
following a suggestion of the first table , where the host had been much
下列的 一个 建议 的 这 第一的 桌子 , 在哪里 这 主持人 有 到过 很多
['ɒnəd] ,
honored ,
荣幸 ,

采纳了第一张桌子的建议，在那里主人受到了极大的尊敬，

[wɒz; wəz] ['wɜːdɪd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] :
was worded about in this wise :
曾是 措辞 关于 在 这 明智的 :

措辞大致如下：

" [wiː; wi] [drɪŋks] [tuː; tə][diː] [helθ] , [æn; ən] - [welθ] ,
" We drinks to de health , an ' wealth ,
" 我们 饮料 到 德 健康 , 一个 - 财富 ,

我们为健康和财富干杯！

[æn; ən] - [diː] [lɒŋ] [laɪf][ɒv; əv][diː] ['lɛdɪn] - ['dʒentlmən] [əʊ] - [breɪk] ['aɪlənd] ,
an ' de long life of de leadin ' gentleman o ' Brake Island ,
一个 - 德 长的 生活 的 德 引言 - 绅士 o - 制动 岛 ,

以及布雷克岛那位杰出绅士的漫长一生，

[huː] [dʌn] [pʊt] - - [tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] [peɪnz][æn; ən] - ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [dɪs] ['pɑːti] .
who done put ' isself to so much pains an ' money to give dis party .
WHO 完毕 放 - - 到 所以 很多 疼痛 一个 - 钱 到 给 迪斯 派对 .

谁为了举办这场派对付出了这么多心血和金钱？

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [diː] [təʊst] [əˈkɔːrdɪn] - [tuː; tə] [ˈmænəz] , [səʊ] - [fɪt] [diː] [ˈdʒɛntəlmənz] [ˈvɪzɪtəz]

But	to	make	de	toast	accordin	'	to	manners	,	so	hit'll	fit	de	gentleman's	visitors
但	到	制作	德	吐司	根据	-	到	礼仪	,	所以	-	合身	德	绅士的	访客

[lɒŋ] [wɪd] [ˈhɪzself] ,

long	wid	hisself	,
长的	宽	他自己	,

但要按照礼仪祝酒，这样才能让这位绅士的客人长久地感到舒适自在。

[aɪ] [seɪ] [lets] [drɪŋk] [tuː; tə] [huː] [bʌt; bət] - [əʊl] [mɑːs] [ˈædəm] ! -

I	say	let's	drink	to	who	but	'	Ole	Marse	Adam	!	'
我	说	我们来吧	喝	到	WHO	但	-	奥莱	马尔斯	亚当	!	-

我说，让我们为谁干杯？当然是"老马尔斯·亚当"！

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [lɑːf] [wen] [ə; eɪ] [ˈfestɪv] [kraʊd] [ɪz] [praɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ,

"	It	is	easy	to	start	a	laugh	when	a	festive	crowd	is	primed	for	fun	,
"	它	是	简单的	到	开始	一个	笑	什么时候	一个	节日	人群	是	已准备	为了	乐趣	,

"当节日气氛浓厚、人们都准备好享受乐趣时，很容易就能逗人发笑。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [təʊst] ,

and	this	toast	,
和	这	吐司	,

而这杯祝酒词，

[rɪˈspektfəli] [səbˈmɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ][baɪ][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈvetərən]

respectfully	submitted	with	a	low	bow	by	an	ancient	and	privileged	veteran
尊敬	提交	和	一个	低的	弓	经过	一个	古老的	和	特权	老将

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɔzin, ˈrɔː-][baʊ; bəʊ] ,

of	the	rosined	bow	,
的	这	松香	弓	,

一位技艺精湛、经验丰富的弓箭手恭敬地鞠躬呈上。

[wɒz; wəz] [met] [wɪð] [skriːmz] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] .

was	met	with	screams	of	delight	.
曾是	遇见	和	尖叫	的	喜	.

引来一片欢呼声。

[viː]

V
V

V

[ə; eɪ] [rɪˈsɔːsf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪlənd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [kʊd; kəd] [prəˈvaɪd] [ˌentəˈteɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

A	resourceful	little	island	it	was	that	could	provide	entertainment	for	a
一个	足智多谋	小的	岛	它	曾是	那	可以	提供	娱乐	为了	一个

['pɑːti] [ɒv; əv][səˈsaɪəti][fəʊk][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pɔːl]

party	of	society	folk	for	nearly	a	fortnight	with	never	a	repetition	to	pall
派对	的	社会	民间	为了	几乎	一个	两星期	和	绝不	一个	重复	到	灵柩

[ɔː(r)][tuː; tə] ['wɪəri] .

or	to	weary	.
或者	到	厌倦	.

这是一个充满惊喜的小岛，可以为一群上流人士提供近两周的娱乐活动，而且绝不会出现重复的情况，让人感到乏味或厌倦。

[ðə; ði][men] , [ɪˈkwɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhʌntɪŋ] [ɔː(r)] [ˈfɪʃɪŋ] ,

The	men	,	equipped	for	hunting	or	fishing	,
这	男人	,	配备	为了	打猎	或者	钓鱼	,

这些男人们，身着狩猎或捕鱼装备，

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['sevrəl] ['niːgrəʊ] [men] - ['sɜːvənts] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] ['lɑːdə(r)] [ɒn]

and	accompanied	by	several	negro	men	-	servants	with	a	supplementary	larder	on
和	伴随	经过	一些	黑人	男人	-	仆人	和	一个	补充	食品储藏室	在

[wiːlz] , — [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

wheels	,	—	which	is	to	say	,
车轮	,	—	哪个	是	到	说	,

此外，还有几名黑人男仆和一个带轮子的辅助食品储藏室随行——也就是说，

[ə; eɪ]['wægən] - [ləʊd] [ɒv; əv] [bred] , ['bʌtə(r)] , ['kɒfi] , ['kɒndɪmənts] , [ænd; ənd] [waɪnz] , [wɪð] ['kʊkɪŋ]

a	wagon	-	load	of	bread	,	butter	,	coffee	,	condiments	,	and	wines	,	with	cooking
一个	车皮	-	加载	的	面包	,	黄油	,	咖啡	,	调味品	,	和	葡萄酒	,	和	烹饪

[juː'tensɪlz] ,

utensils	,
餐具	,

一车面包、黄油、咖啡、调味品和葡萄酒，以及烹饪用具。

— [left] [ðə; ði] [haʊs] ['ɜːli] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] .

—	left	the	house	early	every	morning	,	before	the	ladies	were	up	.
—	左边	这	房子	早期的	每一个	早晨	,	前	这	女士们	是	向上	.

—每天早上很早就离开家，在女士们起床之前。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [skiːm] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['fɪʃɪŋ] - [pəulz] [ænd; ənd] [geɪm] - [bægz] ,

They	discussed	engineering	schemes	over	their	fishing	-	poles	and	game	-	bags	,
他们	讨论	工程	方案	超过	他们的	钓鱼	-	杆子	和	游戏	-	包	,

[ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] ['fɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪk] ,

explored	the	fastnesses	of	the	brake	,
探索	这	坚固性	的	这	制动	,

他们一边用钓竿和猎物袋讨论工程方案，一边探究刹车的牢固性。

['iːvzdrɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [plʌmd] [fɔː(r); fə(r)]

eavesdropped	for	the	ultimate	secret	of	the	woods	,	and	plumbed	for
偷听	为了	这	最终的	秘密	的	这	树林	,	和	管道	为了

[ðə; ði] ['baɪuːz] [hɑːt] ,

the	bayou's	heart	,
这	河口	心	,

偷听森林的终极秘密，探寻沼泽的心脏，

['brɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] ['sʌndri] ['tændʒəb(ə)l] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][ˌdʒiːə'lɒdʒɪk][ɔː(r)]['ʌðə(r)]

bringing	from	them	all	sundry	tangible	witnesses	of	geologic	or	other
带来	从	他们	全部	杂项	有形	证人	的	地质	或者	其他

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['vælјuːz] .

conditions	of	scientific	values	.
状况	的	科学	值	.

从他们那里带来了各种各样具有科学价值的地质或其他条件的实物证据。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] " ['wɪtnəsiz] , " [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [wɜː(r); wə(r)]

Most	of	these	"	witnesses	,	"	however	,	it	must	be	confessed	,	were
最多	的	这些	"	证人	,	"	然而	,	它	必须	是	坦白	,	是

[ɪ'miːdiətli] [ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [spɪt] [ɔː(r)] [grɪl] ,

immediately	available	for	spit	or	grill	,
立即地	可用的	为了	吐	或者	炙烤	,

然而，必须承认，这些“证人”中的大多数都立刻被送上了烤架或烤炉。

[waɪl] ['meni] [went] — [səʊ]['baʊntɪf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'plaɪ] — [tuː; tə] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [ðə; ði]

while	many	went	—	so	bountiful	was	the	supply	—	to	friends	in	the	city	with	the
尽管	许多	去	—	所以	丰富	曾是	这	供应	—	到	朋友们	在	这	城市	和	这

[kɑːdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kæptəz] .

cards	of	their	captors	.
牌	的	他们的	俘虏者	.

许多人——因为供应充足——带着俘虏的扑克牌去城里的朋友那里。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃæm'peɪn] ['bɔtlz] ['i:v(ə)n] [jet] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['mɑ:rʃəz] [ɒv; əv] [breɪk] ['aɪlənd] ,

There	are	champagne	bottles	even	yet	along	the	marshes	of	Brake	Island	,
那里	是	香槟酒	瓶子	甚至	然而	沿着	这	沼泽	的	制动	岛	,

即使在布雷克岛的沼泽地带，至今仍能找到香槟酒瓶。

['bɔtlz] [hu:z] [['beliz]] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃən] [æz; əz][ɒv; əv] [mʌd] ,

bottles	whose	bellies	are	as	full	of	suggestion	as	of	mud	,
瓶子	谁	肚子	是	作为	满的	的	建议	作为	的	泥	,

瓶子的肚皮里装满了暗示，就像装满了泥浆一样。

[ænd; ənd] [hu:z] ['tʌŋlɪs] [maʊðz] ['feəli] ['wɪs(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði][kæ'nɑ:d] [wɪtʃ]

and	whose	tongueless	mouths	fairly	whistle	as	if	to	recount	the	canards	which
和	谁	无舌	嘴	相当	哨	作为	如果	到	叙事	这	鸭子	哪个

[in'laivən] [ðə; ði] ['swɒmplænd] [ɪn] [ðəʊz] ['hælsiən] [deɪz] [ɒv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] [həʊp] [ænd; ənd]

enlivened	the	swampland	in	those	halcyon	days	of	youth	and	hope	and
活跃	这	沼泽地	在	那些	宁静	天	的	青年	和	希望	和

[ˌɪnɪk'spɪərɪəns] .

inexperience	.
缺乏经验	.

它们没有舌头的嘴巴发出悦耳的哨声，仿佛在讲述那些在青春、希望和无经验的美好日子里，使沼泽地充满活力的鸭子叫声。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['aʊə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [ˌɑ:ftə'nu:nz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fræŋkli] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ]

Until	the	dressing	-	hour	,	in	the	early	afternoons	which	they	frankly	called	the	evening
直到	这	敷料	-	小时	,	在	这	早期的	下午	哪个	他们	坦率地说	称为	这	晚上

,

,

,

直到更衣时间，也就是他们坦率地称之为傍晚的午后时光，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['kɔdl] [ðeə(r)] [blu:m] [ɪn] ['lɪnɪn] ['kæmbrɪk] [naɪt] - [gaʊnz] , ['məʊstli] , ['ri:dɪŋ]

the	young	women	coddled	their	bloom	in	linen	cambric	night	-	gowns	,	mostly	,	reading
这	年轻的	女性	娇惯	他们的	盛开	在	亚麻布	麻纱	夜晚	-	礼服	,	大多	,	阅读

[lait] [rəʊ'mæns][ænd; ənd] [vɜ:s] ,

light	romance	and	verse	,
光	浪漫	和	诗	,

年轻女子们穿着亚麻细布睡衣，娇嫩地享受着青春的时光，大多时候都在阅读轻松的言情小说和诗歌。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kwəʊtid] ['fri:li] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['prez(ə)ns] .

which	they	quoted	freely	under	the	challenge	of	the	masculine	presence	.
哪个	他们	引	自由	在下面	这	挑战	的	这	男性	在场	.

在男性气概的挑战下，他们毫不犹豫地引用这些话。

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [təʊld] [ə'meɪzɪŋ] ['mæmi] - [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] - - [lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊst] - ['kʌntri]

Or	they	told	amazing	mammy	-	tales	of	voudoo	-	land	and	the	ghost	-	country
或者	他们	讲述	惊人的	妈咪	-	故事	的	-	-	土地	和	这	鬼	-	国家

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mju:zd] [ˌdi:lek'teɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒent(ə)l] ['həʊstəs] ,

for	the	amused	delectation	of	their	gentle	hostess	,
为了	这	觉得好笑	愉悦	的	他们的	温和的	女主人	,

或者，她们会讲述关于巫毒之地和鬼乡的奇妙的黑人巫婆故事，以博得温柔女主人的欢心。

[hu:] [felt] [hɜ:'self] [wɔ:m] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [ði:z] ['sʌðən]

who	felt	herself	warmed	and	cheered	in	the	sunshine	of	these	Southern
WHO	毛毡	她自己	温暖	和	欢呼	在	这	阳光	的	这些	南方

['tempərəmənt] .

temperaments	.
性情	.

她感受到南方人这种阳光般的性情，感到温暖和振奋。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊətri] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [ænd; ənd] [rəʊ'mæntɪk]

It	seemed	all	a	part	of	the	poetry	and	grace	of	a	novel	and	romantic
它	似乎	全部	一个	部分	的	这	诗	和	优雅	的	一个	小说	和	浪漫的

[laɪf] .

life	.
生活	.

这一切似乎都充满了小说般的浪漫情调和诗意。

[hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , ['prɪti] [ænd; ənd] [keə(r)] - [friː] [æz; əz] ['flaʊəz] ,

Here	were	a	dozen	young	women	,	pretty	and	care	-	free	as	flowers	,
这里	是	一个	打	年轻的	女性	,	漂亮的	和	关心	-	自由的	作为	花朵	,

这里有十几个年轻女子，漂亮又无忧无虑，像花朵一样。

['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [hɜː'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bed] [ænd; ənd] [snætʃ]

any	one	of	whom	could	throw	herself	across	the	foot	of	a	bed	and	snatch
任何	一	的	谁	可以	扔	她自己	穿过	这	脚	的	一个	床	和	抢夺

[ə; eɪ] [suː'pɜːfluəs] " ['bjuːti] - [sliːp] " [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɒlətɪ] [ænd; ənd]

a	superfluous	"	beauty	-	sleep	"	in	the	midst	of	all	manner	of	jollity	and
一个	多余	"	美丽	-	睡觉	"	在	这	中间	的	全部	方式	的	欢乐	和

['lɑːftə(r)] .

laughter	.
笑声	.

她们中的任何一个都可以扑到床脚，在各种欢声笑语中偷得片刻“美容觉”。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [spəʊk] ['sevrəl] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] ['daɪəlekt] ,

Most	of	them	spoke	several	languages	and	as	many	dialects	,
最多	的	他们	辐	一些	语言	和	作为	许多	方言	,

他们大多数人都会说好几种语言和多种方言，

['friːkwəntli] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] [fɔː(r); fə(r)] ['iːzi] ['sʌlt(ə)lti]

frequently	passing	from	one	to	another	in	a	single	sentence	for	easy	subtlety
频繁地	通过	从	一	到	其他	在	一个	单身的	句子	为了	简单的	微妙之处

[ɔː(r)] ['kʌlə(r)] ,

or	color	,
或者	颜色	,

为了表达微妙之处或丰富色彩，经常在一句话中频繁地从一种词过渡到另一种词。

[ænd; ənd] [wɪð] [dɪ'stɪŋkt] [geɪn] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] .

and	with	distinct	gain	in	the	direction	of	music	.
和	和	清楚的	获得	在	这	方向	的	音乐	.

并在音乐方向上取得了明显的进步。

['pɒsəbli] [ðeɪ] [njuː] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['græmə(r)] [ɒv; əv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [tʌŋ] [bɪ'saɪd]

Possibly	they	knew	somewhat	of	the	grammar	of	but	a	single	tongue	beside
可能	他们	知道	有些	的	这	语法	的	但	一个	单身的	舌头	旁

[ðeə(r)] [əʊn] ,

their	own	,
他们的	自己的	,

或许他们除了母语之外，还略懂另一种语言的语法。

[ðeə(r)] ['fluːənsi] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] [ɪn'herɪtəns] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .

their	fluency	being	more	of	a	traditional	inheritance	than	an	acquisition	.
他们的	流利度	存在	更多的	的	一个	传统的	遗产	比	一个	获得	.

他们的流利程度更多的是一种传统传承，而非后天习得。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['meləʊ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['rɪtʃɪst] ['spikər] .

Such	is	the	mellow	equipment	of	many	of	our	richest	speakers	.
这样的	是	这	醇厚	设备	的	许多	的	我们的	最富有的	演讲者	.

这就是我们许多最富有的演讲者所使用的柔和的音响设备。

[nɒt] [wʌn] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [pʊl] [tuː; tə] ['piːsɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː'lɪmp] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] ['nɪmbli] [ˌriː'trɪm]

Not	one	but	could	pull	to	pieces	her	Olympe	bonnet	and	nimbly	retrim
不是	一	但	可以	拉	到	件	她	奥林匹斯	引擎盖	和	敏捷地	重新修剪

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [pɪnz] ,

it	with	pins	,
它	和	别针	,

没有一个人能把她的奥林匹亚软帽拆开，然后灵巧地用别针重新装饰好。

[tuː; tə] [mætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɔː(r)] ['fænsi] — [ɔː(r)] [dɑːns] [ə; eɪ] ['haɪlənd] [flɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] - ['brɔidə]

to	match	her	face	or	fancy	—	or	dance	a	Highland	fling	in	her	-	broidered
到	匹配	她	脸	或者	想要	—	或者	舞蹈	一个	高地	一扔	在	她	-	刺绣

['naɪti] , [ɔː(r)] [sɪŋ] —

nightie	,	or	sing	—
睡衣	,	或者	唱歌	—

为了衬托她的容貌或喜好——或者穿着绣花睡衣跳一段高地舞，或者唱歌——

[haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪd] [sɪŋ] — [ænd; ənd] [pleɪ] !

How	they	all	did	sing	—	and	play	!
如何	他们	全部	做过	唱歌	—	和	玩	!

他们唱得真好——而且演奏得也很棒！

['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] [mjuː'zɪʃənz] .

Several	were	accomplished	musicians	.
一些	是	完成	音乐家	.

其中几位都是技艺精湛的音乐家。

[wʌn] [njuː] [ðə; ði] ['lætɪn] [nems] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flɔːrə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

One	knew	the	Latin	names	of	much	of	the	flora	of	the	island	,
一	知道	这	拉丁	姓名	的	很多	的	这	植物	的	这	岛	,

人们都知道岛上大部分植物的拉丁文名称。

[ænd; ənd] [faʊnd] [taɪm] [ænd; ənd] [smɔːl] [kɔɪnz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] ['iːgə(r)]

and	found	time	and	small	coins	sufficient	to	interest	a	colony	of	eager
和	成立	时间	和	小的	硬币	充足的	到	兴趣	一个	殖民地	的	渴望的

['pikəˌnini, ˌpikə'ni-][tuː; tə]['gæðə(r)] ['spesəmən] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] " [hɜː'beərɪəm] .

pickaninnies	to	gather	specimens	for	her	"	herbarium	.
小黑孩	到	收集	标本	为了	她	"	植物标本馆	.

她抽出时间，并拿出一些零钱，吸引了一群热心的黑人小孩为她的"植物标本馆"收集标本。

" [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [miːl] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [kʊk] ,

"	Without	ever	having	prepared	a	meal	,	they	could	even	cook	,
"	没有	曾经	拥有	准备	一个	一顿饭	,	他们	可以	甚至	厨师	,

"即使从未准备过饭菜，他们也能做饭。"

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [suːn] ['æmpli] ['pruːvn; 'prəʊvn][baɪ][ðə; ði] ['hiːpɪŋ] [kən'fekʃnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

as	they	had	soon	amply	proven	by	the	heaping	confections	which	were
作为	他们	有	很快	充足的	已证实	经过	这	堆积	糖果	哪个	是

['ɔːlweɪz] [ɪn] ['evɪdəns] [æt; ət][ðə; ði][mæn] - ['aʊə(r)] — [bɒn] - [bɑːnz] ,

always	in	evidence	at	the	man	-	hour	—	bon	-	bons	,
总是	在	证据	在	这	男人	-	小时	—	邦	-	邦斯	,

这一点很快就得到了充分证明，因为在工作时间总是能看到堆积如山的糖果——巧克力糖。

['kɪsɪz] , [pɹ'eɪlaɪnz] , [wɒt] [nɒt] ? — [ɔːl] ['freɪgrənt] [wɪð] [mɪnt] , ['brɪndʒ] - ['flaʊə(r)] , [rəʊz] - [liːf] , [ɔː(r)]

kisses	,	pralines	,	what	not	?	—	all	fragrant	with	mint	,	orange	-	flower	,	rose	-	leaf	,	or
吻	,	果仁糖	,	什么	不是	?	—	全部	香	和	薄荷	,	橙子	-	花	,	玫瑰	-	叶子	,	或者

['vaɪələt] ,

violet	,
紫色	,

吻、果仁糖，还有什么？——全都散发着薄荷、橙花、玫瑰叶或紫罗兰的香气。

[ɔː(r)] ['hevi] [wɪð] [pɪ'kænz; pɪ'kɑːnz][ɔː(r)] ['kəʊkəˌnʌt] .

or	heavy	with	pecans	or	cocoanut	.
或者	重的	和	山核桃	或者	椰子	.

或者富含山核桃或椰子。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [ðə; ði][men] [keɪm] [həʊm] ,

In	the	afternoon	,	when	the	men	came	home	,
在	这	下午	,	什么时候	这	男人	来了	家	,

下午，当男人们回家时，

[ðeɪ] ['friːkwəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['kɒntests; kən'tests][ɒv; əv] [skɪl] — [ɪn] ['rəʊɪŋ] [ɔː(r)] ['ɑːtʃəri] [ɔː(r)] ['krəʊkeɪ] ;

they	frequently	engaged	in	contests	of	skill	—	in	rowing	or	archery	or	croquet	;
他们	频繁地	已订婚的	在	比赛	的	技能	—	在	划船	或者	射箭	或者	槌球	;

[ɔː(r)] , ['fɒləʊɪŋ] ['neɪtʃərz] ['mænɪfəʊld] [sə'dʒestʃənz] ,

or	,	following	nature's	manifold	suggestions	,
或者	,	下列的	自然的	歧管	建议	,

他们经常进行各种技能比赛——划船、射箭或槌球；或者，遵循大自然的种种暗示，

[ðeɪ] ['drɪftɪd] [ɪn] ['kʌplz] , ['pæd(ə)lɪŋ] ['indələntli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['lɪli] - [pædz][ɒn][ðə; ði] ['baɪuː] ,

they	drifted	in	couples	,	paddling	indolently	among	the	floating	lily	-	pads	on	the	bayou	,
他们	漂移	在	情侣	,	划桨	懒散地	之中	这	漂浮的	百合	-	垫子	在	这	河口	,

他们三五成群地漂流着，懒洋洋地在河湾漂浮的睡莲间划桨。

[ɔː(r)] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - ['haʊzɪz] , [weə(r)] [ðeɪ] [sip] [aɪst] ['ɒrɪndʒ]

or	reclining	among	the	vines	in	the	summer	-	houses	,	where	they	sipped	iced	orange
或者	斜倚	之中	这	藤蔓	在	这	夏天	-	房屋	,	在哪里	他们	啜饮	冰镇	橙子

['sɪrəp] [ɔː(r)]['klærət] [ˌsæŋgə'riː] ,

syrup	or	claret	sangaree	,
糖浆	或者	红酒	桑加里	,

或者斜倚在避暑别墅的葡萄藤间，啜饮着冰镇橙汁或红酒桑加里酒，

['aɪðə(r)] [wʌn] [ə; eɪ] [seɪf] ['luːbrɪˌkeɪtə(r)] , [baɪ][maɪld][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [sə'dʒestʃən] , [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ]

either	one	a	safe	lubricator	,	by	mild	inspiration	or	suggestion	,	of	the	tongue
任何一个	一	一个	安全的	润滑器	,	经过	温和的	灵感	或者	建议	,	的	这	舌头

[ɒv; əv] [jʌŋ] [lʌv] ,

of	young	love	,
的	年轻的	爱	,

两者皆可作为安全的润滑剂，通过轻微的启发或暗示，用于年轻爱情的舌尖。

[wɪtʃ] [ɪz][æpt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [taɪd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][məʊst] [niːd] .

which	is	apt	to	become	tied	at	the	moment	of	most	need	.
哪个	是	易于	到	变得	系	在	这	片刻	的	最多	需要	.

这往往会在最需要的时候成为阻碍。

" [sip] [aɪst] ['ɒrɪndʒ] ['sɪrəp] [ɔː(r)]['klærət] [ˌsæŋgə'riː]

"	Sipped	iced	orange	syrup	or	claret	sangaree
"	啜饮	冰镇	橙子	糖浆	或者	红酒	桑加里

啜饮冰镇橙汁糖浆或红酒桑格利亚

" [wɪð] [ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv] [mɔːr] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːs] [hɪm] [wɪð] ['iːzi] [greɪs] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,

"	With	the	poems	of	Moore	to	reinforce	him	with	easy	grace	of	words	,
"	和	这	诗歌	的	摩尔	到	加强	他	和	简单的	优雅	的	字	,

“摩尔的诗歌以其轻松优雅的语言来强化他，

[ə; eɪ] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] ['feləʊ] [wʊd] [naː'iːvli] [dɪ'kleə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ]['pɪəri] ,

a	broad	-	shouldered	fellow	would	naïvely	declare	himself	a	peri	,
一个	广阔	-	肩部	同伴	会	天真地	宣布	他自己	一个	佩里	,

一个肩膀宽阔的人会天真地宣称自己是佩里，

['stændɪŋ] [dɪs'kɒnsələt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪdiz] [hɑ:t] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [kwəʊtid] ['fæni] [fɜ:n]
standing **disconsolate** **at** **the** **gate** **of** **his** **lady's** **heart** **,** **while** **she** **quoted** **Fanny** **Fern**
常设 沮丧的 在 这 门 的 他的 女士的 心 , 尽管 她 引 舢 蕨类
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'fens] ,
for **her** **defense** **,**
为了 她 防御 ,

他沮丧地站在爱人的心门前，而她却引用范妮·弗恩的诗句为自己辩护。

[ɔ:(r)] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔ:də] ['kʌltʃə(r)] ,
or **,** **if** **she** **were** **passing** **intellectual** **and** **of** **a** **broader** **culture** **,**
或者 , 如果 她 是 通过 知识分子 和 的 一个 更广泛 文化 ,

或者，如果她是一位颇具知识分子气质且具有更广阔文化视野的人，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [fɔ:m] [ɒv; əv] [rɪ'bʌf] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
she **would** **give** **him** **invitation** **in** **form** **of** **rebuff** **from** **"** **The** **Lady** **of** **the** **Lake** **,**
她 会 给 他 邀请 在 形式 的 回绝 从 " 这 女士 的 这 湖 ,

她会以"湖中仙女"的拒绝来邀请他。

" [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['skeɪðɪŋ] [laɪn][frɒm; frəm] ['ʃeɪkˌspɪər] .
" **or** **a** **scathing** **line** **from** **Shakspere** **.**
" 或者 一个 尖刻 线 从 莎士比亚 .

或莎士比亚的一句尖刻的名言。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [nju:] [ðeə(r)] ['ʃeɪkˌspɪər] — [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] .
Of **course** **,** **all** **the** **young** **people** **knew** **their** **Shakspere** **—** **more** **or** **less** **.**
的 课程 , 全部 这 年轻的 人们 知道 他们的 莎士比亚 — 更多的 或者 较少的 .

当然，所有年轻人或多或少都了解莎士比亚。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['fɔ:tʃənz] [təʊld][ɪn][ə; eɪ][hɑ:f] - ['dʌz(ə)n] ['fæʃnz] , [baɪ] ['wɪðəd] [əʊld] [krəun]
They **had** **their** **fortunes** **told** **in** **a** **half** **-** **dozen** **fashions** **,** **by** **withered** **old** **crones**
他们 有 他们的 财富 讲述 在 一个 一半 - 打 时尚 , 经过 干枯 老的 老妪
[hu:z] [dɪm] [aɪz] ,
whose **dim** **eyes** **,**
谁 暗淡 眼睛 ,

他们请了六位面容憔悴、眼神黯淡的老妪以五种不同的方式算命，

[dɪ'sɜ:nɪŋ] [laɪfs] ['si:krəts] [held] ['laɪtli] [ɪn] [su:pɛnʃən] , ['meɪtɪd] [ðem; ðəm] ['rekləsli] [ɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] .
discerning **life's** **secrets** **held** **lightly** **in** **supension** **,** **mated** **them** **recklessly** **on** **suspicion** **.**
有洞察力 生活的 秘密 握住 轻轻 在 悬架 , 已交配 他们 鲁莽地 在 怀疑 .

洞察到生活中那些被轻描淡写地悬而未决的秘密，却在怀疑中鲁莽地将它们结合在一起。

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlәd] [tʃɜ:tʃɪz] , [ðeɪ] [ə'tendɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Visiting **the** **colored** **churches** **,** **they** **attended** **some** **of** **the** **novel** **services** **of** **the**
访问 这 有色 教堂 , 他们 参加 一些 的 这 小说 服务 的 这
[plɑ:n'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ,
plantation **,** **as** **,**
种植园 , 作为 ,

他们参观了黑人教堂，并参加了种植园里一些新颖的礼拜仪式，例如：

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [bæp'tɪzməl] ['wedɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [kəm'baɪnd]
for **instance** **,** **a** **certain** **baptismal** **wedding** **,** **which** **is** **to** **say** **a** **combined**
为了 实例 , 一个 肯定 洗礼 婚礼 , 哪个 是 到 说 一个 合并
['serəməni] ,
ceremony **,**
仪式 ,

例如，某种洗礼婚礼，也就是一种结合了洗礼和婚礼的仪式。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [pə'fɔ:md] [kwaɪt] ['regjələli] [ænd; ənd] ['dekərəsli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst]

which	was	in	this	case	performed	quite	regularly	and	decorously	in	the	interest
哪个	曾是	在	这	案件	执行	相当	经常	和	得体地	在	这	兴趣

[ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊl] - [blæk] ['pɪkənɪnɪ] ,

of	a	coal	-	black	piccaninny	,
的	一个	煤炭	-	黑色的	piccaninny	,

在这种情况下，为了一个肤色黝黑的黑人小孩，这种行为表现得相当规律且得体。

['a:tlɪsli] [nemd] ['lɪli] [blɑ:ntʃ] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['prez(ə)nt] [hu:m] [ðə; ði]

artlessly	named	Lily	Blanche	in	honor	of	two	of	the	young	ladies	present	whom	the
不经意地	命名	百合	布兰奇	在	荣誉	的	二	的	这	年轻的	女士们	展示	谁	这

[braɪd] - ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [si:n] [bʌt; bət] [wʌns] [aʊt] ['draɪvɪŋ] ,

bride	-	mother	had	seen	but	once	out	driving	,
新娘	-	母亲	有	已见	但	一次	出去	驾驶	,

为了纪念在场的两位年轻女士，新娘的母亲只在开车时见过她们一次，便草率地将她们命名为莉莉·布兰奇。

[bʌt; bət] [hu:z] [gaʊnz] [ɒv; əv] ['flaʊəd] ['ɔ:gəndi] , [leɪs] ['pærəˌsɔ:lz] ,

but	whose	gowns	of	flowered	organdy	,	lace	parasols	,
但	谁	礼服	的	开花的	欧根纱	,	蕾丝	阳伞	,

但她的花纱长袍、蕾丝阳伞，

[ænd; ənd][le'gɔ:n; 'leghɔ:n][hæts][hæd; həd] [stɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['vɜ:tʃu:] [tu:; tə]

and	leghorn	hats	had	stirred	her	sense	of	beauty	and	virtue	to
和	来航鸡	帽子	有	搅拌	她	感觉	的	美丽	和	美德	到

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

而莱格霍恩帽激发了她对美和美德的感知，并促使她采取行动。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mju:zmənt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ɪn'kɒŋgruəs] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

Although	there	was	much	amusement	over	this	incongruous	function	,
虽然	那里	曾是	很多	娱乐	超过	这	不协调	功能	,

尽管这种不协调的功能引起了很多人的嘲笑，

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] [sens] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn] ['wɪtnəsɪŋ] [səʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ] ['serəməni]

the	absence	of	any	sense	of	embarrassment	in	witnessing	so	delicate	a	ceremony
这	缺席	的	任何	感觉	的	尴尬	在	见证	所以	精美的	一个	仪式

— [wʌn] [wɪtʃ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['setɪŋ] [wʊd] ['i:zəli] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'delɪkət] — [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt]

—	one	which	in	another	setting	would	easily	have	become	indelicate	—	was	no	doubt
—	一	哪个	在	其他	环境	会	容易地	有	变得	不雅	—	曾是	不	怀疑

[æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] ['trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'træktɪŋ] ['pɑ:tiz] .

an	unconscious	tribute	to	the	primitive	simplicity	of	the	contracting	parties	.
一个	无意识	贡	到	这	原始	简单	的	这	承包	各方	.

见证如此精致的仪式，却丝毫没有感到尴尬——在其他场合，这样的仪式很容易变得不得体——这无疑是对缔约双方原始纯朴的一种无意识的赞扬。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][rɪ'vaɪv(ə)l] ['mi:tiŋz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [gəʊ][ænd; ənd][hɪə(r)]

And	always	there	were	revival	meetings	to	which	they	might	go	and	hear
和	总是	那里	是	复兴	会议	到	哪个	他们	可能	去	和	听到

[drə'mætɪk] [ri'saɪtəl][ɒv; əv] ['mɑ:vələs] ['pɜ:sən(ə)l] " [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

dramatic	recitals	of	marvelous	personal	"	experiences	,
戏剧性	独奏会	的	奇妙	个人的	"	经历	,

而且总会有复兴聚会，他们可以去参加，聆听那些精彩绝伦的个人“经历”的戏剧性讲述。

" [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒəri] , — ['trævlz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔ:(r)] [hel] ,

"	full	of	imagery	,	—	travels	in	heaven	or	hell	,
"	满的	的	图像	,	—	旅行	在	天堂	或者	地狱	,

“充满意象，——天堂或地狱之旅，

— [wɪð] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [rɪˈzaʊndɪŋ] [ˈhjuːmən] [nəʊt] [wɪtʃ] [ˈevə(r)] [prɪˈveɪlz] [ɪn] [ˈvaɪt(ə)l] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
— with always the resounding human note which ever prevails in vital reach for
— 和 总是 这 高亢 人类 笔记 哪个 曾经 占上风 在 必不可少的 抵达 为了
[truːθ] .
truth .
真相 .

——始终贯穿着对真理孜孜以求的强烈人性关怀。

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ðeɪ] [diˈsəːnd] [ðə; ði] [kraɪ] [wɪtʃ] [faindz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪsənə(r)] [ænd; ənd]
Through it all they discerned the cry which finds the heart of a listener and
通过 它 全部 他们 辨别 这 哭 哪个 发现 这 心 的 一个 听众 和
[brɪŋz] [hɪm] [ˈɪntuː] [ˌɪndɪˈsɒljəbl] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [mæn] ,
brings him into indissoluble relation with his brother man ,
带来 他 进入 不解 关系 和 他的 兄弟 男人 ,

在这一切之中，他们辨别出了那能触动听者心灵、使他与同胞兄弟建立起密不可分联系的呼声。

[nəʊ] [ˈmætə(r)] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nəʊt] [meɪ] [kʌm] .
no matter how great the darkness out of which the note may come .
不 事情 如何 伟大的 这 黑暗 出去 的 哪个 这 笔记 可能 来 .

无论这纸条是从多么黑暗的地方传来的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] .
It is universal .
它 是 普遍的 .

它是普遍存在的。

[ðə; ði] [kɔːl] [ɪz] [ɪn] [ˈevri] [hɑːt] , [ˈʌtə] [ɔː(r)] [ˌʌnɪkˈsprest] , [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pɪəs] [ðə; ði]
The call is in every heart , uttered or unexpressed , and one day it will pierce the
这 称呼 是 在 每一个 心 , 说出 或者 未表达的 , 和 一 天 它 将要 刺穿 这
[ˈhevənz] ,
heavens ,
天 ,

这种呼唤存在于每个人的心中，无论是否说出口，终有一天它会响彻云霄。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huː] [sendz] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːθ] ,
finding the blue for him who sends it forth ,
寻找 这 蓝色的 为了 他 WHO 发送 它 前进 ,

为派遣它的人找到蓝色，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈlɪsənə(r)] [æz; əz] [wel] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biː; bi] [əˈtjuːnd] .
and for the listener as well if his heart be attuned .
和 为了 这 听众 作为 出色地 如果 他的 心 是 协调的 .

如果听者的心与音乐相契合，也能感受到音乐的魅力。

[let] [huː] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [sɪt] [θruː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈsɜːvɪsɪz] ,
Let who will go and sit through one of these services ,
让 WHO 将要 去 和 坐 通过 一 的 这些 服务 ,

让那些愿意去参加这些礼拜仪式的人来吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [əˈweɪ] [səbˈdjuːd] [ænd; ənd] [ˈsaɪlənt] , [mɔː(r)] [ˈtendə(r)] [æt; ət] [hɑːt] ,
and if he does not come away subdued and silent , more tender at heart ,
和 如果 他 做 不是 来 离开 低沉的 和 沉默的 , 更多的 投标 在 心 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

如果他离开时没有变得沉默寡言、意志消沉，而是内心更加温柔，那么，

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , [strɒŋgə(r)] [ɒv; əv] [hænd] [tuː; tə] [klɑːsp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lɪft] , [pəˈhæps] — [wel] ,
if need be , stronger of hand to clasp and to lift , perhaps — well ,
如果 需要 是 , 更强 的 手 到 搭扣 和 到 举起 , 也许 — 出色地 ,

如果需要的话，或许需要更有力的手去抓住并抬起——嗯，

[pə'hæps] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz]['əʊpən]['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [pɪk'tɔ:riəl] [ænd; ənd][ðə; ði][spek'tækjələ(r)] .

perhaps	his	mind	is	open	only	to	the	pictorial	and	the	spectacular	.
也许	他的	头脑	是	打开	仅有的	到	这	画报	和	这	壮观的	.

或许他的思想只对画面和景象感兴趣。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [haʊs] - ['pɑ:ti] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['pærədaɪs][bʌt; bət]

There	is	no	telling	how	long	the	house	-	party	would	have	remained	in	Paradise	but
那里	是	不	讲述	如何	长的	这	房子	-	派对	会	有	剩余	在	天堂	但

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l]['kælɪndə(r)] [wɪtʃ] [wɔ:nd] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['membəz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

for	the	inexorable	calendar	which	warned	certain	of	its	members	that	they	would
为了	这	无情的	日历	哪个	警告	肯定	的	它是	成员	那	他们	会

[bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sʌmənz] [ɒv; əv]['kəʊməs][æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ]

be	expected	to	answer	the	royal	summons	of	Comus	at	the	approaching
是	预期的	到	回答	这	皇家	传票	的	科莫斯	在	这	接近

['kɑ:nɪv(ə)l] ;

carnival	;
狂欢	;

如果没有无情的日历提醒某些成员，他们将被要求在即将到来的狂欢节上回应科莫斯的皇家召唤，那么这场家庭聚会还能在天堂停留多久，就不得而知了；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [fækt] [ðæt] ['sɜ:t(ə)n] [bɪls] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)]

and	of	course	the	important	fact	that	certain	bills	from	the	legislature
和	的	课程	这	重要的	事实	那	肯定	账单	从	这	立法机关

[ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wi:l] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['sɪgnətʃə(r)] .

affecting	the	public	weal	were	awaiting	the	governor's	signature	.
影响	这	民众	福利	是	等待中	这	州长的	签名	.

当然，还有一个重要的事实：一些影响公共福祉的立法议案正等待州长签署。

[ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mærɪdʒz] ['fɒləʊd] [ðɪs] ['vɪzɪt] ,

A	surprising	number	of	marriages	followed	this	visit	,
一个	奇怪	数字	的	婚姻	随后	这	访问	,

这次访问之后，出人意料地促成了许多婚姻。

['si:mɪŋ] [tu:; tə] [kən'fɜ:m] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][æn; ən] [əb'sɜ:d] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [en'geɪdʒmənts] [meɪd] [ɒn]

seeming	to	confirm	a	report	of	an	absurd	number	of	engagements	made	on
似乎	到	确认	一个	报告	的	一个	荒诞	数字	的	订婚	制成	在

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

这似乎证实了有关岛上订婚数量荒谬的报道。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [əʊld] [blæk] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] [jet] " [daʊn] [baɪ][ðə; ði][əʊld]['beɪs(ə)n] " [ɪn] [frentʃ]

There	is	a	certain	old	black	woman	living	yet	"	down	by	the	old	basin	"	in	French
那里	是	一个	肯定	老的	黑色的	女士	活的	然而	"	向下	经过	这	老的	盆地	"	在	法语

[nju:] ['ɔ:rlənz] ,

New	Orleans	,
新的	奥尔良	,

在法国新奥尔良的“老盆地”附近，至今还住着一位年长的黑人妇女。

[ə; eɪ] ['tu:θləs] [əʊld] [krəʊn] [hu:] , [baɪ][ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv] ['sɜ:kəmstəns] , [ɪz] [fə'mɪliəli] [nəʊn] [æz; əz]

a	toothless	old	crone	who	,	by	the	irony	of	circumstance	,	is	familiarly	known	as
一个	无牙	老的	老妪	WHO	,	经过	这	讽刺	的	环境	,	是	熟悉地	已知	作为

" [ɔ:l; oʊl] - ['mæmi] ['məʊlə(r)] ,

"	Ol	'	Mammy	Molar	,
"	ol	-	妈咪	磨牙	,

一位牙齿掉光的老太太，由于某种讽刺的原因，被人们亲切地称为“老臼齿妈”。

" [huː] " [riˈmembə] " [ˈmeni] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈglɪbli] [kɔːlz] "
" who " remembers " many things of this time and occasion , which she glibly calls "
" WHO " 记得 " 许多 事物 的 这 时间 和 场合 , 哪个 她 轻率地 呼叫 "
[diː] - [ˈpɑːti] ,
de silveringineer party ,
德 - 派对 ,

她"记得"当时的许多事情，她轻率地称之为"银匠聚会"。

" [ænd; ənd] [huː] [laɪks] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] .
" and who likes nothing better than an audience .
" 和 WHO 点赞 没有什么 更好的 比 一个 观众 .

"而谁又能比观众更喜欢观众呢？"

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [bɪˈliːvd] ,
If she is believed ,
如果 她 是 相信 ,

如果她的话可信的话，

[ðɪs] [mʌtʃ] [tuː] [ˈlɪtərəl] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [əˈweɪ] [taɪm] [ɪz] [məʊst] [ˈmiːgə(r)] [ænd; ənd] [ʌnˈfeɪθfl]
this much too literal account of a far - away time is most meager and unfaithful
这 很多 也 文字 帐户 的 一个 远的 - 离开 时间 是 最多 微薄 和 不忠
,
,
,

这种对遥远时代的过于字面化的描述既单薄又失实。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [məʊst] [ˈstrenjuəsli] [ɪnˈsɪst] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,
for she does most strenuously insist that , for instance ,
为了 她 做 最多 竭尽全力 坚持 那 , 为了 实例 ,

因为她极力坚持，例如，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] - [ˈteɪb(ə)l] [ɒn] [ðæt] [fɜːst] [naɪt] —
there was served at the servants ' table on that first night —
那里 曾是 服务 在 这 仆人 - 桌子 在 那 第一的 夜晚 —

第一晚，仆人们的餐桌上摆放着这些食物——

[bʌt; bət] [let] [hɜː(r); hə(r)] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] — [dʒʌst] [ə; eɪ]
But let her have her way of it for a moment — just a
但 让 她 有 她 方式 的 它 为了 一个 片刻 — 只是 一个
[ˈsɪŋg(ə)l] [breθ] :
single breath :
单身的 气息 :

但就让她如愿以偿片刻吧——就一口气而已：

" [waɪ] , [ˈhʌni] , " [ʃiː; ʃi] [kləuziz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgɪnz] , [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˈmeməri]
" Why , honey , " she closes her eyes as she begins , the better to see memory
" 为什么 , 蜂蜜 , " 她 关闭 她 眼睛 作为 她 开始 , 这 更好的 到 看 记忆
[bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .
behind them .
在后面 他们 .

"为什么，亲爱的，"她闭上眼睛开始讲述，以便更好地看到眼中的记忆。

" [waɪ] , [ˈhʌni] , [diː] [ʃæmˈpeɪn] [waɪn] [wɒz; wəz] [pɑːst] [əˈraʊn] - [tuː; tə] [diː] [hændz] [ɔːl] [dæt] - -
" Why , honey , de champagne wine was passed aroun ' to de hands all dat indurin ' -
" 为什么 , 蜂蜜 , 德 香槟酒 葡萄酒 曾是 通过了 周围 - 到 德 双手 全部 数据 - -
[ˌɪnˈfɛər] [ɪn] [ˈwɔːtə(r)] - [ˈbʌkit] ,
infair in water - buckets ,
不公平 在 水 - 水桶 ,

"哎呀，亲爱的，那时候香槟酒都是装在水桶里，挨个递到孩子们手里的。"

[æn; ən] - [dip] [aʊt] [ɪn] - ['dipəz] - [fʊl] ,
an ' dipped out in gou'd dippers - full ,
一个 - 浸入 出去 在 - 蘸料 - 满的 ,

然后蘸着满满的蘸酱，

['bailin] - ['əʊvə(r)][səʊ][fɑ:st][æn; ən] - - - [səʊ]['itəd]['tɪk(ə)l][jəʊ] - [mu:f] [tu:; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] .
bilin ' over so fast an ' fizzin ' so it'd tickle yo ' mouf to drink it .
比林 - 超过 所以 快速地 一个 - - - 所以 它会 痒痒 哟 - 口 到 喝 它 .

沸腾得很快，冒着泡，喝下去嘴里都痒痒的。

[æn; ən] - [mɑ:s] - - [ˌel'i:] [dʌk] ,
An ' Marse Harol ' Le Duc ,
一个 - 马尔斯 - - 乐 杜克 ,

安·马尔斯·哈罗勒·杜克

[hi:; hi] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [pi:ænɚ] - [stu:l] [ɒn][di:] [bæk] ['gæləri] [æn; ən] - - [aʊt] [goʊl] - [d'ɒləz] [baɪ]
he stood on a pianner - stool on de back gallery an ' th'owed out gol ' dollars by
他 站立 在 一个 钢琴家 - 凳子 在 德 后退 画廊 一个 - - 出去 戈尔 - 美元 经过
[di:]['hætfʊl][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ju: 'es] ['nɪgə(r)] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ;
de hatful for any of us niggers to pick up ;
德 满 为了 任何 的 我们 黑鬼 到 挑选 向上 ;

他站在后廊的钢琴凳上，一把一把地扔出金美元，让我们这些黑鬼随便捡。

[æn; ən] - [di:] - , [ɔ:l; oʊl] - [mɑ:s] [eɪb] - , [hi:; hi]['faɪəd] [ɒf] [skaɪ] - [ɻ'ɒkəz] [æn; ən] - [ri:d]
an ' de guv'ner , ol ' Marse Abe Lincolm , he fired off sky - rockers an ' read
一个 - 德 - , ol - 马尔斯 安倍 - , 他 被解雇 离开 天空 - 摇滚乐手 一个 - 读
[aʊt] ['fri:dəm] ['peɪpəz] .
out freedom papers .
出去 自由 文件 .

而老大，老林肯元帅，他发射了火箭弹，并宣读了自由文件。

" [æn; ən] - [mɪdz] - [ɔ:l][di:] [dɑ:ns] [æn; ən] - - ,
" An ' mids ' all de dance an ' reveltry ,
" 一个 - 中段 - 全部 德 舞蹈 一个 - - ,

“在所有的舞蹈和狂欢中，

[ə; eɪ][bəʊlt][əʊ] - ['θʌndə(r)] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænən] - [bɔ:l] ['aʊtən] [ə; eɪ][kleə(r)][skaɪ] ,
a bolt o ' thunder fell like a cannon - ball outen a clair sky ,
一个 螺栓 o - 雷 跌倒 喜欢 一个 大炮 - 球 奥滕 一个 克莱尔 天空 ,

一道雷霆如同炮弹般从晴朗的天空中落下。

[æn; ən] - [wi:; wi] [lʊkt] [ʌp] [æn; ən] - [ləʊ][æn; ən] - - ,
an ' we looked up an ' lo an ' beholst ,
一个 - 我们 看起来 向上 一个 - 洛 一个 - - ,

我们抬头望去，只见……

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][hænd] ['raɪtɪn] - [ɒn][di:][skaɪ] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] ,
here was a vision of a big hand writin ' on de sky , an ' a voice say ,
这里 曾是 一个 想象 的 一个 大的 手 写作 - 在 德 天空 , 一个 - 一个 嗓音 说 ,

眼前浮现出一只大手在天空中写字的景象，还有一个声音说：

- [i:t] [ʌp] [di:] ['bæləns] [ef] ['eniθɪŋ] [ɪz] [faʊnd] ['wɑ:ntɪn] - ! -
' Eat up de balance ef anything is found wantin ' ! '
- 吃 向上 德 平衡 ef 任何事物 是 成立 想要 - ! -

“如果发现有什么不足，就把剩下的都吃掉！”

[æn; ən] - [wɪd] [dæt] , [deɪ] [plʌndʒd] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [hɜ:d] [əʊ] - [swaɪn] [bu:n] - [fɔ:(r); fə(r)][di:] [si:] ,
an ' wid dat , dey plunged in like a herd o ' swine boun ' for de sea ,
一个 - 宽 数据 , 戴 暴跌 在 喜欢 一个 一群 o - 猪 奖励 - 为了 德 海 ,

于是，他们像一群奔向大海的猪一样，一头扎进了海里。

[æn; ən] - [deɪ] [dɪ'vaʊəd] [di:] - [æn; ən] - [pɒpt] [məʊ] - [kɔ:rks] , [æn; ən] - [dip] [aʊt] [məʊ] -

an	'	dey	devoured	de	fragmints	an	'	popped	mo	'	corks	,	an	'	dipped	out	mo	'
一个	-	戴	吞噬	德	-	一个	-	爆裂	莫	-	软木塞	,	一个	-	浸入	出去	莫	-

[ʃæm'peɪn] [waɪn] ,

champagne	wine	,
香槟酒	葡萄酒	,

他们狼吞虎咽地吃着薄荷糖，打开更多的香槟酒瓶塞，又喝了更多的香槟。

[æn; ən] - [di:][məʊ] - [deɪ] [dip] [aʊt] [ʃæm'peɪn] [waɪn] , [di:][məʊ] - [deɪ] - [di:] [dɑ:ns] .

an	'	de	mo	'	dey	dipped	out	champagne	wine	,	de	mo	'	dey	'	d	dance	.
一个	-	德	莫	-	戴	浸入	出去	香槟酒	葡萄酒	,	德	莫	-	戴	-	d	舞蹈	.

他们喝着香槟，跳着舞。

[æn; ən] - [di:][məʊ] - [deɪ] - [di:] [dɑ:ns] , [di:][məʊ] - [di:] [waɪn] [wʊd] [fləʊ] .

An	'	de	mo	'	dey	'	d	dance	,	de	mo	'	de	wine	would	flow	.
一个	-	德	莫	-	戴	-	d	舞蹈	,	德	莫	-	德	葡萄酒	会	流动	.

他们会跳舞，酒会流淌。

" ['pɒsəbli] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] ['ɒbviəs] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] [θɔ:t] [hæz; həz][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪn]

"	Possibly	the	old	woman's	obvious	confusion	of	thought	has	some	explanation	in
"	可能	这	老的	女性的	明显的	困惑	的	想法	有	一些	解释	在

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

the	fact	of	the	presence	of	the	governor	of	the	State	,
这	事实	的	这	在场	的	这	州长	的	这	状态	,

“或许州长在场可以解释这位老妇人明显的思维混乱。”

[hu:] , [ˌɪntrə'dju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] ['dɪgnɪtəri] , [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] [leɪt] [ðæt] [naɪt] ,

who	,	introduced	as	a	high	dignitary	,	did	make	a	little	speech	late	that	night	,
WHO	,	介绍	作为	一个	高的	显要人物	,	做过	制作	一个	小的	演讲	晚的	那	夜晚	,

当晚深夜，这位被介绍为高级官员的人发表了一小段讲话。

['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌləd] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] ;

thanking	the	colored	people	in	terms	of	compliment	for	their	dancing	;
谢谢	这	有色	人们	在	条款	的	赞扬	为了	他们的	跳舞	;

以赞美的方式感谢有色人种的舞蹈；

[ænd; ənd] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [hɪə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['kwɪkli] [ˌəʊvə'leɪd][baɪ][ðə; ði] [di:pə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz]

and	any	impression	made	here	was	so	quickly	overlaid	by	the	deeper	experiences
和	任何	印象	制成	这里	曾是	所以	迅速地	叠加	经过	这	更深	经历

[ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['blendɪŋ] [kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] .

of	the	war	that	a	blending	can	easily	be	explained	.
的	这	战争	那	一个	混合	能	容易地	是	解释	.

在这里产生的任何印象都很快被战争的更深层次的经历所掩盖，因此这种融合很容易解释。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [kɔɪnz] — " [ˌpikə'ju:n] " ['əʊnli] — [θrəʊn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]

There	was	a	shower	of	coins	—	"	picayunes	"	only	—	thrown	during	the	evening
那里	曾是	一个	淋浴	的	硬币	—	"	小玩意儿	"	仅有的	—	抛掷	期间	这	晚上

[baɪ][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ,

by	the	master	,
经过	这	掌握	,

当晚，主人撒下了一阵硬币雨——都是些“小钱”。

[ə; eɪ] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:ns] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

a	feature	of	the	dance	being	to	recover	as	many	of	them	as	possible
一个	特征	的	这	舞蹈	存在	到	恢复	作为	许多	的	他们	作为	可能的

[wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [step] .

without	breaking	step	.
没有	打破	步	.

该舞蹈的特点是在不中断舞步的情况下尽可能多地找回它们。

[səʊ][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] ['meməri] [ɪz][nɒt][səʊ][fɑ:(r)] [ə'fi:ld] ,

So	the	old	woman's	memory	is	not	so	far	afield	,
所以	这	老的	女性的	记忆	是	不是	所以	远的	田野	,

所以，这位老妇人的记忆并没有那么遥远。

[ɔ:l'ðəʊ] [æz; əz][ə; eɪ][hɪ'stɔ:riən] [ʃi:; ʃi] [mait] [ni:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['edɪtɪŋ] .

although	as	a	historian	she	might	need	a	little	editing	.
虽然	作为	一个	历史学家	她	可能	需要	一个	小的	编辑	.

虽然作为一名历史学家，她可能需要稍加润色。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['i:v(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] " ['hɪstri; 'hɪstəri] " [wɪtʃ] , [baʊnd] [ɪn] [kɑ:f] ,

But	such	even	as	this	is	much	of	the	so	-	called	"	history	"	which	,	bound	in	calf	,
但	这样的	甚至	作为	这	是	很多	的	这	所以	-	称为	"	历史	"	哪个	,	边界	在	小牛	,

但即便如此，这仍然是许多所谓的“历史”，它们被装订在牛皮纸上，

[dis'ɔnə] [ðə; ði] [wɜ:rldz] [l'aɪbɹəɹiz] [tu:; tə] - [deɪ] .

dishonors	the	world's	libraries	to	-	day	.
耻辱	这	世界的	图书馆	到	-	天	.

这有辱当今世界图书馆的声誉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] ['i:zi] , ['si:ɪŋ] ['kɔbweb] [ə'pɒn][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,

It	is	so	easy	,	seeing	cobwebs	upon	a	record	,
它	是	所以	简单的	,	看到	蜘蛛网	之上	一个	记录	,

很容易就能看到唱片上的蛛网，

— ['kɔbweb] [wɪtʃ] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [kwaɪt] [kən'stru:d] [æz; əz] ['ælfəbet] , — [tu:; tə] [ɪn'tɜ:prət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ɒv; əv] ['ɪmpɔ:t] ,

—	cobwebs	which	may	not	be	quite	construed	as	alphabet	,	—	to	interpret	them	as	hieroglyphics	of	import	,
—	蜘蛛网	哪个	可能	不是	是	相当	解释	作为	字母	,	—	到	解释	他们	作为	象形文字	的	进口	,

——蛛网状图案可能并不完全像字母，——但要将它们解读为具有重要意义的象形文字，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪmpli] ['brʌʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ɔ:(r)] ['religeit] [ðem; ðəm] , [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] ,

instead	of	simply	brushing	them	away	,	or	relegating	them	,	where	they	belong	,
反而	的	简单地	刷牙	他们	离开	,	或者	降级	他们	,	在哪里	他们	属于	,

而不是简单地将它们拂去，或者将它们放到它们应该在的地方，

[tu:; tə][ðə; ði] ['dʌski] [də'meɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪθ] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [ɪk'spekt]['əʊnli] [wɪəd] [sə'dʒestʃən] ,

to	the	dusky	domain	of	the	myth	out	of	which	we	may	expect	only	weird	suggestion	,
到	这	昏暗	领域	的	这	神话	出去	的	哪个	我们	可能	预计	仅有的	诡异的	建议	,

进入神话那幽暗的领域，我们或许只能从中获得一些怪异的暗示。

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊld][ɒv; əv] [prest] ['rəʊzməri] , ['tipifai] [rɪ'membrəns] [ded] .

as	from	the	mold	of	pressed	rosemary	,	typifying	remembrance	dead	.
作为	从	这	模具	的	按下	迷迭香	,	典型化	纪念	死的	.

如同压制迷迭香的模具，象征着对逝者的缅怀。

[ðə; ði] [haʊs] - ['pɑ:ti] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['retrəspekt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪt'self] ['ɔ:lməʊst] ['həʊlli] [tu:; tə] ['pleʒə(r)] ,

The	house	-	party	,	which	in	this	poor	retrospect	seems	to	have	devoted	itself	almost	wholly	to	pleasure	,
这	房子	-	派对	,	哪个	在	这	贫穷的	回顾	似乎	到	有	奉献	本身	几乎	完全	到	乐趣	,

现在回想起来，这场家庭聚会似乎完全是为了寻欢作乐而举办的。

[wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] ['fɒləʊd] [baɪ] [ɪ'miːdiət] [wɜːk] [ə'pɒn][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]

was	nevertheless	followed	by	immediate	work	upon	the	project	in	behalf	of
曾是	尽管如此	随后	经过	即时	工作	之上	这	项目	在	代表	的

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [plænd] .

which	it	was	planned	.
哪个	它	曾是	计划	.

然而，随后立即投入到计划开展的项目工作中。

[wɪð] [ðɪs] [meɪn] ['məʊtɪv] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][ʌl'tɪəriə(r)][ænd; ənd][məʊst]['prɒpə(r)][wʌn][ɪn] ['herəldz]

With	this	main	motive	was	also	the	ulterior	and	most	proper	one	in	Harold's
和	这	主要的	动机	曾是	还	这	后方	和	最多	恰当的	一	在	哈罗德的

[maɪnd][ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][səʊ] ['ɪntɪmət] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

mind	of	introducing	his	wife	in	so	intimate	a	fashion	to	some	of	the
头脑	的	介绍	他的	妻子	在	所以	亲密的	一个	时尚	到	一些	的	这

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['membəz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

important	members	of	society	,
重要的	成员	的	社会	,

除了这个主要动机之外，哈罗德心中还有一个更隐秘、更正当的目的，那就是以如此亲密的方式将他的妻子介绍给一些社会名流。

[huː] [wʊd] [deɪt] [laɪf] - ['frendʃɪps] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm][tuː; tə]

who	would	date	life	-	friendships	from	the	pleasant	occasion	of	helping	him	to
WHO	会	日期	生活	-	友谊	从	这	令人愉快的	场合	的	帮助	他	到

['əʊpən][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .

open	his	own	door	to	them	.
打开	他的	自己的	门	到	他们	.

她们会因为帮他打开家门而结下终生友谊。

[sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'bləz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [kw'ɪksændz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

Some	thousands	of	dollars	went	into	the	quicksands	of	the	marshes	before	the
一些	数千	的	美元	去	进入	这	流沙	的	这	沼泽	前	这

[faʊn'deɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'pəʊzd] [greɪt] [brɪdʒ] ,

foundations	were	laid	for	the	arch	of	a	proposed	great	bridge	,
基础	是	铺设	为了	这	拱	的	一个	建议的	伟大的	桥	,

在为拟建的大桥拱架打好地基之前，数千美元就已经投入到了沼泽的流沙中。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [boʊts] [ʃʊd; ʃəd] [seɪl] [tuː; tə][ðeə(r)] ['lændɪŋ] .

beneath	which	his	boats	should	sail	to	their	landing	.
下面	哪个	他的	船	应该	帆	到	他们的	降落	.

他的船只应该从这里驶向他们的登陆点。

[wɪð] [ðə; ði] ['ærəgənt] [brə'vɑːdəʊ][ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [bɔɪ] ['tʃælɪndʒd] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] , [hiː; hi][bɪ'gæn]

With	the	arrogant	bravado	of	an	impulsive	boy	challenged	to	action	,	he	began
和	这	傲慢的	虚张声势	的	一个	冲动	男生	挑战	到	行动	,	他	开始

[hɪz; ɪz] [ɑːtʃ] [fɜːst] .

his	arch	first	.
他的	拱	第一的	.

他像一个被激怒的冲动男孩一样，带着傲慢的虚张声势，率先开始了拱门之旅。

[ɪts] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][mjuː'nɪfɪs(ə)ns] [wʊd] [ɪk'spres] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi]

Its	announcement	of	independence	and	munificence	would	express	the	position	he
它是	公告	的	独立	和	慷慨	会	表达	这	位置	他

[hæd; həd]['teɪkən] .

had	taken	.
有	已采取	.

他宣布独立和慷慨，这正体现了他所采取的立场。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ][bəʊld] [frʌnt] ,

Sometimes	it	is	well	to	put	up	a	bold	front	,
有时	它	是	出色地	到	放	向上	一个	大胆的	正面	,

有时候，表现得强硬一些是明智之举。

['i:v(ə)n] [if] [wʌn] [ni:dz] [wɜ:k] ['bækwəd] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] .

even	if	one	needs	work	backward	from	it	.
甚至	如果	一	需求	工作	落后	从	它	.

即使需要从头开始倒推。

['hærəld] [mu:vd] [fɑ:st] — [bʌt; bət][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv][wɔ:(r)] [mu:vd] [fɑ:stə(r)] !

Harold	moved	fast	—	but	the	gods	of	war	moved	faster	!
哈罗德	已搬	快速地	—	但	这	神	的	战争	已搬	快点	!

哈罗德行动迅速——但战神行动更快!

['skeəsli] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kɒləm] [ɒv; əv]['splɪd] ['meɪsənri] ['rɪz(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði][pæl'metəʊ] [swɒmp]

Scarcely	had	a	single	column	of	solid	masonry	risen	above	the	palmetto	swamp
几乎	有	一个	单身的	柱子	的	坚硬的	石工	升起	多于	这	棕榈树	沼泽

[wen] [fɔ:t] - [gʌnz] ['saʊndɪd] .

when	Fort	Sumter's	guns	sounded	.
什么时候	堡	-	枪支	听起来	.

萨姆特堡的炮声响起时，棕榈沼泽上几乎还没有耸立起一根坚固的石柱。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['fɑ:stnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪk] , [ænd; ənd] [jet] ,

The	smell	of	gunpowder	penetrated	the	fastnesses	of	the	brake	,	and	yet	,
这	闻	的	火药	渗透	这	坚固性	的	这	制动	,	和	然而	,

火药味渗入了刹车系统的缝隙，然而，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ['kwivəd] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [wɔ:(r)] - [hɔ:s] ,

though	his	nostrils	quivered	like	those	of	an	impetuous	war	-	horse	,
尽管	他的	鼻孔	颤抖	喜欢	那些	的	一个	浮躁	战争	-	马	,

虽然他的鼻孔像一匹桀骜不驯的战马一样颤抖着，

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [held] [hɪm'self] [ɪn] [reɪn] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['kru:əli]

the	master	held	himself	in	rein	with	the	thought	of	her	who	would	be	cruelly
这	掌握	握住	他自己	在	缰绳	和	这	想法	的	她	WHO	会	是	残酷地

[ə'ləʊn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

alone	without	him	.
独自的	没有	他	.

想到没有他，她将会多么孤独无助，主人便克制住了自己的冲动。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [waɪl] [hi:; hi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɪz; ɪz] [ɑ:tʃ] : " [tu:] [aʊt] [ɒv; əv]

And	he	said	to	himself	,	while	he	reared	his	arch	:	"	Two	out	of
和	他	说	到	他自己	,	尽管	他	饲养	他的	拱	:	"	二	出去	的

[θri:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] !

three	are	enough	!
三	是	足够的	!

他一边拱起弓，一边自言自语道："三分之二就足够了！"

[ai][hæv; həv]['teɪkən][ðeə(r)]['terə(r)] ['aɪlənd][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] .

I	have	taken	their	terror	island	for	my	portion	.
我	有	已采取	他们的	恐怖	岛	为了	我的	部分	.

我已经把他们的恐怖岛屿据为己有。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['gɑ:ləndz] [ə'pɒn][maɪ] [brɪdʒ] — [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['seɪlɪŋ] [ʌp][maɪ][kə'næl][æz; əz]

They	may	have	garlands	upon	my	bridge	—	when	they	come	sailing	up	my	canal	as
他们	可能	有	花环	之上	我的	桥	—	什么时候	他们	来	帆船	向上	我的	运河	作为

['hɪərəʊz] !

heroes	!
英雄	!

当他们像英雄一样乘船驶入我的运河时，我的桥上可能会挂满花环!

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [wɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bæt(ə)lgraʊnd] [stɒpt] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði] [ɑ:tʃ] .

"	But	the	next	whiff	from	the	battleground	stopped	work	on	the	arch	.
"	但	这	下一个	闻	从	这	战场	停止	工作	在	这	拱	.

"但战场上传来的下一股气味让拱门的建造工作停止了。"

[ðə; ði] ['brʌðəz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

The	brothers	had	fallen	side	by	side	.
这	兄弟	有	倒下	边	经过	边	.

兄弟俩并肩倒下。

" [ðə; ði] [breɪv] , [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['feləʊ] , ['ɑːftə(r)] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] , [dæʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt]

"	The	brave	,	unthinking	fellow	,	after	embracing	his	beloved	,	dashed	to	the	front
"	这	勇敢的	,	不假思索	同伴	,	后	拥抱	他的	心爱	,	虚线	到	这	正面

这位勇敢而鲁莽的男子拥抱了心爱之人后，便冲到了最前面。

" ['mædli] ['siːzɪŋ] [bəuθ] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəd] [sɔːrdz] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] " [faɪt] [æz; əz] [θriː] , "

"	Madly	seizing	both	the	recovered	swords	,	declaring	he	would	"	fight	as	three	,	"
"	疯狂地	抓住	两个都	这	恢复	剑	,	声明	他	会	"	斗争	作为	三	,	"

[ðə; ði] [breɪv] ,

the	brave	,
这	勇敢的	,

“他疯狂地抓起两把找回的剑，宣称要‘三人并肩作战’，这位勇士

[ʌn'θɪŋkɪŋ] ['feləʊ] , ['ɑːftə(r)] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ,

unthinking	fellow	,	after	embracing	his	beloved	,
不假思索	同伴	,	后	拥抱	他的	心爱	,

一个不假思索的家伙，在拥抱了他心爱的人之后，

[pʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] ['hænəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['ɪzriːəlz] , [ænd; ənd] ,

put	one	of	her	hands	in	Hannah's	and	the	other	in	Israel's	,	and	,
放	一	的	她	双手	在	汉娜的	和	这	其他	在	以色列的	,	和	,

她一只手放在汉娜的手里，另一只手放在以色列的手里，然后，

[kə'mend] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [ə; eɪ] ['spiːtʃləs] [lɪft] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz]

commending	them	to	God	by	a	speechless	lift	of	his	dark	eyes	,	mounted	his
表扬	他们	到	上帝	经过	一个	无言	举起	的	他的	黑暗的	眼睛	,	安装	他的

[hɔːs] [ænd; ənd] [dæʃt] ,

horse	and	dashed	,
马	和	虚线	,

他默默地抬起深邃的眼眸，将他们托付给上帝，然后翻身上马，疾驰而去。

[æz; əz] [wʌn] [ə'freɪd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] , [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .

as	one	afraid	to	look	back	,	to	the	front	.
作为	一	害怕的	到	看	后退	,	到	这	正面	.

像一个不敢回头看的人，向前看去。

['sɪksθ]

VI

六年级

六

['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] " [pɔː(r); pʊə(r)] ['hærəld] [ˌel'iː] [dʌk] " — [haʊ] , ['kæptʃəd] , ['wuːndɪd]

Every	one	knows	the	story	of	"	poor	Harold	Le	Duc	"	—	how	,	captured	,	wounded
每一个	一	知道	这	故事	的	"	贫穷的	哈罗德	乐	杜克	"	—	如何	,	捕获	,	受伤

,

,

,

每个人都知道“可怜的哈罗德·勒杜克”的故事——他如何被俘、受伤，

[hiː; hi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ɪn'sænəti] [ɪn] [ə; eɪ] ['fedərəl] ['hɒspɪt(ə)l]

he	lay	for	more	than	a	year	on	the	edge	of	insanity	in	a	Federal	hospital
他	躺	为了	更多的	比	一个	年	在	这	边缘	的	疯狂	在	一个	联邦	医院

.

.

.

他在联邦医院里精神濒临崩溃的边缘躺了一年多。

['evri] [wʌn] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] ['aɪlənd] ,

Every	one	knows	of	the	birth	of	his	child	on	the	lonely	island	,
每一个	一	知道	的	这	出生	的	他的	孩子	在	这	孤独	岛	,

每个人都知道他的孩子是在那个孤岛上出生的。

[wɪð] ['əʊnli] [blæk] [hændz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [tend] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['mʌðə(r)] ,

with	only	black	hands	to	receive	and	tend	it	,	and	how	the	waiting	mother	,
和	仅有的	黑色的	双手	到	收到	和	趋向	它	,	和	如何	这	等待	母亲	,

只有一双黑手来接收和照料它，以及等待的母亲，

['gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [tuː] ,

guarded	by	the	faithful	two	,
守卫	经过	这	忠实	二	,

由两名忠心耿耿的骑士守护着，

[ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ['lɔɪəl] [sleɪvz] [huː] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

and	loved	by	the	three	hundred	loyal	slaves	who	prayed	for	her	life	,
和	喜爱	经过	这	三	百	忠诚	奴隶	WHO	祈祷	为了	她	生活	,

她深受三百名忠诚奴隶的爱戴，这些奴隶为她的生命祈祷。

['faɪnəli] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɒv; əv] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

finally	passed	out	of	it	on	the	very	day	of	days	for	which	she	had
最后	通过了	出去	的	它	在	这	非常	天	的	天	为了	哪个	她	有

[plænd] [ə; eɪ] [greɪt] ['krɪsməs] ['bæŋkwɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['maːstəz]

planned	a	great	Christmas	banquet	for	them	in	honor	of	their	master's
计划	一个	伟大的	圣诞节	宴会	为了	他们	在	荣誉	的	他们的	硕士学位

[traɪ'ʌmfənt] [rɪ'tɜːn] .

triumphant	return	.
凯	返回	.

最终，就在她为他们精心策划了一场盛大的圣诞宴会，以庆祝他们的主人凯旋归来的那一天，她昏了过去。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['θredbeə(r)] .

The	story	is	threadbare	.
这	故事	是	破旧的	.

故事情节十分单薄。

['evriwʌn] [nəʊz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] " [ðə; ði][əʊld] ['piːp(ə)l] , " ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['mædəm] [ˌel'iː] [dʌk] ,

Everyone	knows	how	it	happened	that	"	the	old	people	,	"	Colonel	and	Madame	Le	Duc	,
每个人	知道	如何	它	发生	那	"	这	老的	人们	,	"	上校	和	夫人	乐	杜克	,

大家都知道“老人们”，也就是勒杜克上校和夫人，是怎么回事。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [flaɪt] [ə'pɒn] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] , ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)][lɑːst] [sʌn] ,

having	taken	flight	upon	report	of	a	battle	,	following	their	last	son	,
拥有	已采取	航班	之上	报告	的	一个	战斗	,	下列的	他们的	最后的	儿子	,

听到战斗的消息后，他们带着最小的儿子逃离了现场。

[hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪlənd] ;

had	crossed	the	lines	and	been	unable	from	that	day	to	communicate	with	the	island	;
有	交叉	这	线条	和	到过	无法	从	那	天	到	交流	和	这	岛	;

越过警戒线后，从那天起就无法与岛上取得联系；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] - [pleɪg] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪk] , [wen] ['ræt(ə)lə(r)]

of	the	season	of	the	snake	-	plague	in	the	heart	of	the	brake	,	when	rattlers
的	这	季节	的	这	蛇	-	瘟疫	在	这	心	的	这	制动	,	什么时候	响尾蛇

[ænd; ənd] ['kɒpəhed] ,

and	copperheads	,
和	铜头蛇	,

在蛇患肆虐的季节，响尾蛇和铜头蝮蛇在森林深处出没。

['spredɪŋ] - ['ædə(r)] , ['mɔkəsɪnz] , [ænd; ənd]['kɒŋgə(r)] - [iːlz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

spreading	-	adders	,	moccasins	,	and	conger	-	eels	came	up	to	the	island	,
传播	-	加法器	,	鹿皮鞋	,	和	鳗鱼	-	鳗鱼	来了	向上	到	这	岛	,

[skwəːm] , [dɑːtɪŋ] ,

squirming	,	darting	,
蠕蠕	,	飞镖	,

蝰蛇、水蛇和康吉鳗游到岛上，扭动着身子，快速游动。

[ɔː(r)]['leɪzɪli] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ɪts] ['flaʊərɪŋ] [graʊndz] [ænd; ənd] ['lɪli] - [pɒndz] ,

or	lazily	sunning	themselves	in	its	flowering	grounds	and	lily	-	ponds	,
或者	懒洋洋	日光浴	他们自己	在	它是	开花	理由	和	百合	-	池塘	,

或者懒洋洋地在花海和睡莲池边晒太阳，

[sʌm; səm]['iːv(ə)n] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [bedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

some	even	finding	their	way	into	the	very	beds	of	the	people	;
一些	甚至	寻找	他们的	方式	进入	这	非常	床	的	这	人们	;

有些甚至爬进了人们的床上；

[wen] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] [ɒv; əv] [bɝdz] , [ænd; ənd] ['ælɪˌgeɪtəz] [praul] [ə'krɒs] [ðə; ði]

when	the	trees	were	deserted	of	birds	,	and	alligators	prowled	across	the
什么时候	这	树木	是	荒凉的	的	鸟类	,	和	鳄鱼	潜行	穿过	这

['terəsɪz] ,

terraces	,
露台	,

当树上没有鸟儿，鳄鱼在梯田上游荡时

['deprɪdeɪt] [ðə; ði] ['pəʊltri] - [jɑːd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['θretnɪŋ] [ðə; ði]['niːgrəʊ] ['tʃɪldrən] .

depredating	the	poultry	-	yard	and	even	threatening	the	negro	children	.
掠夺性的	这	家禽	-	院子	和	甚至	威胁	这	黑人	孩子们	.

他们洗劫了家禽场，甚至威胁黑人儿童。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][səʊ]['mænɪfəʊld][dɪ'zɑːstə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

In	the	presence	of	so	manifold	disaster	many	of	the	negroes	returned	to
在	这	在场	的	所以	歧管	灾难	许多	的	这	黑人	返回	到

['vuːduːɪzəm] ,

voodooism	,
巫毒教	,

面对如此多的灾难，许多黑人重新信奉了巫毒教。

[ænd; ənd] [njuːd] ['dɑːnsɪz] [baɪ] [wɪəd] ['faɪərz] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['seɪtn] [sə'plɑːnt, -'plænt][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv]

and	nude	dances	by	weird	fires	offered	to	Satan	supplanted	the	shouting	of
和	裸体	舞蹈	经过	诡异的	火灾	提供	到	撒但	取代	这	喊叫	的

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] .

the	name	of	Christ	in	the	churches	.
这	姓名	的	基督	在	这	教堂	.

在教堂里，人们不再高呼基督的名字，而是在献给撒旦的怪异篝火旁跳裸体舞。

[ə; eɪ] [red] [striːk] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [breɪk] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən]['əʊmən][ɒv; əv]

A	red	streak	in	the	sky	over	the	brake	was	regarded	as	an	omen	of
一个	红色的	条纹	在	这	天空	超过	这	制动	曾是	认为	作为	一个	预兆	的

[blʌd] — [ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] [wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði] [səʊk] - [stæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [haʊs] [ə; eɪ]

blood	—	the	thunderbolt	which	struck	the	smoke	-	stack	of	the	sugar	-	house	a
血	—	这	霹雳	哪个	击	这	抽烟	-	堆	的	这	糖	-	房子	一个

[kə'mɑːnd] [tuː; tə] [stɒp] [wɜːk] .

command	to	stop	work	.
命令	到	停止	工作	.

刹车上方天空中的一道红光被认为是血腥的预兆——击中糖厂烟囱的雷电是停止工作的命令。

[əʊld] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] ['triːtɪd] [ðə; ði] [sɪk] [wɪð] ['seɪvəri] [tiːz] [ɒv; əv] [ruːts] [ænd; ənd] [hɜːbs]

Old	women	who	had	treated	the	sick	with	savory	teas	of	roots	and	herbs
老的	女性	WHO	有	治疗	这	生病的	和	美味的	茶	的	根	和	草药

[læpst] ['ɪntuː] ['kʌndʒərɪŋ] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv][heə(r)][ænd; ənd] [bəʊnz] .

lapsed	into	conjuring	with	bits	of	hair	and	bones	.
失效	进入	魔法	和	比特	的	头发	和	骨头	.

过去用草药根茎熬制的美味茶水为病人治病的老妇人，后来却开始用头发和骨头等东西来施展巫术。

[ə; eɪ] ['ræbɪts] [fʊt] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['pəʊt(ə)nt][ðæn; ðən]['medsn; 'medɪsn] ;

A	rabbit's	foot	was	more	potent	than	medicine	;
一个	兔子的	脚	曾是	更多的	强效	比	药品	;

兔脚比药物更有效；

[ə; eɪ] [sneɪks] [tuːθ] [wet] [wɪð] [swɒmp] [skʌm] [ænd; ənd] [draɪd] [ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ['sʌlfə(r)]

a	snake's	tooth	wet	with	swamp	scum	and	dried	in	the	glare	of	burning	sulphur
一个	蛇的	齿	湿的	和	沼泽	浮渣	和	干燥	在	这	强光	的	燃烧	硫

[mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ðæn; ðən] [gɒd] .

more	to	be	feared	than	God	.
更多的	到	是	害怕	比	上帝	.

一颗沾满沼泽浮渣、在燃烧的硫磺的灼热中晒干的蛇牙，比上帝更可怕。

[wɔː(r)] , [deθ] [ænd; ənd] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] [ə'gen] , ['fɒləʊd] [baɪ][skænt]['prɒvɪndə(r)] ['θretnɪŋ]

War	,	death	and	birth	and	death	again	,	followed	by	scant	provender	threatening
战争	,	死亡	和	出生	和	死亡	再次	,	随后	经过	稀少	饲料	威胁

['fæmɪn] ,

famine	,
饥荒	,

战争、死亡、出生、以及再次的死亡，随后是粮食短缺，饥荒威胁着人们的生活。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜːpənts] , [hæd; həd] [strʌk] ['terə(r)]['ɪntuː] [hɑːts] [ɔːl'redi]

and	then	by	the	invasion	of	serpents	,	had	struck	terror	into	hearts	already
和	然后	经过	这	入侵	的	蛇	,	有	击	恐怖	进入	心	已经

['tremjələs] [ænd; ənd][hɑːf] [ə'freɪd] .

tremulous	and	half	afraid	.
颤抖的	和	一半	害怕的	.

然后，蛇的入侵更是让原本就战栗不安、惶恐不安的人们更加恐惧。

[ðə; ði] [wɜːd] " ['friːdəm] " [hæd; həd] ['skeəsli] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][set][ðə; ði][eə(r)] ['vaɪbreɪtɪŋ]

The	word	"	freedom	"	had	scarcely	reached	the	island	and	set	the	air	vibrating
这	单词	"	自由	"	有	几乎	达到	这	岛	和	放	这	空气	振动

[wɪð] [həʊp] ,

with	hope	,
和	希望	,

“自由”一词刚刚传到岛上，就让空气中充满了希望。

[kə'mɪŋgəld] [wɪð] [dred] ,

commingled	with	dread	,
混合	和	恐惧	,

夹杂着恐惧，

[wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:tɪd] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [grɪm] [kə¸rɒbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

when	the	reported	death	of	the	master	came	as	a	grim	corroboration	of	the
什么时候	这	据报道	死亡	的	这	掌握	来了	作为	一个	严峻	证实	的	这

['stɑ:tlɪŋ] ['prɒspekt] .

startling	prospect	.
令人震惊	前景	.

当大师的死讯传来时，这则令人震惊的消息得到了残酷的证实。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['əʊpən] ['stɔ:ri] .

All	this	is	an	open	story	.
全部	这	是	一个	打开	故事	.

这一切都还是个未解之谜。

[bʌt; bət] [haʊ] ['ɪzreɪl] [ænd; ənd] ['hænə] , ['eɪdɪd] [ɪn][ðeə(r)] [flaɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [fju:] ,

But	how	Israel	and	Hannah	,	aided	in	their	flight	by	a	faithful	few	,
但	如何	以色列	和	汉娜	,	协助	在	他们的	航班	经过	一个	忠实	很少	,

但是，以色列和汉娜在少数忠实信徒的帮助下逃亡，

[slɪpt] [ə'weɪ] [wʌn] [dɑ:k] [naɪt] ,

slipped	away	one	dark	night	,
滑倒了	离开	一	黑暗的	夜晚	,

在一个漆黑的夜晚悄然离去。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] [wɪð] [ðem; ðəm][tu:; tə][beə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['seɪfli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz]

carrying	the	young	child	with	them	to	bear	her	safely	to	her	father's
携带	这	年轻的	孩子	和	他们	到	熊	她	安全	到	她	父亲的

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

他们带着小女孩，要安全地把她送到她父亲的族人那里。

['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['æbsəns] , ['pendɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [rɪ'tɜ:n] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:]

knowing	nothing	of	their	absence	,	pending	the	soldier's	return	—	for	the	two
会心	没有什么	的	他们的	缺席	,	待办的	这	士兵的	返回	—	为了	这	二

['nevə(r)] [bɪ'li:vd] [hɪm] [ded] ;

never	believed	him	dead	;
绝不	相信	他	死的	;

他们一无所知，直到士兵回来——因为他们两人从未相信他已经死了；

[haʊ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪəli] [ri:tʃt] [ðə; ði][rɪə(r)][lændz][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɜ:nl] [pleɪs] ,

how	,	when	they	had	nearly	reached	the	rear	lands	of	the	paternal	place	,
如何	,	什么时候	他们	有	几乎	达到	这	后部	土地	的	这	父系	地方	,

当他们几乎到达父家后方的土地时，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [met] [baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [flʌd] [wɪtʃ] [tɜ:nd] [ðem; ðəm] [bæk] ; [ænd; ənd] [haʊ] ,

they	were	met	by	an	irresistible	flood	which	turned	them	back	;	and	how	,
他们	是	遇见	经过	一个	无法抗拒	洪水	哪个	转向	他们	后退	;	和	如何	,

他们遭遇了势不可挡的洪水，被迫撤退；而且，

['beəli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

barely	escaping	with	their	lives	,
仅仅	逃脱	和	他们的	生活	,

他们侥幸逃生，保住了性命。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['faɪnəli] [rəud] [ɪn][ə; eɪ] [skɪf] [kwaɪt] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] —

they	were	finally	rowed	in	a	skiff	quite	through	the	hall	of	the	great	house	—
他们	是	最后	划船	在	一个	小艇	相当	通过	这	大厅	的	这	伟大的	房子	—

[səʊ] [haɪ] ,

so	high	,
所以	高的	,

他们最终乘坐小船穿过了大宅的大厅——如此高大，

[ɪn'di:d] , [ðæt] ['mæmi] ['reskju:d] [ə; eɪ]['fæməli] ['pɔ:treɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] ;

indeed	,	that	Mammy	rescued	a	family	portrait	from	the	wall	as	they	passed	;
的确	,	那	妈咪	获救	一个	家庭	肖像	从	这	墙	作为	他们	通过了	;

确实，当他们路过时，那位妈妈从墙上取下了一幅全家福照片；

[haʊ] [ðə; ði]['beɪbi] [slept] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] ['fɒləʊd] , ['swɪmɪŋ] —

how	the	baby	slept	through	it	all	,	and	the	dog	followed	,	swimming	—
如何	这	婴儿	睡着了	通过	它	全部	,	和	这	狗	随后	,	游泳	—

婴儿全程睡得很香，狗狗也跟着游了过去——

[ðɪs] [ɪz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]['hɪstri; 'hɪstəri]['nevə(r)] ['pʌblɪkli] [təʊld] .

This	is	part	of	the	inside	history	never	publicly	told	.
这	是	部分	的	这	里面	历史	绝不	公开	讲述	.

这是从未公开过的内部历史的一部分。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'bɔ:d] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɪtʃ] ['weɪtɪd] [ˌmɪd'stri:m] ,

The	little	party	was	taken	aboard	a	boat	which	waited	midstream	,
这	小的	派对	曾是	已采取	船上	一个	船	哪个	等待	中游	,

这小群人被带上一艘停在河中央的船。

[ə; eɪ] [tʌg] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [hu:m]

a	tug	which	became	so	overcrowded	that	it	took	no	account	of	passengers	whom
一个	拖船	哪个	成为	所以	过度拥挤	那	它	采取	不	帐户	的	乘客	谁

[ˌaɪ 'ti:] ['kærid] ['seɪfli] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

it	carried	safely	to	the	city	.
它	携带	安全	到	这	城市	.

一艘拖船严重超载，以至于不顾乘客的安危，安全地将他们送往了城市。

[ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [fə'lɔ:n] [lɒt] ,

Of	the	poor	forlorn	lot	,
的	这	贫穷的	绝望	很多	,

这群可怜的、孤独的人们，

[ə; eɪ] [fju:] [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [plæn'teɪʃən] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [sər'vaɪvər] , [bʌt; bət][ɪn]

a	few	found	their	way	back	to	the	plantations	in	search	of	survivors	,	but	in
一个	很少	成立	他们的	方式	后退	到	这	种植园	在	搜索	的	幸存者	,	但	在

[məʊst] ['ɪnstənsɪz] ,

most	instances	,
最多	实例	,

少数人设法返回种植园寻找幸存者，但在大多数情况下，

['hævɪŋ] [gɒn] [tu:] [su:n] , [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [dɪs'hɑ:t(ə)nd] .

having	gone	too	soon	,	they	returned	disheartened	.
拥有	已消失	也	很快	,	他们	返回	沮丧	.

他们去得太早了，回来时垂头丧气。

['mædəm] [ˌel'i:] [dʌk] , [hu:] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [gests] [ænd; ənd] ['sɜ:vənts] ,

Madame	Le	Duc	,	who	,	with	her	guests	and	servants	,
夫人	乐	杜克	,	WHO	,	和	她	客人	和	仆人	,

勒杜克夫人和她的客人及仆人，

[hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['həʊmsted] [æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] ['wɔ:nɪŋ] ,

had	fled	from	the	homestead	at	the	first	warning	,
有	逃亡	从	这	家园	在	这	第一的	警告	,

第一次警告后就逃离了家园。

[dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

did	not	hear	for	months	of	the	flight	of	the	old	people	with	her
做过	不是	听到	为了	几个月	的	这	航班	的	这	老的	人们	和	她

['græntʃaɪld] ,

grandchild	,
孙子	,

几个月来，她都没有听到老人带着孙子逃亡的消息。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [feɪt] .

and	of	their	supposed	fate	.
和	的	他们的	据称	命运	.

以及他们所谓的命运。

[nəʊ][wʌn] ['daʊtɪd] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

No	one	doubted	that	all	three	had	perished	in	the	river	,
不	一	怀疑	那	全部	三	有	遇难	在	这	河	,

没有人怀疑这三人都已溺亡在河中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] [keɪm] [æz; əz] ['tɑːdi] [deθ] ['taɪdɪŋz] [ə'gen] — ['taɪdɪŋz] [ə'raɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

and	the	news	came	as	tardy	death	tidings	again	—	tidings	arriving	after	the
和	这	消息	来了	作为	迟迟	死亡	消息	再次	—	消息	抵达	后	这

['mænə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] [njuːz] ,

manner	of	war	news	,
方式	的	战争	消息	,

消息再次如噩耗般传来——如同战争消息一般。

[wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [pʊt] [həʊl] ['fæmɪlɪz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n]

which	often	put	whole	families	in	and	out	of	mourning	,	in	and	out	of	season
哪个	经常	放	所有的	家庭	在	和	出去	的	丧	,	在	和	出去	的	季节

.

:

.

这常常使整个家庭陷入哀悼和解脱的循环，时而进入哀悼期，时而脱离哀悼期。

[sevn]

VII
七

第七章

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [speɪs] [hɪə(r)][tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn] ['herəldz] ['faɪn(ə)l] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [breɪk] ['aɪlənd] , [bent]

There	is	not	space	here	to	dwell	upon	Harold's	final	return	to	Brake	Island	,	bent
那里	是	不是	空间	这里	到	住	之上	哈罗德的	最终的	返回	到	制动	岛	,	弯曲

[ænd; ənd]['brəʊkən] ,

and	broken	,
和	破碎的	,

这里没有足够的篇幅来详细描述哈罗德最终回到布雷克岛时，他弯腰驼背、伤痕累累的情景。

[ˌʌn'kempt] , — [dɪs'gaɪzd] [baɪ][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [ʌn'rekəgnaɪzd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

unkempt	,	—	disguised	by	the	marks	of	sorrow	,	unrecognized	,	as	he	had
蓬头垢面	,	—	伪装	经过	这	标记	的	悲哀	,	未被识别的	,	作为	他	有

[həʊpt] [tuː; tə][biː; bi] ,

hoped	to	be	,
希望	到	是	,

衣衫褴褛，——被悲伤的痕迹掩盖，不被人认出，正如他所希望的那样。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['stræglɪŋ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['niːgrəuz] [huːm] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

of	the	straggling	few	of	his	own	negroes	whom	he	encountered	camping	in	the
的	这	零散的	很少	的	他的	自己的	黑人	谁	他	遭遇	野营	在	这

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

他遇到的几个零散的黑人奴隶，当时他们正露营在树林里。

[ɪm'prɪznd] [baɪ][fɪə(r)] .

imprisoned	by	fear	.
被监禁	经过	害怕	.

被恐惧囚禁。

[ðiːz] , [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [træmp] , [ə'vɔɪdɪd] [hɪm] .

These	,	mistaking	him	for	a	tramp	,	avoided	him	.
这些	,	误会	他	为了	一个	流浪汉	,	避免	他	.

这些人误以为他是流浪汉，都避开了他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] [ɪn] [ruːt] , — [ðə; ði] " [njuːz] , " [ðen] ['sevrəl] [j'iəz] [əʊld] , —

He	had	heard	the	news	en	route	,	—	the	"	news	,	"	then	several	years	old	,	—
他	有	听到	这	消息	英文	路线	,	—	这	"	消息	,	"	然后	一些	年	老的	,	—

[ænd; ənd] [hæd; həd] ,

and	had	,
和	有	,

他在途中听到了这个消息——当时已经是几年前的消息了——而且，

[ˌnevəðə'les] , ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [blaɪnd] ,

nevertheless	,	yielded	to	a	sort	of	blind	,
尽管如此	,	产生	到	一个	种类	的	瞎的	,

然而，却屈服于某种盲目的，

['stʌmblɪŋ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [druː] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ænd; ənd]

stumbling	fascination	which	drew	him	back	to	the	scene	of	his	happiness	and
踉跄	魅力	哪个	画	他	后退	到	这	场景	的	他的	幸福	和

[hɪz; ɪz] [dɪ'speə(r)] .

his	despair	.
他的	绝望	.

一股难以抑制的迷恋将他拉回到了他幸福和绝望的地方。

[hɪə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːəl] ['bæt(ə)l] - [fiːld] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['væŋkwɪʃt]

Here	,	after	all	,	was	the	real	battle	-	field	—	and	he	was	again	vanquished
这里	,	后	全部	,	曾是	这	真实的	战斗	-	场地	—	和	他	曾是	再次	战败者

.

:

.

这里才是真正的战场——而他再次战败了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['həʊmsted] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['həʊlli] [dɪ'zɜːtɪd] .

When	he	reached	the	homestead	,	he	found	it	wholly	deserted	.
什么时候	他	达到	这	家园	,	他	成立	它	完全	荒凉的	.

当他到达农舍时，发现那里空无一人。

[ðə; ði] " [bɪg] [haʊs] , " ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [θruː] [ɪts] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['trædʒədi] ,

The	"	big	house	,	"	sacred	to	superstition	through	its	succession	of	tragedies	,
这	"	大的	房子	,	"	神圣	到	迷信	通过	它是	演替	的	悲剧	,

这座“大宅”，因其接连发生的悲剧而在迷信中被视为神圣之地，

[wɒz; wəz] [æz; əz] ['mæmi] [ænd; ənd] ['ɪzreɪl] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

was	as	Mammy	and	Israel	had	left	it	.
曾是	作为	妈咪	和	以色列	有	左边	它	.

一切都和妈妈和以色列离开时一样。

['iːv(ə)n] [ɪts] ['lɑːdə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] ,

Even	its	larder	was	untouched	,
甚至	它是	食品储藏室	曾是	未受触碰	,

就连它的食品储藏室都原封未动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪn] - ['selə(r)] [leɪ] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [rʌst] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒb] -

and	the	key	of	the	wine	-	cellar	lay	imbedded	in	rust	in	sight	of	the	cob	-
和	这	钥匙	的	这	葡萄酒	-	地窖	躺	嵌入式	在	锈	在	视线	的	这	玉米	-

[webd] [dɔː(r)] .

webbed	door	.
蹼状的	门	.

酒窖的钥匙嵌在锈迹斑斑的门里，就在布满蛛网的门前。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd][mæn] , [ˌpremə'tʃʊəli] [greɪ] ,

It	was	a	sad	man	,	prematurely	gray	,
它	曾是	一个	伤心	男人	,	过早	灰色的	,

他是个悲伤的男人，过早地满脸白发。

[ænd; ənd] [stɪl] [gɔːnt] — [ænd; ənd] [waɪt] [wɪð] [ðə; ði]['pælə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]['prɪz(ə)n] — [huː] ,

and	still	gaunt	—	and	white	with	the	pallor	of	the	hospital	prison	—	who	,
和	仍然	瘦削	—	和	白色的	和	这	苍白	的	这	医院	监狱	—	WHO	,

依然面容憔悴——脸色苍白得像待在医院牢房里的人一样——他

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['sɒrəʊfl] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [breɪk] ['aɪlənd] , [ə'pɪəd] , [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ,

after	this	sorrowful	pilgrimage	to	Brake	Island	,	appeared	,	as	from	the	grave	,
后	这	悲伤	朝圣	到	制动	岛	,	出现	,	作为	从	这	严重	,

在经历了这段前往布雷克岛的悲伤朝圣之旅后，仿佛从坟墓中走了出来，

[ə'pɒn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] .

upon	the	streets	of	New	Orleans	.
之上	这	街道	的	新的	奥尔良	.

在新奥尔良的街头。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌriːɪn'steɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['brəʊkən] [həʊm] , [ænd; ənd] [nəʊn] [wʌns] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

When	he	was	reinstated	in	his	broken	home	,	and	known	once	more	of	his
什么时候	他	曾是	恢复	在	他的	破碎的	家	,	和	已知	一次	更多的	的	他的

['fæməli][ænd; ənd] [frendz] ,

family	and	friends	,
家庭	和	朋友们	,

当他重返破碎的家庭，再次与家人和朋友相聚时，

[hiː; hi] [wʊd] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] ,

he	would	easily	have	become	the	popular	hero	of	the	hour	,
他	会	容易地	有	变得	这	受欢迎的	英雄	的	这	小时	,

他本可以轻易成为当时最受欢迎的英雄。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪ] [wɜːld] [flʌŋ] [ɪts] ['gɪldɪd] [dɔːz] ['əʊpən][tuː; tə][hɪm] .

for	the	gay	world	flung	its	gilded	doors	open	to	him	.
为了	这	同性恋	世界	扔	它是	镀金	门	打开	到	他	.

同性恋世界向他敞开了金碧辉煌的大门。

[ðə; ði]['lætɪn] ['temprəmənt] [ɒv; əv][əʊld] [njuː] ['ɔːrlənz] [kept] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,

The	Latin	temperament	of	old	New	Orleans	kept	always	a	song	in	her	throat	,
这	拉丁	气质	的	老的	新的	奥尔良	保留	总是	一个	歌曲	在	她	喉	,

新奥尔良古老的拉丁气质让她的喉咙里始终萦绕着歌声。

['iːv(ə)n] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][sæd] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

even	through	all	the	sad	passages	of	her	history	;
甚至	通过	全部	这	伤心	段落	的	她	历史	;

即使在她人生所有悲伤的篇章中；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] ['kwɔːtə(r)] , [kɒ'ket] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	there	was	never	a	year	when	the	French	quarter	,	coquette	that	she
和	那里	曾是	绝不	一个	年	什么时候	这	法语	四分之一	,	卖弄风情的人	那	她

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

而法国区，尽管她风情万种，却从未有过一年不发生这样的事。

[dɪd] [nɒt] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊnsɪz] [ænd; ənd] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti]

did	not	shake	her	flounces	and	dance	for	a	season	with	her	dainty
做过	不是	摇	她	褶边	和	舞蹈	为了	一个	季节	和	她	纤巧

[təʊz] [ə'genst] [ðə; ði]['ləʊə(r)][saɪd][ɒv; əv][kə'næl] [striːt] .

toes	against	the	lower	side	of	Canal	Street	.
脚趾	反对	这	降低	边	的	运河	街道	.

她没有抖动裙摆，也没有用纤细的脚趾在运河街的下侧翩翩起舞。

[bʌt; bət] ['hærəld] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv] [fə'getfl] [maɪnd] .

But	Harold	was	not	a	fellow	of	forgetful	mind	.
但	哈罗德	曾是	不是	一个	同伴	的	健忘	头脑	.

但哈罗德并非一个健忘的人。

[ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,

The	arch	of	his	life	was	broken	,	it	is	true	,
这	拱	的	他的	生活	曾是	破碎的	,	它	是	真的	,

他的人生轨迹确实断裂了。

[bʌt; bət] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] — [ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

but	like	that	of	the	bridge	he	had	begun	—	a	bridge	which	was	to
但	喜欢	那	的	这	桥	他	有	开始	—	一个	桥	哪个	曾是	到

[ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [geɪ] [wɜːld] ,

invite	the	gay	world	,
邀请	这	同性恋	世界	,

但就像他建造的那座桥一样——一座旨在邀请同性恋世界的桥梁，

[jes] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd] ['evə(r)] [hæv; həv] ['dɒmɪneɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

yes	,	but	which	would	ever	have	dominated	it	,
是的	,	但	哪个	会	曾经	有	占主导地位	它	,

是的，但究竟哪一方会占据主导地位呢?

['letɪŋ] [ɪts] [seɪlz] [pɑːs] ['ʌndə(r)] — [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['ruːɪn] .

letting	its	sails	pass	under	—	he	could	be	no	other	than	a	worthy	ruin	.
出租	它是	帆	经过	在下面	—	他	可以	是	不	其他	比	一个	值得	废墟	.

任由风帆从下方掠过——他只能是一具值得尊敬的废墟。

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] ['tempə(r)] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

Had	his	impetuous	temper	turned	upon	himself	on	his	return	to	the	island	,
有	他的	浮躁	脾气	转向	之上	他自己	在	他的	返回	到	这	岛	,

回到岛上后，他那暴躁的脾气是否反噬了自己?

[weə(r)] [ˌdevə'steɪʃn] [siːmd] [tuː; tə] [mɒk] [hɪm] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] ,

where	devastation	seemed	to	mock	him	at	every	turn	,
在哪里	毁灭	似乎	到	嘲笑	他	在	每一个	转动	,

仿佛处处都充满了对毁灭的嘲弄，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['telɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] ['drɪvn] [hɪm] .

there	is	no	telling	where	it	might	have	driven	him	.
那里	是	不	讲述	在哪里	它	可能	有	驱动	他	.

谁也说不准这会把他逼到什么地步。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['mʌðə(r)] ,

But	a	lonely	mother	,
但	一个	孤独	母亲	,

但一位孤独的母亲，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [hɑːt] [ə'pɒn] [ðə; ði]

and	the	knowledge	that	his	father	had	died	of	a	broken	heart	upon	the
和	这	知识	那	他的	父亲	有	死亡	的	一个	破碎的	心	之上	这

[rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

report	of	his	death	,
报告	的	他的	死亡	,

他还得知父亲在得知他死讯后伤心而死。

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] — [ðə; ði] [pə'θetɪk] ,

the	last	of	his	three	sons	—	the	pathetic	,
这	最后的	的	他的	三	儿子们	—	这	可怜的	,

他的三个儿子中最小的一个——可怜的，

[dɪ'pendəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] — [ðə; ði] [ə'pi:l] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['dəʊtɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]

dependence	of	his	mother	upon	him	—	the	appeal	of	her	doting	eyes	and
依赖性	的	他的	母亲	之上	他	—	这	上诉	的	她	溺爱	眼睛	和

[ðə; ði]['eksədʒənsi:z][ɒv; əv][æn; ən]['ɔ:lməʊst] ['həʊpləs] [faɪ'nænʃ(ə)l] [kən'fju:ʒn] — [ɔ:l] [ði:z] [kəm'baɪnd] [æz; əz]

the	exigencies	of	an	almost	hopeless	financial	confusion	—	all	these	combined	as
这	紧急情况	的	一个	几乎	绝望	金融的	困惑	—	全部	这些	合并	作为

[ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [helm] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

a	challenge	to	his	manhood	to	take	the	helm	in	the	management	of	a
一个	挑战	到	他的	男子气概	到	拿	这	舵	在	这	管理	的	一个

[rekt] [ɪ'steɪt] .

wrecked	estate	.
损毁	财产	.

母亲对他的依赖——她慈爱的眼神的诱惑，以及几乎绝望的财务困境——所有这些加在一起，都对他作为男子汉的担当提出了挑战，让他肩负起管理一个破败庄园的重任。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

It	was	a	saving	situation	.
它	曾是	一个	保存	情况	.

这是一次挽救局面的机会。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ɪz] [wɜ:k] [ðə; ði] [greɪt] ['seɪvjə(r)][ɒv; əv] [men] !

How	often	is	work	the	great	savior	of	men	!
如何	经常	是	工作	这	伟大的	救主	的	男人	!

工作常常是人类的救星！

[wʌns] [stɜ:d] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['efət] , ['hærəld] [su:n] [dɪ'veləpt] [greɪt] ['dʒi:niəs][fɔ:(r); fə(r)]

Once	stirred	in	the	direction	of	effort	,	Harold	soon	developed	great	genius	for
一次	搅拌	在	这	方向	的	努力	,	哈罗德	很快	发达	伟大的	天才	为了

[ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

the	manipulation	of	affairs	.
这	操纵	的	事务	.

一旦被激励去努力，哈罗德很快就展现出操纵事务的非凡天赋。

[riˌɔ:gənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [wɪð] [hɪz; ɪz][kən'trəʊl] .

Reorganization	began	with	his	control	.
重组	开始	和	他的	控制	.

重组始于他的掌控。

[skweə(r)] - ['ʃəʊldəd] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən] , [klɪə(r)][ɒv; əv]['prəʊfaɪl] , [di:p] - [aɪd] ,

Square	-	shouldered	and	straight	as	an	Indian	,	clear	of	profile	,	deep	-	eyed	,
正方形	-	肩部	和	直的	作为	一个	印度	,	清除	的	轮廓	,	深的	-	眼睛	,

[ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [ɒv; əv] ['vɪzɪdʒ] ,

and	thoughtful	of	visage	,
和	周到	的	面容	,

他肩膀方正，身姿挺拔如印度人，侧脸轮廓清晰，眼神深邃，神情沉思。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [heə(r)][wɒz; wəz] [su:n] [ə; eɪ] [mɑ:kt] ['fɪgə(r)] .

the	young	man	with	the	white	hair	was	soon	a	marked	figure	.
这	年轻的	男人	和	这	白色的	头发	曾是	很快	一个	标记	数字	.

那个白发青年很快就成了引人注目的人物。

[wen] ['i:v(ə)n] ['sɪəriəs] [men] " [went] ['fu:lɪʃ] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

When	even	serious	men	"	went	foolish	over	him	,
什么时候	甚至	严肃的	男人	"	去	愚蠢	超过	他	,

甚至连严肃的人都为他"犯了傻"，

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [æm'bɪʃəs] ['mʌðəz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒəbl] [d'ɔ:təz] ,

"	it	is	not	surprising	that	ambitious	mothers	of	marriageable	daughters	,
"	它	是	不是	奇怪	那	雄心勃勃	母亲们	的	婚	女儿们	,

那些有出嫁意愿的母亲们对此并不感到惊讶。

[ɪn] [ðiːz] [skænt] [deɪz] [ɒv; əv] [dɜːθ] [ɒv; əv] [men] ,

in	these	scant	days	of	dearth	of	men	,
在	这些	稀少	天	的	匮乏	的	男人	,

在如今男丁稀缺的时代，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ig'zibitid] [ə'keɪʒən(ə)l] ['flʌtərɪŋ] [æŋ'zaiətiz] [waɪl] [ðeɪ] [pleɪst] [ðeə(r)] ['brəʊkən]

should	have	exhibited	occasional	fluttering	anxieties	while	they	placed	their	broken
应该	有	展出	偶然	飘动	焦虑	尽管	他们	放置	他们的	破碎的

['fɔːtʃənz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

fortunes	in	his	hands	.
财富	在	他的	双手	.

当他们把破碎的财富托付给他时，应该会表现出些许焦虑不安。

[rɪ'lʌktəntli] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] ['ɑːftəwəd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ɪk'spɪəriəns] ,

Reluctantly	at	first	,	but	afterward	seeing	his	way	through	experience	,
勉强	在	第一的	,	但	之后	看到	他的	方式	通过	经验	,

起初他并不情愿，但后来通过经验逐渐明白了其中的道理。

['hærəld] [bɪ'keɪm] ['ɔːθəraɪzd] ['eɪdʒənt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['prɒpətiz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

Harold	became	authorized	agent	for	some	of	the	best	properties	along	the
哈罗德	成为	授权	代理人	为了	一些	的	这	最好的	特性	沿着	这

['rɪvə(r)] , ['seɪvɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] ,

river	,	saving	what	was	left	,
河	,	保存	什么	曾是	左边	,

哈罗德成为了沿河一些最佳房产的授权代理人，保住了剩余的房产。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [rɪ'kʌvərɪŋ] [həʊl] [ɪst'eɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [blæk] [huː]

and	sometimes	even	recovering	whole	estates	for	the	women	in	black	who
和	有时	甚至	恢复中	所有的	庄园	为了	这	女性	在	黑色的	WHO

[hæd; həd] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] ['əʊnli] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] [hoʊmz]

had	known	before	only	how	to	be	good	and	beautiful	in	the	romantic	homes
有	已知	前	仅有的	如何	到	是	好的	和	美丽的	在	这	浪漫的	房屋

[ænd; ənd] ['gaːdnz] [huːz] [pɜː'veɪdɪŋ] ['pɜːfjuːm] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - ['blɒsəm] .

and	gardens	whose	pervading	perfume	had	been	that	of	the	orange	-	blossom	.
和	花园	谁	普遍存在	香水	有	到过	那	的	这	橙子	-	开花	.

有时甚至还能为那些身着黑衣的女子收回整个庄园，她们以前只知道如何在浪漫的房屋和花园里保持善良和美丽，而花园里弥漫着橙花的香气。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['hʌrɪdli] [frɒm; fræm] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði]

It	was	on	returning	hurriedly	from	a	trip	to	one	of	these	places	on	the
它	曾是	在	返回	匆匆	从	一个	旅行	到	一	的	这些	地方	在	这

['ʌpə(r)] ['rɪvə(r)] — [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [wʌn] [mə'riː] [es'tel] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ['ræmzi] [diː] [lɑː] [rəʊz] ,

upper	river	—	the	property	of	one	Marie	Estelle	Josephine	Ramsey	de	La	Rose	,
上	河	—	这	财产	的	一	玛丽	艾丝黛尔	约瑟芬	拉姆齐	德	拉	玫瑰	,

当时，她匆匆从上游的某个地方旅行回来——那是玛丽·埃斯特尔·约瑟芬·拉姆齐·德·拉·罗斯的产业——

['wɪdəʊd] [æt; ət] " ['jeləʊ] ['tævən] " — [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] ['feri] [skɪf] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [əʊld] [mæn]

widowed	at	"	Yellow	Tavern	"	—	that	he	sought	the	ferry	skiff	on	the	night	old	man
寡	在	"	黄色的	酒馆	"	—	那	他	寻求	这	渡船	小艇	在	这	夜晚	老的	男人

['ɪzreɪl] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɔːl] .

Israel	answered	the	call	.
以色列	回答	这	称呼	.

在“黄酒馆”守寡——那天晚上，老以色列应召去寻找渡船。

[eɪtθ]

VIII

八

['lɪt(ə)l] [ðə; ði][əʊld][mæn] [driːmd] , [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ˌmɪd'striːm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [hɪz; ɪz]

Little	the	old	man	dreamed	,	while	he	waited	,	midstream	,	trying	to	think	out	his
小的	这	老的	男人	梦见	,	尽管	他	等待	,	中游	,	尝试	到	思考	出去	他的

['prɒbləm] ,

problem	,
问题	,

老人在河中央等待，努力思考自己的问题，却丝毫没有想到会发生什么。

[ðæt] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

that	the	solution	was	so	near	at	hand	.
那	这	解决方案	曾是	所以	靠近	在	手	.

原来解决办法近在眼前。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ðə; ði][əʊld] [waɪf] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [preɪd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;

We	have	seen	how	the	old	wife	waited	and	prayed	on	the	shore	;
我们	有	已见	如何	这	老的	妻子	等待	和	祈祷	在	这	支撑	;

我们看到老妇人在岸边等候祈祷；

[haʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪdɪd] [maɪnd][ʃiː; ʃi] [grəup] , [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ]['waɪzə(r)][hæz; həz] [dʌn] ,

how	with	her	shaded	mind	she	groped	,	as	many	a	wiser	has	done	,
如何	和	她	阴影	头脑	她	摸索	,	作为	许多	一个	更明智	有	完毕	,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] ,

for	a	comforting	,
为了	一个	令人感到安慰	,

她那昏暗的心灵如何像许多智者一样，摸索着寻求慰藉?

['kɒmən] - [sens] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ðæt] [ɪn'tændʒəb(ə)l] " ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [həʊpt]

common	-	sense	understanding	of	faith	,	that	intangible	"	substance	of	things	hoped
常见的	-	感觉	理解	的	信仰	,	那	无形	"	物质	的	事物	希望

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

对信仰的常识性理解，即那种无形的“所盼望之事的实质”，

" [ðæt] [ɪ'luːsɪv] " ['evɪdəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [nɒt] [siːn] .

"	that	elusive	"	evidence	of	things	not	seen	.
"	那	难以捉摸的	"	证据	的	事物	不是	已见	.

“那难以捉摸的‘未见之物的证据’。”

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [t'ɪmbəz] [æz; əz][ðə; ði] [skɪf] [tʃeɪft]

"	In	a	moment	after	she	heard	the	creaking	of	the	timbers	as	the	skiff	chafed
"	在	一个	片刻	后	她	听到	这	嘎吱作响	的	这	木材	作为	这	小艇	擦伤

[ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

the	landing	,
这	降落	,

“她听到小艇摩擦码头木材发出吱嘎声后，过了一会儿，

['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['hæbɪt] , [tuː; tə] [siː] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ]

even	while	she	rose	,	as	was	her	habit	,	to	see	who	might	be	coming
甚至	尽管	她	玫瑰	,	作为	曾是	她	习惯	,	到	看	WHO	可能	是	未来

['əʊvə(r)][səʊ] [leɪt] ,

over	so	late	,
超过	所以	晚的	,

即使她像往常一样起身查看这么晚了会是谁过来，

[ʃiː; ʃi] ['dɪmli] [pə'siːvd] [tuː] [men] [ə'prəʊtʃɪŋ] , ['ɪzreɪl] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ;

she	dimly	perceived	two	men	approaching	,	Israel	and	another	;
她	依稀	感知	二	男人	接近	,	以色列	和	其他	;

她隐约看到有两个男人走近，一个是以色列，另一个是其他人；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] ['ɪzreɪl] [held] [ðə; ði] [mænz] [hænd] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:kt]

and	presently	she	saw	that	Israel	held	the	man's	hand	and	that	he	walked
和	目前	她	锯	那	以色列	握住	这	男人的	手	和	那	他	步行

[ʌn'stedəli] .

unsteadily	.
不稳定地	.

随后她看到以色列牵着那人的手，走路摇摇晃晃。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][mæn][wɒz; wəz] [hɜ:t] ;

She	started	,	fearing	that	her	man	was	hurt	;
她	开始	,	害怕	那	她	男人	曾是	伤害	;

她吓了一跳，担心她的男人受伤了；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [vɔɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɔ:(r)] ['kwestʃən] ,

but	before	she	could	find	voice	of	fear	or	question	,
但	前	她	可以	寻找	嗓音	的	害怕	或者	问题	,

但还没等她发出恐惧或疑问的声音，

['ɪzreɪl] [hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [vɔɪs] :

Israel	had	drawn	the	stranger	to	her	and	was	saying	in	a	broken	voice	:
以色列	有	绘制	这	陌生人	到	她	和	曾是	说	在	一个	破碎的	嗓音	:

以色列把那个陌生人吸引到她身边，用哽咽的声音说道：

" ['hænə] !

"	Hannah	!
"	汉娜	!

“汉娜！

['hænə] !

Hannah	!
汉娜	!

汉娜！

[hɪə] [mɑ:z] - - - !

Heah	Mars	'	Harol	'	!
嘿	火星	-	-	-	!

嘿，火星的哈罗尔！

" ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔ:(r)] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][dɪm] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði][skaɪ] ,

"	Only	a	moment	before	,	with	her	dim	eyes	fixed	upon	the	sky	,
"	仅有的	一个	片刻	前	,	和	她	暗淡	眼睛	固定的	之上	这	天空	,

就在片刻之前，她昏暗的双眼凝视着天空，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd] [bɪ'li:vd] [hɜ:'self] ['kɒnfɪdəntli] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['maːstəz] ['kʌmɪŋ] .

she	had	experienced	a	realization	of	faith	,	and	believed	herself	confidently	awaiting	her	master's	coming	.
她	有	经验丰富的	一个	实现	的	信仰	,	和	相信	她自己	自信地	等待中	她	硕士学位	未来	.

她体验到了信仰的觉悟，并满怀信心地等待着主人的到来。

[ænd; ənd] [jet] , ['si:ɪŋ] [hɪm] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

And	yet	,	seeing	him	now	in	the	flesh	before	her	,	she	exclaimed	:
和	然而	,	看到	他	现在	在	这	肉	前	她	,	她	惊呼	:

然而，当她亲眼见到他时，她不禁惊呼：

" [wɒt] ['fu:lɪʃnəs] [ɪz][dɪs] , [əʊl][mæn] ?

"	What	foolishness	is	dis	,	ole	man	?
"	什么	愚蠢	是	迪斯	,	奥莱	男人	?

“老头，你这是在干什么蠢事？”

[doʊnt] ['præktɪs] [nəʊ][dʒəʊks][ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , - !

Don't	practice	no	jokes	on	me	to	-	night	,	Isrul	!
不	实践	不	笑话	在	我	到	-	夜晚	,	-	!

今晚别跟我开玩笑，以色列!

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [grʌf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

"	Her	voice	was	almost	gruff	,	and	she	drew	back	as	she	spoke	.
"	她	嗓音	曾是	几乎	粗暴	,	和	她	画	后退	作为	她	辐	.

她的声音几乎是沙哑的，说话时她向后退了一步。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , ['hærəld][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

But	even	while	she	protested	,	Harold	had	laid	his	hand	upon	her
但	甚至	尽管	她	抗议	,	哈罗德	有	铺设	他的	手	之上	她

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

即使她极力抗议，哈罗德还是把手放在了她的胳膊上。

" ['mæmi] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hʌskɪli] , " [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] - - - ['devə(ə)l] - — ?

"	Mammy	,	"	he	whispered	huskily	,	"	don't	you	know	your	'	indurin	'	devil	'	—	?
"	妈咪	,	"	他	低声说道	沙哑地	,	"	不	你	知道	你的	-	-	-	魔鬼	-	—	?

“妈咪，”他沙哑地低语道，“你难道不知道你那‘因杜林’的魔鬼——？”

" ([ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] , [wɜːst] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]

"	(	This	had	been	her	last	,	worst	name	for	her	favorite	during	his
"	(	这	有	到过	她	最后的	,	最差	姓名	为了	她	最喜欢的	期间	他的

['mɪstʃɪf] ['pɪəriəd] .)

mischief	period	.	)
恶作剧	时期	.	)

（这是她在他调皮捣蛋那段时间里，对她最喜欢的孩子起的最后一个，也是最难听的外号。）

['hærəld]['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .

Harold	never	finished	his	sentence	.
哈罗德	绝不	完成的	他的	句子	.

哈罗德的话还没说完。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][aɪ'dentɪfaɪd][hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ʃɒk] [hæd; həd]

The	first	sound	of	his	voice	had	identified	him	,	but	the	shock	had
这	第一的	声音	的	他的	嗓音	有	已识别	他	,	但	这	震惊	有

[kən'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

confused	her	.
使困惑	她	.

他声音的第一声就让她认出了他，但震惊让她有些不知所措。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sɔb] " [hʌʃ] !

When	at	last	she	sobbed	"	Hush	!
什么时候	在	最后的	她	啜泣	"	嘘	!

最后她抽泣着说：“嘘！”

[aɪ] [seɪ] , [hʌʃ] !

I	say	,	hush	!
我	说	,	嘘	!

我说，嘘!

" [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] .

"	her	arms	were	about	his	knees	and	she	was	crying	aloud	.
"	她	武器	是	关于	他的	膝盖	和	她	曾是	哭泣	大声	.

“她双臂环抱着他的膝盖，放声大哭。”

" [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [niːz] "

"	Her	arms	were	about	his	knees	"
"	她	武器	是	关于	他的	膝盖	"

“她的双臂环抱着他的膝盖”

" [gləʊ] - [əʊ] - [əʊ] — [əʊ] — [gləʊ] - [əʊ] - [əʊ] — [gləʊ] - [əʊ] - [ri] !

"	Glo	-	o	-	o	—	oh	—	glo	-	o	-	o	—	glo	-	o	-	ry	!
"	glo	-	o	-	o	—	哦	—	glo	-	o	-	o	—	glo	-	o	-	ry	!

“格洛欧——哦——格洛欧——格洛欧!

[əʊ] , [maɪ][gɔːrd] !

Oh	,	my	Gord	!
哦	,	我的	戈尔德	!

我的天哪!

" [bʌt; bət]['prez(ə)ntli] , ['waɪpɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] ['stæmə] : " [wɒt] [kep] - [juː; jʊ][səʊ] , ['beɪbi] ?

"	But	presently	,	wiping	her	eyes	,	she	stammered	:	"	What	kep	'	you	so	,	Baby	?
"	但	目前	,	擦拭	她	眼睛	,	她	结结巴巴	:	"	什么	保持	-	你	所以	,	婴儿	?

[hɔːl] - [ˌem 'iː][ʌp] ,

Hol	'	me	up	,
霍尔	-	我	向上	,

“但过了一会儿，她擦了擦眼睛，结结巴巴地说：‘宝贝，你怎么这么难过？等等我，’”

['tʃɪli] — [hɔːl] - [ˌem 'iː] !

chile	—	hol	'	me	!
智利	—	霍尔	-	我	!

辣椒——等等!

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [bʌt; bət]['hærəld] ['stedi] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [strɒŋ] [ɑːmz] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	She	was	falling	,	but	Harold	steadied	her	with	strong	arms	,	pressing	her
"	她	曾是	坠落	,	但	哈罗德	稳定	她	和	强的	武器	,	紧迫	她

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,

into	her	chair	,
进入	她	椅子	,

“她快要摔倒了，但哈罗德用强壮的双臂稳住了她，把她按回椅子上。”

[bʌt; bət] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [hænd] [waɪl] [hiː; hi][sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [ləʊ] ['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd]

but	retaining	her	trembling	hand	while	he	sat	upon	the	low	table	beside
但	保留	她	发抖	手	尽管	他	卫星	之上	这	低的	桌子	旁

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但他坐在她身旁的矮桌上，她仍然紧紧握着她颤抖的手。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [drɒp] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

He	could	not	speak	at	once	,	but	,	seeing	her	head	drop	upon	her
他	可以	不是	说话	在	一次	,	但	,	看到	她	头	降低	之上	她

['bʊzəm] ,

bosom	,
怀	,

他一时说不出话来，但看到她垂下头埋在胸前，

[hiː; hi] [kɔːld] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['ɪzreɪl] .

he	called	quickly	to	Israel	.
他	称为	迅速地	到	以色列	.

他迅速向以色列发出呼吁。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] , [ə; eɪ]['klærɪən] [nəʊt] , [ɪn][nəʊ] [waɪz] ['mʌfld] [baɪ][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm]

For	answer	,	a	clarion	note	,	in	no	wise	muffled	by	the	handkerchief	from
为了	回答	,	一个	号角	笔记	,	在	不	明智的	闷音	经过	这	手帕	从

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːd] ,

which	it	issued	,
哪个	它	发布	,

回答是一声清脆的哨声，丝毫没有被发出哨声的手帕闷住。

[keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] .

came	from	the	woodpile	.
来了	从	这	木柴堆	.

来自柴堆。

['ɪzreɪl] [wɒz; wəz] [ʃaɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] .

Israel	was	shy	of	his	emotions	and	had	hidden	himself	.
以色列	曾是	害羞的	的	他的	情绪	和	有	隐	他自己	.

以色列不善于表达自己的情感，总是把自己隐藏起来。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ə'pɪəd] , ['snifl] , ['hænə] [hæd; həd] ['ræli] ,

By	the	time	he	appeared	,	sniffling	,	Hannah	had	rallied	,
经过	这	时间	他	出现	,	抽泣	,	汉娜	有	集结	,

当他抽泣着出现时，汉娜已经恢复了过来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['presɪŋ] ['hærəld][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['betə(r)] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] [lɒŋ]

and	was	pressing	Harold	from	her	to	better	study	his	face	at	long
和	曾是	紧迫	哈罗德	从	她	到	更好的	学习	他的	脸	在	长的

[reɪndʒ] .

range	.
范围	.

她把哈罗德从她身边拉开，以便更好地远距离观察他的脸。

" [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][jəʊ] - [heə(r)] , ['beɪbi] ?

"	What	happened	to	yo	'	hair	,	Baby	?
"	什么	发生	到	哟	-	头发	,	婴儿	?

宝贝，你的头发怎么了?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

"	she	said	presently	.
"	她	说	目前	.

她随即说道。

" [hɪt] [lʊks] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][dæt] - [kɜːl] [əʊ] - - [ai][gɒt][ɪn][maɪ] - - .

"	Hit	looks	as	bright	as	dat	flaxion	curl	o	'	yoze	I	got	in	my	Testamen	'	.
"	打	看起来	作为	明亮的	作为	数据	-	卷曲	o	-	-	我	得到	在	我的	-	-	.

“它看起来就像我圣经里那卷亚麻卷发一样明亮。”

[ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['ɔʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ][læs] - ['sʌndeɪ] ,

I	was	lookin	'	at	it	only	a	week	ago	las	'	Sunday	,
我	曾是	在看	-	在	它	仅有的	一个	星期	前	最后	-	星期日	,

我上周日才看过它，

[æn; ən] - ['wɪʃɪn] - [ai][kʊd; kəd] [riːd] [diː] [bʊk] - [lɒŋ] [wɪd][diː] [kɜːl] . "

an	'	wishin	'	I	could	read	de	book	'	long	wid	de	curl	.	"
一个	-	许愿	-	我	可以	读	德	书	-	长的	宽	德	卷曲	.	"

我多么希望我能读那本“长着卷发”的书。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['mæmi] .

"	It	is	much	lighter	than	that	,	Mammy	.
"	它	是	很多	打火机	比	那	,	妈咪	.

“妈妈，它比那轻得多。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wai,tər] [ðæn; ðən] [jɔːz] .

It	is	whiter	than	yours	.
它	是	更白	比	你的	.

它比你的白。

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] .

I	have	lived	the	sorrows	of	a	long	life	in	a	few	years	.
我	有	居住地	这	悲伤	的	一个	长的	生活	在	一个	很少	年	.

我在短短几年内就体验了漫长人生的种种悲欢离合。

"	['ɪzreɪl]	[stɪl]	[stʊd]	['sʌmwʊt]	[ə'saɪd]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['teɪkɪŋ]	[nəʊ]	[nəʊt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[spiːtʃ]	,
"	**Israel**	**still**	**stood**	**somewhat**	**aside**	**and**	**was**	**taking**	**no**	**note**	**of**	**their**	**speech**	**,**
"	以色列	仍然	站立	有些	旁边	和	曾是	采取	不	笔记	的	他们的	演讲	,

以色列仍然置身事外，对他们的讲话不予理睬。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['prez(ə)ntli]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	['nɜːvəsli]	:
which	**he**	**presently**	**interrupted**	**nervously**	**:**
哪个	他	目前	中断	紧张地	:

他随即紧张地打断了他：

"	[eɪtʃ]	-	[haʊ]	[juː; jʊ]	['rekən]	[mɑːz]	-	-	-	[noʊd]	[ˌem 'iː]	,	['hænə]	?
"	**H**	**-**	**how**	**you**	**reckon**	**Mars**	**'**	**Harol**	**'**	**knowed**	**me**	**,**	**Hannah**	**?**
"	H	-	如何	你	估计	火星	-	-	-	已知	我	,	汉娜	?

“汉娜，你觉得火星人哈罗是怎么认识我的？”

[hiː; hi]	—	[hiː; hi]	-	[hɪz; ɪz]	[hɔːn]	!
He	**—**	**he**	**reco'nized**	**his**	**horn**	**!**
他	—	他	-	他的	喇叭	!

他——他认出了他的号角！

[juː; jʊ]	-	-	[wen]	[ai]	[fɑːtʃt]	[dæt]	[hɔːn]	-	[diː]	['aɪlən]	-	[raʊn]	-	[maɪ]	[nek]	,	[kliːn]	-	[krɒst]	[diː]
You	**ricollec**	**'**	**when**	**I**	**fotched**	**dat**	**horn**	**f'om**	**de**	**islan**	**'**	**roun**	**'**	**my**	**neck**	**,**	**clean**	**'**	**crost**	**de**
你	-	-	什么时候	我	福奇	数据	喇叭	-	德	岛	-	圆	-	我的	脖子	,	干净的	-	十字架	德

[flʌd]	,
flood	**,**
洪水	,

你还记得吗？我从岛上捡起那只角，绕着我的脖子，干净利落地穿过洪水。

[juː; jʊ]	[meɪd]	[geɪm]	[əʊ]	-	[ˌem 'iː]	,	[æn; ən]	-	[ai]	[seɪ]	[ai]	[məʊt]	[hæv; həv]	[niːd]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	?
you	**made**	**game**	**o**	**'**	**me**	**,**	**an**	**'**	**I**	**say**	**I**	**mought**	**have**	**need**	**of**	**it**	**?**
你	制成	游戏	o	-	我	,	一个	-	我	说	我	应该	有	需要	的	它	?

你耍了我，我说我或许需要它?

[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	-	[ai]	['dɪd(ə)nt]	-	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌeɪ 'siː]	-	['tʃɪli]	[kɔːl]	[mɑːz]	-	-	-	[həʊm]
But	**of**	**co'se**	**I**	**didn't**	**ca'culate**	**to**	**have**	**it**	**ac**	**-**	**chilly**	**call**	**Mars**	**'**	**Harol**	**'**	**home**
但	的	-	我	没有	-	到	有	它	空调	-	寒冷	称呼	火星	-	-	-	家

!
!
!

当然，我并没有预料到会把它冷冷地称为火星的哈罗尔之家！

[ai]	[ʃəʊ]	-	['dɪd(ə)nt]	!
I	**sho**	**'**	**didn't**	**!**
我	鞋子	-	没有	!

我绝对没有！

[bʌt; bət]	[dæts]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌn]	.
But	**dat's**	**what**	**it**	**done**	**.**
但	数据	什么	它	完毕	.

但事实就是如此。

-	-	[fɔː(r); fə(r)]	[diː]	[hɔːrnz]	[kɔːl]	[biːn]	-	[səʊ]	[fəmɪljəs]	,
Cep'n	**'**	**for**	**de**	**horn's**	**call**	**bein**	**'**	**so**	**familius**	**,**
-	-	为了	德	号角	称呼	是	-	所以	家族	,

Cep'n' for de horn's call bein' so familius,

[id]	-	[ə; eɪ]	-	[peɪd]	[ˌem 'iː]	[maɪ]	[daɪm]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['streɪndʒə(r)]	[æn; ən]	-	[pɑːst]	[ɒn]	.
he'd	**'**	**a**	**'**	**paid**	**me**	**my**	**dime**	**like**	**a**	**stranger**	**an**	**'**	**passed**	**on**	**.**
他会	-	一个	-	有薪酬的	我	我的	一角硬币	喜欢	一个	陌生人	一个	-	通过了	在	.

他像对待陌生人一样付了我一毛钱，然后就走了。

" [æt; ət] [ðɪs] ['hærəld] [lɑːft] .
" At this Harold laughed .
" 在 这 哈罗德 笑了 .

哈罗德听了这话笑了。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ['ʌŋk(ə)l] ['ɪzreɪl] ; [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kə'lekt] [maɪ] ['ferɪɪdʒ] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" Sure enough , Uncle Israel ; you didn't collect my ferriage , did you ?
" 当然 足够的 , 叔叔 以色列 ; 你 没有 收集 我的 渡轮 , 做过 你 ?

“果然不出所料，以色列叔叔，你没收我的渡船费，对吧？”

[ai] ['rekən] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðæt] .
I reckon you'll have to charge that .
我 估计 你会 有 到 收费 那 .

我觉得你得把这笔费用算进去。

" ['ɪzreɪl] ['tʃʌkl] :
" Israel chuckled :
" 以色列 轻笑 :

以色列轻笑了一声：

" [lɔːd] , ['hænə] , ['lɪs(ə)n] !
" Lord , Hannah , listen !
" 主 , 汉娜 , 听 !

“主啊，汉娜，请听！”

[doʊnt][dæt] [saʊn] - [laɪk] [əʊl] [taɪmz] ?
Don't dat soun ' like ole times ?
不 数据 声音 - 喜欢 奥莱 时代 ?

听起来是不是很像以前的时光?

[deɪ] [doʊnt] [tʃɑːdʒ] ['nʌθɪn] - [ɪn] ['dɛsi] [hæn] - - [tuː; tə] - [muːf] [deɪz] , [mɑːs] - - — [nɒt] [raʊn] -
Dey don't charge nothin ' in dese han ' - to - mouf days , Marse Harol ' — not roun '
戴伊 不 收费 什么也没有 - 在 这些 汉 - - 到 - 口 天 , 马尔斯 - - — 不是 圆 -
[hɪə] . "
heah . "
嘿 . "

在如今这世道，他们什么都不收，哈罗尔先生——这里什么都不收。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] ['ɪzreɪl] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [əʊld] [hɔːn] [wɪð] [juː; jʊ]
" But tell me , Uncle Israel , how did you happen to bring that old horn with you
" 但 告诉 我 , 叔叔 以色列 , 如何 做过 你 发生 到 带来 那 老的 喇叭 和 你
— [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ?
— sure enough ?
— 当然 足够的 ?

“但是告诉我，以色列叔叔，你是怎么把那只旧号角带来的呢？真是不可思议！”

" ['hærəld] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Harold interrupted .
" 哈罗德 中断 .

哈罗德打断道。

" [ai][dʒes] [fɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] - - [ai] ['kʊd(ə)nt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [diː] [wei] ['hænə] [snætʃt] [jəʊ] - -
" I jes fotched it ' ca'se I couldn't leave it — de way Hannah snatched yo ' po'trit
" 我 杰斯 福奇 它 - - 我 不能 离开 它 — 德 方式 汉娜 抢夺 哟 - -
[ɒf] [diː] [wɔːl] — [ɔːl][ɪn][dæt]['delјuːdʒ] .
off de wall — all in dat deluge .
离开 德 墙 — 全部 在 数据 洪水 .

“我只是把它拿走了，因为我舍不得离开它——就像汉娜从墙上抢走你的照片一样——当时正值洪水泛滥。”

[hɪts] [hɪə] [ɪn][diː]['kæbɪn] [naʊ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [diː] [trɪp] .
Hit's heah in de cabin now to witness de trip .
热门歌曲 嘿 在 德 舱 现在 到 证人 德 旅行 .

Hit现在在小屋里见证这次旅行。

[bʌt; bət][ɪn] - [əʊ] - [taɪm] [diː] [hɔːn] , [hɪt] [kʌm] ['hændi] [wen] [aɪ] [tʌk] [diː] ['feri] - [skɪft] .

But	in	co'se	o	'	time	de	horn	,	hit	come	handy	when	I	tuk	de	ferry	-	skift	.
但	在	-	o	-	时间	德	喇叭	,	打	来	便利	什么时候	我	图克	德	渡船	-	滑雪板	.

但到了这个时候，喇叭就派上用场了，当我乘坐渡船时。

" [wel] , ['hænə] , [wen] [hiː; hi] [stept] - , [hiː; hi] [ɔːl] [bʌt; bət] [ʃʊk] [diː] [əʊl] [skɪft] [tuː; tə] ['piːsɪz]

"	Well	,	Hannah	,	when	he	stepped	aboa'd	,	he	all	but	shuk	de	ole	skift	to	pieces
"	出色地	,	汉娜	,	什么时候	他	步	-	,	他	全部	但	舒克	德	奥莱	滑雪板	到	件

.

:

.

“汉娜，当他踏上船时，他几乎把那艘小船撞得粉碎。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊd] [dæt] [ˌelˈiː] [dʌk] [haɪ] - [step] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] .

I	ought	to	knowed	dat	Le	Duc	high	-	step	,	but	I	didn't	.
我	应该	到	已知	数据	乐	杜克	高的	-	步	,	但	我	没有	.

我本该知道勒杜克会迈高步，但我不知道。

[aɪ] [dʒes] [felt] [hɪz; ɪz] [tred] , [æn; ən] - - [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

I	jes	felt	his	tread	,	an	'	s'luted	him	for	a	gentleman	,
我	杰斯	毛毡	他的	踏	,	一个	-	-	他	为了	一个	绅士	,

我只是感觉到了他的脚步声，便向他致敬，称赞他是一位绅士。

[æn; ən] - [ækst] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [gɔːrd] [seɪk] [tuː; tə] [set] [daʊn] [bɪˈfoʊ] - [wɪd] [biː; bi] - [ɪn] [diː] ['rɪvə(r)] .

an	'	axed	him	for	Gord	sake	to	set	down	befo	'	we'd	be	capsided	in	de	river	.
一个	-	被砍掉	他	为了	戈尔德	清酒	到	放	向下	之前	-	我们会	是	-	在	德	河	.

为了不让船在河里翻覆，我砍倒了他。

[aɪ] [wɔː(r)] [nt] ['kreɪvɪn] - [tuː; tə] [gɪt] ['draʊndɪd] [wɪd] [nəʊ] - .

I	war	n't	cravin	'	to	git	drownded	wid	no	aristoc'acy	.
我	战争	不	渴望	-	到	git	溺水	宽	不	-	.

我并不想被没有贵族身份的人淹没。

" [diː] [muːn] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['haɪdɪn] - , [dæt] [taɪm] , [æn; ən] - [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [mʌtʃ] ;

"	De	moon	she	was	hidin	'	,	dat	time	,	an	'	we	couldn't	see	much	;
"	德	月亮	她	曾是	隐藏	-	,	数据	时间	,	一个	-	我们	不能	看	很多	;

“那时她把月亮藏了起来，我们什么也看不见；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lent] ['əʊvə(r)] [æn; ən] - [hiː; hi] [seɪ] , - ['ʌŋk(ə)l] , - [hiː; hi] [seɪ] ,

but	he	leant	over	an	'	he	say	,	'	Uncle	,	'	he	say	,
但	他	倾斜	超过	一个	-	他	说	,	-	叔叔	,	-	他	说	,

但他俯下身来说：“叔叔，”他说。

- [huː] [bləʊd] [dæt] [hɔːn] - [krɒst] [diː] ['rɪvə(r)] ? -

'	who	blowed	dat	horn	'	crost	de	river	?	'
-	WHO	吹	数据	喇叭	-	十字架	德	河	?	-

“是谁在河对岸吹响了号角？”

[æn; ən] - [aɪ] [seɪ] , - [ˌem ˈiː] , [sɜː(r)] .

An	'	I	say	,	'	Me	,	sir	.
一个	-	我	说	,	-	我	,	先生	.

我说：“是我，先生。”

[aɪ] [bləʊd] [ˌaɪ ˈtiː] . -

I	blowed	it	.	'
我	吹	它	.	-

我搞砸了。

[den] [hiː; hi] [seɪ] , - [huːz] [hɔːn] [ɪz] [dæt] ? - [æn; ən] - [aɪ] - [spɑːn] - , - [hɪts] [maɪ] [hɔːn] , [sɜː(r)] . -

Den	he	say	,	'	Whose	horn	is	dat	?	'	An	'	I	'	spon	'	,	'	Hit's	my	horn	,	sir	.	'
丹	他	说	,	-	谁	喇叭	是	数据	?	-	一个	-	我	-	赞助	-	,	-	热门歌曲	我的	喇叭	,	先生	.	-

然后他说：“那是谁的号角？”我回答说：“这是我的号角，先生。”

[den] [maɪ] ['kɒnʃəns] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [nɔː] , [æn; ən] - [aɪ] [sɔːt] [əʊ] - ['stæmə] , - ['liːstweɪz] ,
Den **my** **conscience** **begin** **to** **gnaw** **,** **an** **'** **I** **sort** **o** **'** **stammered** **,** **'** **Leastways** **,**
丹 我的 良心 开始 到 啃 , 一个 - 我 种类 o - 结结巴巴 , - 至少 ,

然后我的良心开始谴责我，我结结巴巴地说："至少，

[ˌaɪ 'tiː] - [tuː; tə] [ə; eɪ] [friːn] - [əʊ] - [maɪn] [wɑː] - [lʊk] [laɪk] [hiː; hi] [eɪnt] - [gwaɪn] [tuː; tə]
it **b'longs** **to** **a** **frien** **'** **o** **'** **mine** **wha** **'** **look** **like** **he** **ain't** **nuver** **gwine** **to**
它 - 到 一个 朋友 - o - 矿 世界卫生大会 - 看 喜欢 他 不是 - 格温 到
[kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] . -
claim **it** **.** **'**
宣称 它 . -

它属于我的一个朋友，但他看起来永远不会认领它。

[aɪ] [eɪnt] [seɪ] [huː] [diː] [friːn] - [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] - [hiː; hi] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [diː] [wɔːl] .
I **ain't** **say** **who** **de** **frien** **'** **was** **,** **but** **d'rec'ly** **he** **pushed** **me** **to** **de** **wall** **.**
我 不是 说 WHO 德 朋友 - 曾是 , 但 - 他 推动 我 到 德 墙 .

我没说那个朋友是谁，但他肯定把我逼到了墙角。

[hiː; hi] [æks] [ˌem 'iː] - [tuː; tə] [maɪ] [feɪs] , - [wɒt] [jəʊ] - [friːn] - [neɪm] , ['ʌŋk(ə)l] ? -
He **ax** **me** **p'intedly** **to** **my** **face** **,** **'** **What** **yo** **'** **frien** **'** **name** **,** **uncle** **?** **'**
他 斧头 我 - 到 我的 脸 , - 什么 哟 - 朋友 - 姓名 , 叔叔 ? -

他怒气冲冲地对着我的脸问道："你朋友叫什么名字，叔叔？"

[æn; ən] [æt; ət] [dæt] [aɪ] [gɒt] [diː] [bɪg] [hed] [æn; ən] - [aɪ] [ʌp] [æn; ən] - [snæp] [aʊt] :
An **at** **dat** **I** **got** **de** **big** **head** **an** **'** **I** **up** **an** **'** **snap** **out** **:**
一个 在 数据 我 得到 德 大的 头 一个 - 我 向上 一个 - 折断 出去 :

那天我得意忘形，然后我猛然醒悟过来：

" - [neɪm] [ˌel'iː] [dʌk] , [sɜː(r)] , ['hæri] [ˌel'iː] [dʌk] . -
" **'** **Name** **Le** **Duc** **,** **sir** **,** **Harry** **Le** **Duc** **.** **'**
" - 姓名 乐 杜克 , 先生 , 哈里 乐 杜克 . -

"先生，我的名字是勒杜克，哈里·勒杜克。"

" [dʒes] [friː] [æn; ən] - ['iːzi] , [səʊ] , [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Jes** **free** **an** **'** **easy** **,** **so** **,** **I** **say** **it** **.**
" 杰斯 自由的 一个 - 简单的 , 所以 , 我 说 它 .

"Jes自由自在，所以我这么说。"

[lɔːd] [hæv; həv] ['mʌsi] !
Lord **have** **mussy** **!**
主 有 混乱 !

主啊，真乱！

[ef] [aɪ'd] - [dæt] [wɒz; wəz] [mɑːz] - - - ['sɛtɪn] - [ʌp] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] ['lɪsənɪn] - [æt; ət] [ˌem 'iː] ['kælɪn] -
Ef **I'd** **s'picioned** **dat** **was** **Mars** **'** **Harol** **'** **settin** **'** **up** **dar** **listenin** **'** **at** **me** **callin** **'**
ef ID - 数据 曾是 火星 - - - 塞廷 - 向上 达尔 听着 - 在 我 卡林 -
[hɪz; ɪz] [neɪm] [səʊ] ['səʊʃəb(ə)l] [æn; ən] - [friː] ,
his **name** **so** **sociable** **an** **'** **free** **,**
他的 姓名 所以 善于交际的 一个 - 自由的 ,

如果我早知道那是火星的哈罗尔在暗中观察我呼唤他的名字，那该多好啊，多么友善自由啊！

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [dræpt] [ˌdiː iː 'em] [oʊ'eɪ'ɛs] - .
I'd **'** **a** **'** **drapped** **dem** **oa's** **overbo'ad** **.**
ID - 一个 - 垂挂 民主 oa的 - .

我会披上他们的大衣。

[aɪ] [ʃəʊ] - [wʊd] .
I **sho** **'** **would** **.**
我 鞋子 - 会 .

我肯定会。

" [wel] , [wen] [ai] [seɪ] - ['hæri] [ˌel'i:] [dʌk] , - [si:m] [laɪk] [hi:; hi] [gɒt] [kaɪnd] [əʊ] - ['si:sɪk] ,

" Well , when I say ' Harry Le Duc , ' seem like he got kind o ' seasick ,

" 出色地 , 什么时候 我 说 - 哈里 乐 杜克 , - 似乎 喜欢 他 得到 种类 o - 晕船 ,

“嗯，当我说‘哈里·勒·杜克’的时候，他好像有点晕船了。”

[di:] [wei] [hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ,

de way he bent his head down ,

德 方式 他 弯曲 他的 头 向下 ,

他低下头的方式

[æn; ən] - [ai] [æks] [hɪm] [haʊ] [hi:; hi] [kʌm] [ɒn] — [ef] [hi:; hi] [gɒt] [di:] - - .

an ' I ax him how he come on — ef he got de miz'ry anywhars .

一个 - 我 斧头 他 如何 他 来 在 — ef 他 得到 德 - - .

我问他他是怎么来的——如果他在任何地方都感到痛苦的话。

[æn; ən] - [wɪd] [dæt] [hi:; hi] [sɔ:t] [əʊ] - [gɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [draɪ] [lɑ:f] ,

An ' wid dat he sort o ' give out a dry laugh ,

一个 - 宽 数据 他 种类 o - 给 出去 一个 干燥 笑 ,

于是他干笑了一声。

[æn; ən] - [den] [wɒt] [ju:; jʊ] ['rekən] [hi:; hi] [æks] [ˌem 'i:] ?

an ' den what you reckon he ax me ?

一个 - 丹 什么 你 估计 他 斧头 我 ?

然后你觉得他会怎么对我?

[hi:; hi] [seɪ] , - ['ʌŋk(ə)l] , [ɪz] [ju:; jʊ] ['mærid] ? -

He say , ' Uncle , is you married ? '

他 说 , - 叔叔 , 是 你 已婚 ? -

他说：“叔叔，您结婚了吗？”

[æn; ən] - [wɪd] [dæt] [ai] [lɑ:ft] .

An ' wid dat I laughed .

一个 - 宽 数据 我 笑了 .

于是我笑了。

- [ti:] [wɔ:(r)] [nt] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət] [dæt] .

' T war n't no trouble for me to laugh at dat .

- T 战争 不 不 麻烦 为了 我 到 笑 在 数据 .

对我来说，嘲笑这件事一点也不麻烦。

[ai] - [spɑ:n] - , - ['jəz] , [sɪ'ri:] !

I ' spon ' , ' Yas , sirree !

我 - 赞助 - , - 亚斯 , 先生 !

我“赞助”，“是的，先生！”

[ju:; jʊ] [bet] [ai] [ɪz] !

You bet I is !

你 赌注 我 是 !

当然是!

[dʌz] [ai] [lʊk] [laɪk] [eə(r)] ['roʊvɪn] - ['bætʃələ(r)] ? -

Does I look like air rovin ' bachelor ? '

做 我 看 喜欢 空气 罗文 - 学士 ? -

我看起来像个四处游荡的单身汉吗?

[ai] [wɒz; wəz] [dʒes] [ə'baʊt] [hɑ:f] [mæd] [baɪ] [dɪs] [taɪm] .

I was jes about half mad by dis time .

我 曾是 杰斯 关于 一半 疯狂的 经过 迪斯 时间 .

那时我已经快要疯掉了。

" [wel] , [səʊ] [hi:; hi] [kep] - [ɒn] - - [ˌem 'i:] : [æks] [ˌem 'i:] [wɔ:r] [ai] [lɪv; laɪv] ,

" Well , so he kep ' on quizzifyin ' me : ax me whar I live ,

" 出色地 , 所以 他 保持 - 在 - - 我 : 斧头 我 码头 我 居住 ,

“好吧，所以他一直盘问我：问我住在哪里，

[æn; ən] - [ai][toʊl] - - [ɪm][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][əʊl] - [ɒn][di:] ['levi] [hɪə] [fɔ:(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] [pɑ:st] ;

an	'	I	tol	'	'	im	I	was	a	ole	risidenter	on	de	levee	heah	for	five	years	past	;
一个	-	我	托尔	-	-	我是	我	曾是	一个	奥莱	-	在	德	堤坝	嘿	为了	五	年	过去的	;

我告诉他，过去五年我一直住在堤坝边；

[æn; ən] - [səʊ][wi:; wi] [rʌn] [ɒn] , [bæk] [æn; ən] - - , [tel] [wi:; wi] [tetʃt] [di:] [ʃəʊ] - .

an	'	so	we	run	on	,	back	an	'	fo'th	,	tell	we	teched	de	sho	'	.
一个	-	所以	我们	跑步	在	,	后退	一个	-	-	,	告诉	我们	技术	德	鞋子	-	.

于是我们来回奔跑，直到我们学会了这门课。

[æn; ən] - [taɪm] [di:] [skɪft] [bʌmpt] [di:]['læn.dɪn] - [hi:; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hæn] - [ɒn][ˌem 'i:][æn; ən] - [hi:; hi] [seɪ] ,

An	'	time	de	skift	bumped	de	landin	'	he	laid	his	han	'	on	me	an	'	he	say	,
一个	-	时间	德	滑雪板	撞	德	着陆	-	他	铺设	他的	汉	-	在	我	一个	-	他	说	,

当小艇颠簸着降落时，他把手放在我身上说：

- [ʌŋk] - - , [wɛrz] ['mæmi] ['hænə] ? -

'	Unc	'	Isrul	,	whar's	Mammy	Hannah	?	'
- 北卡罗来纳大学		-	-	,	码头	妈咪	汉娜	?	-

“伊斯鲁尔叔叔，汉娜妈妈在哪儿？”

[æn; ən] - [den] — [bles] [gɔ:rd] !

An	'	den	—	bless	Gord	!
一个	-	丹	—	保佑	戈尔德	!

安登——感谢戈德！

[ai] [noʊd] [hɪm] !

I	knowed	him	!
我	已知	他	!

我认识他！

[bʌt; bət][ai] [eɪnt] [trʌs] - [maɪ'self][tu:; tə] [spi:k] .

But	I	ain't	trus	'	myself	to	speak	.
但	我	不是	桁架	-	我	到	说话	.

但我不敢开口说话。

[ai][dez] - [klɔ:d] [hɪm][æn; ən] - [drʌg] [hɪm] [ə'lɒŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

I	des	nachelly	clawed	him	an	'	drug	him	along	to	you	.
我	德斯	-	爪子	他	一个	-	药品	他	沿着	到	你	.

我狠狠地抓了他，然后把他拖到你面前。

[ai] [si:n] [di:] [fʊl'fɪlmənt] [əʊ] - ['prɒmɪs] , [æn; ən] - [maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['bʌstɪn] - [fʊl] ,

I	seen	de	fulfilment	o	'	promise	,	an	'	my	heart	was	bustin	'	full	,
我	已见	德	履行	o	-	承诺	,	一个	-	我的	心	曾是	布斯汀	-	满的	,

我看到了承诺的实现，我的心充满了喜悦。

[bʌt; bət][ai] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [ˌhælɪ'lu:jə] [tʌŋ] [laɪk] [ju:; jʊ] .

but	I	ain't	got	no	halleluiah	tongue	like	you	.
但	我	不是	得到	不	哈利路亚	舌头	喜欢	你	.

但我可不像你那样能说会道。

[ai][dʒes] [pɑ:st] [hɪm] [ə'lɒŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][æn; ən] - [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][di:] ['wʊdpaɪl] !

I	jes	passed	him	along	to	you	an	'	made	for	de	woodpile	!
我	杰斯	通过了	他	沿着	到	你	一个	-	制成	为了	德	木柴堆	!

我把他交给你了，然后就去柴堆那儿了！

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['məʊmənt][fɔ:(r); fə(r)]['hærəld] ,

"	It	was	a	great	moment	for	Harold	,
"	它	曾是	一个	伟大的	片刻	为了	哈罗德	,

“这对哈罗德来说是一个伟大的时刻，

[ðɪs] ['mi:tɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnli] ['pi:p(ə)l] ['lɪvɪŋ] [hu:] [kʊd; kəd] [tel] [ɔ:l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə] [nəʊ] [ɒv; əv]
this **meeting** **with** **the** **only** **people** **living** **who** **could** **tell** **all** **there** **was** **to** **know** **of**
这 会议 和 这 仅有的 人们 活的 WHO 可以 告诉 全部 那里 曾是 到 知道 的
[ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] .
those **who** **were** **gone** **.**
那些 WHO 是 已消失 .

这次会面是与唯一在世的、能够讲述逝者一切的人的会面。

['hænəz] ['meməri] [wɒz; wəz] [tu:] [ˌfəʊtə'græfɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒu:'dɪʃəs] [ˌremɪ'nɪsns] .
Hannah's **memory** **was** **too** **photographic** **for** **judicious** **reminiscence** **.**
汉娜的 记忆 曾是 也 摄影 为了 明智的 怀旧 .

汉娜的记忆力太好了，以至于无法进行理性的回忆。

[ðə; ði] ['kæmərəz] [greɪt] [ˌɪmpə'fekʃn] [laɪz] [ɪn] [ɪts] ['veri] ['ækjərəsi] [ɪn] [rɪ'kɔ:dɪŋ] [nɒn] - [ɪ'senʃ(ə)lz] , [wɪð]
The **camera's** **great** **imperfection** **lies** **in** **its** **very** **accuracy** **in** **recording** **non** **-** **essentials** **,** **with**
这 摄像机的 伟大的 缺陷 谎言 在 它是 非常 准确性 在 记录 非 - 必需品 , 和
[rɪ'zʌltɪŋ] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv]['vælju:z] .
resulting **confusion** **of** **values** **.**
结果 困惑 的 值 .

这款相机的最大缺陷在于它过于精确地记录非重要事物，从而导致价值观的混淆。

[səʊ][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)]['ment(ə)l] [sɜ:tʃ] - [laɪt] ['bækwəd] , "
So **the** **old** **woman** **,** **when** **she** **turned** **her** **mental** **search** **-** **light** **backward** **,** **"**
所以 这 老的 女士 , 什么时候 她 转向 她 精神的 搜索 - 光 落后 , "
[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
beginning **at** **the** **beginning** **,**
开始 在 这 开始 ,

所以，当老妇人将她脑海中的探照灯转向过去时，“从头开始”，

" [wɪtʃ] [tu:; tə]['hærəld] [si:md] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔ:l] — [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,
" **which** **to** **Harold** **seemed** **the** **end** **of** **all** **—** **the** **day** **of** **his** **departure** **,**
" 哪个 到 哈罗德 似乎 这 结尾 的 全部 — 这 天 的 他的 离开 ,

对哈罗德来说，那似乎是一切的终结——他离开的那一天，

— [ri'kaunt] ['evri] ['trɪviəl] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] , [waɪl] ['hærəld] ['lɪsnd] [θru:] [ðə; ði] [naɪt]
— **recounted** **every** **trivial** **incident** **of** **the** **days** **,** **while** **Harold** **listened** **through** **the** **night**
— 叙述 每一个 琐碎的 事件 的 这 天 , 尽管 哈罗德 听着 通过 这 夜晚
,
,
,

——她把白天发生的每件琐事都一一细说，哈罗德整夜都在听。

['ɒf(ə)n] ['sʌfərɪŋ] ['ki:nli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['i:gənəs] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['kru:ʃ(ə)l] [fækts] ,
often **suffering** **keenly** **in** **his** **eagerness** **to** **know** **the** **crucial** **facts** **,**
经常 痛苦 敏锐地 在 他的 渴望 到 知道 这 至关重要的 事实 ,

他常常因为急于了解关键事实而感到痛苦，

[jet] ['fɪrɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜ:(r); hə(r)] [lest] [sʌm; səm] ['preʃəs] [θɪŋ] [bi:; bi] [lɒst] .
yet **fearing** **to** **interrupt** **her** **lest** **some** **precious** **thing** **be** **lost** **.**
然而 害怕 到 打断 她 免得 一些 宝贵的 事物 是 丢失的 .

但又害怕打断她，以免失去什么珍贵的东西。

[ə; eɪ] [rɪ'flektɪd] ['sʌnraɪz] [wɒz; wəz] ['rednɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði]
A **reflected** **sunrise** **was** **reddening** **the** **sky** **across** **the** **river** **when** **she** **reached** **the**
一个 反映 日出 曾是 发红 这 天空 穿过 这 河 什么时候 她 达到 这
[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['beɪbi] .
place **in** **the** **story** **relating** **to** **the** **baby** **.**
地方 在 这 故事 相关 到 这 婴儿 .

当她到达故事中与婴儿有关的地方时，河对岸的日出映照着天空，将天空染成了红色。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] ['niːdɪd] [nɒt] ['eni] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɑːmɪŋ] ,

Her	description	needed	not	any	coloring	of	love	to	make	it	charming	,
她	描述	需要	不是	任何	染色	的	爱	到	制作	它	迷人	,

她的描述无需任何爱情的渲染就已十分动人。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['lɪsnd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [m'ɜːməd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] :

and	while	he	listened	the	father	murmured	under	his	breath	:
和	尽管	他	听着	这	父亲	低声说道	在下面	他的	气息	:

他一边听着，父亲一边低声喃喃自语：

" [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ! "

"	And	then	to	have	lost	her	!	"
"	和	然后	到	有	丢失的	她	!	"

“然后，我竟然失去了她！”

" [wɒt] [dæt][juː; jʊ] [seɪ] , [mɑːs] - - ?

"	What	dat	you	say	,	Marse	Harol	'	?
"	什么	数据	你	说	,	马尔斯	-	-	?

“您说什么，哈罗尔先生？”

" ['hænə] [gɑːspt] , [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [ɪəz] ['hævɪŋ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'speərɪŋ] [təʊn] .

"	Hannah	gasped	,	her	quick	ears	having	caught	his	despairing	tone	.
"	汉娜	倒吸一口气	,	她	快的	耳朵	拥有	捕捉	他的	绝望	语气	.

汉娜倒吸了一口气，她敏锐的耳朵捕捉到了他绝望的语气。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , ['mæmi] .

"	Oh	,	nothing	,	Mammy	.
"	哦	,	没有什么	,	妈咪	.

“哦，没什么，妈妈。”

[gəʊ][ɒn] .

Go	on	.
去	在	.

继续。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] ['kruːəl][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ['draʊnd] .

It	did	seem	cruel	to	have	the	little	one	drowned	.
它	做过	似乎	残忍的	到	有	这	小的	一	溺水	.

让小家伙溺水身亡，这确实很残忍。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] .

But	I	don't	blame	you	.
但	我	不	责备	你	.

但我并不怪你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][əʊld] ['piːp(ə)l] [seɪvd] [jɔː'selvz] .

It	is	a	miracle	that	you	old	people	saved	yourselves	.
它	是	一个	奇迹	那	你	老的	人们	已保存	你们自己	.

你们这些老人能活下来真是个奇迹。

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	The	old	woman	turned	to	her	husband	and	threw	up	her	hands	.
"	这	老的	女士	转向	到	她	丈夫	和	扔	向上	她	双手	.

老妇人转向丈夫，举起了双手。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [waɪ] , - !

"	Wh	-	why	,	Isrul	!
"	什么	-	为什么	,	-	!

“为、为什么，以色列！”

" [ʃiː; ʃi] ['stæmə] .

"	she	stammered	.
"	她	结结巴巴	.

她结结巴巴地说。

" [wʌts] [diː]['mætə(r)][wɪd][juː; jʊ] — [tuː; tə][set] [hɪə] [ɔːl] [naɪt] [æn; ən] - ['lɪs(ə)n][æt; ət][ˌem 'iː]['tɔːkɪn] - [ɔːl]
" What's de matter wid you — to set heah all night an ' listen at me talkin ' all
" 是什么 德 事情 宽 你 — 到 放 嘿 全部 夜晚 一个 - 听 在 我 谈话 - 全部
[raʊn] - [diː]['beɪbi] — [æn; ən] - [eɪnt] [nemd] [hɜː(r); hə(r)]['jɪt] !
roun ' de baby — an ' ain't named her yit !
圆 - 德 婴儿 — 一个 - 不是 命名 她 yit !

“你到底怎么了——整晚待在这里听我绕着孩子说话——却还没给她取名字呢！”

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] ['hærəld]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['entəd] [ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
" She rose and , drawing Harold after her , entered the door at her
" 她 玫瑰 和 , 绘画 哈罗德 后 她 , 进入 这 门 在 她
[bæk] .
back .
后退 .

她站起身，拉着哈罗德从身后的门走了进去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [fel] [fʊl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] .
As she pulled aside the curtain a ray of sunlight fell full upon the sleeping child .
作为 她 拉 旁边 这 窗帘 一个 射线 的 阳光 跌倒 满的 之上 这 睡眠 孩子 .

她拉开窗帘，一缕阳光洒在熟睡的孩子身上。

" [hɪə] [jəʊ] - ['beɪbi] , ['beɪbi] !
" Heah yo ' baby , Baby !
" 嘿 哟 - 婴儿 , 婴儿 !

“嘿，宝贝，宝贝！”

" [hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] [vɔɪs] , ['stedi] [baɪ][ɪts] [p'æsɪdʒɪz] [θruː] ['greɪtə(r)]['kraɪsiːz] , [wɒz; wəz]['iːv(ə)n]
" Her low voice , steadied by its passages through greater crises , was even
" 她 低的 嗓音 , 稳定 经过 它是 段落 通过 更大的 危机 , 曾是 甚至
[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .
and gentle .
和 温和的 .

“她低沉的声音，经过多次经历更大的危机后变得沉稳，变得均匀而温柔。

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][ðə; ði][tʃaɪld] .
She laid her hand upon the child .
她 铺设 她 手 之上 这 孩子 .

她把手放在孩子身上。

" [wɛk] [ʌp] , ['beɪbi] !
" Wek up , baby !
" 工作 向上 , 婴儿 !

“加油，宝贝！”

[wɛk] [ʌp] !
Wek up !
工作 向上 !

加油!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [jəʊ] - [pɑː] [dʌn] [kʌm] !
" Yo ' pa done come !
" 哟 - 帕 完毕 来 !

“你爸来了！”

[wɛk] [ʌp] !
Wek up !
工作 向上 !

加油!

" [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] ['iːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]

"	Without	stirring	even	so	much	as	a	thread	of	her	golden	hair	upon	the
"	没有	搅拌	甚至	所以	很多	作为	一个	线	的	她	金的	头发	之上	这

['pɪləʊ] ,

pillow	,
枕头	,

“她一动不动，连枕头上那缕金色的头发都没动一下。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['əʊpənd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [frɒm; frəm] ['mæmiz] [feɪs]

the	child	opened	a	pair	of	great	blue	eyes	and	looked	from	Mammy's	face
这	孩子	打开	一个	一对	的	伟大的	蓝色的	眼睛	和	看起来	从	妈妈的	脸

[tuː; tə][ðə; ði] [mænz] .

to	the	man's	.
到	这	男人的	.

孩子睁开一双湛蓝的大眼睛，目光从妈妈的脸移到男人的脸上。

[ðen] , — [səʊ] [mʌtʃ] ['ʃʊrər] [ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [feɪθ] [ðæn; ðən] [ə'nʌðərz] , — ['daʊtɪŋ] [nɒt][æt; ət][ɔːl] ,

Then	,	—	so	much	surer	is	a	child's	faith	than	another's	,	—	doubting	not	at	all	,
然后	,	—	所以	很多	确定	是	一个	孩子的	信仰	比	另一个的	,	—	怀疑	不是	在	全部	,

然后，——孩子的信仰比其他人更加坚定，——他们丝毫不怀疑，

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ɑːmz] .

she	raised	her	little	arms	.
她	提高	她	小的	武器	.

她举起了小胳膊。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɔːl'redi] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [bent]['əʊvə(r)] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]

Her	father	,	already	upon	his	knees	beside	her	,	bent	over	,	bringing	his
她	父亲	,	已经	之上	他的	膝盖	旁	她	,	弯曲	超过	,	带来	他的

[nek] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'breɪs] ,

neck	within	her	embrace	,
脖子	之内	她	拥抱	,

她的父亲已经跪在她身边，弯下腰，将脖子伸进她的怀里。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪn'kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] ['bɒdi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

while	he	inclosed	her	slender	body	with	his	arms	.
尽管	他	封闭	她	苗条	身体	和	他的	武器	.

他用双臂将她纤细的身体紧紧搂在怀里。

[ðʌs] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] , ['saɪlənt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Thus	he	remained	,	silent	,	for	a	moment	,
因此	他	剩余	,	沉默的	,	为了	一个	片刻	,

于是他沉默了一会儿。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ægəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [tɪəz] [ɔː(r)] ['lɑːftə(r)] .

for	the	agony	of	his	joy	was	beyond	tears	or	laughter	.
为了	这	痛苦	的	他的	喜悦	曾是	超过	眼泪	或者	笑声	.

因为他的喜悦之情，超越了泪水和欢笑。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz][læp] .

But	presently	he	lifted	his	child	,	and	,	sitting	,	took	her	upon	his	lap	.
但	目前	他	抬起	他的	孩子	,	和	,	坐着	,	采取	她	之上	他的	膝	.

但随后他抱起孩子，坐了下来，把她抱在腿上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [jet] , [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)][ænd; ənd]

He	could	not	speak	yet	,	for	while	he	smoothed	her	beautiful	hair	and
他	可以	不是	说话	然而	,	为了	尽管	他	平滑	她	美丽的	头发	和

['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

studied	her	face	,
研究	她	脸	,

他一时说不出话来，因为他一边抚摸着她美丽的秀发，一边仔细端详着她的脸庞。

['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːkli] [frɪndʒd] [aɪz] ,

noting	the	blue	depths	of	her	darkly	fringed	eyes	,
注意到	这	蓝色的	深度	的	她	黑暗	流苏	眼睛	,

注意到她那双深色刘海眼睛深邃的蓝色，

[ðə; ði] [neɪm] [ðæt] ['trembld] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][lɪps][wɒz; wəz] " ['ægnəs] — ['ægnəs] . "

the	name	that	trembled	for	expression	within	his	lips	was	"	Agnes	—	Agnes	.	"
这	姓名	那	颤抖	为了	表达	之内	他的	嘴唇	曾是	"	艾格尼丝	—	艾格尼丝	.	"

他颤抖着从唇间吐出的名字是“艾格尼丝——艾格尼丝”。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

"	How	beautiful	she	is	!
"	如何	美丽的	她	是	!

她真漂亮！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ['prez(ə)ntli] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['hænə] , " [ænd; ənd] [haʊ] ['keəfəli]

"	he	whispered	presently	;	and	then	,	turning	to	Hannah	,	"	And	how	carefully
"	他	低声说道	目前	;	和	然后	,	转弯	到	汉娜	,	"	和	如何	小心

[juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [hɜː(r); hə(r)] !

you	have	kept	her	!
你	有	保留	她	!

他低声说道；然后，转向汉娜说：“你把她照顾得多么好啊！”

['evriθɪŋ] — [səʊ] [swiːt] . "

Everything	—	so	sweet	.	"
一切	—	所以	甜的	.	"

一切都那么美好。

" [əʊ] , ['jəz] !

"	Oh	,	yas	!
"	哦	,	是的	!

“哦，是的！”

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

"	the	old	woman	hastened	to	answer	.
"	这	老的	女士	加快	到	回答	.

老妇人连忙回答。

" [wiː; wi] [eɪnt] [speəd] [nəʊ][peɪnz] [ɒn] - [ɜː(r)] , [mɑːs] - - .

"	We	ain't	spared	no	pains	on	'	er	,	Marse	Harol	'	.
"	我们	不是	幸存	不	疼痛	在	-	呃	,	马尔斯	-	-	.

“我们对她可没手软，哈罗尔将军。”

[ʃiː; ʃi] [dʌn] [hæd; həd] [wiː; wi][kʊd; kəd][gɪt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [baɪ] [hʊk] [ɔː(r)][baɪ] [krʊk] .

She	done	had	eve'ything	we	could	git	for	her	,	by	hook	or	by	crook	.
她	完毕	有	一切	我们	可以	git	为了	她	,	经过	钩	或者	经过	骗子	.

她得到了我们能想尽一切办法给她弄来的东西。

[ɒv; əv] - [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [hæd; həd][nəʊ] [waɪt] [kɪn][tuː; tə] ['krɪs(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ,

Of	co'se	she	ain't	had	no	white	kin	to	christen	her	,
的	-	她	不是	有	不	白色的	亲属	到	克里斯汀	她	,

当然，她没有白人亲戚给她施洗。

[æn; ən] - [dæt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [tuː; tə][juː 'es] .

an	'	dat	was	a	humiliation	to	us	.
一个	-	数据	曾是	一个	屈辱	到	我们	.

那对我们来说是一种耻辱。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ][tuː; tə] [seɪ] ['liːg(ə)l]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] - [ɜː(r)] ,

She	didn't	have	no	to	say	legal	person	to	bring	'	er	for'ard	,
她	没有	有	不	到	说	合法的	人	到	带来	-	呃	向前	,

她没有法律依据把她带走。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [eɪnt] - [biːn] - [ʌp] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ;
so she ain't nuver been ca'yed up in church ;
所以 她 不是 - 到过 - 向上 在 教会 ;

所以她从来没有被关在教堂里;

[bʌt; bət] [ʃiːz] [hæd; həd] ['evri] [sɔːt] [əʊ] - - - [wiː; wi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .
but she's had every sort o ' christenin ' we could reach .
但 她是 有 每一个 种类 o - - - 我们 可以 抵达 .

但她接受过我们所能找到的所有类型的洗礼。

" [ai] [noʊd] [jəʊ] - [pɑːz] [mɑː] , [əʊl] [mæm] [twɑː'nɛt] ,
" I knowed yo ' pa's ma , ole Ma'am Toinette ,
" 我 已知 哟 - 爸爸的 玛 , 奥莱 女士 托伊内特 ,

“我认识你爸爸的妈妈，老托伊内特夫人，

[ʃɪd] [tɜːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] ['les(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] - - [wɒz; wəz] ['krɪsnd] - ,
she'd turn in her grave lessen her gran'chil ' was christened Cat'lic ,
棚 转动 在 她 严重 减少 她 - - 曾是 受洗 - ,

她要是泉下有知，一定会为她的孙子被取名为天主教徒而感到难过。

[səʊ] [aɪ] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['krɪsnd] [dæt] [weɪ] .
so I had her christened dat way .
所以 我 有 她 受洗 数据 方式 .

所以我给她施洗了。

[dæt] [əʊl] [hɑːf] - [blaɪnd] [priːst] , ['fɑːðə(r)] - - ['ʌðə(r)] , [wɑː] - ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['baɪuː] [diː]
Dat ole half - blind priest , Father Some'h'n ' other , wha ' comes from Bayou de
数据 奥莱 一半 - 瞎的 牧师 , 父亲 - - 其他 , 世界卫生大会 - 来 从 河口 德
-
Glaise ,
- ,

那个半瞎的老神父，某某神父，来自格莱斯河口

[hiː; hi] [wɒz; wəz] - [mæs] ['miːtɪn] - [ɔː(r)] - - ['ʌðə(r)] , [daʊn] [hɪə(r)] [ɪn] - ,
he was conductin ' mass meetin ' or some'h'n ' other , down here in Bouligny ,
他 曾是 传导蛋白 - 大量的 会议 - 或者 - - 其他 , 向下 这里 在 - ,

他当时正在布利尼这边组织群众集会之类的活动。

[æn; ən] - [aɪ] [tʊk] [diː] ['beɪbi] [daʊn] , [æn; ən] - [hiː; hi] ['sprɪŋk(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['lætɪn] [ɔː(r)] - -
an ' I took de baby down , an ' he sprinkled her in Latin or some'h'n '
一个 - 我 采取 德 婴儿 向下 , 一个 - 他 撒上 她 在 拉丁 或者 - -

我把孩子抱下来，他用拉丁语或其他什么语言跟她说话。

['ʌðə(r)] , [æn; ən] - ['ɔːnəmentɪd] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [wɪd] ['ʌŋkʃəs] [ail,il,əl] , [æn; ən] - [krɒst]
other , an ' ornamented behind her ears wid unctious ile , an ' crossed
其他 , 一个 - 装饰 在后面 她 耳朵 宽 乌克提乌斯 伊莱 , 一个 - 交叉
[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
her little forehead ,
她 小的 前额 ,

另一边，耳朵后面装饰着油腻的羽毛，额头上也挂着饰品，

[æn; ən] - [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [iːt] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [əʊ] - ['teɪb(ə)l] [sɔːlt] .
an ' made her eat a few grains o ' table salt .
一个 - 制成 她 吃 一个 很少 谷物 o - 桌子 盐 .

然后让她吃了几粒食盐。

[hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] , [wɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [rəʊbz] [ɒn] , [æn; ən] - [aɪ] - [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɒlə(r)] , [tuː] .
He done it straight , wid all his robes on , an ' I g'in him a good dollar , too .
他 完毕 它 直的 , 宽 全部 他的 长袍 在 , 一个 - 我 - 他 一个 好的 美元 , 也 .

他穿着全套长袍，光明正大地完成了任务，我还给了他一大笔钱。

[æn; ən] - [dæt] [bædʒ] [juː; jʊ] [siː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ə; eɪ]['sɪstə(r)][əʊ] - ['tʃærəti] ,

An	'	dat	badge	you	see	on	her	neck	,	a	sister	o	'	charity	,
一个	-	数据	徽章	你	看	在	她	脖子	,	一个	姐姐	o	-	慈善机构	,

你看到她脖子上的徽章了吗？她是慈善修女会的。

[wɪd] [wʌn] [əʊ] - ['dɛsi] [kleə(r)] - [stɑːtʃd] [ɪə(r)] - [flæp] ['sʌnbɒnɪt] [ɒn] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [dæt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

wid	one	o	'	dese	clair	-	starched	ear	-	flap	sunbonnets	on	,	she	put	dat	on	her	.
宽	一	o	-	这些	克莱尔	-	淀粉	耳朵	-	瓣膜	遮阳帽	在	,	她	放	数据	在	她	.

她戴上了一顶浆洗得笔挺的护耳遮阳帽。

[ʃiː; ʃi] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [səʊ] - [es] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nt] [gɪt] ['draʊndɪd] —

She	say	she	give	it	to	her	to	wear	so	'	s	she	could	n't	git	drownded	—
她	说	她	给	它	到	她	到	穿	所以	-	s	她	可以	不	git	溺水	—

[laɪk] [æz; əz] [ef]

like	as	ef
喜欢	作为	ef

她说她把衣服给她穿是为了防止她被淹死——就像……

[aɪ'd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [draʊnd] .

I'd	let	her	drownd	.
ID	让	她	溺水	.

我宁愿让她淹死。

['jɪt] [æn; ən] - [stɪl] [ai] ['lef] - [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] , [æn; ən] - [ai] ['iːv(ə)n] [baɪz] [ə; eɪ] [freʃ] [bluː] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

Yit	an	'	still	I	lef	'	it	so	,	an	'	I	even	buys	a	fresh	blue	ribbin	for	it	,
yit	一个	-	仍然	我	左	-	它	所以	,	一个	-	我	甚至	购买	一个	新鲜的	蓝色的	-	为了	它	,

但我还是让它保持原样，甚至还为此买了一条新鲜的蓝丝带。

[wʌns] - [tiː] [ænə] [waɪl] .

once	-	t	an'a	while	.
一次	-	t	安纳	尽管	.

偶尔一次。

[ai] [hɪə(r)] - [ɪm] [seɪ] [dæt] [bluː] [hɪts] [diː] [heɪl] ['meəri] ['kʌlə(r)] — [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

I	hear	'	em	say	dat	blue	hit's	de	Hail	Mary	color	—	an	'	it	becomes	her	eyes	,
我	听到	-	呃	说	数据	蓝色的	热门歌曲	德	冰雹	玛丽	颜色	—	一个	-	它	变成	她	眼睛	,

[tuː] .

too	.
也	.

我听人说蓝色是奇迹的颜色——它也成了她的眼睛。

[deɪ] [seɪ] [wɒt] [doʊnt] ['paizn] ['fætn] , [æn; ən] - [ai] [nəʊ] [ˌdiː iː 'em] [tʃɑːms] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)]

Dey	say	what	don't	pizen	fattens	,	an	'	I	know	dem	charms	couldn't	do	her
戴伊	说	什么	不	皮曾	肥胖	,	一个	-	我	知道	民主	魅力	不能	做	她

[nəʊ] [hɜːt] ,

no	hurt	,
不	伤害	,

他们说不吃药就会发胖，我知道那些护身符对她不会造成任何伤害。

[æn; ən] - , [ɒv; əv] - - , [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [ɔːl] .

an	'	,	of	'	co'se	,	we	don't	know	all	.
一个	-	,	的	-	-	,	我们	不	知道	全部	.

当然，我们不可能什么都知道。

['meɪbi] [deɪ] [məʊt] [ketʃ] [diː] [aɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - - ['eɪndʒl] [ɪn] [diː] [eə(r)] [æn; ən] - [brɪŋ] [diː] ['beɪbi]

Maybe	dey	mought	ketch	de	eye	of	a	hoverin	'	angel	in	de	air	an	'	bring	de	baby
或许	戴	应该	双体帆船	德	眼睛	的	一个	-	-	天使	在	德	空气	一个	-	带来	德	婴儿

['ɪntuː] ['hev(ə)nli] ['nəʊtɪs] .

into	Heavenly	notice	.
进入	天上	注意	.

也许他们能捕捉到空中盘旋的天使的眼睛，让这个婴儿被天上的神注意到。

[ɒv; əv] - , [ai] [ˌwʊdnt] [pʊt] [nəʊ] [setʃ] [æz; əz] [dæt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

Of	**co'se**	**,**	**I**	**wouldn't**	**put**	**no**	**sech**	**as**	**dat**	**on**	**her**	**.**
的	-	,	我	不会	放	不	sech	作为	数据	在	她	.

当然，我不会把那样的事情强加在她身上。

[ai] [eɪnt] [biːn] [reɪzd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [ai] [eɪnt] [nəʊ] ['bɛgɪn] - - .

I	**ain't**	**been**	**raised**	**to**	**it**	**,**	**an**	**'**	**I**	**ain't**	**no**	**beggin**	**'**	**hycoprite**	**.**
我	不是	到过	提高	到	它	,	一个	-	我	不是	不	开始	-	-	.

我从小没受过这种教育，我也不是那种乞求施舍的伪君子。

[bʌt; bət] [ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , ['nʌðər] .

But	**I**	**wouldn't**	**take**	**it**	**off**	**,**	**nuther**	**.**
但	我	不会	拿	它	离开	,	另一个	.

但我也不会把它摘下来。

" [den] , [ai] [noʊd] [əʊl] [ˌem aɪ 'es] - , [jəʊ] - [mɑː] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] - - , [æn; ən] - [mɪs] ['ægi] [ʃiː; ʃi]

"	**Den**	**,**	**I**	**knowed**	**ole**	**Mis**	**'**	**,**	**yo**	**'**	**ma**	**,**	**she**	**was**	**'**	**Pistopal**	**,**	**an**	**'**	**Miss**	**Aggie**	**she**
"	丹	,	我	已知	奥莱	误	-	,	哟	-	玛	,	她	曾是	-	-	,	一个	-	错过	艾吉	她

[wɒz; wəz] - ;

was	**Numitarium**	**;**
曾是	-	;

“丹，我认识 ole Mis”，你妈，她叫“Pistopal”，而“Aggie 小姐”她叫 Numitarium；

[səʊ] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] - [biː; bi] ['pæsɪn] -

so	**every**	**time**	**a**	**preacher'd**	**be**	**passin**	**'**
所以	每一个	时间	一个	-	是	帕辛	-

所以每次牧师路过时

[aɪ'd] [gɪt] [hɪm] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [wei] .

I'd	**git**	**him**	**to**	**perform**	**it**	**his**	**way**	**.**
ID	git	他	到	履行	它	他的	方式	.

我会让他按自己的方式来表演。

[ˌem 'iː] [biːn] - [bæptəs] -

Me	**bein**	**'**	**Baptis**	**'**
我	是	-	巴普蒂斯	-

我是巴普蒂斯

[ai] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [nəʊ] ['nɪgə(r)] ['bæptɪzəm] [tuː; tə] ['sæd(ə)l] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

I	**didn't**	**have**	**no**	**nigger**	**baptism**	**to**	**saddle**	**on**	**her**	**.**
我	没有	有	不	黑鬼	洗礼	到	鞍	在	她	.

我没给她施以任何黑鬼洗礼。

" [səʊ] [ʃiːz] ['bauntiəsli] [bæp'taɪzd] — ['jəz] , [sɜː(r)] .

"	**So**	**she's**	**bounteously**	**baptized**	**—**	**yas**	**,**	**sir**	**.**
"	所以	她是	慷慨地	受洗	—	是的	,	先生	.

“所以她接受了盛大的洗礼——是的，先生。”

[ai] ['riːzənd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [dæt] [ef] [deɪz] ['əʊnli] [wʌn] [truː] ['bæptɪzəm] ,

I	**reasoned**	**it**	**out**	**dat**	**ef**	**dey's**	**only**	**one**	**true**	**baptism**	**,**
我	有理智的	它	出去	数据	ef	他们的	仅有的	一	真的	洗礼	,

我推断，如果他们只有一种真正的洗礼，

[æn; ən] - [ai] [wɔː(r)] [nt] [tuː; tə] [seɪ] [ʃɔː(r)] [wɪtʃ] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ai] ['betə(r)] [gɪt] - [ɪm] [ɔːl] ,

an	**'**	**I**	**war**	**n't**	**to**	**say**	**shore**	**which**	**one**	**it**	**was**	**,**	**I**	**better**	**git**	**'**	**em**	**all**	**,**
一个	-	我	战争	不	到	说	支撑	哪个	一	它	曾是	,	我	更好的	git	-	呃	全部	,

我不能确定是哪一个，我最好把它们全都抓起来。

[æn; ən] - ['əʊnli][di:] ['bn̩li:z] - [tru:] [wʌn] [wʊd] [kaʊnt] ; [æn; ən] - [den] [-] , [ef] [ɔ:l] ['bnɪst] ['bæptizəm][ɪz]
an ' **only** **de** **onlies** ' **true** **one** **would** **count** ; **an** ' **den** **ag'in** , **ef** **all** **honest** **baptisms** **is**
一个 - 仅有的 德 仅限 - 真的 一 会 数数 ; 一个 - 丹 再次 , ef 全部 诚实的 洗礼 是
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

只有真正的洗礼才算数；而且，如果所有诚实的洗礼都是好的，

[den] [di:] [məʊ] - [di:] [m'ɛɹɪe] , [æz; əz] [di:] [bʊk] [seɪ] .
den **de** **mo** ' **de** **merrier** , **as** **de** **Book** **say** .
丹 德 莫 - 德 更快乐 , 作为 德 书 说 .

正如德·布克所说，“den de mo' de merrier”。

[ɒv; əv] - [ai] [noʊd] [reɪn] - ['wɔ:tə(r)] ['sprɪŋk(ə)ld] [ɒn] [wɪd] [ə; eɪ] ['blɛsɪn] - ['kʊd(ə)nt] [hɜ:t] [nəʊ]
Of **co'se** **I** **knowed** **pyore** **rain** - **water** **sprinkled** **on** **wid** **a** **blessin** ' **couldn't** **hurt** **no**
的 - 我 已知 火化 雨 - 水 撒上 在 宽 一个 祝福 - 不能 伤害 不
['tʃɪli] .
chile .
智利 .

我当然知道，洒在辣椒上的雨水和祝福不会伤害辣椒。

" [ju:; jʊ] [si:] , [wen] [wʌn] [saɪd] [di:] [haʊs] [ɪz] [frentʃ] [dɪ'strækʃn] [æn; ən] - [di:] ['jeðər] [ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [tu:; tə]
" **You** **see** , **when** **one** **side** **de** **house** **is** **French** **distraction** **an** ' **de** **yether** **is** **English** **to**
" 你 看 , 什么时候 一 边 德 房子 是 法语 分心 一个 - 德 又 是 英语 到
- [sent] ,
- **scent** ,
- 香味 ,

“你看，当房子的一侧是法语的干扰，而另一侧是英语的气味时，

[æn; ən] - [deɪz] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [saɪd] - ['neɪʃnz] [wɪd] [blʌd] [tu:; tə] [tel] [ɪn] [ɔ:l] [di:] ['brɑ:ntʃɪz] , — [wel] ,
an ' **dey's** **a** **dozen** **side** - **nations** **wid** **blood** **to** **tell** **in** **all** **de** **branches** , **—** **well** ,
一个 - 他们的 一个 打 边 - 国家 宽 血 到 告诉 在 全部 德 分支 , — 出色地 ,

还有十几个附属国，各个分支都有血缘关系要讲述——嗯，

[hɪt] [maɪndz] [ˌem 'i:] [əʊ] - [dɪs] - [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊzən] - ['flaʊəz] [dæt] [əʊl] [ˌem aɪ 'es] - [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk]
hit **minds** **me** **o** ' **dis** **ba'm** **of** **a** **thousan** ' **flowers** **dat** **ole** **Mis** ' **used** **to** **think**
打 思想 我 o - 迪斯 - 的 一个 千 - 花朵 数据 奥莱 误 - 用过的 到 思考
[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] .
so **much** **of** .
所以 很多 的 .

这让我想起了老太太曾经非常珍视的那千朵花。

[hɪts] [hɑ:d] [tu:; tə] - - [aʊt] ['eni] [wʌn] - .
Hits **hard** **to** ' **stinguish** **out** **any** **one** **flagrams** .
点击量 难的 到 - - 出去 任何 一 - .

打击力度很大，足以“熄灭任何一个旗帜”。

" [bʌt; bət] ['tɔ:kɪn] - [ə'baʊt] [di:] ['beɪbi] , [ʃi:; ʃi] [eɪnt] [bi:n] [dɪ'praɪvd] , [nəʊ] [məʊ] - - [en] [di:] [lɔ:d] [dɪ'praɪvd]
" **But** **talkin** ' **about** **de** **baby** , **she** **ain't** **been** **deprived** , **no** **mo** ' ' **n** **de** **Lord** **deprived**
" 但 谈话 - 关于 德 婴儿 , 她 不是 到过 被剥夺的 , 不 莫 - - n 德 主 被剥夺的
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“但说到那个孩子，她没有被剥夺任何东西，上帝也没有剥夺她任何东西。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['si:z(ə)n] , [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪts] [tu:; tə] [haɪ] ['lɪvɪn] - [æn; ən] - — [æn; ən] - - —
for **a** **season** , **of** **her** **rights** **to** **high** **livin** ' **an** ' **—** **an** ' **aristoc'acy** **—**
为了 一个 季节 , 的 她 权利 到 高的 生活 - 一个 - — 一个 - - —
[æn; ən] - — [æn; ən] - - , [æn; ən] - [pɒ'sterəti] ,
an ' **—** **an** ' **petigree** , **an** ' **posterity** ,
一个 - — 一个 - - , 一个 - 后人 ,

一季的时间里，她享有的奢华生活、贵族身份、血统和子孙后代的权利，

[æn; ən] - [ɔːl] [setʃ] [æz; əz][dæt] .
an **'** **all** **sech** **as** **dat** **.**
一个 - 全部 sech 作为 数据 .

以及所有 sech as dat。

" [æn; ən] - —
" **An** **'** **—**
" 一个 - —

“一个'-

" [wɒt] [dæt][juː; jʊ] [seɪ] , [mɑːz] - - - ?
" **What** **dat** **you** **say** **,** **Mars** **'** **Harol** **'** **?**
" 什么 数据 你 说 , 火星 - - - ?

“你说的是哪一天，火星哈罗？”

[wɒt] [neɪm] [ɪz][wiː; wi] — -
What **name** **is** **we** **—** **'**
什么 姓名 是 我们 — -

我们叫什么名字——

" [wiː; wi] [eɪnt] [dæst][tuː; tə] [gɪv] - [ɜː(r)][nəʊ] [neɪm] , ['beɪbi] , [nəʊ][məʊ] - - [en][dʒes] ['blɒsəm] .
" **We** **ain't** **dast** **to** **give** **'** **er** **no** **name** **,** **Baby** **,** **no** **mo** **'** **'** **n** **jes** **Blossom** **.**
" 我们 不是 达斯特 到 给 - 呃 不 姓名 , 婴儿 , 不 莫 - - n 杰斯 开花 .

“我们没必要给她取名字，宝贝，就叫她 Blossom 吧。”

[aɪ][gɒt] - [ɜː(r)] [rəʊt] [daʊn] [ɪn] [faɪv] - - [mɪs] ['blɒsəm] , - [dʒes][səʊ] .
I **got** **'** **er** **wrote** **down** **in** **five** **citificates** **'** **Miss** **Blossom** **,** **'** **jes** **so** **.**
我 得到 - 呃 写道 向下 在 五 - - 错过 开花 , - 杰斯 所以 .

我用五种城市语言写下了她的名字：“布洛瑟姆小姐”，就是这样。

[nəʊ] , [sɜː(r)] .
No **,** **sir** **.**
不 , 先生 .

不，先生。

[aɪ] [nəʊz] [maɪ] ['kʌlәd] [pleɪs] , [æn; ən] - [aɪl] [gəʊ][səʊ][fɑː(r)] , [æn; ən] - [dæts] [ɔːl][diː] ['fɜːðə(r)] .
I **knows** **my** **colored** **place** **,** **an** **'** **I'll** **go** **so** **far** **,** **an** **'** **dat's** **all** **de** **further** **.**
我 知道 我的 有色 地方 , 一个 - 患病的 去 所以 远的 , 一个 - 数据 全部 德 更远 .

我知道我的肤色，我会走这么远，仅此而已。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒes][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['blɒsəm] [bɪ'foʊ] - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['krɪsnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
She **was** **jes** **as** **much** **a** **blossom** **befo** **'** **she** **was** **christened** **as** **she** **was**
她 曾是 杰斯 作为 很多 一个 开花 之前 - 她 曾是 受洗 作为 她 曾是

,
arterwards **,**
动脉 ,

她受洗前就像一朵盛开的花朵，受洗后也一样。

[səʊ][maɪ]['næmɪn] - - [ɜː(r)][doʊnt] [kaʊnt] .
so **my** **namin** **'** **'** **er** **don't** **count** **.**
所以 我的 纳明 - - 呃 不 数数 .

所以，我的名字不算数。

[aɪ][wɒz; wəz] - [məuz] - ['temptɪd] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] - ['ægnəs] - [tuː; tə][diː] ['priːtʃə] ,
I **was** **'** **mos** **'** **tempted** **to** **call** **out** **'** **Agnes** **'** **to** **de** **preachers** **,**
我 曾是 - 莫斯 - 受诱惑 到 称呼 出去 - 艾格尼丝 - 到 德 传道者 ,

我当时很想向传教士们喊出“艾格尼丝”的名字，

[wen] - [lʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [neɪm] , [siːm] - [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] — [laɪk]

when	dey'd	look	to	me	for	a	name	,	seem	'	it	was	her	right	—	like
什么时候	-	看	到	我	为了	一个	姓名	,	似乎	-	它	曾是	她	正确的	—	喜欢

[æz; əz][ef]

as	ef
作为	ef

当他们向我索要名字时，似乎那是她的权利——就像.....

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] — [ai] [eɪnt] - [ɪmˈpəʊzd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

she	was	borned	to	it	;	but	—	I	ain't	nuver	imposed	on	her	.
她	曾是	出生	到	它	;	但	—	我	不是	-	强加	在	她	.

她天生如此；但是——我从未强加给她。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [wiː; wi] [eɪnt] [ɪmˈpəʊzd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['nəʊˌweɪz] .

No	,	sir	,	we	ain't	imposed	on	her	noways	.
不	,	先生	,	我们	不是	强加	在	她	不	.

不，先生，我们现在绝不会强迫她。

" [diː] - [rɒŋ] [ai]['evə(r)] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] — [æn; ən] - [gɔːrd] [nəʊz] [ai] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪv]

"	De	on'iest	wrong	I	ever	done	her	—	an	'	Gord	knows	I	done	it	to	save
"	德	-	错误的	我	曾经	完毕	她	—	一个	-	戈尔德	知道	我	完毕	它	到	节省

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ] [ɑːmz] ,

her	to	my	arms	,
她	到	我的	武器	,

“我唯一对她做过的错事——戈尔德知道我这么做是为了把她救到我的怀抱里。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

河流的孩子们：密西西比河畔的田(The River's Children An Idyl of the) 第4/5页

[æn; ən] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
an **'** **for** **you** **,**
一个 - 为了 你 ,

而对于你来说，

[mɑːrstɚ] — [diː] - [rɒŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ][wɪ'daʊt][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['sʌnbɒnɪt]
marster **—** **de** **on'iest** **wrong** **was** **to** **let** **her** **go** **widout** **her** **little** **sunbonnet**
大师 — 德 - 错误的 曾是 到 让 她 去 无 她 小的 遮阳帽
[æn; ən] - [gɪt][hɜː(r); hə(r)][skɪn] [braʊn] [ʌp][səʊ] ['meɪbi] ['nəʊbədi] [ˌwʊdnt] - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kleə(r)]
an **'** **git** **her** **skin** **browned** **up** **so** **maybe** **nobody** **wouldn't** **s'picion** **she** **was** **clair**
一个 - git 她 皮肤 棕色 向上 所以 或许 无人 不会 - 她 曾是 克莱尔
[waɪt] [æn; ən] - [laɪk][æz; əz][nɒt][traɪ][tuː; tə] [rest] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
white **an** **'** **like** **as** **not** **try** **to** **wrest** **her** **from** **me** **.**
白色的 一个 - 喜欢 作为 不是 尝试 到 夺取 她 从 我 .

主人——最不该做的事就是让她没戴小遮阳帽，把皮肤晒黑，这样也许就不会有人怀疑她原本是白皙的，也就不会有人想方设法把她从我身边抢走。

[æn; ən] - [wʌn] [taɪm] , [wen] [ə; eɪ] ['ʌpɪʃ] - [mæn][ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː]
An **'** **one** **time** **,** **when** **a** **uppish** **yo'ng** **man** **ast** **me** **her** **name** **,** **I** **said** **it**
一个 - 一 时间 , 什么时候 一个 傲 - 男人 最 我 她 姓名 , 我 说 它
[streɪt] ,
straight **,**
直的 ,

有一次，一个傲慢的年轻人问我她的名字，我直接说了出来。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [hɪm] [lʊk] ['maɪti] - , [æn; ən] - [aɪ] [spəʊk] [ʌp][æn; ən] - [seɪ] ,
but **I** **see** **him** **look** **mighty** **cu'yus** **,** **an** **'** **I** **spoke** **up** **an** **'** **say** **,**
但 我 看 他 看 强大的 - , 一个 - 我 辐 向上 一个 - 说 ,

但我看到他看起来很凶，于是我开口说道：

- [wɒt] ['ʌðə(r)] [neɪm] [juː; jʊ] - [spekt] - [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ?
' **What** **other** **name** **you** **'** **spect** **'** **her** **to** **have** **?**
- 什么 其他 姓名 你 - 光谱 - 她 到 有 ?

你觉得她还应该叫什么名字?

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hænə] [ˌel'iː] [dʌk] , [æn; ən] - [aɪz][dæt] [tʃaɪldz] ['dædiz] ['mæmi] . -
My **name** **is** **Hannah** **Le** **Duc** **,** **an** **'** **I's** **dat** **child's** **daddy's** **mammy** **.** **'**
我的 姓名 是 汉娜 乐 杜克 , 一个 - 是 数据 孩子的 爸爸的 妈咪 . -

我叫汉娜·勒·杜克，我是那孩子爸爸的妈妈。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mɑːz] - ['hærəld] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ɪz][jəʊ] - [blæk] ['mæmi] — [æn; ən] - [aɪ]
Excuse **me** **,** **Mars** **'** **Harold** **,** **but** **you** **know** **I** **is** **yo** **'** **black** **mammy** **—** **an** **'** **I**
原谅 我 , 火星 - 哈罗德 , 但 你 知道 我 是 哟 - 黑色的 妈咪 — 一个 - 我
[wɒz; wəz][ɪn] - [streɪts] .
was **in** **so'e** **straits** **.**
曾是 在 - 海峡 .

对不起，火星哈罗德，但你知道我是你的黑人妈妈——而且我当时处境艰难。

" [səʊ][diː] - [mæn] , [wel] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['reɪzn] - .
" **So** **de** **yo'ng** **man** **,** **well** **,** **he** **didn't** **seem** **to** **have** **no** **raisin** **'** **.**
" 所以 德 - 男人 , 出色地 , 他 没有 似乎 到 有 不 葡萄干 - .

“所以那个年轻人，嗯，他似乎没有受过高等教育。”

[hiː; hi][dʒes] [sɔːt] [əʊ] - ['hwisl] ,
He **jes** **sort** **o** **'** **whistled** **,**
他 杰斯 种类 o - 吹口哨 ,

他吹了声口哨，

[æn; ən] - [seɪ] [aɪ] [ʃəʊ] [ɪz] [gɒt] [wʌn] ['maɪti] [blɑːn] - - - — [æn; ən] - [aɪ] - [spɑːn] - , - ['jəz] , [sɜː(r)] ;

an	'	say	I	sho	is	got	one	mighty	blon	'	gran'chil	'	—	an	'	I	'	spon	'	,	'	Yas	,	sir	;
一个	-	说	我	鞋子	是	得到	一	强大的	金发	-	-	-	—	一个	-	我	-	赞助	-	,	-	亚斯	,	先生	;

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] . -

so	it	seems	.	'
所以	它	似乎	.	-

我说我肯定有一个非常漂亮的金发孙女——然后我回答说："是的，先生；看来确实如此。"

" [æn; ən] - [dæts] [diː] - - [rɒŋ] [aɪ]['evə(r)] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] .

"	An	'	dat's	de	on'ies	'	wrong	I	ever	done	her	.
"	一个	-	数据	德	-	-	错误的	我	曾经	完毕	她	.

"这是我对她做过的唯一错事。"

[ʃiː; ʃi] [sets] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] [sɒt] [wɪd] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [æn; ən] - [ə; eɪ] [waɪt]

She	sets	up	at	her	little	dinner	-	table	sot	wid	a	table	-	cloth	an	'	a	white
她	套	向上	在	她	小的	晚餐	-	桌子	酒	宽	一个	桌子	-	布	一个	-	一个	白色的

['næpkɪn] ,

napkin	,
餐巾	,

她在她的小餐桌旁摆好餐桌，桌上铺着桌布，放着白色餐巾。

— [æn; ən] - [aɪ] [dʌn] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] - ['sɪlvə(r)] - ['pleɪtɪd] ['næpkɪn] - [rɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː]

—	an	'	I	done	buyed	her	a	ginuine	silver	-	plated	napkin	-	ring	to	hold	it
—	一个	-	我	完毕	已购买	她	一个	-	银	-	镀	餐巾	-	戒指	到	抓住	它

[ɪn] , [tuː] ,

in	,	too	,
在	,	也	,

我还给她买了一个正品的镀银餐巾环来固定它。

— [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sez] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['blɛsɪn] - — [dæt] [ʃɔːt] - [greɪs] [əʊ] - [gɔːrd] — [mə'tɪəriəl]

—	an	'	she	says	her	own	little	blessin	'	—	dat	short	'	Grace	o	'	Gord	—	material
—	一个	-	她	说道	她	自己的	小的	祝福	-	—	数据	短的	-	优雅	o	-	戈尔德	—	材料

- , - [wʌn][əʊ] - [mɪs] ['ægiz] ;

binefets	,	'	one	o	'	Miss	Aggie's	;
-	,	-	一	o	-	错过	艾吉的	;

—她说道她自己的小祝福—那个简短的"戈德的恩典"—物质双足，"艾吉小姐的其中之一;

[aɪ] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

I	learned	it	to	her	.
我	学习	它	到	她	.

我教给她的。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [biːn] ['hændld] - , [ef][ʃiː; ʃi][ɪz] [biːn] ['lɪvɪn] - [ɒn][diː] [ˌaʊt'saɪd] [əʊ] - [diː] ['levi] ,

No	,	she	ain't	been	handled	keerless	,	ef	she	is	been	livin	'	on	de	outside	o	'	de	levee	,
不	,	她	不是	到过	处理	-	,	ef	她	是	到过	生活	-	在	德	外部	o	-	德	堤坝	,

不，她并没有被冷落，即使她一直住在堤坝外面。

[laɪk] [friː] ['nɪgə(r)] .

like	free	niggers	.
喜欢	自由的	黑鬼	.

就像自由的黑鬼一样。

[bʌt; bət][wiː; wi] [eɪnt] [tuː; tə] [seɪ] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] , - [nɒt] [pɝ-zækli] , [mɑːrstɝ] .

But	we	ain't	to	say	lived	here	,	'	not	perzackly	,	marster	.
但	我们	不是	到	说	居住地	这里	,	-	不是	完美地	,	大师	.

但我们不能说我们住在这里，绝对不能，先生。

[wiː; wi][dʒes] [biːn] [weɪtɪn] - [ə'lɒŋ] , [səʊ] , ['dɛsi] [faɪv] [j'iəz] — [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

We	jes	been	waitin	'	along	,	so	,	dese	five	years	—	waitin	'	for	to	-	night	.
我们	杰斯	到过	等待	-	沿着	,	所以	,	这些	五	年	—	等待	-	为了	到	-	夜晚	.

我们一直在等待，这五年来——一直在等待今晚。

" [aɪ] [eɪnt] - ['sɔːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ['ɪntuː][nəʊ]['bjʊərəʊ] ;
" I ain't nuver sorted her clo'es out into no bureau ;
" 我 不是 - 已排序 她 衣橱 出去 进入 不 局 ;

“我从来没有把她的衣服整理到衣柜里；

[aɪ] [kiːps] - [ɪm] [ɔːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] , [pɜ˞pɛrd] [tuː; tə] [muːv] [ə'lɒŋ] .
I keeps ' em all in her little trunk , perpared to move along .
我 保持 - 呃 全部 在 她 小的 树干 , 准备好了 到 移动 沿着 .

我把它们都放在她的小箱子里，随时准备出发。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ]
" For a moment the realization of the culmination of her faith
" 为了 一个 片刻 这 实现 的 这 高潮 的 她 信仰
[siːmd] [tuː; tə] [sə'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,
seemed to suffuse her soul ,
似乎 到 弥漫 她 灵魂 ,

“那一刻，她似乎感受到了信仰达到顶峰的喜悦，这种感觉充满了她的灵魂。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [fel] [ɪn] [sɒft] , ['rɪðmɪk] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] .
and as she proceeded , her voice fell in soft , rhythmic undulations .
和 作为 她 继续 , 她 嗓音 跌倒 在 柔软的 , 节奏 起伏 .

随着她的讲述，她的声音变得轻柔而有节奏地起伏。

" [jə] - [æz; əz] , [mɑːz] - - - , ['mæmiz] ['beɪbi] [bɔɪ] , [jəʊ] - [ɔːl; oʊl] - [nʌs] [ʃiː; ʃi] [biːn] [weɪtɪn] - ,
" Ya - as , Mars ' Harol ' , Mammy's baby boy , yo ' ol ' nuss she been waitin ' ,
" 呀 - 作为 , 火星 - - - , 妈妈的 婴儿 男生 , 哟 - ol - 努斯 她 到过 等待 - ,

“是的，火星哈罗尔，妈妈的宝贝儿子，你老妈一直在等你，

[æn; ən] - [əʊ] - [əʊl][mæn] - [hiː; hi] [biːn] [weɪtɪn] - , [æn; ən] - [diː] ['blɒsəm] [ʃiː; ʃi] [biːn] [weɪtɪn] - .
an ' o - ole man Isrul he been waitin ' , an ' de Blossom she been waitin ' .
一个 - o - 奥莱 男人 - 他 到过 等待 - , 一个 - 德 开花 她 到过 等待 - .

老伊斯鲁尔一直在等待，布洛瑟姆也一直在等待。

[aɪ] - [spek] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd][diː] [fɜ˞ːmz] - [feɪθ] , ['ɑːrtər][ɔːl] , [diː]['beɪbi][dɪd] .
I ' spec ' she had de firmes ' faith , arter all , de baby did .
我 - 规格 - 她 有 德 公司 - 信仰 , 动脉 全部 , 德 婴儿 做过 .

我“推测”她有德·菲尔梅斯的信仰，毕竟，婴儿确实有。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [wiː; wi][ɔːl] ['weɪtɪd] — [æn; ən] - [naɪt] [baɪ] [naɪt] .
Day by day we all waited — an ' night by night .
天 经过 天 我们 全部 等待 — 一个 - 夜晚 经过 夜晚 .

我们日复一日，夜复一夜地等待着。

[æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [wen] ['kʌrɪdʒ] [wʊd] [bɜːn] [ləʊ] [æn; ən] - [diː][læmp][əʊ] - [feɪθ] [grəʊ] [dɪm] ,
An ' sometimes when courage would burn low an ' de lamp o ' faith grow dim ,
一个 - 有时 什么时候 勇气 会 烧伤 低的 一个 - 德 灯 o - 信仰 生长 暗淡 ,

有时当勇气消磨殆尽，信仰之灯渐暗，

[siːm] [laɪk] [wɪd] [ə; eɪ] - [brəʊk] [luːs] [æn; ən] - ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] - [wɑːndərɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [əʊ] - [blaɪnd]
seem like we'd a ' broke loose an ' started a - wanderin ' in a sort o ' blind
似乎 喜欢 我们会 一个 - 打破 松动的 一个 - 开始 一个 - 漫游 - 在 一个 种类 o - 瞎的
[sɜːtʃ] ,
search ,
搜索 ,

感觉就像我们挣脱了束缚，开始漫无目的地四处游荡，进行某种盲目的寻找。

- - - [fɔː(r); fə(r)][diː]['rɪvə(r)] .
' cep'n ' for de river .
- - - 为了 德 河 .

'cep'n' 代表河流。

" [lʊk] [laɪk] [ef] [wɪd] ['evə(r)] [went] - - [diː] ['rɪvərz] [kɔːl] ,
" Look like ef we'd ever went beyan ' de river's call ,
" 看 喜欢 ef 我们会 曾经 去 - - 德 河流的 称呼 ,

“看起来就像我们曾经去过河边一样，

[wɪd] [biːn] [seɪm] [æz; əz][diː] ['tʃɪlən] [əʊ] - - [lɒst] [ɪn][diː] ['tæŋglmənt] [əʊ] - [diː] ['wɪldənəs] .
we'd been same as de chillen o ' Isrul lost in de tanglement o ' de wilderness .
我们会 到过 相同的 作为 德 孩子们 o - - 丢失的 在 德 纠缠 o - 德 荒野 .

我们就像迷失在荒野的混乱中的以色列人一样。

[ɔːl] [wiː; wi]['rɪvə(r)] ['tʃɪlən] , [wiː; wi] [buːn] - [tuː; tə] [steɪ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
All we river chillen , we boun ' to stay by her ,
全部 我们 河 孩子们 , 我们 奖励 - 到 停留 经过 她 ,

我们所有在河边玩耍的人，都想留在她身边。

[seɪm] [æz; əz] [tɑːdlɪn] - ['beɪbiz] [hæŋz] [baɪ][ə; eɪ] ['mæmiz] [skɜːrts] .
same as toddlin ' babies hangs by a mammy's skirts .
相同的 作为 蹒跚学步 - 婴儿 悬挂 经过 一个 妈妈的 裙子 .

就像蹒跚学步的婴儿挂在妈妈的裙子上一样。

[ʃɪl] [wʌp] [ˌjuː 'es][wʌn] [deɪ] , [æn; ən] - [tʃæ'staɪz] [ˌjuː 'es] [sɪ'vɪə(r)] ; [den] [ʃɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][diː]
She'll whup us one day , an ' chastise us severe ; den she'll bring us into de
壳 啪 我们 一 天 , 一个 - 惩罚 我们 严重 ; 丹 壳 带来 我们 进入 德
[lait] ,
light ,
光 ,

她终有一天会鞭打我们，严厉惩罚我们；然后她会引领我们走向光明。

[seɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] — [seɪm] [æz; əz] [riːl] ['mæmi] [dʌz] .
same as she done to - night — same as reel mammies does .
相同的 作为 她 完毕 到 - 夜晚 — 相同的 作为 卷轴 妈妈们 做 .

就像她今晚做的那样——就像电影里的保姆们做的那样。

" [æn; ən] - , [mɑːz] - - - —
" An ' , Mars ' Harol ' —
" 一个 - , 火星 - - - —

“安，火星的哈罗尔——

" [ʃiː; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" She lowered her voice .
" 她 降低 她 嗓音 .

她压低了声音。

" [mɑːz] - - - , [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][doʊnt] [nəʊ] !
" Mars ' Harol ' , don't tell me she don't know !
" 火星 - - - , 不 告诉 我 她 不 知道 !

“火星哈罗尔，别告诉我她不知道！”

[ai] [tel] [jə(r)] ,
I tell yer ,
我 告诉 你的 ,

我告诉你，

[ˌem 'iː][æn; ən] - [dɪs]['rɪvə(r)][wiː; wi] [dʌn] [spent] ['meni] [ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][diː] [stɑːz] ,
me an ' dis River we done spent many a dark night together under de stars ,
我 一个 - 迪斯 河 我们 完毕 花费 许多 一个 黑暗的 夜晚 一起 在下面 德 明星 ,

我和这条河一起在星空下度过了许多个漫漫长夜。

[æn; ən] - [wiː; wi] [dʌn] [tɔːkt] [æn; ən] - ['ɑːnsə(r)d] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [səʊ] ['meni] ['ləʊnli] ['aʊəz] — [æn; ən] -

an	'	we	done	talked	an	'	answered	one	another	so	many	lonely	hours	—	an	'
一个	-	我们	完毕	谈话	一个	-	回答	一	其他	所以	许多	孤独	小时	—	一个	-

[ʃiː; ʃi] [dʌn] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][səʊ] ['meni] [ɒn][lænd][æn; ən] - ['wɔːtə(r)] —

she	done	showed	us	so	many	mericles	on	land	an	'	water	—
她	完毕	显示	我们	所以	许多	梅里克勒斯	在	土地	一个	-	水	—

我们聊了无数个孤独的小时，互相解答了无数个疑问——她向我们展示了陆地和水上的无数奇妙之处——

" [ai] [tel] [jə(r)] , [ai] [dʌn] [faʊnd] [aʊt] - - [ə'baʊt] [diː]['rɪvə(r)] , [mɑːz] - - - .

"	I	tell	yer	,	I	done	found	out	some'h'n	'	about	de	River	,	Mars	'	Harol	'	.
"	我	告诉	你的	,	我	完毕	成立	出去	-	-	关于	德	河	,	火星	-	-	-	.

“我告诉你，我已经发现了一些关于河流的事情，火星哈罗尔。”

[ʃiːz] — [waɪ] , [ʃiːz] —

She's	—	why	,	she's	—
她是	—	为什么	,	她是	—

她——她——

" [əʊ] , [ef][ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] !

"	Oh	,	ef	I	could	only	write	it	all	down	to	go	in	a	book	!
"	哦	,	ef	我	可以	仅有的	写	它	全部	向下	到	去	在	一个	书	!

“哦，如果我能把这一切都写下来写成一本书就好了！”

[wiː; wi] [biːn] - [sʌm; səm] - [taɪmz] [tə'geðə(r)] , [ʃəʊ] - - [es][juː; jʊ] [bɔːn] — [ʃəʊ] - - [es]

We	been	th'ough	some	merac'lous	times	together	,	sho	'	'	s	you	born	—	sho	'	'	s
我们	到过	-	一些	-	时代	一起	,	鞋子	-	-	s	你	出生	—	鞋子	-	-	s

[juː; jʊ] [bɔːn] .

you	born	.
你	出生	.

我们一起经历过一些艰难困苦的时光，你真是个好孩子——你真是个好孩子。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['mɛrɪkəl] ['mɪst(ə)ri] , [ʃəʊ] - !

"	She's	a	mericle	mystery	,	sho	'	!
"	她是	一个	默克尔	神秘	,	鞋子	-	!

“她真是个神秘人物，真的！”

" [juː; jʊ] [liːn] ['əʊvə(r)][æn; ən] - [dɪp][jəʊ] - [hæn] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)][æn; ən] - [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æn; ən] -

"	You	lean	over	an	'	dip	yo	'	han	'	in	her	an	'	you	take	it	up	an	'
"	你	倾斜	超过	一个	-	蘸	哟	-	汉	-	在	她	一个	-	你	拿	它	向上	一个	-

[juː; jʊ] [seɪ] [ɪts] [wet] .

you	say	it's	wet	.
你	说	它是	湿的	.

你俯身把手伸进她体内，然后拿起来，说她湿了。

[juː; jʊ][dɪg][jəʊ] - [ɔːz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] - [ʃɪl] [spɪn][jəʊ] - [bəʊt]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [brest] .

You	dig	yo	'	oars	into	her	,	an	'	she'll	spin	yo	'	boat	over	her	breast	.
你	挖	哟	-	桨	进入	她	,	一个	-	壳	旋转	哟	-	船	超过	她	胸部	.

你用桨猛划她，她就会把你的船甩到她胸前。

[juː; jʊ][daɪv] [daʊn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] — [ɔː(r)][doʊnt] [kʌm] [ʌp] .

You	dive	down	into	her	,	an	'	you	come	up	—	or	don't	come	up	.
你	潜水	向下	进入	她	,	一个	-	你	来	向上	—	或者	不	来	向上	.

你潜入她的体内，然后浮出水面——或者再也浮不上来。

[sʌm; səm] [iːts] [hɜː(r); hə(r)] .

Some	eats	her	.
一些	吃	她	.

有些人吃了她。

[sʌm; səm] [drɪŋks] [hɜː(r); hə(r)] .

Some	drinks	her	.
一些	饮料	她	.

有人喝了她一杯。

[sʌm; səm] [-] [welθ] ['aʊtən] [hɜː(r); hə(r)] .

Some	gethers	wealth	outen	her	.
一些	同心	财富	奥滕	她	.

有些人把财富归还给了她。

[sʌm; səm][dræps][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] .

Some	draps	it	into	her	.
一些	窗帘	它	进入	她	.

有人把它披在她身上。

[sʌm; səm] [draʊndz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

Some	drownds	in	her	.
一些	溺水	在	她	.

有些人溺死在她里面。

" [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [æn; ən] - [teɪks] , [æn; ən] - [siːm] [laɪk] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪlən] [gɪts] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

"	An	'	she	gives	an	'	takes	,	an	'	seem	like	all	her	chillen	gits	satisfaction
"	一个	-	她	给予	一个	-	需要	,	一个	-	似乎	喜欢	全部	她	孩子们	git	满意

['aʊtən] [hɜː(r); hə(r)] ,

outen	her	,
奥滕	她	,

“她既给予也接受，而且似乎她的所有孩子都从她身上得到了满足。”

[wʌn] [weɪ] [æn; ən] - [əˈnʌðə(r)] ; [bʌt; bət] ['jɪt] [æn; ən] - [stɪl] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] - ['flʌstəd] .

one	way	an	'	another	;	but	yit	an	'	still	,	she	ain't	nuver	flustered	.
一	方式	一个	-	其他	;	但	yit	一个	-	仍然	,	她	不是	-	慌乱	.

不管怎样，她始终从不慌乱。

[pn] [æn; ən] - [pn] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] — [reɪn] [ɔː(r)] [ʃaɪn] — [haɪ] ['wɔːtə(r)] — [ləʊ] ['wɔːtə(r)] — [ɔːl] [diː] [seɪm] — [pn]

On	an	'	on	she	goes	—	rain	or	shine	—	high	water	—	low	water	—	all	de	same	—	on
在	一个	-	在	她	去	—	雨	或者	闪耀	—	高的	水	—	低的	水	—	全部	德	相同的	—	在

[æn; ən] - [pn] .

an	'	on	.
一个	-	在	.

她不停地走着——无论晴雨——无论涨潮还是退潮——都一样——不停地走着。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [kreiv] ['daɪəməndz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

"	When	she	craves	diamonds	for	her	neck	,
"	什么时候	她	渴望	钻石	为了	她	脖子	,

“当她渴望在脖子上佩戴钻石时，

[ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] [ʌp] [wɪd] [lɒŋ] - [hændz] [æn; ən] - [-] [diː] [stɑːz] [aʊtn] [diː] - .

she	reaches	up	wid	long	onvisible	hands	an	'	gethers	de	stars	out'n	de	firmamint	.
她	到达	向上	宽	长的	-	双手	一个	-	同心	德	明星	外出	德	-	.

她伸出长长的、看不见的手，将星星从星空中摘了出来。

" [diː] [muːn] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒmən] ['brestˌpɪn] , [æn; ən] - [diː] [sʌn] —

"	De	moon	is	her	common	breastpin	,	an	'	de	sun	—
"	德	月亮	是	她	常见的	胸针	,	一个	-	德	太阳	—

“月亮是她共同的胸针，太阳——

" ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [doʊnt] [feɪz] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Even	he	don't	faze	her	.
"	甚至	他	不	法泽	她	.

“就连他都吓不倒她。”

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] , [æn; ən] - [sendz] [bæk] [hɪz; ɪz] ['faɪə(r)] ['evri] [deɪ] .

She	takes	what	she	wants	,	an	'	sends	back	his	fire	every	day	.
她	需要	什么	她	想要	,	一个	-	发送	后退	他的	火	每一个	天	.

她拿走她想要的一切，并且每天都将他的怒火回击回去。

" [diː] [mɪsts] [ɪz][ə; eɪ] [veɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [æn; ən] - [diː] ['ʃaʊərz] ['frɪndʒɪz][ˌaɪ 'tiː] .

"	De	mists	is	a	veil	for	her	face	,	an	'	de	showers	fringes	it	.
"	德	薄雾	是	一个	面纱	为了	她	脸	,	一个	-	德	淋浴	边缘	它	.

“薄雾是她脸上的面纱，阵雨是她脸上的流苏。”

" ['sʌnraɪz] [ɔː(r)] [dʌsklaɪt] , [blæk] [naɪt] [ɔː(r)] [ˌmɪd'deɪ] , ['evri] [tʃeɪndʒ] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsəz] [waɪlst] [ʃiːz]

"	Sunrise	or	dusklight	,	black	night	or	midday	,	every	change	she	answers	whilst	she's
"	日出	或者	黄昏	,	黑色的	夜晚	或者	正午	,	每一个	改变	她	答案	而	她是

['pæsɪn] - .

passin	'	.
帕辛	-	.

“无论是日出还是黄昏，无论是黑夜还是正午，她走过的每一刻都在回应着变化。”

" [bʌt; bət] [huː] ['evə(r)] [ɪntaɪst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [stɒp] [ɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] [ɔː(r)]['lɪs(ə)n] ?

"	But	who	ever	inticed	her	to	stop	or	to	look	or	listen	?
"	但	WHO	曾经	诱人的	她	到	停止	或者	到	看	或者	听	?

“但是是谁引诱她停下来、去看或去听呢？”

['nəʊbədi] , ['beɪbi] .

Nobody	,	Baby	.
无人	,	婴儿	.

没人，宝贝。

[æn; ən] - [waɪ] ?

An	'	why	?
一个	-	为什么	?

为什么?

" [əʊ] , [lɔːd] ! [ef] - ['əʊnli] [noʊd] !

"	Oh	,	Lord	!	ef	eve'ybody	only	knowed	!
"	哦	,	主	!	ef	-	仅有的	已知	!

“哦，主啊！要是每个人都知道就好了！”

" [juː; jʊ] [siː] , [ɔːl] [setʃ] [æz; əz][dæt] ,

"	You	see	,	all	sech	as	dat	,
"	你	看	,	全部	sech	作为	数据	,

你看，所有这些，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['stʌdi] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - ['pɒndə(r)][bɪ'foʊ] - [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [bæk] [æn; ən] -

I	used	to	study	over	it	an	'	ponder	befo	'	we	started	to	talk	back	an	'
我	用过的	到	学习	超过	它	一个	-	思考	之前	-	我们	开始	到	讲话	后退	一个	-

- — [diː]['rɪvə(r)][æn; ən] - [ˌem 'iː] .

fo'th	—	de	River	an	'	me	.
-	—	德	河	一个	-	我	.

我过去常常研究它，思考它，然后我们开始交谈，然后我和河流——我和河流——交谈。

" [wʌn] [dɑːk] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [hɪrd] [ˌem 'iː]['kraɪɪn] - [ləʊ] [ɒn] [diː][bæŋk] ,

"	One	dark	night	she	heared	me	cryin	'	low	on	de	bank	,
"	一	黑暗的	夜晚	她	听到	我	哭泣	-	低的	在	德	银行	,

“在一个漆黑的夜晚，她听到我在河岸边低声哭泣，

[waɪlst] [diː] [əʊl] [mæn] [stept] ['ɪntuː][diː] [bəʊt] [tuː; tə] [rəʊ] - [krɒst] [diː]['wɔːtə(r)] ,

whilst	de	ole	man	stepped	into	de	boat	to	row	'	crost	de	water	,
而	德	奥莱	男人	步	进入	德	船	到	排	-	十字架	德	水	,

当老人踏上小船，准备划过水面时，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [felt] [wʊd] - [dʌk] ['set(ə)l] ['hevi] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

an	'	she	felt	Wood	-	duck	settle	heavy	on	her	breast	,
一个	-	她	毛毡	木头	-	鸭子	定居	重的	在	她	胸部	,

她感到一只木鸭沉甸甸地落在她的胸口，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [siːn] [dæt][wiː; wi] ['kærid] [diː] [seɪm] ['trʌbləs] [θɔːt] — ['sɜːrtʃɪn] - [æn; ən] - [weɪtɪn] -

an	'	she	seen	dat	we	carried	de	same	troublous	thought	—	searchin	'	an	'	waitin	'
一个	-	她	已见	数据	我们	携带	德	相同的	麻烦的	想法	—	搜索	-	一个	-	等待	-

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [əʊ] - ['prɒmɪs] .

for	the	fulfilment	o	'	promise	.
为了	这	履行	o	-	承诺	.

她看出我们怀着同样的烦恼——寻找并等待着承诺的实现。

" [æn; ən] - [səʊ][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][kɔːl] — [æn; ən] - [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [hɑːt] [tuː; tə] [hɑːt] .

"	An	'	so	we	started	to	call	—	an	'	to	answer	,	heart	to	heart	.
"	一个	-	所以	我们	开始	到	称呼	—	一个	-	到	回答	,	心	到	心	.

于是我们开始打电话——心与心地回应。

" [ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ['nɪəli] [təʊld] .

"	The	story	is	nearly	told	.
"	这	故事	是	几乎	讲述	.

故事差不多讲完了。

[nəʊ] [daʊt] ['meni] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][stɒp][hɪə(r)] .

No	doubt	many	would	be	willing	to	have	it	stop	here	.
不	怀疑	许多	会	是	愿意的	到	有	它	停止	这里	.

毫无疑问，很多人都希望事情就此结束。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [griːd] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv]

But	a	tale	of	the	river	is	a	tale	of	greed	,	and	must	have
但	一个	故事	的	这	河	是	一个	故事	的	贪婪	,	和	必须	有

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

但是，河流的故事就是贪婪的故事，而且必须有满足感。

[waɪl] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][tʃaɪld][sæt][tə'geðə(r)] , ['ɪzreɪl] [keɪm] , ['brɪŋɪŋ] [freʃ] [tʃɪps] .

While	father	and	child	sat	together	,	Israel	came	,	bringing	fresh	chips	.
尽管	父亲	和	孩子	卫星	一起	,	以色列	来了	,	带来	新鲜的	芯片	.

父子俩坐在一起时，以色列来了，带来了新鲜的薯条。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [ə'gen] .

He	had	been	among	the	woodpiles	again	.
他	有	到过	之中	这	木柴堆	再次	.

他又一次出现在了柴堆旁。

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm][ðə; ði][dɒg] .

This	time	there	followed	him	the	dog	.
这	时间	那里	随后	他	这	狗	.

这一次，狗也跟着他走了。

" [waɪ] , ['bluːtʃə(r)] !

"	Why	,	Blucher	!
"	为什么	,	布吕歇尔	!

“为什么，布鲁彻！”

" ['hærəld] [ɪk'skleɪmd] .

"	Harold	exclaimed	.
"	哈罗德	惊呼	.

“哈罗德惊呼道。”

" ['bluːtʃə(r)] , [əʊld] ['feləʊ] !

"	Blucher	,	old	fellow	!
"	布吕歇尔	,	老的	同伴	!

“布吕歇尔，老伙计！”

" [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði][dɒg] , ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] , [klaɪmd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

"	And	at	his	voice	the	dog	,	whining	and	sniffing	,	climbed	against	his
"	和	在	他的	嗓音	这	狗	,	抱怨	和	嗅闻	,	攀登	反对	他的

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

听到他的声音，那条狗呜咽着、嗅着，爬到他的肩膀上。

['i:v(ə)n] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] .

even	licking	his	face	and	his	hand	.
甚至	舔舐	他的	脸	和	他的	手	.

甚至舔他的脸和手。

[ðen] , ['rʌnɪŋ] [ɒf] , [hi:; hi] [bɑ:kt] [æt; ət] ['ɪzreɪl] [ænd; ənd] ['hænə] ,

Then	,	running	off	,	he	barked	at	Israel	and	Hannah	,
然后	,	跑步	离开	,	他	吠叫	在	以色列	和	汉娜	,

然后，他跑开了，边跑边对着以色列和汉娜吠叫。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [faɪn] [dɒg] ['lætɪn] [hu:] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] .

telling	them	in	fine	dog	Latin	who	the	man	was	who	had	come	.
讲述	他们	在	美好的	狗	拉丁	WHO	这	男人	曾是	WHO	有	来	.

用流利的狗拉丁语告诉他们，来的人是谁。

[ðen] [hi:; hi] [kraʊtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Then	he	crouched	at	his	feet	,	and	,	after	watching	his	face	a	moment	,
然后	他	蹲着	在	他的	脚	,	和	,	后	观看	他的	脸	一个	片刻	,

然后他蹲在他脚边，盯着他的脸看了一会儿，

[leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [raɪt] [fʊt] , [ə; eɪ] [trɪk] ['hærəld][hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm][æz; əz]

laid	his	head	upon	his	master's	right	foot	,	a	trick	Harold	had	taught	him	as
铺设	他的	头	之上	他的	硕士学位	正确的	脚	,	一个	诡计	哈罗德	有	教授	他	作为

[ə; eɪ] [pʌp] .

a	pup	.
一个	小狗	.

他把头放在主人的右脚上，这是哈罗德在他还是小狗时教他的一个技巧。

[ɪks]

IX

第九章

第九章

[ɒv; əv] [kɔ:s] ['hærəld] [wɪʃt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['fæməli] [həʊm] [wɪð] [hɪm][æt; ət][wʌns] ,

Of	course	Harold	wished	to	take	the	entire	family	home	with	him	at	once	,
的	课程	哈罗德	希望	到	拿	这	全部的	家庭	家	和	他	在	一次	,

当然，哈罗德希望一次性把全家人都带回家。

[ænd; ənd] [wʊd] [hɪə(r)][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [els] [ʌn'tɪl] ['hænə] , ['sɜ:vɪŋ] [blæk] ['kɒfi] [tu:; tə][hɪm]

and	would	hear	to	nothing	else	until	Hannah	,	serving	black	coffee	to	him
和	会	听到	到	没有什么	别的	直到	汉娜	,	服务	黑色的	咖啡	到	他

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['fɜ:nɪs] ,

from	her	furnace	,
从	她	炉	,

他什么也听不见，直到汉娜从炉子里拿出黑咖啡给他端来。

[ɪn][ðə; ði] [dɔ:n] ,

in	the	dawn	,
在	这	黎明	,

黎明时分，

[begd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ɪzreɪl] [mait] [hæv; həv] " [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [rest] [æn; ən] - [tuː; tə] ['stʌdi]
begged **that** **she** **and** **Israel** **might** **have** **"** **a** **few** **days** **to** **rest** **an** **'** **to** **study**
乞求 那 她 和 以色列 可能 有 " 一个 很少 天 到 休息 一个 - 到 学习
" [bɪ'fɔː(r)] ['muːvɪŋ] .
" **before** **moving** **.**
" 前 移动 .

她恳求在搬家前，能和以色列“休息和学习几天”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['sekənd] ['iːvnɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] , [æt; ət] ['naɪtfɔːl] ,
It **was** **on** **the** **second** **evening** **following** **this** **,** **at** **nightfall** **,**
它 曾是 在 这 第二 晚上 下列的 这 , 在 黄昏 ,

那是在此之后的第二个晚上，夜幕降临之时，

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)][mæn][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt] , [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [rəʊz] [frɒm; frəm]
while **her** **man** **was** **away** **in** **his** **boat** **,** **that** **the** **old** **woman** **rose** **from**
尽管 她 男人 曾是 离开 在 他的 船 , 那 这 老的 女士 玫瑰 从
[hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] ,
her **chair** **and** **,**
她 椅子 和 ,

当她的丈夫乘船外出时，老妇人从椅子上站了起来，

[fɜːst] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] [ðen] ['kɑːstɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ][wʌn]
first **studying** **the** **heavens** **and** **then** **casting** **about** **her** **to** **see** **that** **no** **one**
第一的 学习 这 天 和 然后 铸件 关于 她 到 看 那 不 一
[wɒz; wəz][nɪə(r)] ,
was **near** **,**
曾是 靠近 ,

先是观察天空，然后环顾四周，确认附近没有人。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
she **went** **down** **to** **the** **water** **,**
她 去 向下 到 这 水 ,

她走到水边，

['sləʊli] ['pɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [puːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][rɑːfts][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
slowly **picking** **her** **way** **to** **a** **shallow** **pool** **between** **the** **rafts** **and** **the** **shore** **.**
缓慢地 挑选 她 方式 到 一个 浅的 水池 之间 这 木筏 和 这 支撑 .

她小心翼翼地慢慢走到木筏和岸边之间的一处浅水池边。

[ʃiː; ʃi][sæt][hɪə(r)][æt; ət][fɜːst] , [ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,
She **sat** **here** **at** **first** **,** **upon** **the** **edge** **of** **the** **bank** **,**
她 卫星 这里 在 第一的 , 之上 这 边缘 的 这 银行 ,

她起初就坐在这里，河岸边上。

['fræŋkli] ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] —
frankly **dropping** **her** **feet** **into** **the** **water** **while** **she** **seemed** **to** **begin** **to** **talk** **—**
坦率地说 下降 她 脚 进入 这 水 尽管 她 似乎 到 开始 到 讲话 —
[ɔː(r)] ['pɒsəbli] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ,
or **possibly** **she** **sang** **,**
或者 可能 她 唱 ,

她坦率地将双脚浸入水中，似乎开始说话——或者她可能是在唱歌。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [saʊnd] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [smɔːl] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
for **the** **low** **sound** **which** **only** **occasionally** **rose** **above** **the** **small** **noises** **of** **the**
为了 这 低的 声音 哪个 仅有的 偶尔 玫瑰 多于 这 小的 噪音 的 这
[rɑːfts][wɒz; wəz] ['feɪntli] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [priːsts] [ɪn'təʊnɪŋ] .
rafts **was** **faintly** **suggestive** **of** **a** **priest's** **intoning** **.**
木筏 曾是 淡淡的 暗示性的 的 一个 牧师的 吟唱 .

那低沉的声音偶尔会盖过木筏的轻微噪音，隐约让人联想到牧师的吟诵。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['əʊnli] , [ʃiː; ʃi][sæt] [ðʌs] .

For	a	moment	only	,	she	sat	thus	.
为了	一个	片刻	仅有的	,	她	卫星	因此	.

她只是这样坐了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['ləʊə(r)] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ʌn'tɪl] , ['liːnɪŋ] ,

Then	she	began	to	lower	herself	into	the	water	,	until	,	leaning	,
然后	她	开始	到	降低	她自己	进入	这	水	,	直到	,	倾斜	,

然后她开始慢慢地把自己放进水里，直到身体倾斜，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði][sɒd] , [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [weɪv] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

she	could	lay	her	face	against	the	sod	,	so	that	a	wave	passed	over	it	,
她	可以	躺	她	脸	反对	这	草皮	,	所以	那	一个	海浪	通过了	超过	它	,

她可以把脸贴在草皮上，让海浪拍打着她的脸。

[ænd; ənd] [wen] , ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [gəʊ] , [ʃiː; ʃi] [səb'said] , [wɪð] [ɑːmz] [ɪk'stendɪd] , ['ɪntuː][ðə; ði]

and	when	,	letting	her	weight	go	,	she	subsided	,	with	arms	extended	,	into	the
和	什么时候	,	出租	她	重量	去	,	她	平静下来	,	和	武器	扩展	,	进入	这

['ʃæləʊ] [puːl] ,

shallow	pool	,
浅的	水池	,

然后，她放松了身体，双臂伸展，沉入了浅水池中。

[ə; eɪ] [kləʊz] ['lɪsənə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːd] [æn; ən] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [spŋ] ,

a	close	listener	might	have	heard	an	undulating	song	,
一个	关闭	听众	可能	有	听到	一个	起伏的	歌曲	,

细心的听众或许会听到一段起伏的歌声。

[səʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['rɪvərz] [ɪn] [təʊn] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['sepərəbl] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [θruː] [ðə; ði]

so	like	the	river's	in	tone	as	to	be	separable	from	it	only	through	the
所以	喜欢	这	河流的	在	语气	作为	到	是	可分离	从	它	仅有的	通过	这

[feɪnt] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,

faint	suggestion	of	words	,
头晕的	建议	的	字	,

语调与河流如此相似，以至于只有通过言语的微妙暗示才能将其与河流区分开来。

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ɔː(r)] ['draʊnd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][rɑːfts]

interrupted	or	drowned	at	intervals	by	the	creaking	and	knocking	of	the	rafts
中断	或者	溺水	在	间隔	经过	这	嘎吱作响	和	敲门	的	这	木筏

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːg(ə)lɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌkɪŋ] ['ediːz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	the	gurgling	of	the	sucking	eddies	about	them	.
和	这	淙淙	的	这	吸吮	涡流	关于	他们	.

木筏的嘎吱声、敲击声以及周围漩涡的汩汩声不时打断或淹没他们的谈话。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] — [spŋ] , [spiːtʃ] , [ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] ? — [siːmd] [ˌɪntə'mɪtənt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn]

The	woman's	voice	—	song	,	speech	,	or	what	not	?	—	seemed	intermittent	,	as	if	in
这	女性的	嗓音	—	歌曲	,	演讲	,	或者	什么	不是	?	—	似乎	间歇性的	,	作为	如果	在

[kən'vɜːs] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['prez(ə)ns] .

converse	with	another	presence	.
交谈	和	其他	在场	.

女人的声音——是歌声、说话声，还是别的什么？——似乎断断续续，仿佛在与另一个人交谈。

['sʌd(ə)nli] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðʌs] , [ʃiː; ʃi] [drɒpt] ['bɒdɪli] , ['gəʊɪŋ] ['fʊli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

Suddenly	,	while	she	stood	thus	,	she	dropped	bodily	,	going	fully	under	the	water
突然	,	尽管	她	站立	因此	,	她	掉落	身体上的	,	去	完全	在下面	这	水

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt] ,

for	a	brief	moment	,
为了	一个	简短的	片刻	,

突然，她保持着这个姿势，身体猛地一沉，短暂地完全没入水中。

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'njʊ] [hɜ:(r); hə(r)]['bæptɪzəm] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['prez(ə)ntli] ['lɪftɪd] [hɜ:'self] , [ʃi:; ʃi]

as	if	renewing	her	baptism	,	and	when	she	presently	lifted	herself	,	she
作为	如果	更新	她	洗礼	,	和	什么时候	她	目前	抬起	她自己	,	她

[wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] ,

was	crying	aloud	,
曾是	哭泣	大声	,

仿佛在重新接受洗礼，当她起身时，她放声大哭。

['sɒbɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [sɒbz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['məʊmənt(ə)ri][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] [gri:f] [æt; ət][ðə; ði]

sobbing	as	a	child	sobs	in	the	awful	momentary	despair	of	grief	at	the
啜泣	作为	一个	孩子	啜泣	在	这	可怕	瞬间	绝望	的	悲伤	在	这

[,ʌn'twain] [ɒv; əv] [ɑ:mz] — ['ʃeɪkən] ,

untwining	of	arms	—	shaken	,
解开	的	武器	—	摇晃	,

像个孩子一样，在手臂分开时那可怕的、短暂的绝望悲痛中啜泣——颤抖着，

[ˌʌnrɪ'streɪnd] .

unrestrained	.
不受约束的	.

不受约束的。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðʌs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['əʊnli] , — [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [weɪst] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,

While	she	stood	thus	for	a	few	minutes	only	,	—	a	pathetic	waste	of	sorrow	,
尽管	她	站立	因此	为了	一个	很少	分钟	仅有的	,	—	一个	可怜的	浪费	的	悲哀	,

[wet] ,

wet	,
湿的	,

她就这样站了几分钟——真是可悲的悲伤，湿透了——

[dɑ:k] [ænd; ənd] [fə'lɔ:n] , [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] - [ʃɔ:(r)] , — [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɪnd] , [ə; eɪ] ['kɒmən]

dark	and	forlorn	,	alone	on	the	night	-	shore	,	—	a	sudden	wind	,	a	common
黑暗的	和	绝望	,	独自的	在	这	夜晚	-	支撑	,	—	一个	突然	风	,	一个	常见的

['i:vnɪŋ] ['kʌrənt] ,

evening	current	,
晚上	当前的	,

黑暗而凄凉，独自一人站在夜色笼罩的海岸边——一阵突如其来的风，如同常见的傍晚海流。

[θru:] [ə; eɪ] ['fəʊmɪŋ] [weɪv] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒgz] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [ɪts] [spreɪ] ['kʌvəd]

threw	a	foaming	wave	over	the	logs	beside	her	so	that	its	spray	covered
扔	一个	起泡	海浪	超过	这	日志	旁	她	所以	那	它是	喷	涵盖

[hɜ:(r); hə(r)]['əʊvə(r)] ;

her	over	;
她	超过	;

汹涌的波涛拍打着她身旁的木头，浪花溅到她身上；

[waɪl] [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [rəʊps] , ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] [t'ɪmbəz] ,

while	the	straining	ropes	,	breaking	and	bumping	timbers	,
尽管	这	紧张	绳索	,	打破	和	碰撞	木材	,

绳索绷紧，木材断裂碰撞，

[wɪð] [ðə; ði] [sləʊ] ['drɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [spent] [weɪv] [θru:] [ðə; ði][rɑ:ft] ,

with	the	slow	dripping	of	the	spent	wave	through	the	raft	,
和	这	慢的	滴落	的	这	花费	海浪	通过	这	筏	,

随着余晖透过木筏缓缓滴落，

[si:md] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [tu:; tə] [ə'sweɪdʒ] [hɜ:(r); hə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,

seemed	to	answer	and	possibly	to	assuage	her	agitation	;	for	,
似乎	到	回答	和	可能	到	缓和	她	搅动	;	为了	,

似乎是为了回应，也可能是为了安抚她的激动情绪；因为，

[æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtəz] [səb'said] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [stɪl] , [ænd; ənd] ,

as	the	wind	passed	and	the	waters	subsided	,	she	suddenly	grew	still	,	and	,
作为	这	风	通过了	和	这	水	平静下来	,	她	突然	生长	仍然	,	和	,

风停水退后，她突然静止不动了，然后，

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði][bæŋk][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] , [wɔːkt] ['iːvnli] [æz; əz][wʌn][æt; ət] [piːs] , ['ɪntuː]

climbing	the	bank	as	she	had	come	,	walked	evenly	as	one	at	peace	,	into
攀登	这	银行	作为	她	有	来	,	步行	均匀地	作为	一	在	和平	,	进入

[hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn] .

her	cabin	.
她	舱	.

她像来时一样爬上河岸，步伐平稳，神态安详，走进了她的小屋。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] [wɒt] , [prɪ'saɪsli] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] [kə'mjuːniən] .

No	one	will	ever	know	what	,	precisely	,	was	the	nature	of	this	last	communion	.
不	一	将要	曾经	知道	什么	,	恰恰	,	曾是	这	自然	的	这	最后的	圣餐	.

谁也不会知道，这最后一次圣餐的性质究竟是什么。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjənʃɪp] [grəʊn]

Was	it	simply	an	intimate	leave	-	taking	of	a	faithful	companionship	grown
曾是	它	简单地	一个	亲密的	离开	-	采取	的	一个	忠实	友谊	生长

[dɪə(r)] [θruː] [j'iəz] [ɒv; əv] [stres] ?

dear	through	years	of	stress	?
亲爱的	通过	年	的	压力	?

这仅仅是多年共同经历压力后，一段忠诚友谊的亲密告别吗?

[ɔː(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [diːpə(r)] ['miːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn] — [ɔː(r)][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] — [æz; əz]

Or	had	it	deeper	meaning	in	a	realization	—	or	hallucination	—	as
或者	有	它	更深	意义	在	一个	实现	—	或者	幻觉	—	作为

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] — [ðə; ði] " ['siːkrət] " [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['əʊnli][wʌns]

to	the	personality	of	the	river	—	the	"	secret	"	to	which	she	only	once
到	这	性格	的	这	河	—	这	"	秘密	"	到	哪个	她	仅有的	一次

[mɪ'stɪəriəsli] [rɪ'fɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [gʌʃ] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] [rɪ'tɜːn] ?

mysteriously	referred	in	a	gush	of	confidence	on	her	master's	return	?
神秘地	指	在	一个	喷	的	信心	在	她	硕士学位	返回	?

或者，这其中是否蕴含着更深层的意义——一种领悟（或幻觉）——关于河流的个性，也就是她在主人归来时，曾神秘地、充满自信地提及过的“秘密”?

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɜː'self] , [ɔː(r)]['əʊnli] ['veɪgli] [felt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .

Perhaps	she	did	not	know	herself	,	or	only	vaguely	felt	what	she	could	not	tell	.
也许	她	做过	不是	知道	她自己	,	或者	仅有的	依稀	毛毡	什么	她	可以	不是	告诉	.

或许她自己也不清楚，或者只是隐约感觉到了自己无法言说的事情。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['hʌzbənd] , [wʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][laɪf][ænd; ənd]['spɪrɪt] ,

Certainly	not	even	to	her	old	husband	,	one	with	her	in	life	and	spirit	,
当然	不是	甚至	到	她	老的	丈夫	,	一	和	她	在	生活	和	精神	,

当然，即使是对她与她生死与共的老丈夫，也不会如此。

[dɪd][ʃiː; ʃi][traɪ][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðɪs] ['mɪstɪk] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

did	she	try	to	convey	this	mystic	revelation	.
做过	她	尝试	到	传达	这	神秘	启示	.

她是否试图传达这种神秘的启示?

[wiː; wi] [nəʊ] [baɪ][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][ðə; ði] [pleɪnz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][maɪndz] [meɪ] [miːt] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]

We	know	by	intuition	the	planes	upon	which	our	minds	may	meet	with	those	of
我们	知道	经过	直觉	这	飞机	之上	哪个	我们的	思想	可能	见面	和	那些	的

['aʊə(r)] ['nɪərɪst] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] .

our	nearest	and	dearest	.
我们的	最近的	和	亲爱的	.

我们凭直觉就知道，我们的思想可以在哪些层面上与我们最亲近的人的思想相遇。

[tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [mæn][ænd; ənd]['səʊldʒə(r)] , ['ɪzreɪl] , — [ðə; ði] ['prɒfɪt] , ['iːv(ə)n] ,

To	the	good	man	and	soldier	,	Israel	,	—	the	prophet	,	even	,
到	这	好的	男人	和	士兵	,	以色列	,	—	这	先知	,	甚至	,

致这位善良的战士以色列，——甚至先知，

[huː] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['wʊmən] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ]

who	held	up	the	wavering	hands	of	the	imaginative	woman	when	her	courage
WHO	握住	向上	这	摇摆不定	双手	的	这	富有想象力的	女士	什么时候	她	勇气

[wein] ,

waned	,
减弱	,

当那位充满想象力的女子勇气消退时，是谁扶起了她颤抖的双手?

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [fʊl'fɪlmənt] , — [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] ['pəutənsi] [fɔː(r); fə(r)]

pointing	to	the	hour	of	fulfilment	,	—	the	great	river	,	full	of	potencies	for
指向	到	这	小时	的	履行	,	—	这	伟大的	河	,	满的	的	效力	为了

[gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] ,

good	or	ill	,
好的	或者	患病的	,

指向圆满的时刻——那条充满善恶力量的大河，

[kʊd; kəd][biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .

could	be	only	a	river	.
可以	是	仅有的	一个	河	.

可能只是一条河。

[æz; əz][ə; eɪ]['mɪrə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] [dɪ'vɪnəti] ,

As	a	mirror	it	had	shown	him	divinity	,
作为	一个	镜子	它	有	所示	他	神	,

它像一面镜子，向他展现了神性。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['kærəktə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['tɪpɪfaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] - ['lʌvɪŋ] [maɪnd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ]

and	in	its	character	it	might	typify	to	his	image	-	loving	mind	another	thing
和	在	它是	特点	它	可能	类型化	到	他的	图像	-	爱	头脑	其他	事物

[wɪtʃ] ['sɜːvɪs] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['preʃəs] .

which	service	would	make	it	precious	.
哪个	服务	会	制作	它	宝贵的	.

就其特性而言，它或许象征着他那热爱形象的头脑所理解的另一件事，而这种事会使它变得珍贵。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['sænəti] — [hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [ðə; ði] [wɜːd] —

But	what	he	would	have	called	his	sanity	—	had	he	known	the	word	—
但	什么	他	会	有	称为	他的	理智	—	有	他	已知	这	单词	—

[wʊd] [hæv; həv][ə'blaɪdʒd][hɪm][tuː; tə][stɒp] [ðeə(r)] .

would	have	obliged	him	to	stop	there	.
会	有	有义务	他	到	停止	那里	.

但他所谓的理智——如果他知道这个词的话——会迫使他止步于此。

[ðə; ði] [stɑːz] [duː; də] [nɒt] [tel] ,

The	stars	do	not	tell	,
这	明星	做	不是	告诉	,

星星不会说话，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [muːn] — [æt; ət][best]['əʊnli] ['hɪntɪŋ] [wɒt] [ðə; ði][sʌn] [sez] — [ɪz] ['fʊli] [hɑːf]

and	the	poor	moon	—	at	best	only	hinting	what	the	sun	says	—	is	fully	half
和	这	贫穷的	月亮	—	在	最好的	仅有的	暗示	什么	这	太阳	说道	—	是	完全	一半

- [taɪm] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

-	time	off	her	mind	.
-	时间	离开	她	头脑	.

而可怜的月亮——充其量只能暗示太阳所表达的意思——已经完全被她抛诸脑后了。

[ænd; ənd][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] — [ɪf] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][wʌns]['brəʊkən]['saɪləns] — [meɪ]

And	the	soul	of	the	River	—	if	,	indeed	,	it	has	once	broken	silence	—	may
和	这	灵魂	的	这	河	—	如果	,	的确	,	它	有	一次	破碎的	沉默	—	可能

[nɒt] [spi:k] [ə'gen] .

not	speak	again	.
不是	说话	再次	.

而河流的灵魂——如果它真的曾经打破沉默——或许不会再开口说话了。

[ænd; ənd] , [səʊ] , [hɜ:(r); hə(r)]['si:krət][ɪz][seɪf] — [seɪf]['i:v(ə)n][ɪf][ðə; ði]['brəʊkən][wɪndz; waɪndz][dɪd] [kætʃ]

And	,	so	,	her	secret	is	safe	—	safe	even	if	the	broken	winds	did	catch
和	,	所以	,	她	秘密	是	安全的	—	安全的	甚至	如果	这	破碎的	风	做过	抓住

[ə; eɪ] [breθ] ,

a	breath	,
一个	气息	,

所以，她的秘密是安全的——即使破碎的风稍微喘了口气，秘密依然安全。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

here	and	there	,
这里	和	那里	,

这里那里，

['sendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['flʌri] [θru:] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][lɒgz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['trembld] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t]

sending	it	flurriedly	through	and	over	the	logs	until	they	trembled	with	a	sort
发送	它	慌乱地	通过	和	超过	这	日志	直到	他们	颤抖	和	一个	种类

[ɒv; əv][mæd][hɑ:p] - ['kɒnʃəsnəs] ,

of	mad	harp	-	consciousness	,
的	疯狂的	竖琴	-	意识	,

它胡乱地穿过原木，越过原木，直到原木因一种疯狂的竖琴意识而颤抖。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][set][ə; eɪ] - ['kwɪvərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][wʌn] [fʊl] [streɪn] — [wʌn][kəʊ'hɪərənt]

and	were	set	a	-	quivering	for	just	one	full	strain	—	one	coherent
和	是	放	一个	-	颤抖	为了	只是	一	满的	拉紧	—	一	相干

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊl] - ['es(ə)ns] — [wen] [ðə; ði] [weɪv] [brəʊk] .

expression	of	soul	-	essence	—	when	the	wave	broke	.
表达	的	灵魂	-	本质	—	什么时候	这	海浪	打破	.

当浪潮涌来时，他们正颤抖着，准备完成一次完整的演奏——一次灵魂本质的连贯表达。

[pə'hæps] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [twɪn] ['spɪrɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'twaɪnd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ðeə(r)]

Perhaps	the	arms	of	the	twin	spirits	were	untwined	—	and	they	went	their
也许	这	武器	的	这	双	烈酒	是	解开	—	和	他们	去	他们的

['seprət] [weɪz] ['smaɪlɪŋ] — [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

separate	ways	smiling	—	the	woman	and	the	river	.
分离	方式	微笑	—	这	女士	和	这	河	.

或许这对孪生灵魂的臂膀已经解开——她们微笑着各自离去——女人和河流。

[wen] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] , [ðə; ði][əʊld][waɪf] [keɪm] [aʊt] , [drest] [ɪn] [freʃ] ['kləʊðɪŋ] ,

When	,	after	a	short	time	,	the	old	wife	came	out	,	dressed	in	fresh	clothing	,
什么时候	,	后	一个	短的	时间	,	这	老的	妻子	来了	出去	,	穿着	在	新鲜的	衣服	,

[hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] ,

her	white	,
她	白色的	,

过了一会儿，老妇人走了出来，她换上了干净的衣服，穿着白色的……

[stɑ:tʃd] [ti'jɔ:n] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [tu:; tə][sɪt][ænd; ənd][tɔ:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

starched	tignon	shining	in	the	moonlight	,	to	sit	and	talk	with	her	husband	,
淀粉	头巾	灼灼	在	这	月光	,	到	坐	和	讲话	和	她	丈夫	,

月光下，她戴着浆过的头巾，闪闪发光，坐下来和丈夫聊天。

[hɜː(r); hə(r)][kəm'pəʊʒə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

her	composure	was	as	perfect	as	that	of	the	face	of	the	water
她	镇定	曾是	作为	完美的	作为	那	的	这	脸	的	这	水

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [sə'renəti] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,

which	in	its	serenity	suggested	the	voice	of	the	Master	,
哪个	在	它是	宁静	建议	这	嗓音	的	这	掌握	,

她的镇定自若如同平静的水面一般完美，水面的宁静仿佛在诉说着大师的声音。

[wen] ['piːtə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːd] .

when	Peter	would	have	sunk	but	for	his	word	.
什么时候	彼得	会	有	沉没	但	为了	他的	单词	.

若非彼得的一句话，他早就沉下去了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][lɑːst] [naɪt] [hɪə(r)] .

This	was	to	be	their	last	night	here	.
这	曾是	到	是	他们的	最后的	夜晚	这里	.

这将是他们在这里的最后一晚。

['hærəld][wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Harold	was	to	bring	a	carriage	on	the	next	day	to	take	them	to	his
哈罗德	曾是	到	带来	一个	运输	在	这	下一个	天	到	拿	他们	到	他的

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['blɒsəm] ,

mother	and	Blossom	,
母亲	和	开花	,

哈罗德第二天要用马车接他们去见他的母亲和布洛瑟姆。

[ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][ðeə(r)][əʊld] [hɑːts] , [ˌaɪ 'tiː][kɒst][ðem; ðəm][ə; eɪ] [pæŋ] [tuː; tə]

and	,	despite	the	joy	in	their	old	hearts	,	it	cost	them	a	pang	to
和	,	尽管	这	喜悦	在	他们的	老的	心	,	它	成本	他们	一个	疼痛	到

['kɒntəmpleɪt] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

contemplate	going	away	.
沉思	去	离开	.

尽管他们内心充满喜悦，但想到要离开，心中还是感到一阵刺痛。

['evri] ['wʊdpaɪl] [siːmd] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] ['meməri] , [iːtʃ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ə; eɪ]['tendə(r)]

Every	woodpile	seemed	to	hold	a	memory	,	each	feature	of	the	bank	a	tender
每一个	木柴堆	似乎	到	抓住	一个	记忆	,	每个	特征	的	这	银行	一个	投标

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

association	.
协会	.

每一堆柴火似乎都承载着一段记忆，河岸的每一处景致都承载着一段温馨的回忆。

['bluːtʃə(r)] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

Blucher	lay	sleeping	beside	them	.
布吕歇尔	躺	睡眠	旁	他们	.

布吕歇尔就睡在他们旁边。

['ɪzreɪl] [spəʊk] [fɜːst] .

Israel	spoke	first	.
以色列	辐	第一的	.

以色列首先发言。

" ['hænə] !

"	Hannah	!
"	汉娜	!

“汉娜！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wɒt] , - ? "
" What , Isrul ? "
" 什么 , - ? "

“什么事，以色列？”

" [ai] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] , ['hænə] .
" I ready to go home to - night , Hannah .
" 我 准备好 到 去 家 到 - 夜晚 , 汉娜 .

“汉娜，我今晚准备回家了。”

[mɑːs] - - [dʌn] [kʌm] .
Marse Harol ' done come .
马尔斯 - - 完毕 来 .

马尔斯·哈罗尔来了。

[wiː; wi] [dʌn] ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)] - [ˌspɑːnsə'bɪlətɪ] — [æn; ən] - [diː][bɪg] ['rɪvərz] [ə; eɪ] - ['floʊɪn] - [ɒn][tuː; tə][diː]
We done finished our ' sponsibility — an ' de big river's a - flowin ' on to de
我们 完毕 完成的 我们的 - 责任 — 一个 - 德 大的 河流的 一个 - 流入 - 在 到 德
[siː] — [æn; ən] - ['sɛtɪn] - [hɪə] ,
sea — an ' settin ' heah ,
海 — 一个 - 塞廷 - 嘿 ,

我们已经完成了我们的“责任”——大河正奔流向大海——然后安顿下来，

[ai] - - [ai][kɪn] [siː] [ˌem aɪ 'es] - ['ægi] ['lʊkɪn] - [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es] ,
I ' magines I kin see Mis ' Aggie lookin ' down on us ,
我 - - 我 亲属 看 误 - 艾吉 在看 - 向下 在 我们 ,

我仿佛能看到艾吉小姐在俯视着我们，

[æn; ən] - [siːm] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [məʊt] [wɒnt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪd] [ˌjuː 'es]['ɑːrtər]['aʊə(r)] ['miːtɪn] - [wɪd] [mɑːs]
an ' seem like she mought want to consult wid us arter our meetin ' wid Marse
一个 - 似乎 喜欢 她 应该 想 到 咨询 宽 我们 动脉 我们的 会议 - 宽 马尔斯
- - [æn; ən] - [wiː; wi] ['pæsɪn] - ['blɒsəm] [ə'lɒŋ] .
Harol ' an ' we passin ' Blossom along .
- - 一个 - 我们 帕辛 - 开花 沿着 .

看来她应该在我们与哈罗尔侯爵会面并将布洛瑟姆转交给他之后，与我们商量一下。

[wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['hænə] ? "
What you say , Hannah ? "
什么 你 说 , 汉娜 ? "

汉娜，你说什么?

" [ai] [biːn] ['taɪəd] , [əʊl][mæn] , [æn; ən] - [ef][wiː; wi][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [went] [læs] - [naɪt] , [laɪk][juː; jʊ] [seɪ] ,
" I been tired , ole man , an ' ef we could ' a ' went las ' night , like you say ,
" 我 到过 疲劳的 , 奥莱 男人 , 一个 - ef 我们 可以 - 一个 - 去 最后 - 夜晚 , 喜欢 你 说 ,

“我累坏了，老兄，如果我们昨晚能像你说的去就好了，

[siːm] [laɪk] [ai] - [diː] - [ə; eɪ] - [biːn] ['redi] — [æn; ən] - , [ɒv; əv] - , [aɪm] ['redi] [naʊ] , [ef] [gɔːrd] [wɪlz] .
seem like I ' d ' a ' been ready — an ' , of co'se , I'm ready now , ef Gord wills .
似乎 喜欢 我 - d - 一个 - 到过 准备好 — 一个 - , 的 - , 我是 准备好 现在 , ef 戈尔德 遗嘱 .

看起来我好像已经准备好了——当然，如果戈德愿意，我现在也准备好了。

[piːs] [ɪz][ɒn][maɪ] - .
Peace is on my sperit .
和平 是 在 我的 - .

内心充满平静。

['jɪt] [æn; ən] - [stɪl] , [wen] [wiː; wi] [rests] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [æn; ən] - ['stʌdiz] ['friːdəm] [friː] - ['hændɪd] ,
Yit an ' still , when we rests off a little an ' studies freedom free - handed ,
yit 一个 - 仍然 , 什么时候 我们 休息 离开 一个 小的 一个 - 研究 自由 自由的 - 递交 ,

Yit an' still, when we rest of off a little and studies freedom free handed,

[wiː; wi][woʊnt] [wɒnt] [tuː; tə]['hɛɪs(ə)n] [ə'lɒŋ] ['meɪbi] .

we	won't	want	to	hasten	along	maybe	.
我们	惯于	想	到	趋	沿着	或许	.

我们或许不想加快步伐。

[ef][wiː; wi][wɒz; wəz][tuː; tə][set] [hɪə]

Ef	we	was	to	set	heah
ef	我们	曾是	到	放	嘿

如果我们要设置这里

[æn; ən] - [weɪt] [tel] [gɔːrd] [kɔːlz] [ˌjuː 'es] , — [hiː; hi] [eɪnt] [ˌeɪ 'piː] - [tuː; tə] [kɔːl] [ˌjuː 'es] [boʊf] [tə'geðə(r)] ,

an	'	wait	tell	Gord	calls	us	,	—	He	ain't	ap	'	to	call	us	bofe	together	,
一个	-	等待	告诉	戈尔德	呼叫	我们	,	—	他	不是	ap	-	到	称呼	我们	波菲	一起	,

等着戈尔德给我们打电话，——他不太愿意把我们俩叫到一起。

[æn; ən] - - [biː; bi] ['ləʊnsəm] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] .

an	'	dey'd	be	lonesome	days	for	the	last	one	.
一个	-	-	是	寂寞	天	为了	这	最后的	一	.

而最后的日子将会非常孤独。

[bʌt; bət][ef][wiː; wi][gəʊz] - [lɒŋ] [wɪd] [mɑːs] - - ,

But	ef	we	goes	'	long	wid	Marse	Harol	'	,
但	ef	我们	去	-	长的	宽	马尔斯	-	-	,

但是如果我们“与马尔斯·哈罗尔同行”，

[hiː; hi][æn; ən] - - [biː; bi][ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - ['kʌmfət] [tuː; tə][diː][wʌn] [wʌts] [left] . "

he	an	'	Blossom'll	be	a	heap	o	'	comfort	to	de	one	what's	left	.	"
他	一个	-	-	是	一个	堆	o	-	舒适	到	德	一	是什么	左边	.	"

他和布洛瑟姆会给剩下的日子带来莫大的安慰。

" ['hænə] ! "

"	Hannah	!	"
"	汉娜	!	"

“汉娜！”

" ['jəz] , - . "

"	Yas	,	Isrul	.	"
"	亚斯	,	-	.	"

“是的，以色列。”

" [wiːz] [ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [tuː; tə] - [naɪt] [kləʊz] [tuː; tə][diː] [brɪŋk] — [eɪnt] [dæt][səʊ] ? "

"	We's	a	-	settin	'	to	-	night	close	to	de	brink	—	ain't	dat	so	?	"
"	我们是	一个	-	塞廷	-	到	-	夜晚	关闭	到	德	边缘	—	不是	数据	所以	?	"

“我们今晚正处于崩溃的边缘——是不是？”

" ['jəz] , - . "

"	Yas	,	Isrul	.	"
"	亚斯	,	-	.	"

“是的，以色列。”

" [æn; ən] - [diː] [diːp] ['wɔːtəz] [ɪz][ɪn] [saɪt] , [eɪ] , ['hænə] ? "

"	An	'	de	deep	waters	is	in	sight	,	eh	,	Hannah	?	"
"	一个	-	德	深的	水	是	在	视线	,	嗯	,	汉娜	?	"

“深水区就在眼前了，是吗，汉娜？”

" ['jəz] , - . "

"	Yas	,	Isrul	.	"
"	亚斯	,	-	.	"

“是的，以色列。”

" [æn; ən] - [wiː; wi] [hɪə] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪŋɪn] - , [ef][wiː; wi]['lɪs(ə)n] [kləʊz] , [eɪ] , ['hænə] ? "

"	An	'	we	heah	it	singin	'	,	ef	we	listen	close	,	eh	,	Hannah	?	"
"	一个	-	我们	嘿	它	唱歌	-	,	ef	我们	听	关闭	,	嗯	,	汉娜	?	"

“如果我们仔细听，就能听到它在唱歌，对吧，汉娜？”

" ['jəz] , - . "
" Yas , Isrul . "
" 亚斯 , - . "

“是的，以色列。”

" [wel] , [doʊnt][let] - [es][fɝ·dʒɪt][ˌaɪ 'tiː] , [dæt] - [es][ɔːl] .
" Well , don't let ' s forgit it , dat ' s all .
" 出色地 , 不 让 - s 忘记 它 , 数据 - s 全部 .

“好吧，别忘了这件事，就这些。”

[doʊnt] [lets] [fɝ·dʒɪt] , [wen] [wiː; wi] [tɜːnz] ['aʊə(r)] [bæks] [ɒn][dɪs] - - [taɪd] ,
Don't let's forgit , when we turns our backs on dis swellin ' tide ,
不 我们来吧 忘记 , 什么时候 我们 转弯 我们的 背部 在 迪斯 - - 潮 ,

别忘了，当我们背对这汹涌的浪潮时，

[dæt][diː]['rɪvə(r)][əʊ] - ['dʒɔːdn][ɪz][dʒes][bɪ'foʊ] - [ˌjuː 'es] ,
dat de river o ' Jordan is jes befo ' us ,
数据 德 河 o - 约旦 是 杰斯 之前 - 我们 ,

约旦河就在我们面前，

[ɔːl][diː] [seɪm] — [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'foʊ] - ['aʊə(r)] ['krɔːsɪn] - - [taɪm] . "
all de same — an ' it can't be long befo ' our crossin ' - time . "
全部 德 相同的 — 一个 - 它 不能 是 长的 之前 - 我们的 穿越 - - 时间 . "

不过，离我们过河的时间应该不远了。

" [ɑː'men; eɪ'men] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Amen ! " said the woman .
" 阿门 ! " 说 这 女士 .

“阿门！”女人说道。

[ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [fʊl] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] ,
The moon shone full upon the great river ,
这 月亮 闪耀 满的 之上 这 伟大的 河 ,

皎洁的月光洒在大河上，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪmərɪŋ] [paːθ] [ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,
making a shimmering path of light from shore to shore ,
制作 一个 闪闪发光 小路 的 光 从 支撑 到 支撑 ,

从岸边到岸边，形成一条闪烁的光带。

[wen] [ðə; ði][əʊld] ['kʌp(ə)l] ['sləʊli] [rəʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [rest] .
when the old couple slowly rose and went to rest .
什么时候 这 老的 夫妻 缓慢地 玫瑰 和 去 到 休息 .

老夫妇缓缓起身，去休息了。

[tə'wɔːd] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ['gɜːg(ə)lɪŋ] [saʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
Toward morning there was a quick gurgling sound in front of the cabin .
朝向 早晨 那里 曾是 一个 快的 淙淙 声音 在 正面 的 这 舱 .

临近清晨，小屋前传来一阵急促的汩汩声。

['bluːtʃə(r)] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] , [bɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] .
Blucher caught it , and , springing out , barked at the stars .
布吕歇尔 捕捉 它 , 和 , 弹簧 出去 , 吠叫 在 这 明星 .

布吕歇尔抓住了它，然后跳出来，对着星星吠叫。

[ðə; ði] ['slipər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['levi] [hʌt] [slept] [ɒn] , ['biːɪŋ] ['əʊvə'wɪərɪ] .
The sleepers within the levee hut slept on , being overweary .
这 卧铺 之内 这 堤坝 小屋 睡着了 在 , 存在 过度疲劳 .

堤坝小屋里的睡者们因为太过疲惫而继续睡觉。

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ɪn][ðə; ði] ['kærəltən] ['gɑːd(ə)n] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] , — [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [swel] ['ɔːlməʊst]

The	watchman	in	the	Carrollton	garden	heard	the	sound	,	—	heard	it	swell	almost
这	守望者	在	这	卡罗尔顿	花园	听到	这	声音	,	—	听到	它	膨胀	几乎

[tuː; tə][ə; eɪ][rɔː(r)] ,

to	a	roar	,
到	一个	吼	,

卡罗尔顿花园里的守夜人听到了那声音，——听到它越来越大，几乎变成了咆哮声。

— [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['levi] ,

—	and	he	ran	to	the	new	levee	,
—	和	他	跑	到	这	新的	堤坝	,

然后他跑向了新筑的堤坝，

['riːtʃɪŋ] [ɪts] ['sʌmɪt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sæŋk] ,

reaching	its	summit	just	in	time	to	see	the	roof	of	the	cabin	as	it	sank	,
到达	它是	首脑	只是	在	时间	到	看	这	屋顶	的	这	舱	作为	它	沉没	,

到达山顶时，正好看到小屋的屋顶下沉了。

[wɪð] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv][lænd][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['griːdi] [flʌd] .

with	the	entire	point	of	land	upon	which	it	rested	,	into	the	greedy	flood	.
和	这	全部的	观点	的	土地	之上	哪个	它	休息	,	进入	这	贪婪的	洪水	.

连同它所依附的整个陆地，都投入了贪婪的洪水之中。

[wen] ['hærəld][ˌel'iː] [dʌk] [ə'raɪvd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][əʊld] ['piːp(ə)l] [həʊm] ,

When	Harold	Le	Duc	arrived	that	morning	to	take	the	old	people	home	,
什么时候	哈罗德	乐	杜克	到达的	那	早晨	到	拿	这	老的	人们	家	,

那天早上，哈罗德·勒·杜克来接老人们回家时，

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][brɪm][ɒv; əv][ðə; ði][nɪə(r)][bæŋk] ,

the	river	came	to	meet	him	at	the	brim	of	the	near	bank	,
这	河	来了	到	见面	他	在	这	帽檐	的	这	靠近	银行	,

河水在近岸边缘与他相遇。

[ænd; ənd][ɪts] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['smaɪlɪŋ] ['ɪnəs(ə)ns] .

and	its	face	was	as	the	face	of	smiling	innocence	.
和	它是	脸	曾是	作为	这	脸	的	微笑	无辜	.

它的脸就像一张天真无邪的笑脸。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɔː] - ['strɪkən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [fækt][səʊ] ['trædʒɪkli] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]

While	he	stood	awe	-	stricken	before	the	awful	fact	so	tragically	expressed	in	the
尽管	他	站立	敬畏	-	受打击的	前	这	可怕	事实	所以	悲剧的是	表达	在	这

['rɪvərz] [blænd][dɪ'naɪəl] ,

river's	bland	denial	,
河流的	平淡	拒绝	,

当他敬畏地伫立在河流平静的否认中，震惊于这可怕的事实所悲惨地表达出来时，

[ə; eɪ] [wet] [dɒg] [keɪm] , [ænd; ənd] , ['waɪnɪŋ] , [kraʊtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

a	wet	dog	came	,	and	,	whining	,	crouched	at	his	feet	.
一个	湿的	狗	来了	,	和	,	抱怨	,	蹲着	在	他的	脚	.

一只浑身湿透的狗走了过来，呜咽着蹲在他的脚边。

[hiː; hi] [bɑːkt] ['sɒftli] , [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [buːt] ,

He	barked	softly	,	laid	his	head	a	moment	upon	his	master's	boot	,
他	吠叫	轻轻	,	铺设	他的	头	一个	片刻	之上	他的	硕士学位	启动	,

他轻轻吠叫了一声，把头靠在主人的靴子上片刻。

[məʊn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [nəʊt] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [bɑːkt] [ə'gen] ,

moaned	a	sort	of	confidential	note	,	and	,	looking	into	the	air	,	barked	again	,
呻吟	一个	种类	的	机密的	笔记	,	和	,	寻找	进入	这	空气	,	吠叫	再次	,

['sɒftli] .

softly	.
轻轻	.

它低声呜咽了一声，仿佛在说着什么秘密的话，然后抬头望着天空，又轻轻地吠了一声。

[dɪd] [hiː; hi] [siː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] ?

Did	he	see	more	than	he	could	tell	?
做过	他	看	更多的	比	他	可以	告诉	?

他是否看到了自己无法描述的事物?

[wɒz; wəz] [hiː; hi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ?

Was	he	trying	to	comfort	his	master	?
曾是	他	尝试	到	舒适	他的	掌握	?

他是在安慰他的主人吗?

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl] [ðə; ði] [swiːt] [kən'vɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðæt] [lɑːst] [naɪt] ,

He	had	heard	all	the	sweet	converse	of	the	old	people	on	that	last	night	,
他	有	听到	全部	这	甜的	交谈	的	这	老的	人们	在	那	最后的	夜晚	,

他听到了老人们在前一晚的所有温馨对话。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [best] [spiːtʃ] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [wel] .

and	perhaps	he	was	saying	in	his	poor	best	speech	that	all	was	well	.
和	也许	他	曾是	说	在	他的	贫穷的	最好的	演讲	那	全部	曾是	出色地	.

也许他在他那蹩脚但最好的演讲中是在说一切都很好。

['mæmi] ['hænə] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['ɪzreɪl] , ['hævɪŋ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðeə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] , [hæd; həd]

Mammy	Hannah	and	Uncle	Israel	,	having	discharged	their	responsibility	,	had
妈咪	汉娜	和	叔叔	以色列	,	拥有	出院	他们的	责任	,	有

[krɒst] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tə'geðə(r)] .

crossed	the	River	together	.
交叉	这	河	一起	.

汉娜妈妈和以色列叔叔尽了本分，一起过了河。

[pɑːt] [θɜːd]

PART	THIRD
部分	第三

第三部分

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] - [es] ['wɪndi] ,

"	Oh	,	it	'	s	windy	,
"	哦	,	它	-	s	刮风	,

“哦，风好大。”

[swiːt] - ,

Sweet	Lucindy	,
甜的	-	,

甜美的露辛迪，

[ɒn] [diː] ['rɪvə(r)] - [bæŋk] [tuː; tə] - [naɪt] ,

On	de	river	-	bank	to	-	night	,
在	德	河	-	银行	到	-	夜晚	,

今晚在河岸边，

[æn; ən] - [diː] [muːntaɪm]

An	'	de	moontime
一个	-	德	月相

和月光

[biːts] [diː] ['nuːnˌtaɪm] ,

Beats	de	noontime	,
节拍	德	中午	,

正午的节拍，

[wen] [diː] - - ['wɔːtə(r)] - [es] [waɪt] .

When	de	trimblin	'	water	'	s	white	.
什么时候	德	-	-	水	-	s	白色的	.

当水变白时。

" [səʊ] [rʌnz] [ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [lʌv] - [sɒŋ] , [ænd; ənd][səʊ] [sæŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [braʊn] ['feləʊ] [æz; əz] ,
" So runs the plantation love - song , and so sang a great brown fellow as ,
" 所以 跑步 这 种植园 爱 - 歌曲 , 和 所以 唱 一个 伟大的 棕色的 同伴 作为 ,

“种植园的情歌就这样唱着，一个棕色皮肤的大个子也这样唱着，

[wɪð] [ɔːz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [hiː; hi] [strəul] [daʊn] " ['lʌvəz] - [leɪn] , " [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['bɔɪz]
with oars over his shoulder , he strolled down " Lovers ' Lane , " between the bois
和 桨 超过 他的 肩膀 , 他 漫步 向下 " 恋人 - 车道 , " 之间 这 男孩们
- ,
d'arcs ,
- ,

他肩扛船桨，漫步在青木林间的“情人巷”上。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['levi] .
toward the Mississippi levee .
朝向 这 密西西比州 堤坝 .

朝密西西比河堤坝方向。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [gʊəd] - [vaɪn] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði] [həʊm]
He repeated it correctly until he neared the gourd - vine which marked the home
他 重复 它 正确 直到 他 接近 这 葫芦 - 藤 哪个 标记 这 家
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,
of his lady ,
的 他的 女士 ,

他一遍遍地重复着，直到走到他爱人家附近的葫芦藤蔓旁。

[wen] [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] , [is'tʃuː] [raɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)]
when he dropped his voice a bit and , eschewing rhyme for the greater
什么时候 他 掉落 他的 嗓音 一个 少量 和 , 回避 韵 为了 这 更大的
['vælјuː] , [sæŋ] :
value , sang :
价值 , 唱 :

当他压低声音，为了追求更高的境界而舍弃韵律时，他唱道：

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] - [es] ['wɪndi] ,
" Oh , it ' s windy ,
" 哦 , 它 - s 刮风 ,

“哦，风好大。”

[swiːt] ['mærɪə] ,
Sweet Maria ,
甜的 玛丽亚 ,

亲爱的玛丽亚，

[ɒn] [diː]['rɪvə(r)] - [bæŋk][tuː; tə] - [naɪt] —
On de river - bank to - night —
在 德 河 - 银行 到 - 夜晚 —

今晚在河岸边——

" [ænd; ənd] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] ['fʊtsteps] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
" And slackening his pace until he heard footsteps behind him ,
" 和 松弛 他的 步伐 直到 他 听到 脚步声 在后面 他 ,

“他放慢脚步，直到听到身后的脚步声。”

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] [ə; eɪ] [laɪð] ['jeləʊ] [gɜːl] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] ['læŋgwɪdli] .
he stopped and waited while a lithe yellow girl overtook him languidly .
他 停止 和 等待 尽管 一个 轻盈 黄色的 女孩 超越 他 懒洋洋地 .

他停下来等待，只见一个身姿矫健的黄皮肤女孩懒洋洋地超过了他。

" [hɪə] , [juː; jʊ] [teɪk] [jəʊ] - [ʃɪə(r)] [əʊ] - [diː] [ləʊd] !
" Heah , you take yo ' sheer o ' de load !
" 嘿 , 你 拿 哟 - 透明 o - 德 加载 !

“嘿，你得承担起你的全部负担！”

" [hiː; hi] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] .

"	he	laughed	as	he	handed	her	one	of	the	oars	.
"	他	笑了	作为	他	递交	她	一	的	这	桨	.

他笑着递给她一支桨。

" ['betə(r)] [bɪ'gɪn] [raɪt] .

"	Better	begin	right	.
"	更好的	开始	正确的	.

最好一开始就做好。

[juː; jʊ] [təʊt] [hɑːf][æn; ən] - [ˌem 'iː][hɑːf] .

You	tote	half	an	'	me	half	.
你	手提袋	一半	一个	-	我	一半	.

你带一半，我带一半。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ɔː(r)][hiː; hi] ['ædɪd] , " [haʊ] [ɪz][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , ['enihaʊ] , ['ʃʊgə(r)] - [gæl] ?

"	And	as	she	took	the	oar	he	added	,	"	How	is	you	to	-	night	,	anyhow	,	sugar	-	gal	?
"	和	作为	她	采取	这	桨	他	额外	,	"	如何	是	你	到	-	夜晚	,	无论如何	,	糖	-	女孩	?

“当她拿起桨时，他又说：‘今晚你感觉怎么样，甜心？’”

" [waɪl] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)][weɪst] ,

"	While	he	put	his	right	arm	around	her	waist	,
"	尽管	他	放	他的	正确的	手臂	大约	她	腰部	,

“他用右臂搂住她的腰，

['hævɪŋ] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][left] [saɪd] ,

having	shifted	the	remaining	oar	to	his	left	side	,
拥有	转移	这	其余的	桨	到	他的	左边	边	,

他将剩下的那根桨移到了左侧，

[ðə; ði][gɜːl] [ɪn'stɪŋktɪvli] [bɪ'stəʊd] [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] ['kærid] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] ,

the	girl	instinctively	bestowed	the	one	she	carried	over	her	right	shoulder	,
这	女孩	本能地	授予	这	一	她	携带	超过	她	正确的	肩膀	,

女孩本能地将扛在右肩上的那只手递了出去。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [left] [ɑːm] [wɒz; wəz] [friː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌresɪ'prɒsəti] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [nɑː'iːvli] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪt'self] .

so	that	her	left	arm	was	free	for	reciprocity	,	to	which	it	naïvely	devoted	itself	.
所以	那	她	左边	手臂	曾是	自由的	为了	互惠	,	到	哪个	它	天真地	奉献	本身	.

这样，她的左臂就可以自由地进行回报，而她也天真地将自己奉献给了回报。

" [ai] [tel] [jə(r)] , [hɪt] - [es] [faɪn] [æn; ən] - ['wɪndi] [tuː; tə] - [naɪt] , [ʃəʊ] - [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	tell	yer	,	hit	'	s	fine	an	'	windy	to	-	night	,	sho	'	enough	,	"	he	said	.
"	我	告诉	你的	,	打	-	s	美好的	一个	-	刮风	到	-	夜晚	,	鞋子	-	足够的	,	"	他	说	.

“我跟你说，今晚天气晴朗，风也很大，真的，”他说。

" [diː] [briːz] [ɒn][diː] ['levi] [ɪz] [freʃ] [æn; ən] - [kuːl] ,

"	De	breeze	on	de	levee	is	fresh	an	'	cool	,
"	德	微风	在	德	堤坝	是	新鲜的	一个	-	凉爽的	,

堤坝上的微风清新凉爽。

[æn; ən] - [diː] [skɪft] [ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ] [njuː] ['jælə] - [bʌf] [frɒk] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] — "

an	'	de	skift	she's	got	a	new	yaller	-	buff	frock	,	an	'	she	—	"
一个	-	德	滑雪板	她是	得到	一个	新的	亚勒	-	增幅	连衣裙	,	一个	-	她	—	"

她穿着一件崭新的黄色连衣裙，而且她——”

" [wɪtʃ] [skɪft] ?
" Which skift ?
" 哪个 滑雪板 ?

哪个滑雪板?

[diː] - ?
De Malviny ?
德 - ?

德·马尔维尼?

[ɪz][juː; jʊ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [kəʊt][əʊ] - [peɪnt] ?
Is you give her a fresh coat o ' paint ?
是 你 给 她 一个 新鲜的 外套 o - 画 ?

你要给她重新刷一遍油漆吗?

[æn; ən] - [dæts][maɪ] - ['kʌlə(r)] — ['jælə] - [bʌf] !
An ' dat's my favoryte color — yaller - buff !
一个 - 数据 我的 - 颜色 — 亚勒 - 增幅 !

那是我最喜欢的颜色——黄褐色!

" [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" This with a chuckle .
" 这 和 一个 轻笑 .

“他轻笑了一声。”

" [nəʊ] ; [deɪ] [eɪnt] [nəʊ] - [skɪft] [nəʊ][məʊ] - — [nɒt] [ɒn] [dɪs] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] .
" No ; dey ain't no Malviny skift no mo ' — not on dis plantation .
" 不 ; 戴 不是 不 - 滑雪板 不 莫 - — 不是 在 迪斯 种植园 .

“不；这里再也没有马尔维尼·斯基夫特了——在这个种植园里没有。”

[aɪ] [dʌn] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] . "
I done changed her name . "
我 完毕 已更改 她 姓名 . "

我已经给她改了名字。

" [juː; jʊ][ɪz] , [ɪz][jə(r)] ?
" You is , is yer ?
" 你 是 , 是 你的 ?

“你是，是你的吗？”

[wɒt] [ɪz][juː; jʊ] [nemd] [hɜː(r); hə(r)][dɪs] [taɪm] ?
What is you named her dis time ?
什么 是 你 命名 她 迪斯 时间 ?

你这次给她取了什么名字?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [sə'praɪz] [ɪn][ðə; ði]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪk'spektɪd] .
" She was preparing to express surprise in the surely expected .
" 她 曾是 准备 到 表达 惊喜 在 这 一定 预期的 .

她正准备表达意料之中的惊讶。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ˌriː'neɪmd] [ðə; ði]['mærɪə] .
Of course the boat was renamed the Maria .
的 课程 这 船 曾是 更名 这 玛丽亚 .

当然，这艘船后来被重新命名为“玛丽亚”号。

[wɒt] [els] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ?
What else , in the circumstances ?
什么 别的 , 在 这 情况 ?

在这种情况下，还有什么其他办法吗?

" [ai] ['peɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] - - [kəm'plekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [braɪt] , [kleə(r)] ['jælə] ; [bʌt; bət]

"	I	painted	her	after	a	lady	-	frien's	complexion	,	a	bright	,	clair	yaller	;	but
"	我	绘	她	后	一个	女士	-	-	肤色	,	一个	明亮的	,	克莱尔	亚勒	;	但

[æz; əz][tuː; tə][diː] [neɪm] — [ges] !

as	to	de	name	—	guess	!
作为	到	德	姓名	—	猜测	!

“我把她画成和我一位女友一样的肤色，明亮、清亮的黄色；至于她的名字——猜猜看！”

" [sed] [ðə; ðiː][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː][gɜːl] ,

"	said	the	man	,	with	a	lunge	toward	the	girl	,
"	说	这	男人	,	和	一个	弓步	朝向	这	女孩	,

“那男人说着，猛地扑向女孩，”

[æz; əz][ðə; ðiː][ɔː(r)][hiː; hi] ['kærɪd] [strʌk] [ə; eɪ] [triː] — [ə; eɪ] [lʌndʒ] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n]

as	the	oar	he	carried	struck	a	tree	—	a	lunge	which	brought	him	into	position
作为	这	桨	他	携带	击	一个	树	—	一个	弓步	哪个	带来	他	进入	位置

[tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] :

to	touch	her	ear	with	his	lips	while	he	repeated	:
到	触碰	她	耳朵	和	他的	嘴唇	尽管	他	重复	:

他手中的桨击中了一棵树——这一猛扑让他得以用嘴唇轻触她的耳朵，同时他重复道：

" [wɒt] [juː; jʊ] ['rekən] [ai] [nemd] [hɜː(r); hə(r)] , - - ? "

"	What	you	reckon	I	named	her	,	sweetenin	'	?	"
"	什么	你	估计	我	命名	她	,	-	-	?	"

“你猜我给她取名叫什么名字，甜心？”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] ?

"	How	should	I	know	?
"	如何	应该	我	知道	?

我怎么会知道?

[ai] [eɪnt] [ɪn][jəʊ] - [hɑːt] ! "

I	ain't	in	yo	'	heart	!	"
我	不是	在	哟	-	心	!	"

我不在你心里!

" [juː; jʊ] [eɪnt] , [eɪnt] [jə(r)] ?

"	You	ain't	,	ain't	yer	?
"	你	不是	,	不是	你的	?

你不是，对吧?

[ef][juː; jʊ] [eɪnt] , [aɪ'd] [laɪk] ['maɪti] [wel] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ɪz] .

Ef	you	ain't	,	I'd	like	mighty	well	to	know	who	is	.
ef	你	不是	,	ID	喜欢	强大的	出色地	到	知道	WHO	是	.

如果你不是，我很想知道谁是。

[juːz] [ə; eɪ] [rɛglɚ] - , [juː; jʊ][ɪz] — [æn; ən] - [juː; jʊ] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] !

You's	a	reg'lar	risidenter	,	you	is	—	an	'	you	knows	it	,	too	!
你的	一个	reg'lar	-	,	你	是	—	一个	-	你	知道	它	,	也	!

你是个普通的居民，你就是——而且你也知道这一点!

[ges] [ə'lɒŋ] , [gæl] .

Guess	along	,	gal	.
猜测	沿着	,	女孩	.

猜猜看，姑娘。

[wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [diː] ['boʊts] [nemd] ? "

What	you	think	de	boat's	named	?	"
什么	你	思考	德	船的	命名	?	"

你觉得这艘船叫什么名字?

" [wel] , [ef][juː; jʊ] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ges] , [aɪl] [seɪ] [sɪlv] - [æn] .

"	Well	,	ef	you	persises	for	me	to	guess	,	I'll	say	Silv	'	Ann	.
"	出色地	,	ef	你	-	为了	我	到	猜测	,	患病的	说	银	-	安	.

“好吧，如果你非要我猜，我就说是西尔维娅·安。”

[dæt] - [es][ə; eɪ] ['pɜːrti] ['taɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skɪft] . "

Dat	'	s	a	purty	title	for	a	skift	.	"
数据	-	s	一个	漂亮	标题	为了	一个	滑雪板	.	"

这是一个纯粹的滑稽标题。”

" [sɪlv] - [æn] ! " [kən'temptʃuəsli] .

"	Silv	'	Ann	!	"	contemptuously	.
"	银	-	安	!	"	轻蔑地	.

“西尔维·安！”她轻蔑地说道。

" [aɪ] - [kleə(r)] , - , [aɪ] [bliːv] [juː; jʊ] - [es] ['dʒeləs] - [hɑːtɪd] .

"	I	'	clare	,	M'ria	,	I	b'lieve	you	'	s	jealous	-	hearted	.
"	我	-	克莱尔	,	-	,	我	相信	你	-	s	嫉妒的	-	心地	.

“我坦白地说，玛丽亚，我相信你心肠很重。”

[nəʊ] , [ɪn'diːdɪ] !

No	,	indeedy	!
不	,	确实如此	!

不，确实如此！

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [rʌn] - [raʊn] - [wɪd] [sɪlv] - [æn] [ə'waɪl] [bæk] , [dʒes][tuː; tə] [pɑːs] [diː] [taɪm] ,

I	know	I	run	'	roun	'	wid	Silv	'	Ann	awhile	back	,	jes	to	pass	de	time	,
我	知道	我	跑步	-	圆	-	宽	银	-	安	一会儿	后退	,	杰斯	到	经过	德	时间	,

我知道前段时间我和西尔维娅·安出去玩了一会儿，只是为了消磨时间。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kænt] [neɪm] [nʌn] [əʊ] - [maɪ] [boʊts] !

but	she	can't	name	none	o	'	my	boats	!
但	她	不能	姓名	没有任何	o	-	我的	船	!

但她连我的船都叫不出名字！

[nəʊ] ; [ef][juː; jʊ][woʊnt] [ges] , [aɪl] [tel] [jə(r)] — [dæt][ɪz] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɪnt] .

No	;	ef	you	won't	guess	,	I'll	tell	yer	—	dat	is	,	I'll	give	you	a	hint	.
不	;	ef	你	惯于	猜测	,	患病的	告诉	你的	—	数据	是	,	患病的	给	你	一个	暗示	.

不；如果你猜不出来，我就告诉你——也就是说，我给你个提示。

[ʃiː; ʃi] [nemd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [best] [gæl] !

She	named	for	my	best	gal	!
她	命名	为了	我的	最好的	女孩	!

她以我最好的朋友的名字命名！

[naʊ] [ges] ! "

Now	guess	!	"
现在	猜测	!	"

现在猜猜看！

" [aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][hænd][æt; ət] [gɛsɪn] - .

"	I	never	was	no	hand	at	guessin	'	.
"	我	绝不	曾是	不	手	在	猜测	-	.

“我从来都不擅长猜谜。”

" [ðə; ðiː][gɜːl] [lɑːft] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	The	girl	laughed	while	she	tossed	her	head	.
"	这	女孩	笑了	尽管	她	抛掷	她	头	.

女孩甩了甩头，笑了起来。

" [hɪə] , [teɪk] [dɪs]['əʊə] , [mæn] , [æn; ən] - ['lemi] [wɔːk] [friː] .

"	Heah	,	take	dis	oah	,	man	,	an	'	lemme	walk	free	.
"	嘿	,	拿	迪斯	哦	,	男人	,	一个	-	让我	走	自由的	.

“嘿，伙计，拿着这个，让我自由走吧。”

[ai] [eɪnt] [ɪngeɪdʒd] [tuː; tə] [təʊt] [nəʊ] [hɑːf] - [ləʊd] ['jɪt] — [æz; əz] [ai] [nəʊz] [ɒn] .

I	ain't	ingaged	to	tote	no	half	-	load	yit	—	as	I	knows	on	.
我	不是	参与	到	手提袋	不	一半	-	加载	yit	—	作为	我	知道	在	.

我可没义务帮别人搬运半车货物——至少我目前所知是这样。

['lɔːdi] , [bʌt; bət] [dæt] ['hevi] ['pæd(ə)l] [dʌn] [pʊt] [maɪ] [həʊl] [ɑːm] [tuː; tə] [sliːp] .

Lordy	,	but	dat	heavy	paddle	done	put	my	whole	arm	to	sleep	.
老天	,	但	数据	重的	桨	完毕	放	我的	所有的	手臂	到	睡觉	.

我的天哪，那沉重的桨把我的整条胳膊都打麻了。

[aʊtʃ] ! [bɔɪ] .

Ouch	!	boy	.
哎哟	!	男生	.

哎哟！小家伙。

[hændz] [ɒf] [tel] [diː] [pɪnz] [æn; ən] - ['niːd(ə)lz] [dræps] [aʊt] .

Hands	off	tell	de	pins	an	'	needles	draps	out	.
手	离开	告诉	德	别针	一个	-	针	窗帘	出去	.

别碰那些针眼和针眼。

[ai] [ʃəʊ] - [ɪz] [glæd] [tuː; tə] [gəʊ] ['roʊɪn] - [ɒn] [diː] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	sho	'	is	glad	to	go	rowin	'	on	de	water	to	-	night	.
我	鞋子	-	是	高兴的	到	去	罗温	-	在	德	水	到	-	夜晚	.

我真高兴今晚能去水上划船。

" [səʊ] [ʃʊə(r)] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] ,

"	So	sure	was	she	now	of	her	lover	,
"	所以	当然	曾是	她	现在	的	她	情人	,

她现在对她的爱人如此确信，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɒst] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

and	of	the	honor	which	he	tossed	as	a	ball	in	his	hands	,
和	的	这	荣誉	哪个	他	抛掷	作为	一个	球	在	他的	双手	,

以及他手中抛掷的那份荣誉，

['nevə(r)] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɪmzɪk(ə)li] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

never	letting	her	quite	see	it	,	that	she	whimsically	put	away	the	subject	.
绝不	出租	她	相当	看	它	,	那	她	异想天开地	放	离开	这	主题	.

她始终没有让她真正看清这一点，而是漫不经心地把这个话题搁置了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] ['sevrəl] ['sʌməz] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪfə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

She	had	been	to	school	several	summers	and	could	decipher	a	good	many
她	有	到过	到	学校	一些	夏天	和	可以	解码	一个	好的	许多

[wɜːdz] , [bʌt; bət] [məʊst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

words	,	but	most	surely	,
字	,	但	最多	一定	,

她曾多次利用暑假去上学，能看懂不少单词，但肯定的是，

[frɒm; frəm] [praʊd] ['præktɪs] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spel] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] .

from	proud	practice	,	she	could	spell	her	own	name	.
从	自豪的	实践	,	她	可以	拼写	她	自己的	姓名	.

出于勤奋练习，她能拼写出自己的名字。

[æz; əz] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [klaɪmd] [ðə; ði] ['levi] [tə'geðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] : "

As	they	presently	climbed	the	levee	together	,	she	remarked	,	seeing	the	water	:	"
作为	他们	目前	攀登	这	堤坝	一起	,	她	评论	,	看到	这	水	:	"

[wɔːr] [ɪz] [diː] [bəʊt] ,

Whar	is	de	boat	,
码头	是	德	船	,

当他们一起爬上堤坝时，她看到水面，说道："船在哪里？"

['enihaʊ] — [diː] [wɒt] - [juː; jʊ] - [meɪ] - [kɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] ?

anyhow	—	de	What	-	you	-	may	-	call	-	it	?
无论如何	—	德	什么	-	你	-	可能	-	称呼	-	它	?

总之——不管你怎么称呼它?

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ɪn] [saɪt] — [nɒt] [hɪə] ! "

She	ain't	in	sight	—	not	heah	!	"
她	不是	在	视线	—	不是	嘿	!	"

她不见踪影——绝对不在这里!

" [nəʊ] ; [ʃiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌp] [diː] ['kʌrənt] — [ɪn][diː] [wil] - [klʌmp] .

"	No	;	she's	a	little	piece	up	de	current	—	in	de	willer	-	clump	.
"	不	;	她是	一个	小的	片	向上	德	当前的	—	在	德	威勒	-	丛	.

"不；她只是潮流中的一小块——在意志团块中。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['nəʊbədi] ['fuːlɪn] - [wɪd] - [ɜː(r)] — [æn; ən] - ['meɪbi] ['riːdɪn] - [ɒf] [maɪ] [ə'feəz] .

I	didn't	want	nobody	foolin	'	wid	'	er	—	an	'	maybe	readin	'	off	my	affairs	.
我	没有	想	无人	愚弄	-	宽	-	呃	—	一个	-	或许	阅读	-	离开	我的	事务	.

我不想任何人跟她胡闹——也不想任何人窥探我的隐私。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] - ['peɪntɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] — ['evri] ['letə(r)] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

She	got	her	new	intitlemint	painted	on	her	stern	—	every	letter	a	different
她	得到	她	新的	-	绘	在	她	船尾	—	每一个	信	一个	不同的

['kʌlə(r)] ,

color	,
颜色	,

她在船尾喷涂了新的船名——每个字母的颜色都不同。

[tuː; tə] [mætʃ] [diː] [wei] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪmseɪk] [triːts] [ˌem 'iː] — [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [lait] ['evri] [deɪ] .

to	match	de	way	her	namesake	treats	me	—	in	a	new	light	every	day	.
到	匹配	德	方式	她	同名者	款待	我	—	在	一个	新的	光	每一个	天	.

就像她的同名人物对待我的方式一样——每天都给我带来新的感受。

" [ðə; ði][gɜːl] ['gɪg(ə)ld] ['fuːlɪʃli] .

"	The	girl	giggled	foolishly	.
"	这	女孩	咯咯地笑	愚蠢地	.

女孩傻笑起来。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] ,

She	seemed	to	see	the	contour	of	her	own	name	,
她	似乎	到	看	这	轮廓	的	她	自己的	姓名	,

她似乎看到了自己名字的轮廓,

[ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] ['riːtʃɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

a	bouquet	of	color	reaching	across	the	boat	,	and	it	pleased	her	.
一个	花束	的	颜色	到达	穿过	这	船	,	和	它	高兴	她	.

一束色彩斑斓的花朵横跨船身,这让她感到很开心。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [tuː; tə][ɔːl] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] .

It	would	be	a	witness	for	her	—	to	all	who	could	read	.
它	会	是	一个	证人	为了	她	—	到	全部	WHO	可以	读	.

这将是她的见证——对所有识字的人来说都是如此。

" [ai] [ʃəʊ] - [dʌz] [laɪk] [boʊts] [æn; ən] - ['wɔːtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['dʒenrəlaɪzd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] .

"	I	sho	'	does	like	boats	an	'	water	,	"	she	generalized	,	as	they	walked	on	.
"	我	鞋子	-	做	喜欢	船	一个	-	水	,	"	她	广义	,	作为	他们	步行	在	.

"我确实喜欢船和水,"她一边走一边概括道。

" [ˌem 'iː] , [tuː] , " [ə'griːd] [hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] ; " [bʌt; bət][ai] [laɪks] [ˈeniθɪŋ] — [wɪd][maɪ] [ˈtʃəʊzn]
" Me , too , " agreed her lover ; " but I likes anything — wid my chosen
" 我 , 也 , " 同意 她 情人 ; " 但 我 点赞 任何事物 — 宽 我的 选定
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

“我也是，”她的爱人同意道；“但我喜欢任何事——只要有我选择的陪伴。”

[wɒt] [ɪz][dæt] - - [pɑːst][maɪ] [feɪs] ?
What is dat whizzin ' past my face ?
什么 是 数据 - - 过去的 我的 脸 ?

那是什么东西从我眼前呼啸而过?

[lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌni] - [biː] . "
Look like a honey - bee . "
看 喜欢 一个 蜂蜜 - 蜜蜂 . "

看起来像只蜜蜂。

" - [tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈhʌni] - [biː] .
" ' T is a honey - bee .
" - T 是 一个 蜂蜜 - 蜜蜂 .

“这是一只蜜蜂。”

[deɪ] [ˈkɒmz] [ʌp] [hɪə] [ɒn] [əˈkaʊnt] [əʊ] - [diː] [ˈtʃɪni] - [ˈflaʊəz] .
Dey comes up heah on account o ' de chiny - flowers .
戴伊 来 向上 嘿 在 帐户 o - 德 下流的 - 花朵 .

他们来到这里是因为中国花。

[bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] !
But look out !
但 看 出去 !

但是要小心!

[dæts] [əˈnʌðə(r)] !
Dat's another !
数据 其他 !

又一个!

[juː; jʊ] [ˈstɑːtɪd] - [ɪm] [taɪm] [juː; jʊ] [drʌg] [jəʊ] - [ˈəʊə][ɪn][diː] [mɪdz] - [əʊ] - [ˌdiː iː ˈem] [ˈtʃɪni] - [ˈblɔsəmz] .
You started ' em time you drug yo ' oah in de mids ' o ' dem chiny - blossoms .
你 开始 - 呃 时间 你 药品 哟 - 哦 在 德 中段 - o - 民主 下流的 - 花朵 .

你从在那些中国花丛中吸毒开始就一直这样。

[wenˈevə(r)] [diː] [ˈtʃɪni] - [triːz] [gɪts] [tuː] - - [swiːt] , [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][diː] [ˈbiːz] ! "
Whenever de chiny - trees gits too sickenin ' sweet , look out for de bees ! "
每当 德 下流的 - 树木 git 也 - - 甜的 , 看 出去 为了 德 蜜蜂 ! "

当甜树的果实甜得发腻时，要小心蜜蜂!

" ['jəz] , " [ˈtʃʌkl] [diː][mæn] ; " [æn; ən] - [deɪz] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ɪn][dæt] , [ef] [wɪd] [ˈstʌdi] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
" Yas , " chuckled de man ; " an ' dey's a lesson in dat , ef we'd study over it .
" 亚斯 , " 轻笑 德 男人 ; " 一个 - 他们的 一个 课 在 数据 , ef 我们会 学习 超过 它 .

“是啊，”那人笑着说；“如果我们好好研究一下，就会明白其中的道理。”

[wenˈevə(r)] [laɪf] [gɪts] [tuː] [swiːt] , [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] !
Whenever life gits too sweet , look out for trouble !
每当 生活 git 也 甜的 , 看 出去 为了 麻烦 !

生活太过甜蜜时，就要小心麻烦!

[bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt] [ˈwʌri] - [baʊt] [dæt][tuː; tə] - [naɪt] .
But we won't worry ' bout dat to - night .
但 我们 惯于 担心 - 回合 数据 到 - 夜晚 .

但我们今晚不会担心这件事。

[ɪz][juː; jʊ] - [fɪəd] [əʊ] - - - ['biːz] ? "
Is you ' feared o ' stingin ' bees ? "
是 你 - 害怕 o - - - 蜜蜂 ? "

你害怕蜇人的蜜蜂吗?

" [nəʊ] , [nɒt] [waɪlst] [deɪ] - - ['hʌni] — [deɪ] [tuː] ['bɪzi] .
" No , not whilst dey getherin ' honey — dey too busy .
" 不 , 不是 而 戴 - - 蜂蜜 — 戴 也 忙碌的 .

“不，他们忙着呢，没空。”

[hɪt] - [es][diː]['aɪdlər][dæt][aɪ] [ʃʌn] .
Hit ' s de idlers dat I shun .
打 - s 德 惰轮 数据 我 回避 .

Hit 's de idlers dat I shun.

[æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [ə'fɪəd] [əʊ] - ['trʌb(ə)l] , ['nʌðər] .
An ' I ain't afeared o ' trouble , nuther .
一个 - 我 不是 恐惧 o - 麻烦 , 另一个 .

而且我也不怕麻烦。

['jɪt] [æn; ən] - [stɪl] , [ef] ['hæpinəs] [ɪz][ə; eɪ][saɪn] , [aɪ]['betə(r)] [lʊk] [ʃɑːp] . "
Yit an ' still , ef happiness is a sign , I better look sharp . "
yit 一个 - 仍然 , ef 幸福 是 一个 符号 , 我 更好的 看 锋利的 . "

即便如此，如果幸福是一种征兆，我最好还是打起精神来。

" [ɪz][juː; jʊ][səʊ] ['hæpi] , [maɪ]['ʃʊgə(r)] ?
" Is you so happy , my Sugar ?
" 是 你 所以 快乐的 , 我的 糖 ?

“我的宝贝，你这么开心吗？”

" [ðə; ði][gɜːl] [lɑːft] .
" The girl laughed .
" 这 女孩 笑了 .

女孩笑了。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ef][aɪ][ɪz][ɔː(r)][nɒt] — [aɪ] [mʌs] - [siː] [diː] [neɪm] [ɒn][dæt] [skɪft] [bɪ'foʊ] - [aɪ][kæn; kən] [seɪ] .
" I don't know ef I is or not — I mus ' see de name on dat skift befo ' I can say .
" 我 不 知道 ef 我 是 或者 不是 — 我 音乐 - 看 德 姓名 在 数据 滑雪板 之前 - 我 能 说 .

“我不知道我是不是——我必须看到滑板上的名字才能说。”

[teɪk] [jəʊ] - [hæn] - [ɒf] [maɪ] [weis] - , [bɔɪ] !
Take yo ' han ' off my wais ' , boy !
拿 哟 - 汉 - 离开 我的 等待 - , 男生 !

小子，把你的手从我的腰上拿开!

[ef][juː; jʊ][doʊnt] [aɪl] [biː; bi] - [fɪəd] [əʊ] - - - ['biːz] , [ʃəʊ] - [ɪ'nʌf] !
Ef you don't I'll be ' feared o ' stingin ' bees , sho ' enough !
ef 你 不 患病的 是 - 害怕 o - - - 蜜蜂 , 鞋子 - 足够的 !

如果你不这样做，我肯定会害怕蜇人的蜜蜂!

[doʊnt] [meɪk] [laɪf] [tuː] [swiːt] !
Don't make life too sweet !
不 制作 生活 也 甜的 !

别把生活过得太美好!

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['lɑːfɪŋ] [wen] [ðə; ði][gɜːl] [dæʃt] [ə'hed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪləʊ] - [klʌmp] ,
" They were both laughing when the girl dashed ahead into the willow - clump ,
" 他们 是 两个都 笑 什么时候 这 女孩 虚线 前方 进入 这 柳 - 丛 ,
[lʌv] [kləʊz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] ,
Love close at her heels ,
爱 关闭 在 她 高跟鞋 ,

“他们俩正笑着，女孩就冲进了柳树丛里，洛夫紧随其后。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ðɪ]['mærɪə] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['gliːmɪŋ] [dres] [ɒv; əv] ['jeləʊ] , [dɑːtɪd] [aʊt]

and	in	a	moment	the	Maria	,	in	her	gleaming	dress	of	yellow	,	darted	out
和	在	一个	片刻	这	玛丽亚	,	在	她	闪闪发光	裙子	的	黄色的	,	飞镖	出去

['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sʌnset] .

into	the	sunset	.
进入	这	日落	.

片刻之后，身着闪亮黄色连衣裙的玛丽亚号疾驰而去，消失在夕阳之中。

[ə; eɪ] [bəʊt] [ɔː(r)] [tuː] [hæd; həd][priː'siːd, priː][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['fɒləʊd] ['prez(ə)ntli] ,

A	boat	or	two	had	preceded	them	,	and	another	followed	presently	,
一个	船	或者	二	有	之前	他们	,	和	其他	随后	目前	,

他们前面有一两艘船，不久又有一艘船跟了上来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['mʌni] [tuː; tə] [əʊn] [ə; eɪ] [skɪf] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [bɪld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

but	it	takes	money	to	own	a	skiff	,	or	even	to	build	one	of	the
但	它	需要	钱	到	自己的	一个	小艇	,	或者	甚至	到	建造	一	的	这

['drɪftwʊd] ,

driftwood	,
浮木	,

但是拥有一艘小船需要钱，甚至建造一艘用浮木制成的小船也需要钱。

[wɪtʃ] [ɪz] [friː] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæptə(r)] .

which	is	free	to	the	captor	.
哪个	是	自由的	到	这	俘虏者	.

对俘虏者来说是免费的。

[ænd; ənd][səʊ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌplz] [huː] [sɔːt] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [strəul] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt]

And	so	most	of	the	couples	who	sought	the	river	strolled	for	a	short
和	所以	最多	的	这	情侣	WHO	寻求	这	河	漫步	为了	一个	短的

[speɪs] ,

space	,
空间	,

因此，大多数到河边散步的情侣都只是简单地走一小段路。

['faɪndɪŋ] [sɪ'kluːdɪd] [siːts] [ɒn][ðə; ðɪ] [rʌf] - [hjuːn] ['bentʃɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʃə] - [triːz] [ɔː(r)][ɒn]

finding	secluded	seats	on	the	rough	-	hewn	benches	between	the	acacia	-	trees	or	on
寻找	僻	座位	在	这	粗糙的	-	凿	长椅	之间	这	金合欢	-	树木	或者	在

[ðə; ðɪ] [drɪft] - [dɒgz] [wɪtʃ] [laɪnd] [ðə; ðɪ] ['wɔːtərz] [edʒ] .

the	drift	-	dogs	which	lined	the	water's	edge	.
这	漂移	-	狗	哪个	衬里	这	水的	边缘	.

在相思树间粗糙的长凳上或水边排列的浮木上寻找僻静的座位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [kən'tɪnjuːd] ['wɔːkɪŋ] .

It	was	too	warm	for	continued	walking	.
它	曾是	也	温暖的	为了	持续	步行	.

天气太热，不适合继续走路了。

[frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][smɔːlə(r)] ['veɪs(ə)lz] ,

From	some	of	the	smaller	vessels	,
从	一些	的	这	较小的	船只	,

来自一些较小的船只，

['iːzəli] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl][æz; əz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['fæməli][æz; əz][ðə; ðɪ] [fruːt] - ['lʌgə(r)] [wɪtʃ]

easily	recognizable	as	of	the	same	family	as	the	fruit	-	luggers	which
容易地	可识别的	作为	的	这	相同的	家庭	作为	这	水果	-	帆船	哪个

[kraʊd] [ə'raʊnd] " [ˌpɪkə'juːn] [tɪə(r)] " [æt; ət][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['mɑːkɪt] ,

crowd	around	"	Picayune	Tier	"	at	the	French	market	,
人群	大约	"	皮卡尤恩	层级	"	在	这	法语	市场	,

很容易辨认出它们和法国市场上聚集在"Picayune Tier"摊位周围的水果搬运工属于同一家族。

[ðeə(r)] ['ɪʃuːd] [swiːt] [sɔːŋz] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [ɪ'tæliən] [tʌŋ] , ['ɒf(ə)n] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [əkɔrdiːən]

there	issued	sweet	songs	in	the	soft	Italian	tongue	,	often	accompanied	by	the	accordeon
那里	发布	甜的	歌曲	在	这	柔软的	意大利语	舌头	,	经常	伴随	经过	这	手风琴

.

:

.

那里传来用柔和的意大利语演唱的甜美歌曲，常常伴有手风琴演奏。

[jʌŋ] [lʌv] [sæŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tʌŋz] ,

Young	Love	sang	on	the	water	in	half	a	dozen	tongues	,
年轻的	爱	唱	在	这	水	在	一半	一个	打	舌头	,

年轻的爱在水面上用六种语言歌唱，

[æz; əz][hiː; hi] [sɪŋz] [ðeə(r)] [jet] [æt; ət] ['evri] ['sʌmə(r)] ['iːvntaɪd] .

as	he	sings	there	yet	at	every	summer	eventide	.
作为	他	唱歌	那里	然而	在	每一个	夏天	黄昏	.

直到每个夏日傍晚，他仍然会在那里唱歌。

[ðə; ði] [skɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [kept] ['feəli] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

The	skiffs	for	the	most	part	kept	fairly	close	to	the	shore	,
这	小艇	为了	这	最多	部分	保留	相当	关闭	到	这	支撑	,

这些小艇大多都保持在离岸边较近的位置行驶。

['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] [strɒŋ] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ə'vɔɪdɪŋ] , [tuː] , [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['stiːmbəʊt] ,

skirting	the	strong	current	of	the	channel	,	avoiding	,	too	,	the	large	steamboats	,
裙边	这	强的	当前的	的	这	渠道	,	避免	,	也	,	这	大的	汽船	,

绕过航道的强劲水流，同时也避开大型汽船。

[huːz] ['pæsɪdʒ] ['evə(r)] ['dʒepədaizd] [ðə; ði] [smɔːl] [krɑːft] [wɪtʃ] [krɒst] [ɪn][ðeə(r)] [weɪk] .

whose	passage	ever	jeopardized	the	small	craft	which	crossed	in	their	wake	.
谁	通道	曾经	危及	这	小的	工艺	哪个	交叉	在	他们的	唤醒	.

他们的通行总是危及随后经过的小船。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] " ['pækɪts] " ['dʒen(ə)rəli] [klɪəd] [ðə; ði]

Indeed	,	the	passage	of	one	of	these	great	"	packets	"	generally	cleared	the
的确	,	这	通道	的	一	的	这些	伟大的	"	数据包	"	一般来说	已清除	这

[ˌmɪd'striːm] ,

midstream	,
中游	,

事实上，这些大型“包裹”的通过通常都能清理河道中央的障碍物。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ventʃəsəm] ['ɔːzmən] [wʊd] ['ɒf(ə)n][deə(r)] [feɪt] [ɪn] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] ['biləu] [ɪn]

although	a	few	venturesome	oarsmen	would	often	dare	fate	in	riding	the	billows	in
虽然	一个	很少	冒险	划桨手	会	经常	敢	命运	在	骑术	这	波澜	在

[hɜː(r); hə(r)] [weɪk] .

her	wake	.
她	唤醒	.

尽管少数胆大的划桨手常常会挑战命运，乘着巨浪在她身后航行。

[ðiːz] [greɪt] ['stiːmbəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['rɪvə(r)][fəʊk][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

These	great	steamboats	were	known	among	the	humble	river	folk	more	for	their
这些	伟大的	汽船	是	已知	之中	这	谦逊的	河	民间	更多的	为了	他们的

[weɪv] - ['meɪkɪŋ] ['paʊə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praʊd] ['fiːtʃəz] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðem; ðəm][ɪn]

wave	-	making	power	than	for	the	proud	features	which	distinguished	them	in
海浪	-	制作	力量	比	为了	这	自豪的	特征	哪个	杰出的	他们	在

[ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

their	personal	relations	.
他们的	个人的	关系	.

这些大型汽船在朴实的河边居民中，更多的是因其掀起的巨浪而闻名，而不是因其在人际关系中彰显的骄傲特征而为人所知。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [huː] [wʊd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [greɪt] [bəʊt]

There	were	those	,	for	instance	,	who	would	watch	for	a	certain	great	boat
那里	是	那些	,	为了	实例	,	WHO	会	手表	为了	一个	肯定	伟大的	船

[kɔːld] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

called	the	Capitol	,
称为	这	国会大厦	,

例如，有些人会留意一艘名为"国会号"的大船。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][brə'vɑːdəʊ][ɒv; əv] ['eseɪ] [ðə; ði] ['bʌblɪŋ] [stɔːm] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]

just	for	the	bravado	of	essaying	the	bubbling	storm	which	followed	her
只是	为了	这	虚张声势	的	散文	这	冒泡	风暴	哪个	随后	她

[kiːl] , [waɪl] [sʌm; səm] [huː] ,

keel	,	while	some	who	,
龙骨	,	尽管	一些	WHO	,

仅仅是为了逞能去挑战那场紧随其后的汹涌风暴，而有些人，

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)] [fʌn] [wɪð] [les] [snæp][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

enjoying	their	fun	with	less	snap	of	danger	,
享受	他们的	乐趣	和	较少的	折断	的	危险	,

他们享受乐趣的同时，也减少了危险的发生。

[prɪ'fɜːd] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [skɪf] [dɑːns] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɪl] .

preferred	to	have	their	skiffs	dance	behind	the	Laurel	Hill	.
首选	到	有	他们的	小艇	舞蹈	在后面	这	劳雷尔	爬坡道	.

他们更喜欢让自己的小船在月桂山后翩翩起舞。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɪl] ,

Or	perhaps	it	was	the	other	way	:	it	may	have	been	the	Laurel	Hill	,
或者	也许	它	曾是	这	其他	方式	:	它	可能	有	到过	这	劳雷尔	爬坡道	,

或许情况正好相反：它可能是劳雷尔山，

[ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] - [t'ɒpt] [sməʊk] - [stæks] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][mɔː(r)] [sen'seɪʃən(ə)l] ['pæsɪdʒ] .

of	the	sphere	-	topped	smoke	-	stacks	,	which	made	the	more	sensational	passage	.
的	这	领域	-	顶峰	抽烟	-	堆栈	,	哪个	制成	这	更多的	轰动一时	通道	.

球形烟囱构成了更引人注目的景象。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] ,

It	all	happened	a	long	time	ago	,
它	全部	发生	一个	长的	时间	前	,

这一切都发生在很久以前了。

[ɔːl'ðəʊ] ['əʊnli] [ə'baʊt] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'vents] [lɑːst] [rɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd]

although	only	about	thirteen	years	had	passed	since	the	events	last	related	,	and
虽然	仅有的	关于	十三	年	有	通过了	自从	这	活动	最后的	有关的	,	和

[bəuθ] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .

both	boats	are	dead	.
两个都	船	是	死的	.

虽然距离上次相关事件发生仅过去了大约十三年，而且两艘船都已沉没。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

At	least	they	are	out	of	the	world	of	action	,
在	至少	他们	是	出去	的	这	世界	的	行动	,

至少他们已经脱离了行动的世界。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][həʊp] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðeə(r)][rest] .

and	let	us	hope	they	have	gone	to	their	rest	.
和	让	我们	希望	他们	有	已消失	到	他们的	休息	.

但愿他们已经安息。

[æn; ən][əʊld] [hʌlk] ['strændɪd] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] ['faɪn(ə)l] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɪz]['evə(r)][ə; eɪ] [pə'θetɪk]

An	old	hulk	stranded	ashore	and	awaiting	final	dissolution	is	ever	a	pathetic
一个	老的	绿巨人	搁浅	岸上	和	等待中	最终的	溶解	是	曾经	一个	可怜的

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

一艘破旧的船体搁浅在岸边，等待最终解体，这景象总是令人感到悲哀。

[sə'dʒestɪŋ] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [ˌpærə'lɪtɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['grɪmli] ['baɪdɪŋ] [feɪt] — [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]

suggesting	a	patient	paralytic	in	his	chair	,	grimly	biding	fate	—	the	waters	of
建议	一个	病人	麻痹	在	他的	椅子	,	阴沉地	竞标	命运	—	这	水	的

[ɪ'tɜːnəti] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

eternity	at	his	feet	.
永恒	在	他的	脚	.

仿佛一位瘫痪的病人坐在椅子上，悲壮地等待命运的降临——永恒之水就在他的脚下。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['fɪʃəmən] [əˌlɒŋ'ʃɔː] — [əʊld] ['niːgrəuz] ['məʊstli] — ['pɔtə]

At	intervals	,	this	evening	,	fishermen	alongshore	—	old	negroes	mostly	—	pottered
在	间隔	,	这	晚上	,	渔民	近岸	—	老的	黑人	大多	—	陶器

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][rɑːfts] , ['setɪŋ] [ðeə(r)] [laɪnz] ,

among	the	rafts	,	setting	their	lines	,
之中	这	木筏	,	环境	他们的	线条	,

今晚，不时有渔民——大多是上了年纪的黑人——在岸边的木筏间忙碌着，放下渔线。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːzmən] ['lɪsnd] ['kiːnli] ,

and	if	the	oarsmen	listened	keenly	,
和	如果	这	划桨手	听着	敏锐地	,

如果划桨手们认真倾听的话，

[ðeɪ] [maɪt] ['ɔːlməʊst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [kɔːt] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['dʒent(ə)l] ['tɔilə] [ʃɔːt] ['snætʃɪz]

they	might	almost	surely	have	caught	from	these	gentle	toilers	short	snatches
他们	可能	几乎	一定	有	捕捉	从	这些	温和的	辛勤劳作者	短的	抢夺

[ɒv; əv] [ləʊ] - [pɪtʃt] [sɒŋ] ,

of	low	-	pitched	song	,
的	低的	-	投球	歌曲	,

他们很可能从这些辛勤劳作的人们那里听到了一些低沉的歌声片段。

[hɪmz] ['məʊstli] , [ɒv; əv] ['kɒntent] [ɔː(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

hymns	mostly	,	of	content	or	rejoicing	.
赞美诗	大多	,	的	内容	或者	欢欣鼓舞	.

大多是赞美诗，表达喜悦或快乐之情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [wen] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fɪʃə(r)] [sæŋ]

There	was	no	sense	of	the	fitness	of	the	words	when	an	ancient	fisher	sang
那里	曾是	不	感觉	的	这	健康	的	这	字	什么时候	一个	古老的	渔夫	唱

" [swiːt] ['fiːldz] - - [diː] ['swelɪŋ] [flʌd] ,

"	Sweet	fields	beyan	'	de	swelling	flood	,
"	甜的	字段	-	-	德	肿胀	洪水	,

当一位古代渔夫唱起"甜蜜的田野，洪水汹涌"时，人们丝毫没有意识到歌词的恰当性。

" [ɔː(r)][ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ɪn] " [haʊ] [fɜːm][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

"	or	of	humor	in	"	How	firm	a	foundation	,
"	或者	的	幽默	在	"	如何	公司	一个	基础	,

或者幽默地说道："多么坚实的基础，

" ['tʃɑːntɪd] [baɪ][wʌn] ['stændɪŋ] [buːt] - [diːp] [ɪn] [sə'spɪʃəs] [sændz] .

"	chanted	by	one	standing	boot	-	deep	in	suspicious	sands	.
"	吟诵	经过	一	常设	启动	-	深的	在	可疑的	沙子	.

"一个站在齐腰深的可疑沙地上的人高声吟唱着。"

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [hɪm] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] ['fɪʃəmən] , [haʊ'evə(r)] ,

The	favorite	hymn	of	several	of	the	colored	fishermen	,	however	,
这	最喜欢的	圣歌	的	一些	的	这	有色	渔民	,	然而	,

然而，几位黑人渔民最喜欢的赞美诗是：

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] " ['kʌmɪθ] ['aʊə(r)] [faʊnt] [ɒv; əv] ['evri] ['blɛsɪn] - , " ['fræŋkli] [səʊ] [prə'naʊnst]

seemed	to	be	"	Cometh	our	fount	of	every	blessin	'	,	"	frankly	so	pronounced
似乎	到	是	"	到来	我们的	喷泉	的	每一个	祝福	-	,	"	坦率地说	所以	发音

[wɪð] ['revərənt] ['paɪəti] .

with	reverent	piety	.
和	虔诚的	虔诚	.

似乎是"我们一切祝福的源泉"，坦率地、虔诚地如此宣告。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstənt] [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɑ:ft] ,

At	a	distant	end	of	his	raft	,
在	一个	遥远	结尾	的	他的	筏	,

在他的木筏远端，

['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ɪts]['əʊnə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [li:pt] , ['neɪkɪd] [bɔɪz]

hidden	from	its	owner	by	a	jutting	point	from	which	they	leaped	,	naked	boys
隐	从	它是	所有者	经过	一个	突出	观点	从	哪个	他们	跳跃	,	裸	男孩们

['weid] [ænd; ənd][swæm] ,

waded	and	swam	,
涉水	和	游泳	,

男孩们赤身裸体地从突出的岩点跃下，躲避着岩点的主人，在水中涉水游泳。

['dʒɪərɪŋ] [ðə; ði] [def] ['sɪŋə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [dʒiə] [i:tʃ] ['pɑ:sɪŋ] [bəʊt] ,

jeering	the	deaf	singer	as	they	jeered	each	passing	boat	,
嘲笑	这	聋	歌手	作为	他们	嘲笑	每个	通过	船	,

他们一边嘲笑那位聋哑歌手，一边嘲笑每一艘经过的船只。

[waɪl] [ə'keɪʒnəli] [æn; ən] [əd'ventʃərəs] ['feləʊ] [wʊd] [daɪv] [kwaɪt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [skɪf] ,

while	occasionally	an	adventurous	fellow	would	dive	quite	under	a	skiff	,
尽管	偶尔	一个	冒险的	同伴	会	潜水	相当	在下面	一个	小艇	,

偶尔也会有喜欢冒险的人潜入小艇下方，

['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tju:nəti] [waɪl] [ðə; ði] [ɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪftɪd] .

seizing	his	opportunity	while	the	oars	were	lifted	.
抓住	他的	机会	尽管	这	桨	是	抬起	.

趁着桨被抬起，他抓住了机会。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rəʊbəʊt] ['kærid] [seɪl][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,

None	of	the	little	rowboats	carried	sail	as	a	rule	,
没有任何	的	这	小的	划艇	携带	帆	作为	一个	规则	,

这些小划艇通常都没有帆。

[ɔ:l'ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [slu:p] [wʊd] [fləʊt] [baɪ] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ə; eɪ]

although	sometimes	a	sloop	would	float	by	with	an	air	of	commanding	a
虽然	有时	一个	单桅帆船	会	漂浮	经过	和	一个	空气	的	指挥	一个

['skwɒdrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɑ:s] [fli:t] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

squadron	of	the	sparse	fleet	which	extended	along	the	length	of	the	river	.
中队	的	这	疏	舰队	哪个	扩展	沿着	这	长度	的	这	河	.

虽然有时一艘单桅帆船会缓缓驶过，仿佛统领着沿着河流绵延的稀疏舰队中的一支舰队。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['fɔ:lən] ['nɪəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['levi] - [laɪn] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

The	sun	was	fallen	nearly	to	the	levee	-	line	this	evening	when	one	of	the
这	太阳	曾是	倒下	几乎	到	这	堤坝	-	线	这	晚上	什么时候	一	的	这

['faɪnɪst][ɒv; əv][ðə; ði] " ['rɪvə(r)] ['pæləs] " [həʊv] [ɪn] [saɪt] .

finest	of	the	"	river	palaces	"	hove	in	sight	.
最好的	的	这	"	河	宫殿	"	霍夫	在	视线	.

今晚太阳几乎落到堤坝边时，一座最精美的"河畔宫殿"映入眼帘。

[ðə; ði][skaɪ] - ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] " ['daʊsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [glɪm] " [wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði]

The	sky	-	hour	for	"	dousing	the	great	glim	"	was	so	near	—	and	the
这	天空	-	小时	为了	"	浇水	这	伟大的	闪光	"	曾是	所以	靠近	—	和	这

['æktʃuəl] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌd(ə)n] — [ðæt] ,

actual	setting	of	the	sun	is	always	sudden	—	that	,
实际的	环境	的	这	太阳	是	总是	突然	—	那	,

“熄灭大日余晖”的黄金时段即将到来——而太阳的真正落山总是突然的——因此，

[waɪl] ['deɪlaɪt] [stɪl] [prɪ'veɪld] , [ɔːl][ðə; ði] - [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [lɪt] ,

while	daylight	still	prevailed	,	all	the	steamer's	lights	were	lit	,
尽管	日光	仍然	最终获胜	,	全部	这	-	灯	是	点燃	,

虽然天色尚亮，但轮船上的所有灯都亮着。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [kiːn] [sʌn] [wɪtʃ] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [sɜːtʃ] - [laɪt] [rɔb]

and	although	the	keen	sun	which	struck	her	as	a	search	-	light	robbed
和	虽然	这	敏锐的	太阳	哪个	击	她	作为	一个	搜索	-	光	被抢劫

[hɜː(r); hə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [læmps][ɒv; əv][ðeə(r)]['vælјuː] ,

her	thousand	lamps	of	their	value	,
她	千	灯	的	他们的	价值	,

尽管刺眼的阳光像探照灯一样照射在她身上，使她上千盏灯失去了光彩，

[ðə; ði] [həʊl] [siːn] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

the	whole	scene	was	greater	for	the	full	illumination	.
这	所有的	场景	曾是	更大的	为了	这	满的	照明	.

充足的照明让整个场景更加壮观。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'lɒŋ] [ʃɔː(r)] [weɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [bəʊt] — [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] —

The	people	along	shore	waved	to	the	passing	boat	—	they	always	do	it	—
这	人们	沿着	支撑	挥手	到	这	通过	船	—	他们	总是	做	它	—

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)]['eɪmiəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [h'ændkətʃˌiːfs] .

and	the	more	amiable	of	the	passengers	answered	with	flying	handkerchiefs	.
和	这	更多的	可亲	的	这	乘客	回答	和	飞行	手帕	.

岸边的人们向过往的船只挥手致意——他们总是这样做——而比较友善的乘客则挥舞着手帕回应。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [luːm] ['reɪdiənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [æn; ən][eɪdʒd]['niːgrəʊ] , ['sɪtɪŋ] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz][net] ,

As	she	loomed	radiant	before	them	,	an	aged	negro	,	sitting	mending	his	net	,
作为	她	迫近	辐射状	前	他们	,	一个	老年人	黑人	,	坐着	修补	他的	网	,

[ri'mɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] :

remarked	to	his	companion	:
评论	到	他的	伴侣	:

当她光彩照人地出现在他们面前时，一位正在修补渔网的老黑人对他的同伴说道：

" [wɒt] [duː; də][ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['brɛr] [dʒəunz] ? "

"	What	do	she	look	like	to	you	,	Br'er	Jones	?	"
"	什么	做	她	看	喜欢	到	你	,	兄弟	琼斯	?	"

“你觉得她长什么样，琼斯兄弟？”

" - [wɒt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? -

"	-	What	she	look	like	to	me	?	-
"	-	什么	她	看	喜欢	到	我	?	-

“在我看来，她长什么样？”

" [ðə; ði][mæn] [ə'drest] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	The	man	addressed	took	his	pipe	from	his	lips	at	the	question	.
"	这	男人	已解决	采取	他的	管道	从	他的	嘴唇	在	这	问题	.

听到这个问题，被问到的人从嘴里拿开了烟斗。

" [wɒt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] — [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] .

"	What	she	look	like	—	to	me	?	"	he	repeated	again	.
"	什么	她	看	喜欢	—	到	我	?	"	他	重复	再次	.

“在我看来，她长什么样？”他又重复了一遍。

" [waɪ] , [tel] [ðə; ði] - , [ai][wɒz; wəz][dʒes] - ['stʌdiɪn] - - [baʊt] [dæt] [wen] [juː; jʊ] [spəʊk] .
" **Why , tell the trufe , I was jes ' studyin ' ' bout dat when you spoke .**
" 为什么 , 告诉 这 - , 我 曾是 杰斯 - 在学习 - - 回合 数据 什么时候 你 辐 .

“哎呀，告诉真相，你说话的时候我正在研究那个呢。”

[ʃiː; ʃi] - [maɪndz][ˌem 'iː][əʊ] - ['hev(ə)n] ; [dæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['sɪgnɪfaɪz] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] — ['hev(ə)nli] ['mænʃənz]
She ' minds me o ' Heaven ; dat what she signifies to my eyes — Heavenly mansions
她 - 思想 我 o - 天堂 ; 数据 什么 她 表示 到 我的 眼睛 — 天上 豪宅
.
:
.

她让我想起天堂；她在我眼中象征着——天堂的居所。

[wɒt] [duː; də][ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
What do she look like to you ? "
什么 做 她 看 喜欢 到 你 ? "

你觉得她长什么样?

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

" [ðə; ði][mæn] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði][kwɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] ['ʃʌt(ə)l] [æz; əz][hiː; hi]
" the man shifted the quid in his mouth and lowered his shuttle as he
" 这 男人 转移 这 英镑 在 他的 嘴 和 降低 他的 穿梭 作为 他
[sed] ['sləʊli] ,
said slowly ,
说 缓慢地 ,

“那人挪了挪嘴里的鱿鱼，放下梭子，缓缓说道：

" [wel] , [tuː; tə][maɪ] [əb'zɜːvəns] , [ʃiː; ʃi][doʊnt]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] ; [ai] [tel] [jə(r)][dæt] :
" well , to my observance , she don't answer for Heaven ; I tell yer dat :
" 出色地 , 到 我的 观察 , 她 不 回答 为了 天堂 ; 我 告诉 你的 数据 :

“嗯，依我观察，她连上天都解释不了；我告诉你：”

[nɒt] [wɪd] [ɔːl][dæt] [blæk] [sməʊk] ['raɪzɪn] - ['aʊtən] - [ɜː(r)] - - ['riːdʒənz] .
not wid all dat black smoke risin ' outen ' er ' bominable regions .
不是 宽 全部 数据 黑色的 抽烟 升起 - 奥滕 - 呃 - - 地区 .

并非所有黑烟都从可恶的地区升起。

[ʃiːz] [məʊ] - [laɪk] [diː] ['jeðər] [pleɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
She's mo ' like de yether place to me .
她是 莫 - 喜欢 德 又 地方 到 我 .

她对我来说更像是另一个地方。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['hev(ə)nli] - [ɒn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɒt][ə; eɪ] [hel] [breθ] , [ʃəʊ] - .
She may have Heavenly gyarments on , but she got a hell breath , sho ' .
她 可能 有 天上 - 在 , 但 她 得到 一个 地狱 气息 , 鞋子 - .

她可能穿着天上的华服，但她的口气却像地狱的空气一样难闻。

[æn; ən] - ['lɪs(ə)n][æt; ət][diː][bænd][əʊ] - ['mjuːzɪk] ['pleɪɪn] - ['dev(ə)l] - [dɑːns] [taɪm] [ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)] !
An ' listen at de band o ' music playin ' devil - dance time inside her !
一个 - 听 在 德 乐队 o - 音乐 玩耍 - 魔鬼 - 舞蹈 时间 里面 她 !

听听她体内那支乐队正在演奏魔鬼般的舞蹈!

[æn; ən] - [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ] - [ə; eɪ] - - [snɔːt] — [ʃiː; ʃi] [ʃəʊ] -
An ' when she choose to let it out , she's got a - a - nawful snort — she sho '
一个 - 什么时候 她 选择 到 让 它 出去 , 她是 得到 一个 - 一个 - - 哼哼 — 她 鞋子 -
[ɪz] ! "
is ! "
是 ! "

而且，当她想发出声音的时候，她的鼻息声真是难听极了——真的!

" [dʌz] [juː; jʊ] [miːn] [diː]['kɑːli] - [əʊp] ? "
" Does you mean de cali - ope ? "
" 做 你 意思是 德 加州 - 开放 ? "

“你是说卡利奥佩吗？”

" [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gɒt][nəʊ]['kɑːli] - [əʊp] .
" No ; she ain't got no cali - ope .
" 不 ; 她 不是 得到 不 加州 - 开放 .

“不，她没有卡利欧普琴。”

[ai] [miːnz] [hɜː(r); hə(r)][kleə(r)] ['wɪs(ə)l] .
I means her clair whistle .
我 方法 她 克莱尔 哨 .

我指的是她清脆的哨声。

[hɪts] [gɒt][ə; eɪ][dʒɛdʒmənt] - [deɪ] [saʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [ɪəz] . "
Hit's got a jedgment - day sound in it to my ears . "
热门歌曲 得到 一个 审判 - 天 声音 在 它 到 我的 耳朵 . "

在我听来，这首歌听起来像是在审判日演奏的。

" [dæt]['mjuːzɪk][juː; jʊ] [hɪə] - , [dæt] [eɪnt] [nəʊ] [dɑːns] - ['mjuːzɪk] .
" Dat music you heah ' , dat ain't no dance - music .
" 数据 音乐 你 嘿 - , 数据 不是 不 舞蹈 - 音乐 .

你听到的那首歌，可不是舞曲。

[ʃiː; ʃi] [pleɪz] [dæt][fɔː(r); fə(r)][diː] ['pæsndʒər] [tuː; tə] [iːt] [baɪ] , [səʊ] [deɪ] [tel] [ˌem 'iː] .
She plays dat for de passengers to eat by , so dey tell me .
她 演出 数据 为了 德 乘客 到 吃 经过 , 所以 戴 告诉 我 .

他们告诉我，她放音乐给乘客们吃饭听。

[bʌt; bət][ai] ['rekən] [deɪ][dʒes] - ['sʌpə(r)] [dæt] - [ə; eɪ] - [wei] , [seɪm] [æz; əz] [jʊd] [rɪŋ] [ə; eɪ]
But I reckon dey jes p'onounces supper dat - a - way , same as you'd ring a
晚餐 数据 - 一个 - 方式 , 相同的 作为 你会 戒指 一个
[bel] .
bell .
钟 .

但我认为他们只是宣布晚餐时间到了，就像摇铃一样。

[æn; ən] - [wen] [diː] ['piːp(ə)l] [sets] [daʊn] [tuː; tə][diː]['teɪb(ə)l] ,
An ' when de people sets down to de table ,
一个 - 什么时候 德 人们 套 向下 到 德 桌子 ,

当人们围坐在桌旁时，

[deɪ] [mʌs] - - [hæv; həv][diː] ['mænəz] [tuː; tə][stɒp] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let] - [ɪm] [iːt] [ɪn] [piːs] .
dey mus ' sho'ly have de manners to stop long enough to let ' em eat in peace .
戴 音乐 - - 有 德 礼仪 到 停止 长的 足够的 到 让 - 呃 吃 在 和平 .

他们应该有点礼貌，停下来让他们安静地吃完饭。

['jɪt][æn; ən] - [stɪl] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] ['hev(ə)n] , [aɪ'd][ə; eɪ] [hiːp]
Yit an ' still , whilst she looks like Heaven , I'd a heap
yit 一个 - 仍然 , 而 她 看起来 喜欢 天堂 , ID 一个 堆

即便如此，尽管她美得像天堂，我还是会……

['rʌðər] [set] [hɪə] [æn; ən] - [siː] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][baɪ] - [en][tuː; tə][pʊt] [fʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,
ruther set heah an ' see her go by ' n to put foot in her ,
拉瑟 放 嘿 一个 - 看 她 去 经过 - n 到 放 脚 在 她 ,

宁愿站在这里看着她走过，然后把脚伸进她体内。

- - [aɪ'd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - - [aʊt] [diː] ['mɪnɪt] [aɪ] ['lændɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][æn; ən] -

' ca'se I'd look for her to ' splode out de minute I landed in her an '

- - ID 看 为了 她 到 - - 出去 德 分钟 我 登陆 在 她 一个 -

[tuː; tə]['skætə(r)][maɪ] ['bɒdi] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n][æn; ən] - [maɪ] [səʊl] [sʌmwɛrz] [els] .

to scatter my body in one direction an ' my soul somewhars else .

到 分散 我的 身体 在 一 方向 一个 - 我的 灵魂 某个地方 别的 .

因为我期待着她在我落地的那一刻就爆发出来，让我的身体飞向一个方向，而我的灵魂飞向另一个方向。

[nəʊ] ; ['iːv(ə)n][ef][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hev(ə)n] , [aɪ'd] ['rʌðər] - - [hɪə]

No ; even ef she was Heaven , I'd ruther ' speriment heah

不 ; 甚至 ef 她 曾是 天堂 , ID 拉瑟 - - 嘿

不；即使她是天堂，我也宁愿在这里做实验。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ,

a little longer ,

一个 小的 更长 ,

再过一会儿，

['sɛtɪn] - [ɒn][diː][ˌɛsˌoʊ'ɛf] - [grɑːs] [æn; ən] - ['smɛlɪn] - [diː] [jɜːnɪn] - [triːz] [æn; ən] - ['lɪsənɪn] - [æt; ət][diː]

settin ' on de sof ' grass an ' smellin ' de yearnin ' trees an ' listenin ' at de

塞廷 - 在 德 软 - 草 一个 - 闻起来 - 德 渴望 - 树木 一个 - 听着 - 在 德

['bʌmblbiː] [ə; eɪ] - [bʌmblɪn] - ,

bumblebees a - bumblin ' ,

大黄蜂 一个 - 笨蛋 - ,

坐在柔软的草地上，闻着树木的芬芳，听着大黄蜂嗡嗡地飞舞。

[æn; ən] - [gəʊ] [həʊm] [æn; ən] - [wɔːm] [ʌp] [maɪ]['beɪkən][æn; ən] - [griːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,

an ' go home an ' warm up my bacon an ' greens for supper ,

一个 - 去 家 一个 - 温暖的 向上 我的 熏肉 一个 - 青菜 为了 晚餐 ,

然后回家热热培根和蔬菜当晚餐。

[æn; ən] - ['meɪbi] [gəʊ] [aʊt] - - [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sʌndeɪ] ['tʃɪkɪn] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][diː] [dɑːk] [əʊ] - [diː]

an ' maybe go out foragin ' for my Sunday chicken to - night in de dark o ' de

一个 - 或许 去 出去 - - 为了 我的 星期日 鸡 到 - 夜晚 在 德 黑暗的 o - 德

[muːn] .

moon .

月亮 .

今晚，或许我会在漆黑的月光下出去，为我的周日烤鸡觅食。

[haɪˌɑː] !

Hyah !

哈 !

哈！

[maɪ] ['stʌmək] [hɪt] [rɪŋz] [diː] ['dɪnə(r)] - [bel] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [dʒes][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [brɑːs] [bæn] -

My stomach hit rings de dinner - bell for me , jes as good as a brass ban '

我的 胃 打 戒指 德 晚餐 - 钟 为了 我 , 杰斯 作为 好的 作为 一个 黄铜 禁止 -

. "

: "

. "

我的肚子咕咕叫，就像晚餐铃声一样响亮。

" [ˌem 'iː] , [tuː] ! " ['tʃʌkl] [ðə; ði]['sməʊkə(r)] .

" Me , too ! " chuckled the smoker .

" 我 , 也 ! " 轻笑 这 吸烟者 .

“我也是！”吸烟者笑着说。

" [aɪl] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːnsiz] [ɒn][draɪ][læn] - , ['evri] [taɪm] .

" I'll take my chances on dry lan ' , every time .

" 患病的 拿 我的 机会 在 干燥 兰 - , 每一个 时间 .

“我每次都愿意冒险去干旱的土地上。”

[ai] [nəʊ] [aɪl] - [liːd] [ə; eɪ] - [bʌt; bət] [wʌns] - [tiː] , [ænd; ənd] - [biː; bi] [æt; ət] [maɪ] [əʊn]
I know I'll nuver lead a p'ocession but once - t , and dat'll be at my own
我 知道 患病的 - 带领 一个 - 但 一次 - t , 和 - 是 在 我的 自己的
- ,
fun'al ,
- ,

我知道我这辈子只会领导一次游行，而且那一次会是在我自己的葬礼上。

[æn; ən] - [ai] [doʊnt] [ɪn'tɛn] - [tuː; tə] [rɛsk] [maɪ] [tʃɑːnsiz] .
an ' I don't inten ' to resk my chances .
一个 - 我 不 强度 - 到 雷斯克 我的 机会 .

我不想冒险。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʃəʊ] - [wʌn] ['nəʊb(ə)l] - ['lʊkɪn] - [bəʊt] .
But she is sho ' one noble - lookin ' boat .
但 她 是 鞋子 - 一 高贵 - 在看 - 船 .

但她确实是一艘外观高贵的船。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['stiːmbəʊt] — [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [səʊ] ['æptli] ['tipifai]
" By this time the great steamboat — the wonderful apparition so aptly typifying
" 经过 这 时间 这 伟大的 汽船 — 这 精彩的 幻影 所以 恰当地 典型化
['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] — [hæd; həd] [pɑːst] .
Heaven and hell — had passed .
天堂 和 地狱 — 有 通过了 .

“这时，那艘巨大的汽船——这个恰如其分地象征着天堂和地狱的奇妙景象——已经驶过了。”

[ʃiː; ʃi] ['kærid] ['əʊnli] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['aʊə(r)] [ðeɪ]
She carried only the usual number of passengers , but at this evening hour they
她 携带 仅有的 这 通常 数字 的 乘客 , 但 在 这 晚上 小时 他们
['kraʊdɪd] [ðə; ði] [gɑːdz] ,
crowded the guards ,
挤 这 守卫 ,

她船上只载了平常数量的乘客，但在这个傍晚时分，乘客们挤满了守卫。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ʃəʊɪŋ] .
making a brilliant showing .
制作 一个 杰出的 显示 .

表现出色。

['fæməli] ['pɑːtiz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊstli] , [wɪð] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [gruːps] [ɒv; əv] [jʌŋ] [fəʊk] ,
Family parties they were mostly , with here and there groups of young folk ,
家庭 各方 他们 是 大多 , 和 这里 和 那里 团体 的 年轻的 民间 ,

大多是家庭聚会，偶尔会有一些年轻人。

['dʒen(ə)rəli] [kə'lektɪd] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['pɒpjələ(r)] [gɜːl] [huː] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['sentə(r)] [ə'raʊnd] [wɪtʃ]
generally collected about some popular girl who formed a center around which
一般来说 集 关于 一些 受欢迎的 女孩 WHO 形成 一个 中心 大约 哪个
['kɒkɪtri] [pleɪd] ['məːθfuli] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] .
coquetry played mirthfully in the breeze .
卖弄风情 玩 兴高采烈地 在 这 微风 .

通常，人们聚集在某个受欢迎的女孩周围，她成为中心，卖弄风情的人们围绕着她嬉戏玩闹。

[ə; eɪ] ['piːkənt] [ɑː'keɪdiən] [braɪd] , " ['prɪti] [æz; əz] [red] ['ʃuːz] , " ['aːtlisli] [ə'piəriŋ] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]
A piquant Arcadian bride , " pretty as red shoes , " artlessly appearing in all her
一个 辛辣的 阿卡迪亚 新娘 , " 漂亮的 作为 红色的 鞋 , " 不经意地 出现 在 全部 她
[waɪt] ['wedɪŋ] ['tɒg(ə)ri] ,
white wedding toggery ,
白色的 婚礼 服装 ,

一位风情万种的田园新娘，“美得像红鞋子一样”，身着全套白色婚纱，天真烂漫地出现。

[hɜː(r); hə(r)] [veɪl] ['ɔːlməʊst] [krʌʃt] [baɪ] [ɪts] [weɪt] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɒrɪndʒ] - ['flaʊəz] ,

her	veil	almost	crushed	by	its	weight	of	artificial	orange	-	flowers	,
她	面纱	几乎	碎	经过	它是	重量	的	人造的	橙子	-	花朵	,

她的面纱几乎被上面缀满的人造橘花压扁了。

[lʊkt] ['stəʊɪkli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɑːk] ['hʌzbənd] [huː] [pə'sistid] [ɪn] ['fænɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

looked	stoically	away	from	the	little	dark	husband	who	persisted	in	fanning	her
看起来	坚忍地	离开	从	这	小的	黑暗的	丈夫	WHO	持续	在	扇形	她

['vɪgərəsli] ,

vigorously	,
大力	,

她面无表情地别过脸去，不去看那个一直用力给她扇风的矮小黝黑的丈夫。

[waɪl] [ðeɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] - [fɪld] ['kɔːnə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ʃeɪd] [waɪl]

while	they	sat	in	the	sun	-	filled	corner	which	they	had	taken	for	its	shade	while
尽管	他们	卫星	在	这	太阳	-	已填	角落	哪个	他们	有	已采取	为了	它是	阴影	尽管

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'bɔːd] .

the	boat	was	turned	into	the	landing	to	take	them	aboard	.
这	船	曾是	转向	进入	这	降落	到	拿	他们	船上	.

他们坐在阳光充足的角落里，那里是他们找到的阴凉处，而船则驶入码头，准备接他们上船。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

And	,	of	course	,
和	,	的	课程	,

当然，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['kwəʊtə] [ɒv; əv] [steɪd] ['kʌplz] [huː] [hæd; həd] [sə'vaivd] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ]

there	was	the	usual	quota	of	staid	couples	who	had	survived	this	interesting
那里	曾是	这	通常	配额	的	稳重	情侣	WHO	有	幸存下来	这	有趣的

[steɪdʒ] [ɒv; əv] [laɪfs] [geɪm] .

stage	of	life's	game	.
阶段	的	生活的	游戏	.

当然，也少不了那些熬过了人生这个有趣阶段的稳重夫妇。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɑːðə(r)] ['ɪntɪmət] [ˌdəʊme'stɪsəti] [ɪn'taɪəli] ['mɪsɪŋ] .

Nor	was	exhibition	of	rather	intimate	domesticity	entirely	missing	.
也不	曾是	展览	的	相当	亲密的	家庭生活	完全	丢失的	.

此外，也并非完全没有展现相当亲密的家庭生活场景。

['ɪnfənsi] [daind] [ɪn] ['neɪtʃərz] [əʊn] [wei] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['skriːnɪŋ] [ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] [pæl'metəʊ]

Infancy	dined	in	Nature's	own	way	,	behind	the	doubtful	screening	of	waving	palmetto
婴儿期	用餐	在	自然的	自己的	方式	,	在后面	这	疑	筛选	的	挥手	棕榈树

[fænz] .

fans	.
粉丝	.

婴儿以大自然自己的方式用餐，在摇曳的棕榈扇的朦胧掩映下。

[waɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tiːðɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] [kən'tindʒənt] [ðə; ði] [əb'zɜːvə(r)] [ɒv; əv] [laɪf]

While	among	the	teething	and	whooping	-	cough	contingents	the	observer	of	life
尽管	之中	这	出牙	和	欢呼	-	咳嗽	特遣队	这	观察员	的	生活

[mait] [hæv; həv] [faʊnd] [bəuθ] ['trædʒədi] [ænd; ənd] ['kɒmədi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌdiːlek'teɪʃn] .

might	have	found	both	tragedy	and	comedy	for	his	delectation	.
可能	有	成立	两个都	悲剧	和	喜剧	为了	他的	愉悦	.

而对于生活观察者来说，在出牙期和百日咳的人群中，或许既有悲剧也有喜剧，值得他欣赏。

[maɪld] , [səb'mɪsɪv] ['mʌðəz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] , ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kriːəʊl] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] ['meɪnli] , —

Mild	,	submissive	mothers	of	families	,	women	of	the	Creole	middle	class	mainly	,	—
温和的	,	顺从者	母亲们	的	家庭	,	女性	的	这	克里奥尔语	中间	班级	主要	,	—

[əʊld] [ænd; ənd] ['wɪðəd] [æt; ət] ['θɜːti] - [faɪv] ,

old	and	withered	at	thirty	-	five	,
老的	和	干枯	在	三十	-	五	,

性格温和、顺从的家庭母亲，主要是克里奥尔中产阶级女性——35岁就老态龙钟、憔悴不堪。

[ɔːl][ðeə(r)] ['juːθfl] [mæg'nəʊliə] [tɪnts] [gɒn] [rɒŋ] ,
all their youthful magnolia tints gone wrong ,
全部 他们的 青春 木兰 色调 已消失 错误的 ,

他们所有青春洋溢的玉兰花色都变了味儿，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)] [wen] [ɪts] [bluːm] [ɪz] [pɑːst] — [ɪks'tʃeɪndʒd] [mə'tɜːn(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
as in the flower when its bloom is passed — exchanged maternal experiences ,
作为 在 这 花 什么时候它是 盛开 是 通过了 — 交换 母体 经历 ,

就像花朵凋零时一样——母爱的传承，

[ænd; ənd] [ə'griːd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'sent] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] " [gɒd]
and agreed without dissent that the world was full of trouble , but " God
和 同意 没有 异议 那 这 世界 曾是 满的 的 麻烦 , 但 " 上帝
[wɒz; wəz] [gʊd] .
was good .
曾是 好的 .

他们一致认为，世界充满了苦难，但是“上帝是仁慈的”。

" ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [slaɪt] [mə'tɜːn(ə)l] [wɪsp] [huː] [bent]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['taɪni]['wæksn] [θɪŋ] [ə'pɒn]
" Even a certain slight maternal wisp who bent over a tiny waxen thing upon
" 甚至 一个 肯定 轻微 母体 烟雾 WHO 弯曲 超过 一个 微小的 蜡质 事物 之上
[hɜː(r); hə(r)][læp] ,
her lap ,
她 膝 ,

“甚至还有一缕纤细的母性气息，她俯身照看着膝上一个小小的蜡像，

['dredɪŋ] [iːtʃ] ['məʊmənt][tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði] ['flɪkə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wɪtʃ] [wʊd] [ʃəʊ]
dreading each moment to perceive the flicker in her breath which would show
恐惧 每个 片刻 到 感知 这 闪烁 在 她 气息 哪个 会 展示
[ðæt] [ə; eɪ] [fleɪm] [went] [aʊt] — ['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] ,
that a flame went out — even she ,
那 一个 火焰 去 出去 — 甚至 她 ,

她害怕察觉到自己呼吸中哪怕一丝微弱的颤动，因为那会表明火焰已经熄灭——即使是她自己，

[pɔː(r); pʊə(r)][teə(r); tɪə] - [dɪmd] [səʊl] , [sed] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪn'kwaɪəri] :
poor tear - dimmed soul , said it while she answered sympathetic inquiry :
贫穷的 撕 - 调暗 灵魂 , 说 它 尽管 她 回答 交感神经 询问 :

她泪眼朦胧，可怜兮兮地回答着同情的询问：

" [əʊ] , ['jəz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [diː][trɪp] .
" Oh , yas ; it is for her we are taking de trip .
" 哦 , 是的 ; 它 是 为了 她 我们 是 采取 德 旅行 .

“哦，是的；我们是为了她才去旅行的。”

['jəz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [sɪk] , [meɪz] [gɒd] [ɪz] [gʊd] .
Yas , she is very sick , mais God is good .
亚斯 , 她 是 非常 生病的 , 麦斯 上帝 是 好的 .

是的，她病得很重，但感谢上帝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][diː] [aɪ] - [tiːt] - .
It is de eye - teet ' .
它 是 德 眼睛 - teet - .

这是 de eye-teet'。

[diː] ['rɪvərz] [breθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][diː][bes] - ['medsn; 'medɪsn] .
De river's breath it is de bes ' - medicine .
德 河流的 气息 它 是 德 贝斯 - 药品 .

河流的气息就是贝斯的良药。

[diː]['dɒktə(r)][hiː; hi] [prɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .
De doctor he prescribe it .
德 医生 他 规定 它 .

医生给他开了这个药。

[æn; ən] - [maɪ]['fɑːðə(r)][hiː; hi][hæd; həd][læs] - ['wɪntə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz]

An	'	my	father	he	had	las	'	winter	such	a	so	much	trouble	to	work	his
一个	-	我的	父亲	他	有	最后	-	冬天	这样的	一个	所以	很多	麻烦	到	工作	他的

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

我父亲去年冬天心脏不好，工作非常辛苦。

[æn; ən] - [səʊ] , ['siːɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ][hɪə(r)] — ['jəz] , [dæts] [hiːm] ['jɒndə(r)]

an	'	so	,	seeing	we	were	coming	,	he	is	also	here	—	yas	,	dat's	heem	yonder
一个	-	所以	,	看到	我们	是	未来	,	他	是	还	这里	—	是的	,	数据	血红素	远处

, [ə'sliːp] .

,	asleep	.
,	睡着了	.

所以，看到我们来了，他也来了——是的，那就是他，在那边，睡着了。

- [tiː][ɪz][hɪz; ɪz][məʊst][best] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , ['laɪɪŋ] [səʊ] .

'	T	is	his	most	best	sleep	for	a	year	,	lying	so	.
-	T	是	他的	最多	最好的	睡觉	为了	一个	年	,	说谎	所以	.

这是他一年来睡得最好的一次，就这样躺着。

[diː]['rɪvə(r)][ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

De	river	she	give	it	.
德	河	她	给	它	.

她把河水给了它。

[æn; ən] - [dəʊs] ['feribəʊt] [deɪ] [gɒt] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [bɔːd] [tuː] [mʌtʃ] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ɒn]

An	'	dose	ferryboat	dey	got	always	on	board	too	much	whooping	-	cough	to	fasten	on
一个	-	剂量	渡船	戴	得到	总是	在	木板	也	很多	欢呼	-	咳嗽	到	系	在

[tuː; tə] [aɪ] - [tiːt] .

to	eye	-	teet	.
到	眼睛	-	teet	.

渡轮上总是有太多百日咳杆菌，以至于无法固定眼罩。

" ['sʌmwɒt] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] ,

"	Somewhat	apart	from	the	other	passengers	,
"	有些	除	从	这	其他	乘客	,

“与其他乘客保持一定距离，

[ðeə(r)]['sɜːk(ə)l] ['luːsli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [dɪ'faɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ][ɪ'regjələ(r)] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃeəz]

their	circle	loosely	but	surely	defined	by	the	irregular	setting	of	their	chairs
他们的	圆圈	松散地	但	一定	定义	经过	这	不规律的	环境	的	他们的	椅子

[tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['sentə(r)] ,

toward	a	common	center	,
朝向	一个	常见的	中心	,

他们的圈子大致由他们椅子不规则地朝向共同中心摆放的方式界定。

[sæt][ə; eɪ] [gruːp] , ['evɪdəntli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜːld] — [məʊst] [kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

sat	a	group	,	evidently	of	the	great	world	—	most	conspicuous	among	them	a
卫星	一个	团体	,	显然	的	这	伟大的	世界	—	最多	显眼的	之中	他们	一个

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] ['kʌp(ə)l] [ɪn] [freʃ] [mɪd] - [laɪf] ,

distinguished	-	looking	couple	in	fresh	mid	-	life	,
杰出的	-	寻找	夫妻	在	新鲜的	中	-	生活	,

一群人坐在一起，显然来自上流社会——其中最引人注目的是一对看起来风度翩翩、正值壮年的中年夫妇。

[huː] [led][ðə; ðɪ]['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

who	led	the	animated	discussion	,
WHO	引领	这	动画	讨论	,

谁主导了这场热烈的讨论?

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd]

and	who	were	seen	often	to	look	in	the	direction	of	a	tall	and
和	WHO	是	已见	经常	到	看	在	这	方向	的	一个	高的	和

['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [kɔːl] .

beautiful	girl	who	stood	in	the	midst	of	a	circle	of	young	people	within	easy	call	.
美丽的	女孩	WHO	站立	在	这	中间	的	一个	圆圈	的	年轻的	人们	之内	简单的	称呼	.

人们经常看到他们看向站在一群年轻人中间的高挑美丽的女孩，很容易就能找到她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['vaɪt(ə)l] ,

It	was	impossible	not	to	see	that	their	interest	in	the	girl	was	vital	,
它	曾是	不可能的	不是	到	看	那	他们的	兴趣	在	这	女孩	曾是	必不可少的	,

很明显，他们对这个女孩非常感兴趣。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd]

for	they	often	exchanged	glances	when	her	laughter	filled	the	air	,	and
为了	他们	经常	交换	眼神	什么时候	她	笑声	已填	这	空气	,	和

[lɑːft] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

laughed	with	her	,
笑了	和	她	,

当她的笑声响彻云霄时，他们常常会交换眼神，并和她一起笑。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [njuː] ['əʊnlɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɑːft] .

although	they	knew	only	that	she	had	laughed	.
虽然	他们	知道	仅有的	那	她	有	笑了	.

尽管他们只知道她笑了。

[ðə; ði][gɜːl] [stʊd] [wel] [ɪn] [saɪt] , [ɔːl'ðəʊ] " [sə'raʊndɪd] [sɪks] [diːp] " [baɪ][æn; ən] [ə'dɔːrɪŋ] [kraʊd] ;

The	girl	stood	well	in	sight	,	although	"	surrounded	six	deep	"	by	an	adoring	crowd	;
这	女孩	站立	出色地	在	视线	,	虽然	"	包围	六	深的	"	经过	一个	崇拜	人群	;

女孩站在显眼的位置，尽管被六层高的爱慕人群“团团围住”；

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [ə'ləʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haɪt] [wɪtʃ] [set] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ['lɪt(ə)l]

nor	was	this	attributable	alone	to	her	height	which	set	her	fine	little
也不	曾是	这	可归因的	独自的	到	她	高度	哪个	放	她	美好的	小的

[hed] [ə'bʌv] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .

head	above	most	of	her	companions	.
头	多于	最多	的	她	同伴	.

这不仅仅是因为她个子高，让她的小脑袋比大多数同伴都高出一头。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]['mænə(r)] — [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['hɔːtinəs] , [wɪtʃ] [meɪ] [feɪl] [ɪn]

A	certain	distinction	of	manner	—	unrelated	to	haughtiness	,	which	may	fail	in
一个	肯定	区别	的	方式	—	无关	到	傲气	,	哪个	可能	失败	在

[ɪ'fekt] , [ɔː(r)] ['ærəgəns] ,

effect	,	or	arrogance	,
影响	,	或者	傲慢	,

一种独特的举止——与傲慢（可能效果不佳）或自大无关。

[wɪtʃ] [meɪ] ['əʊvə(r)] - [raɪd] [bʌt; bət]['nevə(r)] [ə'piːl] ;

which	may	over	-	ride	but	never	appeal	;
哪个	可能	超过	-	骑	但	绝不	上诉	;

这可能具有优先权，但永远不会被上诉；

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['greɪʃəsnəs] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] — [kept] [hɜː(r); hə(r)][əd'maiərə]['evə(r)][æt; ət]

perhaps	it	was	a	graciousness	of	bearing	—	kept	her	admirers	ever	at
也许	它	曾是	一个	亲切	的	轴承	—	保留	她	仰慕者	曾经	在

[ə; eɪ] ['teɪstfl] ['dɪstəns] .

a	tasteful	distance	.
一个	有品味的	距离	.

或许是她举止优雅——使她的仰慕者始终与她保持着恰到好处的距离。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'efəb(ə)l] [tʃɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːl] ,

There	was	an	ineffable	charm	about	the	girl	,
那里	曾是	一个	难以言喻的	魅力	关于	这	女孩	,

这个女孩有一种难以言喻的魅力。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['bjuːti] [wɪtʃ] [mɑːkt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['eni] ['gæðərɪŋ]

a	thing	apart	from	the	unusual	beauty	which	marked	her	in	any	gathering
一个	事物	除	从	这	异常	美丽	哪个	标记	她	在	任何	采集

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pɑːt] .

of	which	she	became	a	part	.
的	哪个	她	成为	一个	部分	.

除了她那非凡的美貌之外，还有一点值得一提，无论她参加什么聚会，她的美貌都会让她脱颖而出。

[dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['hæzədəs] [ænd; ənd][ə'veɪləb(ə)l] [wɜːdz] ['ɒf(ə)n] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði]

Descriptions	are	hazardous	and	available	words	often	inadequate	to	the
描述	是	危险	和	可用的	字	经常	不足	到	这

[və'reɪʃəs] [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

veracious	presentment	of	beauty	,
诚实的	呈报	的	美丽	,

描述是危险的，现有的语言往往不足以真实地展现美。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [ɪz]['evə(r)][ɪn] [pə'fekʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði][pen] .

and	yet	there	is	ever	in	perfection	a	challenge	to	the	pen	.
和	然而	那里	是	曾经	在	完美	一个	挑战	到	这	笔	.

然而，追求完美对写作而言始终是一种挑战。

[æz; əz][ðə; ði] ['meɪdn] [stʊd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

As	the	maiden	stood	this	evening	in	the	sunlight	,
作为	这	少女	站立	这	晚上	在	这	阳光	,

今晚，少女伫立在阳光下，

[hɜː(r); hə(r)]['reɪdiənt] ['jeləʊ] [heə(r)] ['kɒmplɪmentɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [siː] - [diːp] [aɪz] ,

her	radiant	yellow	hair	complementing	the	blue	of	her	sea	-	deep	eyes	,
她	辐射状	黄色的	头发	互补	这	蓝色的	的	她	海	-	深的	眼睛	,

[hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [tʃiːks] [ə'gləʊ] ,

her	fair	cheeks	aglow	,
她	公平的	脸颊	闪耀	,

她那耀眼的金黄色头发与她深邃如海的蓝色眼睛相得益彰，她白皙的脸颊泛着红晕。

[ænd; ənd][wʌn]['kʌlə(r)] ['meltɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] ['muːvmənts] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz]

and	one	color	melting	to	another	in	her	quick	movements	,	the	effect	was
和	一	颜色	融化	到	其他	在	她	快的	移动	,	这	影响	曾是

['ɔːlməʊst] [laɪk] [æn; ən] [ˌɪrɪ'desns] .

almost	like	an	iridescence	.
几乎	喜欢	一个	虹彩	.

在她快速的动作中，一种颜色逐渐融入另一种颜色，效果几乎就像彩虹般绚丽多彩。

['tendə(r)][ɪn] [tɪnts] [æz; əz][ə; eɪ] [siː] - [ʃel] ,

Tender	in	tints	as	a	sea	-	shell	,
投标	在	色调	作为	一个	海	-	壳	,

色泽柔和如贝壳，

[ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [læps] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪ'pɪdɪti] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æksent]

there	might	have	been	danger	of	lapse	into	insipidity	but	for	the	accent
那里	可能	有	到过	危险	的	失效	进入	乏味	但	为了	这	口音

[ɒv; əv] [dɑːk] [rɪmz] [ænd; ənd] [kɜːld] ['læʃɪz] [wɪtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd] [ðə; ði] [aɪz] ,

of	dark	rims	and	curled	lashes	which	individualized	the	eyes	,
的	黑暗的	轮辋	和	卷曲	睫毛	哪个	个性化	这	眼睛	,

如果不是深色眼线和卷翘的睫毛点缀，眼睛可能会显得平淡无奇，而这些细节又使眼睛更具个性。

[ænd; ənd] , [tuː] , [ðə; ði] [strɒŋ] , [streɪt] [laɪnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒntʊə(r)] , [wɪtʃ] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

and	,	too	,	the	strong	,	straight	lines	of	her	contour	,	which	,	more	than
和	,	也	,	这	强的	,	直的	线条	的	她	轮廓	,	哪个	,	更多的	比

[ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [dɑːk] ['kʌlə(r)] ,

the	note	of	dark	color	,
这	笔记	的	黑暗的	颜色	,

还有她轮廓中强劲笔直的线条，这比深色的色调更能凸显她的气质。

[mɑːkt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ˌel'iː] [dʌk] .

marked	her	a	Le	Duc	.
标记	她	一个	乐	杜克	.

她被授予了勒杜克头衔。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [huː] ['nætʃ(ə)rəli] [həʊld] [kɔːt] , [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz]

There	are	some	women	who	naturally	hold	court	,	no	matter	what	the	conditions
那里	是	一些	女性	WHO	自然	抓住	法庭	,	不	事情	什么	这	状况

[ɒv; əv] [laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

有些女性天生就具有领袖气质，无论生活境遇如何。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] ['trɪbjuːt] ['kɒmz] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz] [ðə; ði] [eə(r)] [ðeɪ] [briːð] .

and	to	whom	tribute	comes	as	naturally	as	the	air	they	breathe	.
和	到	谁	贡	来	作为	自然	作为	这	空气	他们	呼吸	.

对他们来说，进贡就像呼吸空气一样自然。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] [deɪts] [bæk] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['spelɪŋ] - [klɑːs] [deɪz] ,

It	often	dates	back	into	their	spelling	-	class	days	,
它	经常	日期	后退	进入	他们的	拼写	-	班级	天	,

这通常可以追溯到他们上拼写课的时候。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'keɪʒnəli] [bɪ'gɪn] [ɪn] [ðə; ði] " [pə'ræmbjuleɪtə(r)] .

and	I	am	not	sure	that	it	does	not	occasionally	begin	in	the	"	perambulator	.
和	我	是	不是	当然	那	它	做	不是	偶尔	开始	在	这	"	婴儿车	.

我不确定这种情况是否偶尔会在婴儿车里发生。

" [ðɪs] [mæg'netɪk] ['kwɒlətɪ] — [wʌn] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [juːz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [səʊ] ['nɜːvəslɪ] ['prɔsˌtreɪtɪd]

"	This	magnetic	quality	—	one	hesitates	to	use	an	expression	so	nervously	prostrated
"	这	磁的	质量	—	一	犹豫	到	使用	一个	表达	所以	紧张地	俯卧

[baɪ] ['strenjuəs] [ˌəʊvə'wɜːk] ,

by	strenuous	overwork	,
经过	费力的	过度劳累	,

“这种磁性特质——人们不忍心用一个因过度劳累而神经质地瘫倒在地的词语来形容它，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [meɪd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hænd] — [ðɪs] [mæg'netɪk] ['kwɒlətɪ] , [ðen] , [wɒz; wəz]

and	yet	it	is	well	made	and	to	hand	—	this	magnetic	quality	,	then	,	was
和	然而	它	是	出色地	制成	和	到	手	—	这	磁的	质量	,	然后	,	曾是

['prɒbəbli] ,

probably	,
大概	,

然而，它做工精良，而且触手可及——那么，这种吸引力很可能源于……

[ɪn] ['ægnəs] [ˌel'iː] [dʌk] , [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætɪn] [streɪn] ['grɑːftɪd] [ə'pɒn] [njuː] ['ɪŋgləɪnd] ['stɜːdinəs]

in	Agnes	Le	Duc	,	the	gift	of	the	Latin	strain	grafted	upon	New	England	sturdiness
在	艾格尼丝	乐	杜克	,	这	礼物	的	这	拉丁	拉紧	嫁接	之上	新的	英格兰	坚固性

[ænd; ənd] [rɪ'zɜːv] ,

and	reserve	,
和	预订	,

在阿格尼斯·勒·杜克身上，拉丁风情与新英格兰的坚韧和矜持完美融合。

[ðə; ði][wʌn] ['ɑ:nsərɪŋ] , [æz; əz][wʌn] [mait] [seɪ] , [fɔ:(r); fə(r)]['bæləst] ,

the	**one**	**answering**	**,**	**as**	**one**	**might**	**say**	**,**	**for**	**ballast**	**,**
这	一	回答	,	作为	一	可能	说	,	为了	压载物	,

回答问题的人，可以说，是起到压舱物作用的人。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [lent] [seɪl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ekwəb(ə)l] [pɔiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [laɪf]

while	**the**	**other**	**lent**	**sail**	**for**	**the**	**equable**	**poising**	**of**	**a**	**safe**	**and**	**brilliant**	**life**
尽管	这	其他	借出的	帆	为了	这	公平的	平衡	的	一个	安全的	和	杰出的	生活

- [krɑ:ft] .

-	**craft**	**.**
-	工艺	.

而另一边则为一艘安全而辉煌的救生艇提供了平稳的平衡。

[səʊ] , ['ɔ:lsəʊ] ,

So	**,**	**also**	**,**
所以	,	还	,

所以，还有，

[wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][ʌn'ju:ʒuəl] ['bju:ti] ['mɑ:kɪdli] [ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['elɪmənts] [səʊ] ['faɪnli]

was	**her**	**unusual**	**beauty**	**markedly**	**a**	**composite**	**and**	**of**	**elements**	**so**	**finely**
曾是	她	异常	美丽	明显地	一个	合成的	和	的	元素	所以	精细地

[kən'trɑ:stɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['hɑ:mə,naɪzɪŋ] [si:md] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['flæʃɪz] ,

contrasting	**that**	**their**	**harmonizing**	**seemed**	**rather**	**a**	**succession**	**of**	**flashes**	**,**
对比	那	他们的	和谐	似乎	相当	一个	演替	的	闪光灯	,

她那非同寻常的美貌是否明显是由多种元素复合而成，这些元素对比如此鲜明，以至于它们的和谐看起来更像是一连串的闪光?

[æz; əz][ɒv; əv] ['ɒpəzɪt] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənts] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kə'pri:s] [ɒv; əv]

as	**of**	**opposite**	**electric**	**currents**	**meeting**	**and**	**breaking**	**through**	**the**	**caprice**	**of**
作为	的	对面的	电的	电流	会议	和	打破	通过	这	任性	的

[ˌtemprə'mentl] [dɪ'stɜ:bəns] ;

temperamental	**disturbance**	**;**
性情古怪	干扰	;

如同相反的电流相遇并突破性地抑制情绪波动；

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [wʌn] [baɪ][ɪts] ['wɪtʃəri] ,

as	**in**	**the**	**smile**	**which**	**won**	**by**	**its**	**witchery**	**,**
作为	在	这	微笑	哪个	韩元	经过	它是	巫术	,

就像那魅惑人心的微笑一样

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [wɪð] [wɪtʃ] ['ræpɪd] [θɔ:t] [ɔ:(r)] ['sʌd(ə)n] ['pɪti] ['kɪnd(ə)ld][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] .

or	**the**	**illumination**	**with**	**which**	**rapid**	**thought**	**or**	**sudden**	**pity**	**kindled**	**her**	**eye**	**.**
或者	这	照明	和	哪个	迅速的	想法	或者	突然	遗憾	点燃	她	眼睛	.

或是快速思考或突如其来的怜悯之情，照亮了她的双眼。

['edʒukeɪtɪd] [ɔ:l'tɜ:nətli] [ɪn] [luˌi:zi'ænə] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri'sait] [hɜ:(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ['lesnz] [ɪn]

Educated	**alternately**	**in**	**Louisiana**	**where**	**she**	**had**	**recited**	**her**	**history**	**lessons**	**in**
受过教育	交替	在	路易斯安那州	在哪里	她	有	背诵	她	历史	课程	在

[frentʃ] , [ænd; ənd][ɪn] [nju:] ['ɪŋglənd] ,

French	**,**	**and**	**in**	**New**	**England**	**,**
法语	,	和	在	新的	英格兰	,

她先后在路易斯安那州和新英格兰接受教育。在路易斯安那州，她用法语背诵历史课文。

[ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [pet] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑ:md] ['keɪmbrɪdʒ] ['sɜ:k(ə)l] , [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [trɪps] [ə'brɔ:d]

the	**pride**	**and**	**pet**	**of**	**a**	**charmed**	**Cambridge**	**circle**	**,**	**with**	**occasional**	**trips**	**abroad**
这	自豪	和	宠物	的	一个	迷住了	剑桥	圆圈	,	和	偶然	旅行	国外

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] '' ['peərənts] ,

with	**her**	**''**	**parents**	**,**
和	她	''	父母	,

她是剑桥一个魅力四射的圈子的骄傲和宠儿，偶尔会和她的"父母"一起出国旅行。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] , [ɔːl] [ʌn'nəʊɪŋli] , [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ɪk'sepʃən(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)]

"	she	was	emerging	,	all	unknowingly	,	a	rather	exceptional	young	woman	for
"	她	曾是	新兴	,	全部	不知不觉地	,	一个	相当	非凡的	年轻的	女士	为了

['eni] [pleɪs] [ɔː(r)] [taɪm] .

any	place	or	time	.
任何	地方	或者	时间	.

“她不知不觉地成为了一个无论在哪个时代、哪个地方都相当出色的年轻女性。”

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

Seeing	her	this	evening	,
看到	她	这	晚上	,

今晚见到她，

[æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] [maɪt] [hæv; həv] ['laikən] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [bʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

an	enthusiast	might	have	likened	her	to	the	exquisite	bud	of	a	great
一个	爱好者	可能	有	类似	她	到	这	精美的	芽	的	一个	伟大的

[tiː] - [rəʊz] ,

tea	-	rose	,
茶	-	玫瑰	,

一位爱好者可能会把她比作一朵绝美的茶玫瑰花蕾。

['riːgl] [ɒn][ə; eɪ]['slendə(r)] [stem] — [ʃaɪ] [ɒv; əv] [ʌn'fəʊldɪŋ] , [jet] ['ʌltɪmətli] [ˌʌnə'freɪd] ,

regal	on	a	slender	stem	—	shy	of	unfolding	,	yet	ultimately	unafraid	,
尊贵	在	一个	苗条	干	—	害羞的	的	展开	,	然而	最终	无所畏惧	,

纤细的茎秆上，高贵挺拔——羞于绽放，却最终无所畏惧。

['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['djuːi] [veɪl] [ɒv; əv] [ˌɪmə'tjʊərəti] — ['nəʊɪŋ] [fʊl] [wel] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt]

even	through	the	dewy	veil	of	immaturity	—	knowing	full	well	,	though	she	might	not
甚至	通过	这	露水	面纱	的	不成熟	—	会心	满的	出色地	,	尽管	她	可能	不是

[stɒp] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ,

stop	to	remember	,
停止	到	记住	,

即使透过稚嫩的薄雾——尽管她可能不会停下来回忆，但她内心深处却完全明白——

[ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [kɔːt] ['rəʊzɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pedɪgriː] .

the	line	of	court	roses	in	her	pedigree	.
这	线	的	法庭	玫瑰	在	她	谱系	.

她的血统中流淌着宫廷玫瑰的芬芳。

['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,

Watching	her	so	at	a	safe	distance	,
观看	她	所以	在	一个	安全的	距离	,

远远地看着她，

[wʌn][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]

one	could	not	help	wondering	that	she	thought	it	worth	her	while	to	listen
一	可以	不是	帮助	好奇	那	她	想法	它	值得	她	尽管	到	听

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

人们不禁会想，她到底有没有觉得值得花时间听下去。

['siːɪŋ] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)][ədˈmaiərə] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['ʌtərəns] .

seeing	how	her	admirers	waited	upon	her	every	utterance	.
看到	如何	她	仰慕者	等待	之上	她	每一个	发声	.

看到她的仰慕者们如何翘首以盼她的一言一行。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wel] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [greɪs] — [dʒʌst][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ;

To	listen	well	has	long	been	considered	a	grace	—	just	to	listen	;
到	听	出色地	有	长的	到过	经过考虑的	一个	优雅	—	只是	到	听	;

认真倾听一直被视为一种美德——仅仅是倾听就是一种美德；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [stɪl] ['haɪə(r)] [ɑːt] , [pə'hæps] , [ɪn] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] [step] [bɪ'jɒnd] .

but	there	is	a	still	higher	art	,	perhaps	,	in	going	a	step	beyond	.
但	那里	是	一个	仍然	更高	艺术	,	也许	,	在	去	一个	步	超过	.

但或许还有更高层次的艺术，那就是更进一步。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] , [jes] , ['iːv(ə)n] [wɪð] ['eləkwəns] .

It	is	to	listen	with	enthusiasm	,	yes	,	even	with	eloquence	.
它	是	到	听	和	热情	,	是的	,	甚至	和	口才	.

要热情地倾听，甚至要能言善辩。

[wʌn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɒrətri] , ['spiːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'spaɪəd]

One	having	a	genius	for	this	sort	of	oratory	,	speaking	through	the	inspired
一	拥有	一个	天才	为了	这	种类	的	演说	,	请讲	通过	这	灵感

['ʌtərəns] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

utterance	of	another	,
发声	的	其他	,

一个天生擅长这种演说的人，通过另一个人的灵感之言来表达自己。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , ['geɪnz] ['iːzəli] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] "

and	of	course	supplying	the	inspiration	,	gains	easily	the	reputation	of	"
和	的	课程	供应	这	灵感	,	收益	容易地	这	名声	的	"

[dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [p'aʊəz] .

delightful	conversational	powers	.
愉快	对话	权力	.

当然，提供灵感也让他轻松赢得了“令人愉悦的谈话能力”的美誉。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪd] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [swiːt]

"	And	this	was	precisely	an	unsuspected	quality	which	made	for	the	sweet
"	和	这	曾是	恰恰	一个	意想不到的	质量	哪个	制成	为了	这	甜的

[gɜːl] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒpju'lærəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['ænlˌaɪz] [ɔː(r)] ['kwestʃənd] .

girl	much	of	the	popularity	which	she	had	never	analyzed	or	questioned	.
女孩	很多	的	这	人气	哪个	她	有	绝不	分析	或者	被质问	.

“而这正是这位甜美女孩意想不到的特质，也正是这种特质让她获得了极大的人气，而她自己却从未分析或质疑过这种人气。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ɪn] ['sevrəl] ['læŋgwɪdʒ] , [fə'mɪliəli] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

She	could	talk	,	and	in	several	languages	,	familiarly	,	and	when	the	invitation
她	可以	讲话	,	和	在	一些	语言	,	熟悉地	,	和	什么时候	这	邀请

[ə'raɪvd] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] — ['ʌpwəd] ,

arrived	,	she	did	—	upward	,
到达的	,	她	做过	—	向上	,

她能说会道，而且能用好几种语言流利地交谈。当邀请函送达时，她欣然应允——向上攀登。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

河流的孩子们：密西西比河畔的田(The River's Children An Idyl of the)
第5/5页

[wɪð] [rɪ'spekt] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['eldəz] ([ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [bəuθ][ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] [ænd; ənd]
with respect , to her elders (she had learned that both in New Orleans and
和 尊重 , 到 她 长者 (她 有 学习 那 两个都 在 新的 奥尔良 和
[ɪn] ['bɒstən]) ;
in Boston) ;
在 波士顿) ;

尊敬长辈（她在新奥尔良和波士顿都学到了这一点）；

['daʊnwəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [in'fiəriəz] — [wɪð] ['dʒent(ə)l][də'rektnəs; daɪ'rektnəs] , [ʌn'mɪkst] [wɪð] ['əʊvə(r)] -
downward to her inferiors — with gentle directness , unmixed with over -
向下 到 她 下等人 — 和 温和的 直接 , 未混合的 和 超过 -
[ˌkɒndɪ'senʃn] ; [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [left] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ,
condescension ; to right and to left among her companions ,
居高临下 ; 到 正确的 和 到 左边 之中 她 同伴 ,

她向下对待下属——态度温和直接，不带丝毫居高临下的傲慢；向左右的同伴们，

[kwaɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [friː] - [hɑːtɪd] [gɜːl] , [wɪð] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [ˌkæmə'rɑːdəri] .
quite as a free - hearted girl , with spirit and camaraderie .
相当 作为 一个 自由的 - 心地 女孩 , 和 精神 和 友谊 .

像一个自由奔放的女孩，充满活力和友谊。

[ə; eɪ] ['kwɒləti] , [ðɪs] , ['presɪdʒ, pri'seɪdʒ]['səʊʃ(ə)l] [sək'ses] ['sɜːt(ə)nli] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
A quality , this , presaging social success certainly , and , it must be
一个 质量 , 这 , 预兆 社会的 成功 当然 , 和 , 它 必须 是
[əd'mɪtɪd] ,
admitted ,
承认 ,

这种品质无疑预示着社交上的成功，而且必须承认，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwɒləti] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ə'dɔːnz] [n'eɪtʃəz] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [depθ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] .
it is a quality which sometimes adorns natures wanting in depth of affection .
它 是 一个 质量 哪个 有时 装饰 自然 想要 在 深度 的 感情 .

这种品质有时会出现在情感不够深沉的人身上。

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [truː] [ɒv; əv]['ægnəs][ˌel'iː] [dʌk] , [haʊ'evə(r)] ,
That this was not true of Agnes Le Duc , however ,
那 这 曾是 不是 真的 的 艾格尼丝 乐 杜克 , 然而 ,

然而，阿涅斯·勒·杜克的情况并非如此。

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['klɪəli] [ʃəʊn] [ɪn][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [trɪp] .
seems to be clearly shown in an incident of this trip .
似乎 到 是 清楚地 所示 在 一个 事件 的 这 旅行 .

这次旅行中发生的一件事似乎清楚地表明了这一点。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
As she stood with her companions this evening ,
作为 她 站立 和 她 同伴 这 晚上 ,

今晚她和同伴们站在一起时，

[waɪl] [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [k'ɒmɛntɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
while one and another commented upon this or that feature of the shore ,
尽管 一 和 其他 评论 之上 这 或者 那 特征 的 这 支撑 ,

人们互相评论着海岸的这方面或那方面特征时，

[ðeɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ni:grəuz] [ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ] [æn; ən] ['ɪnlet] [bɪ'twi:n] [tu:]

they	came	suddenly	upon	a	congregation	of	negroes	encircling	an	inlet	between	two
他们	来了	突然	之上	一个	会众	的	黑人	包围	一个	进口	之间	二

[kɜ:rvz] [ɪn] [ðə; ði] ['levi] ,

curves	in	the	levee	,
曲线	在	这	堤坝	,

他们突然发现一群黑人聚集在堤坝两处弯道之间的一个小海湾里。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [ləʊ] [sʌn] [ʃɒn] ['klɪəli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kraʊd] ,

and	,	as	the	low	sun	shone	clearly	into	the	crowd	,
和	,	作为	这	低的	太阳	闪耀	清楚地	进入	这	人群	,

当低垂的夕阳清晰地照进人群时，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ɪ'mi:diətli] [pleɪn] [ðæt] [ə; eɪ]['bæptɪzəm] [wɒz; wəz] [ɪn] ['prəʊgres] .

it	became	immediately	plain	that	a	baptism	was	in	progress	.
它	成为	立即地	清楚的	那	一个	洗礼	曾是	在	进步	.

很明显，洗礼仪式正在进行中。

[ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [rəʊbd] [ɪn] [waɪt] , [stʊd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ; ['sevrəl] [men] , ['laɪkwaɪz] [ɪn] [waɪt]

A	line	of	women	,	robed	in	white	,	stood	on	one	side	;	several	men	,	likewise	in	white
一个	线	的	女性	,	身着长袍	在	白色的	,	站立	在	一	边	;	一些	男人	,	同样地	在	白色的

,

,
,

一排身穿白袍的女子站在一旁；几名同样身穿白袍的男子也站在一旁。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] , [ni:] - [di:p] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,

on	the	other	,	while	the	minister	,	knee	-	deep	in	the	water	,
在	这	其他	,	尽管	这	部长	,	膝盖	-	深的	在	这	水	,

另一方面，部长当时正站在齐膝深的水中，

[wɒz; wəz] [ɪ'mɜ:rs] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [hu:] ['ʃaʊtɪd] ['waɪldli] [æz; əz] [hi:; hi] [went] ['ʌndə(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp]

was	immersing	a	subject	who	shouted	wildly	as	he	went	under	and	came	up
曾是	沉浸式	一个	主题	WHO	喊叫	疯狂地	作为	他	去	在下面	和	来了	向上

['strʌg(ə)lɪŋ] [æz; əz] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] ,

struggling	as	one	in	a	fit	,
挣扎	作为	一	在	一个	合身	,

当时正在给一个受试者进行浸水，该受试者在沉入水中时发出疯狂的喊叫声，然后浮出水面时像癫痫发作一样挣扎。

[waɪl] [tu:] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [men] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [bɔ:(r)] [hɪm] [ə'ʃɔ:(r)] .

while	two	able	-	bodied	men	with	difficulty	bore	him	ashore	.
尽管	二	有能力的	-	有形的	男人	和	困难	钻孔	他	岸上	.

两个身强力壮的男人费力地把他抬上了岸。

[ðə; ði] [si:n] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [wʌn] [tu:; tə] [ɪn'spaɪə(r)] ['revərəns] [tu:; tə] [ə; eɪ]['kæʒuəl] [əb'zɜ:və(r)] ,

The	scene	was	scarcely	one	to	inspire	reverence	to	a	casual	observer	,
这	场景	曾是	几乎	一	到	启发	尊敬	到	一个	随意的	观察员	,

对于一个不经意的旁观者来说，这场景很难让人心生敬畏。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [sʌm; səm] ['merimənt] [æt; ət] [ɪts] [ɪk'spens] .

and	there	was	naturally	some	merriment	at	its	expense	.
和	那里	曾是	自然	一些	欢乐	在	它是	费用	.

当然，也因此有人拿它开起了玩笑。

[wʌn] ['pleɪf(ə)l] ['kɒment] [led] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['slæʃɪŋ] [bɪt] [ɒv; əv] ['rɪdɪkju:l] [brɔ:t] [ðə; ði]

One	playful	comment	led	to	another	until	a	slashing	bit	of	ridicule	brought	the
一	顽皮的	评论	引领	到	其他	直到	一个	砍杀	少量	的	嘲笑	带来	这

[ɪn'taɪə(r)] ['serəməni] ['ɪntu:] [dɪ'rɪʒn] ,

entire	ceremony	into	derision	,
全部的	仪式	进入	嘲笑	,

一句玩笑话引发了另一句玩笑话，直到一句尖刻的嘲讽让整个仪式沦为笑柄。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [wɪð] [ɪts] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['mɪmɪkrɪ] [wɒz; wəz]

and	,	as	it	happened	,	the	remark	with	its	accompanying	mimicry	was
和	,	作为	它	发生	,	这	评论	和	它是	随同	模仿	曾是

[ə'drest] [tuː; tə]['ægnəs] .

addressed	to	Agnes	.
已解决	到	艾格尼丝	.

碰巧的是，这句带着模仿的话语是说给艾格尼丝听的。

" [əʊ] , [pliːz] !

"	Oh	,	please	!
"	哦	,	请	!

“哦，拜托！”

" [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] , ['kʌlərɪŋ] ['diːpli] .

"	she	pleaded	,	coloring	deeply	.
"	她	恳求	,	染色	深	.

她恳求道，脸色变得深红。

" [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'fekt] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] — [əʊ] ,

"	I	quite	understand	how	it	may	affect	you	;	but	—	oh	,
"	我	相当	理解	如何	它	可能	影响	你	;	但	—	哦	,

“我完全理解这可能会对你造成怎样的影响；但是——哦，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['sɪəriəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] — [tuː] ['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd] [tuː] ['seɪkrɪd] —

it	is	too	serious	for	here	—	too	personal	and	too	sacred	—
它	是	也	严肃的	为了	这里	—	也	个人的	和	也	神圣	—

这件事太严肃了，不适合在这里讨论——太私人，太神圣了——

" [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [ðə; ði] ['kʌlprɪt] , ['redi] [tuː; tə] [krɔːl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , — ['ɪnəs(ə)nt] ,

"	While	she	hesitated	,	the	culprit	,	ready	to	crawl	at	her	feet	,	—	innocent	,
"	尽管	她	犹豫了一下	,	这	罪魁祸首	,	准备好	到	爬行	在	她	脚	,	—	清白的	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

“当她犹豫不决时，罪犯——实际上是无辜的——正准备爬到她脚下。”

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'delɪkəsi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['teknɪkli] ['gɪlti] , — [begd] [tuː; tə]

of	the	indelicacy	of	which	he	had	become	technically	guilty	,	—	begged	to
的	这	不得体	的	哪个	他	有	变得	技术上来说	有罪的	,	—	乞求	到

[biː; bi] [fə'givn] .

be	forgiven	.
是	已原谅	.

他因犯下轻率之举而受到法律制裁，并恳求得到原谅。

[hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] ['truːli] " [ment] [nəʊ] [hɑːm] . "

He	had	quite	truly	"	meant	no	harm	.	"
他	有	相当	真的	"	意思是	不	伤害	.	"

他确实“没有恶意”。

" [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði][gɜːl] [smaɪld] ; " [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

"	Oh	,	I	am	quite	sure	of	it	,	"	the	girl	smiled	;	"	but	now	that	I	have
"	哦	,	我	是	相当	当然	的	它	,	"	这	女孩	微笑	;	"	但	现在	那	我	有

['spəʊkən] ,

spoken	,
说	,

“哦，我对此非常肯定，”女孩笑着说；“不过既然我已经说完了，

— [ænd; ənd] ['riːəli] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][pɑːs] ,

—	and	really	I	could	not	help	it	;	I	could	not	wish	to	let	it	pass	,
—	和	真的	我	可以	不是	帮助	它	;	我	可以	不是	希望	到	让	它	经过	,

——而且我真的控制不住自己；我不想让它过去。

[ˌʌndə'stænd] , — [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv]['spəʊkən] —

understand	,	—	but	now	that	I	have	spoken	—
理解	,	—	但	现在	那	我	有	说	—

请理解，——但既然我已经说完了——

[əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] !

oh	,	what	shall	I	say	!
哦	,	什么	将	我	说	!

哦，我该说什么呢!

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ]

"	Perhaps	you	will	understand	me	when	I	tell	you	that	I	should	not	be	with	you
"	也许	你	将要	理解	我	什么时候	我	告诉	你	那	我	应该	不是	是	和	你

[hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [keə(r)][ɒv; əv] [tuː] [əʊld] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [huː]

here	to	-	day	but	for	the	devoted	care	of	two	old	Christian	people	who
这里	到	-	天	但	为了	这	奉献	关心	的	二	老的	基督教	人们	WHO

['deɪtɪd] [ðeə(r)][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [frɒm; frəm] [prɪ'saɪsli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['serəməni] [æz; əz] [ðɪs] .

dated	their	joy	in	the	spiritual	life	from	precisely	such	a	ceremony	as	this	.
日期	他们的	喜悦	在	这	精神	生活	从	恰恰	这样的	一个	仪式	作为	这	.

“或许你会理解我的意思，若非两位年迈的基督徒悉心照料，我今天本不该站在这里。他们正是从这样的仪式中获得了精神上的快乐。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['hevə(ə)n] [naʊ] .

They	are	in	Heaven	now	.
他们	是	在	天堂	现在	.

他们现在都在天堂了。

" [maɪ][dɪə(r)][əʊld] ['mæmi] ['ɒf(ə)n] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] - [went] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['grəʊnɪŋ] [ɪn][sɪn] ,

"	My	dear	old	Mammy	often	said	that	she	'	went	under	the	water	groaning	in	sin	,
"	我的	亲爱的	老的	妈咪	经常	说	那	她	-	去	在下面	这	水	呻吟	在	罪	,

“我亲爱的老妈经常说，她‘沉入水底，呻吟着，罪孽深重’，

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] ['ʃaʊtɪŋ] , [ə; eɪ] [seɪvd] [səʊl] ! -

and	came	up	shouting	,	a	saved	soul	!	'
和	来了	向上	喊叫	,	一个	已保存	灵魂	!	-

然后他跑过来，大喊：“一个得救的灵魂！”

[ai] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [æz; əz][ai] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [wɜːdz] , [ɒn] [ðɪs] [seɪm] ['rɪvə(r)] ,

I	seem	to	hear	her	again	as	I	repeat	the	words	,	on	this	same	river	,
我	似乎	到	听到	她	再次	作为	我	重复	这	字	,	在	这	相同的	河	,

当我重复这些话时，我仿佛又听到了她的声音，就在这条河上。

[ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .

in	sight	of	her	people	and	within	the	sound	of	their	voices	.
在	视线	的	她	人们	和	之内	这	声音	的	他们的	声音	.

在她人民的视线范围内，在他们的声音声中。

[ai][wɒz; wəz] [smɔːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] , [ænd; ənd][ai][duː; də] [nɒt] ['klɪəli] [rɪ'membə(r)] ['meni] [ɒv; əv]

I	was	small	when	she	died	,	and	I	do	not	clearly	remember	many	of
我	曾是	小的	什么时候	她	死亡	,	和	我	做	不是	清楚地	记住	许多	的

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ;

her	words	;
她	字	;

她去世时我还小，所以对她说过的话大多记不太清了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai][duː; də] [wel] [rɪ'kɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ɒn][ðə; ði]

but	this	I	do	well	recall	,	for	we	lived	for	some	years	on	the
但	这	我	做	出色地	记起	,	为了	我们	居住地	为了	一些	年	在	这

['rɪvə(r)] - [bæŋk] ,

river	-	bank	,
河	-	银行	,

但我对此记忆犹新，因为我们曾在河岸边居住过几年。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

only	a	few	miles	from	the	spot	where	in	her	youth	she	had	been
仅有的	一个	很少	英里	从	这	点	在哪里	在	她	青年	她	有	到过

[ɪ'mɜːst] .

immersed	.
沉浸式	.

距离她年轻时接受洗礼的地方只有几英里远。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌsentɪ'ment(ə)l]

She	taught	me	to	love	the	river	,	and	perhaps	I	am	a	little	sentimental
她	教授	我	到	爱	这	河	,	和	也许	我	是	一个	小的	感伤的

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

她教会了我热爱这条河，也许我对它有点多愁善感吧。

[ai] [həʊp] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] .

I	hope	always	to	be	so	.
我	希望	总是	到	是	所以	.

我希望一直如此。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [ri'membə] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

My	father	remembers	many	of	her	words	.
我的	父亲	记得	许多	的	她	字	.

我父亲记得她说过的许多话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [nɜːs] , [tuː] .

She	was	his	nurse	,	too	.
她	曾是	他的	护士	,	也	.

她也是他的护士。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['biːɪŋ] [bæp'taɪzd][ɪn] ['fləʊɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

She	told	him	as	a	boy	that	she	had	insisted	on	being	baptized	in	flowing	water	,
她	讲述	他	作为	一个	男生	那	她	有	坚持	在	存在	受洗	在	流动	水	,

她小时候告诉他，她坚持要在流水中接受洗礼。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sɪnz] [mait] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

so	that	her	sins	might	be	carried	away	to	the	sea	.
所以	那	她	罪孽	可能	是	携带	离开	到	这	海	.

好让她的罪孽被带入大海。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] ['seɪkrɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

It	was	all	very	sacred	to	her	.
它	曾是	全部	非常	神圣	到	她	.

对她来说，这一切都非常神圣。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]['stɔːri][ɒv; əv]['ægnɪsɪz] [juːθ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] ['evri] [wʌn]

"	Of	course	the	romantic	story	of	Agnes's	youth	was	known	to	every	one
"	的	课程	这	浪漫的	故事	的	艾格尼丝的	青年	曾是	已知	到	每一个	一

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

“当然，在场的每个人都知道艾格尼丝年轻时的浪漫故事。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'luːʒ(ə)n] [ə'weɪkənd] [ɪ'miːdiət] ['ɪntrəst] .

and	this	unexpected	allusion	awakened	immediate	interest	.
和	这	意外	典故	觉醒	即时	兴趣	.

这一出人意料的暗示立刻引起了人们的兴趣。

" [əʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] ; " [ai] [sə'pəʊz] [ai][duː; də] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [gʊd]

"	Oh	,	yes	,	"	she	replied	to	a	question	;	"	I	suppose	I	do	remember	a	good
"	哦	,	是的	,	"	她	回复	到	一个	问题	;	"	我	认为	我	做	记住	一个	好的

[diːl] ,

deal	,
交易	,

“哦，是的，”她回答问题时说，“我想我的确记得很多事。”

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['veri] [jʌŋ] [ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [jet] [ai]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt]

considering	how	very	young	I	was	,	and	yet	I	often	wonder	that	I	do	not
考虑	如何	非常	年轻的	我	曾是	,	和	然而	我	经常	想知道	那	我	做	不是

[rɪ'membə(r)] [mɔː(r)] ,

remember	more	,
记住	更多的	,

考虑到我当时年纪很小，但我常常纳闷为什么我记起的事情不多。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ][ʌn'juːʒuəl] ; " [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lɑːfɪŋ] :

as	it	was	all	so	unusual	;	"	and	then	she	added	,	laughing	:
作为	它	曾是	全部	所以	异常	;	"	和	然后	她	额外	,	笑	:

因为这一切都太不寻常了；”然后她笑着补充道：

" [ai] [siːm] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [nəʊ] [ɪ'vent] [kʊd; kəd] [sə'praɪz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ɪk'spɪrɪənsɪz]

"	I	seem	to	forget	that	no	event	could	surprise	a	child	in	her	first	experiences
"	我	似乎	到	忘记	那	不	事件	可以	惊喜	一个	孩子	在	她	第一的	经历

[ɒv; əv] [laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

“我似乎忘记了，在孩子最初的人生经历中，没有任何事情能够让孩子感到惊讶。”

[jet] [ai] [rɪ'membə(r)] ['trɪviəl] [θɪŋz] , [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['luːzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hæt] .

Yet	I	remember	trivial	things	,	as	,	for	instance	,	the	losing	of	a	hat	.
然而	我	记住	琐碎的	事物	,	作为	,	为了	实例	,	这	输	的	一个	帽子	.

但我仍然记得一些琐事，例如丢了一顶帽子。

[ai] ['klɪəli] [rɪ'kɔːl] ['aʊə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [maɪ][hæt][ɒn][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

I	clearly	recall	our	watching	my	hat	on	one	occasion	when	it	blew	into	the	river	,
我	清楚地	记起	我们的	观看	我的	帽子	在	一	场合	什么时候	它	吹	进入	这	河	,

我清楚地记得有一次我的帽子被风吹进了河里，我们当时都在看着它。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] !

and	was	never	recovered	!
和	曾是	绝不	恢复	!

而且再也没有找回！

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Think	of	the	tragedy	of	it	!
思考	的	这	悲剧	的	它	!

想想这有多悲惨！

[ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['tɒsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] .

I	can	see	it	now	,	tossing	like	a	little	boat	,	as	it	floated	away	.
我	能	看	它	现在	,	抛掷	喜欢	一个	小的	船	,	作为	它	漂浮	离开	.

我现在仿佛能看到它像一艘小船一样颠簸着，漂走了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ai] [rɪ'membə(r)] — [ai] [nəʊ] [ai][duː; də] ,

"	And	the	funny	little	cabin	I	remember	—	I	know	I	do	,
"	和	这	有趣的	小的	舱	我	记住	—	我	知道	我	做	,

“我还记得那间有趣的小木屋——我确定我记得。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [pə'pɑː] ['nevə(r)] [sɔː] , [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] , [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz]

for	there	were	things	which	papa	never	saw	,	on	the	inside	,	in	what	he	calls
为了	那里	是	事物	哪个	爸爸	绝不	锯	,	在	这	里面	,	在	什么	他	呼叫

[maɪ] - ['buːdwɑː(r)] ,

my	'	boudoir	,
我的	-	闺房	,

因为里面有些东西是爸爸从未见过的，在他所谓的我的“闺房”里。

- [ðə; ði] [waɪt] ['kæbɪn] , [wɪtʃ] [aiˌ[ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] .

'	the	white	cabin	,	which	I	shall	never	forget	.
-	这	白色的	舱	,	哪个	我	将	绝不	忘记	.

“那间我永远不会忘记的白色小屋。”

[wen] ['eniθɪŋ] [ɪz] [kept] ['evə(r)] [ɪn] [maɪnd] [baɪ] ['kɒnstənt] [dɪ'skrɪpʃn] ,

When	anything	is	kept	ever	in	mind	by	constant	description	,
什么时候	任何事物	是	保留	曾经	在	头脑	经过	持续的	描述	,

通过不断描述，将任何事物牢记于心。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌn] ['riːəli] [ri'membə] .

it	is	hard	to	know	how	much	one	really	remembers	.
它	是	难的	到	知道	如何	很多	一	真的	记得	.

很难知道一个人究竟记得多少。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [pə'pɑː] [spent] ['əʊnli] [wʌn] [naɪt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd]

You	know	,	papa	spent	only	one	night	there	and	his	thoughts	were	turned
你	知道	,	爸爸	花费	仅有的	一	夜晚	那里	和	他的	想法	是	转向

['bækwəd] ,

backward	,
落后	,

你知道吗，爸爸只在那里待了一晚，他的思绪就完全颠倒了。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['nætʃ(ə)rəli] [kept] ['əʊnli] [veɪg] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

so	that	he	naturally	kept	only	vague	impressions	of	the	place	.
所以	那	他	自然	保留	仅有的	模糊的	印象	的	这	地方	.

因此，他对这个地方自然只留下了模糊的印象。

" [jes] , [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['meməri] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] .

"	Yes	,	he	has	made	a	sketch	of	it	from	memory	,	and	I	am	sorry	.
"	是的	,	他	有	制成	一个	草图	的	它	从	记忆	,	和	我	是	对不起	.

“是的，他凭记忆画了一张草图，我很抱歉。”

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[əʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [kə'rekt] ,

Oh	,	because	I	was	sure	at	first	that	it	was	not	correct	,
哦	,	因为	我	曾是	当然	在	第一的	那	它	曾是	不是	正确的	,

哦，因为我一开始就确信这是不正确的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [stænd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] ['pɪktʃə(r)] ,

and	now	it	has	come	to	stand	to	me	in	place	of	the	true	picture	,
和	现在	它	有	来	到	站立	到	我	在	地方	的	这	真的	图片	,

而现在，它却取代了我对真实情况的认知。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['feɪdɪd] .

which	has	faded	.
哪个	有	褪色	.

已经褪色了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [weɪ] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ɪf] [wiː; wi] [let] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] - [raɪd] [ˌjuː 'es] .

It	is	a	way	with	pictures	if	we	let	them	over	-	ride	us	.
它	是	一个	方式	和	图片	如果	我们	让	他们	超过	-	骑	我们	.

如果我们任由图像支配我们，它就会成为一种控制我们的方式。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[maɪ] ['grænmʌðə(r)] [ɪn] ['bɒstən] [hæz; həz] [ə; eɪ] [frend] [huː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['pɔːtreɪt] ['peɪntɪd]

my	grandmother	in	Boston	has	a	friend	who	had	his	wife's	portrait	painted
我的	祖母	在	波士顿	有	一个	朋友	WHO	有	他的	妻子的	肖像	绘

['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [lɒst] [æt; ət] [siː] .

after	she	was	lost	at	sea	.
后	她	曾是	丢失的	在	海	.

我住在波士顿的祖母有一位朋友，他的妻子在海上失踪后，请人为她画了一幅肖像。

[hiː; hi] [spent] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [baɪ] [ə; eɪ] - [best] ['ɑːtɪst] [huː]

He	spent	all	the	money	he	had	to	have	it	done	by	a	'	best	artist	who
他	花费	全部	这	钱	他	有	到	有	它	完毕	经过	一个	-	最好的	艺术家	WHO

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [sketʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [laɪf] ,

had	made	a	hasty	sketch	of	her	in	life	,
有	制成	一个	仓促	草图	的	她	在	生活	,

他花光了所有积蓄，请了一位"最好的艺术家"来为她画像，而这位艺术家生前只匆匆画过她的素描。

- [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [həʊm] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] — ['riːəli] [θɔːt] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk]

'	and	when	it	came	home	he	did	not	recognize	it	—	really	thought	a	mistake
-	和	什么时候	它	来了	家	他	做过	不是	认出	它	—	真的	想法	一个	错误

[hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

had	been	made	.
有	到过	制成	.

"当它回到家时，他认不出来了——真的以为弄错了。"

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [æz; əz] [ɔː'θɒrətətɪvli] ['pɪktʃəd] ,

Then	,	seeing	that	it	was	she	as	authoritatively	pictured	,
然后	,	看到	那	它	曾是	她	作为	权威地	如图所示	,

然后，看到照片上的人正是她本人，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ɔːl] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm] [tuː; tə] ['stʌdi]

and	that	he	had	paid	his	all	to	get	it	,	he	bethought	him	to	study
和	那	他	有	有薪酬的	他的	全部	到	得到	它	,	他	思考	他	到	学习

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他付出了所有代价才得到它，于是他决定好好研究它。

['həʊpɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

hoping	some	day	to	find	her	in	it	.
希望	一些	天	到	寻找	她	在	它	.

希望有一天能在那里找到她。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [dɪd] , ['grædʒuəli] .

And	so	he	did	,	gradually	.
和	所以	他	做过	,	逐步地	.

于是，他逐渐地做到了。

" [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['smәʊkɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi]

"	He	had	it	hung	over	his	smoking	-	table	,	and	every	evening	he
"	他	有	它	悬挂	超过	他的	吸烟	-	桌子	,	和	每一个	晚上	他

['skruːtənaɪzd][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ɪts] [ɪn'sɪstəns] ['kɔŋkə] .

scrutinized	it	until	its	insistence	conquered	.
仔细审查	它	直到	它是	坚持	征服	.

“他把它挂在吸烟桌上方，每天晚上都仔细端详它，直到它最终征服了他。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][æn; ən]['æbsənt][waɪf][æz; əz]

For	a	whole	year	he	lived	in	the	companionship	of	an	absent	wife	as
为了	一个	所有的	年	他	居住地	在	这	友谊	的	一个	缺席的	妻子	作为

[siːn] [ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪsts] [muːd] ([ðɪs] [lɑːst] ['sentəns] [ɪz][ə; eɪ][də'rekt][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][maɪ]['bɒstən]

seen	in	an	artist's	mood	(	this	last	sentence	is	a	direct	quotation	from	my	Boston
已见	在	一个	艺术家的	情绪	(	这	最后的	句子	是	一个	直接的	引述	从	我的	波士顿

['grænməˌmɑː] ,

grandmama	,
奶奶	,

整整一年，他都生活在妻子不在身边的陪伴中，就像艺术家的心情一样（最后这句话直接引自我波士顿的祖母）。

[huː] [ɪz][fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri]) .

who	is	fond	of	the	story	)	.
WHO	是	喜爱	的	这	故事	)	.

（喜欢这个故事的人）。

[ænd; ənd] — [wel] , - [wɒt] ['hæpənd] ? -

And	—	well	,	'	what	happened	?	'
和	—	出色地	,	-	什么	发生	?	-

然后——“到底发生了什么？”

[waɪ] , [ðɪs] : [wʌn] [deɪ][ðə; ði]['wʊmən] [keɪm] [həʊm] .

Why	,	this	:	One	day	the	woman	came	home	.
为什么	,	这	:	一	天	这	女士	来了	家	.

原因如下：有一天，这位女士回到了家。

['piːp(ə)l] - [lɒst] [æt; ət] [siː] - [ə'keɪʒnəli] [duː; də] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

People	'	lost	at	sea	'	occasionally	do	,	you	know	.
人们	-	丢失的	在	海	-	偶尔	做	,	你	知道	.

你知道，偶尔也会有人“在海上失踪”。

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	would	you	believe	it	?
和	会	你	相信	它	?

你相信吗?

[hɜː(r); hə(r)]['wɪdəʊə(r)] — [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] — [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)]

Her	widower	—	I	mean	to	say	her	husband	—	refused	to	receive	her
她	鳏夫	—	我	意思是	到	说	她	丈夫	—	拒绝	到	收到	她

.

:

.

她的遗孀——我是说她的丈夫——拒绝接她。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] !

He	did	not	know	her	!
他	做过	不是	知道	她	!

他根本不认识她!

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	simply	pointed	to	the	painting	and	shook	his	head	.
他	简单地	尖	到	这	绘画	和	摇晃	他的	头	.

他只是指着那幅画，摇了摇头。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [biːn] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'sɔːs] , — [dɪ'sendɪd]

And	**if**	**she**	**hadn't**	**been**	**a**	**person**	**of**	**resolution**	**and**	**resource**	**,**	**—**	**descended**
和	如果	她	之前没有	到过	一个	人	的	解决	和	资源	,	—	下降

[frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['meɪflaʊə(r)] ,

from	**the**	**Mayflower**	**,**
从	这	五月花号	,

如果她不是一个意志坚定、足智多谋的人——一个“五月花号”的后裔，

— [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .

—	**why**	**,**	**she**	**would**	**have**	**had**	**to**	**go**	**away**	**.**
—	为什么	,	她	会	有	有	到	去	离开	.

——为什么？她就得离开。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd]['kwaɪətli] [peɪd] [ðə; ðiː] [ɪk'spresmæn]

But	**she**	**had**	**her**	**trunk**	**brought**	**in**	**and**	**quietly**	**paid**	**the**	**expressman**
但	她	有	她	树干	带来	在	和	悄悄	有薪酬的	这	快递员

[ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] — [ænd; ənd] [steɪd] .

and	**took**	**off**	**her**	**bonnet**	**—**	**and**	**stayed**	**.**
和	采取	离开	她	引擎盖	—	和	入住	.

但她让人把行李箱搬进来，默默地付了快递员钱，摘下帽子——然后就留了下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [əb'sɜːdlɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['həʊlli]

But	**it**	**was**	**an**	**absurdly**	**long**	**time**	**before**	**her**	**husband**	**was**	**wholly**
但	它	曾是	一个	荒谬地	长的	时间	前	她	丈夫	曾是	完全

[kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðiː]['vɪktɪm][ɒv; əv][æn; ən] [əd'ventʃəres] .

convinced	**that**	**he**	**was**	**not**	**the**	**victim**	**of**	**an**	**adventuress**	**.**
确信	那	他	曾是	不是	这	受害者	的	一个	冒险家	.

但过了很久，她的丈夫才完全相信自己不是一个冒险家的受害者。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [lʊks] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌz]

And	**she**	**says**	**that**	**even**	**now**	**he**	**sometimes**	**looks**	**at**	**her**	**in**	**a**	**way**	**she**	**does**
和	她	说道	那	甚至	现在	他	有时	看起来	在	她	在	一个	方式	她	做

[nɒt] [laɪk] .

not	**like**	**.**
不是	喜欢	.

她说，即使现在，他有时还会用她不喜欢的眼神看着她。

" [səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] ['aʊə(r)] [əʊn] [aɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['iːzəli]

"	**So**	**,**	**you**	**see**	**,**	**we**	**cannot**	**always**	**believe**	**our**	**own**	**eyes**	**,**	**which**	**are**	**so**	**easily**
"	所以	,	你	看	,	我们	不能	总是	相信	我们的	自己的	眼睛	,	哪个	是	所以	容易地

[英 /trɪk/ 美 /trɪk/] .

tricked	**.**
被骗了	.

所以你看，我们不能总是相信自己的眼睛，因为我们的眼睛很容易被欺骗。

" [stɪl] , ['iːv(ə)n] ['nəʊɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [wiː; wi] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [duːpt] .

"	**Still**	**,**	**even**	**knowing**	**all**	**this**	**,**	**we**	**consent**	**to**	**be**	**duped**	**.**
"	仍然	,	甚至	会心	全部	这	,	我们	同意	到	是	受骗	.

“即便知道这一切，我们还是甘愿被欺骗。”

[naʊ] [aɪ] [laɪk] [ðə; ðiː]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː]['kæbɪn] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [aɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

Now	**I**	**like**	**the**	**picture**	**of**	**the**	**cabin**	**,**	**even**	**while**	**I**	**regret**	**it**	**,**	**and**	**,**
现在	我	喜欢	这	图片	的	这	舱	,	甚至	尽管	我	后悔	它	,	和	,

现在我虽然后悔，但还是喜欢上了那张小屋的照片，而且，

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [nəʊ] ['betə(r)] , [aɪ] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

although	**I**	**know**	**better**	**,**	**I**	**accept**	**it**	**.**
虽然	我	知道	更好的	,	我	接受	它	.

虽然我知道不应该这样，但我接受。

" [wɒt] [ɪz] [truːθ] , ['eniweɪ] ?
" What is truth , anyway ?
" 什么 是 真相 , 反正 ?

真相究竟是什么?

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][hɪə(r)] [sed] [səʊ]['ɒf(ə)n][ɪn] ['bɒstən] ,
That is what you hear said so often in Boston ,
那 是 什么 你 听到 说 所以 经常 在 波士顿 ,

在波士顿，你经常会听到这样的说法。

[weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['pivət] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv]
where we are said to try to make pivots of it for the wheels of
在哪里 我们 是 说 到 尝试 到 制作 枢轴 的 它 为了 这 车轮 的
[ɔːl]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['hɒbiz] .
all our little hobbies .
全部 我们的 小的 爱好 .

据说我们要尝试以此为支点，发展我们所有的小爱好。

" - [duː; də][aɪ] [laɪk] ['bɒstən] ? - [laɪk] ['bɒstən] ?
" ' Do I like Boston ? ' Like Boston ?
" - 做 我 喜欢 波士顿 ? - 喜欢 波士顿 ?

“我喜欢波士顿吗？”喜欢波士顿?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ][ə'dɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] !
I adore it !
我 崇拜 它 !

我太喜欢了!

[əʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的!

[bʌt; bət] [jet] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðeə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel] .
But yet , when I am there , I am a little rebel .
但 然而 , 什么时候 我 是 那里 , 我 是 一个 小的 反叛 .

但是，当我身处其中时，我却有点叛逆。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['ɒnɪst] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
And at each place I am quite honest , I assure you .
和 在 每个 地方 我 是 相当 诚实的 , 我 保证 你 .

我向你保证，我在每个地方都非常诚实。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] [æt; ət][bəuθ]['pleɪsɪz] — [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
You see , I have a grandmother at both places — here and there .
你 看 , 我 有 一个 祖母 在 两个都 地方 — 这里 和 那里 .

你看，我在这两个地方都有祖母——这里一个，那里一个。

[sʌtʃ] [dɪəz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [ə'dɔːrəb(ə)l] , [bəuθ] , [ænd; ənd][səʊ] ['dɪfrənt] !
Such dears , they are — adorable , both , and so different !
这样的 亲爱的们 , 他们 是 — 可爱的 , 两个都 , 和 所以 不同的 !

他们真是太可爱了——既可爱又截然不同!

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] .
" Yes , that is true .
" 是的 , 那 是 真的 .

“是的，没错。”

['pɑːpəz] ['pɔːtreɪt] , [ðə; ði][wʌn] ['mæmi] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , — [jes] , [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

Papa's	portrait	,	the	one	Mammy	had	in	the	cabin	,	—	yes	,	we	have	it	,
爸爸的	肖像	,	这	一	妈咪	有	在	这	舱	,	—	是的	,	我们	有	它	,

爸爸的画像，就是妈妈放在小屋里的那幅——是的，我们还有。

— [twaɪs] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

—	twice	recovered	from	the	river	.
—	两次	恢复	从	这	河	.

—曾两次从河里打捞上来。

[maɪ]['fɑːðə(r)] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] ,

My	father	offered	a	reward	,	and	a	man	brought	it	out	of	the	mud	,
我的	父亲	提供	一个	报酬	,	和	一个	男人	带来	它	出去	的	这	泥	,

我父亲悬赏捉拿了它，有人把它从泥里挖了出来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['levi] , [ænd; ənd][nɒt] ['sɪəriəsli] [hɜːt] .

a	little	way	down	the	levee	,	and	not	seriously	hurt	.
一个	小的	方式	向下	这	堤坝	,	和	不是	严重地	伤害	.

他沿着堤坝往下走了一小段距离，并没有受重伤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][pə'pɑː][æt; ət][sɪks] , [ɪn][ə; eɪ] ['haɪlənd] ['kɒstjuːm] ,

It	is	a	funny	little	picture	of	papa	at	six	,	in	a	Highland	costume	,
它	是	一个	有趣的	小的	图片	的	爸爸	在	六	,	在	一个	高地	戏服	,

这是一张爸爸六岁时穿着苏格兰高地服装的有趣小照片。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɒg] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtɪst] .

with	his	arm	over	a	strange	dog	which	belonged	to	the	artist	.
和	他的	手臂	超过	一个	奇怪的	狗	哪个	属于	到	这	艺术家	.

他手臂搭在一条陌生的狗身上，这条狗属于那位艺术家。

[hiː; hi] [lʊks] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [stʌft] — [ðə; ði][dɒg] [dʌz] ; [bʌt; bət][pə'pɑː]

He	looks	in	the	picture	as	if	he	were	stuffed	—	the	dog	does	;	but	papa
他	看起来	在	这	图片	作为	如果	他	是	填充	—	这	狗	做	;	但	爸爸

[dɪ'naɪz] [ðæt] .

denies	that	.
否认	那	.

照片里的他看起来像个填充物——那条狗确实像；但爸爸否认了这一点。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [seɪm] [dɒg] [ə'pɪəd] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [dʌn] [baɪ] [ðɪs] [mæn] ,

I	believe	this	same	dog	appeared	in	most	of	the	portraits	done	by	this	man	,
我	相信	这	相同的	狗	出现	在	最多	的	这	肖像	完毕	经过	这	男人	,

我相信这只狗出现在这位画家的绝大多数肖像画中。

[ɪn][ɔːl][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [bɔɪz] , [æt; ət] [liːst] .

in	all	of	those	of	boys	,	at	least	.
在	全部	的	那些	的	男孩们	,	在	至少	.

至少在所有男孩的例子中都是如此。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz][hiː; hi] [sə'plaɪd] [ə; eɪ][kæt] , [ɔː(r)] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] ['pærət] .

For	the	girls	he	supplied	a	cat	,	or	occasionally	a	parrot	.
为了	这	女孩们	他	供应	一个	猫	,	或者	偶尔	一个	鹦鹉	.

他给女孩们准备了一只猫，偶尔也会准备一只鹦鹉。

[ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz] [stʌft] , [ai] [bɪ'liːv] .

The	bird	was	stuffed	,	I	believe	.
这	鸟	曾是	填充	,	我	相信	.

我相信那只鸟是标本。

[hiː; hi][dɪd][maɪ] ['stepmʌðə(r)] [æt; ət][faɪv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][həʊldz][ðə; ði][kæt] .

He	did	my	stepmother	at	five	,	and	she	holds	the	cat	.
他	做过	我的	后妈	在	五	,	和	她	持有	这	猫	.

他五岁时和我继母发生了关系，她现在抱着那只猫。

[ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [hæŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] [naʊ] .

The	portraits	hang	side	by	side	now	.
这	肖像	悬挂	边	经过	边	现在	.

现在这两幅肖像画并排悬挂着。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [peɪnt][ˌem 'iː] ,

If	we	could	find	him	,	and	the	parrot	,	he	should	paint	me	,
如果	我们	可以	寻找	他	,	和	这	鹦鹉	,	他	应该	画	我	,

如果我们能找到他和那只鹦鹉，他应该给我画幅画。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [stɑːt] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] .

and	we	would	start	a	menagerie	.
和	我们	会	开始	一个	动物园	.

然后我们就会开办一个动物园。

" [əʊ] , [jes] ; ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ]

"	Oh	,	yes	;	going	back	to	the	subject	,	there	are	many	little	things	which	I
"	哦	,	是的	;	去	后退	到	这	主题	,	那里	是	许多	小的	事物	哪个	我

[rɪ'membə(r)] ,

remember	,
记住	,

“哦，是的；回到这个话题，我记得很多小事，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm] .

without	a	doubt	,	for	I	could	never	imagine	them	.
没有	一个	怀疑	,	为了	我	可以	绝不	想象	他们	.

毫无疑问，因为我根本无法想象它们。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]['bæptizəm] — [ðə; ði][lɑːst] , [aɪ] [sə'pəʊz]

For	instance	,	I	remember	at	least	one	of	my	baptisms	—	the	last	,	I	suppose
为了	实例	,	我	记住	在	至少	一	的	我的	洗礼	—	这	最后的	,	我	认为

.

:
.

例如，我至少记得我的一次洗礼——我想应该是最后一次吧。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['ʃaʊtɪd] ,

I	know	I	was	frightened	because	the	minister	shouted	,
我	知道	我	曾是	害怕	因为	这	部长	喊叫	,

我知道我当时很害怕，因为部长大声喊叫。

[ænd; ənd] ['mæmi] [kept] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hɑːm] [ˌem 'iː] ;

and	Mammy	kept	whispering	to	me	that	he	wouldn't	harm	me	;
和	妈咪	保留	耳语	到	我	那	他	不会	伤害	我	;

妈妈一直悄悄告诉我，他不会伤害我；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [θruː] ['wɔːtə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [bɔːl] .

and	then	he	suddenly	threw	water	all	over	me	and	I	bawled	.
和	然后	他	突然	扔	水	全部	超过	我	和	我	嚎啕大哭	.

然后他突然朝我身上泼了一大堆水，我嚎啕大哭。

[nəʊ] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] ,

No	,	I	have	no	idea	who	he	was	;	but	it	was	out	of	doors	,
不	,	我	有	不	主意	WHO	他	曾是	;	但	它	曾是	出去	的	门	,

不，我不知道他是谁；但那是在户外。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ruːstə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweɪ] .

and	there	was	a	rooster	in	it	someway	.
和	那里	曾是	一个	公鸡	在	它	以某种方式	.

而且，里面还莫名其妙地出现了一只公鸡。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['levi] [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːstə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]

I	suppose	it	was	on	the	levee	and	the	rooster	came	to	see	what	was
我	认为	它	曾是	在	这	堤坝	和	这	公鸡	来了	到	看	什么	曾是

['hæpənɪŋ] .

happening	.
发生	.

我猜想当时公鸡是在堤坝上，它飞过来看看发生了什么事。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][bɪ'haɪnd]

"	There	is	a	picture	which	always	reminds	me	of	the	time	we	lived	behind
"	那里	是	一个	图片	哪个	总是	提醒	我	的	这	时间	我们	居住地	在后面

[ðə; ði] ['wʊdpaɪl] ,

the	woodpiles	,
这	木柴堆	,

“有一张照片总是让我想起我们住在柴堆后面的那段日子，”

[ðæt] [kɔːld] - [ðə; ði]['soʊldʒərz] [driːm] , - [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] -

that	called	'	The	Soldier's	Dream	,	'	in	which	a	poor	fellow	,	asleep	on	the	battle	-
那	称为	-	这	士兵的	梦	,	-	在	哪个	一个	贫穷的	同伴	,	睡着了	在	这	战斗	-

[fiːld] ,

field	,
场地	,

那首名为《士兵的梦》的诗，讲述了一个可怜的士兵在战场上睡着后，

[siːz] ['dɪmli] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

sees	dimly	,	as	in	the	sky	,	a	meeting	between	himself	and	his	family	.
看到	依稀	,	作为	在	这	天空	,	一个	会议	之间	他自己	和	他的	家庭	.

他隐约看到，如同在天空中，他和家人即将相聚。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi][sæt][ɒn][ðə; ði] ['levi] [ænd; ənd] ['mæmi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv]

"	I	am	sure	that	while	we	sat	on	the	levee	and	Mammy	talked	to	me	of
"	我	是	当然	那	尽管	我们	卫星	在	这	堤坝	和	妈咪	谈话	到	我	的

['pɑːpəz] ['kʌmɪŋ] ,

papa's	coming	,
爸爸的	未来	,

“我确信，当我们坐在堤坝上，妈妈跟我讲爸爸要来的时候，

[ai] [juːst] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ] .

I	used	to	picture	it	all	against	the	sunset	sky	.
我	用过的	到	图片	它	全部	反对	这	日落	天空	.

我以前常常把这一切都想象成夕阳下的景象。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Just	look	at	it	now	.
只是	看	在	它	现在	.

看看现在的情况。

[wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] ['evə(r)][mɔː(r)] ['gɔːdʒəs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [səʊ]['tendə(r)] ?

Was	anything	ever	more	gorgeous	and	at	the	same	time	so	tender	?
曾是	任何事物	曾经	更多的	华丽的	和	在	这	相同的	时间	所以	投标	?

还有什么比这更美丽，同时又更温柔的吗?

[wʌn] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn]['ɔːlməʊst]['eni] ['mɪrəkəlz] ['hæpənɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [west] .

One	could	easily	imagine	almost	any	miracle's	happening	over	there	in	the	west	.
一	可以	容易地	想象	几乎	任何	奇迹	发生	超过	那里	在	这	西方	.

人们很容易想象，在西方那边几乎任何奇迹都会发生。

" [jes] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [skaɪz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] ['ðer] [nəʊ]['betə(r)] .

"	Yes	,	I	know	the	skies	of	Italy	,	and	they're	no	better	.
"	是的	,	我	知道	这	天空	的	意大利	,	和	它们是	不	更好的	.

“是的，我知道意大利的天空，它们也好不到哪里去。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['bluːə(r)][ænd; ənd]['pɪŋkə(r)] , [pə'hæps] , [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['pentəbəl] [wei] ;

They	are	bluer	and	pinker	,	perhaps	,	in	a	more	paintable	way	;
他们	是	更蓝	和	粉红	,	也许	,	在	一个	更多的	可涂漆	方式	;

它们或许更偏蓝更粉，更适合绘画；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [sets] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ðeə(r)] ['driːmi] [klaʊd] [ɪ'fekts] ,

but	when	the	sun	sets	across	the	Mississippi	,	especially	when	we	have	their	dreamy	cloud	effects	,
但	什么时候	这	太阳	套	穿过	这	密西西比州	,	尤其	什么时候	我们	有	他们的	梦幻般的	云	效果	,

但当夕阳西下，映照着密西西比河，尤其是当天空呈现出梦幻般的云彩景象时，

[ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [daʊn] [wɪð] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['splendə(r)] [ˌʌn'mætʃt] ['eniweə(r)] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] .

it	goes	down	with	variation	and	splendor	unmatched	anywhere	,	I	do	believe	.
它	去	向下	和	变化	和	辉煌	无与伦比	任何地方	,	我	做	相信	.

我相信，它的精彩程度和丰富性是其他任何地方都无法比拟的。

[bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['frentʃi] [ʃrʌg] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ]['rɪvə(r)][tʃaɪld] ,

But	,	"	she	added	with	a	Frenchy	shrug	,	"	you	know	I	am	only	a	river	child	,
但	,	"	她	额外	和	一个	法国佬	耸肩	,	"	你	知道	我	是	仅有的	一个	河	孩子	,

“但是，”她耸了耸肩，带着法国人的特有的幽默感补充道，“你知道我只是个河边长大的孩子。”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['mʌdi] [striːm] [ɪz][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	everything	belonging	to	the	old	muddy	stream	is	dear	to	me	.
和	一切	属于	到	这	老的	浑	溪流	是	亲爱的	到	我	.

这条古老泥泞小溪里的一切都让我感到无比珍贵。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] — [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][ɑːsk] ?

"	I	beg	your	pardon	—	what	did	you	ask	?
"	我	求	你的	赦免	—	什么	做过	你	问	?

请问——您刚才问什么?

" [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['kʌləd] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] .

"	This	to	a	very	young	man	who	colored	after	he	had	spoken	.
"	这	到	一个	非常	年轻的	男人	WHO	有色	后	他	有	说	.

“这是对一个说完话后涂上颜料的年轻人说的。”

" [dɪd][wiː; wi]['evə(r)][rɪ'kʌvə(r)] — ?

"	Did	we	ever	recover	—	?
"	做过	我们	曾经	恢复	—	?

我们最终恢复过来了吗?

[əʊ] , [nəʊ] .

Oh	,	no	.
哦	,	不	.

哦，不。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [went] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ðeɪ] [lʌvd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][səʊ] .

Their	bodies	went	with	the	waters	they	loved	—	and	it	was	better	so	.
他们的	身体	去	和	这	水	他们	喜爱	—	和	它	曾是	更好的	所以	.

他们的身体随他们所爱的海水而去——这样也更好。

['sɜːt(ə)nli] , [pə'pɑː] [juːst] ['evri] ['efət] .

Certainly	,	papa	used	every	effort	.
当然	,	爸爸	用过的	每一个	努力	.

当然，爸爸尽了一切努力。

[ai] [həʊp] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

I	hope	the	current	carried	them	to	the	sea	.
我	希望	这	当前的	携带	他们	到	这	海	.

我希望洋流把它们带到了大海。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] , [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ['mæmi] ['hænə]

She	would	have	liked	to	have	it	so	,	I	am	sure	,	dear	,	dear	Mammy	Hannah
她	会	有	喜欢	到	有	它	所以	,	我	是	当然	,	亲爱的	,	亲爱的	妈咪	汉娜

!

!

!

我相信，亲爱的汉娜妈妈，她一定很想拥有它！

" [əʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɒnjumənt] [ɒn] [breɪk] ['aɪlənd] [ɪz]['əʊnli] - [ɪn] ['meməri] , - [æz; əz][ɪts] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [sez] .

The	little	monument	on	Brake	Island	is	only	'	in	memory	,	'	as	its	inscription	says	.
这	小的	纪念碑	在	制动	岛	是	仅有的	-	在	记忆	,	-	作为	它是	题词	说道	.

布雷克岛上的小纪念碑只是“为了纪念”，正如碑文上所说。

" [ðɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['θɔːtf(ə)l] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] ['skeəsli] [ˌeɪ'tiːn] , [bʌt; bət]['ægnəs]

"	This	was	rather	thoughtful	talk	for	a	girl	scarcely	eighteen	,	but	Agnes
"	这	曾是	相当	周到	讲话	为了	一个	女孩	几乎	十八	,	但	艾格尼丝

[hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['θɔːtf(ə)l] ,

had	ever	been	thoughtful	,
有	曾经	到过	周到	,

对于一个刚满十八岁的女孩来说，这番话未免有些深思熟虑，但艾格尼丝一向是个心思细腻的人。

[ænd; ənd][baɪ] ['kɒmən] [ɪn'herɪtəns] — [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

and	by	common	inheritance	—	from	her	mother	and	her	father	.
和	经过	常见的	遗产	—	从	她	母亲	和	她	父亲	.

并通过共同继承——从她的母亲和父亲那里继承。

[æz; əz][ðə; ði] [siːn] ['ʃɪftɪd] , [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [pɑːst] [tuː; tə] ['laɪtə(r)] [θɪŋz] ,

As	the	scene	shifted	,	and	conversation	passed	to	lighter	things	,
作为	这	场景	转移	,	和	对话	通过了	到	打火机	事物	,

随着场景转换，谈话内容也转向了轻松的话题，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] ['rɪpld] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪldz] , [ɪts] [reɪndʒ][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz]

and	her	laughter	rippled	again	as	a	child's	,	its	range	was	sometimes
和	她	笑声	涟漪	再次	作为	一个	孩子的	,	它是	范围	曾是	有时

['stɑːtlɪŋ] .

startling	.
令人震惊	.

她的笑声再次像孩子一样荡漾开来，有时笑声的幅度令人惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

It	was	as	brilliant	as	a	waterfall	seen	in	the	sun	,
它	曾是	作为	杰出的	作为	一个	瀑布	已见	在	这	太阳	,

它像阳光下的瀑布一样绚丽夺目。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [fɒnd] ['fɑːðə(r)] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [naʊ] , [hiː; hi] [w'ʌndəd]

and	often	while	her	fond	father	watched	her	,	as	now	,	he	wondered
和	经常	尽管	她	喜爱	父亲	观看	她	,	作为	现在	,	他	想知道

[ɪf] , [pə'tʃɑːns] ,

if	,	perchance	,
如果	,	或许	,

而且，每当她慈爱的父亲注视着她时，就像现在这样，他常常会想，或许，

[hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] [mait] [nɒt] [biː; bi] [prə'fetɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'rɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪz] [les]

her	laughter	might	not	be	prophetic	of	a	great	career	for	which	eyes	less
她	笑声	可能	不是	是	预言	的	一个	伟大的	职业	为了	哪个	眼睛	较少的

[dɪ'vəʊtɪd] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [pə'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['emɪnəntli] ['fɪtɪd] .

devoted	than	his	perceived	her	eminently	fitted	.
奉献	比	他的	感知	她	非常	适配	.

她的笑声或许并不能预示她将拥有辉煌的职业生涯，但那些不像他那样专注的人却认为她非常适合这份工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [ðɪs] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['ægnəs][ˌel'iː] [dʌk]

It	is	beyond	the	province	of	this	tale	of	the	river	to	follow	Agnes	Le	Duc
它	是	超过	这	省	的	这	故事	的	这	河	到	跟随	艾格尼丝	乐	杜克

[θruː] [laɪf] .

through	life	.
通过	生活	.

讲述阿格尼斯·勒·杜克的一生，已经超出了这条河流的故事的范畴。

[sʌm; səm] [deɪ] , ['pɒsəbli] , [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [meɪ] [biː; bi] ['fʊli] [təʊld] ; [bʌt; bət] [pə'hæps] [ə; eɪ]

Some	day	,	possibly	,	her	story	may	be	fully	told	;	but	perhaps	a
一些	天	,	可能	,	她	故事	可能	是	完全	讲述	;	但	也许	一个

[fɔː'ʃædəʊɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] ,

foreshadowing	of	her	future	,
铺垫	的	她	未来	,

或许有一天，她的故事会被完整地讲述出来；但这或许预示着她的未来。

[ɪn][wʌn] [feɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] ,

in	one	phase	of	it	at	least	,
在	一	阶段	的	它	在	至少	,

至少在其中一个阶段是这样，

[meɪ] [biː; bi] [di'səːnd] [ɪn][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [let] [fɔːl] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [huː] [sæt] [wɪð]

may	be	discerned	in	an	intimation	let	fall	by	one	of	the	passengers	who	sat	with
可能	是	辨别	在	一个	暗示	让	落下	经过	一	的	这	乘客	WHO	卫星	和

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æt; ət][ə; eɪ] [kɑːd] - ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɔː(r)]['kæbɪn] .

his	companions	at	a	card	-	table	in	the	fore	cabin	.
他的	同伴	在	一个	卡片	-	桌子	在	这	前	舱	.

从坐在前舱牌桌旁的一位乘客不经意间流露出的暗示中，或许可以察觉到这一点。

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ðeə(r)] , ['stɒpɪŋ] [nɒt]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ,

At	least	,	they	had	spent	the	day	there	,	stopping	not	even	for	dinner	,
在	至少	,	他们	有	花费	这	天	那里	,	停止	不是	甚至	为了	晚餐	,

至少，他们在那里待了一整天，连晚饭都没吃。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .

and	now	they	were	moving	away	.
和	现在	他们	是	移动	离开	.

现在他们要搬走了。

[æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [siːts] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [gɑːdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] :

As	they	found	seats	out	on	the	guards	,	he	was	saying	:
作为	他们	成立	座位	出去	在	这	守卫	,	他	曾是	说	:

当他们找到警卫的座位坐下时，他说道：

" - [rɪtʃ] ! -

"	'	Rich	!	'
"	-	富有的	!	-

“'富有的！ '

[wel] , [ai] [wʊd] [seɪ] [səʊ] !

Well	,	I	would	say	so	!
出色地	,	我	会	说	所以	!

嗯，我同意！

[hiː; hi] [əʊn] [ɔːl] [dəʊz] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [diː] [taʊn] [ɒv; əv] ['wɔːtəpruːf] ,

He	own	all	doze	plantation	around	de	town	of	Waterproof	,
他	自己的	全部	瞌睡	种植园	大约	德	镇	的	防水的	,

他拥有沃特普鲁夫镇周围所有的十几个种植园。

[ænd; ənd] [diː] [streɪndʒ] [pɑːt] [ɪz] [hiː; hi] [peɪd] [twaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌdiː iː 'em] !

and	de	strange	part	is	he	paid	twice	for	some	of	dem	!
和	德	奇怪的	部分	是	他	有薪酬的	两次	为了	一些	的	民主	!

更奇怪的是，他居然为其中一些商品付了两次钱！

[ɒv; əv] - [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səʊ] - ['fuːlɪʃ] [-] [ɪk'sept] [hiː; hi] [meɪd] [dæt]

Of	co'se	he	could	not	do	such	a	so	-	foolish	t'ing	except	he	made	dat
的	-	他	可以	不是	做	这样的	一个	所以	-	愚蠢	t'ing	除了	他	制成	数据

[ɪn'venʃ(ə)n] .

invention	.
发明	.

当然，如果不是他发明了那项发明，他不可能做出如此愚蠢的事情。

- [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['kɑːlɛk] - [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] - [dæt] [fɪl] [ə; eɪ] [wɒnt] ,

W'en	you	begin	to	collec	'	so	much	on	every	one	of	anyt'ing	dat	fill	a	want	,
-	你	开始	到	收藏	-	所以	很多	在	每一个	一	的	-	数据	充满	一个	想	,

当你开始大量收集任何能满足你欲望的东西时，

[juː; jʊ] [get] [rɪtʃ] , [ʃʊə(r)] !

you	get	rich	,	sure	!
你	得到	富有的	,	当然	!

你肯定会发财！

" [nəʊ] ['mætə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʒuː] - [wʌn] [ˌpɪkə'juːn] — - [deɪ] [sel] [ɪ'nʌf] .

"	No	matter	if	it	jus	'	one	picayune	—	w'en	dey	sell	enough	.
"	不	事情	如果	它	果汁	-	一	小报	—	-	戴	卖	足够的	.

“即使它只是一个微不足道的小东西——只要卖得够多就行了。”

[deɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] ['ʃʊgə(r)] [səʊ] [kwɪk] [baɪ] [dæt] [mə'ʃiːn] [hiː; hi] [ɪn'vent] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk]

Dey	say	you	can	make	sugar	so	quick	by	dat	machine	he	invent	—	it	is	like
戴伊	说	你	能	制作	糖	所以	快的	经过	数据	机器	他	发明	—	它	是	喜欢

['kʌndʒərɪŋ] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['huːduː] ! "

conjuring	—	a	sort	of	hoodoo	!	"
魔法	—	一个	种类	的	观	!	"

他们说用他发明的那台机器能很快制出糖——简直就像变魔术一样——一种巫术！

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [æn; ən] [ə'merɪkən] , " [səʊ] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] ;

"	Yes	,	"	said	his	companion	,	an	American	,	"	so	I	understand	;
"	是的	,	"	说	他的	伴侣	,	一个	美国人	,	"	所以	我	理解	;

“是的，”他的同伴，一位美国人说，“我理解是这样；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mæn] [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [siː] [rɪtʃ] [ðæn; ðən] ['hærəld] [ˌel'iː] [dʌk] .

and	there	is	no	man	I	would	rather	see	rich	than	Harold	Le	Duc	.
和	那里	是	不	男人	我	会	相当	看	富有的	比	哈罗德	乐	杜克	.

我最希望看到致富的人就是哈罗德·勒杜克。

[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [sə'praɪzd] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

His	marriage	,	so	soon	after	the	recovery	of	his	child	,	surprised	some	of
他的	婚姻	,	所以	很快	后	这	恢复	的	他的	孩子	,	惊讶	一些	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

孩子康复后不久他就结婚了，这让我们中的一些人感到惊讶。

[bʌt; bət] [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] . "

but	no	doubt	it	was	a	good	thing	.	"
但	不	怀疑	它	曾是	一个	好的	事物	.	"

但毫无疑问，这是一件好事。

" [ə; eɪ] [gʊd] [-] !
" A good t'ing !
" 一个 好的 t'ing !

“好棒！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
It was magnificent !
它 曾是 壮丽 !

太棒了！

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][diː]['faɪnɪst][men][ɪn] [luˌiːzi'ænə] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][hɪm] .
If he is one of de finest men in Louisiana , she is equal to him .
如果 他 是 一 的 德 最好的 男人 在 路易斯安那州 , 她 是 平等的 到 他 .

如果他是路易斯安那州最优秀的男人之一，那么她也与他不相上下。

[dæt] [rɪ'mɑːk] [dæt][hiː; hi] ['mærid] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mʌdə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][tʃaɪld] — [dæts][ɔːl][ɪn]
Dat remark dat he married only for a mudder for his child — dat's all in
数据 评论 数据 他 已婚 仅有的 为了 一个 泥浆 为了 他的 孩子 — 数据 全部 在
[maɪ] [haɪ] !
my heye !
我的 嘿 !

说他结婚只是为了给孩子找个妯娌——这话我全都听腻了！

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌn][jɪə(r)] , ['meɪbi] [tuː] , [bɪ'foʊ] - [dæt] — [meɪz]
I am sure he was in love to her one year , maybe two , befo ' dat — mais
我 是 当然 他 曾是 在 爱 到 她 一 年 , 或许 二 , 之前 - 数据 — 麦斯
,
,
,

我确信在那之前，他爱上了她一两年——但是，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] ['eni] ['wʊmən] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] .
I am not sure he would have asked any woman to marry him .
我 是 不是 当然 他 会 有 问 任何 女士 到 结婚 他 .

我不确定他是否会向任何女性求婚。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][diː] ['kʌrɪdʒ] .
He had not de courage .
他 有 不是 德 勇气 .

他没有勇气。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [lʌv] [wɒz; wəz][pɑːst] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
For him love was past — and he was afraid of it .
为了 他 爱 曾是 过去的 — 和 他 曾是 害怕的 的 它 .

对他来说，爱情已经过去——而且他害怕爱情。

[meɪz][diː] [tʃɪl] - [ʃiː; ʃi] [weɪk] [hɪm][ʌp] [ə'gen] !
Mais de chil ' she wake him up again !
玉米 德 孩子 - 她 唤醒 他 向上 再次 !

Mais de chil' 她又把他吵醒了！

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [-] , [ʃʊə(r)] !
Oh , it is a good t'ing , sure !
哦 , 它 是 一个 好的 t'ing , 当然 !

哦，这当然是件好事！

[æn; ən] - [diː] [streɪndʒ] [pɑːt] , [ʃiː; ʃi] [tɔt] [ʃiː; ʃi] - - ['nevə(r)] [lʌv] [ə'gen] , [ʒuː] - [diː] [seɪm] [æz; əz]
An ' de strange part , she t'ought she wou'n ' never love again , jus ' de same as
一个 - 德 奇怪的 部分 , 她 以为 她 - - 绝不 爱 再次 , 果汁 - 德 相同的 作为
[hɪm] — [ʌn'tɪl] — "
him — until — "
他 — 直到 — "

奇怪的是，她以为自己再也不会爱上任何人了，就像他一样——直到——”

" [ʌn'tɪl] [wɒt] ? "
" Until what ? "
" 直到 什么 ? "

“直到什么？”

" [wel] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [spəʊk] !
" Well , until he spoke !
" 出色地 , 直到 他 辐 !

“嗯，直到他开口说话为止！”

[ʌn'tɪl] - [juː; jʊ] [tɪŋk] ? "
Until w'at you t'ink ? "
直到 - 你 墨水 ? "

直到你认为?

" - .
" Not'ing .
" - .

“没有。”

[ai] [tɔt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ʌn'juːʒuəl] . "
I t'ought maybe it was somet'ing unusual . "
我 以为 或许 它 曾是 - 异常 . "

我当时想，这或许是件不寻常的事。

" [wel] , [æn; ən] - [ɪz][dæt][nɒt] - [ʌn'juːʒuəl] — - [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ɪz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [lʌv]
" Well , an ' is dat not somet'ing unusual — w'en a widow is sure she will not love
" 出色地 , 一个 - 是 数据 不是 - 异常 — - 一个 寡妇 是 当然 她 将要 不是 爱
[ə'gen] ?
again ?
再次 ?

“嗯，这难道不是一件不寻常的事吗——当一个寡妇确信自己不会再爱上别人时？”

[deɪ] ['ɒf(ə)n] [tɪŋk] [səʊ] , [meɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)] !
Dey often t'ink so , mais she was absolutely sure !
戴伊 经常 墨水 所以 , 麦斯 她 曾是 绝对地 当然 !

他们经常这么想，但她却非常肯定!

[juː; jʊ] [siː] , [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['hʌzbənd] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn]['hɪərəʊ] ;
You see , her first husband he was one hero ;
你 看 , 她 第一的 丈夫 他 曾是 一 英雄 ;

你看，她的第一任丈夫是一位英雄；

[hiː; hi] [fel] [ɒn][diː] [seɪm] ['bæt(ə)l] - [fiːld] [wɪd] ['gælənt] - [dʒɛb] - ['stjuːət] — [frɒm; frəm][ə; eɪ] [streɪ] [ʃɒt]
he fell on de same battle - field wid gallant ' Jeb ' Stuart — from a stray shot
- [diː] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
w'en de fighting was over ,
- 德 斗争 曾是 超过 ,

他和英勇的“杰布”·斯图尔特一起倒在了同一战场上——战斗结束后，他被一颗流弹击中身亡。

['kærɪɪŋ] [dæt][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪmbəsiːl] , [fɪ'liːp] - , [ɒf] [diː] [fiːl] - , - [hiː; hi][wɒz; wəz]
carrying dat poor imbecile , Philippe Delmaire , off de fiel ' , biccause he was
携带 数据 贫穷的 白痴 , 菲利普 - , 离开 德 菲尔德 - , - 他 曾是
['jelɪŋ] [səʊ] ,
yelling so ,
大喊 所以 ,

把那个可怜的傻瓜菲利普·德尔迈尔从田野里抬走，因为他一直在大喊大叫。

[wɪd][dæt][wʌn] [lɪl] - [təʊ][hiː; hi] [lɔːs] - !
wid dat one li'l ' toe he los ' !
宽 数据 一 小 - 脚趾 他 洛杉矶 - !

他失去了一个小脚趾!

[ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , ['jəz] , [meɪz] [nəʊ] [ə'kaʊnt] !

A	good	fellow	,	yas	,	mais	no	account	!
一个	好的	同伴	,	是的	,	麦斯	不	帐户	!

一个好家伙，是的，mais no account!

['jəz] , [hiː; hi] [dræŋk] [hɪm'self] [tuː; tə] [diːt] - , [ɔːl] [ɒn] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [diː] [lɒs] [ɒv; əv] [dæt] [təʊ] ,

Yas	,	he	drank	himself	to	deat	'	,	all	on	account	for	de	loss	of	dat	toe	,
亚斯	,	他	喝	他自己	到	死亡	-	,	全部	在	帐户	为了	德	损失	的	数据	脚趾	,

是的，他酗酒而死，这一切都是为了弥补失去那根脚趾的过错。

[səʊ] [hiː; hi] [seɪ] .

so	he	say	.
所以	他	说	.

他说。

[ɪk'skjuːzɪz] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tʃiːp] , ['jəz] .

Excuses	dey	are	cheap	,	yas	.
借口	戴	是	便宜的	,	是的	.

借口太廉价了，没错。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [təʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] - [els] .

If	it	was	not	his	toe	it	would	have	been	somet'ing	else	.
如果	它	曾是	不是	他的	脚趾	它	会	有	到过	-	别的	.

如果不是他的脚趾，那也会是别的什么地方。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [pə'fekʃ(ə)n] , [nəʊ] [mis'teik] , [æn; ən] - [tuː; tə] [luːz] [pə'fekʃ(ə)n] ,

You	know	,	his	figure	,	it	was	really	perfection	,	no	mistake	,	an	'	to	lose	perfection	,
你	知道	,	他的	数字	,	它	曾是	真的	完美	,	不	错误	,	一个	-	到	失去	完美	,

你知道，他的身材，真的堪称完美，毋庸置疑，而失去这种完美，

['iːv(ə)n] [ɪn] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [æz; əz] [wʌn] [təʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [preɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

even	in	so	small	a	matter	as	one	toe	—	it	prey	on	his	mind	.
甚至	在	所以	小的	一个	事情	作为	一	脚趾	—	它	猎物	在	他的	头脑	.

即使是像脚趾头这样的小事，也会让他耿耿于怀。

[tel] [diː] [trʌt] - , [ai] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

Tell	de	trut	'	,	I	used	to	feel	sorry	for	him	,
告诉	德	真相	-	,	我	用过的	到	感觉	对不起	为了	他	,

说实话，我以前很同情他。

[æn; ən] - — [æn; ən] - — - [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [æn; ən] - [drɪŋk] [dæt] ['feɪvərɪt] [təʊst] , - [tuː; tə] [maɪ] [bɪg] [təʊ] ! -

an	'	—	an	'	—	w'en	he	always	would	touch	his	glass	an	'	drink	dat	favorite	toast	,	'	To	my	big	toe	!	'
一个	-	—	一个	-	—	-	他	总是	会	触碰	他的	玻璃	一个	-	喝	数据	最喜欢的	吐司	,	-	到	我的	大的	脚趾	!	-

当他总是碰碰酒杯，喝下那句他最喜欢的祝酒词："敬我的大脚趾！"

[wel] , [dɪə] [wɒz; wəz] - ['pɪtɪf(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

well	,	dere	was	somet'ing	pitiful	in	it	.
出色地	,	德雷	曾是	-	可怜	在	它	.

嗯，这里面有些令人同情的地方。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪd] [hɪm] .

I	used	to	drink	it	wid	him	.
我	用过的	到	喝	它	宽	他	.

我以前经常和他一起喝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][hɑːm] , [æn; ən] - [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [gʊd] [waɪn] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] .

It	was	no	harm	,	an	'	he	had	always	good	wine	,	poor	fellow	.
它	曾是	不	伤害	,	一个	-	他	有	总是	好的	葡萄酒	,	贫穷的	同伴	.

这没什么大碍，而且他一直都有好酒喝，可怜的人。

[meɪz][tuː; tə] [tɪŋk] [ɒv; əv] [pɔːl] [diː][lɑː] [rəʊz] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

Mais	to	t'ink	of	Paul	de	La	Rose	dying	for	him	!
玉米	到	墨水	的	保罗	德	拉	玫瑰	垂死	为了	他	!

想想保罗·德·拉·罗斯为他而死吧!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ˌem 'iː][mæd] , [jet] -

It	make	me	mad	,	yet	w'en
它	制作	我	疯狂的	,	然而	-

这让我很生气，然而当

[ai] [tɪŋk]

I	t'ink
我	墨水

我认为

[səʊ] , [ai][ˌeɪ 'em]['ælmoʊs] - ['spri] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ai][hæv; həv] [drʌŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][təʊ] !

so	,	I	am	almos	'	sorry	to	reflect	I	have	drunk	to	his	toe	!
所以	,	我	是	几乎	-	对不起	到	反映	我	有	醉	到	他的	脚趾	!

所以，我几乎要后悔了，因为我喝到了他的脚趾头!

[bɑː] — [ə; eɪ] - [mæn] — [tuː; tə][daɪ] [laɪk] [dæt] ! [wat] [juː; jʊ] [seɪ] ?

Bah	—	a	valu'ble	man	—	to	die	like	dat	!	Wat	you	say	?
呸	—	一个	-	男人	—	到	死	喜欢	数据	!	沃特	你	说	?

唉——这么优秀的人——就这样死了！你说什么?

['jəz] , [dɑːz] [truː] .

Yas	,	da's	true	.
亚斯	,	达的	真的	.

是的，没错。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nɒt] [haʊ] [diː]['səʊldʒə(r)] [fɔːl] — [diː] ['glɔːri] [ɪz][diː] [seɪm] .

It	makes	not	how	de	soldier	fall	—	de	glory	is	de	same	.
它	制作	不是	如何	德	士兵	落下	—	德	荣耀	是	德	相同的	.

士兵如何倒下并不重要——荣耀是一样的。

[wel] , - , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [sək'sesə(r)] ,

Well	,	any'ow	,	if	he	could	have	picked	out	a	successor	,
出色地	,	-	,	如果	他	可以	有	挑选	出去	一个	接班人	,

总之，如果他能挑选一位继任者的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)][dæn] - [ˌel'iː] [dʌk] — [ʃʊə(r)] !

he	could	not	have	done	better	dan	yo'ng	Le	Duc	—	sure	!
他	可以	不是	有	完毕	更好的	担	-	乐	杜克	—	当然	!

他不可能做得比年轻的黎德更好——当然!

- [juː; jʊ] [seɪ] ? - -

W'at	you	say	?	'	'
-	你	说	?	-	-

你说什么?

[aʊ] [ɪz][hiː; hi] [bɔːt] [dəʊz][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [twaɪs] ? -

Ow	is	he	bought	doze	plantation	twice	?	'
现在	是	他	买	瞌睡	种植园	两次	?	-

他是不是买过两次多泽种植园?

[wel] , [dɪs] [wei] : - [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌdiː iː 'em][ɒn] ['mɔːgɪdʒ] ,

Well	,	dis	way	:	W'en	he	had	to	take	dem	on	mortgage	,
出色地	,	迪斯	方式	:	-	他	有	到	拿	民主	在	抵押	,

好吧，这么说吧：当他不得不抵押他们的时候，

[æn; ən] - [deɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊld][æt; ət][diː][dɔː(r)][ɒv; əv][diː] [kɔːt] - [haʊs] — ['bɪdɪŋ] [ə'genst] [hɪm] ,

an	'	dey	were	sold	at	de	door	of	de	court	-	house	—	bidding	against	him	,
一个	-	戴	是	卖	在	德	门	的	德	法庭	-	房子	—	投标	反对	他	,

他们被拿到法院门口拍卖——竞价与他竞争。

[ˌʌndə'stænd] — [nəʊ] ['reɪni] - [deɪ] [seɪl] — [hiː; hi] [peɪd] ['dʌb(ə)l] — [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [peɪd] [səʊ]

understand	—	no	rainy	-	day	sale	—	he	paid	double	—	I	mean	to	say	he	paid	so
理解	—	不	下雨	-	天	销售	—	他	有薪酬的	双倍的	—	我	意思是	到	说	他	有薪酬的	所以

[mʌtʃ] [æz; əz][diː] [mɔrtəgədʒ] [ə'gen] .

much	as	de	mortagage	again	.
很多	作为	德	抵押贷款	再次	.

明白了——没有未雨绸缪的促销——他付了双倍的价钱——我的意思是说，他付的钱相当于再次偿还了抵押贷款。

[nɒt] [ɪn] ['evri] [keɪs] , [meɪz] [ɪn] ['meni] — [tuː; tə] ['widəuz] .

Not	in	every	case	,	mais	in	many	—	to	widows	.
不是	在	每一个	案件	,	麦斯	在	许多	—	到	寡妇	.

并非所有情况都是如此，但很多情况下——对寡妇来说。

[aɪ] [nəʊ] [tuː] ['kʌz(ə)n][ɒv; əv] [maɪn] , [hiː; hi] [peɪd] [ˌdiː iː 'em][səʊ] .

I	know	two	cousin	of	mine	,	he	paid	dem	so	.
我	知道	二	表哥	的	矿	,	他	有薪酬的	民主	所以	.

我知道我的两个表兄弟，他付钱给他们了。

[aɪ] - - [deɪ] [toʊl] - [ˌem 'iː][dæt][hiː; hi][wɒz; wəz][diː][məuz] - [rɪ'membə(r)ɪŋ] [mæn][tuː; tə] [lʊk] [aʊt]

I	ricollec	'	dey	tol	'	me	dat	he	was	de	mos	'	remembering	man	to	look	out
我	-	-	戴	托尔	-	我	数据	他	曾是	德	莫斯	-	记住	男人	到	看	出去

[fɔː(r); fə(r)][ˌdiː iː 'em] ,

for	dem	,
为了	民主	,

我记得他们告诉我，他是最有记忆力的人，要照顾他们。

[æn; ən] - [diː][məuz] - [fər'get] [tuː; tə][ˌes iː 'en; sen] - [diː] [bɪls] .

an	'	de	mos	'	forgetting	to	sen	'	de	bills	.
一个	-	德	莫斯	-	遗忘	到	sen	-	德	账单	.

大多数人都忘记发送账单了。

" [əʊ] , ['jəz] .

"	Oh	,	yas	.
"	哦	,	是的	.

“哦，是的。”

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

An	'	his	daughter	,
一个	-	他的	女儿	,

还有他的女儿，

[deɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['stepmʌðə(r)] — [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][ɪz][ʒuː] - [səʊ] ['fuːlɪʃ] [ə'baʊt] [diː]

dey	say	she	is	in	love	to	her	stepmother	—	an	'	she	is	jus	'	so	foolish	about	de
戴	说	她	是	在	爱	到	她	后妈	—	一个	-	她	是	果汁	-	所以	愚蠢	关于	德

[tʃɪl] - — [æn; ən] - [wɪd] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

chil	'	—	an	'	wid	good	reason	.
孩子	-	—	一个	-	宽	好的	原因	.

他们说她爱上了她的继母——而且她对孩子真是太傻了——这也不无道理。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['tʃɪldrən] — [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][ɪz] [praʊd] [fɔː(r); fə(r)][dæt] ['dɔːtə(r)] , [æn; ən] - ['dʒeləs] ,

She	had	never	children	—	an	'	she	is	proud	for	dat	daughter	,	an	'	jealous	,
她	有	绝不	孩子们	—	一个	-	她	是	自豪的	为了	数据	女儿	,	一个	-	嫉妒的	,

[tuː] , [ɒv; əv] [dəʊs] ['jæŋki] - .

too	,	of	dose	Yankee	rillation	.
也	,	的	剂量	扬基	-	.

她从未有过孩子——她为那个女儿感到骄傲，同时也嫉妒那个美国佬的风流韵事。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'vaɪt] [ˌdiː iː 'em][tuː; tə] [kʌm] ['evri] [jɪə(r)] , [səʊ][ðə; ði] [tʃɪl] - [kæn; kən] [steɪ] — [æn; ən] - [naʊ] ,

Still	,	she	invite	dem	to	come	every	year	,	so	the	chil	'	can	stay	—	an	'	now	,
仍然	,	她	邀请	民主	到	来	每一个	年	,	所以	这	孩子	-	能	停留	—	一个	-	现在	,

不过，她每年都邀请他们来，这样孩子就可以留下来——而现在，

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

would	you	believe	it	?
会	你	相信	它	?

你相信吗?

[deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [frendz] , [meɪz] , [ɒv; əv] - ,

Dey	are	come	to	be	great	friends	,	mais	,	of	co'se	,
戴伊	是	来	到	是	伟大的	朋友们	,	麦斯	,	的	-	,

他们成了好朋友，当然，

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sendz] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [jɪə(r)] [æt; ət] ['bɒstən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .

her	father	sends	her	every	year	at	Boston	to	her	grandmother	.
她	父亲	发送	她	每一个	年	在	波士顿	到	她	祖母	.

她父亲每年都会送她去波士顿看望她的祖母。

[deɪ] [ɔːl] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] - [nəʊ]['wʌndə(r)] .

Dey	all	want	her	,	an	'	no	wonder	.
戴伊	全部	想	她	,	一个	-	不	想知道	.

他们都想要她，这不足为奇。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn] [mʌd] [fens] , [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][diː] [seɪm] , [meɪz][juː; jʊ] [nəʊ] ,

If	she	was	one	mud	fence	,	I	suppose	it	would	be	all	de	same	,	mais	you	know	,
如果	她	曾是	一	泥	栅栏	,	我	认为	它	会	是	全部	德	相同的	,	麦斯	你	知道	,

如果她只是一道泥墙，我想那也没什么区别，但是你知道的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn] [greɪt] ['bjuːti] !

she	is	one	great	beauty	!
她	是	一	伟大的	美丽	!

她真是个绝世美人!

[ai] [seɪ] [wʌn][ˌdʒiː'ɑːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [riːt] ['bjuːti] !

I	say	one	gr	-	r	-	r	-	reat	beauty	!
我	说	一	gr	-	r	-	r	-	真棒	美丽	!

我说，真是个绝世美人!

[ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] ! -

Wh	!	An'w'en
什么	!	-

哇！安温

[ai] ['wɪs(ə)l] [səʊ] - [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] ! -

I	whistle	so	'	wh	!	'
我	哨	所以	-	什么	!	-

我吹口哨，所以"哇！"

[ai] [miːn] - [ai] [seɪ] .

I	mean	w'at	I	say	.
我	意思是	-	我	说	.

我的意思是，我说的话。

[juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][səʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɔːl; oʊl] - [mæn] , [naʊ] — [pɑːz] - ['fɔːti] — [æn; ən] - [rɪtʃ] [ɪn] ['tʃɪldrən]

You	see	me	so	,	I	am	one	ol	'	man	,	now	—	pas	'	forty	—	an	'	rich	in	children
你	看	我	所以	,	我	是	一	ol	-	男人	,	现在	—	帕斯	-	四十	—	一个	-	富有的	在	孩子们

,

,

,

你看我现在多老了，四十多岁了，孩子也多。

[æn; ən] - [nɒt][bæd] - ['lʊkɪŋ] ['tʃɪldrən] , ['naɪðə(r)] ; [meɪz][aɪ] [wʊd] [wɔːk] , [ˌem 'iː] ,
an ' **not** **bad** - **looking** **children** , **neither** ; **mais** **I** **would** **walk** , **me** ,
一个 - 不是 坏的 - 寻找 孩子们 , 两者都不 ; 麦斯 我 会 走 , 我 ,

而且孩子们长得也不差；但我还是会走着去，我自己。

[ɔːl][diː] [weɪ] [frɒm; frəm][diː] ['bærəks] [ʌp][tuː; tə] - , [æn; ən] - [bæk] ,
all **de** **way** **from** **de** **barracks** **up** **to** **Bouligny** , **an** ' **back** ,
全部 德 方式 从 德 兵营 向上 到 - , 一个 - 后退 ,

从兵营一路到布利尼，然后再返回，

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːs] [ɪn][diː] [striːt] [æn; ən] - [smaɪl] [ɒn][ˌem 'iː] .
just **to** **see** **her** **pass** **in** **de** **street** **an** ' **smile** **on** **me** .
只是 到 看 她 经过 在 德 街道 一个 - 微笑 在 我 .

只为看到她从街上经过，对我微笑。

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [snæpt] [ʌp][baɪ][sʌm; səm] [skuːl] - [bɔɪ] ,
You **take** **my** **word** , **if** **she** **is** **not** **snapped** **up** **by** **some** **school** - **boy** ,
你 拿 我的 单词 , 如果 她 是 不是 啪啪 向上 经过 一些 学校 - 男生 ,

相信我，如果她没被哪个男学生抢走，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['mæri] - — [ə; eɪ] ['kɒrənet] !
she **can** **marry** **anyt'ing** **—** **a** **coronet** **!**
她 能 结婚 - — 一个 冠 !

她可以嫁给任何东西——哪怕是一顶小皇冠！

[æn; ən] - [aɪ] [nəʊ] - [ə'baʊt] ['wɪmɪn] — [nɒt][tuː; tə][bræg] . "
An ' **I** **know** **somet'ing** **about** **women** **—** **not** **to** **brag** . "
一个 - 我 知道 - 关于 女性 — 不是 到 吹牛 . "

我对女人略知一二——我可不是在吹嘘。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [dæt] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['fiːlɪks] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] ,
" **If** **you** **are** **so** **anxious** **to** **see** **dat** **young** **lady** , **Felix** , **"** **said** **another** ,
" 如果 你 是 所以 焦虑的 到 看 数据 年轻的 女士 , 菲利克斯 , " 说 其他 ,

“如果你这么想见那位年轻女士，菲利克斯，”另一个人说道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [wɔːk] [səʊ][fɑː(r)] .
" **you** **don't** **need** **to** **walk** **so** **far** **.**
" 你 不 需要 到 走 所以 远的 .

你不需要走那么远。

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [æt; ət][dɪs]['məʊmənt] , [wɪd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] - , [ɒn][dɪs][trɪp] .
She **is** , **at** **dis** **moment** , **wid** **her** **father** **an** ' **her** **stepmudder** , **on** **dis** **trip** .
"
"
"

此刻，她正和她父亲以及继母一起旅行。

" - !
" W'at !
" - !

“什么！

- [juː; jʊ] [seɪ] ?
w'at **you** **say** **?**
- 你 说 ?

你说什么？

[wel] , [weɪt] .
Well , **wait** .
出色地 , 等待 .

等等。

[ai] - - [ɪn'tɛn] - , [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)][diː] ['leɪdɪz] - ['kæbɪn][tuː; tə] - [naɪt] ,

I	di'n	'	inten	'	,	me	,	to	dress	for	de	ladies	'	cabin	to	-	night	,
我	-	-	强度	-	,	我	,	到	裙子	为了	德	女士们	-	舱	到	-	夜晚	,

我今晚并不打算打扮去女舱。

[meɪz] - [ai][hæv; həv][maɪ] ['sʌpə(r)] [ai] [wɪl] [pʊt] [ɒn][maɪ] ['sʌndeɪ] - — [ʒuː] - [tuː; tə][gəʊ][æn; ən] -

mais	w'en	I	have	my	supper	I	will	put	on	my	Sunday	t'ings	—	jus	'	to	go	an	'
麦斯	-	我	有	我的	晚餐	我	将要	放	在	我的	星期日	-	—	果汁	-	到	去	一个	-

[sɪt] [daʊn] [ɪn][diː]['kæbɪn] - — [ai] — [kæn; kən] — [lʊk] — [æt; ət] ['ɪnəs(ə)nt] — ['bjuːti] !

sit	down	in	de	cabin	w'ere	—	I	—	can	—	look	—	at	innocent	—	beauty	!
坐	向下	在	德	舱	-	—	我	—	能	—	看	—	在	清白的	—	美丽	!

等我吃完晚饭，我就穿上我的星期天盛装——就去小屋里坐下，在那里——我可以——欣赏——纯洁的——美丽！

[ˌaɪ 'tiː] ['pleʒə(r)] [ˌem 'iː] , ['jəz] , [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [-] [laɪk][dæt] .

It	pleasure	me	,	yas	,	to	see	some	t'ing	like	dat	.
它	乐趣	我	,	是的	,	到	看	一些	t'ing	喜欢	数据	.

看到这样的事情，我真是很高兴。

['meɪbi] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɔːl] [gʊd] , [meɪz]

Maybe	I	am	not	all	good	,	mais
或许	我	是	不是	全部	好的	,	麦斯

也许我并不完全好，但是

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɔːl]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][bæd][səʊ] [lɒŋ] [ai][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [rəʊz] - [vaɪn] [ɔːl][ɪn]

I	am	not	all	given	over	for	bad	so	long	I	can	enjoy	a	rose	-	vine	all	in
我	是	不是	全部	给定	超过	为了	坏的	所以	长的	我	能	享受	一个	玫瑰	-	藤	全部	在

[pɪŋk] ,

pink	,
粉色的	,

只要还能欣赏到粉红色的玫瑰花藤，我就不会完全沉溺于邪恶之中。

[ɔː(r)][ə; eɪ][feə(r)] - [gɜːl][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [jet] .

or	a	fair	yo'ng	girl	more	beautiful	yet	.
或者	一个	公平的	-	女孩	更多的	美丽的	然而	.

或者一个更漂亮的年轻女孩。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [læs] - , [æt; ət][maɪ] - [uːz] [ɒn]

"	I	tell	you	,	my	friends	,	I	was	sitting	,	week	before	las	'	,	at	my	'	ouse	on
"	我	告诉	你	,	我的	朋友们	,	我	曾是	坐着	,	星期	前	最后	-	,	在	我的	-	房子	在

[ˌesplə'neɪd] [striːt] ,

Esplanade	Street	,
滨海大道	街道	,

“我告诉你们，我的朋友们，就在上周，我坐在我在滨海大道上的家中，

[ɒn][diː] [bæk] ['gæləɪ] , - [diː] [vaɪnz] [ɪz] - , [æn; ən] - [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [mait] [seɪ] ,

on	de	back	gallerie	,	w'ere	de	vines	is	t'ick	,	an	'	dey	were	,	as	you	might	say	,
在	德	后退	画廊	,	-	德	藤蔓	是	-	,	一个	-	戴	是	,	作为	你	可能	说	,

在后面的画廊里，葡萄藤蔓缠绕着，正如你所说，它们曾经.....

['hʌni] - ['sʌklɪŋ] [diː] ['biːz] — [æn; ən] - [diː] ['pɜːfjuːm] [frɒm; frəm][maɪ] [naɪt] - ['blumin] - ['dʒæzmɪn] [fɪld]

honey	-	suckling	de	bees	—	an	'	de	perfume	from	my	night	-	bloomin	'	jasmine	filled
蜂蜜	-	乳	德	蜜蜂	—	一个	-	德	香水	从	我的	夜晚	-	盛开	-	茉莉花	已填

[maɪ][nəʊz] .

my	nose	.
我的	鼻子	.

蜜蜂嗡嗡地吸着蜜——夜来香的香气充满了我的鼻子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][diː] ['iːvnɪŋ] ,

It	was	in	de	evening	,
它	曾是	在	德	晚上	,

当时已是傍晚，

[æn; ən] - [diː] [muːn] [ɒn] [diː] [bluː] [skaɪ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæp] [ɒv; əv] [diː] ['sɪti] ,

an	'	de	moon	on	de	blue	sky	was	like	a	map	of	de	city	,
一个	-	德	月亮	在	德	蓝色的	天空	曾是	喜欢	一个	地图	的	德	城市	,

蓝天上的月亮就像一幅城市地图。

[ʒuː] - [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['kres(ə)nt] , [æn; ən] - [kləʊz] [baɪ] , [wʌn] [lɪl] - [stɑː(r)] , ['ʃaɪnɪŋ] , [æz; əz] [diː] ['tʃɪldrən] [seɪ] ,

jus	'	a	silver	crescent	,	an	'	close	by	,	one	li'l	'	star	,	shining	,	as	de	children	say
果汁	-	一个	银	新月	,	一个	-	关闭	经过	,	一	小	-	星星	,	灼灼	,	作为	德	孩子们	说

,

只是一弯银色的新月，旁边还有一颗小星星，闪闪发光，就像孩子们说的那样。

- [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɪn] [diː] [skaɪ] , - [æn; ən] - [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] —

'	like	a	diamond	in	de	sky	,	'	an	'	I	tell	you	—	I	tell	you	—
-	喜欢	一个	钻石	在	德	天空	,	-	一个	-	我	告诉	你	—	我	告诉	你	—

“就像天空中的钻石，”我告诉你——我告诉你——

" [wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪʃt] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] !

"	Well	,	I	tell	you	,	I	wished	I	had	been	a	good	man	all	my	life	!
"	出色地	,	我	告诉	你	,	我	希望	我	有	到过	一个	好的	男人	全部	我的	生活	!

“唉，我告诉你，我真希望我这辈子都能做一个好人！”

" [hɪz; ɪz] [frendz] [lɑːft] ['geɪli] [æt; ət] [ðɪs] .

"	His	friends	laughed	gaily	at	this	.
"	他的	朋友们	笑了	兴高采烈地	在	这	.

他的朋友们都哈哈大笑。

" [juː; jʊ] [dɒn] - [seɪ] ! " [lɑːft] [wʌn] .

"	You	don	'	say	!	"	laughed	one	.
"	你	大学教师	-	说	!	"	笑了	一	.

“真的吗！”其中一人笑着说。

" [wel] , [juː; jʊ] [fuːld] [ˌjuː 'es] , - !

"	Well	,	you	fooled	us	,	any'ow	!
"	出色地	,	你	被骗了	我们	,	-	!

“好吧，反正你们骗到我们了！”

[aɪ] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [maɪ] [briːt] - .

I	was	holding	my	breat	'	.
我	曾是	保持	我的	呼吸	-	.

我屏住了呼吸。

[aɪ] [tɔt] - [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] ['hæpən] ! "

I	t'ought	somet'ing	was	getting	ready	to	happen	!	"
我	以为	-	曾是	获得	准备好	到	发生	!	"

我以为要出大事了！

" [wel] — [æn; ən] - [eɪnt] [dæt] - ?

"	Well	—	an	'	ain't	dat	somet'ing	?
"	出色地	—	一个	-	不是	数据	-	?

“嗯——这可真是件了不起的事啊！”

— - [ə; eɪ] [hɑːd] [ɔːl; oʊl] - ['sɪnə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] [kæn; kən] [siː] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] [ə; eɪ] [-] [swiːt] [æn; ən] -

—	w'en	a	hard	ol	'	sinner	like	me	can	see	in	nature	a	t'ing	sweet	an	'
—	-	一个	难的	ol	-	罪人	喜欢	我	能	看	在	自然	一个	t'ing	甜的	一个	-

[gʊd] [æn; ən] - — [æn; ən] - ['rezəluːt] [hɪm'self] ! "

good	an	'	—	an	'	resolute	himself	!	"
好的	一个	-	—	一个	-	坚决	他自己	!	"

——当像我这样顽固不化的罪人也能在大自然中看到美好甜蜜的事物时——并且下定决心！

" [ʃʊə(r)] , [dæt][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['hæpənɪŋ] ; [meɪz][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [səʊ][drə'mætɪk] ,
" Sure , dat is a great happening ; mais for such a beginning , so dramatic ,
" 当然 , 数据 是 一个 伟大的 发生 ; 麦斯 为了 这样的 一个 开始 , 所以 戏剧性 ,

“当然，那是一件很棒的事情；但对于这样一个开端来说，如此戏剧性，

[wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] ['hæmlət] — [ɔ:(r)] ['meɪbi] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [gəʊst] — [ɔ:(r)] - ! "
we expected to see Hamlet — or maybe his father's ghost — or somet'ing ! "
我们 预期的 到 看 村庄 — 或者 或许 他的 父亲的 鬼 — 或者 - ! "

我们原本以为会看到哈姆雷特——或者他父亲的鬼魂——或者别的什么人！

" [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['bju:ti] " — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [hu:]
" I am thinking more of this exceptional beauty " — it was the American who
" 我 是 思维 更多的 的 这 非凡的 美丽 " — 它 曾是 这 美国人 WHO

[ˌɪntə'rʌptɪd] [naʊ] — " [ai][ˌeɪ 'em][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [kən'feʃnz] [ɒv; əv]
interrupted now — " I am more interested in her than in the confessions of
中断 现在 — " 我 是 更多的 感兴趣的 在 她 比 在 这 忏悔 的

[əʊld] ['sɪnəz] [laɪk] [ɑ:'selvz] .
old sinners like ourselves .
老的 罪人 喜欢 我们自己 .

“我更多地是在思考这位非凡的美人，”——这时，美国人打断了她——“我对她更感兴趣，而不是对我们这些老罪人的忏悔。

[ai][ˌeɪ 'em]['rɑ:ðə(r)] ['præktɪkl] , [ænd; ənd] ['bju:ti] [ɪz]['əʊnli][skɪn] - [di:p] — ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [li:st] .
I am rather practical , and beauty is only skin - deep — sometimes at least .
我 是 相当 实际的 , 和 美丽 是 仅有的 皮肤 - 深的 — 有时 在 至少 .

我比较务实，而且我认为美貌只是肤浅的——至少有时候是这样。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət] [ðɪs] [reə(r)] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪt] .
I should like to take a peep at this rare product of our State .
我 应该 喜欢 到 拿 一个 窥视 在 这 稀有的 产品 的 我们的 状态 .

我很想一睹我们州这种珍稀产品的风采。

[lu,i:zi'ænəz] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌp] [tu:; tə] [deɪt] [ɪz] [hɑ:d] [tu:; tə] [bi:t] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] . "
Louisiana's record up to date is hard to beat , in this respect . "
路易斯安那州的 记录 向上 到 日期 是 难的 到 打 , 在 这 尊重 . "

就这一点而言，路易斯安那州迄今为止的记录很难被超越。

" [wel] , " ['sləʊli] [ri'mɑ:k] [ðə; ði][mæn] [nəʊn] [θru:'aʊt] [æz; əz] ['fi:lɪks] , " [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['telɪŋ] !
" Well , " slowly remarked the man known throughout as Felix , " I am not telling !
" 出色地 , " 缓慢地 评论 这 男人 已知 自始至终 作为 菲利克斯 , " 我 是 不是 讲述 !

“好吧，”人称费利克斯的那个人缓缓说道，“我不说了！”

[ɪf] [ai] [nju:] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] - , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ges] - [wɜ:k] ,
If I knew , I could not tell , and , of co'se , it is all guess - work ,
如果 我 知道 , 我 可以 不是 告诉 , 和 , 的 - , 它 是 全部 猜测 - 工作 ,

即使我知道，我也无法说出来，当然，这一切都只是猜测。

[meɪz] [ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:][ɔ:(r)] [nɒt] — " [hi:; hi]['ləʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [sə'dʒestɪŋ] ['mɪst(ə)ri]
mais you may believe me or not — " he lowered his voice , suggesting mystery
麦斯 你 可能 相信 我 或者 不是 — " 他 降低 他的 嗓音 , 建议 神秘
.
:
.

“但你可以相信我，也可以不相信——”他压低了声音，故作神秘。

" [ai] [seɪ] [ju:; jʊ][kæn; kən] - [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:][ɔ:(r)][nɒt] , [ai][wɒz; wəz] — [wel] , [ai][wɒz; wəz][nɒt]
" I say you can riffuse to believe me or not , I was — well , I was not
" 我 说 你 能 - 到 相信 我 或者 不是 , 我 曾是 — 出色地 , 我 曾是 不是
[lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
long ago ,
长的 前 ,

“我说你可以随意发挥，信不信由你，我曾经——嗯，不久前我的确是。”

[wʌn] [deɪ] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][di:]['teɪb(ə)l] [daʊn] [æt; ət] ['li:ɑ:nz] , — ['i:tɪŋ] [æn; ən]['ɔɪstə(r)] [wɪd] [ə; eɪ] [frend]
one **day** **,** **sitting** **at** **de** **table** **down** **at** **Leon's** **,** **—** **eating** **an** **oyster** **wid** **a** **friend**
一 天 , 坐着 在 德 桌子 向下 在 里昂的 , — 吃 一个 牡蛎 宽 一个 朋友
[ɒv; əv] [maɪn] ,
of **mine** **,**
的 矿 ,

有一天，我和朋友坐在里昂餐厅的桌旁，吃着牡蛎，

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][di:] ['wɪndəʊ] , [ai] ['hæpənd] [tu:; tə] [si:] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tri:] ,
and **,** **looking** **out** **of** **de** **window** **,** **I** **happened** **to** **see** **,** **sitting** **in** **a** **tree** **,**
和 , 寻找 出去 的 德 窗户 , 我 发生 到 看 , 坐着 在 一个 树 ,

我向窗外望去，碰巧看到，树上坐着一个人，

[wʌn] [lɪl] - [bɜ:d] — [ʒu:] - [wʌn] [smɔ:l] [lɪl] - [bɜ:d] , [nəʊ] [bɪgə(r)] [dæn][jəʊ] - - .
one **li'l** **'** **bird** **—** **jus** **'** **one** **small** **li'l** **'** **bird** **,** **no** **bigger** **dan** **yo** **'** **t'umb** **.**
一 小 - 鸟 — 果汁 - 一 小的 小 - 鸟 , 不 大 担 哟 - - .

一只小鸟——只是一只小小的鸟，比你的拇指还小。

" [ai][wɒz; wəz] [nɒt] - [ə'baʊt] [di:][bɜ:d] , [maɪnd][ju:; jʊ] .
" **I** **was** **not** **t'inking** **about** **de** **bird** **,** **mind** **you** **.**
" 我 曾是 不是 - 关于 德 鸟 , 头脑 你 .

“请注意，我当时并没有想到那只鸟。”

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ʒu:] - ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] - [ɪn] — [ai] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] - [ɪn]
We **were** **jus** **'** **talking** **about** **anyt'ing** **in** **partic'lar** **—** **I** **mean** **to** **say** **not'ing** **in**
我们 是 果汁 - 说 关于 - 在 特别的 — 我 意思是 到 说 - 在
['dʒen(ə)rəl] .
general **.**
一般的 .

我们刚才只是在谈论一些特定的事情——我的意思是，不是泛泛而谈。

- [ɪz][di:]['mætə(r)] [wɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] - [deɪ] ?
W'at **is** **de** **matter** **wid** **me** **to** **-** **day** **?**
- 是 德 事情 宽 我 到 - 天 ?

我今天怎么了?

[ai] ['kænɒt] [tɔ:k] [streɪt] — [maɪ] [tʌŋ] [ɪz][ɔ:l][twaɪs] - .
I **cannot** **talk** **straight** **—** **my** **tongue** **is** **all** **twis** **'** **.**
我 不能 讲话 直的 — 我的 舌头 是 全部 双子座 - .

我无法正常说话——我的舌头都扭了。

[ai] [seɪ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] - [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [æn; ən] - [hi:; hi] [ri'mɑ:k]
I **say** **we** **were** **speaking** **of** **partic'lar** **t'ings** **in** **general** **,** **an** **'** **he** **remarked**
我 说 我们 是 请讲 的 特别的 - 在 一般的 , 一个 - 他 评论
[tu:; tə][ˌem 'i:] ,
to **me** **,**
到 我 ,

我说我们当时在谈论一些具体的事情，然后他对我说：

- [hu:] [ju:; jʊ] [tɪŋk] [wɪl] [bi:; bi][di:] [kwi:n] [ɒv; əv][di:]['kɑ:nɪv(ə)l][dɪs] ['kʌmɪŋ] ['mɑ:rdi]['grɑ:] ? -
' **Who** **you** **t'ink** **will** **be** **de** **Queen** **of** **de** **Carnival** **dis** **coming** **Mardi** **Gras** **?** **'**
- WHO 你 墨水 将要 是 德 女王 的 德 狂欢 迪斯 未来 马尔迪 格拉斯 ? -

你认为谁会是今年狂欢节的女王?

" [ai][wɒz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] ['ʃæ.təʊ] [i:'kem] [æt; ət][di:] [taɪm] , — [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][di:]
" **I** **was** **pouring** **a** **glass** **of** **Château** **Yquem** **at** **de** **time** **,** **—** **to** **look** **after** **de**
" 我 曾是 浇注 一个 玻璃 的 城堡 伊甘 在 德 时间 , — 到 看 后 德
['ɔɪstə(r)z] ,
oysters **,**
牡蛎 ,

“当时我正在倒一杯伊甘酒庄的葡萄酒，——为了照看牡蛎，

— [æn; ən] - [ai] - - [peɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] — [ai][kæn; kən]

—	an	'	I	di'n	'	pay	so	much	attention	to	w'at	he	was	saying	—	I	can
—	一个	-	我	-	-	支付	所以	很多	注意力	到	-	他	曾是	说	—	我	能

[ˈnevə(r)][pɔː(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [æn; ən] - [spiːk] [æt; ət][diː] [seɪm] [taɪm] .

never	pour	a	glass	an	'	speak	at	de	same	time	.
绝不	倒	一个	玻璃	一个	-	说话	在	德	相同的	时间	.

——我当时并没有太注意他在说什么——我永远不可能一边倒酒一边说话。

[ai] [spɪl] [maɪ] [wɜːdz] [ɔː(r)][diː] [waɪn] , [ʃʊə(r)] .

I	spill	my	words	or	de	wine	,	sure	.
我	洒	我的	字	或者	德	葡萄酒	,	当然	.

我当然会口吐恶言或酒醉。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [dæt] - [ai] [pʊt] [ˌem ˈiː][diː] [ˈbɒt(ə)l] [daʊn] , [maɪ] [aɪ] [pɑːst] [aʊt] [diː] [ˈwɪndəʊ] .

So	it	happened	dat	w'en	I	put	me	de	bottle	down	,	my	eye	passed	out	de	window	.
所以	它	发生	数据	-	我	放	我	德	瓶子	向下	,	我的	眼睛	通过了	出去	德	窗户	.

事情是这样的，当我放下酒瓶的时候，我的眼睛突然从窗外飞了出去。

[əʊ] , [hʌʃ] !

Oh	,	hush	!
哦	,	嘘	!

嘘!

[nəʊ] , [nɒt][maɪ] [aɪ] , [ɒv; əv] - — [ai] [miːn] [maɪ] [saɪt] .

No	,	not	my	eye	,	of	co'se	—	I	mean	my	sight	.
不	,	不是	我的	眼睛	,	的	-	—	我	意思是	我的	视线	.

不，当然不是指我的眼睛——我是指我的视力。

[wel] , [dæt] [lɪl] - [bɜːd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ɪn][diː][mægˈnəʊliə] - [triː] ,

Well	,	dat	li'l	'	bird	it	was	still	waiting	in	the	same	place	,	in	de	magnolia	-	tree	,
出色地	,	数据	小	-	鸟	它	曾是	仍然	等待	在	这	相同的	地方	,	在	德	木兰	-	树	,

那只小鸟依然待在原地，在玉兰树上。

[æn; ən] - - [ai] [lʊkt] , [ˌaɪ ˈtiː] [gɪv] [ˌem ˈiː][wʌn] [glɑːns] , [ˈsaɪdweɪz] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈfɪŋgə(r)][ɒn][diː] [nəʊz] ,

an	'	w'en	I	looked	,	it	give	me	one	glance	,	sideways	,	like	a	finger	on	de	nose	,
一个	-	-	我	看起来	,	它	给	我	一	瞥一眼	,	侧身	,	喜欢	一个	手指	在	德	鼻子	,

当我看过去的时候，它斜眼瞥了我一眼，就像用手指戳我的鼻子一样。

[æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊpənd] [waɪd] [ɪts] [bɪl] , [æn; ən] - [dʒʌst][səʊ] [pleɪn] [æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈspiːkɪŋ] [naʊ] ,

an	'	it	opened	wide	its	bill	,	an	'	just	so	plain	as	I	am	speaking	now	,
一个	-	它	打开	宽的	它是	账单	,	一个	-	只是	所以	清楚的	作为	我	是	请讲	现在	,

它张开嘴，就像我现在这样清楚地说道：

[ˌaɪ ˈtiː] [spəʊk] [ə; eɪ] [neɪm] .

it	spoke	a	name	.
它	辐	一个	姓名	.

它说出了一个名字。

" [ðɪs] [ɪn] [stɪl] [ˈləʊə(r)] [vɔɪs] .

"	This	in	still	lower	voice	.
"	这	在	仍然	降低	嗓音	.

“他用更低的声音说道。”

" [bʌt; bət][ai] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪˈmiːdiətli] .

"	But	I	said	nothing	,	immediately	.
"	但	我	说	没有什么	,	立即地	.

但我当时什么也没说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['glɑːsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ˌem 'iː]['pruːd(ə)nt] — [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

A	little	wine	,	for	a	few	glasses	,	it	make	me	prudent	—	up	to	a	certain
一个	小的	葡萄酒	,	为了	一个	很少	眼镜	,	它	制作	我	谨慎	—	向上	到	一个	肯定

[pɔɪnt] , [ɒv; əv] - .

point	,	of	co'se	.
观点	,	的	-	.

喝点小酒，几杯，会让我变得谨慎——当然，这是在一定程度上的。

[meɪz] , - , [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [frend] , [æn; ən] - [wɪd] - [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]

Mais	,	direc'ly	,	I	looked	at	my	friend	,	an	'	wid	w'at	you	might	call	an	air	of
玉米	,	-	,	我	看起来	在	我的	朋友	,	一个	-	宽	-	你	可能	称呼	一个	空气	的

['nɒnʃələns] ,

nonchalance	,
漫不经心	,

然而，我直截了当地看着我的朋友，带着一种可以说是漫不经心的神情，

[ai] [rɪ'piːt] [tuː; tə][hɪm][diː] [neɪm] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][toʊl] - [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][diː] [lɪl] - [bɜːd][ɪn]

I	repeat	to	him	de	name	exac'ly	as	it	was	tol	'	to	me	by	de	li'l	'	bird	in
我	重复	到	他	德	姓名	-	作为	它	曾是	托尔	-	到	我	经过	德	小	-	鸟	在

[diː][mæg'nəʊliə] - [triː] .

de	magnolia	-	tree	.
德	木兰	-	树	.

我把木兰树上的小鸟告诉我的名字原原本本地告诉了他。

[æn; ən] - - [juː; jʊ] [tɪŋk] [hiː; hi] [sed] ? "

An	'	wa't	you	t'ink	he	said	?	"
一个	-	-	你	墨水	他	说	?	"

你觉得他说了什么?

" [əʊ] , [gəʊ][ɒn] .

"	Oh	,	go	on	.
"	哦	,	去	在	.

“哦，继续吧。”

- [hiː; hi] [seɪ] ? "

W'at	he	say	?	"
-	他	说	?	"

他说了什么?

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] - [hiː; hi] [sed] ?

"	You	want	to	know	w'at	he	said	?
"	你	想	到	知道	-	他	说	?

你想知道他说了什么吗?

[wel] , [dæt][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

Well	,	dat	I	can	tell	you	.
出色地	,	数据	我	能	告诉	你	.

嗯，我可以告诉你。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃ] - , [æn; ən] - [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [huː] [toʊl] - [juː; jʊ] ?

He	was	greatly	astonish	'	,	an	'	he	whispered	to	me	,	'	Who	tol	'	you	?
他	曾是	非常	震惊	-	,	一个	-	他	低声说道	到	我	,	-	WHO	托尔	-	你	?

他非常惊讶，低声对我说：“谁告诉你的？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][diː] ['pikwik] ? - "

You	are	not	in	de	Pickwick	?	'	"
你	是	不是	在	德	匹克威克	?	-	"

你不在《匹克威克外传》里吗?

" [əʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd][toʊl] - [ˌem 'iː] !

"	Oh	,	a	little	bird	tol	'	me	!
"	哦	,	一个	小的	鸟	托尔	-	我	!

“哦，一只小鸟告诉我的！”

" [ai] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] .
" I answered him .
" 我 回答 他 .

我回答了他。

" [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][di:] [klʌb] . "
" No , I am not in de club . "
" 不 , 我 是 不是 在 德 俱乐部 . "

“不，我不在俱乐部里。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] ?
" But the name ?
" 但 这 姓名 ?

但是名字呢?

[du:; də] [tel] [ˌju: 'es] ! "
Do tell us ! "
做 告诉 我们 ! "

快告诉我们!

" [əʊ] , [nəʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[ai] ['kænɒt] .
I cannot .
我 不能 .

我不能。

[ɪf] [ai][təʊld] , [dæt] [wʊd] [bi:; bi] ['telɪŋ] , [eɪ] ? "
If I told , dat would be telling , eh ? "
如果 我 讲述 , 数据 会 是 讲述 , 嗯 ? "

如果我说了，那就等于说漏嘴了，对吧?

" [ʃʊə(r)] !
" Sure !
" 当然 !

“当然!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .
It is not necessary , " said another .
它 是 不是 必要的 , " 说 其他 .

“没必要，”另一个人说。

" [wel] , [ai][ˌeɪ 'em] [pli:zd] , [ˌem 'i:] . "
" Well , I am pleased , me . "
" 出色地 , 我 是 高兴 , 我 . "

“嗯，我很高兴。”

" [æn; ən] - [ˌem 'i:] ! "
" An ' me ! "
" 一个 - 我 ! "

还有我!

" [ai] [laɪk] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] - [ju:; jʊ] [tel] - , ['fi:lɪks] .
" I like always to listen w'en you tell somet'ing , Felix .
" 我 喜欢 总是 到 听 - 你 告诉 - , 菲利克斯 .

“菲利克斯，我总是喜欢听你讲故事。”

[jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:ri] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] — [æn; ən] - [ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] .
Your story is all right — an ' I believe you .
你的 故事 是 全部 正确的 — 一个 - 我 相信 你 .

你的故事没问题——我相信你。

[ai] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] ['eni] [mæn][ɪn][diː] ['pikwik] [klʌb] — [ɒn][sʌm; səm]['sʌbdʒɪkts] !

I	always	believe	any	man	in	de	Pickwick	Club	—	on	some	subjects	!
我	总是	相信	任何	男人	在	德	匹克威克	俱乐部	—	在	一些	主题	!

在某些事情上，我总是相信匹克威克俱乐部的任何男人!

[meɪz] , [ɔːl; oʊl] - [mæn] , [diː][nɛks] - [taɪm] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [æt; ət] ['liːɑːnz] ['restrɒnt] ,

Mais	,	ol	-	man	,	de	nex	-	time	you	make	a	story	at	Leon's	restaurant	,
玉米	,	ol	-	男人	,	德	下一个	-	时间	你	制作	一个	故事	在	里昂的	餐厅	,

伙计，下次你在莱昂餐厅讲故事的时候，

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [muːv] [ɒf] [dæt][mæg'nəʊliə] - [triː] .

suppose	you	move	off	dat	magnolia	-	tree	.
认为	你	移动	离开	数据	木兰	-	树	.

假设你搬离了那棵木兰树。

[ə; eɪ][bɜːd][kʊd; kəd][stænd][ɒn][diː] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ə'krɒs] [diː] [striːt] [ʒuː] - [æz; əz] [wel] — [ə; eɪ]['riːəl]

A	bird	could	stand	on	de	window	-	sill	across	de	street	jus	'	as	well	—	a	real
一个	鸟	可以	站立	在	德	窗户	-	窗台	穿过	德	街道	果汁	-	作为	出色地	—	一个	真实的

['wɪndəʊ] - [sɪl] . "

window	-	sill	.	"
窗户	-	窗台	.	"

一只鸟也可以站在街对面的窗台上——一个真正的窗台上。

" - [juː; jʊ] .

"	T'ank	you	.
"	-	你	.

谢谢。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ə; eɪ]['riːəl] - - [tuː; tə] - [stænd] - [ɒn] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːəl]

I	am	sure	a	real	somet'ing	-	to	-	stand	-	on	would	be	better	for	a	real
我	是	当然	一个	真实的	-	-	到	-	站立	-	在	会	是	更好的	为了	一个	真实的

[bɜːd] .

bird	.
鸟	.

我相信，对于真正的鸟来说，一个真正的支撑物会更好。

[meɪz] , [fɔː(r); fə(r)][dɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [bɜːd] , [ai] [tɪŋk] [maɪ][mæg'nəʊliə][ɪz][mɔː(r)]['suːtəb(ə)l] .

Mais	,	for	dis	particular	bird	,	I	t'ink	my	magnolia	is	more	suitable	.
玉米	,	为了	迪斯	特别的	鸟	,	我	墨水	我的	木兰	是	更多的	合适的	.

但是，对于这只鸟来说，我觉得我的木兰花更合适。

[doʊnt] [fə'get] [diː] ['stɔːri] [ɒv; əv] [diː] ['mɒŋguːs] ! "

Don't	forget	de	story	of	de	Mongoose	!	"
不	忘记	德	故事	的	德	獴	!	"

别忘了猫鼬的故事!

" ['nəʊbədi] [kæn; kən] [get] [ə'hed] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['fiːlɪks] .

"	Nobody	can	get	ahead	of	you	,	Felix	.
"	无人	能	得到	前方	的	你	,	菲利克斯	.

“没有人能超越你，菲利克斯。”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [-] .

Well	,	it	is	a	good	t'ing	.
出色地	,	它	是	一个	好的	t'ing	.

嗯，这是件好事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

It	is	true	,
它	是	真的	,

是真的，

[hɜː(r); hə(r)] ['fɒdə(r)] [wɒz; wəz][diː] [kɪŋ] [æt; ət][læs] - [jɪrz] ['kɑːnɪv(ə)l] — [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪtnɪŋ]

her	fodder	was	de	King	at	las	'	year's	Carnival	—	an	'	it	is	lightning
她	饲料	曾是	德	国王	在	最后	-	年	狂欢	—	一个	-	它	是	闪电

['straɪkɪŋ] [twaɪs] [ɪn][diː] [seɪm] [pleɪs] ;

striking	twice	in	de	same	place	;
引人注目	两次	在	德	相同的	地方	;

她的饲料是去年狂欢节的国王——这真是晴天霹雳；

[æn; ən] - [jet] — "

an	'	yet	—	"
一个	-	然而	—	"

然而——

" [ænd; ənd] [jet] , " [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

"	And	yet	,	"	the	American	interrupted	,
"	和	然而	,	"	这	美国人	中断	,

“然而，”美国人打断道，“

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [straɪk] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] — [ɪf] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz]

"	and	yet	it	will	sometimes	strike	twice	in	the	same	place	—	if	the	attraction	is
"	和	然而	它	将要	有时	罢工	两次	在	这	相同的	地方	—	如果	这	景点	是

[sə'fɪʃ(ə)nt] .

sufficient	.
充足的	.

“然而，如果吸引力足够大，它有时会在同一个地方击中两次。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['maʊntənz] [wɪtʃ]

I	have	a	friend	who	has	a	summer	home	in	the	Tennessee	mountains	which
我	有	一个	朋友	WHO	有	一个	夏天	家	在	这	田纳西州	山脉	哪个

[wɒz; wəz] [twaɪs] [strʌk] — [θriː] [taɪmz] ,

was	twice	struck	—	three	times	,
曾是	两次	击	—	三	时代	,

我有个朋友在田纳西州山区有一栋避暑别墅，曾两次——三次——遭受过地震袭击。

['nɪəli] .

nearly	.
几乎	.

几乎。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [nekst][dɔː(r)] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] .

That	is	the	house	next	door	got	it	the	third	time	.
那	是	这	房子	下一个	门	得到	它	这	第三	时间	.

那是隔壁家第三次被抓了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['maʊntən] [fʊl] [ɒv; əv]

And	then	they	began	to	investigate	,	and	they	found	the	mountain	full	of
和	然后	他们	开始	到	调查	,	和	他们	成立	这	山	满的	的

['aɪən] — ['aɪən][kən'vɜːtəb(ə)l]['ɪntuː][gəʊld] . "

iron	—	iron	convertible	into	gold	.	"
铁	—	铁	敞篷车	进入	金子	.	"

于是他们开始调查，发现这座山里全是铁——可以炼成黄金的铁。

" [wel] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][mæn][ɒv; əv]['aɪən] ,

"	Well	,	and	our	man	of	iron	,
"	出色地	,	和	我们的	男人	的	铁	,

“还有我们这位铁汉，”

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [hiː; hi] [meɪ] [pruːv] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)] [bəʊlts] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] !

let	us	hope	he	may	prove	always	an	attraction	—	for	bolts	of	good	fortune	!
让	我们	希望	他	可能	证明	总是	一个	景点	—	为了	螺栓	的	好的	财富	!

"

"

"

让我们祈祷他能一直为人称道——带来好运！

" [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [truː] ; [ɪf] [rɪ'pɔːts] [biː; bi] [kə'rekt] , [hiː; hi] [ɪz] ['ræpɪdli] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː] [gəʊld]

"	A	wish	that	may	come	true	;	if	reports	be	correct	,	he	is	rapidly	turning	into	gold
"	一个	希望	那	可能	来	真的	;	如果	报告	是	正确的	,	他	是	快速	转弯	进入	金子

,

,

,

“一个或许会实现的愿望；如果报道属实，他正在迅速变成黄金。”

" [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .

"	said	the	American	.
"	说	这	美国人	.

“美国人说道。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [sɔːlt] [ɪn] [ɪ'mens] [dɪ'pɑːzɪts] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['aɪlənd] — [ænd; ənd]

"	I	am	told	that	he	has	found	salt	in	immense	deposits	on	his	island	—	and
"	我	是	讲述	那	他	有	成立	盐	在	巨大	存款	在	他的	岛	—	和

[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'gʌn] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] — [ðæt] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ʌp]

that	he	has	resumed	the	work	begun	just	before	the	war	—	that	of	opening	up
那	他	有	恢复	这	工作	开始	只是	前	这	战争	—	那	的	开幕	向上

[ðə; ði] [pleɪs] . "

the	place	.	"
这	地方	.	"

“我听说他在自己的岛上发现了大量的盐矿——而且他已经恢复了战前开始的工作——开采盐矿。”

" [əʊ] , ['jəz] . - [tɪz] [truː] .

"	Oh	,	yas	.	'	Tis	true	.
"	哦	,	是的	.	-	的	真的	.

“哦，是的。这是真的。”

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [d'ɒləz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [pʊt] [ɪn] — [æn; ən] - [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

Over	a	hundred	t'ousand	dollars	he	has	already	put	in	—	an	'	as	much	more
超过	一个	百	-	美元	他	有	已经	放	在	—	一个	-	作为	很多	更多的

['redi] [tuː; tə] [drɒp] .

ready	to	drop	.
准备好	到	降低	.

他已经投入了超过十万美元——而且还有更多资金准备投入。

[meɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['feərilænd] !

Mais	it	is	fairyland	!
玉米	它	是	仙境	!

这里简直就是仙境！

[æn; ən] - [ˌem 'iː] ,

An	'	me	,
一个	-	我	,

还有我，

[aɪ] [wɒz; wəz] - [tuː] — ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [tɪŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maɪ'self] — [aɪ] [wɒz; wəz] - [dæt] [ɪf] —

I	was	t'inking	too	—	sometimes	I	t'ink	a	little	myself	—	I	was	t'inking	dat	if	—
我	曾是	-	也	—	有时	我	墨水	一个	小的	我	—	我	曾是	-	数据	如果	—

[aɪ] [seɪ] [ɪf] ['sʌmtaɪm] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wʊd] [biː; bi] [diː] ['kəʊməs] [kwiːn] ,

I	say	if	sometime	his	daughter	would	be	de	Comus	Queen	,
我	说	如果	有时	他的	女儿	会	是	德	科莫斯	女王	,

我也在想——有时候我自己也会想一些——我在想，如果——我说如果有一天他的女儿会成为科莫斯女王，

[nɒt] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [nəʊ][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][diː][bɜːd] — - [ə; eɪ][faɪn] [haʊs] -

not	**insinuating**	**anything**	**,**	**you**	**know**	**—**	**no**	**allusion**	**to**	**de**	**bird**	**—**	**w'at**	**a**	**fine**	**house**	**-**
不是	暗示	任何事物	,	你	知道	—	不	典故	到	德	鸟	—	-	一个	美好的	房子	-

['pɑːti] [deɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [naʊ] , [eɪ] ?

party	**dey**	**could**	**have**	**now**	**,**	**eh**	**?**
派对	戴	可以	有	现在	,	嗯	?

我不是在暗示什么，你知道——也不是在影射那只鸟——他们现在可以举办一场多么棒的家庭派对啊，是吧?

[deɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'vaɪt] [diː] ['rɔɪəl] ['pɑːti] , [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][səʊ]

Dey	**could**	**invite**	**de**	**royal**	**party**	**,**	**maids**	**of**	**honor**	**,**	**and**	**so**
戴伊	可以	邀请	德	皇家	派对	,	女佣	的	荣誉	,	和	所以

他们可以邀请皇室成员、伴娘等等。

[fɔːt] - — [huː'evə(r)] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [luːz] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] —

fort	**'**	**—**	**whoever**	**is**	**rich**	**enough**	**to**	**lose**	**so**	**much**	**time**	**—**
堡	-	—	谁	是	富有的	足够的	到	失去	所以	很多	时间	—

堡垒——无论谁有钱到可以浪费这么多时间——

" [tɪŋk] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [ʌp] [diː] [njuː] [kə'næl][ɒn][diː] [bɑːdʒ] — "

"	**T'ink**	**of**	**sailing**	**up**	**de**	**new**	**canal**	**on**	**de**	**barge**	**—**	**"**
"	墨水	的	帆船	向上	德	新的	运河	在	德	驳船	—	"

“想象一下乘着驳船沿着新运河航行——”

" [æn; ən] - ['ʌndə(r)][diː] [brɪdʒ] — "

"	**An**	**'**	**under**	**de**	**bridge**	**—**	**"**
"	一个	-	在下面	德	桥	—	"

“桥下——”

" [nəʊ] , [nɒt] [diː] [brɪdʒ] .

"	**No**	**,**	**not**	**de**	**bridge**	**.**
"	不	,	不是	德	桥	.

“不，不是桥。”

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [tʌtʃ] [dæt] .

He	**will**	**never**	**touch**	**dat**	**.**
他	将要	绝不	触碰	数据	.

他绝不会碰那东西。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] [plæn] , ['entərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wei] .

He	**has**	**made**	**a**	**new**	**plan**	**,**	**entering**	**another**	**way**	**.**
他	有	制成	一个	新的	计划	,	进入	其他	方式	.

他制定了新的计划，换了一种进入方式。

[dæt][spæn][ɒv; əv][diː] [brɪdʒ] [hiː; hi] [kə'menst] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [diː] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt]

Dat	**span**	**of**	**de**	**bridge**	**he**	**commenced**	**—**	**it**	**is**	**standing**	**beside**	**de**	**beautiful**	**w'ite**
数据	跨度	的	德	桥	他	开始	—	它	是	常设	旁	德	美丽的	白色

['mɑːb(ə)l] [tuːm] — [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz]['fæməli] .

marble	**tomb**	**—**	**to**	**hold**	**his**	**family**	**.**
大理石	墓	—	到	抓住	他的	家庭	.

他开始建造的那座桥——它矗立在美丽的白色大理石墓旁——是为了安葬他的家人。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dɪə] ,

His	**wife**	**she**	**is**	**dere**	**,**
他的	妻子	她	是	德雷	,

他的妻子在那里，

[æn; ən] - [diː][ɔːl; oʊl] - ['niːgrəuz] - [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪl] - — [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪɪŋ] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)]

an	**'**	**de**	**ol**	**'**	**negroes**	**w'at**	**care**	**for**	**his**	**chil**	**'**	**—**	**dey**	**are**	**laying**	**in**	**one**	**corner**
一个	-	德	ol	-	黑人	-	关心	为了	他的	孩子	-	—	戴	是	躺下	在	一	角落

,

,

,

那些照顾他孩子的老黑人——他们都躺在角落里。

[wɪd] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɒnjumənt] . "

wid	also	a	small	monument	.	"
宽	还	一个	小的	纪念碑	.	"

还有一座小型纪念碑。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪə] ? "

"	Are	you	sure	dey	are	dere	?	"
"	是	你	当然	戴	是	德雷	?	"

你确定他们在那里吗?

" [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [diː] ['mɒnjumənt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "

"	I	have	seen	de	monument	,	I	tell	you	.	"
"	我	有	已见	德	纪念碑	,	我	告诉	你	.	"

“我亲眼见过那座纪念碑，我告诉你。”

" [wel] , ['hærəld] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

"	Well	,	Harold	he	was	always	sentimental	,	if	you	will	.
"	出色地	,	哈罗德	他	曾是	总是	感伤的	,	如果	你	将要	.

“嗯，哈罗德，如果你愿意这么说的话，他总是很感性。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [dæt] ['brəʊkən] [brɪdʒ] [ɪz] , [æz; əz] [hiː; hi] [sez] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

I	suppose	dat	broken	bridge	is	,	as	he	says	—	it	is	history	,
我	认为	数据	破碎的	桥	是	,	作为	他	说道	—	它	是	历史	,

我想，正如他所说，那座断桥已经成为历史了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [ræʃ] .

and	he	needs	to	keep	it	before	him	,	not	to	be	too	rash	.
和	他	需求	到	保持	它	前	他	,	不是	到	是	也	皮疹	.

他需要时刻谨记这一点，不要过于鲁莽。

['meɪbi] [səʊ] .

Maybe	so	.
或许	所以	.

或许如此。

[huː] [kæn; kən] [tel] ?

Who	can	tell	?
WHO	能	告诉	?

谁能说得清?

[tuː] [bɔɪz] [ɪn] [diː] [wɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] — [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [tɪŋk] . "

Two	boys	in	de	war	,	it	was	enough	—	if	he	had	stopped	to	t'ink	.	"
二	男孩们	在	德	战争	,	它	曾是	足够的	—	如果	他	有	停止	到	墨水	.	"

两个男孩卷入战争，这就足够了——如果他停下来仔细想想的话。

" ['jəz] — [meɪz] [diː] [bɑːdʒ] , [diː] [ˌkliːə'pætrə] ; [deɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [biː; bi] - - [juː] - ['tiːfʊl] ! "

"	Yas	—	mais	de	barge	,	de	Cleopatra	;	dey	say	she	is	be	'	-	u	-	tiful	!	"
"	亚斯	—	麦斯	德	驳船	,	德	克利奥帕特拉	;	戴	说	她	是	是	-	-	你	-	蒂富尔	!	"

“是的——但那艘驳船，那艘克利奥帕特拉；他们说她很漂亮！”

" [ˌkliːə'pætrə] !

"	Cleopatra	!
"	克利奥帕特拉	!

“克利奥帕特拉！”

[fɔː(r); fə(r)] - [hiː; hi] - - [neɪm] [hɜː(r); hə(r)] - ['sensəb(ə)l] ? "

For	w'at	he	di'n	'	name	her	somet'ing	sensible	?	"
为了	-	他	-	-	姓名	她	-	明智的	?	"

他为什么不给她取个像样的名字呢?

" [dæt] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['sensəb(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌdɪplə'mætɪk] .

"	Dat	is	not	only	sensible	—	it	is	diplomatic	.
"	数据	是	不是	仅有的	明智的	—	它	是	外交	.

“这不仅明智，而且符合外交礼仪。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
You know ,
你 知道 ,

你知道，

\- [ə; eɪ][mæn][hæz; həz]['əʊnli][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][step] - [waɪf] — - [ɪz][diː]['mætə(r)][wɪd]
w'en a man has only a daughter and a step - wife — w'at is de matter wid
\- 一个 男人 有 仅有的 一个 女儿 和 一个 步 - 妻子 — - 是 德 事情 宽
[ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ?
me to - night ?
我 到 - 夜晚 ?

当一个男人只有女儿和一个继妻时——今晚我遇到了什么事?

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .
You understand me .
你 理解 我 .

你明白我的意思。

[aɪ][seɪ] , [ɪn] — [wel] , [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][draɪv][ə; eɪ]
I say , in — well , in some cases , to discriminate , it is enough to drive a
我 说 , 在 — 出色地 , 在 一些 案例 , 到 辨析 , 它 是 足够的 到 驾驶 一个
[mæn][tuː; tə] — "
man to — "
男人 到 — "

我说，在某些情况下，歧视足以把一个人逼到——"

" [əʊ] , [doʊnt][seɪ][dæt] , ['fiːlɪks] . "
" Oh , don't say dat , Felix . "
" 哦 , 不 说 数据 , 菲利克斯 . "

"哦，别这么说，菲利克斯。"

" [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Let me finish , will you ?
" 让 我 结束 , 将要 你 ?

让我说完，好吗?

[aɪ][seɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][dəʊs] [ɪn'delɪkət] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [dæt][draɪv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [dɒdʒ] !
I say it is one of dose indelicate situations dat drive a man to dodge !
我 说 它 是 一 的 剂量 不雅 情况 数据 驾驶 一个 男人 到 躲闪 !

我说这是最令人尴尬的情况之一，会让男人避之不及!

[æn; ən] - - [hiː; hi][kæn; kən] [dɒdʒ] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][rəʊ'mæns][æt; ət][wʌns] , [səʊ] [mʌtʃ] [diː]
An ' w'en he can dodge into history and romance at once , so much de
\- - 他 能 躲闪 进入 历史 和 浪漫 在 一次 , 所以 很多 德
['betə(r)] !
better !
更好的 !

如果他能同时涉足历史和爱情，那就更好了!

[æn; ən] - [ˌkliːə'pætrə] , [ˌaɪ 'tiː][saʊnd] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɑːdʒ] .
An ' Cleopatra , it sound well for a barge .
一个 - 克利奥帕特拉 , 它 声音 出色地 为了 一个 驳船 .

安·克利奥帕特拉，听起来很适合一艘驳船。

[æn; ən] - [səʊ] , ['riːəli] , [ɪf] [diː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][diː] [kwiːn] [æn; ən] - [deɪ][kʊd; kəd]
An ' so , really , if de beautiful daughter should be de queen an ' dey could
一个 - 所以 , 真的 , 如果 德 美丽的 女儿 应该 是 德 女王 一个 - 戴 可以
[ə'reɪndʒ] [wʌn] [haʊs] - ['pɑːti] — "
arrange one house - party — "
安排 一 房子 - 派对 — "

所以，真的，如果那位美丽的女儿能成为王后，而且他们能安排一场家庭聚会——"

" [sə'pəʊz] , ['fiːlɪks] , [ɔːl; oʊl] - [mæn] , [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [aʊt] [jəʊ] - [mæg'nəʊliə] - [triː] [wʌns] [mɔː(r)] ,
" **Suppose , Felix , ol ' man , you would bring out yo ' magnolia - tree once more ,**
" 认为 , 菲利克斯 , ol - 男人 , 你 会 带来 出去 哟 - 木兰 - 树 一次 更多的 ,

“菲利克斯，老兄，假设你再把你的玉兰树搬出来一次……”

[juː; jʊ] [doʊnt] [tɪŋk] [diː] [lɪl] - [bɜːd] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] [æn; ən] - [stæn] - [ɒn] [wʌn] [lɪm] [æn; ən] - ['meɪbi] —
you don't t'ink de li'l ' bird would come again an ' stan ' on one limb an ' maybe —
你 不 墨水 德 小 - 鸟 会 来 再次 一个 - 斯坦 - 在 一 肢 一个 - 或许 —
"
"
"

你不会认为那只小鸟会再次飞来，停在树枝上，也许——”

" [ɑː] , [nəʊ] .
" Ah , no .
" 啊 , 不 .

“啊，不。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [nɒt] .
I am sure not .
我 是 当然 不是 .

我肯定不是。

[ɪf] [deɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [sɔːlt] [ɪn] [dæt] ['stɔːri] , [aɪ] [wʊd] [traɪ] .
If dey had a grain of salt in dat story , I would try .
如果 戴 有 一个 粮食 的 盐 在 数据 故事 , 我 会 尝试 .

如果他们说的故事有几分可信度，我会尝试相信。

[aɪ] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
I would put it on his tail .
我 会 放 它 在 他的 尾巴 .

我会把它放在他的尾巴上。

[meɪz] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] [bɜːd] [wɪ'daʊt] [sɔːlt] ?
Mais , how can you catch a bird widout salt ?
玉米 , 如何 能 你 抓住 一个 鸟 无 盐 ?

但是，不用盐怎么能抓到鸟呢?

" [səʊ] ['aɪdli] , ['pleɪfəli] , [ðə; ði] [tɔːk] ['rɪpld] [ɒn] , ['evə(r)] [ɪn'sensəbli] ['fleɪvəd] [wɪð] [rɪtʃ] [rəʊ'mæns]
" So idly , playfully , the talk rippled on , ever insensibly flavored with rich romance
" 所以 闲散地 , 嬉戏地 , 这 讲话 涟漪 在 , 曾经 无意识地 调味 和 富有的 浪漫
[ɒv; əv] [laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

“于是，闲聊就这样轻松地继续下去，始终不自觉地弥漫着对生活的浪漫情怀。”

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] [briːz] ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [held] , [ɪn] [ʃaɪ] [sə'spenʃ(ə)n] ,
even as the fitful breeze skirting the shores held , in shy suspension ,
甚至 作为 这 断断续续 微风 裙边 这 海岸 握住 , 在 害羞的 暂停 ,

即使拂过海岸的微风羞涩地悬停着，

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [hɪnt] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] - ['blɔsəmz] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kjuːbən] [fruːts] [wɪtʃ] ,
an occasional hint of orange - blossoms or of the Cuban fruits which ,
一个 偶然 暗示 的 橙子 - 花朵 或者 的 这 古巴 水果 哪个 ,

偶尔会散发出淡淡的橙花香或古巴水果的香气，

['hiːpɪŋ] [ðə; ði] ['lʌgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [sʌn] , [leɪd] [ðeə(r)] [geɪ] ['bukeiz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]
heaping the luggers in the slanting sun , laid their gay bouquets of color against the
堆积 这 帆船 在 这 斜 太阳 , 铺设 他们的 同性恋 花束 的 颜色 反对 这
['rɪvərz] [brest] .
river's breast .
河流的 胸部 .

在倾斜的阳光下，堆积如山的帆船如同色彩斑斓的花束，铺展在河岸上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði] [meɪd] ['ægnəs][ˌel'iː] [dʌk] ,

It	is	many	years	since	the	maid	Agnes	Le	Duc	,
它	是	许多	年	自从	这	女佣	艾格尼丝	乐	杜克	,

距离女仆阿格尼斯·勒杜克去世已经过去很多年了。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['kɑːnɪv(ə)l] ,

on	her	way	to	coronation	at	the	carnival	,
在	她	方式	到	加冕礼	在	这	狂欢	,

在她前往嘉年华加冕的路上，

[stʊd] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['vestl] ['bjuːti] [ɒn] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔrəl, 'lɔː-]

stood	while	the	sun	went	down	in	all	her	vestal	beauty	on	deck	of	the	Laurel
站立	尽管	这	太阳	去	向下	在	全部	她	贞女	美丽	在	甲板	的	这	劳雷尔

[hɪl] ,

Hill	,
爬坡道	,

我站在劳雷尔山号的甲板上，看着夕阳西下，展现出她纯洁无瑕的美丽。

[ænd; ənd] [smaɪld] [θruː] [tɪəz] [ɒv; əv] ['tendənəs] [æt; ət] [laɪf] [æz; əz] [hɑːf] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

and	smiled	through	tears	of	tenderness	at	life	as	half	revealed	to	her	.
和	微笑	通过	眼泪	的	压痛	在	生活	作为	一半	揭晓	到	她	.

她含着温柔的泪水，微笑着，看着生命只向她展现了一半。

['meni] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðen] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] [fləʊz] [ɒn] , [ɔːl]

Many	things	are	changed	since	then	,	and	yet	the	great	river	flows	on	,	all
许多	事物	是	已更改	自从	然后	,	和	然而	这	伟大的	河	流量	在	,	全部

[ʌn'hiːdɪŋ] .

unheeding	.
不理会	.

自那时以来，许多事情都发生了变化，但大河依然奔流不息，无人理会。

['leɪdn] [tuː; tə][ðeə(r)] [gɑːdz] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['weɪti] ['kɑːgəuz] [ɒv; əv] ['kɒtn] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] ,

Laden	to	their	guards	,	so	that	their	weighty	cargoes	of	cotton	and	sugar	,
拉登	到	他们的	守卫	,	所以	那	他们的	重	货物	的	棉布	和	糖	,

押送他们的卫兵，他们肩负着沉重的棉花和糖货物，

['træv(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [mɪl] [ænd; ənd][tuː; tə] ['mɑːkɪt] , [ɑː(r); ə(r)] [wet] [wɪð] [ðə; ði] [spreɪ] [ɒv; əv] ['pleɪf(ə)l]

traveling	to	mill	and	to	market	,	are	wet	with	the	spray	of	playful
旅行	到	磨	和	到	市场	,	是	湿的	和	这	喷	的	顽皮的

[ˌkɒndɪ'senʃn] ,

condescension	,
居高临下	,

去磨坊和市场的路上，处处都弥漫着一种玩世不恭的轻蔑。

['pæntɪŋ] [ʃɪps] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] , [sʌm; səm] ['flaɪɪŋ] ['fɒrən] [k'ʌləz] , [stɪl] [sə'luːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn]

panting	ships	of	commerce	,	some	flying	foreign	colors	,	still	salute	each	other	in
喘息	船舶	的	商业	,	一些	飞行	外国的	颜色	,	仍然	礼炮	每个	其他	在

['pɑːsɪŋ] ,

passing	,
通过	,

气喘吁吁的商船，有的悬挂着外国国旗，在擦肩而过时仍然互相致意。

[wɪð] ['evə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [sə'lɪsɪtjuːd] [æz; əz][tuː; tə] [mɪ'leɪdiz] [helθ] .

with	ever	a	word	of	solicitude	as	to	milady's	health	.
和	曾经	一个	单词	的	关怀	作为	到	米拉迪的	健康	.

总是对夫人的健康表示关切。

[əʊld] ['leɪdi] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ɪz][ʃiː; ʃi] [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] [ɪn] ['spɪrɪt] ?

Old	Lady	Mississippi	,	is	she	high	or	low	in	spirits	?
老的	女士	密西西比州	,	是	她	高的	或者	低的	在	烈酒	?

密西西比老太太，她心情是高涨还是低落?

[ænd; ənd] [wɪl] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒv; əv] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [tɜːn] [tuː; tə] [smaɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'spɔɪl] ?

And	will	her	hand	of	benediction	turn	to	smite	and	to	despoil	?
和	将要	她	手	的	祝福	转动	到	惩击	和	到	掠夺	?

她那祝福之手会不会转而变成惩罚和掠夺?

[bʌt; bət] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['ɒbdjərət] [ɔː(r)]['kaɪndli] , [hɪ'sterɪk(ə)l] [ɔː(r)] ['meləŋkəli] ,

But	,	whether	she	be	obdurate	or	kindly	,	hysterical	or	melancholy	,
但	,	无论	她	是	顽固的	或者	亲切地	,	歇斯底里的	或者	忧郁	,

但是，无论她是固执还是善良，歇斯底里还是忧郁，

[ɔː(r)][səʊ] [sə'riːn] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['hevənz] , [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [spŋ] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːz]

or	so	serene	as	to	invite	the	heavens	,	life	and	love	and	song	are	hers
或者	所以	安详	作为	到	邀请	这	天	,	生活	和	爱	和	歌曲	是	她的

.

:

.

或者说，她宁静祥和，仿佛能邀请天堂降临，生命、爱情和歌声都属于她。

[juˈnaɪtɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] , ['brɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [tuː; tə] ['seprət] ,

Uniting	while	she	seems	to	divide	,	bringing	together	whom	she	appears	to	separate	,
联合	尽管	她	似乎	到	划分	,	带来	一起	谁	她	出现	到	分离	,

她看似分裂实则团结，看似分离实则将人团结在一起。

[ə; eɪ][rɑːft][ɒv; əv][lɒgz] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [friː] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]

a	raft	of	logs	contributed	by	her	grace	affording	free	passage	the	length
一个	筏	的	日志	贡献	经过	她	优雅	负担得起	自由的	通道	这	长度

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [relm] [tuː; tə] [huːˈevə(r)] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	her	realm	to	whoever	will	take	it	,
的	她	领域	到	谁	将要	拿	它	,

她慷慨地提供了一筏原木，供任何愿意乘坐它的人免费通行，横跨她的整个王国。

['peɪɪŋ] [nəʊ][təʊl] , [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [rəʊ'mæns] [tuː; tə] [set] [seɪl]['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [ɪn]['praɪm(ə)l]

paying	no	toll	,	she	invites	Romance	to	set	sail	under	the	stars	in	primal
付费	不	收费	,	她	邀请	浪漫	到	放	帆	在下面	这	明星	在	原始

[sɪm'plɪsəti] ,

simplicity	,
简单	,

她不支付任何费用，邀请浪漫在星空下以最原始的简朴方式扬帆起航。

[ɪs'tʃuː] [ðə; ði] " ['braɪdl] ['tʃeɪmbəz] " [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] [wɪtʃ] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]

eschewing	the	"	bridal	chambers	"	of	white	and	gold	which	lie	in	the	hearts	of
回避	这	"	新娘	房间	"	的	白色的	和	金子	哪个	说谎	在	这	心	的

[ɔːl][ðə; ði] ['bɪzi] [s'tiːməz] ,

all	the	busy	steamers	,
全部	这	忙碌的	蒸汽船	,

摒弃了所有繁忙轮船上人们心中那套以白色和金色为主色调的"新房"装饰，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['ʌðəwaɪz] [prə'zeɪɪk][ðeə(r)] [ˌpɜːrsn'æləti] .

no	matter	how	otherwise	prosaic	their	personalities	.
不	事情	如何	否则	平淡无奇	他们的	个性	.

无论他们的性格其他方面多么平庸。

[ænd; ənd] [stɪl] , [ə'fləʊt] [ænd; ənd] [əˌbɒŋ'ʃɔː] , [ə'straɪd] [ə; eɪ] [mə'læsɪz] - ['bærəl] [ɔː(r)] ['θrəʊɪŋ] [daɪs]

And	still	,	afloat	and	alongshore	,	astride	a	molasses	-	barrel	or	throwing	dice
和	仍然	,	漂浮	和	近岸	,	跨骑	一个	糖蜜	-	桶	或者	投掷	骰子

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɒtn] - [beɪlz] ,

between	the	cotton	-	bales	,
之间	这	棉布	-	捆包	,

而且，无论是在水上还是在岸边，无论是骑在糖蜜桶上还是在棉花包之间掷骰子，

['teɪkɪŋ] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [ðə; ði]['niːgrəʊ] [sɪŋz] :

taking	no	thought	of	the	morrow	,	the	negro	sings	:
采取	不	想法	的	这	明天	,	这	黑人	唱歌	:

黑人全然不顾明日，唱道：

" ['kʌmɪθ] ['aʊə(r)] [faʊnt] [ɒv; əv] ['evri] ['blesɪŋ] ! "

"	Cometh	our	fount	of	every	blessing	!	"
"	到来	我们的	喷泉	的	每一个	祝福	!	"

“万福之源降临！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神